비매품/ 무료

93400

9 788968 113864
ISBN 978-89-6811-386-4

생물다양성협약 당사국총회 제14차 회의(CBD COP14) 결정문 번역 자료집

# 생물다양성협약 당사국총회

제14차 회의(CBD COP14) 결정문 번역 자료집

책임운영기관
환경부
국립생물자원관

**서명** 생물다양성협약 제14차 당사국총회(CBD COP14) 결정문 번역 자료집
**발행일** 2019. 07. 05.
**번역** 조가연, 곽명해, 박선재, 김병직, 김순옥, 조영석, 허준미, 강지혜, 이은실 (국립생물자원관)
김이진 (한국환경정책평가연구원)
윤정선 (워드토피아)
**발행기관** 국립생물자원관
**발행처주소** 22698 인천광역시 서구 환경로 42
(TEL) 032-590-7000 http://www.nibr.go.kr
**ISBN** 978-89-6811-386-4 (93400)
**발간등록번호** 11-1480592-001517-01

이 책은 저작권법에 따라 보호받는 저작물로 무단전재 및 무단복제를 금합니다.
이 책은 비매품입니다.

본 자료집은 생물다양성협약 홈페이지(www.cbd.int)에 게시된 권고문 및 결정문을
번역한 것으로 국문 번역상의 오류가 있을 수 있으므로,
인용이 필요한 경우 원문을 이용할 것을 추천합니다.

# 생물다양성협약 당사국총회

## 제14차 회의(CBD COP14) 결정문 번역 자료집

책임운영기관
환경부
국립생물자원관

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일

## 생물다양성협약 제14차 당사국총회(CBD COP14) 결정문


14/1. Updated assessment of progress towards selected Aichi Biodiversity Targets and options to accelerate progress ..... 6
제14/1호. 선택된 아이치 생물다양성 목표의 이행 진전에 대한 갱신된 평가 및 이행 촉진방안 ..... 7

14/2. Scenarios for the 2050 Vision for Biodiversity ..... 20
제14/2호. 2050 생물다양성 비전을 위한 시나리오 ..... 21

14/3. Mainstreaming of biodiversity in the energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing sectors ..... 28
제14/3호. 에너지, 광업, 인프라, 제조업, 가공업 부문의 생물다양성 주류화 ..... 29

14/4. Health and biodiversity ..... 48
제14/4호. 보건 및 생물다양성 ..... 49

14/5. Biodiversity and climate change ..... 56
제14/5호. 생물다양성과 기후변화 ..... 57

14/6. Conservation and sustainable use of pollinators ..... 112
제14/6호. 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용 ..... 113

14/7. Sustainable wildlife management ..... 148
제14/7호. 지속가능한 야생동물 관리 ..... 149

14/8. Protected areas and other effective area-based conservation measures ..... 182
제14/8호. 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치 ..... 183

14/9. Marine and coastal biodiversity: ecologically or biologically significant marine areas ..... 224
제14/9호. 해양 및 연안 생물다양성: 생태학적 또는 생물학적 중요해역 ..... 225

14/10. Other matters related to marine and coastal biodiversity ..... 290
제14/10호. 해양 및 연안 생물다양성에 관한 기타 사항 ..... 291

14/11. Invasive alien species ..... 296
제14/11호. 침입외래종 ..... 297

14/12. The Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines for the Repatriation of Traditional Knowledge of Indigenous Peoples and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity ..... 312
제14/12호. 생물다양성협약 및 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송에 관한 루쪼리지리사씩(Rutzolijirisaxik) 자발적 지침 ..... 313

14/13. Glossary of relevant key terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions 340
제14/13호. 제8조 차항 및 관련 조항의 문맥 내 관련 핵심 용어와 개념 용어집 341

14/14. Other matters related to Article 8(j) and related provisions 356
제14/14호. 제8조 차항 및 관련 조항과 관련된 기타 문제 357

14/15. Safeguards in biodiversity financing mechanisms 360
제14/15호. 생물다양성 자금조달체제의 보호조치 361

14/16. Methodological guidance concerning the contributions of indigenous peoples and local communities 368
제14/16호. 토착민 및 지역공동체의 기여에 관한 방법론적 지침 369

14/17. Integration of Article 8(j) and provisions related to indigenous peoples and local communities in the work of the Convention and its Protocols 374
제14/17호. 토착민 지역공동체 관련 제8조의 생물다양성협약 작업 및 나고야의정서에 통합 375

14/18. Gender plan of action 382
제14/18호. 성 인지 계획의 이행 383

14/19. Synthetic biology 386
제14/19호. 합성생물학 387

14/20. Digital sequence information on genetic resources 394
제14/20호. 유전자원의 디지털 서열 정보 395

14/21. Liability and redress (Article 14, paragraph 2) 400
제14/21호. 책임 및 복구(제14조제2항) 401

14/22. Resource mobilization 402
제14/22호. 자원동원 403

14/23. Financial mechanism 408
제14/23호. 재무체제 409

14/24. Capacity-building and technical and scientific cooperation 420
제14/24호. 역량강화 및 과학기술협력 421

14/25. Knowledge management under the Convention and its Protocols 436
제14/25호. 협약 및 부속 의정서 하에서의 지식 관리 437

14/26. Communication 444
제14/26호. 의사소통 445

14/27. Process for aligning national reporting, assessment and review 446
제14/27호. 국가보고서, 평가 및 검토 간 연계 절차 447

14/28. Tools to evaluate the effectiveness of policy instruments for the implementation of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 452
제14/28호. 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행을 위한 정책수단의 효과 평가도구 453

14/29. Review mechanisms 456
제14/29호. 검토체계 457

14/30. Cooperation with other conventions, international organizations and initiatives 460
제14/30호. 타 협약, 국제기구 및 이니셔티브와의 협력 461

14/31. Enhancing integration under the Convention and its Protocols with respect to provisions related to biosafety and access and benefit-sharing 474
제14/31호. 바이오안전성 관련 조항과 접근 및 이익공유 관련 조항에 대한 협약 및 부속의정서 하의 통합 증진 475

14/32. Review of experience in holding concurrently meetings of the Conference of the Parties to the Convention, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol, and the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol 480
제14/32호. 협약 당사국총회와 카르타헤나의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회, 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 동시 개최 경험에 대한 검토 481

14/33. Procedure for avoiding or managing conflicts of interest in expert groups 484
제14/33호. 전문가그룹의 이해충돌 예방·관리 절차 485

14/34. Comprehensive and participatory process for the preparation of the post-2020 global biodiversity framework 496
제14/34호. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비를 위한 포괄적이고 참여촉진적인 절차 497

14/35. Global Biodiversity Outlook 518
제14/35호. 지구생물다양성전망 519

14/36. Second work programme of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services 522
제14/36호. 생물다양성과학기구의 제2차 작업프로그램 523

14/37. Integrated programme of work and budget for the Convention and its Protocols 530
제14/37호. 협약과 의정서의 이행과 예산에 관한 통합 프로그램 531

14/38. Date and venue of future meetings of the Conference of the Parties 588
제14/38호. 차기 당사국총회 개최 일정 및 장소 589

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/1
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 8

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/1. Updated assessment of progress towards selected Aichi Biodiversity Targets and options to accelerate progress

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decisions XIII/5, XIII/28 and XIII/29,

*Also recalling* decision XIII/1, in particular paragraphs 12 and 19,

*Deeply concerned* that, despite many positive actions by Parties and others, most of the Aichi Biodiversity Targets are not on track to be achieved by 2020, which, in the absence of further significant progress, will jeopardize the achievement of the mission and vision of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020,[1] and the Sustainable Development Goals,[2] and ultimately the planet's life support systems;

1. *Welcomes* the updated analysis of progress in the implementation of the Convention and the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and towards the achievement of the Aichi Biodiversity Targets, including the update on progress in revising/updating and implementing national biodiversity strategies and action plans, including national targets and national reports, and the analysis of the contribution of targets established by Parties and progress towards the Aichi Biodiversity Targets;[3]

2. *Welcomes with appreciation* the regional assessments of biodiversity and ecosystem services for Africa, the Americas, Asia and the Pacific, and Europe and Central Asia, and the thematic Assessment of Land Degradation and Restoration of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services;

1 Decision X/2, annex.

2 See General Assembly resolution 70/1 entitled "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development".

3 CBD/COP/14/5, Add.1 and Add.2.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/1
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제8항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/1호. 선택된 아이치 생물다양성 목표의 이행 진전에 대한 갱신된 평가 및 이행 촉진방안

*당사국총회는*

결정문 제13/5호, 제13/28호 및 제13/29호를 *상기하고,*

특히, 결정문 제13/1호 12항 및 19항을 *상기하여,*

당사국 및 기타 주체에 의한 다양한 노력에도 불구하고 2020년까지 아이치 생물다양성 목표의 대부분이 달성 궤도에 오르지 않아, 추가적인 중대한 노력이 없을 경우, 2011-2020 생물다양성 전략계획의 미션과 비전[1]및 지속가능발전목표[2]의 달성과 궁극적으로는 지구의 생명 유지 시스템을 위태롭게 할 것이라는 점에 대해 *깊이 우려하는 바이다.*

1. 협약과 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행 진전과 국가목표와 국가보고를 포함한 국가생물다양성 전략 및 실행계획의 개정/갱신 및 이행에 있어서의 진전에 대한 갱신을 포함한 아이치 생물다양성 목표의 달성에 대한 갱신된 분석을 환영하며 당사국들이 수립한 목표에 대한 기여도와 아이치 생물다양성 목표에 대한 진전에 대한 분석을 *환영한다.*[3]

2. IPBES의 아프리카, 미주, 아시아태평양, 유럽 및 중앙아시아의 생물다양성과 생태계 서비스에 관한 지역평가와 토지 황폐화 및 복원에 대한 주제평가에 대해 *감사를 표하며 환영한다.*

1 결정문 제10/2호, 부속서

2 "세계의 변혁: 2030 지속가능발전의제"라는 제목의 총회 결의문 제70/1호 참조.

3 CBD/COP/14/5, Add.1 및 Add.2.

3. *Welcomes* the review of updated scientific information,[4] including its conclusions and identified information gaps, and the possible options to accelerate progress towards the achievement of the Aichi Biodiversity Targets contained in the annex to the present decision;

4. *Also welcomes* the additional indicators which have been identified and those which have updated data points,[5] and acknowledges the contribution of the Biodiversity Indicators Partnership in advancing the work on indicators relevant to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020;

5. *Recognizes* the efforts made by Parties to translate the Aichi Biodiversity Targets into national commitments and actions, but *notes with concern* the findings of the updated assessment of progress[6], in particular:

   (a) For most of the Aichi Biodiversity Targets, there has been limited progress, and, for some Targets, no overall progress;

   (b) Only a limited number of Parties have adopted their national biodiversity strategies and action plans as whole-of-government policy instruments;

   (c) Only a limited number of national biodiversity strategies and action plans contain resource mobilization strategies, communication and public awareness strategies, or capacity development strategies, as the guidance for national biodiversity strategies and action plans suggests;

   (d) Only a limited number of national biodiversity strategies and action plans demonstrate that biodiversity is being mainstreamed significantly into cross-sectoral plans and policies, poverty eradication policies, and/or sustainable development plans;

6. *Notes* that some Parties have integrated their national biodiversity strategies and action plans into other national environmental and development strategies and that this can facilitate more effective resource mobilization and communication;

7. *Invites* Parties that have adopted their national biodiversity strategies and action plans as whole-of-government policy instruments to share, including through the clearing-house mechanism of the Convention, their experiences and best practices in doing so, including challenges encountered;

8. *Urges* Parties to significantly accelerate their efforts to implement the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020, in particular by addressing any gaps between the aspirations included in their national biodiversity strategies and action plans and the actions taken to implement them;

9. *Invites* Parties to strengthen collaboration with indigenous peoples and local communities, civil society organizations and women's groups, youth and other relevant stakeholders, including the private sector, to implement the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 effectively;

10. *Invites* Parties and others to join and contribute to partnerships, coalitions and alliances established to support the achievement of the Strategic Plan and the Aichi Biodiversity Targets;

11. *Encourages* Parties and invites other Governments, with a view to informing actions at the national level, to make use of the following, as appropriate:

4 See also CBD/SBSTTA/22/INF/10, INF/22, INF/23, INF/26, INF/30, INF/31, INF/32, INF/34 and INF/35.

5 CBD/SBSTTA/22, annex I.

6 CBD/COP/14/5, Add.1 and Add.2.



3. 아이치 생물다양성 목표에 대한 갱신된 과학적 평가를 시행하여 목표 이행상황을 점검하고[4] 정보의 격차를 분석한 것과 목표 달성의 진전을 촉진하기 위해 본 결정문의 부속서에 포함되어 있는 방안을 제시한 것을 *환영한다.*

4. 또한, 추가적인 지표를 식별하고 갱신된 데이터 값을 제공한 것을 *환영하며*[5], 생물다양성지표파트너십이 2011-2020 생물다양성 전략계획과 관련된 지표를 마련하는 작업에 기여한 점을 *인정한다.*

5. 아이치 생물다양성 목표를 국가적 책무와 행동으로 바꾸고자 한 당사국의 노력을 *인정하지만,* 특히 진전에 대한 갱신된 평가에서 발견된 다음과 같은 점[6]에 대해 *우려 사항이 있다.*

   (가) 대부분의 아이치 생물다양성 목표에 대해서는 제한적인 진전이 있었으며, 일부 목표에 대해서는 전반적인 진전이 없었다.

   (나) 오직 일부의 당사국에서만 국가생물다양성 전략 및 실행계획을 정부 전체의 정책수단으로 채택하였다.

   (다) 오직 일부의 국가생물다양성 전략 및 실행계획만이 지침이 제시하는 자원동원 전략, 소통 및 인식제고 전략, 또는 역량 개발 전략을 포함한다.

   (라) 오직 일부의 국가생물다양성 전략 및 실행계획만이 부문간 계획 및 정책, 빈곤퇴치 정책 및 지속가능개발 계획에서 생물다양성이 중요하게 주류를 이루고 있음을 보여준다.

6. 일부 당사국은 자국의 국가생물다양성 전략 및 실행계획을 국가 환경 및 개발 전략에 통합하였으며, 이를 통해 보다 효과적인 자원동원과 소통을 촉진할 수 있다는 점에 *주목해야 한다.*

7. 자국의 생물다양성 전략 및 실행계획을 정부 전체 정책도구로 채택한 당사국은 경험과 모범사례, 당면 과제 등을 협약의 정보공유체계(CBD-CHM)를 통해서 공유할 것을 *요청한다.*

8. 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행을 위한 노력을 크게 가속화하도록 당사국에 *촉구한다.* 특히, 국가생물다양성 전략 및 실행계획에 포함된 포부와 이를 이행하기 위해 취한 조치 사이의 차이를 해소해야 한다.

9. 토착민 및 지역사회, 시민사회단체 및 여성단체, 청소년 및 민간부문을 포함한 기타 관련 이해당사자와의 협력을 강화하여 2011-2020 생물다양성 전략계획을 효과적으로 이행하도록 당사국에 *요청한다.*

10. 생물다양성 전략계획과 아이치 생물다양성 목표의 달성을 지원하기 위해 구축된 파트너십, 연합 및 제휴에 참여하도록 당사국 등에 *요청한다.*

11. 국가 차원에서 필요한 조치를 취할 수 있도록 당사국 및 기타 정부가 다음의 사항을 적절히 활용하도록 *권고한다.*

4 CBD/SBSTTA/22/INF/10, INF/22, INF/23/INF/26, INF/30, INF/31, INF/32, INF/34 및 INF/35 참조

5 CBD/SBSTTA/22, 부속서 I.

6 CBD/COP/14/5, Add.1 및 Add.2.

(a) The regional assessments of biodiversity and ecosystem services for Africa, the Americas, Asia and the Pacific, and Europe and Central Asia, and the thematic Assessment of Land Degradation and Restoration of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services;

(b) The review of updated scientific information, including its conclusions, information gaps and possible options to accelerate progress towards the achievement of the Aichi Biodiversity Targets;[7]

(c) The additional indicators relevant to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 which have been identified and those which have updated data points;[8]

12. *Urges* Parties and invites other Governments, as appropriate, to consider undertaking national assessments of biodiversity and ecosystem functions and services;

13. *Invites* relevant organizations and development partners to support Parties in undertaking national assessments of biodiversity and ecosystem functions and services, including through the provision of appropriate technical and financial resources, noting ongoing work in this regard undertaken in the context of BesNET with technical support from the United Nations Environment Programme's World Conservation Monitoring Centre;[9]

14. *Noting* the need to enhance political, technical and financial support, technology transfer, and capacity-building, urges Parties and invites other Governments, in accordance with national circumstances, and invites indigenous peoples and local communities, relevant organizations, including from the private sector, and other relevant stakeholders to take urgent action by 2020 on those Aichi Biodiversity Targets, or elements thereof, for which progress needs to be accelerated, by carrying out, among other things, the following actions, as appropriate:

(a) For Target 1, develop communication strategies and tools for education and awareness-raising related to biodiversity as a means to promote behavioural change for the conservation and sustainable use of biodiversity, including sustainable production and consumption, noting that, while more biodiversity-related information has been made available, it is not reaching the general public;

(b) For Target 3, eliminate, phase out or reform perverse incentives that contribute to biodiversity degradation and develop and apply positive incentives that reward the adoption of sustainable practices in harmony with the Convention and other international obligations, taking into account national socioeconomic conditions;

(c) For Target 5, noting that while the annual rate of net forest loss has been halved, further efforts to address regional forest degradation and deforestation are needed and further efforts are needed to reduce the loss and degradation of other ecosystems;

(d) For Target 6, enhance efforts to reverse the decline in the sustainability of the world's fisheries;

(e) For Target 7, promote the conservation and sustainable use of soil biodiversity, such as by contributing to the International Initiative for the Conservation and Sustainable Use of Soil Biodiversity coordinated by the Food and Agriculture Organization of the United

7 CBD/SBSTTA/22/INF/10.

8 CBD/SBSTTA/22/INF/10, annex.

9 See the report of the global inception and capacity-building meeting on developing capacity for undertaking national ecosystem assessments in IPBES (Kribi, Cameroon, July 2017) and the project on "supporting developing country capacity to address science-policy questions through IPBES via the UNDP managed Biodiversity and Ecosystem Services Network (BES-Net) and the UNEP-WCMC hosted Sub-Global Assessment Network".



(가) IPBES에 의한 아프리카, 미주, 아시아태평양, 유럽 및 중앙아시아의 생물다양성 및 생태계서비스에 대한 지역 평가 그리고 토지 황폐화 및 복원에 관한 주제별 평가자료;

(나) 정보의 격차에 관한 내용을 포함하는 갱신된 과학적 정보에 대한 검토 결과와 아이치 생물다양성 목표 달성 진전을 촉진하기 위한 방안;[7]

(다) 2011-2020 생물다양성 전략계획과 관련되어 확인된 추가적인 지표와 갱신된 데이터 값;[8]

12. 당사국 및 기타 정부로 하여금 적절하게 생물다양성 및 생태계 기능과 서비스에 관한 국가 차원의 평가 시행을 고려하도록 *촉구한다.*

13. 관계기관 및 개발파트너는 적절한 기술 및 재정 지원을 통해 현재 유엔환경프로그램의 세계보전모니터링 센터(UNEP WCMC)에서 진행하고 있는 기술적 지원사업인 BesNET 등의 작업과 같이 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스에 관한 국가 차원의 평가를 지원할 것을 *요청한다;*[9]

14. 정치적, 기술적 및 재정적 지원, 기술 이전 및 역량강화를 증진할 필요성에 *주목하며*, 당사국과 기타 정부 그리고 토착민 및 지역사회, 민간부문을 포함한 관계기관과, 이행당사자는 각국의 여건을 감안하여 2020년까지 아이치 생물다양성 목표 달성 및 관련 요소의 이행 전진을 위해 아래와 같은 행동을 조속히 취할 것을 *촉구한다:*

(가) 목표 1번과 관련하여, 생물다양성과 관련된 더 많은 정보가 이용 가능함에도 불구하고 일반 대중에게는 이러한 정보가 제대로 도달하지 못하고 있는 점을 감안하여, 지속가능한 생산과 소비를 포함하여 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용을 위한 행동 변화를 촉진하는 수단으로써 생물다양성과 관계된 교육과 인식제고를 위한 소통 전략과 수단을 개발한다.

(나) 목표 3번과 관련하여, 생물다양성 저하를 유인하는 잘못된 인센티브를 제거하거나 단계적으로 폐지 또는 개혁하고, 국가의 사회경제적 여건을 고려하여, 협약과 다른 국제적 의무와 함께 지속가능한 실천의 채택을 보상하는 긍정적인 인센티브를 개발하고 적용한다.

(다) 목표 5번과 관련하여, 연간 순 산림 손실률이 절반으로 줄어들었으나, 지역 산림 황폐화와 벌채 문제를 해결하기 위한 추가적인 노력이 필요하며, 다른 생태계의 손실과 저하를 줄이기 위한 추가적인 노력이 필요하다는 점에 주목한다.

(라) 목표 6번과 관련하여, 세계 어업의 지속가능성 저하를 막기 위한 노력을 강화한다.

(마) 목표 7번과 관련하여, 유엔식량농업기구(FAO)에 의해 추진되는 토양 생물다양성의 보전과 지속가능한 사용을 위한 국제 이니셔티브 등에 기여함으로써 토양 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용을

7 CBD/SBSTTA/22/INF/10.

8 CBD/SBSTTA/22/INF/10, 부속서.

9 Report of the global inception and capacity-building meeting on developing capacity for undertaking national ecosystem assessments in IPBES (Kribi, Cameroon, July 2017) 및 project on "supporting developing country capacity to address science-policy questions through IPBES via the UNDP managed Biodiversity and Ecosystem Services Network (BES-Net) and the UNEP-WCMC hosted Sub-Global Assessment Network" 참조.

Nations;[10] and improve enforcement and monitoring of sustainable forest management and the sustainability of timber trade, particularly in developing countries and tropical regions;

(f) For Target 8, increase actions to reduce pollution, including from excess nutrients;

(g) For Target 9, place more focus on preventing the spread of invasive alien species and to eradicate those already present;

(h) For Target 10, enhance efforts to prevent continued worldwide decrease of live coral cover;

(i) For Targets 11 and 12, noting that not all eco-regions of the world are adequately covered by protected areas, most protected areas are not well connected, and most Parties have not assessed the management effectiveness of the majority of their protected areas, and that global prevention of species loss should focus on specific regions of the world where most species diversity exists and/or where they are the most threatened, focus on the protection, management and conservation of the most significant areas for biodiversity, such as through the initiatives of the Alliance for Zero Extinction and others,[11] through protected areas, other effective area-based conservation measures and specific species conservation measures;

(j) For Target 13, noting that the number of plant genetic resources for food and agriculture secured in ex situ conservation facilities shows an increase, enhance actions to avoid further reduction in genetic variation among breeds of farmed and domesticated animals, and promote in situ conservation in centres of origin and genetic diversity;

(k) For Targets 14 and 15, step up the implementation of the short-term action plan on ecosystem restoration,[12] drawing on the findings of the thematic Assessment of Land Degradation and Restoration of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services and noting the Pan-African Action Agenda on Ecosystem Restoration for Increased Resilience,[13] endorsed at the African Ministerial Summit on Biodiversity 2018;[14]

(l) For Target 18, increase efforts in the protection of and respect for traditional knowledge and make use of information contained in the *Local Biodiversity Outlooks,*[15] inter alia, on the customary sustainable use by indigenous peoples and local communities, to contribute to updated reporting on progress in the implementation of the Aichi Biodiversity Targets;

(m) For Target 19, further promote and facilitate the mobilization of open-access biodiversity-related data and information, considering the voluntary guidance to improve the accessibility of biodiversity data and information;[16]

15. *Urges* Parties and invites other Governments, and relevant organization to:

(a) Strengthen the capacities of national focal points for the Convention on Biological Diversity and decision makers to make effective use of the findings of the assessments of

10 Decisions VIII/23 and X/34.
11 CBD/SBSTTA/22/INF/23.
12 Decision XIII/5, annex.
13 https://www.cbd.int/doc/c/274b/80e7/34d341167178fe08effd0900/cop-14-afr-hls-04-final-en.pdf
14 Sharm El-Sheikh, Egypt, 13 November 2018, see https://www.cbd.int/doc/c/274b/80e7/34d341167178fe08effd0900/cop-14-afr-hls-04-final-en.pdf
15 https://www.cbd.int/gbo/gbo4/publication/lbo-en.pdf
16 Decision XIII/31, annex.



증진하고[10], 특히 개도국과 열대지역에서의 지속가능한 산림 경영과 목재 거래의 지속 가능성의 시행과 모니터링을 개선한다.

(바) 목표 8번과 관련하여, 영양 과잉을 포함한 오염 저감을 위한 행동을 증대한다.

(사) 목표 9번과 관련하여, 침입외래종의 확산을 막고 이미 침입한 종들을 근절하는데 초점을 맞춘다.

(아) 목표 10번과 관련하여, 살아있는 산호 피복도의 전세계적인 감소 추세를 막기 위한 노력을 강화한다.

(자) 목표 11번 및 12번과 관련하여, 전 세계의 모든 생태계가 보호지역으로서 적절하게 보호되지 못하고 있는 점, 대부분의 보호지역이 제대로 연결되어 있지 않은 점, 대부분의 당사국이 대다수의 보호지역에 대한 관리 효과성 평가를 시행하지 않은 점 등을 감안하여, 멸종 근절을 위한 동맹 이니셔티브,[11] 보호지역이나 여타 효과적인 지역기반 보전 조치 및 특정 종에 대한 보전 조치 등을 통해 생물종 감소 방지를 위한 노력을 생물다양성을 위해서 가장 중요한 지역의 보호나 관리, 보전에 초점을 맞춰서 시행한다.

(차) 목표 13번과 관련하여, 서식지외(ex situ) 보전시설에서 보호받고 있는 식량 및 농업을 위한 식물유전자원의 수가 증가하고 있다는 점에 주목하여 농장 및 가축의 품종 간에 유전적 변이를 보다 줄이기 위한 행동을 강화하고 원산지와 종 다양성 중심지를 위주로 서식지내(in situ) 보전을 촉진한다.

(카) 목표 14번 및 15번과 관련하여, IPBES의 토지 황폐화 및 복원에 대한 주제별 평가결과를 바탕으로 생태계 복원을 위한 단기 행동계획의 실행을 강화하고,[12] 2018년 아프리카 생물다양성 장관회의(African Ministerial Summit on Biodiversity 2018)에서 승인[13]받은 복원력 향상을 위한 생태계 복원에 관한 범아프리카 행동계획(Pan-African Action Agenda on Ecosystem Restoration)[14]에 주목한다.

(타) 목표 18번과 관련하여, 전통지식에 대한 보호 및 존중 노력을 증진하고, 아이치 생물다양성 목표의 이행 진전에 관한 갱신된 보고에 기여하기 위해서 *지역생물다양성전망(Local Biodiversity Outlooks)*[15]에 포함된 정보, 특히 토착민과 지역사회에 의한 관습적인 지속가능한 사용에 관한 정보를 활용한다.

(파) 목표 19번과 관련하여, 생물다양성 데이터와 정보의 접근성을 개선하기 위한 자발적인 지침을 고려하여 생물다양성 관련 공개데이터와 정보의 유통을 더욱 장려하고 촉진한다.[16]

15. 당사국, 기타 정부 및 관련된 기구에 다음과 같이 *촉구한다:*

(가) IPBES 평가결과에 대한 효과적인 활용을 위해서 생물다양성협약의 국가 담당자와 정책집행자의 역량을 강화한다.

10 결정문 제8/23호 및 제10/34호.
11 CBD/SBSTTA/22/INF/23.
12 결정문 제13/5호, 부속서.
13 이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 13일, https://www.cbd.int/doc/c/274b/80e7/34d341167178fe08effd0900/cop-14-afr-hls-04-final-en.pdf 참조 (원문각주 14번)
14 https://www.cbd.int/doc/c/274b/80e7/34d341167178fe08effd0900/cop-14-afr-hls-04-final-en.pdf (원문각주 13번)
15 https://www.cbd.int/gbo/gbo4/publication/lbo-en.pdf
16 결정문 제13/31호, 부속서.

the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services;

(b) Facilitate integrated approaches to biodiversity research, including on the interactions between indirect and direct drivers of biodiversity loss and their impacts on biodiversity, ecosystem functions and services and their contribution to human well-being;

16. *Recognizes* that there is a need to make more effective and systematic use of the support mechanisms identified in the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020,[17] to facilitate action on the issues identified in paragraphs 11, 12 and 13;

17. *Urges* Parties and invites other Governments, in accordance with national circumstances and priorities, and invites other relevant organizations, indigenous peoples and local communities and stakeholders to make use of the options contained in the annex to the present decision, as appropriate;

18. *Requests* the Executive Secretary to communicate through the United Nations system, including the High-level Political Forum on Sustainable Development and relevant multilateral environmental agreements, that failing to achieve the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 jeopardizes the attainment of the 2030 Agenda for Sustainable Development and, therefore, urgent action, including achieving resource mobilization targets,[18] is required to achieve the Aichi Biodiversity Targets and to safeguard the planet's life-support systems;

19. *Also requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to use and analyse the review of scientific information and the outcomes of all products of the Intergovernmental Platform on Biodiversity and Ecosystem Services, including the regional assessments on biodiversity and ecosystem services and the thematic Assessment of Land Degradation and Restoration, in the preparation of the post-2020 global biodiversity framework under the Convention, and to provide the results of those considerations to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at a meeting held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

20. *Further requests* the Executive Secretary, in collaboration with Parties, to keep the analysis of national biodiversity strategies and action plans and national targets up-to-date and to make this information available through the clearing-house mechanism of the Convention;

21. *Encourages* Parties to submit the sixth national report in a timely manner, and requests the Executive Secretary to continue to update the analysis of progress towards the implementation of the Strategic Plan for Biodiversity-2011-2020 on the basis of information contained in the sixth national reports, which should be submitted by 31 December 2018, and to make the updated analysis available for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;

22. *Requests* the Executive Secretary, in consultation with Parties, the Secretariat of the Global Environment Facility, the United Nations Development Programme and the United Nations Environment Programme, to analyse the status of adoption of national biodiversity strategies and action plans by eligible Parties and to continue to monitor the integration of biodiversity into sustainable development plans and poverty eradication strategies;

17 Decision X/2, section VI.

18 Decision XII/3.



(나) 생물다양성 손실의 직간접적인 요인과 그들이 생물다양성, 생태계 기능 및 서비스, 인간복지에 미치는 영향 등에 관한 상호관계 등을 포함한 생물다양성 연구에 대해 통합적 접근을 촉진한다.

16. 상기 11항, 12항 및 13항에서 식별된 이슈에 대한 행동 촉진을 위해서 2011-2020 생물다양성 전략계획[17]에서 확인된 지원메커니즘에 대한 보다 효과적이고 체계적인 활용이 필요하다는 점을 *인정한다.*

17. 국가별 상황 및 우선순위에 따라 당사국, 기타 정부, 토착민 및 지역사회, 이해관계자들이 본 결정문의 부속서에 포함된 옵션을 적절히 활용하도록 *촉구한다.*

18. 사무총장은 2011-2020 생물다양성 전략의 달성 실패는 2030 지속가능의제 달성에 지장을 줄 것이라는 점을 지속가능발전에 관한 고위급 포럼과 관련된 다자간 환경협약 등의 유엔체계를 통해 전달함으로써 아이치 생물다양성 목표 달성과 지구의 생명 유지 시스템을 보호하기 위해 재정동원 목표[18] 달성을 포함한 조속한 행동이 필요함을 *요청한다.*

19. 사무총장은 자원의 이용가능 여하에 따라 2020년 이후 전세계 생물다양성 체제 마련 과정에서 생물다양성 및 생태계서비스에 관한 지역평가와 토지 황폐화 및 복원에 관한 주제별 평가 등을 포함하는 IPBES의 과학적 정보 검토 결과와 모든 작업 결과를 활용, 분석하고 제15차 당사국총회에 앞서 개최되는 과학기술자문보조기구회의(SBSTTA)에서 그 결과를 제공할 것을 *요청한다.*

20. 또한 사무총장은 당사국과 협력하여 국가생물다양성 전략 및 실행계획, 국가 목표에 대한 분석을 최신의 상태로 유지하고 이러한 정보를 협약의 정보공유체계(CBD-CHM)를 통해 공유하도록 *요청한다.*

21. 제6차 국가보고서를 제때 제출할 것을 당사국에 요청하며, 2018년 12월 31일까지 제출되어야 하는 제6차 국가보고서에 포함된 정보에 기초하여 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행에 대한 진행상황 분석을 지속적으로 갱신하고 제3차 이행보조기구(SBI) 회의에서 그 자료를 제공할 것을 *요청한다.*

22. 사무총장은 당사국, 지구환경기금(Global Environment Facility) 사무국, 유엔개발계획(UNDP), 유엔환경계획(UNEP)과 협의하여 적합한 당사국의 국가생물다양성 전략 및 실행계획의 채택여부를 분석하고 생물다양성이 지속가능개발계획 및 빈곤 퇴치계획에 적절히 통합되는지 지속적으로 확인할 것을 *요청한다.*

17 결정문 제10/2호, 6장

18 결정문 제12/3호.

*Annex*

## POSSIBLE OPTIONS TO ACCELERATE PROGRESS TOWARDS THE ACHIEVEMENT OF THE AICHI BIODIVERSITY TARGETS

1. The present annex contains information on possible actions that could be taken, depending on national circumstances and priorities, to facilitate the achievement of the Aichi Biodiversity Targets.

2. The possible actions, based on the findings of the IPBES regional and thematic assessments and on the conclusions identified from scientific literature,[19] include:

(a) Making greater use of the social sciences, taking into account different visions and knowledge systems, promoting research on cultural issues and on issues associated with people's quality of life, non-material values of biodiversity, the needs of indigenous peoples and local communities, women, youth, and the poor and vulnerable;

(b) Increasing the generation of, and access to, biodiversity information, including by promoting research on biodiversity and ecosystem functions and services, developing data sets which can be disaggregated for different ecosystems and at different geographic scales, and developing and promoting mechanisms to share biodiversity information more effectively;

(c) Enhancing the monitoring of all aspects of biodiversity and ecosystem functions and services, including by making greater use of remote observations and geographic information systems as well as using technology for species identification and generation of biodiversity information;

(d) Promoting the use and development of scenarios which integrate biodiversity considerations with other societal and cultural objectives, including poverty eradication and hunger alleviation and climate change adaptation and mitigation, and which consider multiple direct and indirect drivers of biodiversity loss and better reflect ecosystem functions and services;

(e) Better integrating or mainstreaming biodiversity issues within and across all sectors of society, including into national planning and development processes and policy development, to better account for policy leakages and spill-over effects in decision-making and the unintended negative impacts of policy decisions;

(f) Better consideration of the direct and indirect impacts of policies and production and consumption patterns, on biological diversity, and of the causal interactions between, and effects on, distant places and ecosystems, and better addressing the implications on biodiversity of policy decisions and production and consumption, both within and outside national borders;

(g) Promoting the greater use of spatial planning techniques in biodiversity conservation and management;

(h) Promoting and developing governance systems which address biodiversity issues in a more coherent manner and better internalize global biodiversity commitments, including by improving the integration of indigenous and local knowledge and plurality of values in governance processes, and by better accounting for possible synergies in the implementation of bilateral and multilateral agreements, the Sustainable Development

19 The actions identified herein should be viewed in relation to the guidance already developed by the Conference of the Parties, including decision X/2 on the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and its technical rationale (UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1), as well as the implementation needs identified by the Conference of the Parties in decision XII/1.



*부속서*

## 아이치 생물다양성 목표 달성을 위한 이행 촉진 방안

1. 이 부속서는 국가별 여건과 우선순위에 따라 적용할 수 있는 아이치 생물다양성 목표의 이행 촉진을 위한 방안을 담고 있다.

2. IPBES의 지역 및 주제별 평가 결과와 과학적 문헌에서 제시하는 내용[19]을 바탕으로 아래와 같은 방안을 제시한다.

(가) 사회과학의 활용을 높이고, 다양한 비전과 지식체계를 고려하며, 문화적 이슈, 인간 삶의 질과 관련된 이슈, 생물다양성의 비물질적 가치, 토착민 및 지역공동체, 여성, 청소년, 빈곤 및 취약계층의 수요와 관련된 연구를 촉진한다.

(나) 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스에 관한 연구의 촉진, 다양한 생태계와 공간적 범위로 분류할 수 있는 데이터 개발 등을 통해 생물다양성 정보의 생산을 확대하고 접근성을 향상시키며, 생물다양성 정보를 보다 효과적으로 공유할 수 있는 메커니즘을 개발하고 향상시킨다.

(다) 원격 관측 및 지리 정보 시스템의 활용 확대와 생물종의 식별 및 생물다양성 정보의 생산기술을 활용하여 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스에 대한 모든 측면에서의 모니터링을 강화한다.

(라) 생물다양성 관련 고려사항을 빈곤 퇴치 및 기아 완화 그리고 기후변화 적응 및 완화 등의 여타 사회, 문화적인 목표와 결합시키고, 생물다양성 손실에 대한 직간접적인 유발요인과 생태계 기능 및 서비스를 보다 잘 반영하는 시나리오의 개발과 활용을 촉진한다.

(마) 의사결정과정에서 정책의 유출과 파급효과, 정책 결정에 따른 의도하지 않은 부정적 영향을 더 잘 설명하기 위해 국가 계획과 개발과정, 정책 개발 등을 포함해 사회 모든 부문에 걸쳐 생물다양성 이슈를 통합하거나 주류화한다.

(바) 정책, 그리고 생산 및 소비 패턴이 생물다양성에 미치는 직간접적인 영향, 원격지와 생태계 간의 인과관계와 상호 미치는 영향에 대해 고려하고, 정책결정과 생산 및 소비가 생물다양성에 미치는 영향에 대해 국가 내외부 차원에서 보다 효과적으로 처리한다.

(사) 생물다양성 보전 및 관리에 공간계획 기술의 활용을 촉진한다.

(아) 토착 및 지역 기반 지식을 통합하고 거버넌스 과정에서 많은 가치를 향상시키며 양자 및 다자협약, 지속가능발전목표, 여타 국제 및 지역 이니셔티브의 국내적 이행 시에 가능한 시너지를 고려함으로써 생물다양성 이슈를 보다 일관적으로 다루고 전지구적인 생물다양성 책무를 보다 내부화시킬 수 있는 거버넌스 체계를 개발하고 향상한다.

19 여기서 확인된 이행조치는 2011-2020 생물다양성 전략계획을 포함하는 결정문 제10/2호를 포함하여 당사국총회에서 이미 개발된 지침과 기술적 근거(UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1) 및 결정문 제12/1호에서 당사국총회에 의해 확인된 이행 요구사항에 따라 검토되어야 한다.

Goals, and other international and regional initiatives at the national level;

(i) Promoting the use of participatory approaches to biodiversity management, including through the effective participation of indigenous peoples and local communities, and by strengthening the capacity of stakeholders to be able to meaningfully participate in decision-making processes,

(j) Working more effectively with small landholders to adopt more efficient and biodiversity-friendly sustainable practices and enhancing cooperation and partnerships with indigenous peoples and local communities, non-governmental organizations, the private sector and individuals;

(k) Improving awareness of biodiversity and the interactions between indirect and direct drivers of biodiversity loss and their impacts on biodiversity, ecosystem functions and services and human well-being through enhanced communication, education and public awareness and taking actions to bring about behavioural and policy change;

(l) Improving the flow of, and access to, financial and technological resources for the conservation and sustainable use of biodiversity;

(m) Promoting actions which address the underlying causes of biodiversity loss and which will contribute to the attainment of multiple Aichi Biodiversity Targets;

(n) Promoting multiple approaches, including non-monetary approaches, to valuing biodiversity and ecosystem function and services;

(o) Better consideration of the full impact of production and consumption processes along the entire supply chain and product life cycle on biodiversity;

(p) Eliminating perverse incentives that contribute to biodiversity degradation and devising positive incentives that reward the adoption of sustainable practices;

(q) Promoting investment in the development and use of nature-based solutions in order to address societal challenges, including through ecosystem restoration and the rehabilitation of agricultural systems, ecosystem-based adaptation and mitigation and ecosystem-based approaches to disaster risk reduction;

(r) Taking appropriate measures to protect and restore pollinator diversity, abundance and health;

(s) Reducing the costs of certification of sustainable practices and other barriers for marketing products from sustainable production;

(t) Improving efforts to prevent land degradation and to restore degraded lands;

(u) Increasing efforts to achieve a transformational change in society's relationship with biodiversity.



(자) 토착민 및 지역사회의 효과적인 참여를 촉진하고 의사결정과정에서 의미 있는 참여를 확대할 수 있도록 이해당사자의 역량을 구축함으로써 생물다양성 관리에 대한 참여 촉진적인 접근법의 활용을 확대한다.

(차) 보다 효율적이고 생물다양성에 우호적인 실천을 채택할 수 있도록 소규모 토지소유자와 보다 효율적으로 작업하고 토착민 및 지역사회, 비정부기구, 민간부문 및 개인과의 협력 및 파트너십을 강화한다.

(카) 소통, 교육 및 공공 인식제고의 강화와 행동 및 정책 변화를 유인하는 조치를 통해 생물다양성과 생물다양성 손실의 직간접적인 유발요인, 그리고 생물다양성 손실이 생물다양성, 생태계 기능과 서비스 및 인간복지에 미치는 영향간의 상호관계에 대한 인식을 제고한다.

(타) 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용을 위한 재정 및 기술 자원의 흐름과 접근을 개선한다.

(파) 생물다양성 손실의 원인을 다루고 복수의 아이치 생물다양성 목표의 달성에 기여하는 조치를 촉진한다.

(하) 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스의 가치를 평가하기 위해 비금전적 접근을 포함한 다양한 접근방식을 장려한다.

(거) 생물다양성의 전체 공급체인과 전 생산주기에 걸친 생산 및 소비과정의 총체적인 영향을 고려한다.

(너) 생물다양성 저하에 영향을 미치는 불합리한 인센티브를 제거하고 지속가능한 실천의 채택을 보상할 수 있는 긍정적인 인센티브를 개발한다.

(더) 사회적 도전과제를 해결하기 위해 생태계 복원 및 농업시스템의 복구, 생태계 기반 적응 및 완화, 재난 위험 감소에 대한 생태계 기반 접근법 등 자연기반의 해결책을 개발하고 활용하기 위한 투자를 장려한다.

(러) 수분매개체의 다양성, 풍부도 및 건강성을 보호하고 회복할 수 있는 적절한 조치를 취한다.

(머) 지속가능한 실천에 대한 인증비용을 절감하고 지속가능한 생산으로부터 나온 제품의 마케팅을 위한 기타 장벽을 완화한다.

(버) 토지 황폐화를 막고 훼손된 토지를 복원하기 위한 노력을 향상시킨다.

(서) 생물다양성과 사회의 관계 간에 변혁적인 변화를 이루기 위한 노력을 증대한다.

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/2
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 17

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/2. Scenarios for the 2050 Vision for Biodiversity

*The Conference of the Parties,*

1. *Welcomes* the conclusions of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice regarding scenarios for the 2050 Vision for Biodiversity contained the annex to the present decision, and *takes note* of the information contained in the notes by the Executive Secretary and supporting information documents,[1] and of the *Assessment Report on Scenarios and Models of Biodiversity and Ecosystem Services* of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services,[2] noting their relevance to the discussions on the long-term strategic directions to the 2050 Vision for Biodiversity, approaches to living in harmony with nature and the process of developing a post-2020 global biodiversity framework;

2. *Invites* the scientific and other relevant communities working on scenarios and related assessments to take into account the following issues which are relevant to the development of the post-2020 global biodiversity framework:

   (a) The broad range of underlying drivers and systemic and structural issues related to biodiversity loss;

   (b) Combinations of policy approaches at multiple scales and under different scenarios;

   (c) The identification of potential synergies, trade-offs and limitations related to biodiversity that should be considered in order to identify effective policies and measures to enable the achievement of the Sustainable Development Goals;

   (d) The contributions of the collective action of indigenous peoples and local communities

1 CBD/SBSTTA/21/2 and Add.1, CBD/SBSTTA/21/INF/2/Rev.1, INF/3/Rev.1, INF/4/Rev.1, INF/18/Rev.1.

2 Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services, 2016 (available online at https://www.ipbes.net/assessment-reports/scenarios).



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/2
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제17항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/2호. 2050 생물다양성 비전을 위한 시나리오

*당사국총회는*

1. 본 결정문의 부속서에 포함된 2050 생물다양성 비전을 위한 시나리오에 관한 과학기술자문부속기구의 결론을 *환영하고*, 2050 생물다양성 비전을 향한 장기전략방향에 관한 논의, 자연과의 조화로운 삶을 위한 접근법 및 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발과정과 관련이 되었다는 점에서 사무총장의 노트 및 지원정보문서[1]에 포함된 정보와 생물다양성과학기구의 생물다양성 및 생태계서비스 모형[2]에 *주목한다.*

2. 시나리오 및 관련 평가에 대해 작업 중인 과학 및 기타 관련 공동체는 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발과 관련된 아래 이슈에 대해 고려할 것을 *청한다:*

   (가) 생물다양성 손실과 관련된 전제 요인과 체계적 및 구조적 이슈의 경계범위;

   (나) 다차원적인 범위와 다양한 시나리오하의 정책적 접근법 간 결합;

   (다) 지속가능발전목표 달성을 위한 효과적인 정책 및 조치 확인을 위해 고려되어야 하는 생물다양성과 관련된 잠재적인 시너지, 상쇄요소 및 제약 식별;

   (라) 생물다양성 보전 및 그 구성요소의 지속가능한 활용에 있어서의 토착 및 지역공동체의 집합적 행동의

1 CBD/SBSTTA/21/2 및 Add.1, CBD/SBSTA/21/INF/2/Rev.1, INF/3/Rev.1, INF/4/Rev.1, INF/18/Rev.1.

2 생물다양성과학기구, 2016(https://www.ipbes.net/assessment-reports/scenarios에서 이용가능).

in the conservation of biological diversity and the sustainable use of its components;

(e) The consequences of alternative scenarios for the customary sustainable use of biodiversity by indigenous peoples and local communities;

(f) Scenario analyses on financing the post-2020 global biodiversity framework and the attainment of the 2050 Vision for Biodiversity, taking into account Article 20 of the Convention;

(g) Scenario analyses on the fair and equitable sharing of benefits arising from the utilization of genetic resources in accordance with the Convention and the Nagoya Protocol, including monetary and non-monetary benefits arising from their non-commercial and commercial utilization, and the potential of benefit-sharing to promote the conservation and sustainable use of biological diversity;

(h) A gender perspective in the development, implementation and monitoring of the post-2020 global biodiversity framework;

(i) The potential positive and negative impacts of productive sectors on biodiversity, such as agriculture, forestry and fisheries;

(j) Technology developments, such as advances in data analytics, digital sequence information on genetic resources, new kinds of living modified organisms and synthetic biology, and their potential positive or negative impacts on the achievement of the three objectives of the Convention as well as on the lifestyles and traditional knowledge of indigenous peoples and local communities;

(k) The importance of increasing awareness about the multiple values of biodiversity and the consequences of biodiversity loss through enhanced communication;

(l) How scenarios and related assessments could inform the identification of short- and medium-term milestones in pursuit of the long-term goal;

3. Requests the Executive Secretary, in collaboration with relevant partners, to facilitate capacity-building activities in accordance with decision XIII/23, especially for developing countries and countries with economies in transition, in particular the least developed countries and small island developing States, to enable all countries to participate in the development and application of scenarios;

4. Also requests the Executive Secretary, pursuant to decision XIII/22 on the framework for a communication strategy, to promote the use of scenarios as a communication tool for raising public awareness and to foster the participation and involvement of all stakeholders, in particular academia and the scientific community, and to scale up global support for biodiversity concerns, including by engaging celebrities as biodiversity ambassadors from all regions who would to act as biodiversity voices.

*Annex*

## CONCLUSIONS OF THE SUBSIDIARY BODY ON SCIENTIFIC, TECHNICAL AND TECHNOLOGICAL ADVICE REGARDING SCENARIOS FOR THE 2050 VISION FOR BIODIVERSITY

1. *The 2050 Vision of the Strategic Plan remains relevant and should be considered in any follow-up to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020.* The 2050 Vision ("Living in harmony with nature" where "by 2050, biodiversity is valued, conserved, restored and wisely used, maintaining ecosystem services, sustaining a healthy planet and delivering benefits essential for all people") contains elements that could be translated into a long-term goal for biodiversity



기여;

(마) 토착민 및 지역공동체에 의한 생물다양성의 관습적인 지속가능한 이용에 대한 대안적 시나리오의 결과:

(바) 협약 제20조를 감안해 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크에 대한 재정적 지원 및 2050 생물다양성 비전에 도달하기 위한 시나리오 분석;

(사) 협약 및 나고야의정서에 의거하여 유전자원의 활용을 통해 얻은 이익, 즉 상업 및 비상업적인 활용을 통해 얻은 금전 및 비금전적 이익에 대한 공평하고 형평적인 공유와 생물다양성 보전 및 지속가능한 활용 증진을 통한 이익공유에 의한 잠재성에 관한 시나리오 분석;

(아) Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발, 이행 및 모니터링 과정에서 성에 관한 부분;

(자) 농업, 산림, 수산업과 같은 생물다양성 생산부문에 의한 긍정적 및 부정적인 영향;

(차) 데이터 분석, 유전자원에 관한 디지털서열정보, 유전자변형생물 및 합성생물학의 새로운 종류 등에 대한 기술 진보, 협약의 3가지 목적 달성 그리고 토착민 및 지역공동체의 생활양식과 전통지식의 긍정 또는 부정적 영향;

(카) 강화된 소통을 통해 생물다양성의 다양한 가치와 생물다양성 손실로 인한 결과에 대한 인식 증대의 중요성;

(타) 시나리오 및 관련 평가가 장기목표를 추구하는 데 있어서 중단기 이정표 식별에 관한 정보제공 방법

3. 관련 파트너와 협력하는 데 있어 시나리오의 개발 및 적용과정에 모든 국가의 참여를 보장하기 위해 결정문 제13/23호에 따라 경제전환국을 포함하는 개도국, 그 중에서도 특히 최빈개도국과 군소도서국의 역량배양 활동을 촉진할 것을 사무총장에게 요청한다.

4. 또한 소통전략을 위한 체계에 관한 결정문 제13/22호에 의거하여 사무총장은 대중 인식을 증대하고 모든 이해당사자의 참여를 강화하며 생물다양서 대사로 유명인을 참여시킴으로써 생물다양성 우려에 대한 전세계적인 지지를 도모할 것을 요청한다.

*부속서*

## 2050 생물다양성 비전에 관한 과학기술자문부속기구의 결론

1. *전략계획의 2050 비전은 2011-2020 생물다양성 전략계획의 후속조치에 있어 여전히 유효하며 고려되어야 한다.* 2050 비전(자연과의 조화로운 삶, 즉 2050년까지 생물다양성의 가치를 회복하고 보전하며 복원하고 현명하게 활용하며 생태계서비스를 주류화하고 건강한 행성을 유지하며 이로 인한 필수적인 혜택을 모든 인류에 제공)은 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 일환으로서 생물다양성 장기목표로 전환되며 2030 생물다양성 전략에 관한 논의 이슈를 제공하는 요소를 포함한다.

and provide context for discussions on possible biodiversity targets for 2030 as part of the post-2020 global biodiversity framework.

2. *Current trends, or "business-as-usual" scenarios, show continued loss of biodiversity,* with major negative consequences for human well-being, including changes that may be irreversible. Urgent action on biodiversity therefore remains a pressing global societal issue.

3. *Scenarios for future socioeconomic development demonstrate that there is a wide range of plausible* futures with respect to population growth, education, urbanization, economic growth, technological development and approaches to international trade, among other factors, leading to varying levels of drivers of ecosystem and biodiversity change, such as climate change, overexploitation, pollution, invasive alien species and habitat loss, including land use change. This range of plausible futures provides space for developing policy measures to achieve the 2050 Vision and other global goals.

4. *The biodiversity goals reflected in the 2050 Vision could be attained while also reaching broader socioeconomic objectives by deploying a combination of measures, including measures:* (a) to increase the sustainability and productivity of agriculture, increasing and making better use of biodiversity within agricultural ecosystems to contribute to increases in sustainable production; (b) to reduce ecosystem degradation and fragmentation and maintain biodiversity and ecosystem functions and services including through proactive spatial planning, the restoration of degraded lands and ecosystems and the strategic expansion of protected areas; (c) to reduce overexploitation of fisheries and other biological resources; (d) to control invasive alien species; (e) to adapt to and mitigate climate change; and (f) to reduce waste and excessive consumption.

5. *These measures could be developed in various "policy mixes" depending on the needs and priorities of countries and stakeholders.* For example, the combination of policy measures referred to in paragraph 4 above could vary with respect to the emphasis on changes in production and consumption, the degree of reliance on new technologies and international trade and the degree of global and local coordination such as illustrated by the three pathways identified in the fourth edition of the *Global Biodiversity Outlook.*[3] Further visioning exercises, at multiple scales and with strong stakeholder engagement are needed to further elucidate options and promote action.

6. *The pathways towards a sustainable future, while plausible, require transformational change,* including changes in behaviour at the levels of producers and consumers, Governments and businesses. Further efforts will be needed to understand motivations and facilitate change. Societal and disruptive technological developments can lead to transitions that may contribute to, or counter, sustainability and the achievement of the three objectives of the Convention. Governments and international institutions can play a critical role in establishing an enabling environment to foster positive change. Further work is required to identify ways and means by which the Convention and the post-2020 global biodiversity framework can leverage such change.

7. *A coherent approach is needed on biodiversity and climate change* to ensure that impacts on biodiversity of climate change are reduced, that biodiversity and ecosystems can contribute solutions related to climate adaptation and mitigation, and that climate change adaptation and mitigation measures do not negatively impact biodiversity through changes in land

3 See also Leadley et al (2014), Progress towards the Aichi Biodiversity Targets: An Assessment of Biodiversity Trends, Policy Scenarios and Key Actions. Secretariat of the Convention on Biological Diversity, Technical Series 78 (https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-78-en.pdf), and Kok and Alkemade (eds) (2014), How sectors can contribute to sustainable use and conservation of biodiversity, Secretariat of the Convention on Biological Diversity, and PBL Netherlands Environmental Assessment Agency, Technical Series 79 (https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-79-en.pdf).



2. *현재의 추세 또는 기준전망 시나리오*는 돌이킬 수 없는 변화를 포함하여 인간복지에 중대한 부정적 영향을 초래하는 생물다양성의 지속가능한 손실을 보여줌에 따라 생물다양성을 위한 시급한 행동은 전지구적인 사회적 이슈로 남아 있다.

3. *미래 사회경제적 발전을 위한 시나리오*는 기후변화, 과다 이용, 오염, 외래종 및 토지이용변화를 포함한 서식지 손실 등 생태계 및 생물다양성의 변화를 이끄는 다양한 수준의 요인들이 있으며, 이에 따라 인구 증가, 교육, 도시화, 경제성장, 기술발전 및 국제무역 관련 접근법과 관련하여 다양한 범위의 미래가 가능함을 보여준다. 이와 같은 가능한 미래는 2050 비전 및 관련 전지구적 목표를 달성하기 위한 정책조치 개발을 위한 여지를 제공한다.

4. *2050 비전에 반영된 생물다양성 목표는 다양한 조치의 조합에 의해 넓은 범위의 사회경제적 목표에 도달하는 동시에 달성될 수 있다:* (가) 생물다양성의 지속가능한 생산 증대에 기여하기 위해 농업생태계 내에서 생물다양성의 제대로 된 활용을 늘리면서 농업 생산성 및 지속가능성 증대; (나) 적극적인 공간계획, 황폐화된 토지와 생태계의 회복 및 보호지역의 전략적 확대 등을 통해서 생태계 파괴 및 분열 감소 및 생물다양성과 생태계기능 및 서비스 유지; (다) 수산물 및 기타 생물자원에 대한 과잉 착취 감축; (라) 외래침입종 통제; (마) 기후변화 완화 및 적응; (바) 폐기물 및 초과 소비 감축;

5. *이러한 조치는 국가 및 이해당사자의 수요와 우선순위에 따라 다양한 정책조합으로 발전될 수 있다.* 예를 들어, 상기 4항에서 언급된 정책조치의 조합은 생산 및 소비 변화의 강조, 신기술 및 국제무역 의존도, 제4차 *지구생물다양성전망(GBO: Global Biodiversity Outlook)*[3]에서 식별한 3가지 경로에서 보여주는 바와 같이 전세계 및 지역협력 수준 등에 따라 달라질 수 있다. 추가로, 이해당사자가 참여하는 다양한 범위의 정책조합 훈련은 대응옵션을 보다 자세히 설명하고 행동을 촉진을 위해 필요하다.

6. *실현가능하면서도 지속가능한 미래를 향한 경로*는 생산 및 소비자, 정부 및 사업자 수준에서의 행동 변화를 포함해 전환적 변화를 필요로 한다. 추가적인 노력은 동기를 부여하고 변화를 촉진하기 위해 필요하다. 사회적 혹은 파괴적인 기술발전은 지속가능성과 협약의 3가지 목표 달성에 기여하거나 반대로 전혀 기여하지 못하는 전환을 이끌 수 있다. 정부와 국제기관들은 긍정적인 변화를 공고히 하기 위한 여건을 조성하기 위해 중요한 역할을 할 수 있다. 협약 및 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크가 그러한 변화를 이끄는 방법과 수단을 식별하기 위해서는 추가적인 작업이 요구된다.

7. 기후변화로 인한 영향 감소, 생물다양성과 생태계가 기후변화 완화 및 적응 관련 해법제공에 기여, 기후변화 완화 및 적응 조치가 토지 관리 변화를 초래해 생물다양성에 부정적 영향을 미치지 않도록 보장하기 위해서는 *생물다양성과 기후변화에 관한 일관된 접근이 필요하다.*

3 또한 Leadley et al(2014), Progress towards the Aichi Biodiversity Targets: An Assessment of Biodiviersity Trends, Policy Scenarios and Key Actions; 생물다양성 사무국 기술시리즈 제78호(https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-78-en.pdf); Kok and Alkemade(eds)(2014), How sectors can contribute to sustainable use and conservation of biodiversity; 생물다양성협약 사무국, PBL 네덜란드 환경평가위원회 기술시리즈 79호(https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-79-en.pdf) 참조.

management.

8. *The 2050 Vision is consistent with the 2030 Agenda for Sustainable Development and other international goals*. Progress towards the 2030 Agenda for Sustainable Development would help to address many drivers of biodiversity loss and also support biodiversity objectives by creating a favourable enabling environment. The integrated and indivisible nature of the Agenda implies that the achievement of all goals is necessary, and scenarios and models may inform the choice of policies and measures and their limitations, highlighting the need for policy coherence.

9. *Scenarios and models may be useful in informing the development and implementation of the post-2020 global biodiversity framework*. The development of the current Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 was informed by biodiversity scenarios that include those developed for the third edition of the *Global Biodiversity Outlook*. There is also a potential for scenarios developed at appropriate scales to inform policymaking and implementation at the national level.

10. *Scenario analyses tailored to regional, national or local circumstances provide information to feed into strategic planning for conservation and sustainable use of biodiversity*. They can therefore directly support the development of national biodiversity strategies and action plans. Furthermore, the inclusion of participatory approaches in scenario analysis is a valuable tool for building the capacity for decision-making that focuses on the conservation and sustainable use of biodiversity. It can do this by allowing stakeholders to recognize the relationships between biodiversity and other sectors, and how enhanced benefits can increase human well-being.

---



8. *2050 비전은 2030 지속가능발전 의제 및 기타 국제적 목표와 일관성을 유지해야 한다.* 2030 지속가능발전 의제에 대한 이행 진전은 많은 생물다양성 손실 요인을 처리하여 유리한 환경을 조성함으로써 생물다양성 목표 또한 지원하는 데 도움이 될 것이다. 의제의 통합 및 개별적 특징은 모든 목표의 달성이 필요하다는 것을 의미하며 시나리오와 모형은 정책 일관성의 중요성을 강조하면서 정책 및 조치를 선택하고 그 한계를 식별하는 데 있어 정보를 제공할 것이다.

9. *시나리오 및 모형은 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발 및 이행에 유용한 정보를 제공할 것이다.* 기존 2011-2020 생물다양성 전략계획의 개발 또한 제3차 *지구생물다양성전망*을 위해 개발된 생물다양성 시나리오를 통해 정보를 제공받았다. 또한 국가단위에서 정책 결정 및 시행에 정보를 제공하기 위해 적절한 규모로 개발된 시나리오 또한 잠재성을 가지고 있다.

10. *지역, 국가, 지방상황에 맞게 조정된 시나리오 분석은 생물다양성 보전과 지속가능한 활용을 위한 전략계획 수립에 정보를 제공한다.* 그럼으로써 국가 생물다양성 전략 및 행동계획의 개발을 직접적으로 지원한다. 추가로, 시나리오 분석에 참여적 접근법을 포함시키는 것은 생물다양성 보전과 지속가능성에 중점을 둔 의사결정 역량을 구축하는 가치 있는 수단이다. 이는 이해당사자가 생물다양성과 여타 부문의 관계 및 강화된 이익이 인간복지를 증진할 수 있음을 인식하게 함으로써 가능하다.

---

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/3
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 22

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/3. Mainstreaming of biodiversity in the energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing sectors

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XIII/3, in which it considered the mainstreaming of biodiversity in the sectors of agriculture, forestry, fisheries and aquaculture, and tourism as well as cross-cutting issues, and in which it decided to address, at its fourteenth meeting, the mainstreaming of biodiversity into the sectors of energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing, and health,

*Also recalling* the Cancun Declaration on Mainstreaming the Conservation and Sustainable Use of Biodiversity for Well-Being, adopted during the high-level segment of the thirteenth meeting, in Cancun, Mexico, on 3 December 2016,[1] as well as the Sharm El-Sheikh Declaration, adopted during the high-level segment of the fourteenth meeting, in Sharm El-Sheikh, Egypt, on 15 November 2018;[2]

*Further recalling* decision VIII/28 on the voluntary guidelines on biodiversity-inclusive impact assessment,

*Recognizing* that energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing, on the one hand, depend on biodiversity and the ecosystem functions and services that biodiversity underpins, and that the loss of biodiversity can impact these sectors negatively, and that, on the other hand, these sectors have potential impacts on biodiversity which may threaten the provision of ecosystem functions and services that are vital to humanity and to life on Earth,

*Stressing* that mainstreaming biodiversity in the sectors of energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing, is essential for halting the loss of biodiversity and for the

1 UNEP/CBD/COP/13/24.
2 CBD/COP/14/12.



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/3
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제22항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/3호. 에너지, 광업, 인프라, 제조업, 가공업 부문의 생물다양성 주류화

*당사국총회는*

당사국총회가 농업, 임업, 어업, 양식업 및 관광 부문의 생물다양성의 주류화뿐 아니라 범분야 사안을 고려하고, 제14차 당사국총회에서 에너지, 광업, 인프라, 제조업, 가공업 및 보건 부문의 생물다양성 주류화에 대해 다루기로 결정한 결정문 제XIII/3호를 *상기하고,*

*또한,* 2016년 12월 3일 멕시코 칸쿤에서 개최된 제13차 당사국총회 고위급 회담에서 채택된 복지를 위한 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용의 주류화에 관한 칸쿤 선언(Cancun Declaration on Mainstreaming the Conservation and Sustainable Use of Biodiversity for Wel-Being)[1]뿐 아니라 2018년 11월 15일 이집트 샤름 엘 셰이크에서 개최된 제14차 당사국총회 고위급 회담에서 채택된 샤름 엘 셰이크 선언(Sharm-El Sheikh Declaration)[2]을 *상기하며,*

*추가적으로* 생물다양성이 포함된 영향평가에 관한 자발적 지침(voluntary guidelines on biodiversity-inclusive impact asesment)에 관한 결정문 제VIII/28호를 *상기하고,*

에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업이 한편으로는 생물다양성과 생물다양성이 지지하는 생태계 기능과 서비스에 의존하고 있고 생물다양성의 손실이 이러한 부문에 부정적인 영향을 미칠 수 있으며, 다른 한편으로는 이러한 부문이 인간과 지구상의 생물에게 필수적인 생태계 기능 및 서비스의 공급을 위협할 수 있는 잠재적인 영향을 생물다양성에 미칠 수 있다는 것을 *인식하며,*

에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업 부문에서의 생물다양성 주류화가 생물다양성 손실을 중단시키고,

1 UNEP/CBD/COP/13/24.
2 CBD/COP/14/12.

achievement of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020[3] and the goals and objectives of different multilateral agreements and international processes, including the 2030 Agenda for Sustainable Development,[4] the Sustainable Development Goals and the Paris Agreement,[5]

*Emphasizing* the important role of the business and financial sectors, indigenous peoples and local communities, civil society, local and subnational governments, academia, as well as women, youth and other relevant stakeholders in promoting and implementing the mainstreaming of biodiversity,

*Acknowledging* the work of various international organizations, relevant partner organizations and initiatives to advance biodiversity-related practices by businesses, such as that of the United Nations Environment Programme, the One Planet Network, the United Nations Global Compact, the United Nations Statistics Division, the Convention on Migratory Species and its multi-stakeholder energy task force, the United Nations Conference on Trade and Development and its BioTrade Initiative, the International Union for Conservation of Nature, the International Integrated Reporting Council, the Cambridge Institute for Sustainability Leadership, the Natural Capital Coalition and its biodiversity working group, and the Global Reporting Initiative, among others,

*Taking note* of the *Cities and Biodiversity Outlook,*[6] the Quito Declaration on Sustainable Cities and Settlements for All[7] and the report of the International Resource Panel,[8] and their key messages on the need to mainstream biodiversity at the city level,

*Recognizing* that mainstreaming is critical for achieving the objectives of the Convention, the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020, its Aichi Biodiversity Targets and the 2050 Vision for Biodiversity and should be one of the key elements of the post-2020 global biodiversity framework in order to achieve the transformational change required throughout society and economies, including changes in behaviour and decision-making at all levels,

1. *Welcomes* the report of the international expert workshop on biodiversity mainstreaming "The path we face: advances on mainstreaming biodiversity for well-being";[9]

2. *Also welcomes* the executive summary of the report of the international expert workshop on mainstreaming in the sectors of energy and mining, infrastructure, and manufacturing and processing;[10]

3. *Notes* the importance of reviewing the effectiveness of, and identifying obstacles and challenges to, mainstreaming biodiversity, including the need for capacity-building,

3 Decision X/2, annex.

4 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015 entitled "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development".

5 United Nations Framework Convention on Climate Change, Conference of the Parties, twenty-first session, decision 1/CP.21 (see FCCC/CP/2015/10/Add.1).

6 Secretariat of the Convention on Biological Diversity (2012). *Cities and Biodiversity Outlook.* Montreal, Canada.

7 General Assembly resolution 71/256, annex.

8 International Resource Panel, *The Weight of Cities: Resource Requirements of Future Urbanization.* United Nations Environment Programme, Nairobi, Kenya, 2018.

9 CBD/SBI/2/INF/39.

10 CBD/SBI/2/INF/37.



2011-2020 생물다양성 전략계획(Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020)[3]과 2030 지속가능개발 의제(2030 Agenda for Sustainable Development)[4], 지속가능개발목표(Sustainable Development Goals), 파리협정(Paris Agreement)[5]을 포함한 각종 다자간 협약 및 국제 절차의 목표 및 목적을 달성하는데 있어 필수적이라는 것을 *강조하고,*

생물다양성 주류화를 촉진 및 이행하는데 있어 기업 및 금융 부문, 토착민 및 지역공동체, 시민사회, 지역 및 지방정부, 학계뿐 아니라 여성, 청년 및 기타 관련 이해관계자의 중요한 역할을 *강조하며,*

특히, 국제연합환경계획(United Nations Environment Programme), 원플래닛네트워크(One Planet Network), 국제연합 글로벌콤팩트(United Nations Global Compact), 국제연합통계국(United Nations Statistics Division), 이동성 생물종 협약(Convention on Migratory Species) 및 부속 다중 이해관계자 에너지 전담반(multi-stakeholder energy task force), 국제연합 무역개발회의 및 생물무역 이니셔티브(United Nations Conference on Trade and Development and its BioTrade Initiative), 세계자연보전연맹(International Union for Conservation of Nature), 국제통합보고위원회(International Integrated Reporting Council), 케임브리지 지속가능성 리더십 연구소 (Cambridge Instiute for Sustainabilty Leadership), 자연자본연합(Natural Capital Coalition) 및 부속 생물다양성 실무그룹(biodiversity working group), 글로벌 리포팅 이니셔티브(Global Reporting Initiative) 등 기업의 생물다양성 관련 관행을 증진시키는 각종 국제기구, 관련 협력기관 및 이니셔티브의 노력을 *인정하고,*

*도시생물다양성전망(Cities and Biodiversity Outlook)*[6], 모두를 위한 지속가능한 도시와 인간정주에 관한 키토선언(Quito Declaration on Sustainable Cities and Settlements for All)[7], 국제자원자문단(International Resource Panel) 보고서[8] 및 도시 차원의 생물다양성 주류화의 필요성에 대한 이러한 보고서의 요지에 *주목하며,*

협약의 목적, 2011-2020 생물다양성 전략계획 및 부속 아이치 생물다양성 목표, 그리고 2050 생물다양성 비전(2050 Vision for Biodiversity)의 목적을 달성하는데 있어 주류화가 매우 중요하고, 모든 차원에서의 행동 및 의사결정의 변화 등 사회와 경제 전반에 걸쳐 필요한 변혁적인 변화를 달성하기 위하여 주류화가 2020년 이후 세계 생물다양성 체제의 주요 요소 중 하나가 되어야 함을 *인식하고,*

1. 생물다양성 주류화에 대한 국제전문가 워크숍 "우리가 마주한 길: 복지를 위한 생물다양성 주류화의 진전(The path we face: advances on mainstreaming biodiversity for well-being)"의 보고서[9]를 *환영한다.*

2. *또한,* 에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업 부문에서의 주류화에 대한 국제전문가 워크숍의 보고서 요약본[10]을 *환영한다.*

3. 생물다양성 주류화에 대한 실효성을 검토하는 작업과 기존의 양자간, 지역적 및 다자간 체계 등을 통하여 역량강화, 기술이전, 그리고 재원 동원 및 제공의 필요성을 포함한 생물다양성 주류화에 관한 장애물과

3 결정문 제X/2호 부속서.

4 2015년 9월 25일자 총회 결의문 제70/1호 "세계의 변화: 2030 지속가능개발 의제(Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development)" 참조.

5 기후변화에 관한 국제연합 기본협약, 제21차 당사국총회, 결정문 1/CP.21 (FCCC/CP/2015/10/Add.1 참조).

6 생물다양성협약 사무국(2012). *도시생물다양성전망(Cities and Biodiversity Outlook).* 캐나다 몬트리올.

7 총회 결의문 제71/256호 부속서.

8 국제자원자문단, *도시의 부담: 미래 도시화의 자원 요건(The Weight of Cities: Resource Requirements of Future Urbanization.)* 국제연합 환경계획, 케냐 나이로비, 2018.

9 CBD/SBI/2/INF/39.

10 CBD/SBI/2/INF/37.

technology transfer, mobilization and provision of financial resources, including through existing bilateral, regional and multilateral mechanisms;

4. *Also notes* the importance of enabling business initiatives to support biodiversity mainstreaming;

5. *Welcomes* the revised typology of actions for reporting on biodiversity and associated guidance prepared by the Executive Secretary;[11]

6. *Recognizes* that, while policies and tools exist to address the conservation and sustainable use of biodiversity, there are still opportunities to mainstream biodiversity in the sectors of energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing, including in relation to integrated spatial and strategic planning, project design, decision-making and economy-wide and sector-wide policies, including incentive measures as per Aichi Biodiversity Target 3;

7. *Recognizes* the critical role that multilateral development banks, insurance companies, the business sector, financial institutions and other sources of financial investment can play in mainstreaming environmental and social safeguards and best practices to avoid irreparable damage to biodiversity and ecological infrastructure;

8. *Also recognizes* that opportunities exist for the wider application of biodiversity-inclusive impact assessments and the integration of biodiversity considerations in feasibility studies and risk assessments and risk communication, in particular strategic environmental assessment of policies, plans and programmes and the use of spatial planning at the national and regional levels, as well as adjusting regulatory frameworks to encourage the assessment and disclosure of financial risks from biodiversity loss related to investors and businesses;

9. *Welcomes* United Nations Environment Assembly resolution 3/2 on pollution mitigation by mainstreaming biodiversity into key sectors;

10. *Also welcomes* the decision by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations in 2017 that the Food and Agriculture Organization will act as a Biodiversity Mainstreaming Platform for the agricultural sectors and the outcomes of the Multi-stakeholder Dialogue on Mainstreaming Biodiversity across Agricultural Sectors, held by the Food and Agriculture Organization and the Secretariat of the Convention on Biological Diversity from 29 to 31 May 2018;[12]

11. *Welcomes* the resolutions of the twelfth session of the Conference of the Parties to the Convention on Migratory Species of Wild Animals that support mainstreaming of biodiversity into the energy sector,[13] in particular in the development of renewable energy that takes into account environmental impact assessments and monitoring information as it emerges, and the exchange of information provided through wider spatial planning processes, and *also welcomes* the work that has been done by the Convention on Migratory Species and its multi-stakeholder Energy Task Force to advance biodiversity-friendly practices in the energy sector;

11 CBD/SBI/2/4/Add.2.

12 CBD/SBI/2/INF/29.

13 UNEP/CMS/Resolution 7.05 (Rev. COP 12) "Wind Turbines and Migratory Species", UNEP/CMS/Resolution 7.04 "Electrocution of Migratory Species; UNEP/CMS/Resolution 10.11 "Powerlines and Migratory Species"; and UNEP/CMS 11.27 "Renewable Energy and Migratory Species".



도전과제를 파악하는 작업의 중요성에 *주목한다.*

4. *또한,* 생물다양성 주류화를 지원하기 위해 우호적 기업 이니셔티브의 중요성에 *주목한다.*

5. 사무총장이 작성한 생물다양성 보고에 관한 개정된 행동 유형(typology of actions) 및 관련 지침[11]을 *환영한다.*

6. 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용을 추진하기 위한 정책 및 도구가 존재하지만, 아이치 생물다양성 목표 3에 따른 장려책 등 통합 공간 및 전략계획, 사업 설계, 의사결정, 경제 및 부문 전반의 정책과 관련한 사항을 포함하여 에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업 부문에서 생물다양성 주류화에 여전히 기회가 있다는 점을 *인식한다.*

7. 생물다양성 및 생태 인프라에 대한 회복불가능한 피해를 방지하기 위해 환경 및 사회 보호조치와 모범관행의 주류화에 있어 다자개발은행, 보험회사, 기업부문, 금융기관 및 기타 자금 투자원의 중요한 역할을 *인식한다.*

8. *또한,* 특히 정책, 계획, 프로그램의 전략환경평가, 국가적 및 지역적 차원의 공간계획 이용뿐 아니라 투자자 및 기업에 관련된 생물다양성 손실로 인한 금융위험 평가 및 공개를 독려하기 위한 규제체제 조정 등 생물다양성이 포함된 영향평가의 보다 광범위한 적용과 타당성 조사, 위험평가, 위험소통 내 생물다양성 고려사항의 통합을 위한 기회가 있다는 점을 *인식한다.*

9. 주요 부문의 생물다양성 주류화를 통한 공해 저감에 관한 국제연합 환경총회 결의문 제3/2호를 *환영한다.*

10. *또한,* 국제연합 식량농업기구(Food and Agriculture Organizations of the United Nations) 총회가 2017년 식량농업기구가 농업 부문의 생물다양성 주류화 플랫폼(Biodiversity Mainstreaming Platform) 역할을 맡기로 결정한 것과, 2018년 5월 29일부터 31일까지 식량농업기구와 생물다양성협약 사무국이 개최한 농업부문 생물다양성 주류화에 관한 다중 이해관계자 대화(Multi-stakeholder Dialogue on Mainstreaming Biodiversity across Agricultural Sectors)의 결과[12]를 *환영한다.*

11. 에너지 부문의 생물다양성 주류화[13], 특히 환경영향평가, 발생하는 감시 정보, 그리고 보다 광범위한 공간계획 과정을 통해 제공된 정보의 교환을 고려한 재생에너지의 개발을 지지하는 제12차 이동성 야생동물종의 보전에 관한 협약(Convention on Migratory Species of Wild Animals) 당사국총회 결의문을 *환영하며, 또한* 이동성 생물종 협약 및 부속 다중 이해관계자 에너지 전담반이 에너지 부문에서 생물다양성 친화적 관행을 증진시키기 위하여 수행해온 노력을 *환영한다.*

11 CBD/SBI/2/4/Add.2.

12 CBD/SBI/2/INF/29.

13 UNEP/CMS/결의문 7.05 (Rev. COP 12) "풍력터빈과 이동성 생물종(Wind Turbines and Migratory Species)", UNEP/CMS/결의문 7.04 "이동성 생물종의 감전사(Electrocution of Migratory Species); UNEP/CMS/결의문 10.11 "송전선과 이동성 생물종(Powerlines and Migratory Species)"; and UNEP/CMS 11.27 "재생에너지와 이동성 생물종(Renewable Energy and Migratory Species)".

12. *Urges* Parties, and *invites* other Governments, partners and relevant stakeholders to implement prior decisions of the Conference of the Parties related to the mainstreaming of biodiversity;

13. *Encourages* Parties, and *invites* other Governments and relevant stakeholders, notably public and private entities engaged in the energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing sectors, as relevant, in accordance with their national capacities and circumstances, priorities and regulations:

(a) To take note of the trends within the respective sectors regarding their potential impacts and dependencies on biodiversity with a view to identifying opportunities for mainstreaming biodiversity;

(b) To include approaches to conserve, enhance and sustainably use biodiversity and ecosystem functions and services in upstream decisions on investments in these sectors, through such available tools as strategic environmental assessments and integrated spatial planning, including the evaluation of alternatives to such investments;

(c) To apply best practices on environmental impact assessments[14] and biodiversity mainstreaming to decisions, including those of public and private financial institutions, related to the approval of projects and investments in these sectors;

(d) To apply the mitigation hierarchy when planning and designing new projects and plans;

(e) To review and, as appropriate, update legal frameworks, policies and practices to promote the mainstreaming of biological diversity in the energy and mining, infrastructure and manufacturing and processing sectors, including through safeguard, monitoring and oversight measures, and to promote the full and effective participation of relevant sectors, indigenous peoples and local communities, academia, women, youth and other relevant stakeholders, where applicable through consultations with indigenous peoples and local communities with a view to obtaining free, prior and informed consent, consistent with international agreements and consistent with national policies, regulations and circumstances;

(f) To provide, as appropriate, effective incentives and appropriate governance mechanisms that strengthen best practices and best available and innovative techniques, including on sustainable consumption and production to mainstream biodiversity in the energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing sectors, consistent with international obligations;

(g) To promote and strengthen best practices on sustainable consumption and production, implemented in the energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing, and other sectors, that favour conservation and sustainable use of biodiversity;

(h) To review and use, as appropriate, existing tools, including policies oriented to business planning, design, supply and value chains, sustainable procurement and consumption and similar policies, to promote biodiversity-related sustainable production and consumption in the energy and mining, infrastructure, and manufacturing and processing sectors, to shift markets towards more sustainable consumption and production and innovation, as well as to continue collaborating, developing and implementing other corporate policies and measures;

(i) To review and, as appropriate, update legal frameworks, policies and practices, to foster the mainstreaming of biodiversity conservation and sustainable use in socio-economic

14 Including the voluntary guidelines on biodiversity-inclusive impact assessment adopted by the Conference of the Parties in its decision VIII/28.



12. 생물다양성 주류화와 관련된 당사국총회의 기존 결정을 이행하도록 당사국을 *독려하고*, 기타 정부, 협력기관 및 관련 이해관계자에게 *요청한다.*

13. 국가적 역량 및 상황, 우선순위, 그리고 규정에 따라 다음을 수행하도록 적절하게 당사국을 *독려하고,* 기타 정부, 이해관계자, 특히 에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업 부문에 관여하는 공공 및 민간기관에게 *요청한다.*

(가) 생물다양성 주류화 기회를 파악하기 위하여 해당 부문이 생물다양성에 미치는 잠재적 영향과 해당 부문의 생물다양성 의존도에 대한 동향 주목

(나) 이러한 부문의 업스트림(upstream) 투자 결정에 그러한 투자의 대안에 대한 평가를 포함하여 전략환경평가, 통합공간계획 등 가용한 도구를 통해 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스의 보전, 향상, 지속가능한 이용에 관한 접근법을 포함

(다) 이러한 부문의 사업 및 투자 승인과 관련된 공공 및 민간 금융기관의 의사결정 등 의사결정에 있어 환경영향평가[14] 및 생물다양성 주류화의 모범관행 적용

(라) 신규 사업 및 계획 수립, 고안 시 완화 위계(mitgation hierarchy) 적용

(마) 보호조치, 감시 및 감독 조치 등을 통해 에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업 부문에서 생물다양성 주류화를 촉진하기 위한 법적 체제, 정책 및 관행을 검토하고 적절하게 개정, 그리고 국제협약 및 국가정책, 규정, 상황에 부합하는 자유로운 사전통보승인을 취득하기 위하여 적절한 경우 토착민 및 지역공동체의 협의를 통해 관련 부문, 토착민 및 지역공동체, 학계, 여성, 청년, 기타 이해관계자의 완전하고 효과적인 참여 증진

(바) 국제적인 의무사항에 따라 에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업 부문에서 생물다양성을 주류화시키기 위한 지속가능한 소비 및 생산을 포함하여 모범관행 및 가용한 최적의 혁신 기법을 강화하는 효과적인 장려책 및 적합한 거버넌스 체계를 적절하게 제공

(사) 에너지, 광업, 인프라, 제조업, 가공업 및 기타 부문에서 이행되고 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용을 장려하는 지속가능한 생산 및 소비에 관한 모범관행의 촉진 및 강화

(아) 사업계획, 설계, 공급 및 가치사슬, 지속가능한 조달 및 소비, 그리고 이와 유사한 정책을 지향하는 정책 등 기존 도구의 적절한 검토 및 사용, 에너지, 광업, 인프라, 제조업, 가공업 부문에서 생물다양성과 관련된 지속가능한 생산 및 소비를 촉진, 보다 지속가능한 소비 및 생산, 혁신을 지향하도록 시장 전환뿐 아니라 기타 기업 정책 및 조치의 지속적인 협력, 개발 및 이행

(자) 사회경제 및 기업 정책과 계획에 있어 생물다양성 보전 및 지속가능한 이용의 주류화를 촉진하기 위하여 공급망 내 모범관행에 대한 장려책, 지속가능한 생산 및 소비, 현장 또는 생산공장 단위의 조치,

14 당사국총회 결정문 제VIII/28호에서 채택한 생물다양성이 포함된 영향평가에 관한 자발적 지침 포함.

and business policies and planning, including through incentives for best practices in supply chains, sustainable production and consumption and measures at the scale of sites or production plants, requiring reporting by businesses on biodiversity dependencies and impacts, strengthening voluntary disclosures, and adopting or updating laws on sustainable procurement, and similar policies to shift markets towards more sustainable products and technologies;

(j) To design and implement, as appropriate, measures to encourage investments by the business and financial sectors to mainstream biodiversity in all sectors, including measures to promote public disclosure of corporate activities related to biodiversity and encourage the financial sector to develop approaches to mainstream the values of biodiversity and ecosystems in financing and investment in accordance with paragraph 9(b)(ii) of decision X/3;

(k) To encourage the application of technology and research and development and innovation regarding mainstreaming biodiversity in the sectors of energy and mining, infrastructure, and manufacturing and processing;

(l) To evaluate and pursue opportunities to utilize ecosystem-based approaches in the sectors of energy and mining, infrastructure, and manufacturing and processing, where appropriate;

(m) To integrate biodiversity and ecosystems functions and services in the planning and development of cities, including approaches to conserving, enhancing, restoring and sustainably using biodiversity and ecosystem functions and services in spatial planning across cities, landscapes and seascapes;

(n) To work with indigenous peoples and local communities and all relevant stakeholders across the public, private and civil society sectors in order to establish and strengthen coordination mechanisms to facilitate addressing the underlying causes of biodiversity loss and foster biodiversity mainstreaming across all sectors;

(o) To develop government coordination mechanisms, mechanisms for stakeholder inputs and engagement, multi-stakeholder knowledge platforms, and independent governmental audit or evaluation institutions to enhance biodiversity mainstreaming and enhance implementation at the national level;

(p) To establish knowledge platforms to bring together government agencies at different levels, the business sector, indigenous peoples and local communities and stakeholders to address the technical issues with respect to mainstreaming biodiversity, taking into account matters related to environmental stewardship and corporate social responsibility;

(q) To build capacity and foster capacity-building for the effective mainstreaming of biodiversity;

(r) To promote the formulation of policies, work plans and concrete actions among ministries, agencies and other bodies responsible for biodiversity and the sectors of energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing, to facilitate the mainstreaming of biological diversity in these sectors, within the framework of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the 2030 Agenda for Sustainable Development,4 and to include such policies, work plans and concrete actions in their national biodiversity strategies and action plans, as appropriate;

14. *Calls upon* businesses to utilize the revised typology of actions for reporting on biodiversity-related business actions, and associated guidance prepared by the Executive Secretary, including for the purpose of improving the availability of comparable information on



생물다양성 의존도 및 영향에 관한 기업 보고 요구, 자발적 공개 강화, 지속가능한 조달에 관한 법령 채택 또는 개정, 보다 지속가능한 제품 및 기술을 지향하도록 시장을 전환하기 위한 유사한 정책 등을 통해 법적 체제, 정책 및 관행을 검토하고 적절하게 개정

(차) 생물다양성과 관련된 기업활동의 대중 공개를 촉진하는 조치, 결정문 제X/3호제9항나호(ii)에 따라 금융 부문으로 하여금 자금조달 및 투자에 있어 생물다양성 및 생태계의 가치를 주류화시키는 접근법을 개발하도록 장려하는 조치 등 전 부문에서의 생물다양성 주류화를 위하여 기업 및 금융 부문의 투자를 장려하는 조치를 적절하게 고안 및 이행

(카) 에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업 부문에서 생물다양성 주류화와 관련된 기술, 연구개발 및 혁신 적용 장려

(타) 에너지, 광업, 인프라, 제조업 및 가공업 부문에서 적절한 경우 생태계 기반 접근법을 활용할 수 있는 기회 평가 및 모색

(파) 도시, 육상경관 및 해양경관에 걸친 공간계획 시 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스의 보전, 향상, 복구 및 지속가능한 이용에 관한 접근법 등 도시 계획 및 개발에 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스 통합

(하) 생물다양성 손실의 근본적인 원인을 다루고 범부문적인 생물다양성 주류화를 촉진하는 조율체계를 수립 및 강화하기 위하여 토착민 및 지역공동체, 그리고 공공, 민간, 시민사회 부문에 걸친 모든 이해관계자와 협력

(거) 생물다양성 주류화 향상 및 국가 차원에서의 이행 개선을 위한 정부 조율체계, 이해관계자 의견수렴 및 참여체계, 다중 이해관계자 지식 플랫폼(knowledge platform), 그리고 독립적인 정부 감사 또는 평가기관의 개발

(너) 환경관리(environmental stewardship) 및 기업의 사회적 책임과 관련된 사안을 고려하여 여러 수준의 정부 기관, 기업 부문, 토착민 및 지역공동체, 그리고 이해관계자가 함께 생물다양성 주류화와 관련된 기술적 사안을 해결할 수 있는 지식플랫폼 구축

(더) 효과적인 생물다양성 주류화를 위한 역량강화 및 역량강화 촉진

(러) 2011-2020 생물다양성 전략계획 및 2030 지속가능개발 의제4 체제 내 생물다양성에 대한 책임이 있는 부처, 기관 및 기타 기관, 그리고 에너지, 광업, 인프라, 제조업, 가공업 부문간 정책, 작업 계획, 구체적인 행동 형성을 장려하여 해당 부분 내 생물다양성 주류화를 촉진하고, 이러한 정책, 작업 계획, 구체적 행동을 국가생물다양성 전략 및 이행계획에 적절하게 포함

14. 투자자 및 시민사회를 포함한 모든 이해관계자를 위한 기업 생물다양성 성과에 대한 비교가능한 정보의 가용성을 증진하는 목적 등을 위해 사무총장이 작성한 생물다양성 관련 기업 활동 보고에 관한 개정된 행동 유형(typology of actions) 및 관련 지침을 활용할 것을 기업에 *촉구한다*.

corporate biodiversity performance for all stakeholders, including investors and civil society;

15. *Invites* multilateral development banks, insurance companies, the business sector, financial institutions and other sources of financial investment to increase and improve, as appropriate, the implementation of best practices for conservation and sustainable use of biodiversity, and social and environmental safeguards on decisions regarding investments in these sectors, so that they are aware and informed by the best scientific knowledge and practice;

16. *Invites* relevant organizations and initiatives to further intensify their work to identify key elements for the design, promotion and implementation of biodiversity mainstreaming by the business and financial sectors, and to enhance mutual information-sharing and collaboration, in particular:

(a) To improve the internalization by businesses of the importance and values of biodiversity as stated in paragraph 13(h) above in the sectors and to facilitate the sharing of experiences and good practices;

(b) To develop and improve metrics, indicators, baselines and other tools to measure the biodiversity dependencies of businesses in these sectors and their impacts on biological diversity, in order to provide business managers and investors with trusted, credible and actionable information for improved decision-making and the promotion of environmental, social and governance investments;

(c) To develop specific guidance on how to strengthen the ecosystem and biodiversity impact and dependency components of business reporting against the 2030 Agenda for Sustainable Development and its Sustainable Development Goals;

(d) To enhance, as appropriate, the linkages between the United Nations System of Environmental-Economic Accounting and the accounting frameworks for biodiversity and ecosystems used by the business and financial sectors;

17. *Decides* to establish a long-term strategic approach for mainstreaming biodiversity;

18. *Also decides* to establish an Informal Advisory Group on Mainstreaming of Biodiversity, to advise the Executive Secretary and the Bureau on further development of the proposal for a long-term approach to mainstreaming biodiversity, with the terms of reference contained in annex II, including on ways to integrate mainstreaming adequately into the post-2020 global biodiversity framework, to be submitted to the Subsidiary Body on Implementation for consideration at its third meeting;

19. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of financial resources:

(a) To undertake activities to support implementation of the present decision and to continue to support efforts related to the mainstreaming of biodiversity as requested in prior decisions of the Conference of the Parties;

(b) To ensure that discussions and inputs with respect to mainstreaming biodiversity are appropriately integrated in the development of the post-2020 global biodiversity framework, including both technical and policy discussions as well as inputs from various stakeholders and partners;

(c) To work with the Informal Advisory Group referred to in paragraph 18 above and interested Parties to further develop a long-term strategic approach to mainstreaming of biodiversity, based on the proposal contained in annex I hereto and supported by the Informal Advisory Group referred to in paragraph 18 above;

(d) To undertake additional work to facilitate the disclosure and reporting of the impacts



15. 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용에 관한 모범관행과 이러한 부문의 투자 결정에 대한 사회적, 환경적 보호조치의 이행을 적절하게 증가 및 개선할 것을 다자개발은행, 보험회사, 기업부문, 금융기관 및 기타 자금 투자원에 *요청하여* 이들이 최적의 과학 정보 및 관행을 인지하고 잘 알고 있도록 한다.

16. 기업 및 금융 부문에서 생물다양성 주류화를 고안, 촉진 및 이행하기 위한 주요 요소를 파악하는 노력을 더욱 강화하고, 특히 다음을 위해 상호 정보공유 및 협력을 향상할 것을 관련 기관 및 이니셔티브에 *요청한다.*

(가) 상기 제13항아호에 언급된 바와 같이 해당 부문에서 기업의 생물다양성 중요성 및 가치 체득 증진, 경험 및 모범관행의 공유 촉진

(나) 의사결정 개선 및 환경, 사회, 거버넌스 투자 증진을 위해 기업 담당자와 투자자에게 신뢰할 수 있고, 믿을 수 있으며, 실행가능한 정보를 제공하기 위하여 이러한 부문에서 기업의 생물다양성 의존도를 측정하고 이러한 부문이 생물다양성에 미치는 영향을 측정하는 측정항목(metrics), 지표, 기준치(baselines) 및 기타 도구를 개발 및 개선

(다) 2030 지속가능개발 의제 및 부속 지속가능개발목표에 관한 기업 보고에서 생태계 및 생물다양성의 영향 및 의존도 요소를 강화하는 방법에 대한 구체적인 지침 개발

(라) 국제연합 환경경제통합계정(United Nations System of Environmental-Economic Acounting)과 기업 및 금융 부문에서 사용되는 생물다양성 및 생태계 회계체계와의 연계성을 적절하게 향상

17. 생물다양성 주류화를 위한 장기적 전략 접근법을 수립하기로 *결정한다.*

18. *또한,* 제3차 이행보조기구 회의에 제출하여 검토될 수 있도록 2020년 이후 세계 생물다양성 체제에 생물다양성 주류화를 적절하게 통합시키는 방법 등 생물다양성 주류화를 위한 장기적 접근법에 대한 제안서의 추가적 개발을 사무총장 및 의장단에게 자문하는 생물다양성 주류화에 관한 비공식 자문그룹(Informal Advisory Group on Mainstreaming of Biodiversity)을 부속서 II에 수록된 설립규정에 따라 설립하기로 *결정한다.*

19. 재원의 가용성에 따라 사무총장에게 다음을 *요구한다.*

(가) 이 결정문의 이행을 지원하고 당사국총회의 이전 결정문에서 요구한 바와 같이 생물다양성 주류화와 관련된 노력을 지속적으로 지원하는 활동 수행

(나) 기술적 및 정책적 논의뿐 아니라 다양한 이해관계자 및 협력기관의 의견 등 생물다양성 주류화에 관한 논의 및 의견이 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 개발에 적절하게 통합되도록 보장

(다) 상기 제18항에 언급된 비공식 자문그룹 및 이해 당사국과 협력하여 부속서 I에 수록되고 상기 제18항에서 언급된 비공식 자문 그룹에서 지지하는 제안서를 바탕으로 생물다양성 주류화를 위한 장기적 전략 접근법을 추가적으로 개발

(라) 상기 제16항에 열거된 목적 지지 등을 위해 관련 기관 및 이니셔티브와 협력하여 기업이 생물다양성에

of businesses on biodiversity and their dependencies on biodiversity, working in collaboration with relevant organizations and initiatives, including to support the objectives listed in paragraph 16 above;

(e) To undertake additional work to examine the role of indigenous peoples and local communities in mainstreaming biodiversity;

(f) To report on progress on the actions above to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting for consideration subsequently by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

(g) To continue organizing, in collaboration with relevant organizations and stakeholders, in conjunction with other capacity building activities, forums for discussion and exchange of experiences with respect to mainstreaming of biodiversity in key sectors, including on a regional basis;

(h) To develop cooperation and partnerships with the secretariats of relevant multilateral agreements and international organizations as regards the mainstreaming of biodiversity;

(i) To continue to develop, in collaboration with the Biodiversity Indicators Partnership and other partnerships and stakeholders, as appropriate, metrics for measuring mainstreaming success which will provide a basis for adequately integrating biodiversity mainstreaming in the post-2020 global biodiversity framework.

*Annex I*

## PROPOSAL FOR A LONG-TERM STRATEGIC APPROACH TO MAINSTREAMING BIODIVERSITY

### I. INTRODUCTION

1. Mainstreaming of biodiversity is one of the key approaches for achieving the objectives of the Convention. While numerous actions and decisions have been taken to mainstream biodiversity in key sectors, in particular those considered at the thirteenth and fourteenth meetings of the Conference of the Parties, and in cross-cutting policies, a long-term strategic approach is needed within the post-2020 global biodiversity framework, in order to undertake actions for mainstreaming more effectively within and across sectors and facilitating coordination among sectors.

2. The goal of such an approach should be to establish priorities for action, based on scientific evidence of likely impacts and benefits in accordance with the national capacities and circumstances of Parties, as well as identify key actors that need to be engaged in implementing such actions and appropriate mechanisms to do so, focusing in the first instance on implementation of previous decisions of the Conference of the Parties relevant to mainstreaming. It should furthermore facilitate assessment and monitoring of gaps and progress. The long-term approach should be kept under review by the Conference of the Parties and be flexible enough to respond to relevant changes.

3. In order to develop such a strategic approach, the Executive Secretary, with the support of the Informal Advisory Group and the advice of the bureau, will support both technical and policy discussions, as well as inputs from various stakeholders and partners.



미치는 영향과 기업의 생물다양성 의존도에 대한 공개 및 보고를 촉진하는 추가적인 작업 수행

(마) 생물다양성 주류화에 있어 토착민 및 지역공동체의 역할을 검토하는 추가적인 업무 수행

(바) 차후 제15차 당사국총회에서 검토할 수 있도록 제3차 이행보조기구 회의에서 상기 조치의 이행경과에 대해 보고

(사) 관련 기관 및 이해관계자와 협력 하에 타 역량강화 활동과 함께 주요 부문에서의 생물다양성 주류화에 관한 논의 및 경험 교류를 위한 포럼을 지역 단위를 포함하여 지속적으로 주관

(아) 생물다양성 주류화와 관련된 다자간 협정 사무국과 국제기구 사무국과의 협동 및 협력관계 개발

(자) 생물다양성 지표 파트너십(Biodiversity Indicators Partnership) 및 기타 파트너십, 이해관계자와 협력하여 2020년 이후 세계 생물다양성 체제에 생물다양성 주류화를 적합하게 통합하기 위한 기반을 제공할 주류화 성공을 측정하기 위한 측정항목을 적절하게 개발 지속

*부속서 I*

## 생물다양성 주류화를 위한 장기적 전략 접근법에 관한 제안서

### I. 서문

1. 생물다양성의 주류화는 협약의 목적을 달성하기 위한 주요 접근법 중 하나이다. 주요 부문과 범분야 정책의 생물다양성 주류화를 위하여 특히 제13차 및 제14차 당사국총회에서 검토한 조치 등 다양한 행동이 취해지고 결정이 이루어졌으나, 효과적인 부문별 그리고 범부문적 주류화와 부문 간 조율 촉진을 위한 행동을 보다 효과적으로 수행하기 위해서는 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 내 장기적 전략 접근법이 필요하다.

2. 이러한 접근법의 목표는 당사국의 국가적 역량 및 상황에 따라 예상 영향 및 혜택에 관한 과학적 증거를 바탕으로 행동의 우선순위를 설정하고, 주류화와 관련된 당사국총회의 기존 결정문의 최초 이행사례에 집중하여 그러한 행동 및 적절한 체계를 이행하는데 있어 참여시켜야 하는 주요 주체를 파악하는 것이다. 더 나아가서 접근법은 격차와 이행경과의 평가 및 감시를 촉진해야 한다. 장기적 접근법은 당사국총회에 의해 지속적으로 검토되어야 하며, 관련 변화에 대응할 수 있도록 유연해야 한다.

3. 사무총장은 이러한 전략 접근법을 개발하기 위하여 비공식 자문그룹의 지원과 의장단의 자문 하에 기술적, 정책적 논의뿐 아니라 여러 이해관계자와 협력기관의 의견을 지원해야 한다.

## II. AREAS FOR DEVELOPMENT OF A LONG-TERM STRATEGIC APPROACH TO MAINSTREAMING BIODIVERSITY

4. A number of actions will be important for developing a long-term approach to mainstreaming biodiversity, including actions by Governments, businesses, indigenous peoples and local communities, and other partners and stakeholders. Activities at the international, national, local and subnational levels are also needed, as are actions germane to specific sectors or subsectors, reflecting national conditions and circumstances.

5. The Executive Secretary should:

(a) Identify existing practices, guidelines, methodologies, experiences and tools related to biodiversity mainstreaming, and other strategic actions, in particular within the provisions and decisions of the Convention on Biological Diversity, in planning and decision making in these sectors;

(b) Consider how the existing programmes of the Convention on Biological Diversity, those of relevant partner organizations and initiatives, might better contribute to such a long-term strategic approach with respect to capacity-building, among other things, and identification of existing gaps in areas of work that are important for mainstreaming of biodiversity;

(c) Continue to engage in key international processes, including the 2030 Agenda for Sustainable Development.

6. The Executive Secretary, taking into account paragraph 5 above, advised by the Informal Advisory Group on mainstreaming of biodiversity, and the Bureau, should also shape such a long-term strategic approach to mainstreaming on biodiversity, as a key element of the post-2020 biodiversity framework, which would include the following areas and actions, among others:

(a) Review the effectiveness of different mainstreaming practices that have been used, as well as the steps necessary to scale up their use, including in health education, national legislation and policies, among other strategic tools;

(b) Undertake research and analysis on the extent to which mainstreaming approaches are being used by Parties, and identification of major gaps, obstacles and challenges;

(c) Contribute to efforts with respect to the internalization of the importance and the values of biodiversity and ecosystem functions and services, in accordance with decision X/3, paragraph 9(b)(ii);

(d) Contribute to the efforts to develop and apply science-based indicators with respect to mainstreaming approaches;

(e) Identifying capacity-building and training needs for mainstreaming biodiversity at the regional, subregional, national, subnational and local levels, as well as related to specific economic sectors or subsectors;

(f) Identify opportunities to facilitate technical and scientific cooperation on mainstreaming, financial support and technology transfer;

(g) Identify opportunities to develop new partnerships and strengthening of existing partnerships, including with cities and subnational governments, to achieve further progress in mainstreaming of biodiversity;

(h) Identify possible mechanisms to monitor the implementation of actions to advance the mainstreaming of biodiversity at the national, subnational and local levels, such as, for the local level, the Singapore Index on Cities' Biodiversity;



## II. 생물다양성 주류화를 위한 장기적 전략 접근법 개발 대상 분야

4. 생물다양성 주류화를 위한 장기적 접근법을 개발하기 위해서는 정부, 기업, 토착민 및 지역공동체, 기타 협력기관 및 이해관계자의 행동 등 여러 행동이 중요하다. 또한 국가적 여건과 상황을 반영하여 특정한 부문 또는 하위부문과 관련된 활동과 함께 국제, 국가, 지역 및 지방 차원의 활동이 필요하다.

5. 사무총장은 다음을 수행하여야 한다.

(가) 이러한 부문의 계획 및 의사결정에 있어 특히 생물다양성협약의 조항 및 결정문 내에서 생물다양성 주류화와 관련된 기존 관행, 지침, 방법론, 경험 및 도구, 그리고 기타 전략 행동의 파악

(나) 생물다양성협약과 관련 협력기관 및 이니셔티브의 기존 프로그램이 역량강화, 특히 생물다양성 주류화에 중요한 작업 분야에 존재하는 격차 파악에 있어 이러한 장기적 전략 접근법에 보다 크게 기여할 수 있는 방법 고려

(다) 2030 지속가능개발 의제를 포함한 주요 국제 절차에 지속적으로 관여

6. 사무총장은 상기 제5항을 고려하여 생물다양성 주류화에 관한 비공식 자문그룹과 의장단의 자문을 받아 생물다양성 주류화를 위한 이러한 장기적 전략 접근법을 특히 다음의 분야 및 행동을 포함하는 2020년 이후 세계 생물다양성 체제의 주요 요소로도 구축하여야 한다.

(가) 사용된 여러 주류화 관행의 실효성뿐 아니라 전략 도구 중 특히 보건 교육, 국가법 및 정책 등에서 이러한 관행을 확대 사용하기 위해 필요한 조치 검토

(나) 주류화 접근법이 당사국에 의해 사용되는 범위에 대한 연구분석 수행, 주요 격차, 장애물 및 과제 파악

(다) 결정문 제X/3호제9항나호(ii)에 따라 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스의 중요성 및 가치 체득에 관한 노력에 기여

(라) 주류화 접근법과 관련된 과학 기반의 지표 개발 및 적용 노력에 기여

(마) 지역, 하위지역, 국가, 하위국가 및 지방 차원뿐 아니라 특정 경제부문 또는 하위부문과 관련된 생물다양성 주류화를 위한 역량강화 및 교육의 필요성 파악

(바) 주류화, 재정적 지원, 기술이전에 관한 과학기술 협력 촉진 기회 파악

(사) 생물다양성 주류화에 있어 추가적인 진전을 달성하기 위하여 도시 및 지방 정부 등과 새로운 협력관계 개발 및 기존 협력관계 강화 기회 파악

(아) 지역 차원에서의 싱가포르 도시생물다양성 지수(Singapore Index on Cities' Biodiversity)와 같이 국가, 지방, 지역 차원의 생물다양성 주류화 증진 행동의 이행상황을 감시하는 체계 파악

(i) Design a strategy to foster the engagement of the business and finance sectors on mainstreaming of biodiversity;

(j) Identifying cost-effective practices, guidelines, methodologies, experiences and tools related to biodiversity mainstreaming, and other strategic actions, in order to enhance the implementation of the Convention;

(k) Identifying obstacles that hinder mainstreaming of biodiversity in regulations, processes, policies and programmes at the national, subnational and local levels;

(l) Identifying options and solutions to overcome these obstacles to mainstreaming of biodiversity;

(m) Identifying key tasks as well as challenges and gaps in addressing these actions;

(n) Suggesting priority actions, timeframes and relevant actors;

(o) Identifying areas where additional work might be desirable in order to achieve further progress on mainstreaming under the Convention;

(p) Providing any other relevant advice, including on other initiatives or developments, meetings and other opportunities, to help further this work.

*Annex II*

## TERMS OF REFERENCE FOR THE INFORMAL ADVISORY GROUP ON MAINSTREAMING OF BIODIVERSITY

1. The Informal Advisory Group on Mainstreaming of Biodiversity will be composed of experts competent in fields relevant to the mainstreaming of biodiversity, nominated by Parties, with due regard to regional representation, gender balance and the special conditions of developing countries, in particular the least developed countries and small island developing States, and countries with economies in transition, as well as experts from public and private sectors, including cities and subnational governments, civil society, academia, and business leaders, as well as indigenous peoples and local communities and relevant organizations, including relevant international organizations, non-governmental organizations and industry associations. The number of experts from organizations shall not exceed the number of experts nominated by Parties.

2. Taking into account decisions of the Conference of the Parties on sectoral and cross-sectoral mainstreaming of biodiversity, as well as the work of other relevant international processes and organizations, including the 2030 Agenda for Sustainable Development, the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the United Nations Development Programme, the United Nations Environment Programme, the United Nations Industrial Development Organization, the World Trade Organization, the World Bank, the World Health Organization, the United Nations Conference on Trade and Development and the International Labour Organization, among others, and making use of available information, including that of the clearing-house mechanism of the Convention, the Informal Advisory Group shall provide the Executive Secretary and the Bureau with advice in the development of a long-term strategic approach to mainstreaming of biodiversity. The Informal Advisory Group and the Bureau will provide advice on all aspects of the long-term strategic approach.

3. The Executive Secretary will support the work of the Informal Advisory Group.



(자) 생물다양성 주류화에 기업 및 금융 부문의 참여를 촉진시키는 전략 고안

(차) 협약 이행을 향상시키기 위하여 생물다양성 주류화와 관련된 비용효과적인 관행, 지침, 방법론, 경험 및 도구, 그리고 기타 전략 행동 파악

(카) 국가, 지방, 지역 차원의 규정, 절차, 정책 및 프로그램에 있어 생물다양성 주류화를 저해하는 장애물 파악

(타) 생물다양성의 주류화에 있어 이러한 장애물을 극복하는 선택지 및 해결책 파악

(파) 이러한 행동을 추진하는데 있어 주요 과업뿐 아니라 과제 및 격차 파악

(하) 우선순위 행동, 일정 및 관련 주체 제안

(거) 협약에 따라 주류화에 있어 추가적인 진전을 달성하기 위하여 추가 노력이 바람직할 수 있는 분야 파악

(너) 기타 이니셔티브 또는 진전상황, 회의 및 기타 기회에 관련된 자문을 포함하여 이러한 노력을 발전시킬 수 있는 관련 자문 제공

*부속서 II*

## 생물다양성 주류화에 관한 비공식 자문그룹 설립규정

1. 생물다양성 주류화에 관한 비공식 자문그룹(Informal Advisory Group on Mainstreaming of Biodiversity)은 지역 대표성, 성별 균형, 그리고 개발도상국, 특히 최빈국, 군소도서개발국 및 시장경제전환국의 특별한 상황을 충분하게 고려하여 당사국에 의해 지명된 생물다양성 주류화와 관련된 분야의 전문가뿐 아니라 도시 및 지방정부, 시민사회, 학계, 경영인 등 공공 및 민간 부문 전문가, 토착민 및 지역공동체, 그리고 관련 국제기구, 비정부기구, 산업협회 등 관련 기관으로 구성된다. 기관 출신 전문가의 수가 당사국이 지명한 전문가의 수를 초과해서는 안 된다.

2. 비공식 자문그룹은 부문별 및 범부문적인 생물다양성의 주류화에 관한 당사국총회의 결정문뿐 아니라 2030 지속가능개발 의제, 국제연합 식량농업기구(FAO), 국제연합 개발계획(United Nations Development Programme), 국제연합환경계획, 국제연합산업개발기구(United Nations Industrial Development Organization), 세계무역기구(World Trade Organization), 세계은행(World Bank), 세계보건기구(World Health Organization), 국제연합 무역개발회의(United Nations Conference on Trade and Development), 국제노동기구(International Labour Organization) 등 기타 관련 국제 절차 및 기구의 작업을 고려하고, 협약의 정보공유체계(clearing-house mechanism) 상의 정보를 포함한 가용 정보를 활용하여 사무총장 및 의장단을 대상으로 생물다양성 주류화를 위한 장기적 전략 접근법의 개발에 대한 자문을 제공하여야 한다. 비공식자문그룹 및 의장단(Informal Advisory Group and the Bureau)은 장기적 전략 접근법의 모든 측면에 대해 자문을 제공한다.

3. 사무총장은 비공식 자문그룹의 작업을 지원한다.

### Modus operandi

4. The Informal Advisory Group will meet, to the extent practicable, through virtual means, including videoconferencing. Physical meetings will take place at least once a year, subject to the availability of resources.

### Initiation and review of work

5. The work of the Informal Advisory Group should be initiated immediately after approval of the terms of reference by the Conference of the Parties at its fourteenth meeting.

6. The mandate and composition of the Informal Advisory Group will be reviewed by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting after consideration of a progress report submitted by the Executive Secretary.

---



### 운영방식

4. 비공식자문그룹은 실행가능한 범위 내에서 화상회의를 포함한 가상의 방법으로 소집된다. 대면회의는 자원의 가용성에 따라 최소 연 1회 개최된다.

### 작업의 착수 및 검토

5. 비공식 자문그룹의 작업은 제14차 당사국총회에서 설립규정이 승인된 직후 시작된다.

6. 비공식 자문그룹의 권한 및 구성은 제3차 이행보조기구 회의에서 사무총장이 제출한 경과보고서 심의 후 검토될 예정이다.

---

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/4
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 22

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/4. Health and biodiversity

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decisions XII/21 on health and biodiversity,

*Recalling* decisions XIII/3, in which it considered the mainstreaming of biodiversity in the sectors of agriculture, forestry, fisheries and tourism as well as cross-cutting issues, and in which it decided to address, at its fourteenth meeting, the mainstreaming of biodiversity into the sectors of energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing, and health,

*Recognizing* that the health sector, on the one hand, depends on biodiversity and the ecosystem functions and services that biodiversity underpins, and that the loss of biodiversity can impact the health sector negatively, and that, on the other hand, the health sector has potential impacts on biodiversity which may threaten the provision of ecosystem functions and services that are vital to humanity,

*Stressing* that mainstreaming biodiversity in the health sector is essential for halting the loss of biodiversity and for the achievement of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020[1] and the goals and objectives of different multilateral agreements and international processes, including the 2030 Agenda for Sustainable Development and the Sustainable Development Goals,[2]

*Recognizing* that, while policies and tools exist to address the conservation and sustainable use of biodiversity, there are still opportunities to mainstream biodiversity in the health sector, including in relation to strategic planning, decision-making and, economy-wide and sector-wide policies,

*Recalling* decision XIII/6 on health and biodiversity and the importance of this decision to the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development and the achievement of the

1 Decision X/2, annex.

2 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015.



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/4
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제22항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/4호. 보건 및 생물다양성

*당사국총회는*

보건 및 생물다양성에 관한 결정문 제XII/21호를 *상기하고,*

당사국총회가 농업, 임업, 어업 및 관광 부문의 생물다양성의 주류화뿐 아니라 범분야 사안을 고려하고, 제14차 당사국총회에서 에너지, 광업, 인프라, 제조업, 가공업 및 보건 부문의 생물다양성 주류화에 대해 다루기로 결정한 결정문 제XIII/3호를 *상기하며,*

보건 부문이 한편으로는 생물다양성과 생물다양성이 지지하는 생태계 기능 및 서비스에 의존하고 있고 생물다양성의 손실이 보건 부문에 부정적인 영향을 미칠 수 있으며, 다른 한편으로는 인간에게 필수적인 생태계 기능 및 서비스의 공급을 위협할 수 있는 영향을 생물다양성에 미칠 수 있다는 것을 *인식하고,*

보건 부문에서의 생물다양성 주류화가 생물다양성 손실을 중단시키고 2011-2020 생물다양성 전략계획(Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020)[1]과 2030 지속가능개발 의제(2030 Agenda for Sustainable Development)를 포함한 각종 다자간 협약 및 국제 절차의 목표 및 목적, 그리고 지속가능개발목표(Sustainable Development Goals)[2]를 달성하는데 있어 필수적이라는 것을 *강조하며,*

생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용을 추진하기 위한 정책 및 도구가 존재하지만, 전략기획, 의사결정, 경제 및 부문 전반의 정책과 관련한 것을 포함하여 보건 부문에서 생물다양성 주류화에 여전히 기회가 있다는 것을 *인식하고,*

2030 지속가능개발 의제와 지속가능개발목표를 달성하는데 있어 보건 및 생물다양성에 관한 결정문 제XIII/6호와 이 결정문의 중요성을 *상기하며,*

1 결정문 제X/2호 부속서.

2 2015년 9월 25일자 총회 결의문 제70/1호.

Sustainable Development Goals,

*Welcoming* United Nations Environment Assembly resolution 3/4 on environment and health,

*Noting* the reports issued by the Regional Office for Europe of the World Health Organization entitled *Urban Green Spaces and Health: A Review of Evidence* (2016) and *Urban Green Space Interventions and Health: A Review of Impacts and Effectiveness* (2017),

*Acknowledging* that consideration of health-biodiversity linkages can contribute to improving several aspects of human health and well-being, including through the prevention and reduction of both infectious and non-communicable diseases, and by supporting nutrition and healthy diets,

*Also acknowledging* the importance of conservation and sustainable use of biodiversity and of traditional knowledge for the health of indigenous peoples and local communities,

*Recognizing* the importance of the human microbiome for human health, and the importance of biodiverse green spaces in urban environments, protected areas and their physiological and psychological benefits, and further highlighting the importance of ecosystem-based approaches for the delivery of multiple benefits,

*Acknowledging* that accessible biodiverse green spaces can enhance human health benefits by providing contact with nature, including for children and the elderly,

*Noting* the opportunities to contribute to the achievement of the Aichi Biodiversity Targets, in particular Target 14, and the 2030 Agenda for Sustainable Development and the Sustainable Development Goals, through the mainstreaming of health-biodiversity linkages into relevant sectors and initiatives, including those for health, environment, agriculture, finance, nutrition and food security, food safety, planning (including urban planning), climate change mitigation and adaptation, and disaster risk reduction,

*Highlighting,* in this respect, the importance of all dimensions and components of biodiversity, including plants, animals and micro-organisms, and the interactions among them, as well as their genetic resources and the ecosystems of which they are part,

1. *Welcomes* the consideration of the interlinkages between human health and biodiversity by the Seventy-first World Health Assembly;[3]
2. *Welcomes* the Guidance on integrating biodiversity considerations into One Health approaches, among other holistic approaches, recognizes the importance of ecosystem-based approaches for the delivery of multiple benefits to health and well-being and encourages Parties, and *invites* other Governments and relevant organizations to make use of the guidance, in accordance with national circumstances;
3. *Invites* Parties and other Governments to consider integrating One Health policies, plans or projects, and other holistic approaches in their national biodiversity strategies and action plans, and, as appropriate, national health plans, and other instruments including those under the United Nations Framework Convention on Climate Change and the International Strategy for Disaster Risk Reduction, to jointly support the implementation of the Convention, the 2030 Agenda for Sustainable Development and other relevant global commitments;
4. *Invites* Parties, other Governments and other relevant stakeholders to consider gender-differentiated impacts and responses in the integration of biodiversity and health linkages in their policies, plans and actions;

3 See World Health Assembly document A71/11 of 29 March 2018.



환경 및 보건에 관한 국제연합 환경총회(United Nations Environment Assembly) 결의문 제3/4호를 *환영하고,*

*도시 녹지공간 및 건강: 증거에 대한 검토(Urban Green Spaces and Health: A Review of Evidence, 2016) 및 도시 녹지공간 개입 및 건강: 영향 및 효과에 대한 검토(Urban Green Space Interventions and Health: A Review of Impacts and Effectiveness, 2017)*라는 제목 하에 세계보건기구 유럽지역사무소(Regional Office for Europe of the World Health Organization)에서 발행한 보고서에 *주목하며,*

보건과 생물다양성의 연관성에 대한 고려가 감염성 및 비감염성 질환의 예방 및 감소 등의 노력과 영양 및 건강한 식단의 지원을 통해 인간의 건강 및 복지에 관한 다양한 측면을 개선하는 데 기여할 수 있음을 *인정하고,*

*또한,* 토착민 및 지역공동체의 건강을 위한 생물다양성 및 전통지식의 보전 및 지속가능한 이용의 중요성을 *인정하며,*

인간 건강을 위한 인간 미생물군집, 도시 환경 내 생물다양성을 갖춘 녹지공간의 중요성, 보호구역과 그 생리적 및 심리적 편익의 중요성을 *인식하고,* 다양한 편익의 제공을 위한 생태계 기반 접근법의 중요성을 추가적으로 강조하고,

접근가능한 생물다양성을 갖춘 녹지공간은 자연과의 접촉을 통해 아동과 노인을 포함한 인간 건강 편익을 증진할 수 있음을 *인정하며,*

보건, 환경, 농업, 금융, 영양 및 식량 안보, 식량 안전, 계획(도시계획 포함), 기후변화 완화 및 적응, 재해위험 경감 등 관련 부문 및 이니셔티브 내 보건과 생물다양성의 연관성의 주류화를 통해 아이치 생물다양성 목표(Aichi Biodiversity Targets), 특히 목표 14 및 2030 지속가능개발 의제 및 지속가능개발목표 달성에 기여할 수 있는 기회에 *주목하고,*

이러한 측면에서 식물, 동물 및 미생물 등 생물다양성의 모든 측면 및 구성요소와 그 상호작용뿐 아니라 유전자원 및 생물다양성이 속한 생태계에 대한 중요성을 *강조하며,*

1. 제71차 세계보건총회(World Health Assembly)[3]에서 인체 건강과 생물다양성 간의 상호연계성을 고려한 것을 *환영한다.*
2. 총체적 접근법 중에서도 특히 단일 보건 접근법(One Health approaches) 상 생물다양성에 대한 고려사항의 통합에 관한 지침을 *환영하고,* 건강 및 복지에 대한 다양한 편익의 제공을 위한 생태계 기반 접근법의 중요성을 인식하고, 국가 상황에 따라 이 지침을 이용할 것을 당사국에게 독려하고 기타 정부 및 관련 기구에게 *요청한다.*
3. 협약, 2030 지속가능개발 의제 및 기타 관련 국제 약정을 공동으로 지원하기 위하여 단일 보건 정책, 계획 또는 프로젝트를 국가생물다양성 전략 및 이행계획 그리고, 적절한 경우, 국가보건계획, 기후변화에 관한 국제연합기본협약(United Nations Framework Convention on Climate Change(UNFCCC)) 및 국제연합재해경감전략기구(International Strategy for Disaster Risk Reduction(ISDR)) 등 기타 문서 하에 통합할 것을 당사국 및 기타 정부에게 *요청한다.*
4. 생물다양성과 보건의 연관성을 정책, 계획 및 활동에 반영 시 성별에 따라 상이한 영향 및 대응을 고려할 것을 당사국, 기타 정부 및 기타 관련 이해관계자에게 *요청한다.*

3 2018년 3월 29일자 세계보건총회 문서 제A71/11호.

5. *Invites* Parties, other Governments and relevant organizations and cooperation agencies to support capacity-building for the efficient and effective use of the Guidance on integrating biodiversity considerations into One Health approaches, among other holistic approaches;

6. *Encourages* Parties to promote dialogue among ministries and agencies responsible for the sectors of health (including domestic animal and wildlife health), environment, pollution (such as marine plastic debris), pesticides, antimicrobial resistance, agriculture, nutrition and food security, food safety, planning (including urban planning), climate change adaptation and mitigation and disaster risk reduction, to foster integrated approaches, with a view to enhancing implementation of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-20201 and the 2030 Agenda for Sustainable Development, including by mainstreaming biodiversity and health linkages such as those contained in the annex to decision XIII/6 into existing and future policies, plans and strategies, as appropriate;

7. *Encourages* Parties, and *invites* other Governments and relevant organizations to share their experience on implementing the Guidance on integrating biodiversity considerations in One Health approaches, among other holistic approaches, including through the clearing-house mechanism;

8. *Invites* Parties and other Governments, and relevant organizations to further develop communication, education and public awareness tools on the importance for public health of the conservation and sustainable use of biodiversity and ecosystem-based approaches, with a view to mainstreaming biodiversity and developing biodiversity-inclusive One Health policies, plans and programmes, among other holistic approaches, in line with the objectives of the 2030 Agenda for Sustainable Development;

9. *Encourages* Parties, and other Governments and relevant stakeholders, in accordance with their national capacities and circumstances, priorities and regulations:

   (a) To provide, where appropriate, effective incentives to mainstream biodiversity in the health sector, consistent with international obligations,

   (b) To promote and strengthen best practices on sustainable consumption and production implemented in the health sectors that favour conservation and sustainable use of biodiversity;

   (c) To make efforts to review, adjust and improve biodiversity-health linkages in the environmental assessment of relevant projects;

10. *Invites* the World Health Organization, the World Organization for Animal Health, the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other relevant organizations to consider ecosystem-based approaches in their efforts to strengthen the prevention of ill health;

11. *Invites* the World Health Organization:

   (a) To support the implementation of the present decision and decision XIII/6 in cooperation with other relevant partners;

   (b) To further support the development and implementation of measures, guidance and tools for promoting and supporting the mainstreaming of biodiversity and health linkages in the health sector, and to consider establishing a regular reporting mechanism for the progress of activities on biodiversity and health under the joint work programme of the Convention on Biological Diversity and the World Health Organization;

12. *Invites* donor and funding agencies in a position to do so to provide financial assistance for country-driven projects that address cross-sectoral mainstreaming of biodiversity and health when requested by developing country Parties, in particular the least developed countries among them, including small island developing States, and countries with



5. 총체적 접근법 중에서도 특히 단일 보건 접근법 상 생물다양성에 대한 고려사항의 통합에 관한 지침의 효율적이고 효과적인 이용을 위한 역량강화를 지원할 것을 당사국, 기타 정부, 관련 기구 및 협력 기관에게 *요청한다.*

6. 부속서에 수록된 바와 같이 생물다양성과 보건의 연관성을 적절하게 기존 및 향후 정책, 계획, 전략에서 주류화시키는 등 2011-2020 생물다양성 전략계획1 및 2030 지속가능개발 의제 이행을 강화시키기 위한 목적으로 통합 접근법을 촉진하기 위해 보건(가축 및 야생생물 보건 포함), 환경, 공해(해양 플라스틱 폐기물 등), 살충제, 항생제 내성, 농업, 영양 및 식량 안보, 식량 안전, 계획 (도시계획 포함), 기후변화 완화 및 적응, 재해위험 경감 등 관련 부문의 주무 부처 및 기관 간 대화를 촉진할 것을 당사국을 *독려한다.*

7. 단일 보건 접근법상 생물다양성에 대한 고려사항의 통합에 관한 지침의 이행에 대한 경험을 공유할 것을 당사국에게 *독려하고* 기타 정부 및 관련 기구에게 *요청한다.*

8. 생물다양성을 주류화시키고 2030 지속가능개발 의제의 목표에 따라 생물다양성이 포함된 단일 보건 정책(biodiversity-inclusive One Health policies), 계획 및 사업을 개발하기 위하여 생물다양성 및 생태계 기반 접근법의 보전 및 지속가능한 이용이 공공 보건에 대하여 가지는 가치를 소통 및 교육하고 이에 대한 대중의 인식을 제고하는 도구를 추가적으로 개발할 것을 당사국, 기타 정부 및 관련 기관에게 *요청한다.*

9. 당사국, 기타 정부 및 관련 이해관계자에게 국가적 역량 및 상황, 우선순위, 그리고 규정에 따라 다음을 *독려한다.*

   (가) 국제적인 의무사항에 따라 적절한 경우, 보건 부문에서 생물다양성을 주류화시키기 위한 효과적인 장려책을 제공한다.

   (나) 보건 부문에서 이행되는 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용을 장려하는 지속가능한 생산 및 소비에 관한 모범관행을 촉진 및 강화한다.

   (다) 관련 사업의 환경평가에서 생물다양성과 보건의 연관성을 검토, 조정, 개선하도록 노력한다.

10. 질병예방을 강화하는 노력에 생태계 기반 접근법을 고려할 것을 세계보건기구, 세계동물보건기구(World Organization for Animal Health), 국제연합 식량농업기구(Food and Agriculture Organization) 및 기타 관련 기구에게 *요청한다.*

11. 세계보건기구에게 다음을 *요청한다.*

   (가) 기타 관련 협력기관과 협력하여 이 결정문과 결정문 제XIII/6호의 이행을 지원한다.

   (나) 보건 부문에서 생물다양성과 보건의 연계성을 주류화시키는 것을 촉진 및 지원하는 조치, 지침 및 도구의 개발과 이행을 추가적으로 지원하고, 생물다양성협약과 세계보건기구의 공동 사업계획 하에 생물다양성 및 보건 관련 활동의 이행현황에 대한 정기적인 보고체계를 구축할 것을 고려한다.

12. 개발도상국 당사국, 특히 군소도서개발국과 시장경제전환국을 포함한 최빈국에서 요청 시, 범부문적인 생물다양성 및 보건의 주류화를 다루는 국가 주도 사업에 재정적 지원을 제공할 것을 그렇게 할 수 있는 공여 및 자금 기관에게 *요청한다.*

economies in transition;

13. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of financial resources, and invites the World Health Organization, in collaboration, as appropriate, with other members of the Inter-Liaison Group on Biodiversity and Health as well as other partners:

(a) To develop integrated science-based indicators, metrics and progress measurements tools on biodiversity and health;

(b) To develop targeted messaging approaches on mainstreaming biodiversity for the health sector, including as part of the delivery on the global communication strategy and messaging approaches as set out in decision XII/2;

(c) To develop a draft global action plan to mainstream biodiversity and health linkages into national policies, strategies, programmes and accounts, in order to further support Parties in the mainstreaming of biodiversity and health linkages, building upon decision XIII/6 and the guidance on integrating biodiversity considerations into One Health approaches, among other holistic approaches;[4]

14. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, and invites the World Health Organization and other members of the Inter-agency Liaison Group on Biodiversity and Health, and other partners, as appropriate, to collaborate:

(a) To promote and facilitate dialogues on biodiversity-health approaches with relevant national, regional and subregional stakeholders, and organizations, as appropriate, in order to assist Parties in developing strategies to mainstream biodiversity-health linkages effectively through holistic approaches;

(b) To co-convene further regional and subregional capacity-building workshops on issues related to health and biodiversity in all regions;

(c) To compile information on relevant research, experiences and best practices on the microbiome and human health, and on the design, management and implementation of production systems based on the conservation and sustainable use of biological diversity and traditional knowledge and the corresponding benefits to nutrition and healthy diets, particularly, but not restricted to, vulnerable and marginalized sectors;

(d) To explore a mechanism that would facilitate access to, regularly update, synthesize and disseminate scientific literature and other reports on health and biodiversity, with a view to supporting the development of good practice guidance;

15. *Requests* the Executive Secretary to report on progress to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at its twenty-third meeting and to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting.

4 CBD/SBSTTA/21/4, sect. III.



13. 재원의 가용성에 따라, 생물다양성 및 보건에 관한 기관간 연락그룹(the Inter-agency Liaison Group on Biodiversity and Health)의 기타 참여기관 및 협력기관과 공동으로 다음을 위해 협력할 것을 사무총장에게 *요구하고,* 세계보건기구에 *요청한다.*

(가) 생물다양성 및 보건에 관한 과학 기반의 통합 지표, 분석 및 이행경과 측정 도구를 개발한다.

(나) 결정문 제XII/2호에 명시된 세계 소통 전략(global communication strategy) 및 메시지 전달 접근법(messaging approaches) 구현의 일환을 비롯하여 보건 부문의 생물다양성 주류화에 관한 메시지 전달 접근법을 개발한다.

(다) 결정문 제XIII/6호, 그리고 총체적 접근법 중에서도 특히 단일 보건 접근법에 생물다양성 고려사항의 통합에 관한 지침[4]을 기반으로 생물다양성과 보건 간의 연계성을 주류화시키는데 있어 지속적으로 당사국을 지원하기 위하여, 국가 정책, 전략, 사업 및 회계에서 생물다양성과 보건의 연계성을 주류화시키기 위한 세계 행동계획 초안을 개발한다.

14. 자원의 가용성에 따라 다음을 위해 협력할 것을 사무총장에게 요구하고, 적절한 경우 세계보건기구, 생물다양성 및 건강에 관한 기관간 연락그룹(the Inter-agency Liaison Group on Biodiversity and Health)의 타 참여기관 및 협력기관에 *요청한다.*

(가) 총체적 접근법을 통한 생물다양성과 보건의 연관성에 대한 효과적인 주류화 전략 개발 시 당사국을 지원하기 위해 적절한 경우 관련 국가, 지역 및 소지역의 이해관계자와 생물다양성과 및 접근법에 대한 대화를 도모하고 촉진한다.

(나) 모든 지역 내 보건 및 생물다양성 관련 사안에 대한 추가적인 지역 및 소지역 역량강화 워크숍을 공동 개최한다.

(다) 미생물군집 및 인간 건강, 그리고 생물다양성 및 전통지식의 보전 및 지속가능한 이용과 특히 취약하고 소외된 부문을 대상으로 하지만 그에 제한되지는 않은 영양 및 건강한 식단 관련 편익에 기반한 생산체계의 설계, 관리 및 이행에 관한 관련 연구, 경험, 모범관행에 대한 정보를 취합한다.

(라) 모범관행 지침의 개발을 지원하기 위해 보건 및 생물다양성에 관한 과학 문헌 및 기타 보고서에 대한 접근을 촉진하고 이러한 자료를 정기적으로 갱신, 종합 및 전파할 수 있는 체제를 탐구한다.

15. 제23차 과학기술자문보조기구(Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice) 회의 및 제3차 이행보조기구(Subsidiary Body on Implementation)회의에서 이행현황에 대해 보고할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

4 CBD/SBSTTA/21/4, 제III장.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/5
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 21

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/5. Biodiversity and climate change

*The Conference of the Parties,*

*Recognizing* the critical role of biodiversity and ecosystem functions and services for human wellbeing,

*Recalling* Article 2 of the Paris Agreement,[1]

*Deeply concerned* that failing to hold the increase in the global average temperature to well below 2°C above pre-industrial levels would place many species and ecosystems with limited adaptive capacity as well as the people that depend on their functions and services, especially indigenous peoples and local communities and rural women, under very high risk,

*Deeply* concerned also that escalating destruction, degradation and fragmentation of ecosystems would reduce the capacity of ecosystems to store carbon and lead to increases in greenhouse gas emissions, reduce the resilience and stability of ecosystems, and make the climate change crisis ever more challenging,

*Recognizing* that climate change is a major and growing driver of biodiversity loss, and that biodiversity and ecosystem functions and services, significantly contribute to climate change adaptation, mitigation and disaster risk reduction,

*Recognizing* that, limiting the global average temperature increase to 1.5°C compared to 2°C above pre-industrial levels would reduce the negative impacts on biodiversity and on the people that depend on ecosystem functions and services, especially indigenous peoples and local communities and rural women, especially in the most vulnerable ecosystems, such as wetlands, small islands, and coastal, marine and Arctic ecosystems,

1. *Adopts* the voluntary guidelines for the design and effective implementation of ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction, contained in

1 United Nations, Treaty Series, Registration No. I-54113.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/5
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제21항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/5호. 생물다양성과 기후변화

*당사국총회는*

인간의 복지를 위한 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스의 중요한 역할을 *인식하고*

파리협정[1] 제2조를 *상기하며,*

지구 평균온도의 상승을 산업화 이전 수준 대비 2°C 높은 온도를 훨씬 하회하도록 억제하지 못하면 다수의 생물종과 생태계의 적응 능력뿐 아니라 특히 토착민 및 지역공동체, 농촌 여성 등 생태계 기능과 서비스에 의존하는 사람의 적응 능력이 제한되고 이들이 매우 높은 위험에 놓이게 될 것임을 깊이 *우려하며,*

*또한,* 생태계의 파괴, 황폐화, 파편화가 탄소저장 능력을 감소시키고, 온실가스 배출을 증가시키며, 생태계 복원력과 안정성을 저하시키고, 기후변화 위기를 보다 악화시킬 수 있음을 깊이 *우려하며,*

기후변화가 생물다양성 손실을 점점 증대하는 주요 요인이며, 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스가 기후변화 적응, 완화 및 재난위험 경감에 상당히 기여한다는 점을 *인식하며,*

지구 평균온도의 상승폭을 산업화 이전 수준 대비 2°C에서 1.5°C로 제한하면 특히 습지, 군소도서지역, 해양, 연안 및 북극 생태계 등 최취약 생태계 내 생물다양성, 특히 토착민 및 지역공동체, 농촌 여성 등 생태계 기능과 서비스에 의존하는 사람에게 미치는 부정적인 영향을 줄일 수 있음을 *인식하고,*

1. 이 결정문의 부속서에 수록된 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 설계 및 효과적인 이행에 관한 자발적 지침을 *채택한다.*

1 국제연합, Treaty Series, 등록번호 제I-54113호.

the annex to the present decision;

2. *Encourages* Parties, other Governments and relevant organizations, taking into account domestic priorities, circumstances and capabilities, to make use of the voluntary guidelines, in line with the ecosystem approach,[2] when designing and implementing ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction, recognizing that this may also jointly contribute to climate change mitigation;

3. *Also encourages* Parties, other Governments and relevant organizations, when undertaking the design, implementation and monitoring of ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction:

(a) To conduct such activities, recognizing that the effects of climate change are disproportionate, with the full and effective participation of indigenous peoples and local communities, women, youth and elders, appropriately recognizing and supporting the governance, management and conservation of the territories and areas of indigenous peoples and local communities, and, as appropriate, in coordination with the Local Communities and Indigenous Peoples Platform;[3]

(b) To encourage activities at the local level led by indigenous peoples and local communities, including consideration and integration of indigenous and traditional knowledge, practices, plans and institutions; subject to the free, prior and informed consent of indigenous peoples and local communities, as appropriate, and consistent with national policies, regulations and national circumstances;

(c) To ensure that the activities do not contribute to the drivers of biodiversity loss or ecosystem degradation, or negatively affect the indigenous peoples and local communities that depend on ecosystem functions and services;

(d) To take into account transboundary approaches at the regional level;

(e) To enhance synergies among different policies and implementation strategies;

(f) To engage broadly with civil society organizations, the private sector and other key actors;

(g) To encourage, where relevant, activities at the local level which support vulnerable groups, including women, youth and the elderly;

(h) To strengthen protected area management effectiveness and conservation of natural ecosystems, including the biodiversity conservation approaches of indigenous peoples and local communities;

(i) To consider the key messages outlined in annex I to the report of the workshop on "Biodiversity and climate change: integrated science for coherent policy";[4]

(j) To strengthen ecosystem integrity for the conservation of natural ecosystems;

4. *Encourages* Parties, pursuant to decisions IX/16, X/33, XII/20, XIII/4 and XIII/5, to further strengthen their efforts:

(a) To identify regions, ecosystems and components of biodiversity that are or will become vulnerable to climate change at a geographic scale and assess the current and future risks and impacts on biodiversity and biodiversity-based livelihoods, considering the use of biodiversity models and scenarios, as appropriate, while taking into account their

2 Decision VII/11.

3 Established under paragraph 135 of decision 1/CP.21 of the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (see FCCC/CP/2015/10/Add.1).

4 CBD/COP/14/INF/22.



2. 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 설계 및 이행 시, 이러한 접근법이 기후변화 완화에 함께 기여할 수 있음을 인식하여 국가적 우선순위와 상황, 역량을 고려하여 생태계 접근법[2]에 따라 자발적 지침을 활용할 것을 당사국, 기타 정부 및 관련 기관에게 *독려한다.*

3. *또한,* 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 설계와 이행 및 감시 수행 시, 당사국, 기타 정부 및 관련 기관에게 다음을 *독려한다.*

(가) 토착민 및 지역공동체 영토 및 지역의 거버넌스, 관리, 보전을 적절하게 인식하고 지원하며, 적절하게 지역공동체 및 토착민 플랫폼[3]과의 조율을 통해 토착민 및 지역공동체, 여성, 청년, 노인의 완전하고 효과적인 참여가 이루어진 가운데 기후변화의 영향이 불균형적임을 인식하며 그러한 활동을 수행

(나) 적절한 경우 토착민 및 지역공동체의 자유로운 사전통보승인 하에서 국가 정책, 규정, 국가적 상황에 따라 토착전통지식, 관행, 계획, 제도의 고려 및 통합을 포함하여 지역적 차원에서 토착민 및 지역공동체 주도의 활동을 장려

(다) 해당 활동이 특히 생물다양성 손실의 요인 또는 생태계 황폐화에 기여하거나 생태계 기능과 서비스에 의존하는 토착민 및 지역공동체에 부정적인 영향을 미치지 않도록 보장

(라) 지역 차원에서 초국경 접근법 고려

(마) 다양한 정책과 이행전략 간 시너지 강화

(바) 시민사회단체, 민간부문, 기타 핵심 주체와 광범위한 관계 구축

(사) 적절한 경우, 여성, 청년, 노인 등 취약계층을 지원하는 지역적 차원의 활동 장려

(아) 토착민 및 지역공동체의 생물다양성 보전 접근법을 포함한 자연 생태계의 보호구역 관리 효과성 및 보전 강화

(자) "생물다양성 및 기후변화: 일관된 정책을 위한 통합 과학(Biodiversity and climate change: integrated science for coherent policy)"[4]에 관한 워크숍 보고서 부속서I에 명시된 핵심 내용 고려

(차) 자연 생태계 보전을 위한 생태계 온전성 강화

4. 결정문 제IX/16호, 제X/33호, 제XII/20호, 제XIII/4호, 제XIII/5호에 따라 다음의 노력을 보다 강화하도록 당사국을 *독려한다.*

(가) 적절하게 생물다양성 모델 및 시나리오에 대한 이용을 고려하며 이러한 모델 및 시나리오가 기후변화 적응 및 재난위험 경감에 상당히 기여함을 숙고하면서, 지리적인 범위에서 기후변화에 취약하거나 취약해질 생물다양성 지역, 생태계, 구성 요소를 파악하고, 생물다양성 및 생물다양성 기반 생계가 현재

2 결정문 제VII/11호.

3 기후변화에 관한 국제연합 기본협약 당사국총회(Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change) 결정문 1/CP.21 제135항하에 설립(FCCC/CP/2015/10/Add.1 참조).

4 CBD/COP/14/INF/22.

important contribution to climate change adaptation and disaster risk reduction;

(b) To integrate climate change issues and related national priorities into national biodiversity strategies and action plans and to integrate biodiversity and ecosystem integrity considerations into national policies, strategies and plans on climate change, such as nationally determined contributions, as appropriate, and national climate change adaptation planning, in their capacity as national instruments for the prioritization of actions for mitigation and adaptation;

(c) To promote ecosystem restoration and sustainable management post-restoration;

(d) To take appropriate actions to address and reduce the negative impacts of climate change;

(e) To enhance the positive and minimize the negative impacts of climate change mitigation and adaptation activities on ecosystem functions and services, biodiversity and biodiversity-based livelihoods;

(f) To put in place systems and/or tools to monitor and assess the impacts of climate change on biodiversity and biodiversity-based livelihoods, in particular livelihoods of indigenous peoples and local communities, as well as to assess the effectiveness of ecosystem-based approaches for adaptation, and mitigation and disaster risk reduction;

(g) To include information on the above in their reports to the Convention;

5. *Also encourages* Parties and other Governments:

(a) To foster a coherent, integrated and co-beneficial implementation of the actions under the United Nations Framework Convention on Climate Change and its Paris Agreement,[5] the 2030 Agenda for Sustainable Development,[6] the Convention on Biological Diversity, including the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020[7] and the future post-2020 global biodiversity framework, the United Nations Convention to Combat Desertification, and other relevant international frameworks, such as the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030,[8] where appropriate;

(b) To integrate ecosystem-based approaches when updating their nationally determined contributions, where appropriate, and pursuing domestic climate action under the Paris Agreement, taking into account the importance of ensuring the integrity and functionality of all ecosystems, including oceans, and the protection of biodiversity;

(c) To take into consideration, in the design of ecosystem-based adaptation tools and disaster risk reduction, the needs and strategic interests of vulnerable groups, such as women, the elderly, and indigenous peoples and local communities, among others;

6. *Welcomes* the assessment by the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services on land degradation and restoration, and its regional assessments on biodiversity and ecosystem services, and *endorses* its key messages that support achieving the Sustainable Development Goals through the use of ecosystem-based approaches to climate change adaptation and mitigation, disaster risk reduction, and combating land degradation, clearly showing how the achievement of the Sustainable Development Goals, the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the Paris Agreement depend on the environment in all its diversity and complexity;

5 United Nations, Treaty Series, Registration No. I-54113.

6 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015.

7 Decision X/2.

8 General Assembly resolution 69/283, annex II.



처하거나 앞으로 처하게 될 위험을 평가

(나) 기후변화 사안과 관련 국가적 우선순위를 국가생물다양성 전략 및 이행계획(national biodiversity strategies and action plans)에 통합하고, 완화 및 적응 활동의 우선순위를 위한 국가적 도구로서 적절하게 국가결정기여(nationally determined contributions), 국가기후변화 적응계획 등 생물다양성 및 생태계 온전성 고려사항을 기후변화에 관한 국가 정책, 전략, 계획에 통합

(다) 생태계 복원 및 복원 후 지속가능한 관리 촉진

(라) 기후변화의 부정적 영향을 규명하고 경감하기 위해 적절한 조치 실행

(마) 기후변화 완화 및 적응 활동이 생태계 기능과 서비스, 생물다양성, 생물다양성 기반 생계에 미치는 긍정적인 영향은 강화하고 부정적인 영향은 최소화

(바) 기후변화가 특히 토착민 및 지역공동체 생계 등 생물다양성 및 생물다양성 기반 생계에 미치는 영향을 감시하고 평가하기 위한 체계 그리고/또는 도구를 마련하고 기후변화 적응 및 완화와 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 실효성 평가

(사) 상기 정보를 협약에 제출하는 보고서에 포함

5. *또한,* 당사국과 기타 정부에 다음을 *독려한다.*

(가) 적절한 경우, 파리협정(Paris Agrement)[5], 2030 지속가능개발 의제(2030 Agenda for Sustainable Development)[6], 2011-2020 생물다양성 전략계획(Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020)[7] 및 2020년 이후 세계 생물다양성 체제(post-2020 global biodiversity framework)를 포함한 생물다양성협약, 국제연합 사막화방지협약(United Nations Convention to Combat Desertification), 2015-2030 센다이재해위험경감강령(Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030)[8] 등 그 외 관련 국제 체제에 따라 일관적이고 통합적이며 상호유익한 행동 이행 촉진

(나) 해양을 포함한 모든 생태계의 온전성 및 기능 보장의 중요성과 생물다양성 보호를 고려하여, 적절한 경우 국가 차원에서 결정한 기여 갱신 시, 그리고 파리협정에 따른 국내 기후 행동 추진 시 생태계 기반 접근법을 통합

(다) 생태계 기반 적응 도구 및 재난위험 경감 설계 시, 특히 여성, 노인, 토착민 및 지역공동체 취약계층 필요 및 전략적 이해 고려

6. 토지 황폐화 및 복원에 관한 생물다양성과학기구(Intergovernmental Science-Policy Platform of Biodiversity and Ecosystem Services)의 평가와 생물다양성 및 생태계 서비스에 대한 지역평가를 *환영하고,* 지속가능발전목표, 2011-2020 생물다양성 전략계획, 파리협정의 달성이 환경 내 모든 다양성 및 복잡성에 의존하고 있음을 명백히 보여주며 기후변화 적응 및 완화, 재난위험 경감, 토지 황폐화 방지를 위한 생태계 기반 접근법의 사용을 통해 지속가능발전목표 달성을 뒷받침하는 해당 평가의 핵심 내용을 *지지한다.*

5 국제연합, Treaty Series, 등록번호 제I-54113호.

6 2015년 9월 25일자 총회 결의문 제70/1호.

7 결정문 제X/2호.

8 총회 결정문 제69/283호, 부속서 II.

7. *Notes with concern* the findings of the report entitled *Global Warming of 1.5°C, an IPCC special report on the impacts of global warming of 1.5°C above pre-industrial levels and related global greenhouse gas emission pathways, in the context of strengthening the global response to the threat of climate change, sustainable development, and efforts to eradicate poverty,*[9] and *encourages* Parties to take into account the key findings that support ecosystem-based approaches to climate change adaptation, mitigation and disaster risk reduction;

8. *Encourages* Parties to collaborate on the conservation, restoration and wise/sustainable use of wetlands so that their importance, within the context of climate change and disaster risk reduction, is recognized, and to support the process towards developing a joint declaration of multilateral environmental agreements with respect to peatland conservation, restoration and wise use, thereby safeguarding the multiple benefits of peatlands, including restored peatlands, and contributing to the Sustainable Development Goals;

9. *Invites* Parties to provide information on activities carried out to implement the "voluntary guidelines for the design and effective implementation of ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction", and the results produced, and to make this information available through the clearing-house mechanism and other relevant platforms;

10. *Invites* organizations, including the Friends of Ecosystem-based Adaptation and the Partnership for Environment and Disaster Risk Reduction, and their respective members, to continue to support Parties in their efforts to promote ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction and the approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction of indigenous peoples and local communities;

11. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, and *invites* Parties, other Governments and international organizations in a position to do so, to support Parties in undertaking ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction by making use, among other things, of the voluntary guidelines for the design and effective implementation of ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction and by, among other things, at all relevant levels:

(a) Providing capacity-building and facilitating access to technology, when appropriate;

(b) Promoting awareness-raising;

(c) Supporting the use of tools, including community-based monitoring and information systems of indigenous peoples and local communities;

(d) Supporting, in particular, developing countries, especially least developed countries and small island developing States, taking into account the needs of countries that are most vulnerable to climate change;

(e) Supporting the development and implementation of pilot projects and upscaling existing projects;

12. *Requests* the Executive Secretary, in collaboration with Parties, other Governments, the secretariats of relevant multilateral environmental agreements, and other organizations:

(a) To update, the guidance, tools and information on initiatives available in the voluntary guidelines for the design and effective implementation of ecosystem-based approaches

9 Intergovernmental Panel on Climate Change, 2018. Available at http://www.ipcc.ch/report/sr15/.



7. *기후변화의 위협에 대한 세계적 대응, 지속가능한 발전, 빈곤 퇴치 노력을 강화하기 위한 맥락에서 산업화 이전 수준 대비 1.5˚C 이상 지구온난화 및 관련 세계 온실가스 배출 경로의 영향에 대한 IPCC 특별보고서인 1.5˚C 지구온난화 (Global Warming of 1.5˚C)*[9]의 결과를 우려와 함께 주목하고, 기후변화 적응, 완화, 재난위험 경감에 대한 생태계 기반 접근법을 지지하는 주요 결과를 고려할 것을 당사국에 독려한다.

8. 기후변화 및 재난위험 경감의 맥락에서 습지의 중요성을 인식할 수 있도록 습지의 보전, 복원 및 현명하고/지속가능한 이용에 관해 협력하고, 이탄지 보전, 복원 및 현명한 이용에 관한 다자간 환경협정의 공동 선언 개발 절차를 지원할 것을 당사국에게 독려하여 복원 이탄지 등 이탄지의 다양한 혜택을 보호하고 지속가능발전목표에 기여한다.

9. 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 설계 및 효과적인 이행에 관한 자발적 지침 이행을 위해 수행한 활동 및 그에 따른 결과에 대한 정보를 제공하고, 정보공유체계(clearing-house mechanism) 및 기타 관련 플랫폼을 통해 이러한 정보를 제공할 것을 당사국에게 *요청한다.*

10. 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법 그리고 토착민 및 지역공동체의 기후변화 적응 및 재난위험 경감 접근법의 촉진을 위한 당사국의 노력을 지속적으로 지원할 것을 생태계기반적응 후원회(Friends of Ecosystem-based Adaptation) 및 환경 및 재난위험 경감을 위한 파트너십(Partnership for Environment and Disaster Risk Reduction)과 해당 단체의 구성원에게 *요청한다.*

11. 특히, 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 설계 및 효과적인 이행을 위한 자발적 지침을 활용하고 모든 적절한 수준에서 다음을 수행함으로써 기후변화 적응 및 자연재난 경감을 위한 생태계 기반 접근법 이행에 있어 당사국을 지원할 것을 자원의 가용성에 따라 사무총장에 요구하고, 당사국, 기타 정부 및 그렇게 할 수 있는 국제기구에 *요청한다.*

(가) 적절한 경우, 역량강화 제공 및 기술 접근 촉진

(나) 인식제고 촉진

(다) 토착민 및 지역공동체의 공동체 기반 감시 및 정보 체계 등 도구의 사용 지원

(라) 기후변화에 가장 취약한 국가의 필요를 고려하여 특히 개발도상국, 그 중에서도 최빈국과 군소도서개발국 지원

(마) 시범 사업의 개발 및 이행 지원, 그리고 기존 사업 확대

12. 당사국, 기타 정부, 관련 다자간환경협정 사무국 및 기타 기관과 협력하여 다음을 수행할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

(가) 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 설계 및 효과적인 이행을 위한 자발적

9 기후변화에 관한 정부간 협의체, 2018. http://www.ipcc.ch/report/sr15/.

to climate change adaptation and disaster risk reduction,[10] as necessary, and based on information provided by Parties in accordance with paragraph 9 above;

(b) To compile case studies at national, regional and international levels on the implementation of ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction;

(c) To make the above available through the clearing-house mechanism;

13. *Also requests* the Executive Secretary, in consultation with the Intergovernmental Panel on Climate Change, and subject to the availability of resources:

(a) To review new scientific and technical information including by taking into account traditional knowledge and the findings of *Global Warming of 1.5°C, an IPCC special report on the impacts of global warming of 1.5°C above pre-industrial levels and related global greenhouse gas emission pathways, in the context of strengthening the global response to the threat of climate change, sustainable development, and efforts to eradicate poverty,*[9] with respect to:

(i) The impacts of climate change on biodiversity and on communities that depend on ecosystem services and functions, particularly indigenous peoples and local communities;

(ii) The role of ecosystems and their integrity, for climate change adaptation, mitigation and disaster risk reduction, and ecosystem restoration and sustainable land management;

(b) To prepare a report on potential implications of the above for the work of the Convention for consideration by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at a meeting to be held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

(c) To develop targeted messaging on how biodiversity and ecosystem integrity, functions and services contribute to tackle the challenges of climate change;

14. *Further requests* the Executive Secretary:

(a) To consider the linkages and interdependencies between biodiversity and climate change in the preparation of the post-2020 global biodiversity framework, informed by the reports and assessments of the Intergovernmental Panel on Climate Change and the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services without prejudice to the process for developing the post-2020 global biodiversity framework, and respecting the mandates of the Convention on Biological Diversity and the United Nations Framework Convention on Climate Change;

(b) To liaise with the secretariats of relevant multilateral environmental agreements, including the relevant multilateral financial mechanisms, the Joint Liaison Group of the Rio Conventions and the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions, to promote synergies and coordinate activities related to climate change adaptation, mitigation, and disaster risk reduction, such as the organization of back-to-back meetings and joint activities, where appropriate;

15. *Invites Parties,* other Governments, funding organizations and relevant organizations, in a position to do so, to provide support for activities related to ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction.

10 CBD/SBSTTA/22/INF/1.



지침[10]에서 이용 가능한 이니셔티브에 관한 지침, 도구 및 정보를 필요에 따라 그리고 상기 제9항에 따라 당사국이 제공한 정보를 기반으로 갱신

(나) 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 이행에 관한 국가적, 지역적, 국제적 수준의 사례연구 취합

(다) 정보공유체계를 통해 상기 정보 제공

13. *또한,* 기후변화에 관한 정부간 협의체와의 협의하에 자원의 가용성에 따라 다음을 수행할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

(가) *기후변화의 위협에 대한 세계적 대응, 지속가능한 발전, 빈곤퇴치 노력을 강화하기 위한 맥락에서 산업화 이전 수준 대비 1.5°C 이상 지구온난화 및 관련 세계 온실가스 배출 경로의 영향에 대한 IPCC 특별보고서인 1.5°C 지구온난화 (Global Warming of 1.5°C)*[9]의 결과 및 전통지식에 대한 고려 등을 포함하여 다음과 관련된 신규 과학 및 기술 정보 검토

(i) 기후변화가 생물다양성과 특히 토착민 및 지역공동체 등 생태계 서비스 및 기능에 의존하는 공동체에 미치는 영향

(ii) 기후변화 적응 및 완화와 재난위험 경감을 위한 생태계의 역할 및 그 온전성, 생태계 복원 및 지속가능한 토지 관리

(나) 제15차 당사국총회 전 개최될 과학기술자문보조기구 회의에서 검토할 수 있도록 상기 내용이 협약의 작업에 미치는 잠재적 영향에 관한 보고서 작성

(다) 생물다양성 및 생태계 온전성, 기능, 서비스가 기후변화라는 과제 해결에 어떻게 기여하는 지에 대한 표적 메시지 전달 개발

14. *추가적으로,* 사무총장에게 다음 사항을 *요구한다.*

(가) 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 개발 및 생물다양성협약과 기후변화에 관한 국제연합 기본협약의 권한을 존중하는 절차를 침해하지 않는 범위에서 기후변화에 관한 정부간 협의체 및 생물다양성과학기구(Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services)의 보고서 및 평가에 기반하여 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 준비 시 생물다양성과 기후변화 간 연계성 및 상호의존성을 고려

(나) 관련 다자간 재무체제, 리우협약 합동 연락그룹(Joint Liaison Group of the Rio Conventions), 생물다양성 관련 협약 연락 그룹(Liaison Group of Biodiversity-related Conventions)을 포함한 다자간환경협정의 사무국과 협력하여 적절한 경우 연속 회의 및 공동 활동을 조직하는 등 시너지를 증진하고 기후변화 적응 및 완화, 재난위험 경감과 관련된 활동 조율

15. 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법 관련 활동에 대한 지원을 제공할 것을 당사국과 그렇게 할 수 있는 기타 정부, 자금조달 기관 및 관련 기관에 *요청한다.*

10 CBD/SBSTTA/22/INF/1.

*Annex*

# VOLUNTARY GUIDELINES FOR THE DESIGN AND EFFECTIVE IMPLEMENTATION OF ECOSYSTEM-BASED APPROACHES TO CLIMATE CHANGE ADAPTATION AND DISASTER RISK REDUCTION

Table of contents

1. Introduction
   1.1. Overview of the Voluntary Guidelines
   1.2. What are ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction?
2. Principles and safeguards
   2.1. Principles
   2.2. Safeguards
3. Overarching considerations for EbA and Eco-DRR design and implementation
   3.1. Integrating knowledge, technologies, practices and efforts of indigenous peoples and local communities
   3.2 Mainstreaming EbA and Eco-DRR
   3.3. Raising awareness and building capacity
4. Stepwise approach to design and implementation of effective EbA and Eco-DRR
   Step A. Understanding the social-ecological system
   Step B. Assessing vulnerabilities and risks
   Step C. Identifying EbA and Eco-DRR options
   Step D. Prioritizing, appraising and selecting EbA and Eco-DRR options
   Step E. Project design and implementation
   Step F. Monitoring and evaluation of EbA and Eco-DRR

## 1. Introduction

1. Ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction are holistic approaches that use biodiversity, and ecosystem functions and services to manage the risks of climate-related impacts and disasters. Ecosystem-based adaptation (EbA) is the use of biodiversity and ecosystem functions and services, as part of an overall adaptation strategy, contributing to the well-being of societies, including indigenous peoples and local communities, and helping people adapt to the adverse effects of climate change. EbA aims to maintain and increase the resilience and reduce the vulnerability of ecosystems and people in the face of the adverse effects of climate change.[11]

2. Ecosystem-based disaster risk reduction (Eco-DRR) is the holistic, sustainable management, conservation and restoration of ecosystems to reduce disaster risk, with the aim of

11 Derived from CBD Technical Series 41. 2009. Connecting Biodiversity and Climate Change Mitigation and Adaptation: Report of the Second Ad Hoc Technical Expert Group on Biodiversity and Climate Change.



*부속서*

# 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 설계 및 효과적인 이행에 관한 자발적 지침

목차

1. 서문
   1.1. 자발적 지침의 개요
   1.2. 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법이란?
2. 원칙 및 보호조치
   2.1. 원칙
   2.2. 보호조치
3. EbA, Eco-DRR 설계 및 이행을 위한 주요 고려사항
   3.1. 토착민과 지역공동체의 지식, 기술, 관행 및 노력 통합
   3.2. EbA, Eco-DRR의 주류화
   3.3. 인식제고 및 역량강화
4. 효과적인 EbA, Eco-DRR 설계 및 이행을 위한 단계별 접근법
   가 단계. 사회생태학적 체계의 이해
   나 단계. 취약성 및 위험 평가
   다 단계. EbA, Eco-DRR 선택방안 파악
   라 단계. EbA, Eco-DRR 선택방안의 우선순위 설정, 평가 및 선택
   마 단계. 사업 설계 및 수행
   바 단계. EbA, Eco-DRR의 감시 및 평가

## 1. 서문

1. 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법은 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스를 이용하여 기후 관련 영향과 재난 위험을 관리하는 총체적 접근법이다. 생태계 기반 적응(Ecosystem-based adaptation(EbA)은 전체 적응전략의 일부로서 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스를 이용하여 토착민 및 지역공동체를 포함한 사회 복지에 기여하고 기후변화의 악영향에 인간이 적응하도록 돕는다. EbA는 기후변화의 악영향에 직면한 생태계와 인간의 복원력을 유지 및 증대하고 취약성을 낮추는 것을 목표로 한다.[11]

2. 생태계 기반 재난위험 경감(Ecosystem-based disaster risk reduction(Eco-DRR)은 지속가능하고 복원력 있는 개발을 달성을 목표로 하는 재난위험을 경감하기 위한 총체적이고 지속가능한 생태계 보전 및

11 CBD 기술보고서(Technical Series) 41. 2009. 생물다양성과 기후변화 완화 및 적응 연계: 제2차 생물다양성 및 기후변화에 관한 기술전문가 실무단 회의 보고서(Connecting Biodiversity and Climate Change Mitigation and Adaptation: Report of the Second Ad Hoc Technical Expert Group on Biodiversity and Climate Change)에서 발췌.

achieving sustainable and resilient development.[12]

3. These voluntary guidelines for the design and effective implementation of ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction have been prepared pursuant to paragraph 10 of decision XIII/4. The voluntary guidelines are intended to be used by Parties, other Governments, relevant organizations, and indigenous peoples and local communities, business, the private sector and civil society as a flexible framework for planning and implementing EbA and Eco-DRR. The voluntary guidelines may also contribute to an objective of the national adaptation plan guidelines, under the United Nations Framework Convention on Climate Change, to reduce vulnerability to the impacts of climate change by building resilience and adaptive capacity.

**1.1.Overview of the voluntary guidelines**

4. The guidelines begin with an overall introduction to the mandate and basic terminology of EbA and Eco-DRR. Section 2 presents principles and safeguards that provide standards and measures to bear in mind during all of the steps of planning and implementation presented in section 4. Section 3 presents other important overarching considerations on: integrating knowledge, technologies, practices and efforts of indigenous peoples and local communities, mainstreaming, and raising awareness and building capacity. The overarching considerations should also be borne in mind when undertaking the steps of planning and implementation in section 4. Section 4 presents a step-wise approach intended to work iteratively for EbA and Eco-DRR planning and implementation, along with suggested practical actions. A supplementary note,[13] including a primer for policymakers, tools linked with the stepwise process, further detailed actions, advocacy briefs for more effective outreach into sectors, as well as supporting references, glossary, and lists of policies and other relevant guidelines is also available. It also contains a diagram and table to illustrate how the principles, safeguards, overarching considerations, and the stepwise approach work together.

**1.2. What are ecosystem-based approaches to climate change adaptation and disaster risk reduction?**

5. The Convention on Biological Diversity published Technical Series 85[14] which presents a synthesis report on experiences with the implementation of EbA and Eco-DRR. It provides detailed information on experiences with policy and legal frameworks, mainstreaming, integrating gender and the contribution of indigenous peoples and local communities. Additional examples of EbA and Eco-DRR activities are presented in the table below.

12 Estrella, M. and N. Saalismaa. 2013. Ecosystem-based Disaster Risk Reduction: An Overview, In: Renaud, F., Sudmeier-Rieux, K. and M. Estrella (eds.), *The Role of Ecosystem Management in Disaster Risk Reduction.* Tokyo: UNU Press.

13 CBD/SBSTTA/22/INF/1.

14 *Synthesis Report on Experiences with Ecosystem-Based Approaches to Climate Change Adaptation and Disaster Risk Reduction* (https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-85-en.pdf)



복원을 말한다[12].

3. 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법의 설계 및 효과적인 이행에 관한 자발적 지침은 결정문 제XIII/4호 제10항에 따라 작성되었다. 자발적 지침은 당사국, 기타 정부, 관련 기관, 토착민 및 지역공동체, 기업, 민간부문, 시민사회가 EbA와 Eco-DRR을 계획하고 이행하는데 있어 유연한 체제로서 이용하도록 마련되었다. 또한, 자발적 지침은 복원력과 적응역량을 강화시킴으로써 기후변화 영향에 대한 취약성을 감소시키고자 하는 기후변화에 관한 국제연합 기본협약(United Nations Framework Convention on Climate Change)에 따른 국가적응계획 지침의 목적에 기여할 수 있다.

**1.1. 자발적 지침의 개요**

4. 지침은 EbA와 Eco-DRR에 대한 권한과 기본 용어를 소개하면서 시작된다. 제2절은 제4절에 제시된 계획 및 이행 단계 중 유념해야 할 표준과 조치를 규정하는 원칙 및 보호조치를 기술한다. 제3절은 토착민 및 지역공동체의 지식, 기술, 관행, 활동 및 노력의 통합과 더불어 주류화, 인식제고, 역량강화에 관한 주요 고려사항을 제시한다. 이러한 고려사항 또한 제4절의 계획 및 이행 단계 수행 시 유념해야 한다. 제4절에서는 EbA, Eco-DRR 계획 및 이행을 위해 복적으로 적용될 단계별 접근법을 제시하고 실질적 조치를 제안한다. 정책입안자를 위한 지침서, 단계별 절차 연계 도구, 추가 세부조치, 효과적인 부문 접촉을 위한 홍보 지침서뿐 아니라 참고문헌, 용어, 정책목록, 기타 관련 지침이 수록된 부기(supplementary note)[13]도 마련되어 있다. 부기에는 원칙, 보호조치, 주요 고려사항, 단계별 접근법의 상호작용 원리를 나타내는 도표 및 표도 포함되어 있다.

**1.2. 기후변화 적응 및 재난위험 경감을 위한 생태계 기반 접근법이란?**

5. 생물다양성협약은 EbA, Eco-DRR 이행 경험에 관한 종합 보고서인 기술보고서 제85권(Technical Series 85)[14]을 발간했다. 해당 자료는 정책 및 법률 체제, 주류화, 양성 문제의 통합, 토착민 및 지역공동체의 기여 등의 경험에 대한 세부정보를 제공한다. EbA, Eco-DRR 활동의 추가 예시는 하기 표에 제시되어 있다.

12 Estrella, M. and N. Saalismaa. 2013. 생태계 기반 재난위험 경감: 개요 (Ecosystem-based Disaster Risk Reduction: An Overview), In: Renaud, F., Sudmeier-Rieux, K. and M. Estrella (eds.), *재난위험 경감에 있어 생태계 관리의 역할(The Role of Ecosystem Management in Disaster Risk Reduction)*. Tokyo: UNU Press.

13 CBD/SBSTTA/22/INF/1.

14 *기후변화 및 재난위험 경감에 대한 생태계 기반 접근법 경험에 관한 종합보고서 (Synthesis Report on Experiences with Ecosystem-Based Approaches to Climate Change Adaptation and Disaster Risk Reduction)* (https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-85-en.pdf).

Table. Examples of EbA and Eco-DRR interventions and outcomes[15]

| *Hazard/climate change impact* | *Ecosystem type* | *EbA or Eco-DRR intervention options* | *Outcome* |
|---|---|---|---|
| Drought<br>Soil erosion<br>Erratic rainfall | Mountains and forests | Sustainable mountain wetland management<br>Forest and pasture restoration<br>Restoration of pastures with deep-rooting native species | Improved water regulation<br>Erosion prevention<br>Improved water storage capacity |
| Erratic rainfall<br>Flood<br>Drought | Inland waters | Conservation of wetlands and peatlands<br>River basin restoration<br>Transboundary water governance and ecosystem restoration | Improved water storage capacity<br>Flood risk reduction<br>Improved water provisioning |
| Erratic rainfall<br>Temperature increase<br>Shift of seasons<br>Drought | Agriculture and drylands | Ecosystem restoration and agroforestry<br>Intercropping of adapted species<br>Using trees to adapt to changing dry seasons<br>Sustainable livestock management and pasture restoration<br>Drought resilience by sustainable dryland management | Improved water storage capacity<br>Adaptation to higher temperatures<br>Adaptation to shifting seasons<br>Improved water provisioning |
| Extreme heat<br>Temperature increase<br>Floods<br>Erratic rainfall | Urban | Green aeration corridors for cities<br>Storm water management by green spaces<br>River restoration in urban areas<br>Green facades for buildings | Heat wave buffering<br>Adaptation to higher temperatures<br>Flood risk reduction<br>Improved water regulation |
| Storm surges<br>Cyclones<br>Sea level rise<br>Salinization<br>Temperature increase<br>Ocean acidification | Marine and coastal | Mangrove restoration and coastal protection<br>Coastal realignment<br>Sustainable fishing and mangrove rehabilitation<br>Coral reef restoration | Storm and cyclone risk reduction<br>Flood risk reduction<br>Improved water quality<br>Adaptation to higher temperatures |

15 Source: PANORAMA database https://panorama.solutions/en/portal/ecosystem-based-adaptation



**표. EbA, Eco-DRR 개입조치 및 결과 예시**[15]

| *유해성/ 기후변화 영향* | *생태계 유형* | *EbA, Eco-DRR 개입 선택방안* | *결과* |
|---|---|---|---|
| 가뭄<br>토양 침식<br>불규칙한 강우 | 산림 | 지속가능한 산지습지 관리<br>산림 및 목초지 복원<br>심근성(deep-rooting) 자생종이 있는 목초지 복원 | 물 규정 개선<br>침식 예방<br>물 저장 능력 개선 |
| 불규칙한 강우<br>홍수<br>가뭄 | 내수 (inland waters) | 습지 및 이탄지 보전<br>유역 복원<br>초국경적인 수역 거버넌스(water governance) 및 생태계 복원 | 물 저장 능력 개선<br>홍수 위험 경감<br>물 공급 개선 |
| 불규칙한 강우<br>온도 상승<br>계절 변화<br>가뭄 | 농업 및 육지 | 생태계 복원 및 혼농임업(agroforestry)<br>적응종 간작(intercropping)<br>변화하는 건기 적응을 위해 수목 이용<br>지속가능한 축산 관리 및 목초지 복원<br>지속가능한 육지 관리에 의한 가뭄 복원력 | 물 저장 능력 개선<br>고온 적응<br>계절 변화에 적응<br>물 공급 개선 |
| 폭염<br>온도 상승<br>홍수<br>불규칙한 강우 | 도심 | 도시를 위한 친환경 통기 회랑지대 (Green aeration coridors)<br>친환경 공간을 통한 우수 관리<br>도심 하천 복원<br>친환경 건물 정면(facade) | 열파 완충<br>고온 적응<br>홍수 위험 경감<br>물 규정 개선 |
| 폭풍해일<br>사이클론<br>해수면 상승<br>염류화<br>온도 상승<br>해양산성화 | 해양 및 연안 | 맹그로브 복원 및 연안 보호<br>해안선 재조정<br>지속가능한 어획 및 맹그로브 복원<br>산호초 복원 | 폭풍우 및 사이클론 위험 경감<br>홍수 위험 경감<br>수질 개선<br>고온 적응 |

15 *출처:* PANORAMA 데이터베이스 https://panorama.solutions/en/portal/ecosystem-based-adaptation.

6. EbA and Eco-DRR have the following characteristics:

(a) Enhance resilience and adaptive capacity and reduce social and environmental vulnerabilities in the face of the risks associated with the impacts of climate change, contributing to incremental and transformative adaptation and disaster risk reduction;

(b) Generate societal benefits, contributing to sustainable and resilient development using equitable, transparent and participatory approaches;

(c) Make use of biodiversity and ecosystem functions and services through sustainably managing, conserving and restoring ecosystems;

(d) Form part of overall strategies for adaptation and risk reduction that are supported by policies at multiple levels, and encourage equitable governance while enhancing capacity.

**2. Principles and safeguards**

7. The voluntary guidelines are underpinned by principles and safeguards that were developed by reviewing existing literature and guidelines on EbA and Eco-DRR[16] and complement other principles and guidelines[17] adopted under the Convention or under other bodies. The safeguards are social and environmental measures to avoid unintended consequences of EbA and Eco-DRR to people, ecosystems and biodiversity; they also facilitate transparency throughout all stages of planning and implementation, and promote the realization of benefits.

**2.1. Principles**

8. The principles integrate elements of EbA and Eco-DRR practice and serve as high-level standards to guide planning and implementation. They are clustered into themes: building resilience and enhancing adaptive capacity, inclusivity and equity, consideration of multiple scales, and effectiveness and efficiency. The guidelines in section 3 provide suggested steps, methodologies and associated tools to implement actions on EbA and Eco-DRR according to the principles and safeguards.

16 Including "Guidance on Enhancing Positive and Minimizing Negative Impacts on Biodiversity of Climate Change Adaptation Activities" (UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/1).

17 See Ecosystem restoration: short-term action plan (decision XIII/5); the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples; and Principles, Guidelines and Other Tools Developed under the Convention, available at https://www.cbd.int/guidelines/.



6. EbA와 Eco-DRR은 다음과 같은 특성을 가지고 있다.

(가) 기후변화 영향 관련 위험에 대한 복원력과 적응능력을 강화하고 사회적, 환경적 취약성을 낮추어 점진적이고 변혁적인 적응 및 재난위험 경감에 기여

(나) 사회적 편익을 창출하여 공평하고 투명하며 참여적인 접근법을 통한 지속가능하고 복원력 있는 개발에 기여

(다) 생태계의 지속가능한 관리, 보전, 복원을 통해 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스 활용

(라) 다차원적인 정책에 의해 뒷받침되는 적응 및 위험경감 종합 전략의 일부를 구성하고, 역량을 강화하며 공평한 거버넌스 독려

**2. 원칙 및 보호조치**

7. 자발적 지침은 EbA, Eco-DRR[16]에 관한 기존 문헌 및 지침의 검토를 통해 개발된 원칙과 보호조치로 뒷받침되며, 협약에 따라 또는 기타 기구에 v 의해 채택된 기타 원칙 및 지침[17]을 보완한다. 보호조치는 EbA와 Eco-DRR이 사람, 생태계 및 생물다양성에 비의도적으로 미치는 방지하기 위한 사회적, 환경적 조치이며, 계획과 이행의 전 단계에 걸쳐 투명성을 증진하고 이익의 실현을 촉진한다.

**2.1. 원칙**

8. 원칙은 EbA, Eco-DRR 관행의 요소를 통합하며, 계획 및 이행을 지도해 주는 상위표준 역할을 한다. 원칙은 복원력 구축 및 적응능력, 포괄성과 형평성 개선, 다양한 범위의 고려, 실효성 및 효율성 등 주제에 따라 분류된다. 제3절에서는 원칙과 보호조치에 따라 EbA, Eco-DRR에 관한 조치를 이행하기 위한 단계, 방법, 관련 도구가 제안된다.

16 "기후변화 적응 활동이 생물다양성에 미치는 긍정적 영향을 증진시키고 부정적 영향은 감소시키기 위한 지침(Guidance on Enhancing Positive and Minimizing Negative Impacts on Biodiversity of Climate Change Adaptation Activities)" (UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/1) 포함.

17 생태계 복원: 단기 이행계획(결정문 제XIII/5호); 국제연합 원주민권리선언; 협약에 따라 개발된 원칙, 지침, 기타 도구는 https://www.cbd.int/guidelines/ 참고.

**Principles for building resilience and enhancing adaptive capacity through EbA and Eco-DRR**

1 Consider a full range of ecosystem-based approaches to enhance resilience of social-ecological systems as a part of overall adaptation and disaster risk reduction strategies.

2 Use disaster response as an opportunity to build back better for enhancing adaptive capacity and resilience[18] and integrate ecosystem considerations throughout all stages of disaster management.

3 Apply a precautionary approach[19] in planning and implementing EbA and Eco-DRR interventions.

**Principles for ensuring inclusivity and equity in planning and implementation**

4 Plan and implement EbA and Eco-DRR interventions to prevent and avoid the disproportionate impacts of climate change and disaster risk on ecosystems as well as vulnerable groups, indigenous peoples and local communities, women and girls.

**Principles for achieving EbA and Eco-DRR on multiple scales**

5 Design EbA and Eco-DRR interventions at the appropriate scales, recognizing that some EbA and Eco-DRR benefits are only apparent at larger temporal and spatial scales.

6 Ensure that EbA and Eco-DRR are sectorally cross-cutting and involve collaboration, coordination, and cooperation of stakeholders and rights holders.

**Principles for EbA and Eco-DRR effectiveness and efficiency**

7 Ensure that EbA and Eco-DRR interventions are evidence-based, integrate indigenous and traditional knowledge, where available, and are supported by the best available science, research, data, practical experience, and diverse knowledge systems.

8 Incorporate mechanisms that facilitate adaptive management and active learning into EbA and Eco-DRR, including continuous monitoring and evaluation at all stages of planning and implementation.

9 Identify and assess limitations and minimize potential trade-offs of EbA and Eco-DRR interventions.

10 Maximize synergies in achieving multiple benefits, including for biodiversity, conservation, sustainable development, gender equality, health, adaptation, and risk reduction.

18 The use of the recovery, rehabilitation and reconstruction phases after a disaster to increase the resilience of nations and communities through integrating disaster risk reduction measures into the restoration of physical infrastructure and societal systems, and into the revitalization of livelihoods, economies and the environment (UNISDR definition of "build back better", 2017, as recommended by the open-ended intergovernmental expert working group on terminology relating to disaster risk reduction (A/71/644 and Corr.1) and endorsed by the United Nations General Assembly (see resolution 71/276)).

19 The precautionary approach is stated in the preamble of the Convention on Biological Diversity: "Where there is a threat of significant reduction or loss of biological diversity, lack of full scientific certainty should not be used as a reason for postponing measures to avoid or minimize such a threat."



**EbA, Eco-DRR을 통한 복원력 구축 및 적응능력 개선에 관한 원칙**

1 적응 및 재난위험 경감 종합 전략의 일환으로서 사회생태학적 체계의 복원력 개선을 위해 광범위한 생태계 기반 접근법을 고려한다.

2 재난대응을 적응능력과 복원력을 개선하는 더 나은 재건(build back beter) 기회로 이용하고[18] 재난관리의 전 단계에 걸쳐 생태계 고려사항을 통합한다.

3 EbA, Eco-DRR 개입을 계획하고 이행하는데 있어 예방적 접근법[19]을 적용한다.

**계획 및 이행 시 포괄성과 형평성 보장에 관한 원칙**

4 기후변화와 재난위험이 생태계뿐 아니라 취약계층, 토착민 및 지역공동체, 여성과 소녀에게 미치는 불균형적인 영향을 예방하고 방지하기 위해 EbA, Eco-DRR 개입을 계획하고 이행한다.

**다양한 범위에서의 EbA, Eco-DRR 달성에 관한 원칙**

5 일부 EbA, Eco-DRR 편익은 오직 대규모의 시공간적 범위에서만 발생한다는 것을 인식하여 적절한 범위에서 EbA, Eco-DRR 개입을 설계한다.

6 EbA, Eco-DRR이 범부문적 성격을 띠고, 협업과 조정 및 이해관계자와 권리보유자의 협력이 수반되게 한다.

**EbA, Eco-DRR 실효성 및 효율성에 관한 원칙**

7 EbA, Eco-DRR 개입은 증거 기반적이고, 가능한 경우 토착 전통지식을 통합시키며, 이용 가능한 최적의 과학, 연구, 데이터, 실제 경험, 그리고 다양한 지식체계에 의해 뒷받침된다.

8 계획 및 이행 전 단계에서의 지속적인 감시와 평가 등 적응관리 및 적극적 학습을 촉진하는 체계를 EbA, Eco-DRR에 통합시킨다.

9 EbA, Eco-DRR 개입의 한계를 파악, 평가하고 잠재적 상충관계를 최소화한다.

10 생물다양성, 보전, 지속가능개발, 양성 평등, 보건, 적응, 위험 경감 등 여러 이익을 실현하는데 있어 시너지를 극대화한다.

18 재난 발생 후, 물리적 사회기반시설과 사회체계의 복원과 생계, 경제, 환경 재활성화에 재난위험 경감 조치를 통합시킴으로써 국가와 공동체의 복원력을 증대하는 복구, 복원, 재건 단계를 이용하는 것 ("더 나은 재건"에 대한 UNISDR의 정의, 2017, 재난위험 경감과 관련된 용어에 관해 개방형 정부간 전문가 실무그룹이 권고하고(A/71/644 및 Corr.1) 국제연합 총회가 지지함 (결의문 제71/276호 참고).

19 예방적 접근법은 생물다양성협약의 전문에 다음과 같이 명시된다. "생물다양성의 유의한 감소 또는 손실의 위협이 있는 경우, 동위협에 완전한 과학적 확실성이 결여되었다는 이유로 위협을 피하거나 최소화하기 위한 조치가 지연될 수 없다."

## 2.2 Safeguards

| Safeguards for effective planning and implementation of EbA and Eco-DRR | |
|---|---|
| *Applying environmental impact assessments and robust monitoring and evaluation* | 1. EbA and Eco-DRR should be subject, as appropriate, to environmental impact assessments including social and cultural assessments (referring to the Akwé: Kon guidelines) at the earliest stage of project design, and subject to robust monitoring and evaluation systems. |
| *Prevention of transfer of risks and impacts* | 2. EbA and Eco-DRR should avoid adverse impacts on biodiversity or people, and should not result in the displacement of risks or impacts from one area or group to another. |
| *Prevention of harm to biodiversity, ecosystems, and ecosystem functions and services* | 3. EbA and Eco-DRR, including disaster response, recovery and reconstruction measures, should avoid the degradation of natural habitat, loss of biodiversity or the introduction of invasive species, and should not create or exacerbate vulnerabilities to future disasters. |
| | 4. EbA and Eco-DRR should promote and enhance biodiversity and ecosystem functions and services, including through rehabilitation/restoration and conservation measures, as part of post-disaster needs assessment and recovery and reconstruction plans. |
| *Sustainable resource use* | 5. EbA and Eco-DRR should neither result in unsustainable resource use nor enhance the drivers of climate change and disaster risks, and should strive to maximize energy efficiency and minimize material resource use. |
| *Promotion of full, effective and inclusive participation* | 6. EbA and Eco-DRR should ensure full and effective participation of the people concerned, including indigenous peoples and local communities, women, minorities and the most vulnerable, including the provisioning of adequate opportunities for informed involvement. |
| *Fair and equitable access to benefits* | 7. EbA and Eco-DRR should promote fair and equitable access to benefits and should not exacerbate existing inequities, particularly with respect to marginalized or vulnerable groups. EbA and Eco-DRR interventions should meet national labour standards, protecting participants against exploitative practices, discrimination and work that is hazardous to their well-being. |
| *Transparent governance and access to information* | 8. EbA and Eco-DRR should promote transparent governance by supporting rights to access to information, providing all stakeholders and rights holders, particularly indigenous peoples and local communities, with information in a timely manner, and supporting the further collection and dissemination of knowledge. |



## 2.2 보호조치

| EbA, Eco-DRR의 효과적인 계획과 이행을 위한 보호조치 | |
|---|---|
| *환경영향평가 및 견고한 감시 및 평가 적용* | 1. EbA와 Eco-DRR은 사업 설계 초기 단계에서 적절한 경우 사회적, 문화적 평가(아퀘콘 지침(Akwé: Kon guidelines 참고) 등 환경영향평가와 견고한 감시 및 평가 체계가 적용되어야 한다. |
| *위험 및 영향 전이 예방* | 2. EbA와 Eco-DRR은 생물다양성 또는 인간에게 미치는 악영향을 방지해야 하고, 한 지역 또는 단체에서 다른 지역 또는 단체로 위험이 전이되는 결과를 초래해서는 안 된다. |
| *생물다양성, 생태계, 생태계 기능 및 서비스에 대한 피해 예방* | 3. 재난 대응, 복구 및 재건 조치를 포함한 EbA와 Eco-DRR은 자연 서식지의 황폐화, 생물다양성의 손실 또는 침입외래종의 유입을 방지해야 하고 미래 재난에 대한 취약성을 낳거나 악화시켜서는 안 된다. |
| | 4. EbA와 Eco-DRR은 재난 이후 필요 평가와 복구 및 재건 계획의 일환으로서 복구/복원 및 보전 조치 등을 통해 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스를 촉진하고 개선해야 한다. |
| *지속가능한 자원 이용* | 5. EbA와 Eco-DRR은 지속불가능한 자원 이용을 초래하거나 기후변화 및 재난 위험 요인을 강화해서는 안되며, 에너지 효율성을 극대화하고 물적자원 이용을 최소화하도록 노력해야 한다. |
| *완전하고 효과적이며 포괄적인 참여 촉진* | 6. EbA와 Eco-DRR은 통지를 받고 참여할 수 있는 적절한 기회를 제공하는 등, 토착민 및 지역공동체, 여성, 미성년 및 최취약계층을 포함한 모든 관계자의 완전하고 효과적인 참여를 보장해야 한다. |
| *이익에 대한 공정하고 공평한 접근* | 7. EbA와 Eco-DRR은 이익에 대한 공정하고 공평한 접근을 촉진해야 하며, 특히 소외계층 또는 취약계층과 관련된 기존의 불평등을 악화시키지 않아야 한다. EbA, Eco-DRR 개입은 착취성 관행, 차별, 그리고 복지에 유해한 작업으로부터 참여자를 보호하기 위해 국가노동표준을 만족해야 한다. |
| *투명한 거버넌스 및 정보에의 접근* | 8. EbA와 Eco-DRR은 정보 접근 권한을 지원하고, 모든 이해관계자와 권리보유자, 특히 토착민 및 지역공동체에게 시의적절한 방식으로 정보를 제공하며 지식의 추가적인 수집과 전파를 지원함으로써 투명한 거버넌스를 촉진해야 한다. |

| Safeguards for effective planning and implementation of EbA and Eco-DRR | |
|---|---|
| *Respecting rights of women and men from indigenous peoples and local communities* | 9. EbA and Eco-DRR measures should respect the rights of women and men from indigenous peoples and local communities, including access to and use of physical and cultural heritage. |

### 3. Overarching considerations for EbA and eco-DRR design and implementation

9. When undertaking the stepwise process for planning and implementing EbA and Eco-DRR provided in section 4, there are three main overarching considerations to bear in mind at each step: integrating knowledge, technologies, practices and efforts of indigenous peoples and local communities; mainstreaming of EbA and Eco-DRR; and raising awareness and building capacity. Taking these actions into account can enhance uptake of EbA and Eco-DRR approaches, and improve effectiveness and efficiencies, enabling more and better outcomes from the interventions.

#### 3.1. Integrating knowledge, technologies, practices and efforts of indigenous peoples and local communities

10. Indigenous peoples and local communities have managed variability, uncertainty and change through multigenerational histories of interaction with the environment. Indigenous and traditional knowledge and coping strategies can thus form an important basis for climate change and disaster risk reduction responses, complementing established evidence, and bridging gaps in information. Indigenous, traditional and local knowledge systems – and forms of analysis and documentation, such as community mapping – can play a significant role, similarly to early warning systems, in identifying and monitoring climatic, weather and biodiversity changes and impending natural hazards. Ecosystem-based approaches can also serve to bring back abandoned practices, such as indigenous and traditional agricultural practices. Integrating the knowledge of indigenous peoples and local communities also involves an appreciation of their *cosmovisión,*[20] and an acknowledgement of their role as knowledge holders and rights holders. Ways to incorporate indigenous and traditional knowledge and practices in EbA and Eco-DRR planning and implementation throughout all stages of planning and implementation include the following:

**Key actions**

(a) Discover and document linkages between local, indigenous and traditional knowledge and practices and the goals and objectives of climate change adaptation and disaster risk reduction;

(b) Consult multi-stakeholder working groups, especially indigenous peoples and local communities, to facilitate knowledge-sharing across sectors on the role of ecosystems in adaptation and disaster risk reduction;

(c) Put in place effective participatory and transparent mechanisms to obtain the best available evidence;

(d) Integrate the knowledge of indigenous peoples and local communities into assessments

20 A worldview that has evolved over time that integrates physical and spiritual aspects (adapted from the Indigenous Peoples' Restoration Network).



| EbA, Eco-DRR의 효과적인 계획과 이행을 위한 보호조치 | |
|---|---|
| *토착민 및 지역공동체의 남녀권리 존중* | 9. EbA와 Eco-DRR 조치는 물리적·문화적 유산에 대한 접근과 이용 등 토착민 및 지역공동체의 남녀권리를 존중해야 한다. |

### 3. EbA, Eco-DRR 설계 및 이행을 위한 주요 고려사항

9. 제4절에 명시된 EbA, Eco-DRR의 계획과 이행에 관한 단계별 절차 수행 시, 각 단계에서 유념해야 할 세 가지 주요 고려사항이 있다. 이는 토착민 및 지역공동체의 지식, 기술, 관행, 노력의 통합, EbA, Eco-DRR의 주류화, 인식제고 및 역량강화이다. 이러한 조치를 고려하면 EbA, Eco-DRR 접근법의 활용을 향상시키고 실효성과 효율성을 개선하여 개입으로부터 더 나은 성과를 얻을 수 있다.

#### 3.1. 토착민과 지역공동체의 지식, 기술, 관행 및 노력 통합

10. 토착민 및 지역공동체는 다세대에 걸친 환경과의 상호작용 역사를 통해 가변성, 불확실성, 변화를 관리해왔다. 따라서 토착 전통지식과 대처전략은 기후변화 및 재난위험 경감 대응을 위한 중요한 기반을 형성하고, 이미 수립된 증거를 보완하고 정보의 공백을 메울 수 있다. 토착, 전통, 지역 지식체계, 그리고 커뮤니티 매핑 (community mapping) 등 분석 및 문서 형태는 조기경보체계와 유사하게 기후, 날씨, 생물다양성 변화 및 임박한 자연 위험을 파악하고 감시하는데 중요한 역할을 수행할 수 있다. 생태계 기반 접근법은 토착 및 전통 농경법 등 사용되지 않는 관행을 되살리는 역할을 할 수도 있다. 또한, 토착민 및 지역공동체 지식의 통합은 이들의 *우주적 세계관(cosmovisión)*[20]에 대한 인정과 지식보유자 및 권리보유자로서 이들의 역할에 대한 인정을 수반한다. EbA, EcoDRR 계획 및 이행의 전 단계에 걸쳐 토착전통 지식과 관행을 통합하는 방법은 다음을 포함한다.

**주요조치**

(가) 지역, 토착, 전통지식 및 관행과 기후변화 적응 및 재난위험 경감의 목적 및 목표 간 연계성을 발견하고 문서화한다.

(나) 다중이해관계자 실무그룹, 특히 토착민 및 지역공동체와 협의하여 적응 및 재난위험 경감에 대한 생태계의 역할에 대해 범부문적인 지식공유를 촉진한다.

(다) 효과적인 참여적 체계와 투명한 체계를 마련하여 이용 가능한 최적의 증거를 확보한다.

(라) 자유로운 사전통보승인을 취득한 후, 토착민 및 지역공동체의 지식을 평가에 통합시킨다.

20 물리적, 정신적 측면을 통합하고 있으며 시간이 지날수록 진화하는 세계관(토착민 복원 네트워크에서 수정 인용).

after obtaining free prior and informed consent.

### 3.2. Mainstreaming EbA and Eco-DRR

**Purpose**

11. Mainstreaming EbA and Eco-DRR is the integration of ecosystem-based approaches into climate- and disaster-risk planning and decision-making processes at all levels. Mainstreaming may start with integrating ecosystem considerations into adaptation and disaster-risk reduction objectives, strategies, policies, measures or operations so that they become part of national and regional development policies, processes and budgets at all levels and stages. Mainstreaming enhances the effectiveness, efficiency, and longevity of EbA and Eco-DRR initiatives by embedding their principles into local, municipal and national policies, planning, assessments, financing, training, and awareness campaigns, among other policy tools. The overall goal is enhanced support and implementation of EbA and Eco-DRR, where it proves effective.

12. Mainstreaming occurs continuously throughout EbA and Eco-DRR planning and implementation. The process begins in Step A with the achievement of a broad understanding of the political and institutional set-up of the target system, which enables the identification of potential entry points for mainstreaming. Other key components of mainstreaming include enhancing sectoral outreach, raising awareness, and capacitybuilding.

13. When mainstreaming EbA and eco-DRR, it is important to align with national and subnational development frameworks and mainstream into relevant plans, policies and practice at multiple scales in order to enhance long-term sustainability and possibilities for funding (Figure 1 and Box 1). It is also important to align with international frameworks and conventions, such as the Sustainable Development Goals and the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020. It is also important to incorporate a climate and disaster risk reduction lens, when implementing environmental impact assessments and strategic environmental assessments, to prevent unintended impacts that may exacerbate risk and promote EbA and Eco-DRR measures.

14. A sample framework for mainstreaming is shown in Figure 1. Tools and further detailed actions accompanying this step are available as supplementary information in the "Toolbox for mainstreaming adaptation and DRR".21 for mainstreaming adaptation and DRR"[21]

21 CBD/SBSTTA/22/INF/1.



### 3.2. EbA, Eco-DRR의 주류화

**목적**

11. EbA, Eco-DRR의 주류화는 모든 차원의 기후와 재난위험 계획 및 의사결정 절차에 생태계 기반 접근법을 통합시키는 것이다. 주류화는 적응 및 재난위험 경감의 목표, 전략, 정책, 조치 또는 운영에 생태계 고려사항을 통합시킴으로써 이러한 고려사항이 모든 차원과 단계에서 국가 및 지역 개발정책, 절차 및 예산의 일부가 되게 한다. 주류화는 EbA와 Eco-DRR 이니셔티브의 원칙을 정책 도구 중 특히 지역, 지방 및 국가 정책, 계획, 평가,재정, 교육, 인식제고 캠페인에 반영하여 해당 이니셔티브의 실효성, 효율성 및 지속성을 개선한다. 주류화의 종합적인 목표는 EbA, Eco-DRR의 지원 및 이행이 효과적인 것으로 입증된 경우, 그러한 지원과 이행을 강화하는 것이다.

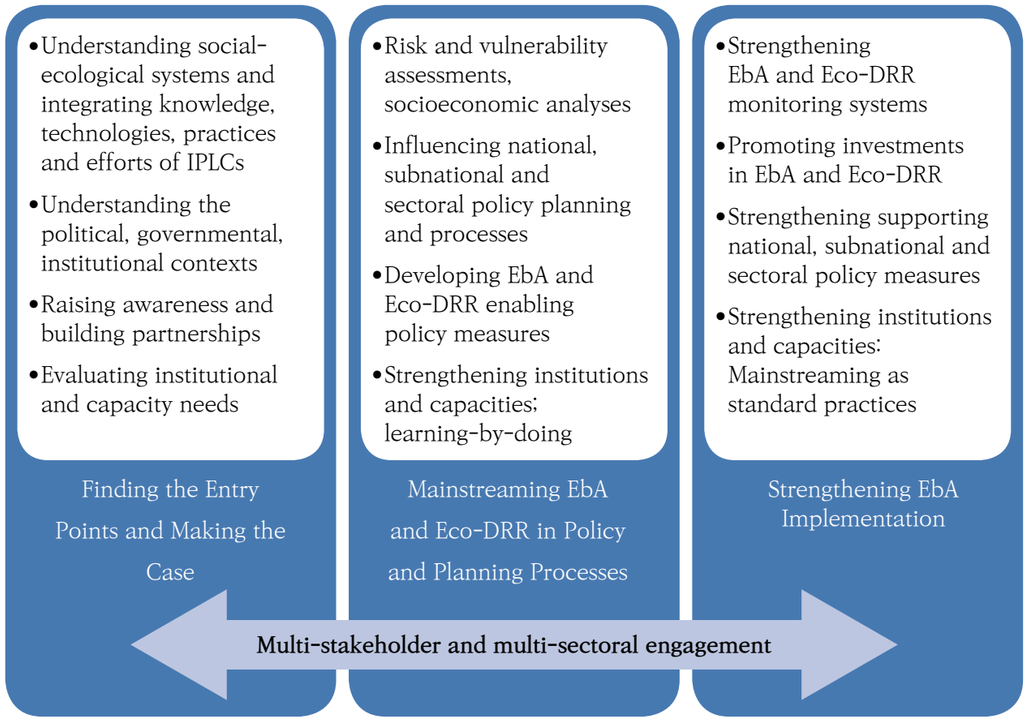
12. 주류화는 EbA, Eco-DRR의 계획 및 이행을 통해 지속적으로 발생한다. 해당 절차는 가 단계에서 목표 체계의 정치적, 제도적 설정에 대한 폭넓은 이해로 시작되고, 이는 주류화를 위한 잠재적 진입점의 파악을 가능하게 한다. 그 외 주류화의 핵심 구성요소에는 부문별 접촉(sectoral outreach), 인식제고, 역량강화가 포함된다.

13. EbA, Eco-DRR의 주류화 시, 장기 지속가능성 및 자금조달 가능성을 개선하기 위해 국가적·지역적 개발 체제에 일치시키고, 다양한 범위에서 관련 계획, 정책, 관행으로 주류화시키는 것이 중요하다(그림1 및 설명1). 또한, 지속가능개발 목표(Sustainable Development Goals), 2011-2020 생물다양성 전략계획(Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020) 등 국제체제 및 협약에 일치시키는 것이 중요하다. 추가적으로, 환경영향평가와 전략 환경영향평가 이행 시, 위험을 악화할 수 있는 비의도적 영향을 예방하고 EbA, Eco-DRR 조치를 촉진하기 위해 기후 및 재난위험 경감에 대한 관점을 포함하는 것이 중요하다.

14. 주류화 체제의 견본은 그림1과 같다. 이 단계를 위한 도구와 추가 세부조치는 '적응과 DDR의 주류화를 위한 툴박스(Toolbox for mainstreaming adaptation and DRR)'에서 보충 정보로 제공된다.[21]

21 CBD/SBSTTA/22/INF/1.

Figure 1. Example framework for mainstreaming EbA and Eco-DRR in development planning




*Note:* Adapted from: World Wildlife Fund (2013), *Operational Framework for Ecosystem-based Adaptation: Implementing and Mainstreaming Ecosystem-based Adaptation Responses in the Greater Mekong Sub-Region;* and UNDP-UNEP (2011), *Mainstreaming Climate Change Adaptation into Development Planning: A Guide for Practitioners.*

15. A key aspect of mainstreaming is finding appropriate entry points for integrating EbA and Eco-DRR into concrete but often also complex policy and planning frameworks and decision-making processes. Entry points can be dynamic, depending on three key aspects:

(a) The awareness of stakeholders about an existing problem, challenge or risk;

(b) Available solutions, proposals, tools and knowledge;

(c) Political will to act, mandates and roles.

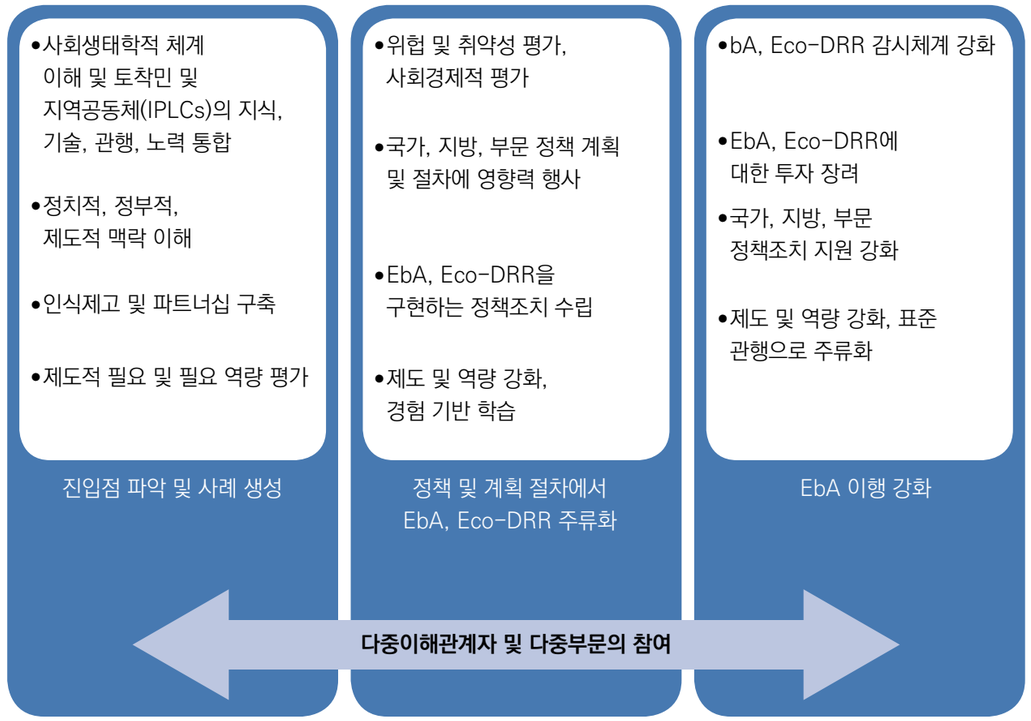
16. If all three aspects come together in favourable ways, there is a "momentum" for policy change. In cases of disaster and states of emergency, there is generally openness towards stakeholders' needs, innovative tools and approaches, joint searches for best available solutions, and a willingness to invest and (re)build better. These are important opportunities to include EbA or Eco-DRR aspects. Entry points may occur at all levels of government, and can imply different levels of governance, or collaboration with the private sector.

17. In general, entry points for mainstreaming may be found in:

(a) The development or revision of policies and plans, e.g. development or sectoral plans,



그림1. 개발계획에서 EbA, Eco-DRR의 주류화를 위한 체제 예시




*주:* 세계야생생물기금(World Wildlife Fund) (2013)에서 수정 인용, *생태계 기반 적응을 위한 운영체계: 메콩유역 생태계 기반 적응 대응 이행 및 주류화(Operational Framework for Ecosystem-based Adaptation: Implementing and Mainstreaming Ecosystem-based Adaptation Responses in the Greater Mekong Sub-Region);* and UNDP-UNEP (2011), *개발계획에 대한 기후변화 적응 주류화: 실무진을 위한 지침(Mainstreaming Climate Change Adaptation into Development Planning: A Guide for Practitioners).*

15. 주류화의 한 가지 주요 측면은 구체적이면서 종종 복잡한 정책 및 계획 체제와 의사결정 절차에 EbA와 Eco-DRR을 통합시키기 위한 진입점을 찾는 것이다. 진입점은 다음의 세 가지 주요 요소에 따라 역동적일 수 있다.

(가) 기존 문제, 과제 또는 위험에 대한 이해관계자의 인지

(나) 이용 가능한 해결책, 제안, 도구, 지식

(다) 행동을 위한 정치적 의지, 권한, 역할

16. 세 가지 요소가 바람직한 방식으로 통합되면 정책변화에 "가속도(momentum)"가 붙는다. 재난과 비상사태 발생 시, 일반적으로 이해관계자의 필요, 혁신적 도구 및 접근법, 이용 가능한 최적의 해결책에 대한 공동 탐색에 대해 개방적이 되며, 투자 및 더 나은 재건에 대한 용의가 생긴다. 이는 EbA와 Eco-DRR 요소를 포함시키기 위한 중요한 기회이다. 진입점은 정부의 모든 차원에서 발생할 수 있으며, 다양한 수준의 거버넌스 또는 민간 부문과의 협력을 시사할 수 있다.

17. 일반적으로 주류화를 위한 진입점은 다음에서 발견될 수 있다.

(가) 정책과 계획의 개발 또는 수정 예: 개발 또는 부문 계획, 적절한 경우 국가결정기여(nationally

nationally determined contributions, as appropriate, national adaptation plans, national biodiversity strategies and action plans, strategic environmental assessments, land-use plans;

(b) Command and control instruments, e.g. climate change and environmental laws, standards, environmental impact assessments, and disaster risk management;

(c) Economic and fiscal instruments, e.g. investment programmes, funds, subsidies, taxes, fees;

(d) Educational and awareness-raising measures, e.g. environmental education, extension programmes, technical careers and university curricula;

(e) Voluntary measures, e.g. environmental agreements with private landowners, or the definition of standards;

(f) Measures that guarantee the free prior informed consent, of indigenous peoples, where appropriate;

(g) Partnerships that enable the full and effective participation of civil society organizations, indigenous peoples and local communities, women and youth.

18. As emphasized throughout the EbA/Eco-DRR planning and implementation process, reaching out to sectors is key to raising awareness of and integrating EbA and Eco-DRR into sectoral plans and national-level planning, and encouraging cross-sectoral collaboration for joint implementation.

### Box 1. Opportunities for mainstreaming EbA and Eco-DRR into funding priorities

EbA and Eco-DRR contribute to multiple objectives, including development, disaster risk, adaptation, mitigation, food and water security, and to ensuring risk-informed investments. The cross-sectoral and transdisciplinary approaches of EbA and Eco-DRR, and the potential realization of multiple benefits, offer several opportunities to attract/enhance funding.

- Encourage new financial incentives for investments in sustainable ecosystem management that emphasize ecosystems as part of adaptation and disaster risk planning. Examples include developing incentive programmes for farmers to implement practices that contribute to maintaining resilient ecosystems, such as agroforestry and conservation tillage.
- Unlock new investments for EbA and Eco-DRR through the climate-proofing of existing investment portfolios.
- Work with the private sector (including insurance, tourism, agriculture and water sectors) to harness their expertise, resources and networks. This helps in encouraging and scaling up investments in EbA and Eco-DRR, and identifying public-private partnerships.
- Engage government regulatory bodies to support and endorse private-sector investments in natural infrastructure and EbA and Eco-DRR.
- Identify partnerships with industry associations that can aid in the identification of climate risks, impacts and adaptation strategies. Examples include the development of climate risk assessment tools for use by private-sector investors and insurance companies, adoption of hydro-meteorological and climate information services, and working with developers to improve land-use planning, including such EbA and Eco-DRR activities as ecosystem restoration.



determined contributions), 국가 적응계획, 국가생물다양성 전략 및 이행계획, 전략환경영향평가, 토지이용 계획

(나) 통제 및 제어 수단 예:기후변화 및 환경 관련 법, 표준, 환경영향평가, 재난위험 관리

(다) 경제 및 재정 수단 예: 투자계획, 기금, 보조금, 세금, 수수료

(라) 교육 및 인식제고 조치 예: 환경교육, 확장계획, 기술 커리어 및 대학 교육과정

(마) 자발적 조치 예: 개인지주와의 환경계약 또는 표준 정의

(바) 적절한 경우 토착민의 자유로운 사전통보승인을 보장하는 조치

(사) 시민사회단체, 토착민 및 지역공동체, 여성과 청년의 완전하고 효과적인 참여를 가능하게 하는 파트너십

18. EbA/Eco-DRR 계획 및 이행 절차에서 강조된 바와 같이, 부문으로의 접근은 EbA, Eco-DRR에 대한 인식을 제고하고, 부문별 계획 및 국가 차원의 계획에 EbA, Eco-DRR를 통합시키고, 공동 이행을 위한 범부문적 협력을 촉진하는데 있어 필수적이다.

### 설명 1. 자금조달 우선순위로 EbA, Eco-DRR을 주류화하기 위한 기회

EbA와 Eco-DRR는 개발, 재난위험, 적응, 완화, 식량안보, 물 안보 등 다양한 목표에 기여하고, 위험정보를 활용한 투자(risk-informed investments)를 보장하는데 기여한다. 범부문적이고 초학문적인 EbA, Eco-DRR 접근법과 다양한 이익의 실현가능성은 자금을 유치하고 강화하기 위한 여러 기회를 제공한다.

- 적응 및 재난위험 계획의 일부로 생태계를 강조하는 지속가능한 생태계 관리에의 투자를 위한 새로운 재정적 장려책을 독려한다. 예를 들어, 혼농임업, 보전경운 등 생태계의 복원력 유지에 기여하는 관행을 이행하도록 장려하는 농가 대상 장려책 프로그램 개발이 이에 해당한다.
- 기존 투자 포트폴리오의 기후검증작업(climate-proofing)을 통해 EbA와 Eco-DRR을 위한 새로운 투자 기회를 창출한다.
- 민간 부문(보험, 관광, 농업, 물 부문 등)과 협력하여 그들의 전문성, 자원 및 네트워크를 활용한다. 이는 EbA, Eco-DRR 투자의 장려, 확대 및 민관협력사업 발굴을 지원한다.
- 정부규제기관이 자연 기반시설과 EbA, Eco-DRR에 대한 민간투자를 지원하고 지지한다.
- 기후위험, 영향, 적응 전략의 파악을 지원할 수 있는 산업협회와의 파트너십을 모색한다. 예를 들어, 민간 투자자 및 보험회사가 이용할 수 있는 기후위험평가 도구의 개발, 수문기상학적 기후정보서비스의 도입, 그리고 생태계 복원으로서의 EbA와 Eco-DRR v 활동 등 토지이용 계획을 개선하기 위한 개발업자와의 협력 등이 이에 해당한다.

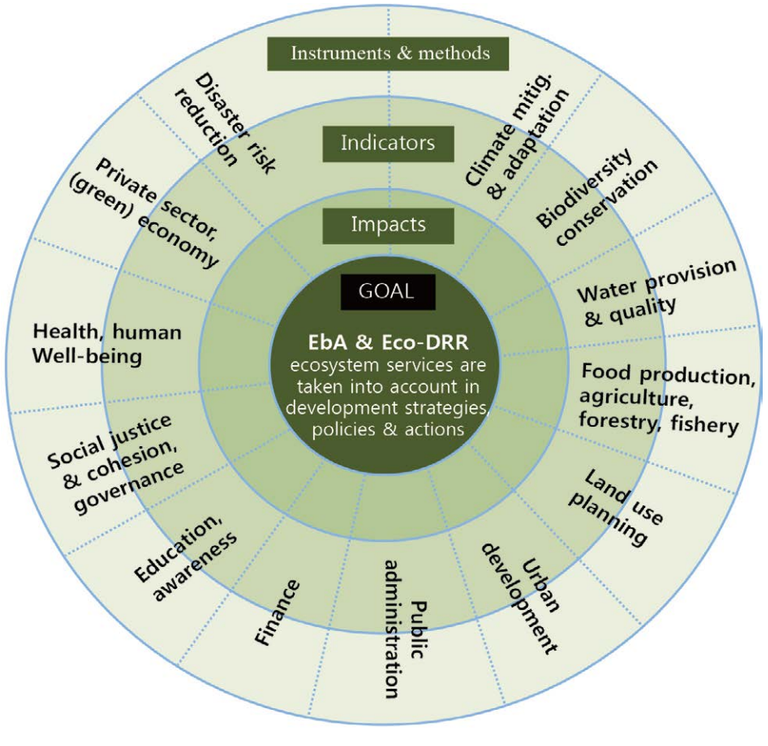
- Create national-level incentive structures for EbA/Eco-DRR, especially for private landowners and companies.

The mainstreaming of EbA and Eco-DRR into funding priorities should ensure that initiatives adhere to the EbA and Eco-DRR principles and safeguards, with clear intentions to achieve enhanced social-ecological resilience to climate change impacts and disasters.

19. A key action in this respect is to consider integrating EbA and Eco-DRR in sectoral development plans at local, national and regional scales, such as in land use and water management, in both rural and urban contexts. Additional detailed actions, as well as briefs for supporting EBA and Eco-DRR practitioners to undertake outreach into sectors are provided as supplementary information tools.[22]

20. Considering the information provided above, a simple framework for mainstreaming EbA and Eco-DRR into development and sectoral plans is presented as supplementary information[23] in Figure 2.

**Figure 2. Entry points for mainstreaming EbA and Eco-DRR within key development and sectoral strategies by embedding ecosystem-based approaches into existing instruments and methods tools, selecting appropriate indicators for monitoring and evaluation, ensuring successful impact by developing a theory of change**




22 CBD/SBSTTA/22/INF/1.

23 Ibid.



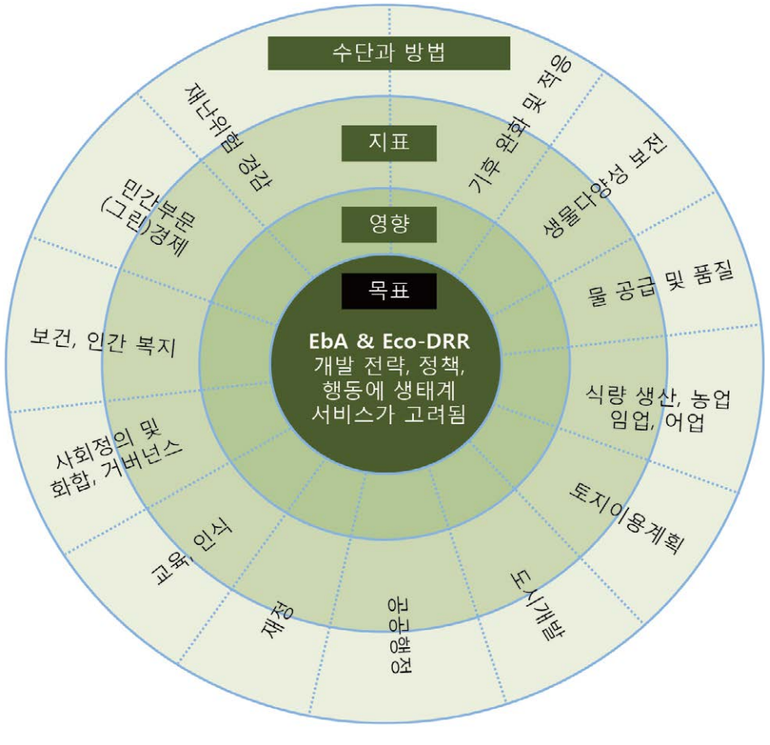
- 특히 개인지주 및 민간기업을 대상으로 하는 국가 차원의 EbA/Eco-DRR 관련 인센티브 체계를 구축한다.

자금조달 우선순위로 EbA와 Eco-DRR을 주류화하기 위해서는 기후변화 영향과 재난에 대한 사회생태학적 복원력을 향상시키고자 하는 명확한 의도를 가지고 이니셔티브가 EbA와 Eco-DRR 원칙과 보호조치를 준수하게 해야 한다.

19. 이와 관련된 주요조치는 도시와 농촌의 맥락에서 토지이용과 물관리 등 지역적, 국가적, 지방적 규모에서의 부문 개발계획으로 EbA와 Eco-DRR의 통합을 고려하는 것이다. 추가 세부조치뿐 아니라 EbA, Eco-DRR 전문가가 여러 부문으로 접촉할 수 있도록 지원하기 위한 지침서도 보충 정보도구[22]로 제공된다.

20. 상기에 명시된 정보를 고려하여 EbA와 Eco-DRR을 개발 및 부문 계획으로 주류화하기 위한 단순한 체제가 보충 정보[23]로 그림2에 제시되어 있다.

**그림 2. 생태계 기반 접근법을 기존 수단 및 방법 도구에 포함시키고 감시 및 평가를 위한 적절한 지표를 선택하며 변화 이론을 개발하여 성공적인 영향력을 확보함으로써 핵심 개발 및 부문 전략 내에서 EbA와 Eco-DRR을 주류화하기 위한 진입점**




22 CBD/SBSTTA/22/INF/1.

23 Ibid.

### 3.3. Raising awareness and building capacity

21. Communicating the multiple benefits of EbA and Eco-DRR across sectors, communities of practice, and disciplines is crucial to enhancing uptake and sustainability of initiatives, in addition to opening avenues for funding. National and international policy agreements provide an opportunity to bridge the gap between different communities of practice. Interlinkages between ecosystem management, climate change and disaster risk reduction are all reflected in various targets under the Sustainable Development Goals, the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction, the Paris Agreement on Climate Change, decisions of the Parties to the Rio conventions, and resolutions of Parties to the Ramsar Convention.[24]

22. A detailed list of suggested actions to raise awareness and build capacity is provided as supplementary information.[25] Some key actions include conducting baseline assessments of: (a) the existing skills and capacity of policymakers to address gaps and needs; and (b) institutional capacities and existing coordination mechanisms to identify needs for sustainably mainstreaming and implementing EbA and Eco-DRR. It is also useful to consider the different information and communication needs of different stakeholder groups in order to develop effective outreach, build a common knowledge base and seek to identify a common language among stakeholders to support their cooperation. There are many networks available to support these efforts and which offer platforms for sharing information and experience.[26]

## 4. Stepwise approach to design and implementation of effective EbA and Eco-DRR

23. In developing a conceptual framework for these guidelines, various climate change adaptation and disaster risk reduction processes were considered, in addition to broader problem-solving approaches, such as the landscape and systems approach frameworks.[27,28] These guidelines employ a broad perspective on all ecosystems and include considerations for mainstreaming EbA and Eco-DRR. The guidelines integrate these approaches within a series of iterative steps. The process is intended to be flexible and adaptable to the needs of a project, programme or country, region, or landscape/seascape. The principles and safeguards for EbA and Eco-DRR are central to the planning and implementation process, and the overarching considerations are provided to improve effectiveness and efficiencies. Steps are linked to a toolbox providing a non-exhaustive selection of further guidance and tools available as supplementary information.[29] Stakeholder engagement, mainstreaming, capacity-building, and monitoring should be conducted throughout the process.

### Step A. Understanding the social-ecological system

#### Purpose

24. This exploratory step is aimed at enhancing the understanding of the social-ecological

24 CBD/SBSTTA/22/INF/1, annex; *CBD Technical Series No. 85,* annexes II and III.

25 CBD/SBSTTA/22/INF/1.

26 Such as the Partnership for Environment and Disaster Risk Reduction (PEDRR), Friends of EbA (FEBA), PANORAMA, BES-Net (Biodiversity and Ecosystem Services Network), Ecoshape, Ecosystem Services Partnership's Thematic Working Group on Ecosystem Services and Disaster Risk Reduction, IUCN Thematic Groups, and CAP-Net (UNDP).

27 Including: National adaptation plans (UNFCCC), Operational Framework for EbA (WWF), Adaptation mainstreaming cycle (GIZ), Disaster risk management cycle (European Environmental Agency), Eco-DRR cycle (Sudmeier-Rieux 2013), Ecosystems protecting infrastructure and communities (IUCN, Monty et al. 2017), and the Landscape Approach (CARE Netherlands and Wetlands International).

28 Additional details are provided in CBD/SBSTTA/22/INF/1.

29 CBD/SBSTTA/22/INF/1.



### 3.3. 인식제고 및 역량강화

21. 부문, 실행공동체, 지식분야를 대상으로 EbA, Eco-DRR의 다양한 이익에 대해 알리는 것은 신규 자금원 발굴과 더불어 이티셔티브의 활용과 지속가능성을 개선하는데 매우 중요하다. 국가 및 국제 정책협정은 여러 실행공동체 간 간극을 메울 수 있는 기회를 제공한다. 생태계 관리, 기후변화, 그리고 재난위험 경감 간 상호연계성은 지속가능개발 목표, 재난위험 경감을 위한 센다이재난위험경감강령(Sendai Framework for Disaster Risk Reduction), 파리기후변화협정(Paris Agrement on Climate Change), 리우협약(Rio convention)당사국 결정문, 람사르협약(Ramsar Convention) 당사국 결의문에 따른 각종 세부목표에 모두 반영되어 있다.[24]

22. 인식제고 및 역량강화 제안조치 목록이 보충정보[25]로 제공된다. 주요조치에는 (가) 정책입안자의 현존 능력 및 역량에 대한 평가를 통한 미비점 및 필요 파악 (나) 제도적 역량 및 기존 조율체계에 대한 평가를 통한 EbA, EcoDRR의 지속가능한 주류화 및 이행을 위한 필요 파악이 있다. 또한, 효과적인 접촉활동 개발과 공동 지식기반 구축, 그리고 이해관계자 간 협력 지원을 위한 공통 언어 파악을 위해서는 다양한 이해관계자 집단의 각기 다른 정보 및 소통 관련 필요를 고려하는 것이 유용하다. 이러한 노력을 지원하기 위해 정보 및 경험 공유 플랫폼을 제공하는 다수의 네트워크가 존재한다.[26]

## 4. 효과적인 EbA, Eco-DRR 설계 및 이행을 위한 단계별 접근법

23. 이 지침에 대한 개념적 체제를 개발하기 위해 광범위한 문제해결 접근법 외에도 경관 및 시스템 접근 제체 등 다양한 기후변화 적응 및 재난위험 경감 절차가 고려되었다.[27,28] 이 지침은 모든 생태계에 대한 폭넓은 관점을 기반으로 EbA, Eco-DRR의 주류화에 대한 고려사항을 포함하고 있다. 지침은 일련의 반복적 단계 내에서 이러한 접근법을 통합한다. 해당 절차는 사업, 프로그램, 국가, 지역, 또는 육상경관/해양경관의 필요에 따라 유연하게 적응가능하도록 의도되었다. EbA와 Eco-DRR에 대한 원칙 및 보호조치는 계획 및 이행 절차에 중심이 되며, 실효성과 효율성을 향상시키기 위해 주요 고려사항이 제공된다. 단계는 비한정적으로 선별된 추가 지침과 도구를 보충정보로서 제공하는 툴박스와 연계된다.[29] 이해관계자 참여, 주류화, 역량강화 및 감시는 모든 절차에 걸쳐 수행되어야 한다.

### 가 단계. 사회생태학적 체계의 이해

#### 목적

24. 이 탐색조사 단계는 기후변화 적응 및 재난위험 관리 개입을 대상으로 하는 사회생태학적 체계에 대한

24 CBD/SBSTTA/22/INF/1, 부속서, *CBD 기술보고서(Technical Series) 제85권,* 부속서 II 및 III.

25 CBD/SBSTTA/22/INF/1.

26 환경 및 재난위험 경감을 위한 파트너십(PEDRR), 생태계기반적응 후원회, PANORAMA, 생물다양성 및 생태계서비스 네트워크 (BES-Net), 에코셰이프, 생태계서비스 및 재난위험 경감에 관한 생태계 서비스 파트너십의 주제별 실무그룹, IUCN 주제별 그룹, 캡넷 (UNDP) 등.

27 국가적응계획(UNFCCC), EbA 운영체제(WWF), 적응주류화주기(GIZ), 재난위험관리주기(유럽환경기구), Eco-DDR 주기(SudmeierRieux 2013), 생태계 보호 기반시설 및 공동체(IUCN, Monty 외 2017), 경관접근법(CARE 네덜란드, 국제습지연맹)을 포함.

28 추가적인 세부사항은 CBD/SBSTA/2/INF/1에 규정되어 있다.

29 CBD/SBSTA/2/INF/1.

system targeted for climate change adaptation and disaster risk management interventions. This includes identifying key features of the ecosystem/landscape, including biodiversity and ecosystem functions and services, and interlinkages with people. Step A enables addressing root causes of risk in coping with current and future climate change impacts. Additionally, it generates baseline information to ensure that EbA/Eco-DRR measures reconcile conservation and development needs and do not harm biodiversity, cultural diversity or ecosystem functions and services, or the people and livelihoods that depend on such functions and services, in line with the principles and safeguards.

25. Moreover, Step A includes in-depth stakeholder analysis and multi-stakeholder and participatory processes that feed into subsequent steps and, therefore, more detailed actions are presented to undertake these analyses (Box 2).

**Outcome**

(a) A defined social-ecological system of interest (biodiversity, ecosystems and services, socio-economic characteristics and dependencies) and related goals and objectives for adaptation and disaster risk reduction;

(b) Defined stakeholders and rights holders;

(c) Defined political and institutional entry points for EbA/Eco-DRR within the system.

**Key actions**

(a) Undertake an organizational self-assessment to understand strengths, weaknesses, capacity (including technical and financial) and opportunities for partnership on EbA and Eco-DRR. Based on this, a multi-disciplinary team (including but not limited to indigenous peoples and local communities, other experts, representatives from relevant sectors and government bodies) is organized for planning and implementing EbA and Eco-DRR;

(b) Identify and define the social-ecological system of interest (for example, a watershed, sector or policy);

(c) Conduct analyses and consultations, making use of the multidisciplinary team, in order to understand the drivers of risk, capacities and assets of communities, societies and economies, and the wider social and natural environment;

(d) Analyse the problem, determining its scope (geographical and temporal) by defining the boundaries of the system (see supporting guidance in the associated toolbox[30]), and set goals and objectives for adaptation and disaster risk reduction, without harm to biodiversity or ecosystem functions and services. The spatial scale for risk management, associated with the impacts of climate change, should be broad enough to address the root causes of risk and deliver multiple functions to stakeholders with different interests, and sufficiently small to make implementation feasible;

(e) Identify and map key provisioning, regulating, supporting and cultural services in the system that contribute to resilience. As 90 per cent of disasters are water-related, including drought or floods, understanding the hydrology of the landscape is crucial for scoping and designing EbA or Eco-DRR interventions;

(f) Determine initial entry points for EbA and Eco-DRR interventions;

(g) Screen relevant entry points for EbA and Eco-DRR, particularly in a policy, planning or budgeting cycle, at different scales and levels, where considerations of climate change risk and adaptation could be incorporated;

30 Available in CBD/SBSTTA/22/INF/1.



이해 개선을 목적으로 한다. 여기에는 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스, 인간과의 상호연계성 등 생태계/경관의 주요 특징을 파악하는 것이 포함된다. 가 단계는 현재 및 미래 기후변화 영향에 대응하는데 있어 위험의 근본 원인을 규명할 수 있게 한다. 추가적으로 EbA/Eco-DRR 조치가 보전요구와 개발요구를 조화시키고 생물다양성, 문화다양성, 생태계 기능과 서비스 또는 그러한 기능과 서비스에 의존하는 사람과 생계에 해를 끼치지 않음을 보장하기 위한 기준 정보를 원칙과 보호조치에 따라 생성한다.

25. 또한, 가 단계는 이해관계자 심층분석과 후속 단계에서 투입되는 다중이해관계자 절차와 참여적 절차를 포함하고, 따라서 이러한 분석을 수행하기 위한 세부조치를 제시한다(설명 2).

**기대성과**

(가) 대상 사회생태학적 체계(생물다양성, 생태계 및 서비스, 사회경제적 특성 및 의존성)와 적응 및 재난위험 경감을 위한 관련 목표 및 목적의 파악

(나) 이해관계자 및 권리보유자 파악

(다) 체계 내 EbA/Eco-DRR을 위한 정의된 정치적, 제도적 진입점 파악

**주요조치**

(가) 장단점, 역량(기술적, 재정적 역량 포함) 및 EbA, Eco-DRR 관련 파트너십 기회를 파악하기 위해 조직 자체평가를 수행한다. 이를 기반으로 EbA, Eco-DR을 계획하고 수행하기 위한 다분야팀(토착민과 지역공동체, 기타 전문가, 관련 부문 및 정부기관의 대표를 포함하지만 이에 국한되지는 않음)을 조직한다.

(나) 대상 사회생태학적 체계를 파악하고 정의한다(예: 유역, 부문 또는 정책)

(다) 공동체, 사회, 국가 및 더 넓은 범위의 사회적, 자연적 환경의 위험요인, 역량, 자산을 파악하기 위해 다분야팀을 활용하여 분석과 협의를 수행한다.

(라) 문제를 분석한 후, 체계의 경계를 정의함으로써(관련 툴박스[30]의 부수적 지침 참고) 문제의 범위(지리적, 시간적)를 판단하고, 생물다양성 또는 생태계 기능 및 서비스에 해를 끼치지 않는 선에서 적응 및 재난위험 경감을 위한 목표와 목적을 설정한다. 기후변화 영향과 관련된 위험관리의 공간적 범위는 위험의 근본원인을 규명하고 서로 다른 이해관계를 가진 이해관계자에게 다수의 기능을 제공할 수 있을 정도로 충분히 광범위하고 이행을 가능하게 하기 위해 충분히 구체적이어야 한다.

(마) 복원력에 기여하는 주요 공급, 규제, 지원, 문화 서비스를 체계 내에서 파악한 후 표시한다. 재난의 90%는 가뭄이나 홍수 등 물과 관련되기 때문에 경관의 수문학을 이해하는 것은 EbA와 Eco-DR 개입을 검토하고 설계하는 데 매우 중요하다.

(바) EbA와 Eco-DR 개입을 위한 초기진입점을 결정한다.

(사) 특히 다양한 범위 및 수준의 정책주기, 계획주기 또는 예산주기에서 기후변화 위험 및 적응 고려사항을 통합시킬 수 있는 EbA, Eco-DR 관련 진입점을 확인한다.

30 CBD/SBSTA/2/INF/1 참고.

(h) Map out the institutional responsibilities for intersections of development, conservation, disaster risk reduction and climate change adaptation, including relevant sectors;

(i) Conduct an in-depth stakeholder analysis (Box 2).

**Box 2. Stakeholder and rights-holder analysis and establishment of participatory mechanisms**

An assessment of the system or landscape helps to analyse the problem, define the boundaries for climate change adaptation and disaster risk reduction interventions, and screen for entry points for EbA and Eco-DRR. This information should feed into an in-depth stakeholder analysis before engaging stakeholders throughout the adaptation/DRR process, and also iteratively benefits from information from stakeholders. Engagement of stakeholders and rights holders will increase ownership and likely also the success of any adaptation/DRR intervention. In-depth stakeholder analyses and development of multi-stakeholder processes and participatory mechanisms are key to meeting principles on equity and inclusivity and related safeguards. The Akwé: Kon Voluntary Guidelines (https://www.cbd.int/traditional/guidelines.shtml) outline procedural considerations for the conduct of cultural, environmental and social impact assessments, which are widely applicable to EbA and Eco-DRR.

Key Actions

- Identify indigenous peoples and local communities, stakeholders and rights holders likely to be affected by EbA and Eco-DRR interventions, and identify people, organizations and sectors that have influence over planning and implementation, using transparent participatory processes.
- Ensure full and effective participation of all relevant stakeholders and rights holders, including indigenous peoples and local communities, the poor, women, youth and the elderly, ensuring they have the capacity and sufficient human, technical, financial and legal resources to do so (in line with the safeguards).
- Engage with civil society organizations and/or community-based organizations to enable their effective participation.
- Where appropriate, identify and protect the ownership and access rights to areas for the use of biological resources.

### Step B. Assessing vulnerabilities and risks

#### Purpose

26. Vulnerability and risk assessments are undertaken to identify the main climate change and disaster risks and impacts on the social-ecological system of interest, for example, taking stock of biodiversity and ecosystem service information to identify species or ecosystems that are particularly vulnerable to the negative impacts of climate change. The assessments are then used to identify, appraise and select targeted adaptation and disaster risk reduction interventions in planning and design. Risk and vulnerability assessments also aid in allocating resources to where they are most needed, and in establishing baselines for monitoring the success of interventions.

27. Vulnerability is defined as the propensity or predisposition to be adversely affected. Vulnerability encompasses a variety of concepts and elements, including sensitivity or susceptibility to harm and lack of capacity to cope and adapt.[31] Vulnerability, exposure

31 Intergovernmental Panel on Climate Change, *Fifth Assessment Report,* 2014.



(아) 관련 부문을 포함하여 개발, 보전, 재난위험 경감, 기후변화 적응의 교차점에 대한 제도적 책임을 계획한다.

(자) 이해관계자 심층분석을 수행한다(설명 2).

**설명 2. 이해관계자 및 권리보유자 분석과 참여적 체계 구축**

체계 또는 경관 평가는 문제를 분석하고 기후변화 적응 및 재난위험 경감 개입의 경계를 정의하며 EbA와 Eco-DRR 관련 진입점을 확인하도록 돕는다. 이러한 정보는 적응/DRR 절차 전체에 걸쳐 이해관계자를 참여시키기 전에 이해관계자 심층분석에 반영되어야 한다. 이해관계자 및 권리보유자의 참여는 주인의식을 제고하고 적응/DRR 개입의 성공률 또한 높여준다. 이해관계자 심층분석과 다중이해관계자 절차 및 참여적 체계의 개발은 형평성과 포괄성 원칙 및 관련 보호조치를 충족시키는 데 핵심이 된다. 아퀘콘 자발적 지침 (https://www.cbd.int/traditional/guidelines.shtml)은 EbA와 Eco-DRR에 광범위하게 적용할 수 있는 문화적, 환경적, 사회적 영향 평가의 수행을 위한 절차적 고려사항을 명시한다.

주요조치

- 투명한 참여적 절차를 이용하여 EbA와 Eco-DRR 개입에 의해 영향을 받을 것으로 보이는 토착민 및 지역공동체, 이해관계자 및 권리보유자를 파악하고 계획 및 이행에 영향을 미치는 개인, 단체, 부문을 파악한다.
- 토착민 및 지역공동체, 빈곤층, 여성, 청년, 노인 등 모든 관련 이해관계자와 권리보유자의 완전하고 효과적인 참여를 보장하고 그들이 (보호조치에 부합하여) 참여할 수 있는 역량, 충분한 인적, 기술적, 재정적, 법적 자원을 갖추고 있음을 보장한다.
- 시민사회단체 그리고/또는 공동체 기반 기관과 관계를 맺어 그들의 효과적인 참여를 가능하게 한다.
- 적절한 경우 생물학적 자원 이용에 대한 지역의 소유권과 접근권을 파악하고 보호한다.

### 나 단계. 취약성 및 위험 평가

#### 목적

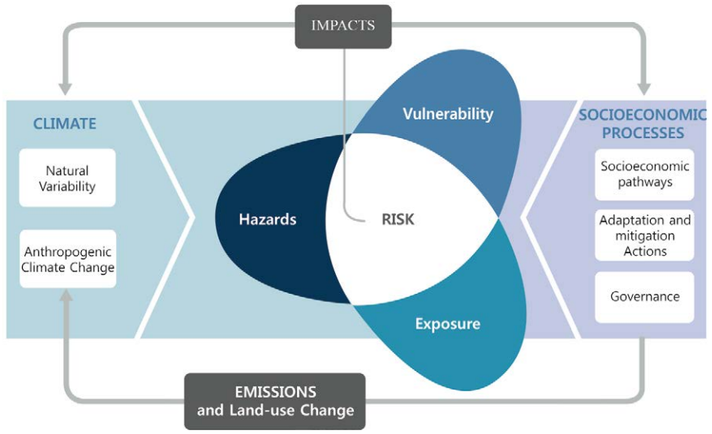
26. 취약성 및 위험 평가는 주요 기후변화 및 재난위험, 그리고 이들이 해당 사회생태학적 체계에 미치는 영향을 파악하기 위해 수행된다. 예를 들어, 기후변화의 부정적인 영향에 특히 취약한 생물종 또는 생태계를 파악하기 위한 생물다양성 및 생태계 서비스 정보 조사가 이에 포함된다. 이러한 평가는 계획과 이행 단계에서 목표 적응 및 재난위험경감 개입을 파악, 평가, 선정하는데 이용된다. 또한, 위험 및 취약성 평가는 자원을 가장 필요한 곳에 할당하고 개입조치의 성공을 감시하기 위한 기준을 설정하도록 지원한다.

27. 취약성은 부정적인 영향을 받는 성향 또는 경향으로 정의된다. 취약성은 피해에 대한 감도 또는 민감도, 대처능력, 적응능력의 부족 등 다양한 개념과 요소를 포함한다.[31] 취약성, 노출 및 위험요소는 함께 기후 관련 영향의 위험을 결정한다(그림3). 위험평가와 취약성평가는 그 정의와 기본전제는 서로 다르지만

31 기후변화에 관한 정부간 협의체, *제5차 평가보고서(Fifth Assessment Report),* 2014.

and hazards together determine the risks of climate-related impacts (Figure 3). While they have different definitions and underlying assumptions, both risk and vulnerability assessments follow a similar logic.

Figure 3. Illustration of the core concepts of the contribution of Working Group II to the Fifth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change




*Note:* Risk of climate-related impacts results from the interaction of climate-related hazards (including hazardous events and trends) with the vulnerability and exposure of human and natural systems. Changes in both the climate system (left) and socioeconomic processes including adaptation and mitigation (right) are drivers of hazards, exposure and vulnerability (Intergovernmental Panel on Climate Change, *Climate Change 2014: Impacts, Adaptation and Vulnerability,* 2014).

28. Risk assessments generally consist of three steps: risk identification (finding, recognizing and describing risk); risk analysis (estimation of the probability of its occurrence and the severity of the potential impacts); and risk evaluation (comparing the level of risk with risk criteria to determine whether the risk and/or its magnitude is tolerable). These steps consider both climate and non-climate factors that generate a climate or disaster risk.

29. The advantage of an integrated risk and vulnerability assessment approach, as opposed to assessing only vulnerability, is that it addresses the large proportion of impacts that are triggered by hazardous events as well as integrates both climate change adaptation and disaster risk reduction approaches. A relatively new practice is moving from single hazard approaches to multi-hazard/multi-risk assessments. This approach can account for regions or classes of objects exposed to multiple hazards (e.g. storms and floods), and cascading effects, in which one hazard triggers another.

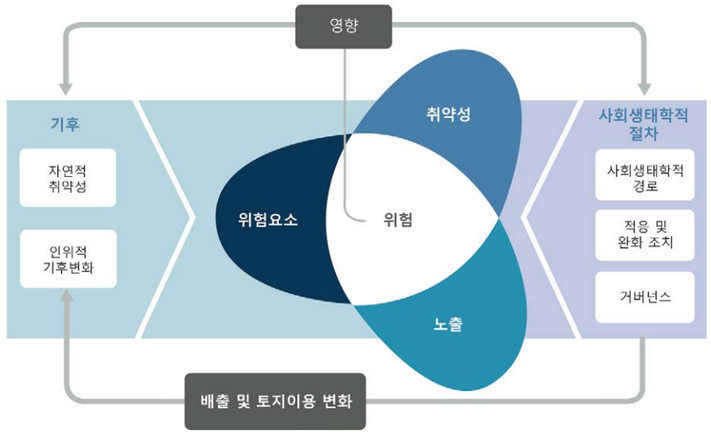
30. Key considerations and general activities for undertaking risk and vulnerability assessments are discussed below. Tools and examples and more detailed stepwise guidance are provided in the Step B Toolbox: Conducting risk and vulnerability assessments, available as supplementary information.[32]

32 See CBD/SBSTTA/22/INF/1.



유사한 논리를 따른다.

그림 3. 기후변화에 관한 정부간 협의체 제5차 평가보고서를 위한 실무그룹 II의 기여에 관한 핵심 개념도




*주:* 기후관련 영향 위험은 기후관련 위험요소(유해한 사건 및 추세)와 인간 및 자연체계의 취약성, 노출의 상호작용으로부터 초래된다. 기후체계(그림 왼쪽)와 적응, 완화 등 사회생태학적 절차(그림 오른쪽)의 변화는 위험요소, 노출, 취약성의 동인이 된다(기후변화에 관한 정부간 협의체, *기후변화 2014: 영향, 적응 및 취약성(Climate Change 2014: Impacts, Adaptation and Vulnerability),* 2014).

28. 위험평가는 일반적으로 다음과 같은 3단계로 구성된다: 위험 파악(위험 발견, 인식, 서술), 위험 분석(위험 발생 확률 및 잠재적 영향 심각도 예측), 위험 평가(위험 그리고/또는 위험의 규모가 허용 가능한 수준인지 여부를 판단하기 위해 위험기준에 비추어 위험수준 비교). 이들 단계는 기후 또는 재난 위험을 생성하는 기후 요인 및 비기후 요인 모두를 고려한다.

29. 취약성만 평가하는 것과는 달리, 위험과 취약성 모두를 평가하는 통합 접근법의 장점은 유해사건으로 인해 발생한 영향의 상당 부분을 규명할 뿐 아니라 기후변화 적응 및 재난위험 경감 접근법을 통합시킨다는 것이다. 비교적 최근에는 단독 위험요인 접근법에서 다중 위험요인/다중 위험평가로 옮겨가고 있다. 이러한 접근법은 다중 위험요인(예: 폭풍 및 홍수)에 노출된 지역 또는 대상 계층과 하나의 위험요인이 다른 위험요인을 유발하는 연쇄효과를 설명할 수 있다.

30. 위험 및 취약성 평가 수행에 있어 주요 고려사항 및 일반 활동이 하기에 언급된다. 도구, 예시, 단계별 세부지침은 '나 단계 툴박스: 위험 및 취약성 평가 수행'에서 보충정보[32]로 제공된다.

32 CBD/SBSTTA/22/INF/1 참조.

Outcome

(a) A risk and vulnerability profile in current and future climate scenarios of the social-ecological system covering hazards, exposure, and vulnerabilities (including sensitivities and adaptive capacities);

(b) Main drivers of risks and underlying causes.

Key actions

(a) Develop or make use of frameworks and concepts that recognize the linkages between people and ecosystems as integrated social-ecological systems, rather than viewing adaptation and risk reduction only through a human lens;

(b) Assess past and current climate and non-climate risks to the social-ecological system with flexible criteria that address the linkages between human and environmental systems:

(i) Consult previous assessments of climate change impacts on biodiversity and ecosystem functions and services; for example, national impact and vulnerability assessments prepared for UNFCCC, or vulnerability assessments from forest, agriculture, fisheries or other relevant sectors;

(ii) Conduct socioeconomic and ecological field surveys to identify vulnerabilities in both communities and ecosystems (including ecosystems that provide critical functions and services for climate change adaptation or DRR) (see supplementary information for further detail[33]);

(iii) Assess the drivers of current risks and vulnerability and, if possible, future risks based on climate change projections or scenarios that are at the appropriate scale, e.g. downscaled to the local level, where appropriate;

(c) Integrate quantitative approaches (based on scientific models) and qualitative approaches, which are grounded in expert judgment and indigenous and traditional knowledge (more detail is provided below). For example, use participatory rural appraisals to understand local perceptions and past experiences;

(d) Develop hazard and risk maps, such as through the use of participatory 3-D modelling of risks.

Step C. Identifying EbA and Eco-DRR options

Purpose

31. Having defined the boundaries of the social-ecological system/landscape and identified initial entry points for EbA and Eco-DRR, as well as vulnerabilities and risks (Step A), potential options are identified by the multi-stakeholder group within an overall strategy of climate change adaptation and disaster risk reduction. A list of relevant tools linked to this step is provided in the Step C Toolbox: Identifying EbA and Eco-DRR Strategies, available as supplementary information.[34]

Outcome

A list of available strategies and options for reducing the exposure and sensitivity of social-ecological systems to climate hazards and enhancing adaptive capacity

33 Ibid.

34 Available in CBD/SBSTTA/22/INF/1.



**기대성과**

(가) 위험요소, 노출, 취약성(감도 및 적응능력 포함)을 다루는 사회생태학적 체계의 현재 및 미래 기후 시나리오상 위험 및 취약성 개요

(나) 위험 및 근본 원인의 주요 동인

**주요조치**

(가) 적응 및 위험 경감을 인간의 관점에서만 보기보다는 인간과 생태계 간 연계성을 인식하는 체제 및 개념을 통합된 사회생태학적 체계로 개발하거나 활용한다.

(나) 인간과 환경체계 간 연계성을 규명하는 유연한 기준을 이용하여 사회생태학적 체계에 대한 과거와 현재의 기후 및 비기후 위험을 평가한다.

(i) 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스에 미치는 기후변화 영향에 대한 선행평가를 참고한다. 예를 들어, UNFCCC를 위해 작성된 국가 영향 및 취약성 평가, 임업, 농업, 어업 등 관련 부문으로부터의 취약성 평가 등이 이에 해당한다.

(ii) 공동체와 생태계(기후변화 적응 또는 DR을 위해 중요한 기능 및 서비스를 제공하는 생태계 포함) 모두에서 취약성을 판단하기 위한 사회경제적, 생태학적 현장조사를 수행한다(자세한 사항은 보충정보[33] 참고).

(iii) 현재의 위험 및 취약성의 동인을 평가하고 가능한 경우, 적절한 범위를 대상으로 하는(예: 적절한 경우 지역 차원으로 범위 축소) 기후변화 예측 또는 시나리오를 바탕으로 미래 위험을 평가한다.

(다) 정량적 접근법(과학적 모형에 기반)과 전문가 판단 및 토착전통 지식(자세한 사항은 하기 참고)을 기반으로 하는 정성적 접근법을 통합한다. 예를 들어, 지역인식 및 과거 경험을 파악하기 위해 참여적 농촌평가(participatory rural apraisals)를 활용한다.

(라) 참여적 3-D 위험 모형구축 등을 활용하여 위험요인 및 위험 지도를 개발한다.

**다 단계. EbA, Eco-DRR 선택방안 파악**

**목적**

31. 사회생태학적 체계/경관의 단체가 기후변화 적응 및 재난위험 경감의 종합전략 내에서 잠재적 선택방안을 파악한다. 이 단계와 관련된 도구 목록은 '다 단계 툴박스: EbA, Eco-DRR 전략 판단'에서 보충정보[34]로 제공된다.

**기대성과**

기후 위험요소에 대한 사회생태학적 체계의 노출 및 민감도를 낮추고 적응능력은 강화시키기 위해 이용 가능한 전략과 선택방안의 목록

33 Ibid.

34 CBD/SBSTTA/22/INF/1 참고.

Key actions

(a) Identify existing coping strategies and responses to address the risks of climate change impacts and disasters, and/or those used to address current climate variability and socio-economic pressures on ecosystems and societies, and analyse viability for future climate impacts and risks;

(b) Refine the initial entry points identified for EbA/Eco-DRR. Criteria for selecting entry points can include:

(i) High probability of effectiveness from previous experiences in a similar social-ecological setting;

(ii) Strong support from stakeholders;

(c) In collaboration with multi-stakeholder groups, inclusive of stakeholders, rights holders and experts, formulate appropriate strategies, within an overall adaptation strategy, to address the risks and vulnerabilities identified in Step B;

(d) Assess specific issues and priorities of the vulnerable groups, sectors, and ecosystems;

(e) Ensure that EbA and Eco-DRR are planned at the local, community and household levels and at the landscape or catchment level, as appropriate;

(f) Identify the EbA and Eco-DRR strategies that meet the objectives defined in Step A, and that adhere to its main elements;

(g) Consider the qualification criteria and standards for EbA.[35]

**Step D. Prioritizing, appraising and selecting EbA and Eco-DRR options**

Purpose

32. In this step, the EbA and Eco-DRR options identified in Step C are prioritized, appraised and selected to achieve the goals set out in Step A, as part of an overall adaptation and disaster risk reduction strategy, for the system of interest. A list of relevant tools is provided as supplementary information[36] in the Step D Toolbox: Prioritizing, appraising and selecting EbA and Eco-DRR options.

33. Given the importance of evaluating trade-offs and limitations, more detailed actions are provided (Box 3). Associated tools are available in the Step D Toolbox: Prioritizing, appraising and selecting adaptation and DRR options and identifying trade-offs available as supplementary information.[37] Information on ways to increase scientific and technical knowledge of EbA and Eco-DRR approaches are also elaborated within supplementary information.[38]

Outcome

(a) List of prioritized options based on selected criteria;

(b) Selection of final options for implementation.

Key actions

(a) Using participatory approaches (Step A), identify the criteria/indicators to be used to prioritize and appraise the EbA and Eco-DRR options identified in Step C. For example,

35 See "Making Ecosystem-based Adaptation Effective - A Framework for Defining Qualification Criteria and Quality Standards" (FEBA Technical Paper).

36 See CBD/SBSTTA/22/INF/1.

37 Ibid.

38 Ibid.



**주요조치**

(가) 기후변화 영향 및 재난 위험에 대처하기 위한 기존 대응전략과 대책 그리고/또는 현재의 기후 변동성과 생태계와 사회에 가해지는 사회경제적 압력에 대처하기 위해 사용된 전략과 대책을 파악하고 향후 기후 영향과 위험에 대한 적용 가능성을 분석한다.

(나) EbA/Eco-DRR을 위해 파악된 초기 진입점을 구체화한다. 진입점을 선택하기 위한 기준은 다음을 포함한다.

(i) 유사한 사회생태학적 배경에서 발생한 과거 경험에 비추어 볼 때 실효성 확률이 높은 경우

(ii) 이해관계자로부터 강력한 지지가 있는 경우

(다) 이해관계자, 권리보유자, 전문가를 포함한 다중이해관계자 단체와 협력하여 나 단계에서 파악된 위험과 취약성을 규명하기 위한 적절한 전략을 종합적응전략 내에서 수립한다.

(라) 취약 계층, 부문, 생태계의 특정 사안과 우선순위를 평가한다.

(마) EbA와 Eco-DR이 지역, 공동체, 가정 차원에서 그리고 경관 또는 유역 범위에서 적절하게 계획되도록 한다.

(바) 가 단계에서 정의된 목적을 충족하고 그 주요 요소를 고수하는 EbA, Eco-DR 전략을 파악한다.

(사) EbA 자격 기준과 표준을 고려한다.[35]

**라 단계. EbA, Eco-DRR 선택방안의 우선순위 설정, 평가 및 선택**

**목적**

32. 이 단계에서는 해당 체계를 위한 종합 적응 및 재난위험 경감 전략의 일부로서 가 단계에서 설정된 목표를 달성하기 위해 다 단계에서 파악된 EbA, Eco-DRR 선택방안의 우선순위를 설정하고 평가 및 선택한다. 관련 도구 목록은 '라 단계 툴박스: EbA, Eco-DRR 선택방안의 우선순위 설정, 평가 및 선택'에서 보충정보[36] 로 제공된다.

33. 상충관계(trade-offs)와 한계 평가의 중요성을 고려하여 더욱 자세한 조치가 제공된다(설명 3). 관련 도구는 '라 단계 툴박스: 적응 및 Eco-DRR 선택방안의 우선순위 설정, 평가 및 선택, 그리고 상충관계 파악'에서 보충정보[37]로 제공된다. EbA, Eco-DRR 접근법의 과학기술적 지식을 증대하기 위한 방법에 관한 정보 또한 보충정보[38] 내에 기술되어 있다.

**기대성과**

(가) 선택 기준을 바탕으로 우선순위가 설정된 선택방안 목록

(나) 이행을 위한 최종 선택방안 선정

**주요조치**

(가) 참여적 접근법을 이용하여(가 단계), 다 단계에서 파악된 EbA와 Eco-DR 선택방안의 우선순위를 설정하고 평가하기 위해 사용될 기준/지표를 파악한다. 예를 들어, 다기준 분석 또는 비용효과를 통해

35 "효과적인 생태계 기반 적응 – 자격 기준 및 자격 표준 체계(Making Ecosystem-based Adaptation Effective – A Framework for Defining Qualification Criteria and Quality Standards)" (FEBA 기술 문서) 참조.j

36 CBD/SBSTTA/22/INF/1 참조.

37 Ibid.

38 Ibid.

using multi-criteria analysis or cost-effectiveness to evaluate adaptation options;[39]

(b) Ensure that trade-offs and limitations of options are part of the appraisal process (Box 3), and include consideration of green or hybrid solutions, before grey, when more effective;

(c) Consider multiple values and benefits, including non-monetary, to capture the full value of different EbA and Eco-DRR options;

(d) Assign weights to the proposed criteria, and use the criteria to rank the EbA and Eco-DRR options;

(e) Prioritize and short-list EbA and Eco-DRR options based on the agreed-upon criteria;

(f) Make use of the multi-stakeholder group and consult other rights holders to identify the best options and develop a business case;

(g) Analyse the costs, benefits, impacts and trade-offs of different risk management scenarios, and the costs of inaction, to capture gains or losses in ecosystem functions and services provisioning that have an impact on adaptation and disaster risk reduction and resilience (e.g. consideration for wetlands);

(h) Consider the sustainable use of local ecosystems, services and/or materials in EbA/Eco-DRR options that could bring additional local benefits and reduce carbon emissions from transport, rather than outsourced labour and materials;

(i) In appraising options, consider the costs and benefits of interventions over the long term, as the time period in economic comparison of various options is important, and consider both upfront capital and longer-term maintenance costs. For example, engineered structures, such as dykes, can be relatively inexpensive at the investment level but carry high maintenance costs, whereas ecosystem-based approaches, such as wetland restoration, may be less expensive in the long term and provide multiple benefits;

(j) Assess the strength of proposed EbA and Eco-DRR measures by examining how they adhere to the elements, principles and safeguards, considering available qualification criteria and standards;

(k) Before the design and implementation of selected projects (Step E), conduct environmental impact assessments (EIA) of the recommended options, ensuring that: (i) possible social and environmental impacts have been clearly identified and assessed; (ii) appropriate measures have been taken to avoid or, if not possible, mitigate risks; and (iii) the measures taken to avoid/mitigate risks are themselves monitored and reported on throughout project life cycles. The EIA should incorporate a summary of recommendations from past, ongoing and planned projects and programmes within the relevant geographic jurisdiction.

### Step E. Project design and implementation

#### Purpose

34. In this step, the interventions selected in Step D are designed and implemented according to the principles and safeguards. Throughout the design and implementation,

39 Methods for appraising the value of EbA and Eco-DRR activities, excerpted from Frontier Economics (2013), "The Economics of Climate Resilience: Appraising flood management initiatives - a case study" are available in CBD/SBSTTA/22/INF/1.



적응 선택방안을 평가한다.[39]

(나) 선택방안의 상충관계와 한계를 평가절차(설명 3)의 일부로 포함시키고, 인위적 해결책(grey solutions)을 고려하기 전, 더욱 효과적일 수 있는 경우 친환경 또는 하이브리드 해결책을 먼저 고려한다.

(다) 다양한 EbA와 Eco-DR 선택방안의 완전한 가치를 포착하기 위해 비금전적 가치와 이익을 포함하는 다양한 가치와 이익을 고려한다.

(라) 제안된 기준에 가중치를 부여하고, 해당 기준을 사용하여 EbA, Eco-DRR 선택방안의 순위를 정한다.

(마) 합의된 기준에 따라 EbA, Eco-DRR 선택방안의 우선순위를 설정하고 최종후보를 정한다.

(바) 최적의 선택방안을 파악하고 사업 사례를 개발하기 위해 다중이해관계자 단체를 활용하고 권리보유자와 협의한다.

(사) 다양한 위험관리 시나리오의 비용, 이익, 영향, 상충관계와 무대응 비용(cost of inaction)을 분석하여, 적응 및 재난위험 경감과 복원력에 영향

(아) EbA와 Eco-DRR 선택방안에서 외부 용역 및 자재 사용보다는 추가적인 지역적 편익을 가져다주고 수송 수단으로부터 발생하는 탄소 배출을 저감시킬 수 있는 지역 생태계, 서비스 그리고/또는 자재의 지속가능한 이용을 고려한다.

(자) 다양한 선택방안을 경제적으로 비교할 때 기간이 중요하므로, 선택방안 평가 시 개입조치에 대한 비용과 편익을 장기적으로 고려하고 초기 자본과 장기 유지보수 비용을 모두 고려한다. 예를 들어, 제방과 같은 공학구조는 상대적으로 투자비용이 많이 들지 않지만 유지보수 비용이 막대한 반면, 습지 복원과 같은 생태계 기반 접근법은 장기적으로 비용이 덜 들고 다양한 편익을 가져다 준다.

(차) 이용 가능한 자격 기준과 표준을 고려하여 제안된 EbA와 Eco-DRR 조치의 요소, 원칙, 보호조치 준수 방법을 검토함으로써 해당 조치의 강점을 평가한다.

(카) 선정된 사업의 설계 및 이행 전(마 단계), 권고된 선택방안에 대한 환경영향평가(EIA)를 수행하여 (i) 사회 및 환경 영향 가능성이 명확하게 파악 및 평가되었고, (ii) 위험 방지, 또는 방지가 어려운 경우 위험 완화를 위해 적절한 조치가 취해졌으며, (iii) 위험 방지/완화를 위해 취해진 조치가 사업 수명주기에 걸쳐 감시 및 보고되는 것을 보장한다. 환경영향평가는 관련 지리적 관할권 내에서 기존, 진행 및 예정 사업과 프로그램의 권고사항에 대한 요약을 포함해야 한다.

### 마 단계. 사업 설계 및 이행

#### 목적

34. 이 단계에서는 라 단계에서 선택한 개입이 원칙과 보호조치에 따라 설계되고 이행된다. 설계 및 이행 과정 전반에 걸쳐 원칙과 보호조치를 꾸준히 재검토하고 지속적인 이해관계자 참여, 역량강화, 주류화 및 감시를

39 Frontier Economics (2013), "기후 복원력의 경제학: 홍수관리 이니셔티브 평가 - 사례연구(The Economics of Climate Resilience: Appraising flood management initiatives - a case study)" 에서 발췌한 EbA 및 Eco-DRR 활동 가치 평가 방법은 CBD/SBSTTA/22/INF/1 참고.

it is important to continually revisit the principles and safeguards and ensure ongoing stakeholder engagement, capacity-building, mainstreaming and monitoring.

### Box 3. Evaluating trade-offs and limitations

Part of the process of prioritizing, appraising and selecting adaptation/DRR options involves the identification and evaluation of potential trade-offs. Trade-offs may arise when an activity protects one group of people at the expense of another, or favours a particular ecosystem service over another. Some trade-offs are the result of deliberate decisions; others occur without knowledge or awareness. For example, the implementation of adaptation actions upstream may have effects on downstream communities, and at different times. Ecosystems are subject to climate change and, therefore, EbA, Eco-DRR and other practices that use ecosystem-based approaches should be designed to be robust in the face of current and projected impacts of climate change. Trade-offs and limitations should be considered and integrated within overall adaptation and disaster risk reduction planning and aligned with national policies and strategies. They should also be implemented alongside other measures of risk reduction, including avoidance of high-risk zones, improved building codes, early warning and evacuation procedures. A trade-off analysis across scales and considering multiple benefits can help to favour EbA and Eco-DRR options.

#### Key actions

- Develop indicators of short- and long-term changes across various spatial scales to detect potential trade-offs and limitations of EbA and Eco-DRR (see Step F for more detail).
- Use geospatial data and models (such as those available in InVEST (https://www.naturalcapitalproject.org/invest) to understand how changes in ecosystem structure and function, as a result of adaptation or DRR interventions, will affect ecosystem functions and services across a land- or seascape.
- Consider the full range of infrastructure options from "green" to "hybrid" to "hard" and their compatibility, recognizing that different combinations are needed in different situations.
- Ensure that EbA and Eco-DRR are informed by the best available science and indigenous and traditional knowledge to fully account for possible trade-offs and limitations.
- Ensure the integration of EbA and Eco-DRR into overall adaptation or disaster risk reduction strategies, in recognition of the multiple benefits and potential limitations of ecosystem-based approaches.
- Maximize multiple benefits and consider and minimize trade-offs or unintended consequences of EbA and Eco-DRR throughout all stages of planning and implementation, including accounting for uncertainties in climate projections and for different scenarios.

35. Given the added importance of transboundary and cross-sectoral cooperation, coordination and policies, more detailed actions are provided (see Box 4). Associated tools are provided in the Step E toolbox: Project design and implementation, available as supplementary information.[40]

40 Available in CBD/SBSTTA/22/INF/1.



보장하는 것이 중요하다.

### 설명 3. 상충관계 및 한계 평가

적응/DRR 선택방안의 우선순위 설정, 평가 및 선택하는 절차의 일부는 잠재적 상충관계의 파악과 평가를 수반한다. 상충관계는 특정 활동이 한 집단의 사람들을 보호하는 대가로 다른 집단을 희생시키거나 특정 생태계에 다른 생태계보다 유리하게 작용할 때 발생할 수 있다. 일부 상충관계는 의도적인 결정에서 비롯되지만, 지식이나 인지 부족으로 발생하는 경우도 있다. 예를 들어, 하천 상류에서의 적응조치 이행은 하류 공동체에 여러 경우에 영향을 미칠 수 있다. 생태계는 기후변화에 노출되기 때문에 EbA와 Eco-DRR, 그리고 생태계 기반 접근법을 사용하는 기타 관행은 기후변화의 현재 영향과 예상 영향에 따라 견고하게 설계되어야 한다. 상충관계와 한계점은 적응 및 재난위험 경감 종합계획 내에서 고려되고 통합되어야 하며 국가 정책과 전략에 부합해야 한다. 또한, 고위험 지대 회피, 건축기준 개선, 조기경보 및 대피 절차 등 기타 위험경감 조치와 함께 이행되어야 한다. 다양한 범위에서의 상충관계 분석과 다중 이익의 고려는 EbA와 Eco-DRR 선택방안 장려를 도울 수 있다.

#### 주요조치

- EbA, Eco-DRR의 잠재적 상충관계 및 한계를 탐지하기 위해 다양한 공간적 범위에서 단기 및 장기 변화에 대한 지표를 개발한다(자세한 사항은 바 단계 참고).
- 적응 또는 DRR 개입의 결과로 발생한 생태계 구조 및 기능의 변화가 육상경관 및 해양경관에 걸친 생태계 기능과 서비스에 어떤 영향을 미치는지 파악하기 위해 지리공간적 데이터 및 모형(InVEST(https://www.naturalcapitalproject.org/invest))에서 제공하는 데이터 및 모형 등)을 활용한다.
- "친환경(green)", "하이브리드(hybrid)," "물리적(hard)" 기반시설 등 각종 사회기반시설 선택방안과 그들의 양립가능성을 고려하고, 다양한 상황에서 다양한 조합이 필요함을 인식한다.
- 발생 가능한 상충관계와 한계를 충분히 감안하기 위해 EbA, Eco-DRR이 이용 가능한 최적의 과학 및 토착 전통 지식에서 정보를 제공받도록 한다.
- 생태계 기반 접근법의 다양한 이익과 잠재적 한계를 인식하여, 적응 또는 재난위험 경감에 관한 종합전략에 EbA와 Eco-DRR을 통합시키는 것을 보장한다.
- 계획 및 이행의 모든 단계에 걸쳐 EbA와 Eco-DRR의 다양한 편익을 극대화하고, 기후 전망 및 각종 시나리오상의 불확실성을 설명하는 등 상충관계 또는 의도치 않은 결과를 최소화한다.

35. 초국경적 및 범부문적 협력, 조율 및 정책의 부가적인 중요성을 고려하여 보다 자세한 조치가 제공된다(설명 4 참고). 관련 도구는 '마 단계 툴박스: 사업 설계 및 이행'에서 보충정보[40]로 제공된다.

40 CBD/SBSTTA/22/INF/1 참고.

**Outcome**

A project design and implementation plan (including a finance strategy, capacity development strategy, defined actions for institutional and technical support measures)

**Key actions**

(a) Consider the EbA and Eco-DRR elements, principles and safeguards throughout design and implementation (See Step B);

(b) Consider the qualification criteria and standards for EbA;

(c) Design interventions at the appropriate scale to address the goals set out in Step A;

(d) Engage relevant experts, and strengthen linkages between the scientific community and project executors to ensure optimal and appropriate use of ecosystems for adaptation and DRR;

(e) Select appropriate tools and, if needed, plan for the development of new methodologies;

(f) Determine technical and financing requirements and develop a budget accordingly;

(g) Establish a workplan, including timelines of activities, milestones to achieve, multi-stakeholder consultations needed, and allocation of tasks and responsibilities;

(h) Develop strategies to reduce identified risks and trade-offs and enhance synergies (see Step D);

(i) Establish linkages between the project and national, subnational, and/or local development plans, strategies, and policies;

(j) Consider principles for building resilience and adaptive capacity in social-ecological systems (see Box 5).

**Box 4. Transboundary and cross-sectoral cooperation, coordination and policies**

Climate change impacts and disaster risks extend beyond political boundaries; therefore, an integrated landscape or systems approach aids in problem-solving across sectors and boundaries. Transboundary cooperation can enable the sharing of costs and benefits and prevent potentially negative impacts of measures taken unilaterally. Transboundary cooperation can also provide opportunities for socioeconomic development and managing issues at appropriate ecosystem scales.

EbA and Eco-DRR interventions increasingly call for cooperation with other sectors, including agriculture, water, urban development and infrastructure.

Transboundary and cross-sectoral considerations can be integrated into EbA and Eco-DRR by:

- Integrating the different scales of critical ecosystem functioning needed for adaptation and disaster risk reduction in EbA and Eco-DRR;
- Greater coherence between regional/transboundary EbA and Eco-DRR-strategies and policies contributes to improved effectiveness of actions;
- Learning from well-established cross-sectoral planning mechanisms, such as integrated water resources management (IWRM), integrated coastal zone management (ICZM) and land-use planning, to strengthen cross-sectoral cooperation and enhance uptake of EbA and Eco-DRR into relevant sectoral frameworks (also applicable to mainstreaming EbA and Eco-DRR);



**기대성과**

사업 설계 및 이행 계획(재정 전략, 역량개발 전략, 제도적·기술적 지원 대책을 위해 정의된 조치 포함)

**주요조치**

(가) 설계 및 이행 과정 전반에 걸쳐 EbA와 Eco-DR 요소, 원칙, 보호조치를 고려한다(나 단계 참조).

(나) EbA에 대한 자격 기준과 표준을 고려한다.

(다) 가 단계에서 설정한 목표를 다루기 위해 적절한 범위에서 개입조치를 설계한다.

(라) 관련 전문가를 참여시키고 과학계와 사업 수행자 간 연계성을 강화하여 적응 및 DRR을 위해 생태계를 최적으로 적절하게 이용하는 것을 보장한다.

(마) 적절한 도구를 선택하고, 필요한 경우 새로운 방법론의 개발을 계획한다.

(바) 기술 및 자금조달 요건을 판단하고 그에 따라 예산을 수립한다.

(사) 활동 추진일정, 단계별 목표, 필요한 다중이해관계자와의 협의, 과제 및 책임분장을 포함한 작업계획을 수립한다.

(아) 파악된 위험 및 상충관계를 경감하고 시너지를 강화시키기 위한 전략을 개발한다(라 단계 참조).

(자) 국가, 지방 그리고/또는 지역 개발 계획, 전략, 정책과 해당 사업과의 연계성을 수립한다.

(차) 사회생태학적 체계 내에서 복원력과 적응능력을 구축하기 위한 원칙을 검토한다(설명 5 참조).

**설명 4. 초국경적 및 범부문적 협력, 조율 및 정책**

기후변화 영향과 재난위험은 정치적 경계를 넘어 확장되므로, 통합된 경관 또는 체계 접근법은 범부문적 및 초국경적 문제 해결을 지원한다. 초국경 협력은 비용 및 이익의 공유를 가능하게 하고, 일방적으로 취해진 조치에 따른 잠재적 악영향을 예방한다. 또한, 사회경제적 발전 기회와 적절한 생태계 범위에서 문제를 관리할 수 있는 기회를 제공한다.

EbA와 Eco-DRR은 농업, 수자원, 도시개발, 사회기반시설 등 타 부문과의 협력을 점점 더 요구하고 있다.

초국경적 및 범부문적 협력은 다음과 같은 방법을 통해 EbA와 Eco-DRR에 반영될 수 있다.

- 적응 및 재난위험 경감을 위해 필요한 다양한 범위의 주요 생태계 기능을 EbA와 Eco-DRR에 통합시킨다.
- 지역적/초국경 EbA, Eco-DRR 전략 및 정책 간의 일관성 제고는 조치의 실효성 개선에 기여한다.
- 통합수자원관리(integrated water resources management(IWRM), 통합연안지대관리(integrated coastal zone management(ICZM), 토지이용 계획 등 이미 확립된 범부문적 계획 체계로부터의 교훈을 통해 범부문적 협력을 강화하고 관련 부문 체제에 EbA, Eco-DRR 활용을 개선한다(EbA, Eco-DRR 주류화에도 해당됨).

- Setting up a commission or task group with transboundary partners and sectors; representatives to develop a joint vision, goals and objectives for EbA and Eco-DRR;
- Developing a common understanding of vulnerabilities at the transboundary scale and for different sectors through the use of common models and scenarios and agreed-upon methodologies and sources of information;
- Adopting an iterative monitoring and evaluation process (see Step F) to ensure that transboundary and cross-sectoral EbA and Eco-DRR strategies continue to meet national adaptation and disaster risk reduction targets and maximize the potential for multiple benefits.

### Box 5. Applying resilience thinking in EbA and Eco-DRR design

A resilience approach to sustainability focuses on building capacity to deal with unexpected change, such as the impacts of climate change and the risk of disaster. Applying a resilience lens to designing EbA and Eco-DRR interventions involves managing interactions between people and nature, as social-ecological systems, to ensure continued and resilient provisioning of essential ecosystem functions and services that provide adaptation and disaster risk functions. There are seven key principles in applying resilience thinking, distilled from a comprehensive review of different social and ecological factors that enhance the resilience of social-ecological systems and the ecosystem functions and services they provide (Stockholm Resilience Centre, 2014):

- Maintain diversity and redundancy, for example, by maintaining biological and ecological diversity. Redundancy is the presence of multiple components that can perform the same function, can provide "insurance" within a system by allowing some components to compensate for the loss or failure of others.
- Manage connectivity (the structure and strength with which resources, species or actors disperse, migrate or interact across patches, habitats or social domains in a social-ecological system), e.g. by enhancing landscape connectivity to support biodiversity and ecosystem functions and services that contribute to adaptation and risk reduction.
- Manage slowly changing variables and feedbacks (two-way "connectors" between variables that can either reinforce (positive feedback) or dampen (negative feedback) change.
- Foster complex adaptive systems thinking by adopting a systems framework approach (Step A).
- Encourage learning, such as by exploring different and effective modalities for communications.
- Broaden participation, such as by dedicating resources to enable effective participation.
- Promote polycentric governance systems, including through multi-institutional cooperation across scales and cultures.



- 초국경 협력기관 및 부문과 함께 위원회 또는 작업그룹을 설치하고 EbA, Eco-DRR의 공동 비전, 목적, 목표를 수립하기 위한 대표단을 조직한다.
- 공통모형과 시나리오, 합의된 방법론 및 정보원의 이용을 통해서 초국경적 범위에서 그리고 다양한 부문에 대해서 취약성에 대한 공동의 이해를 구축한다.
- 초국경적 및 범부문적 EbA, Eco-DRR 전략이 지속적으로 국가 차원의 적응 및 재난위험 경감 목표를 충족하고 다양한 이익 잠재력을 극대화할 수 있도록 반복적 감시 및 평가 절차(바 단계 참고)를 도입한다.

### 설명 5. EbA, Eco-DRR 설계 시 복원력 고려

지속가능성에 대한 복원력 접근법은 기후변화 및 재난위험 영향 등 예상치 못한 변화에 대응하기 위한 역량강화에 초점을 맞춘다. EbA, Eco-DRR 개입 설계 시 복원력을 반영하려면 인간과 자연 간의 상호작용을 사회생태학적 체계로 관리함으로써 적응 및 재난위험 경감 기능을 제공하는 필수 생태계 기능 및 서비스의 지속적이고 회복력 있는 제공을 보장해야 한다. 사회생태학적 체계와 이러한 체계가 제공하는 생태계 기능 및 서비스의 복원력을 향상시키는 각종 사회생태학적 요인의 종합 검토를 통해 도출된 복원력 적용의 7대 핵심 원칙은 다음과 같다 (스톡홀름복원력센터 (Stockholm Resilence Centre), 2014).

- 예를 들어, 생물학적, 생태학적 다양성을 유지함으로써 다양성 및 중복성(redundancy)을 유지한다. 중복성은 동일한 기능을 수행할 수 있는 복수의 구성요소가 존재함을 의미하며, 이는 일부 구성요소가 다른 구성요소의 손실 또는 장애를 보완하게 함으로써 하나의 체계 내에서 "보험"을 제공할 수 있다.
- 연결성(자원, 생물종 또는 주체가 사회생태학적 체계 내 조각(patches), 서식지 또는 사회적 영역에 걸쳐 확산되고 이동하며 상호작용하게 하는 구조와 힘)을 관리한다. 예를 들어, 적응 및 위험경감에 기여하는 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스를 지원하는 경관 연결성 강화를 통해 이러한 관리가 가능하다.
- 천천히 변화하는 변수와 피드백(변화를 강화시키거나(긍정적인 피드백) 약화시킬 수 있는(부정적인 피드백) 변수 간 양방향 "연결고리")을 관리한다.
- 시스템 체제 접근법(가 단계) 도입을 통해 복합적인 적응 체계 사고력을 기른다.
- 소통을 위한 각종 효과적인 방식을 탐구함으로써 학습을 독려한다.
- 효과적인 참여를 위해 자원을 투입함으로써 참여를 확대한다.
- 다양한 범위와 문화에 걸친 각종 제도 간 협력을 통해서 다중심 거버넌스(polycentric governance) 체계를 촉진한다.

### Step F. Monitoring and evaluation of EbA and Eco-DRR

#### Purpose

36. Monitoring and evaluation (M&E) of EbA and Eco-DRR are critical for assessing progress and efficiency and effectiveness of interventions. Monitoring enables adaptive management and is ideally carried out throughout the lifetime of the intervention. Evaluation assesses an ongoing or completed project, programme or policy, its design, implementation and results. M&E can encourage continual learning to help inform future policy and practice and make corresponding adjustments.

37. There is a movement towards integrating approaches for M&E from both adaptation and disaster risk reduction fields. A myriad of approaches and frameworks have been developed, including logical frameworks and results-based management. Key actions and considerations related to M&E are outlined below.[41] Tools associated with this step are available in the Step E Toolbox: Monitoring and evaluation of EbA and Eco-DRR, available as supplementary information.[42]

#### Outcome

A monitoring and evaluation framework that is realistic, operative and iterative, including protocol for data collection and evaluation, and information generated on outcomes and impacts of interventions.

#### Key actions

(a) Set up an M&E framework, establishing its objectives, audience (who uses the information from an M&E assessment), data collection, mode of dissemination of information, and available technical and financial capacity;

(b) Develop a results/outcomes framework within the M&E framework that details the expected effects of the EbA/Eco-DRR intervention, including short- and medium-term outcomes and long-term results;

(c) Develop indicators at the appropriate temporal and spatial scales to monitor the quantity and quality of change:

(i) Ensure that monitoring and evaluation include indicators[43] formulated to the SMART criteria, which are specific, measurable, achievable and attributable, relevant and realistic, time-bound, timely, trackable and targeted and/or the ADAPT principles (Adaptive, Dynamic, Active, Participatory, Thorough);

(ii) Ensure that indicators are vulnerability- and risk-oriented and focused, and that they are able to measure high risks versus low risks and how EbA/Eco-DRR interventions reduce risk over time. It is important to define "risk layers" and to prioritize which risks should be measured using indicators;

(iii) Use targets and indicators under the Sustainable Development Goals, Aichi Biodiversity Targets and other relevant frameworks to track progress in sustainable ecosystem management and biodiversity enhancement, which also deliver towards strengthening resilience to climate change impacts and disasters;

41 Several of the key actions and considerations are based on the M&E Learning Brief (in development), to be published in 2018 by Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit.

42 See CBD/SBSTTA/22/INF/1.

43 More information on indicators is available through the CBD website (https://www.cbd.int/indicators/default.shtml) and in the IPCC Fifth Assessment Report (see https://www.ipcc.ch/report/ar5/)



### 바 단계. EbA, Eco-DRR의 감시 및 평가

#### 목적

36. EbA, Eco-DRR의 감시와 평가(monitoring and evaluation (M&E)는 개입의 경과, 효율성 및 실효성을 평가 하는데 매우 중요하다. 감시는 적응관리를 가능하게 하며, 개입 수명주기 전반에 걸쳐 수행되는 것이 이상적이다. 평가는 진행 중이거나 완료된 사업, 프로그램, 정책, 그리고 이들의 설계, 이행, 결과를 평가한다. M&E는 지속적인 학습을 장려하여 미래 정책과 관행에 영향을 주고 그에 따른 조정을 지원한다.

37. 적응 및 재난위험 경감 분야의 M&E를 위해서 통합된 접근법을 도입하는 추세가 나타나고 있다. 논리적 체제, 결과 기반 관리 등 수많은 접근법과 체제가 개발되었다. M&E와 관련된 주요조치와 고려사항은 하기에 기술되어 있다.[41] 이 단계와 관련된 도구는 '바 단계 툴박스: EbA, Eco-DRR의 감시 및 평가'에서 보충정보로 제공된다.[42]

#### 성과

데이터 수집 및 평가용 프로토콜 등 현실적이고 효율적이며 반복적인 감시 및 평가 체제, 그리고 개입의 영향과 결과에 대해 생성된 정보

#### 핵심 행동

(가) M&E 체제를 수립하고, 해당 체제의 목표, 사용자(M&E 평가 정보 이용자), 데이터 수집, 정보전파 방식, 활용 가용한 기술적·재정적 역량을 판단한다.

(나) M&E 체제 내 중단기 및 장기 성과를 포함하여 EbA, Eco-DR 개입의 기대효과를 구체화하는 결과/성과 체제를 개발한다.

(다) 변화의 양과 질을 감시하기 위해 적절한 시간적, 공간적 범위에서 지표를 개발한다.

(i) 감시와 평가는 SMART 기준 구체적이고, 측정가능하며, 달성가능하고, 원인성이 있으며, 연관성이 있고, 현실적이며, 시한이 정해져 있고, 시의적절하며, 추적가능하고, 특화된, 그리고/또는 ADAPT 원칙 적응적이고, 동적이며, 적극적이고, 참여적이며, 철저한을 바탕으로 개발된 지표[43]를 포함하도록 한다.

(ii) 지표는 취약성 및 위험을 위주로 하고 집중적이며 고위험과 저위험을 측정할 수 있고 EbA/Eco-DR 개입이 시간 경과에 따라 위험을 경감시키는 방법을 판단할 수 있어야 한다. "위험계층(risk layers)"을 정의하고 지표를 사용하여 측정해야 하는 위험의 우선순위를 설정하는 것이 중요하다.

(iii) 지속가능한 생태계 관리 및 생물다양성 개선의 이행경과를 추적하기 위해 지속가능개발 목표, 아이치 생물다양성 목표 및 그 외 관련 체제에 따른 세부목표 및 지표를 이용한다. 이러한 세부목표 및 지표는 기후변화 영향 및 재난에 대한 복원력을 강화하는데 기여한다.

41 다수의 주요조치 및 고려사항은 독일개발협력공사에서 2018년 발간예정인 감시 및 평가 학습 지침서(M&E Learning Brief)(현재 개발 중)을 바탕으로 한다.

42 CBD/SBSTTA/22/INF/1 참조.

43 지표에 관한 자세한 정보는 CBD 웹사이트(https://www.cbd.int/indicators/default.shtml)와 IPCC 제5차 평가보고서(https://www.ipcc.ch/report/ar5/)참조.

(iv) Align indicators with existing M&E frameworks where possible;

(d) Determine baselines for assessing effectiveness;

(e) Use appropriate participatory and inclusive tools for monitoring and evaluation of EbA and Eco-DRR, ensuring the engagement of local communities, stakeholders and rights holders.[44] Ensure the relevant experts are engaged, such as specialists on ecosystems/species status, and ecosystem function;

(f) Test EbA/Eco-DRR related indicators for local relevance.

44 See CBD/SBSTTA/22/INF/1, annex III.



(iv) 가능한 경우, 지표를 기존 M&E 체제에 맞추어 조정한다.

(라) 실효성을 평가 기준을 결정한다.

(마) EbA, Eco-DRR의 감시 및 평가를 위해서 적절한 참여적·포괄적 도구를 사용하여 지역공동체, 이해관계자, 권리보유자의 참여를 보장한다.[44] 생태계/생물종 현황 및 생태계 기능에 관한 전문가 등 관련 전문가가 참여할 수 있도록 한다.

(바) EbA, Eco-DR 관련 지표가 지역적으로 적합한지 여부를 시험한다.

44 CBD/SBSTA/2/INF/1 부속서 II 참조.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/6
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 23

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/6. Conservation and sustainable use of pollinators

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision III/11, annex III, decision V/5, decision VI/5, and decision XIII/15,

*Noting* the importance of pollinators and pollination for all ecosystems, including those beyond agricultural and food production systems, particularly to the livelihoods and culture of indigenous peoples and local communities, and *recognizing* the important contribution of activities to promote the conservation and sustainable use of pollinators and pollination functions and services in achieving the Aichi Biodiversity Targets as well as the Sustainable Development Goals,

*Convinced* that activities to promote the conservation and sustainable use of pollinators and pollination functions and services are key elements in the transition towards the achievement of more sustainable food systems by fostering the adoption of more sustainable practices among agricultural sectors and across sectors,

1. *Adopts* the Plan of Action 2018-2030 for the International Initiative for the Conservation and Sustainable Use of Pollinators as contained in annex I to the present decision, for implementation according to national legislation and national circumstances;

2. *Takes notes with appreciation* of the summary of information on the relevance of pollinators and pollination to the conservation and sustainable use of biodiversity in all ecosystems beyond their role in agriculture and food production, contained in annex II to the present decision;

3. *Encourages* Parties, other Governments and relevant organizations and networks to support and implement relevant activities of the International Initiative on the Conservation and Sustainable Use of Pollinators through, among other things, the integration of appropriate measures into the implementation of national biodiversity strategies and action plans, as well as subnational and local biodiversity strategies and actions plans, as appropriate, and relevant policies, legislation, and programmes;

4. *Urges* Parties and *invites* other Governments to address the drivers of wild and managed



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/6
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제23항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/6호. 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용

*당사국총회는*

결정문 제 III/11, 부속서 III, 결정문 V/5, 결정문 VI/5, 결정문 XIII/15를 *상기하고,*

농업 및 식량생산 체계를 넘어 모든 생태계에서 화분매개체와 수분의 중요성에 주목하며, 그 중에서도 토착민 및 지역공동체의 생계와 문화에 대한 중요성에 *주목하고,* 아이치 생물다양성 목표(Aichi Biodiversity Targets) 지속가능개발 목표(Sustainable Development Goals)를 달성함에 있어서 화분매개체 및 수분의 기능 및 서비스의 보전과 지속가능한 이용을 촉진하기 위한 활동의 중요한 기여도를 *인식하며,*

농업 부문 간 그리고 범부문적으로 더욱 지속가능한 관행의 도입을 장려하여 화분매개체 및 수분의 기능 및 서비스의 보전과 지속가능한 이용을 촉진하기 위한 활동은, 더욱 지속가능한 식량 체계의 달성으로 향하는 과도기의 핵심 요소임을 *확신하고,*

1. 국가적 상황에 따른 이행을 위하여 이 결정문 부속서 I에 수록된 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 국제이니셔티브의 2018-2030 이행계획을 *채택한다.*

2. 이 결정문 부속서 II에 수록된 농업 및 식량생산에서의 화분매개체 및 수분의 역할을 넘어 모든 생태계 내 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용에 대한 화분매개체 및 수분의 관련성을 요약한 정보에 *감사하며 주목한다.*

3. 특히 국가생물다양성 전략 및 이행계획(national biodiversity strategies and action plans), 지방 및 지역생물다양성 전략 및 이행계획, 적절한 경우 관련 정책, 법령, 프로그램에 적절한 조치를 반영함으로써 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 국제이니셔티브의 관련 활동을 지원하고 이행하도록 당사국, 기타 정부, 관련 기관 및 네트워크를 *독려한다.*

4. 최취약 생물군계 및 농업체계를 포함한 모든 생태계에서 야생 화분매개체 및 관리 하에 있는 화분매개체의

pollinators decline in all ecosystems, including the most vulnerable biomes and agricultural systems, and, as identified in annex II to the present decision, paying especially close attention at both the local and regional scales to the risk of introducing and spreading invasive alien species (plants, pollinators, predators, pests, parasites and pathogens) that are harmful to pollinators and to the plant resources on which they depend, and to avoiding or reversing land degradation and to restoring lost or fragmented pollinator habitats, in addition to addressing the drivers identified in decision XIII/15;

5. *Encourages* Parties and *invites* other Governments to integrate the conservation and sustainable use of wild and managed pollinators and their habitats into land management and protected areas and other effective area-based conservation policies;

6. *Encourages* Parties and invites other Governments:

(a) To encourage the private sector to take into consideration the activities listed in the Plan of Action and to work towards the achievement of more sustainable production and consumption systems;

(b) To encourage academic and research bodies, and relevant national, regional and international organizations and networks, to conduct further research to address gaps[1] identified in the Plan of Action and to synthesize and communicate information through appropriate channels to support implementation;

(c) To encourage farmers, beekeepers, land managers, urban communities, indigenous people and local communities and other stakeholders to adopt pollinator-friendly practices and address direct and indirect drivers of pollinator decline at the field and local level;

(d) To develop and deploy monitoring of wild and managed pollinators in order to assess the magnitude of the decline and to evaluate the impact of deployed mitigation actions;

7. *Encourages* the Global Environment Facility and other donors and funding agencies to provide financial assistance, including capacity-building activities, for national and regional projects that address the implementation of the Plan of Action for the sustainable use and conservation of pollinators;

8. *Requests* the Executive Secretary to bring the present recommendation to the attention of the Food and Agriculture Organization of the United Nations and its Committee on Forestry, the Committee on Agriculture, the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture, the Committee on World Food Security, and the secretariats of the International Plant Protection Convention and the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture as well as the Secretariat of the Basel, Rotterdam and Stockholm Conventions;

9. *Invites* the Food and Agriculture Organization of the United Nations to facilitate the implementation of the Plan of Action, following the successful approach of the previous plan involving ministries of agriculture and environment at the national level;

10. *Also requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, and in collaboration with the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the Secretariat of the Basel, Rotterdam and Stockholm Conventions and other relevant stakeholders, to develop guidelines and best practices in relevant areas, determined in accordance with the level of priority for the implementation of the Plan of Action, such as, among others, the use of chemicals in agriculture, protection programmes for native pollinators in natural ecosystems, promotion of biodiverse production systems, crop

1 Gaps identified in the Element 4 of the Plan of Action 2018-2030 presented in annex I.



감소를 규명하고, 이 결정문 부속서 II에 식별된 바와 같이 화분매개체 및 화분매개체가 의존하는 식물자원에 유해한 침입외래종(식물, 화분매개체, 포식자, 해충 및 병원체)의 유입 위험에 대해 현지 및 지역적 범위 모두에서 특히 면밀히 주목하고, 결정문 제XIII/15호에 식별된 요인 규명 외에 토지 황폐화 복구 및 손실되거나 분열된 화분매개체 서식지 복원에 집중할 것을 당사국에게 *촉구하고* 기타 정부에게 *요청한다.*

5. 야생 및 관리 하에 있는 화분매개체와 이들 화분매개체 서식지의 보전 및 지속가능한 이용을 토지관리와 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전 정책에 통합시킬 것을 당사국에 *독려하고* 기타 정부에 *요청한다.*

6. 다음의 수행할 것을 당사국에게 독려하고 기타 정부에게 *요청한다.*

(가) 민간부문이 이행계획에 나열된 활동을 고려하고 더욱 지속가능한 생산 및 소비 체계 달성을 위해 노력하도록 장려

(나) 학술단체 및 연구기관, 관련 국가·지역·국제 기구 및 네트워크가 추가적인 연구를 수행하여 이행계획에서 파악된 공백[1]을 규명하고, 이행 지원을 위해 적절한 경로를 통해 정보를 통합하고 전달하도록 독려

(다) 농업종사자, 양봉가, 토지관리인, 도시공동체, 토착민 및 지역공동체와 기타 이해관계자가 화분매개체 친화적인 관행을 채택하고 현장 및 지역 차원에서 화분매개체 감소의 직간접적인 요인을 규명하도록 독려

(라) 감소 규모를 가늠하고 실행된 완화조치의 영향을 평가하기 위해 야생 및 관리 하에 있는 화분매개체의 감시를 개발 및 배치

7. 화분매개체의 지속가능한 이용과 보전을 위한 이행계획의 이행을 규명하는 국가 및 지역 사업에 대해 능력배양 활동을 포함한 재정지원을 제공하도록 지구환경기금(Global Environment Facility)과 기타 공여자 및 자금조달 기관을 *독려한다.*

8. 이 권고문에 국제연합 식량농업기구와 동 기구의 임업위원회, 농업위원회, 식량농업유전자원위원회, 세계식량안보위원회, 그리고 국제식물보호협약 사무국, 식량농업식물유전자원에 관한 국제조약, 바젤 · 로테르담 · 스톡홀름 협약 사무국의 이목을 집중시킬 것을 사무총장에게 *요구한다.*

9. 국가 차원에서 농무부 및 환경부가 참여한 선행계획에 성공적인 접근 후 이행계획의 이행을 촉진할 것을 국제연합 식량농업기구에게 *요청한다.*

10. *또한,* 자원의 가용성에 따라 그리고 국제연합 식량농업기구, 바젤·로테르담·스톡홀름 협약 사무국 및 그 외 관련 이해관계자와의 협력 하에서, 특히 농업에서 화학물질의 사용, 자연생태계 내 자생 화분매개체 대상 보호 프로그램, 생물이 다양한 생산체계, 윤작, 자생 화분매개체의 감시, 환경교육 등 이행계획의 이행에 대한 우선순위에 따라 결정된 분야에 관한 지침과 모범관행을 개발할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

1 부속서 I에 제시된 2018-2030 이행계획의 요소 4에 명시된 공백.

rotation, monitoring of native pollinators, and environmental education;

11. *Requests* the Executive Secretary to consider the conservation and sustainable use of wild and managed pollinators in preparations for the post 2020-global biodiversity framework;

12. *Invites* Parties, other Governments, research institutions and organizations that are in a position to do so to support countries that need (a) to increase taxonomic capacity in order to improve knowledge about pollinators, their status and trends, (b) to identify drivers of change in their populations, and (c) to develop appropriate solutions to enable effective adoption and implementation of the proposed action plan.

*Annex I*

## UPDATED PLAN OF ACTION 2018-2030 FOR THE INTERNATIONAL INITIATIVE ON THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF POLLINATORS

### INTRODUCTION

1. At its third meeting, in 1996, the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity recognized the importance of pollinators, and the need to address the causes of their decline (decision III/11). By decision V/5, the Conference of the Parties decided to establish an International Initiative for the Conservation and Sustainable Use of Pollinators as a cross-cutting initiative within the programme of work on agricultural biodiversity to promote coordinated action worldwide and, subsequently, by decision VI/5, adopted a plan of action. The Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) has been leading and facilitating the implementation of the Plan of Action.

2. The present Plan of Action has been prepared jointly by FAO and the Secretariat of the Convention on Biological Diversity, in consultation with other partners and relevant experts, pursuant to decision XIII/15 (para. 10).

### I. OBJECTIVES, PURPOSE AND SCOPE

3. The overall objective of this Plan of Action is to promote coordinated action worldwide to safeguard wild and managed pollinators and promote the sustainable use of pollination functions and services, which is a recognized vital ecosystem service for agriculture and for the functioning and health of ecosystems.

4. The purpose of this Plan of Action is to help Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, relevant organizations and initiatives to implement decision XIII/15, in alignment with the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and its Aichi Biodiversity Targets and the 2050 Vision for Biodiversity, the FAO Strategic Framework 2010-2019, and relevant successor frameworks, and the 2030 Agenda for Sustainable Development, including the Sustainable Development Goals.

5.The operational objectives of this Plan of Action are to support Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, relevant organizations and initiatives:

(a) In implementing coherent and comprehensive policies for the conservation and sustainable use of pollinators at the local, subnational, national, regional and global levels, and promoting their integration into sectoral and cross-sectoral plans, programmes and strategies;

(b) In reinforcing and implementing management practices that maintain healthy pollinator communities, and enable farmers, beekeepers, foresters, land managers and urban communities to harness the benefits of pollination for their productivity and livelihoods;



11. 2020년 이후 세계 생물다양성 체제에 대비하여 야생 및 관리 하에 있는 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용을 고려할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

12. (가) 화분매개체 및 이들의 상태와 동향에 대한 지식을 강화하기 위해 분류학 역량을 제고하고, (나) 개체군 변화 요인을 식별하며, (다) 제안된 이행계획의 효과적인 채택과 이행을 가능하게 하는 적절한 해결책 개발이 필요한 국가를 지원할 것을 그렇게 할 수 있는 당사국, 기타 정부, 연구 기관 및 기구에 *요청한다.*

*부속서 I*

## 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 국제이니셔티브 2018-2030 이행계획

### 서문

1. 1996년 제3차 생물다양성협약 당사국총회는 화분매개체의 중요성과 이들의 감소 원인을 규명할 필요성을 인식했다(결정문 제III/11호). 당사국총회에는 결정문 제V/5호를 통해 전 세계적으로 조율된 행동을 추진하고자 농업 생물다양성에 관한 사업계획 내 범부문적 이니셔티브로서 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 국제이니셔티브를 수립하기로 결정했고, 후속적으로 결정문 제VI/5호를 통해 이행계획을 채택했다. 국제연합 식량농업기구는 이행계획의 이행을 주도 및 촉진하고 있다.

2. 이 이행계획은 국제연합 식량농업기구와 생물다양성협약 사무국이 결정문 제XIII/15호(제10항)에 따라 기타 협력기관 및 관련 전문가와 협의하여 공동으로 작성하였다.

### I. 목표, 목적 및 범위

3. 이 이행계획의 종합적 목표는 야생 및 관리 하에 있는 화분매개체를 보호하기 위해 전 세계적으로 통합 행동을 촉구하는 한편, 농업을 위한 그리고 생태계의 기능과 건강을 위한 인정된 필수 생태계 서비스인 수분 기능 및 서비스의 지속가능한 이용을 장려하는 것이다.

4. 이 이행계획의 목적은 당사국, 기타 정부, 토착민 및 지역공동체, 관련 기관 및 이니셔티브가 2011-2020 생물다양성 전략계획(Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020), 아이치 생물다양성 목표, 2050 생물다양성 비전(2050 Vision for Biodiversity), 2010~2019 식량농업기구 전략체제(FAO Strategic Framework 2010-2019), 관련 후속 체제, 지속가능개발 목표를 비롯한 2030 지속가능개발 의제(2030 Agenda for Sustainable Development)와 부합하게 결정문 제XIII/15호를 이행하도록 돕는 것이다.

5. 이 이행계획의 운영목표는 다음의 내용에 관해서 당사국, 기타 정부, 토착민 및 지역공동체, 관련 기관 및 이니셔티브를 지원하는 것이다.

(가) 현지, 지방, 국가, 지역, 세계적 차원에서 화분매개체의 보전과 지속가능한 이용을 위한 일관되고 종합적인 정책을 이행하고 부문별 계획 및 범부문적 계획·프로그램·전략으로의 통합 촉진

(나) 건강한 화분매개체 군집을 유지하는 관리 관행을 강화, 이행하고 농업종사자, 양봉가, 삼림감독관, 토지관리자 및 도시공동체가 생산성과 생계를 위해 화분매개체가 주는 혜택을 활용할 수 있도록 함.

(c) In promoting education and awareness in the public and private sectors of the multiple values of pollinators and their habitats, in improving the tools for decision-making, and in providing practical actions to reduce and prevent pollinator decline;

(d) In monitoring and assessing the status and trends of pollinators, pollination and their habitats in all regions and to address gaps in knowledge, including by fostering relevant research.

6. The Plan of Action is aimed at facilitating the implementation of actions to safeguard and promote pollinators and pollination functions and services across agricultural landscapes and related ecosystems, including forests, grasslands, croplands, wetlands, savannas, coastal areas and urban environments. The activities can be applied at the regional, national, subnational and local levels.

## II. CONTEXT AND OVERALL RATIONALE

7. Animal-mediated pollination is a regulating ecosystem service of vital importance for nature, agriculture, and human well-being. This service is provided by pollinators, namely by managed bees, wild bees, and other insects, such as flies, butterflies and beetles, as well as vertebrates, such as bats, birds and some primates. The assessment report on pollinators, pollination, and food production published by the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES)[2] underscores the role of pollinators in multiple respects. Nearly 90 per cent of the world's wild flowering plant species depend, entirely or at least in part, on animal pollination. These plants are essential for the functioning of ecosystems by providing other species with food, habitats and other resources. In addition, some selfpollinating crops, such as soybean, can also benefit from enhanced productivity by animal pollinators.

8. Strong declines of some pollinator taxa over the last few decades have been observed, although data on the status and trends of wild pollinators is limited, and largely restricted to some regions of Europe and the Americas. Risk assessments of the status of wild insect pollinators, such as wild bees and butterflies, are similarly geographically restricted but indicate high threat levels, with proportions of threatened species often exceeding 40 per cent.

9. At the same time, as global agriculture has become increasingly pollinator-dependent, much of this dependence is linked to wild pollinators.[3] Beyond marketable products and health benefits stemming from diverse and nutritious diets enabled by pollination, pollinators provide non-monetary benefits for human well-being as sources of inspiration for arts and crafts, religion, traditions or recreational activities.

10. Many of the main direct drivers of pollinator loss have remained the same as originally identified by the Convention on Biological Diversity in its first decision on pollinators:[4] habitat fragmentation and land use change, agricultural and industrial chemicals, parasites and diseases, and invasive alien species. In addition, the importance of other direct drivers, such as climate change, has emerged, and greater attention has been focused on drivers linked to intensive agricultural practices, such as monoculture, and the use of pesticides, with increased evidence of both lethal and sublethal effects of pesticides on bees, and the understanding that the combination of different drivers can increase the overall pressure on pollinators.

11. In the broader context, pollinators can be considered an important link for agriculture,

2 IPBES (2016). *Assessment Report on Pollinators, Pollination and Food Production.*

3 Ibid.

4 Decision VI/5 on agricultural biological diversity, annex II.



(다) 화분매개체와 이들의 서식지의 다양한 가치에 대해 공공 부문 및 민간 부문에 교육 및 인식을 강화하고 의사결정을 위한 도구를 개발하며 화분매개체의 감소를 줄이고 예방하기 위한 실질적인 조치 제공

(라) 모든 지역의 화분매개체, 수분 및 화분매개체 서식지의 상태와 동향을 감시 및 평가하고 관련 연구 촉진 등을 통해 지식 공백을 보충

6. 이행계획은 산림, 초원, 경지, 습지, 대초원, 연안지역, 도시환경 등 농업경관 및 관련 생태계에 걸쳐 화분매개체와 수분의 기능 및 서비스를 보호 및 강화하기 위한 행동의 이행을 촉진하는 것을 목표로 한다. 활동은 지역적, 국가적, 지방적, 현지적 차원에서 적용될 수 있다.

## II. 맥락 및 종합적 근거

7. 동물매개 수분은 자연, 농업, 인간 복지에 매우 중요한 조절 생태계 서비스이다. 이러한 서비스는 화분매개체, 다시 말해 양봉벌, 야생벌 및 파리·나비·딱정벌레 등 기타 곤충뿐 아니라 박쥐· 새· 영장류 등 일부 영장류에 의해 제공된다. 생물다양성과학기구(Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services(IPBES)[2]가 발행한, 화분매개체, 수분 및 식량생산에 관한 평가보고서는 다양한 측면에서 화분매개체의 역할을 강조한다. 전 세계 야생 현화식물종의 약 90%가 부분적으로 또는 전적으로 동물 수분에 의존한다. 이들 식물은 타 생물종에게 식량, 서식지 및 기타 자원을 제공함으로써 생태계 기능에 필수적인 역할을 한다. 또한 대두 등 일부 자가수분 작물은 화분매개동물에 의해 개선된 생산성으로부터 이득을 얻는다.

8. 야생 화분매개체의 상태 및 동향에 관한 데이터가 제한적이고 크게 유럽과 미주의 일부 지역으로 국한되어 있긴 하지만, 지난 수십 년간 일부 화분매개체 분류군의 현저한 감소가 관찰되었다. 야생벌, 나비 등 야생 화분매개충 상태에 관한 위해성 평가 역시 지리적으로 제한적이긴 하나, 멸종위기종의 비율이 종종 40%를 초과하는 등 높은 위협 수준을 나타낸다.

9. 이와 동시에, 화분매개체 대한 세계농업의 의존성이 점차 증가하고 있으며, 이러한 의존성의 상당 부분은 야생 화분매개체[3]와 연관이 있다. 화분매개체는 수분에 의해 가능해진 다양하고 영양가 있는 음식을 기반으로 하는 시판가능 상품과 건강상의 이익을 넘어, 미술공예, 종교, 전통 또는 오락 활동을 위한 창조적 영감의 원천으로서 인간 복지를 위해 비금전적인 이익을 제공한다.

10. 화분매개체 손실[4]의 주요 직접요인 중 다수는 화분매개체에 관한 생물다양성협약의 첫 번째 결정문에서 당초 파악된 것과 동일하게 남아있다. 여기에는 서식지 파편화 및 토지이용 변화, 농업 및 산업 화학물질, 기생충 및 질병, 침입외래종 등이 포함된다. 또한, 기후변화 등 기타 직접요인의 영향이 부상했으며, 농약이 벌에 미치는 치명적, 아치사 영향의 증거가 늘어나고 서로 다른 요인의 결합으로 인해 화분매개체에 가해지는 전체 압력이 증가할 수 있음을 이해함에 따라 단일재배, 농약 및 일부 [유전자변형생물체] 등 집약적 농업 관행과 연계된 요인이 주목을 받고 있다.

11. 보다 넓은 맥락에서 화분매개체는 농업, 임업, 생물다양성, 보건, 식량안보, 식품안전 및 영양을 이어주는

2 IPBES (2016). *Assessment Report on Pollinators, Pollination and Food Production.*

3 Ibid.

4 농업 생물다양성에 관한 결정문 제VI/5호 부속서 II

forestry, biodiversity, health, food security, food safety and nutrition. Pollinator-friendly measures have the potential to increase productivity and sustainability and contribute to the long-term viability and profitability of food production systems. Their wider use could be a transformative agent by fostering sustainable practices among agricultural sectors.

12. The first phase of the International Pollinators Initiative (2000-2017) facilitated the identification of main threats and the causes of pollinator decline, as well as the impacts of pollination functions and services and reductions on food production. In addition, taxonomic information on pollinators, the assessment of their economic value in various countries and crops were important steps not only to reinforce research and monitoring, but also to promote the conservation, restoration and sustainable use of pollinators. A number of relevant tools were developed, and many studies were carried out, including the IPBES assessment and complementary studies.

13. The essential role of pollinators in food production, and the importance of their diversity and abundance in agricultural landscapes and related ecosystems are now well recognized. The updated Plan of Action builds on the first phase, and taking into account decision XIII/15, orients the emphasis towards mainstreaming pollination concerns into policy, developing and implementing measures on the ground to support the conservation and sustainable use of pollinators, addressing risks, building capacity and sharing knowledge on multiple levels to integrate pollination considerations into farming, land use and other management decisions, and focusing collaborative research on emerging issues and prevailing needs.

## III. ELEMENTS

### Element 1: Enabling policies and strategies

***Operational objective***

To support the implementation of coherent and comprehensive policies for the conservation and sustainable use of pollinators at the local, subnational, national, regional and global levels, and to promote their integration into sectoral and cross-sectoral plans, programmes and strategies.

***Rationale***

Appropriate national policies are needed in order to provide an effective enabling environment to support activities by farmers, land managers, beekeepers, the private sector and civil society. Pollination concerns are often a cross-cutting issue, and policies should be designed to integrate pollinator and pollination considerations not only into the context of sustainable agricultural transitions, but also across sectors (for example forestry and health).

***Activities***

**A1.1 Develop and implement coherent and comprehensive policies that enable and foster activities to safeguard and promote wild and managed pollinators, to be integrated into the broader policy agendas for sustainable development**

**A.1.1.1** Promote coherent policies across sectors and cross-cutting issues (e.g. biodiversity, food security, chemicals and pollution, poverty reduction, climate change, disaster risk reduction and combat desertification);

**A.1.1.2** Address linkages between pollinators and human health, nutritious diets and pesticide exposure;



중요한 연결고리로 여겨질 수 있다. 화분매개체 친화적 조치는 생산성과 지속가능성을 증대하고 식량생산 체계의 장기적 성공 가능성과 수익성에 기여하는 잠재력을 가진다. 화분매개체는 광범위하게 사용될 경우 농업 부문의 지속가능한 관행을 발전시킴으로써 변혁의 동인(transformative agent)이 될 수 있다.

12. 국제 화분매개체 이니셔티브(International Pollinators Initiative)(2000~2017) 1단계에서는 화분매개체 감소의 주요 위협 및 원인은 물론 수분 기능 및 서비스와 화분매개체 감소가 식량생산에 미치는 영향을 규명했다. 또한, 화분매개체에 관한 분류정보 및 다양한 국가와 작물에서 이들의 경제적 가치 평가는 연구 및 감시를 강화할 뿐 아니라 화분매개체의 보전, 복원, 지속가능한 이용을 촉진하는 데 중요한 단계였다. 이와 관련하여 여러 도구가 개발되었고, IPBES 평가 및 상호보완적 연구를 포함한 다수의 연구가 수행되었다.

13. 식량생산에서 화분매개체의 필수적인 역할과 농업경관 및 관련 생태계에서 이들의 다양성 및 풍도의 중요성은 현재 널리 알려져 있다. 갱신된 이행계획은 1단계를 기반으로 하고 결정문 제XIII/15호를 고려하여 화분매개체에 대한 고려를 정책으로 주류화하고, 화분매개체의 보전과 지속가능한 이용을 지원하기 위한 현장대책을 개발, 이행하는 한편, 위험을 규명하고 역량을 강화하며 다양한 수준에서 지식을 공유하여 수분 고려사항을 농업, 토지이용 및 기타 관리결정에 반영하고, 대두되는 사안과 주요 필요에 초점을 맞춘 공동연구 수행을 지향한다.

## III. 요소

### 요소 1: 실행 정책 및 전략

***운영 목표***

현지, 지방, 국가, 지역 및 세계적 차원에서 화분매개체의 보전과 지속가능한 이용을 위한 일관되고 종합적인 정책의 이행을 지원하고, 부문별 계획 및 범부문적 계획·프로그램·전략에 이들 정책의 통합을 촉진한다.

***근거***

농업종사자, 토지관리인, 양봉가, 민간 부문 및 시민 사회의 활동을 지원하기 위한 효과적이고 적절한 여건을 조성하기 위해서는 적절한 국가정책이 필요하다. 수분 문제는 주로 범부문적 사안이고 따라서 관련 정책은 화분매개체 및 수분 고려사항이 지속가능한 농업 변화의 맥락에서뿐 아니라 여러 부문으로 통합되도록 설계되어야 한다(예: 임업 및 보건).

***활동***

**가1.1 야생 및 관리 하에 있는 화분매개체의 보호 및 증진 활동을 지원하고 육성하는 일관되고 종합적인 정책을 개발하고 이행하여, 이러한 정책을 지속가능개발을 위한 보다 넓은 정책의제로 통합시킨다.**

**가.1.1.1** 일관성 있는 정책을 여러 부문과 범부문적 사안(예: 생물다양성, 식량안보, 화학물질 및 오염, 빈곤경감, 기후변화, 재난위험 경감, 사막화 방지)에 걸쳐 추진한다.

**가.1.1.2** 화분매개체와 인체 건강, 영양 식단, 농약 노출 간 연계성을 규명한다.

**A.1.1.3** Address linkages between pollinators and the provision of ecosystem functions and services, beyond food production;

**A.1.1.4** Recognize pollinators and pollination as part of holistic farming systems and as an important agricultural input;

**A.1.1.5** Recognize pollinators and pollination as an essential part of the of ecosystem integrity and its maintenance;

**A.1.1.6** Apply nature-based solutions and reinforce positive interactions (e.g. integrated pest management, on-farm diversification, ecological intensification, restoration to increase landscape connectivity);

**A.1.1.7** Support access to data and use of decision support tools, including land use planning and zoning, to enhance the extent and connectivity of pollinator habitats[5] in the landscape, with the participation of farmers and local communities;

**A.1.1.8** Support the development of capacity to provide guidance on pollinator and pollination best management practices by supporting the incorporation of nature-based solutions into extension services, farmer-to-farmer sharing, and farmer researcher networks;

**A.1.1.9** Develop and implement incentives, consistent and in harmony with international obligations, for farmers and food suppliers to encourage the adoption of pollinator-friendly practices (e.g. carbon sequestration measures that increase pollinator habitats; conservation of uncultivated areas for pollinator forage) and remove or reduce perverse incentives that are harmful to pollinators and their habitats (e.g. pesticides subsidies; incentives for pesticide use as credit requirements from banks), taking into consideration the needs of farmers, urban and rural beekeepers, land managers, indigenous people and local communities and other stakeholders;

**A.1.1.10** Promote recognition of pollinator-friendly practices and consequences on pollination functions and services in existing certification schemes;

**A.1.1.11** Protect and conserve the threatened pollinator species as well as their natural environment.

**A1.2 Implement effective pesticide regulation**[6]

**A.1.2.1** Reduce the use of and gradually phase out existing pesticides, including cosmetic pesticides and agricultural chemicals, that are harmful to or that present an unacceptable risk to pollinators, and avoid the registration of those that are harmful or present an unacceptable risk to pollinators;

**A.1.2.2** Develop, enhance and implement on a regular basis risk assessment procedures (considering field-realistic exposures and longer-term effects) for pesticides, pesticide-coated seeds and living modified organisms to take into account possible impacts and cumulative effects, including sublethal and indirect effects, on wild and managed pollinators (including eggs, larva, pupa and adult stages), as well as other non-target species;

**A.1.2.3** Work with regulators to implement tools such as the FAO Pesticide Registration Toolkit;

**A.1.2.4** Strengthen pesticide regulation authorities in their capacity to protect pollinators

5 Pollinator habitats: areas that provide forage, nesting sites and other conditions for the completion of the life cycles of different pollinator species.

6 Taking note of the IUCN CEM/SSC Task Force on Systemic Pesticides publication "An update of the Worldwide Integrated Assessment (WIA) on systemic insecticides".



**가.1.1.3** 화분매개체와 식량생산 이상의 생태계 기능 및 서비스 간 연계성을 규명한다.

**가.1.1.4** 화분매개체와 수분을 전체 농업체계의 일부로서 그리고 중요한 농업 투입요소로 인식한다.

**가.1.1.5** 화분매개체와 수분을 생태계 온전성 및 유지의 필수적인 부분으로 인식한다.

**가.1.1.6** 자연 기반 해결책을 적용하고 긍정적인 상호작용을 강화한다(예: 통합해충관리, 농업생산 다각화, 생태계 강화, 경관 연결성 증대를 위한 복원)

**가.1.1.7** 데이터 접근 및 의사결정 지원 도구(토지이용 계획 및 구획설정 등) 사용을 지원함으로써 농업종사자와 지역공동체가 참여하는 가운데 경관 내 화분매개체 서식지[5]의 범위와 연결성을 증진한다.

**가.1.1.8** 자연 기반 해결책이 농촌지도사업(extension services), 농업종사자 간 공유, 농업종사자-연구원 네트워크(farmer researcher network)에 통합되도록 지원함으로써 화분매개체 및 수분의 모범관리관행에 관한 지침을 제공하기 위한 역량 개발을 지원한다.

**가.1.1.9** 농업종사자, 도시 및 농촌 양봉가, 토지관리인, 토착민 및 지역공동체, 기타 이해관계자의 필요를 고려하여, 화분매개체 친화적 관행(예: 화분매개체 서식지를 증가시키는 탄소격리 방안, 화분매개체의 먹이를 위해 미경작지 보전)의 도입을 독려하는 장려책을 국제 의무와 부합하고 조화를 이루도록 개발 및 이행하고, 화분매개체와 그 서식지에 유해한 왜곡된 장려책(예: 농약 보조금 지원, 은행의 신용요건 관련 농약사용에 대해 인센티브 제공)을 폐지하거나 축소한다.

**가.1.1.10** 기존 인증제도 내에서 수분 기능 및 서비스에 대한 화분매개체 친화적 관행 및 결과의 인정을 촉진한다.

**가.1.1.11** 멸종위기 화분매개종과 이들의 자연환경을 보호, 보전한다.

**가1.2 효과적인 농약 규제 이행**[6]

**가.1.2.1** 화학살충제, 농약 등 화분매개체에 유해하거나 허용 불가능한 위험을 야기하는 기존 농약의 사용을 축소 및 단계적으로 폐지하고 화분매개체에 유해하거나 허용 불가능한 위험을 야기하는 농약의 등록을 방지한다.

**가.1.2.2** 농약, 농약코팅 종자(pesticide-coated seeds) 및 [유전자변형생물체]를 위한 기초 위해성 평가 절차를 (현장에서의 실제 노출 및 장기적 효과를 고려하여) 정기적으로 개발, 개선, 이행하여 아치사 영향 및 간접적 영향 등 야생 및 관리 하에 있는 화분매개체(예: 알, 애벌레, 번데기, 성충 단계 포함) 및 그 외 비표적 종에 미치는 잠재적 영향과 누적효과를 검토한다.

**가.1.2.3** 식량농업기구 농약등록 툴키트 (Pesticide Registration Toolkit) 등 도구를 이행하기 위해 규제기관과 협력한다.

**가.1.2.4** 화학물질로부터 화분매개체의 보호와 관련된 농약 규제당국의 역량을 강화한다.

5 화분매개체 서식지: 다양한 화분매개종의 수명주기에 걸쳐 먹이, 둥지터 및 기타 여건이 제공된 구역

6 IUCN CEM/SSC 침투성 농약 전담반(Task Force on Systemic Pesticides) 간행물 "An update of the Worldwide Integrated Assessment (WIA) on systemic insecticides"에 주목한다.

from chemicals;

**A.1.2.5** Develop and promote guidance and training on best practices for pesticide use (e.g. techniques, technology, timing, non-flowering crops, weather conditions) based on the International Code of Conduct on Pesticide Management of FAO and the World Health Organization;

**A.1.2.6** Develop and implement national and regional pesticide risk reduction strategies and promote alternative approaches (e.g. integrated pest management practices and biocontrol) to reduce or eliminate exposure of pollinators to harmful pesticides;

**A.1.2.7** Develop and implement, as appropriate, national monitoring, surveillance and registration programmes for pesticides and their transformation products.

**A1.3 Protect and promote indigenous and traditional knowledge**

**A.1.3.1** Protect and promote indigenous and traditional knowledge, innovations and practices related to pollinators and pollination (e.g. hive design; stewardship of pollinator resources; traditional ways of understanding of parasite impacts) and support participatory approaches to the identification of diagnostic characteristics for new species and monitoring;

**A.1.3.2** Protect established land rights and tenure for the conservation and sustainable use of pollinators.

**A1.4 Control the trade and movement of managed pollinators, and other trade-related impacts**

**A.1.4.1** Monitor the movement and trade of managed pollinator species, sub-species and breeds among countries and within countries;

**A.1.4.2** Develop and promote mechanisms to limit the spread of parasites and pathogens to managed and wild pollinator populations;

**A.1.4.3** Prevent and minimize the risk of introducing and spreading invasive alien species (plants, pollinators, predators, pests and pathogens) that present an unacceptable risk to pollinators and to plant resources on which they depend, and monitor the dispersion risk of those already introduced (for example, Bombus terrestris).

## Element 2: Field-level implementation

***Operational objective***

To reinforce and implement management practices that maintain healthy pollinator communities, and enable farmers, beekeepers, foresters, land managers and urban communities to harness the benefits of pollination functions and services for their productivity and livelihoods.

***Rationale***

In order to secure pollinator-friendly habitats and promote sustainable agroecosystems and pollinator husbandry, the direct and indirect drivers of pollinator decline need to be addressed in the field. Attention is needed at the farm level and across entire ecosystems. Landscape-level measures address connectivity and the value of managing across landscapes and sectors. Improved management measures for pollinators include attention to bee husbandry for honey bees and other pollinators.



**가.1.2.5** 세계보건기구(World Health Organization) 및 식량농업기구의 살충제 관리에 관한 국제 행동규칙(International Code of Conduct on Pesticide Management)을 바탕으로 농약 사용을 위한 모범 관행(예: 기법, 기술, 시기, 비현화 작물, 기상 상황)에 관한 지침과 훈련을 개발, 촉진한다.

**가.1.2.6** 국가 및 지역의 농약 위해성 경감전략을 개발, 이행하고 대안적 접근법(예: 통합해충관리 관행 및 생물적 방제)을 장려하여 유해 농약에 대한 화분매개체의 노출을 감소시키거나 방지한다.

**가.1.2.7** 농약과 농약 변형제품을 위한 국가적 감시, 감독, 등록 프로그램을 적절하게 개발하고 이행한다.

**가1.3 토착전통 지식 보호 및 장려**

**가.1.3.1** 화분매개체 및 수분과 관련된 토착전통 지식, 혁신, 관행(예: 벌집 설계, 화분매개체 자원의 관리, 기생충의 영향을 이해하기 위한 전통적 방법)을 보호하고 장려하는 한편 새로운 종에 대해 진단적 특성을 식별하고 감시하기 위한 참여적 접근법을 지원한다.

**가.1.3.2** 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 기설정된 토지권과 토지보유권을 보호한다.

**가1.4 관리 하에 있는 화분매개체의 거래, 이동의 통제 및 기타 거래 관련 영향**

**가.1.4.1** 화분매개종, 아종, 품종의 국가 간, 그리고 국가 내 이동, 거래를 감시 및 관리한다.

**가.1.4.2** 기생충 및 병원체가 관리 하에 있는 화분매개체와 야생 화분매개체 개체군으로 확산되는 것을 제한하는 체계를 개발하고 장려한다.

**가.1.4.3** 화분매개체와 화분매개체가 의존하는 식물자원에 허용 불가능한 위험을 야기하는 침입외래종(식물, 화분매개체, 포식동물, 병해충) 유입과 확산 위험을 예방하고 최소화하며 이미 유입된 침입외래종(예: 서양뒤영벌(Bombus terrestris))의 확산 위험을 감시한다.

## 요소 2: 현장 차원의 이행

***운영 목표***

건강한 화분매개체 군집을 유지하는 관리 관행을 강화, 이행하고 농업종사자, 양봉가, 삼림감독관, 토지관리자 및 도시공동체가 생산성과 생계를 위해 수분 기능 및 서비스의 혜택을 활용할 수 있게 한다.

***근거***

화분매개체 친화적 서식지를 확보하고 지속가능한 농업생태계와 화분매개체 사육을 장려하기 위해서는 화분매개체 감소의 직간접적 요인이 현장에서 규명되어야 한다. 농가 차원에서 그리고 전체 생태계에 걸쳐 주의를 기울여야 한다. 경관 차원의 조치는 여러 경관과 부분에 걸친 관리의 연결성과 가치를 규명한다. 화분매개체 대상 관리 개선에는 꿀벌 및 기타 화분매개체를 위한 양봉에 대한 집중 등이 포함된다.

*Activities*

**A2.1 Co-design (with farmers, urban and rural beekeepers, land managers and indigenous peoples and local communities) and implement pollinator-friendly practices in farms and grasslands and in urban areas**

**A.2.1.1** Create uncultivated patches of vegetation and enhance floral diversity using mainly native species, as appropriate, and extended flowering periods, to ensure diverse, abundant and continuous floral resources for pollinators;

**A.2.1.2** Manage blooming of mass-flowering crops to benefit pollinators;

**A.2.1.3** Foster networks for exchanges of native seeds;

**A.2.1.4** Promote genetic diversity and its conservation within populations of managed pollinators;

**A.2.1.5** Promote extension services, farmer-to-farmer sharing approaches and farmer field schools to exchange knowledge and provide hands-on education and empowerment of local farming communities;

**A.2.1.6** Diversify farming systems and the resulting food resources and habitats of pollinators through home gardens and agroecological approaches, such as crop rotations, intercropping, agroforestry, integrated pest management, organic agriculture, and ecological intensification;

**A.2.1.7** Promote awareness, training and adoption of best practices for integrated pest management (for example, including weed management strategies and biocontrol) and, if necessary, pesticide usage in the context of on-farm pollinator management (for example, pesticide application timing, weather conditions, equipment calibration in order to reduce spray drift to off-field areas), and to avoid or minimize any synergistic effects of pesticides with other drivers that have been proven to pose serious or irreversible harm to pollinators;

**A.2.1.8** Promote best practices for climate-resilient agriculture with benefits for pollinators;

**A.2.1.9** Incorporate pollinator-friendly practices in existing practices in the relevant sectors, including agriculture and food production certification schemes.

**A2.2 Address pollinator-friendly management and pollinator needs in forestry**

**A.2.2.1** Avoid or minimize deforestation, harmful forest management practices and other threats that impact negatively on wild pollinators and on traditional bee keeping;

**A.2.2.2** Provide and promote measures to capture, safeguard and transport beehives found inside wooden logs;

**A.2.2.3** Promote agroforestry and forestry systems to ensure heterogeneous habitats formed by native species, which offer diversified floral and nesting resources for pollinators;

**A.2.2.4** Include considerations regarding pollinators in the rules for sustainable forest management certification systems.

**A2.3 Promote connectivity, conservation, management and restoration of pollinator habitats**

**A.2.3.1** Preserve or restore pollinators and habitats distributed in natural areas, including forests, grasslands and agricultural lands, urban areas and natural corridors, to enhance the availability of floral resources and nesting sites over time and space;

**A.2.3.2** Identify priority areas and measures, on the global, regional, national and local levels for the conservation of rare and endangered pollinator species;



*활동*

**가2.1 농가. 초지, 도심지역에서 화분매개체 친화적 관행을 (농업종사자, 도시 및 농촌 양봉가, 토지관리인, 토착민 및 지역공동체와 함께) 공동 설계하고 이행한다.**

**가.2.1.1** 미경작 식생패치(uncultivated patches of vegetation)를 조성하고 자생종 위주의 적절한 이용과 개화기 연장을 통해 식물다양성을 강화하여 화분매개체를 위한 다양하고 풍부하며 지속적인 식물자원을 보장한다.

**가.2.1.2** 화분매개체를 위해 일제개화(mass flowering) 작물의 개화를 관리한다.

**가.2.1.3** 자생종자의 교환을 위한 네트워크를 육성한다.

**가.2.1.4** 관리 하에 있는 화분매개체 개체군 내에서 유전적 다양성과 그 보전을 촉진한다.

**가.2.1.5** 지식교육, 실습교육 제공, 지역농업공동체의 역량강화를 위해 농촌지도사업, 농업종사자 간 공유 접근법, 농업 현장학교(farmer field school)를 촉진한다.

**가.2.1.6** 가정농업 및 농업생태학적 접근법(윤작, 사이짓기, 혼농임업, 통합해충관리, 유기농, 생태계 강화 등)을 통해 농업체계 및 그에 따른 식량자원 및 화분매개체 서식지를 다각화한다.

**가.2.1.7** 필요한 경우 현장 화분매개체 관리의 맥락에서 농약 사용(예: 농약 살포 시기, 기상 상태, 비산저감을 위한 장비설정)을 비롯하여 통합해충관리를 위한 모범관행(예: 잡초관리 전략 및 생물적 방제 등)의 인식제고, 교육 및 채택을 촉진함으로써 화분매개체에 심각하거나 회복불가능한 피해를 야기하는 것으로 입증된 기타 요인과 농약의 시너지 효과를 방지 또는 최소화한다.

**가.2.1.8** 기후탄력적 농업을 위한 모범관행과 이러한 관행이 화분매개체에 가져다 주는 혜택을 장려한다.

**가.2.1.9** 농업 및 식량생산 인증제도 등 관련 부문의 기존 관행에 화분 친화적 관행을 통합한다.

**가2.2 임업 부문의 화분매개체 친화적 관리 및 화분매개체 필요를 규명한다.**

**가.2.2.1** 삼림파괴, 유해한 삼림관리 관행, 그 외 야생 화분매개체와 전통 양봉에 부정적인 영향을 미치는 위협을 방지하거나 최소화한다.

**가.2.2.2** 통나무 내부에서 발견된 벌집을 포획, 보호, 운반하기 위한 대책을 제공하고 추진한다.

**가.2.2.3** 화분매개체를 위한 다양한 식물자원 및 서식자원을 제공하는 자생종에 의해 형성된 이종 서식지를 확보하기 위해 혼농임업 및 임업 시스템을 장려한다.

**가.2.2.4** 지속가능한 산림인증제도 관련 규칙에 화분매개체 고려사항을 포함한다.

**가2.3 화분매개체 서식지의 연결성, 보전, 관리 및 복원을 촉진한다.**

**가.2.3.1** 시간의 흐름과 공간에 따라 식물자원과 둥지터의 가용성 개선하기 위해 산림, 초원, 농경지, 도심지역, 자연 회랑지대 등 자연지역에 분포된 화분매개체와 서식지를 보존 또는 복원한다.

**가.2.3.2** 희귀/멸종위기 화분매개종의 보전을 위한 국제적·지역적·국가적·현지적 차원에서의 우선순위 구역 및 조치를 파악한다.

A.2.3.3 Foster the establishment and pollinator-friendly management of nature protection areas and seminatural areas, as well as other in-site options, such as the FAO Globally Important Agricultural Heritage Systems;

A.2.3.4 Promote initiatives in urban areas and service land along roads and railways to create and maintain green areas and vacant lands that offer floral and nesting resources to pollinators, and improve the relationship between people and pollinators by raising public awareness of the importance of pollinators for their daily lives;

A.2.3.5 Manage the use of fire and fire control measures to reduce the negative impacts of fires on pollinators and relevant ecosystems.

A2.4 Promote sustainable beekeeping and bee health

A.2.4.1 Reduce the dependence of managed pollinators on nectar and pollen substitutes by promoting better availability and husbandry of floral resources, therefore improving pollinator nutrition and immunity to pests and diseases;

A.2.4.2 Minimize the risks of infections and spread of pathogens, diseases and invasive alien species and minimize the stress on managed pollinators associated with the transportation of bee hives;

A.2.4.3 Regulate markets for managed pollinators;

A.2.4.4 Develop measures to conserve genetic diversity in managed pollinators;

A.2.4.5 Promote local and traditional knowledge related to innovative practices in management of honeybees, stingless bees and other managed pollinators.

## Element 3: Civil society and private sector engagement

***Operational objective***

To promote education and awareness in the public and private sectors of the multiple values of pollinators and their habitats, improve the tools for decision-making, and implement practical actions to reduce and prevent pollinator decline.

***Rationale***

Global agriculture has become increasingly pollinator-dependent, and much of this dependence is linked to wild pollinators. The general public and the private sector, including the food and cosmetics industries and supply chain managers, are increasingly showing an interest in protecting pollinators. Building on this, targeted actions on conservation of pollinators and their habitats need to be elaborated for civil society and for the private sector. Greater understanding of the vulnerability to pollination services losses and the value of these functions and services will help to drive such initiatives.

***Activities***

A3.1 General public awareness-raising

A.3.1.1 Engage in awareness raising with targeted key stakeholder groups, including farmers, extension workers, beekeepers, non-governmental organizations, schools, the mass media, and consumer organizations on the value of pollinators and pollination for health, wellbeing and livelihoods;

A.3.1.2 Raise the awareness of the private sector, including food companies, cosmetics manufacturers and supply chain managers, of the risks posed by the decline of



가.2.3.3 자연보호구역 및 반자연(semi-natural) 구역의 설정 및 화분매개체 친화적 관리와 더불어 식량농업기구의 세계중요농업유산제도(Globally Important Agricultural Heritage Systems) 등 기타 현지 내 방안을 촉진한다.

가.2.3.4 화분매개체에 식물자원 및 서식자원을 제공하는 녹지와 공한지를 조성 및 유지하기 위해 도심지역과 도로 및 철도 옆 서비스 용지에 관한 이니셔티브를 장려하고, 인간의 일상에 있어서 화분매개체의 중요성에 대한 대중 인식제고를 통해 인간과 화분매개체 간 관계를 개선한다.

가.2.3.5 화재가 화분매개체 및 관련 생태계에 미치는 부정적인 영향을 감소하기 위해 불의 사용과 방재대책을 관리한다.

가2.4 지속가능한 양봉을 장려하고 벌 건강(bee health)을 증진한다.

가.2.4.1 식물자원의 가용성을 개선하고 관련 농사를 장려함으로써 화밀 및 화분 대체물질에 대한 관리 하에 있는 화분매개체의 의존성을 낮추고, 화분매개체 영양과 병해충에 대한 면역력을 향상시킨다.

가.2.4.2 병원체, 질병, 침입외래종의 전염과 확산 위험을 최소화하고 벌집의 운반과 관련하여 관리 하에 있는 화분매개체가 받는 스트레스를 최소화한다.

가.2.4.3 관리 하에 있는 화분매개체 시장을 규제한다.

가.2.4.4 관리 하에 있는 화분매개체의 유전적 다양성을 보전하기 위한 대책을 개발한다.

가.2.4.5 꿀벌, 부봉침벌 및 그 외 관리 하에 있는 화분매개체 관리의 혁신적인 관행과 관련된 지역전통 지식을 증진한다.

## 요소 3: 시민사회 및 민간부문의 참여

***운영 목표***

화분매개체 및 화분매개체 서식지의 다양한 가치에 대한 공공 및 민간 부문의 교육과 인식

***근거***

화분매개체 대한 세계농업의 의존성은 점차 증가하고 있으며, 이러한 의존성의 상당 부분은 야생 화분매개체와 연관이 있다. 식품 및 화장품 업계와 공급사슬 관리자를 포함한 민간부문과 일반대중 또한 화분매개체의 보호에 점차 큰 관심을 보이고 있다. 이를 기반으로 시민사회 및 민간부문 대상 화분매개체 및 화분매개체 서식지의 보전을 위한 목표행동이 구체화되어야 한다. 화분매개체 서비스 손실에 대한 취약성과 화분매개체의 기능 및 서비스의 가치를 보다 정확하게 이해한다면 이 같은 이니셔티브가 더욱 촉진될 것이다.

***활동***

가3.1 대중 인식 제고

가.3.1.1 보건, 복지, 생계에 대한 화분매개체와 수분의 가치에 대해 농업종사자, 농촌지도사, 양봉가, 비정부기구, 학교, 대중매체, 소비자 기구 등 핵심 이해관계자와 함께 인식 제고 활동에 관여한다.

가.3.1.2 화분매개체의 기능 및 서비스의 감소가 사업과 화분매개체 보호 가치에 야기하는 위험에 대해 식품회사, 화장품 제조사, 공급사슬 관리자 등 민간부문의 인식을 제고한다.

pollination functions and services to their business and the value of protecting pollinators;

**A.3.1.3** Promote use of technology and build taxonomic capacity for the general public, including farmers and beekeepers, to identify and differentiate pollinators from pests, eventually contributing to data collection on pollinators;

**A.3.1.4** Support campaigns and activities to engage stakeholders in the conservation and sustainable use of pollinators, including celebrations on 20 May of World Bee Day, which was established by the United Nations General Assembly.[7]

**A3.2 General public actions**

**A.3.2.1** Promote educational activities with children and students on the importance of pollinators and ecosystem functions and services in their daily lives and propose ways to contribute to the protection of pollinators;

**A.3.2.2** Integrate pollinators and ecosystem functions and services subjects into the curriculum of agriculture, environment and economics courses;

**A.3.2.3** Support citizen science projects for generating data on pollinators and pollination and raising appreciation among civil society organizations for the role of pollinators;

**A.3.2.4** Encourage network-building activities, including through conferences,[8] dissemination of information on pollinators and pollination through public databases, web portals, social media and information networks that facilitate access to all relevant stakeholders.

**A3.3 Business and supply chain engagement**

**A.3.3.1** Provide decision-making tools to assist different stakeholders in assigning values to pollinators and pollination, including non-monetary values;

**A.3.3.2** Develop modalities to incorporate pollinators and pollination in true cost accounting of agriculture and food production;

**A.3.3.3** Improve understanding within the private sector of the links between commercial products and the dependency of commodities (crop yields and quality) on respective type of pollinators;

**A.3.3.4** Share evidence of pollination deficit and the economic impacts, and impacts on livelihoods, to support business in identifying potential risks, developing vulnerability assessments, and adopting pollinator-friendly measures;

**A.3.3.5** Develop and share pollinator-friendly business cases for action;

**A.3.3.6** Promote the use of ecolabels, standards and the importance of choices for consumers that may benefit pollinators.

## Element 4: Monitoring, research and assessment

***Operational objective***

To monitor and assess the status and trends of pollinators, pollination and their habitats in all regions and to address gaps in knowledge, including by fostering relevant research.

7 See General Assembly resolution 72/238 of 20 December 2017 on agriculture development, food security and nutrition.

8 For example, a regular conference for the initiative (possibly linked to the International Federation of Beekeepers Associations http://www.apimondia.com/).



**가.3.1.3** 농업종사자와 양봉가를 포함하여 일반대중을 대상으로 기술 이용을 촉진하고 분류 역량을 제고함으로써 해충과 화분매개체를 구별하고 차별화하여 화분매개체에 관한 데이터 수집에 기여한다.

**가.3.1.4** 국제연합 총회에서 제정한 세계 꿀벌의 날(World Bee Day, 5월 20일)의 행사를 포함하여 화분매개체의 보전과 지속가능한 이용에 있어서 이해관계자의 참여를 유도하는 캠페인과 활동을 지원한다.[7]

**가3.2 대중 행동**

**가.3.2.1** 일상에서 화분매개체와 생태계의 기능 및 서비스의 중요성에 관한 아동 및 학생 대상 교육 활동을 장려하고 화분매개체의 보호에 기여하는 방식을 제안한다.

**가.3.2.2** 화분매개체와 생태계 기능 및 서비스 주제를 농업, 환경 및 경제학 교육과정에 통합한다.

**가.3.2.3** 화분매개체 및 수분에 관한 데이터를 생성하고 화분매개체의 역할에 대한 시민사회단체의 이해를 확보하기 위한 시민참여형 과학사업을 지원한다.

**가.3.2.4** 컨퍼런스[8]를 통한 네트워크 구축 활동을 비롯하여, 공공 데이터베이스, 포털사이트, 소셜미디어, 그리고 모든 관련 이해관계자의 접근을 용이하게 하는 정보 네트워크를 통한 화분매개체 및 수분에 관한 정보 전파를 장려한다.

**가3.3 기업 및 공급사슬 관여**

**가.3.3.1** 비금전적 가치를 포함하여 화분매개체와 수분에 가치를 설정함에 있어서 다양한 이해관계자를 지원하는 의사결정 도구를 제공한다.

**가.3.3.2** 농업생산 및 식량생산의 실원가회계에 화분매개체 및 수분을 통합하기 위한 세부원칙을 수립한다.

**가.3.3.3** 상품과 각 유형의 화분매개체에 대한 상품의 의존성(수확량과 품질) 간 연계성에 대해 민간부문 내 이해를 개선한다

**가.3.3.4** 수분 부족의 증거와 관련 경제적 영향 및 생계에 미치는 영향을 공유하여 기업의 잠재 위험 파악, 취약성 평가 개발 및 화분매개체 친화적 조치 도입을 지원한다.

**가.3.3.5** 화분매개체 친화적 기업 사례를 개발하고 공유한다.

**가.3.3.6** 환경마크 및 표준의 사용을 장려하고 화분매개체에 혜택을 줄 수 있는 소비자 선택의 중요성을 알린다.

## 요소 4: 감시, 연구 및 평가

***운영 목표***

모든 지역의 화분매개체, 수분 및 화분매개체 서식지의 상태 및 동향을 감시하고 평가하며, 관련 연구 강화 등을 통해 지식의 공백을 메우고자 한다.

7 농업개발, 식량안보, 영양에 관한 2017년 12월 20일 총회 결의문 제72/238호 참고.

8 예를 들어, 이니셔티브의 정기회의(국제양봉가협회(http://www.apimondia.com/)와 연계될 가능성이 있다).

***Rationale***

Monitoring and assessment of the status and trends of pollinators and pollination functions and services, of measures for the conservation and sustainable use of pollinators, and of the outcomes of such measures, is necessary to inform adaptive management. Academic and research bodies, and relevant international organizations and networks should be encouraged to undertake further research, taking into consideration traditional knowledge, to address gaps in knowledge and to expand research to cover a wider variety of pollinators and to support coordinated global, regional, national, subnational and local monitoring efforts and build relevant capacity, especially in developing countries, where there have been fewer research and monitoring efforts to date.

***Activities***

A4.1 Monitoring

**A.4.1.1** Monitor the status and trends of pollinators, with particular focus on those regions currently lacking data;

**A.4.1.2** Quantify pollination deficits in crops and in the natural ecosystems, with particular focus on those regions and farming systems currently lacking data, where feasible, and apply consistent and comparable protocols to identify the most effective intervention measures;

**A.4.1.3** Monitor the drivers and threats to pollinators in tandem with their status and trends in order to identify the likely causes of pollinator declines;

**A.4.1.4** Monitor the effectiveness of interventions in protecting pollinators and managing pollination functions and services;

**A.4.1.5** Support the use of technology and the development of user-friendly tools, such as mobile apps, to promote pollinators monitoring through citizen science;

**A.4.1.6** Promote the use of pollinators and pollination as indicators for the status of biodiversity, ecosystem health, agriculture productivity and sustainable development;

**A.4.1.7** Promote the development of methodologies for systematic monitoring of pollinators in natural ecosystems, especially in protected areas or sites of importance for conservation and productive ecosystems in such a way as to facilitate the development of detailed visual maps at the local level and then subsequent decision-making.

A4.2 Research

**A.4.2.1** Promote research on non-bee taxa and other wild species of pollinators in natural ecosystems and the ecosystem functions and services provided by them in order to design appropriate management policies and protection measures;

**A.4.2.2** Undertake research, including participatory research, on the socioeconomic as well as environmental implications of pollinator decline in the agricultural sector and related businesses;

**A.4.2.3** Facilitate the harmonization of protocols for research, data collection, management and analysis, storage and curation of pollinator samples, including modalities for collaborative research;

**A.4.2.4** Promote and share further research to address gaps in knowledge, including the effects of partial loss of pollinators on crop production, the potential impacts of pesticides considering their possible cumulative effects, and of living modified organisms, under field conditions, including differential impacts on managed and wild pollinators, and on social versus solitary pollinators, and the impacts on pollination of



***근거***

화분매개체와 수분 기능 및 서비스의 상태 및 동향, 화분매개체의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 조치, 그러한 조치의 성과를 감시하고 평가하는 일은 적응형 관리를 위한 정보제공에 있어 필수적이다. 학술단체 및 연구기관, 관련 국제기구 및 네트워크는 지식 공백을 메우고 다양한 화분매개체 대상 연구를 확대하고 통합된 국제적, 지역적, 국가적, 지방적, 현지적 감시 노력을 지원하며 특히 현재까지 이루어진 연구와 감시노력이 비교적 적은 개발도상국의 관련 역량을 강화시키기 위해, 전통지식을 고려한 추가적인 연구를 수행하도록 독려되어야 한다.

***활동***

가4.1 감시

**가.4.1.1** 현재 데이터가 부족한 지역 위주로 화분매개체의 상태와 동향을 감시한다.

**가.4.1.2** 현재 데이터가 부족한 지역 및 농업체계 위주로 작물과 자연 생태계 내 화분매개체 부족을 정량화하고, 가장 효과적인 개입조치를 파악하기 위해 가능한 경우 일관적이고 유사한 규약을 적용한다.

**가.4.1.3** 화분매개체 동인 및 위협과 더불어 상태와 동향을 감시하여 화분매개체 감소 원인을 파악한다.

**가.4.1.4** 화분매개체를 보호하고 수분 기능 및 서비스를 관리함에 있어서 개입의 효과를 감시한다.

**가.4.1.5** 기술의 이용과 함께 모바일 앱 등 사용자 친화적 도구의 개발을 지원하여 시민참여형 과학을 통한 화분매개체 감시를 촉진한다.

**가.4.1.6** 생물다양성, 생태계 건강, 농업생산성, 지속가능한 개발의 상태를 위한 지표로서 화분매개체와 수분의 이용을 장려한다.

**가.4.1.7** 지역적 차원에서 상세한 시각적 지도의 개발을 용이하게 하고 후속 의사결정을 촉진할 수 있도록 특히 보호구역 또는 보전 및 생산적 생태계에 중요한 구역에서 자연 생태계 내 화분매개체의 체계적인 감시를 위한 방법론 개발을 촉진한다.

가4.2 연구

**가.4.2.1** 자연생태계 내 벌이 아닌 분류군과 기타 야생 화분매개종에 관한 연구 및 이들에 의해 제공되는 생태계 기능 및 서비스에 관한 연구를 장려하여 적절한 관리 정책과 보호 대책을 설계한다.

**가.4.2.2** 농업 부문 및 관련 사업에서 화분매개체 감소의 사회경제학 및 환경 영향에 관한 연구(참여연구 등)를 수행한다.

**가.4.2.3** 공동연구를 위한 세부원칙을 포함하여, 연구, 자료수집, 관리 및 분석, 화분매개체 표본의 보관 및 큐레이션을 위한 규약의 조화를 촉진한다.

**가.4.2.4** 화분매개체의 부분적 손실이 작물생산에 미치는 영향, 야생 및 관리 하에 있는 화분매개체, 사회적 화분매개체와 독립적 화분매개체에 미치는 각기 다른 영향 및 단기 및 장기에 걸쳐 그리고 다양한 기후 조건에서 작물 및 비작물 식물이 화분매개체에 주는 영향, 화분매개체 손실이 생태계 온전성과 유지에 미치는 영향을 포함하는 누적효과 가능성을 고려한 농약의 잠재적 영향과 현장 여건에서의 유전자변형생물체의 잠재적 영향 등 지식 공백을 메우기 위한 추가 연구를 촉진하고 공유한다.

crop and non-crop plants over the short and long term, and under different climatic conditions, as well as the impact of pollinator loss, on ecosystem integrity and its maintenance;

**A.4.2.5** Promote further research to identify ways to integrate pollinator-friendly practices into farming systems as part of efforts to improve yield quantity and quality and mainstreaming of biodiversity into agricultural systems;

**A.4.2.6** Promote further research to identify risks to pollination under climate change and potential adaption measures and mitigation tools, including the potential loss of keystone species and their habitats, as well as the role of pollination in wider ecosystem resilience and restoration;

**A.4.2.7** Promote further research and analysis on pest management as it interacts with pollination functions and services, taking into account the impact of drivers of pollinator decline, to support the development of more feasible and sustainable alternatives;

**A.4.2.8** Promote further research and analysis to identify ways to integrate the provision of ecosystem functions and services and pollinator conservation, beyond food production;

**A.4.2.9** Translate pollinator research and findings into recommendations and best practices tailored for a wide range of stakeholder groups;

**A.4.2.10** Strengthen the synergies between scientific evidence, conservation practices and farmer-researcher community practices, and traditional knowledge to better support actions.

**A4.3 Assessment**

**A.4.3.1** Generate data sets through a permanent pollinator monitoring process that allows the creation of regional/national/subnational and local visual maps to indicate the status and trends of pollinators and pollination and crop-specific vulnerability to support decision-making;

**A.4.3.2** Assess the benefits of pollinators and pollination, taking into account the economic and other values to agriculture and the private sector, including food companies, cosmetics manufacturers and supply chains;

**A.4.3.3** Assess the benefits of pollinator-friendly practices, including the conservation of uncultivated areas of farmlands, and propose alternatives to deforestation;

**A.4.3.4** Increase understanding of the consequences of pollinator decline in specific crops, agroecosystems and natural environments;

**A.4.3.5** Support the identification of pollinators in natural and managed areas, such as forestry and agricultural systems, as well as the interactions between pollinators and plants, and the impacts of anthropogenic activities in ecosystems;

**A.4.3.6** Address taxonomic assessment needs in different regions and design targeted strategies to fill the existing gaps;

**A.4.3.7** Increase taxonomic capacity to improve knowledge about pollinators, their status and trends, identify drivers of changes in their populations, and develop appropriate solutions;

**A.4.3.8** Promote regular assessments of the conservation status of pollinator species from different taxonomic groups, update national, regional and global red data books and red lists regularly and elaborate plans of action for the conservation and restoration of



**가.4.2.5** 수확량 및 질 개선, 그리고 농업체계에서 생물다양성의 주류화 증진을 위한 노력의 일환으로 농업체계에 화분매개체 친화적 관행을 통합시키는 방법을 식별하기 위해 추가 연구를 장려한다.

**가.4.2.6** 핵심종과 핵심종 서식지의 잠재적 손실 등을 포함하여 기후변화 및 잠재적 적응조치, 완화도구와 관련하여 수분에 야기되는 위험을 식별하고 더 넓은 생태계의 복원력 및 복원에 대한 수분의 역할을 파악하기 위한 추가 연구를 장려한다.

**가.4.2.7** 더욱 실행가능하고 지속가능한 대안의 수립을 지원하기 위해 화분매개체 감소 요인의 영향을 고려하여, 수분 기능 및 서비스와 상호작용하는 해충관리에 관한 추가 연구 및 분석을 장려한다.

**가.4.2.8** 식량생산을 넘어 생태계의 기능 및 서비스와 화분매개체 보전을 통합하기 위한 방식을 파악하기 위한 추가적인 연구 및 분석을 장려한다.

**가.4.2.9** 화분매개체 연구 및 결과를 바탕으로 다양한 이해관계자를 대상으로 한 맞춤식 권고문 및 모범관행을 마련한다.

**가.4.2.10** 행동을 보다 효과적으로 지원하기 위하여 과학적 증거, 보전 관행 및 농업종사자연구공동체 관행, 전통 지식 간 시너지를 강화한다.

**가4.3 평가**

**가.4.3.1** 의사결정을 지원하기 위해 화분매개체 및 수분의 상태 및 동향과 작물별 취약성을 표시한 지역/국가/지방/현지 차원의 시각지도 제작을 가능하게 하는 화분매개체 상시 감시절차를 통해 데이터세트를 생성한다.

**가.4.3.2** 식품회사, 화장품 제조업체, 공급사슬 등 농업 및 민간부문에 대한 경제적 및 기타 가치를 고려하여 화분매개체 및 수분이 제공하는 이익을 평가한다.

**가.4.3.3** 미경작 농지의 보전 등 화분매개체 친화적 관행이 제공하는 이익을 평가하고 삼림파괴의 대안을 제안한다.

**가.4.3.4** 특정 작물, 농업생태계, 자연 환경에서 화분매개체 감소의 결과에 대한 이해를 증진한다.

**가.4.3.5** 임업 및 농업 체계 등 자연 및 관리된 지역의 화분매개체뿐 아니라 화분매개체와 식물 간 상호작용, 생태계 내 인위적 활동의 영향 파악을 지원한다.

**가.4.3.6** 다양한 지역에서 분류 평가 필요를 규명하고 기존 격차를 해소하기 위한 표적전략을 설계한다.

**가.4.3.7** 화분매개체, 화분매개체의 상태 및 동향에 대한 지식을 증진하기 위한 분류역량을 강화하고, 그 개체군 내 변화의 동인을 파악하며, 적절한 해결책을 수립한다.

**가.4.3.8** 다양한 분류군의 화분매개종의 보전상태에 대한 정기적인 평가를 촉진하고, 국가적, 지역적, 국제적 적색자료집 및 적색목록을 정기적으로 갱신하며, 멸종우려 화분매개종의 보전 및 복원을 위한 이행계획을 상세하게 수립한다.

threatened pollinator species.

***Actors***

This Plan of Action is addressed to all relevant stakeholders, including Parties to the Rio Conventions and other multilateral environmental agreements, national, subnational and municipal governments, donor agencies, including the Global Environment Facility, the World Bank and regional and national development banks and banks with a significant portfolio of loans for rural development, private and corporate donors, as well as other relevant bodies and organizations, land owners and land managers, farmers, beekeepers, indigenous peoples and local communities, the private sector and civil society.

FAO will facilitate the implementation of the Plan of Action, following the successful approach of the previous plan. This new phase is also intended to align the activities on pollination and pollinators more closely with FAO regional and country offices in order to create synergies and provide broader support. The full implementation of the second phase of the Plan of Action at the national and regional levels will depend on the availability of resources.

## IV. SUPPORTING GUIDANCE AND TOOLS

A list of supporting guidance and tools is provided in an information note (CBD/SBSTTA/22/INF/20).

*Annex II*

## SUMMARY - REVIEW OF THE RELEVANCE OF POLLINATORS AND POLLINATION TO THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF BIODIVERSITY IN ALL ECOSYSTEMS, BEYOND THEIR ROLE IN AGRICULTURE AND FOOD PRODUCTION

### A. Introduction

1. The full report[9] and the present summary have been prepared pursuant to decision XIII/15. The report draws on the contributions of many researchers and partners around the world.[10]

### B. Roles and values of pollinators and pollinator dependent plants beyond agriculture

2. There is a wide diversity of values linked to pollinators and pollination beyond agriculture and food production, which includes ecological, cultural, financial, health, human and social values.

3 Pollinators enhance the reproduction and genetic diversity of the great majority (c. 87.5%). of plant species. About half of plant species are completely dependent on animal-mediated pollination. Animal-mediated pollination usually leads to some degree of cross-pollination and thus promotes and maintains genetic variation in populations, which, in turn, allows plant species to adapt to new and changing environments. Cross-pollination also results in

9 Review of pollinators and pollination relevant to the conservation and sustainable use of biodiversity in all ecosystems, beyond their role in agriculture and food production (CBD/COP/14/INF/8).

10 The main authors of the report are Marcelo Aizen, Pathiba Basu, Damayanti Buchori, Lynn Dicks, Vera Lucia Imperatriz Fonseca, Leonardo Galetto, Lucas Garibaldi, Brad Howlett, Stephen Johnson, Monica Kobayashi, Michael Lattorff, Phil Lyver, Hien Ngo, Simon Potts, Deepa Senapathi, Colleen Seymour and Adam Vanbergen. The report was edited by Barbara Gemmill-Herren and Monica Kobayashi. A workshop convened from 27 to 29 November 2017 in collaboration with IPBES, the University of Reading, and the Convention on Biological Diversity brought together regional experts on pollinators to discuss and assess the role of pollinators and pollination services in supporting ecosystems beyond agricultural systems and in supporting ecosystem services beyond food production.



***주체***

이 이행계획은 리우협약 및 기타 다자간 환경협정 당사국, 국가, 지방정부 및 자치단체, 지구환경기금, 세계은행, 지역 및 국가 개발 은행, 농촌 개발을 위한 대규모 차관 프로그램을 운영하는 은행 등 공여기관, 개인 및 기업 공여자뿐 아니라 기타 관련 기관 및 기구, 지주, 토지관리인, 농업종사자, 양봉가, 토착민 및 지역공동체, 민간부문 및 시민사회를 포함한 모든 관련 이해관계자를 대상으로 한다.

식량농업기구는 기존 계획의 성공적인 접근법에 따라 이 이행계획의 이행을 촉진할 것이다. 이러한 새로운 단계는 시너지를 창출하고 보다 폭넓은 지원을 제공하기 위해 수분 및 화분매개체 관련 활동을 식량농업기구의 지역 및 국가 사무소와 보다 긴밀하게 조율하고자 한다. 국가 및 지역 차원의 이행계획 제2단계의 완전한 이행은 자원의 가용성에 달려 있다.

## IV. 지원 지침 및 도구

지원 지침 및 도구 목록은 정보문서(CBD/SBSTTA/22/INF/20)에 수록되어 있다.

*부속서 II*

## 농업 및 식량생산에서의 화분매개체 및 수분의 역할을 넘어 모든 생태계 내 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용에 대한 화분매개체 및 수분의 관련성에 관한 검토요약서

### 가. 서문

1. 보고서 전문[9] 및 이 요약본은 결정문 제XIII/15호에 따라 작성되었다. 해당 보고서는 전세계 다양한 연구원 및 협력기관의 의견이 반영되었다.[10]

### 나. 농업 부문을 넘은 화분매개체 및 수분의존식물의 역할 및 가치

2. 농업 및 식량생산을 넘어 화분매개체 및 수분과 연계된 광범위한 가치가 존재하며, 여기에는 생태학, 문화, 재정, 보건, 인간, 사회와 관련된 가치가 포함된다.

3. 화분매개체는 대다수 식물종(87.5%)의 번식 및 유전적 다양성을 증진시킨다. 식물종의 약 절반 정도는 동물매개 수분에 전적으로 의존한다. 동물매개 수분은 일반적으로 어느 정도 타가수분으로 이어지기 때문에 개체군의 유전적 변이를 촉진 및 유지하는 한편 식물종이 새롭고 변화하는 환경에 적응할 수 있도록 해준다. 또한, 타가수분은 높은 종자 생산량을 달성한다. 종자 번식체의 공급을 보장하고 유전적 변이를

9 생물다양성의 권고문 CBD/COP/14/INF/8을 기반으로 작성

10 보고서의 주저자는 Marcelo Aizen, Pathiba Basu, Damayanti Buchori, Lynn Dicks, Vera Lucia Imperatriz Fonseca, Leonardo Galetto, Lucas Garibaldi, Brad Howlett, Stephen Johnson, Monica Kobayashi, Michael Lattorff, Phil Lyver, Hien Ngo, Simon Potts, D eepa Senapathi, Colleen Seymour, Adam Vanbergen이다. Barbara Gemmill-Herren and Monica Kobayashi가 편집을 담당했다. IPBES, 레딩대학교(University of Reading), 생물다양성협약과 협력하여 2017년 11월 27~29일에 개최된 워크숍은 화분매개체에 정통한 지역전문가들이 모여 농업 체계를 넘어 생태계를 지원함에 있어서 그리고 식량생산을 넘어 생태계 서비스를 지원함에 있어 화분매개체 및 수분 서비스의 역할을 논의 및 평가했다.

higher seed production. By ensuring a supply of seed propagules and promoting genetic variation, pollinators are considered to be of fundamental importance for the maintenance of plant diversity and ecosystem functioning.

4. Plants and pollinators are critical for the continued functioning of ecosystems, contributing to climate regulation, provision of wild meat, fruits and seeds that support many other species, regulation of malaria and other diseases, among other functions and services. Tropical forests, which contain a high proportion of dioecious species, are particularly dependent on pollination. Another example is mangroves, dominated by obligate outbreeder plants, which provide important functions and services, such as preventing coastal erosion, protecting from flood and salt intrusion, providing wood fuel and timber, and supporting fisheries, as well as habitat and food provision for bees and many other species.

5. The mutualisms between plants and their floral visitors sustain not only plant diversity but also the diversity of an estimated 350,000 animal species. While there is strong evidence of local extirpation of pollinator populations due to a lack of floral resources, there is no report on animal species extinction due to a lack of floral resources. However, given the extent of habitat fragmentation, the large number of plant species that have become extinct or nearly so in the past 100 years and the paucity of knowledge about host plant usage by flower-visiting animals, the possibility that this is occurring without being documented is very real. Data on population changes in wild flower-visiting animals are notoriously difficult to obtain and the causes of these changes even more difficult to establish.

6. Pollinators, pollinator habitats and pollinator products are sources of inspiration for art, education, literature, music, religion, traditions and technology. Honey-hunting and beekeeping practices based on indigenous and traditional knowledge have been documented in more than 50 countries. Bees have inspired imagery and texts in religions all over the world, and other pollinators, such as hummingbirds, contribute to the national identity of such countries as Jamaica and Singapore. Pollinators and pollinator-dependent plants support advances in technology and knowledge through inspiration and application of their biology to human innovations, such as the visually guided flight of robots.

7. Bee products contribute to the income of beekeepers around the globe. Beekeeping can potentially be an effective tool for reducing poverty, empowering youth and creating opportunities to the conservation of biodiversity by adopting bee-friendly actions.

8. There is a range of economically important plants outside crops that depend on animal pollinators, which include several medicinal plant species. Other pollinator-dependent plants can provide valuable functions and services, such as ornamentals, biofuels, fibres, construction materials, musical instruments, arts, crafts and recreation activities. Pollinator-dependent plants also recycle CO2, regulate climate, and improve air and water quality. Furthermore, several micronutrients, including vitamins A and C, calcium, fluoride and folic acid are obtained primarily from pollinator-dependent plants. Additionally, pollinator products are employed for improving health, such as antibacterial, anti-fungal and anti-diabetic agents. Pollinator insects, including the larvae of bees, beetles and palm weevils, constitute a significant proportion of the approximately 2,000 insect species consumed globally, being high in protein, vitamins, and minerals.

### C. Status and trends of pollinators and pollinator-dependent plants in all ecosystems

9. Many insect pollinators (e.g. wild bees, butterflies, wasps and beetles) as well as vertebrate pollinators (e.g. birds, marsupial, rodents and bats) have been declining in abundance, occurrence and diversity at the local and regional levels. The number of plant species that rely on pollinators is declining when compared to self-compatible or wind-pollinated



촉진함으로써 화분매개체는 식물다양성 및 생태계 기능의 유지에 근본적으로 중요한 의미를 지니는 것으로 여겨진다.

4. 식물 및 화분매개체는 생태계의 지속적인 기능을 위해 필수적이며, 특히 기후조절, 다양한 기타 생물종을 지탱하는 야생육류, 과일, 종자의 공급, 말라리아 및 기타 질병의 통제에 기여한다. 높은 비율의 자웅이체종을 보유한 열대림은 수분에 특히 의존적이다. 또 다른 예는 연안침식 방지, 홍수 및 염수침입으로부터 보호, 목재 연료 및 목재용 수목 제공, 어업 지원뿐 아니라 벌 및 기타 다양한 생물종을 위한 서식지와 먹이 공급 등 중요한 기능 및 서비스를 제공하는 무조건적인 타가수정식물이 주를 이루는 맹그로브이다.

5. 식물과 꽃방문자 간 상리공생은 식물 다양성뿐 아니라 약 35만 동물 종의 다양성을 유지시킨다. 꽃자원의 부족으로 인한 화분매개체 개체군의 지역적 절멸에 대한 강력한 증거가 존재하는 반면 꽃자원 부족으로 인한 동물종 절멸에 관해 보고된 바는 없다. 하지만 서식지 파편화의 범위, 지난 100년 간 멸종되거나 멸종에 근접한 다수의 식물종, 꽃방문 동물의 숙주식물 이용에 관한 지식의 부족을 감안하면 문서화되지 않았을 뿐 실제로 발생하고 있을 가능성이 높다. 야생화 방문 동물의 개체 변화에 관한 데이터는 극도로 입수하기 어려우며, 이러한 변화의 원인을 파악하기는 작업은 이보다 더욱 어려운 실정이다.

6. 화분매개체, 화분매개체 서식지, 화분매개체 제품은 예술, 교육, 문학, 음악, 종교, 전통, 기술에 대한 영감의 원천이다. 토착전통지식에 기반한 꿀사냥 및 양봉 관행은 50국 이상에서 문서화 되어있다. 벌은 전세계적으로 종교의 이미지와 문서에 영감을 불어넣었으며, 벌새 등 기타 화분매개체는 자메이카 및 싱가포르 등의 국가에 대한 국가 정체성에 기여하고 있다. 화분매개체 및 수분의존 식물은 로봇의 시각안내비행 등 인간혁신에 생물학을 적용함으로써 그리고 생물학의 영감을 통해 기술 및 지식의 발전을 지원한다.

7. 벌 제품은 전 세계 양봉가의 수입에 기여한다. 잠재적으로 양봉은 벌친화적인 행동의 도입을 통해 빈곤을 완화하고, 청년들에게 권한을 부여하며, 생물다양성을 보전할 수 있는 기회를 창출하기 위한 효과적인 도구가 될 수 있다.

8. 화분매개동물에 의존하는 작물 이외에 경제적으로 중요한 식물이 다수 존재하는데, 여기에는 일부 약용식물종이 포함된다. 기타 다른 화분매개체 의존 식물은 장식품, 바이오 연료, 섬유, 건축자재, 악기, 예술, 공예, 오락활동 등 가치있는 기능 및 서비스를 제공할 수 있다. 또한, 화분매개체 의존 식물은 CO2를 재생하고, 기후를 조절하며, 대기질과 수질을 개선한다. 게다가 비타민 A, 비타민 C, 칼슘, 불소, 엽산 등 여러 미량영양소는 주로 화분매개체 의존 식물을 통해 추출된다. 추가적으로 화분매개체 식물은 항균제, 항진균제, 항당뇨병제 등 건강증진을 위해서도 이용된다. 벌의 유충, 딱정벌레, 바구미 등 화분매개충은 단백질, 비타민, 무기질의 함량이 풍부하여 전세계적으로 소비되는 2,000여 종의 곤충의 상당부분을 구성하고 있다.

### 다. 모든 생태계의 화분매개체 및 수분의존 식물의 상태 및 동향

9. 다수의 화분매개충(예. 야생벌, 나비, 말벌, 딱정벌레)과 척추동물계 화분매개체(예. 조류, 유대목 동물, 설치류, 박쥐)는 지역 및 지방 차원에서 풍부도, 출현도, 다양성이 감소하고 있다. 화분매개체에 의존하는 식물종의 수도 자가수분 또는 풍매수분 식물과 비교하여 감소세를 보이고 있다.

plants.

10. For all regions, land use change is reported as the main driver of pollinator decline. In Africa, deforestation continues to occur as a result of the conversion of land for agriculture and the use of timber for construction and fuel. In Latin America and Asia and the Pacific, increasing soybean cultivation and oil palm plantations respectively has impacted many important biomes.

11. Wild bee nests in nature are in danger of depletion as a result of logging practices. In Malaysia and Brazil, it has been shown that logging reduces the number of wild bee nests and, as a consequence, pollinators, which has implications for forest recovery or restoration. Logging also reduces the forest habitat that contains suitable, unoccupied nesting sites. The loss of pollinators occurs even if the current rules for certified wood management are taken into account.

12. Additionally, in Africa, the frequency and intensity of fires, which, in turn, affect the reseeding and re-sprouting of plants, affect different ecosystems due to a high degree of pollinator-plant specialization. Such specialization suggests a marked susceptibility to pollinator loss, and reliance on a single species of pollinator is potentially risky in the face of global changes

13. In Latin America, alien bee invasions are reported as the second driver of local bee decline. Introduced bee species are also a concern, for instance, in Japan, where there is a potential for disruption of the native pollination network. In Asia, the erosion of traditional knowledge, including the management of local bees, may contribute to local pollinator declines. For Europe, Canada and the United States, Australia and New Zealand, the risk to pollinators from pesticides and the transmission of pathogens and parasites is an important concern.

14. A lack of spatial and temporal changes in wild pollinators in many regions, combined with little known taxonomy, hampers assessment of the status and trends of pollinators. In addition, a lack of global Red List assessments specifically for insect pollinators and, in most parts of the world, the lack of long-term population data or benchmark data to compare the present status of wild pollinator populations make it difficult to discern any temporal trend.

15. The habitats and biomes identified as most vulnerable to pollinator declines per region are:

    (a) *Africa:* Tropical forest, dry deciduous forest, subtropical forest, Mediterranean, mountain grasslands, tropical and subtropical savannas and grasslands, drylands and deserts, wetlands and dambos, urban and peri-urban, coastal areas;

    (b) *Asia and the Pacific:* Tropical dry evergreen forests;

    (c) *Latin America:* Andes, Mesoamerican Mountains and regions of high altitude, the subtropical Chaco forest, the Cerrado savannah, the Pantanal wetland, the Amazonian forest, the Atlantic Forest, among others;

    (d) *Europe, Canada, the United States, Australia and New Zealand:* mires and bogs, grasslands, heathland, and scrub.

16. The Atlantic forest is a biome rich in plant-pollinator mutualisms which, with only 29 per cent of its original forest cover,[11] is highly threatened through habitat loss and fragmentation. The extreme fragmentation of this biome has implied a differential loss of plant species with relatively specialized pollination and sexual systems that only survive

11 Official data: http://www.mma.gov.br/biomas/mata-atl%C3%A2ntica_emdesenvolvimento



10. 모든 지역에서 토지이용 변화는 화분매개체 감소의 주요 동인으로 보고된다. 아프리카에서 삼림파괴는 농업을 위한 용지 전환 및 건설과 연료를 위한 목재 사용의 결과로 지속적으로 발생하고 있다. 남미와 아태 지역에서는 대두 재배 및 기름야자나무 재배의 증가가 여러 중요한 생물군집에 영향을 주었다.

11. 자연의 야생벌집은 벌목관행으로 인해 고갈될 위험에 놓여있다. 말레이시아와 브라질에서 벌목은 야생 벌집의 수를 감소시켜 결과적으로 화분매개체의 수를 감소시켰음이 드러났고, 이는 산림복구 또는 복원에도 영향을 미친다. 또한, 벌목은 비점령된 적합한 벌집영역을 포함한 숲 서식지도 감소시킨다. 인증된 목재 관리를 위한 현행 규칙을 고려한다 하더라도 화분매개체의 손실이 발생하고 있는 실정이다.

12. 또한, 아프리카에서 식물의 재파 및 재발아에 영향을 주는 화재의 빈도 및 강도는 화분매개체 식물의 높은 분화율로 인해 다양한 생태계에 영향을 준다. 이러한 분화는 화분매개체 손실에 매우 민감하며 단일 화분매개종에 대한 의존도는 지구변화에 직면하여 잠재적인 위험성을 보유한다. 기후변화모형에서는 화재가 발생하기 쉬운 기간이 늘어남에 따라 화재 발생 빈도 역시 증가할 것임을 제시했다.

13. 남미에서는 외래벌 침입이 현지벌 감소의 이차 동인으로 보고된다. 또한, 유입된 벌종은 우려가 되기도 하는데, 예를 들어 일본의 경우 자생 화분매개체 네트워크가 방해를 받을 가능성이 존재한다. 아시아에서는 현지벌 관리 등 전통지식의 쇠퇴는 현지 화분매개체 감소에 기여할 수 있다. 유럽, 캐나다, 미국, 호주, 뉴질랜드의 경우 농약과 병원체 및 기생충의 전염으로부터 화분매개체에 야기되는 위험은 주요 우려사항이 되고 있다.

14. 다수 지역에서 야생 화분매개체의 시공간적 변화의 부족은 분류학에 대한 지식의 부족과 함께 화분매개체의 상태 및 동향의 평가를 저해한다. 또한, 화분매개충에 특화된 세계 적색목록 평가 및 전 세계 대부분의 지역에서 야생 화분매개체 개체군의 현 상태를 비교하기 위한 장기 개체군 데이터 또는 기준자료가 부재한 실정이기 때문에 시간적 동향을 파악하기가 어렵다.

15. 지역별로 화분매개체 감소에 가장 취약한 것으로 파악된 서식지 및 생물군집은 다음과 같다.

    (가) *아프리카:* 열대림, 건조 낙엽수림, 아열대림, 지중해, 산지초원, 열대 및 아열대 사바나 및 초원, 건조지 및 사막, 습지 및 담보, 도시 및 도시근교, 연안지역

    (나) *아시아 태평양:* 열대 건조 상록수림

    (다) *남미:* 안데스, 메소아메리카 산맥 및 고산지대, 차코아열대림, 세라도 사바나, 판타나우 습지, 아마존 밀림, 대서양림

    (라) *유럽, 캐나다, 미국, 호주, 뉴질랜드:* 늪, 늪지, 초원, 황야지대, 관목지대

16. 대서양림은 식물과 화분매개체가 상리공생하는 생물군집으로서 원래의 삼림피복의 29%[11]만 남아있는 상태에서 서식지 손실과 파편화로 인해 크게 위협을 받고 있다. 이 생물군집의 심각한 파편화는 상대적으로 특수화된 수분 및 자웅분류법을 지닌 식물종의 차등적인 손실을 의미하며, 이러한 식물종만이 대규모 잔여 숲의 내부에서 살아남게 된다. 차코아 건조림에서는 자가수분의 증가와 아프리카화 꿀벌의 침입 간

11 공식자료 http://www.mma.gov.br/biomas/mata-atl%C3%A2ntica_emdesenvolvimento

in the interior of large remnants. In the Chaco Dry Forest, it has been suggested that an increase in selfing (self-pollination) could be associated with the invasion of Africanized honey bees.

17. Climate change is considered a significant potential threat in Europe and North America. Bumble bees are failing to track warming by colonizing new habitats north of their historic range. Simultaneously, they are disappearing from the southern portions of their range. Some species have declined severely.

18. Meliponiculture – beekeeping with stingless bees (Meliponini) – is widely undertaken by indigenous peoples and local communities with knowledge passed orally through generations. Stingless bees are useful pollinators for crops and wild fruits, and most of them produce honey, which is used for medicinal purposes. While meliponiculture is an economic opportunity for tropical countries, the largescale rearing of stingless bees is considered a current challenge.

19. The introduction of honeybee *(Apis)* species in mangroves has been explored in many countries, such as China, Cuba, India and the United States, and is also increasing in Thailand and Brazil. This activity may have the potential to contribute to the conservation of the mangrove systems, but the impacts need to be further assessed. Management of colonies, including artificial reproduction and queen rearing, needs to be advanced in order to use natural resources in a sustainable way.

20. Regarding the impact of pesticides on non-target species, a recent meta-analysis showed that, when compared to honeybees, stingless bees are more sensitive to various pesticides. Experimental studies performed with other pollinators, such as the great fruit-eating bat *(Artibeus lituratus)* from Brazil, indicate that the chronic exposure of fruit bats to relevant concentrations of endosulfan can lead to significant bioaccumulation, which may affect the health of this important seed disperser in neotropical forests. Similarly, analysis of long-term butterfly population data from Northern California revealed a negative association between butterfly populations and increasing neonicotinoid application. A controlled landscape experiment implemented across three countries (Hungary, Germany and the United Kingdom) that employed oilseed rape (canola) treated with neonicotinoids (clothianidin or thiamethoxam) showed that wild bee reproduction (*B. terrestris* and Osmia *bicornis*) was negatively correlated with neonicotinoid residues in the bee nests.

21. Living modified organisms that may affect non-target organisms should be subject to case-by-case risk assessment with regard to bees as well as domesticated and wild pollinators considering the species of living modified organism and the receiving environment. Risk assessment should consider different developmental stages and the potential of both lethal as well as sublethal effects, among other relevant aspects. Recent reviews show no direct negative effects of living modified organisms on honeybees as well as domesticated and wild pollinators; nevertheless, further scientific research on the above-mentioned aspects of the potential effects of living modified organisms on pollinators are of interest.

22. Latin America hosts the wild germplasm of many food crops[12] that directly or indirectly depend on pollinators for high yield. Germplasm of these, and perhaps of hundreds of wild species with agricultural potential, persists in remnants of natural and seminatural habitats and under the management of local indigenous communities in this region. Therefore, diverse pollinator assemblages are important to ensure not only the reproduction of wild plants in general but also the persistence of this germplasm. Yet, perhaps with a few exceptions, the occurrence and diversity of this germplasm and its

12 These crops include potato, tomato, squashes, pumpkins, beans, pepper, cacao, strawberry, quinoa, amaranto, avocado, sweet potato, acai, palmito, Brazil nut, guarana, passion fruit and yucca.



연관성이 제기되었다.

17. 기후변화는 유럽과 북미에서 심각한 잠재적 위협으로 여겨지고 있다. 호박벌은 온난화를 감당하지 못하며 과거 분포구역의 북부에 위치한 새로운 서식지에 군락을 이루었다. 동시에 호박벌은 분포구역의 남쪽 지역에서 자취를 감추고 있다. 일부 종은 급격한 감소세를 보였다.

18. 부봉침벌 재배, 즉 부봉침벌(Meliponini) 양봉은 세대에 걸쳐 구전된 지식을 지닌 토착민 및 지역공동체에 의해 널리 행해져 왔다. 부봉침벌은 작물과 야생과일을 위한 유용한 화분매개체이며, 이중 대부분은 약용으로 사용되는 꿀을 생산한다. 부봉침벌 재배는 열대 국가를 위한 경제적 기회인 반면 대규모 부봉침벌 사육은 부정적인 영향을 초래할 수 있고 현재 도전과제로 간주되고 있다.

19. 맹그로브에 꿀벌(Apis) 종의 유입은 중국, 쿠바, 인도, 미국 등 다수의 국가에서 탐구되었고, 태국 및 브라질에서도 증가세를 보이고 있다. 이러한 활동은 맹그로브 체계의 보전에 기여할 잠재력을 지닐 수 있지만, 관련 영향에 대한 추가적인 평가가 필요하다. 인공 생식 및 여왕벌 양성 등 군락 관리는 지속가능한 방식으로 자연자원을 이용하기 위해 더욱 발전되어야 한다.

20. 농약이 비표적 생물종에 미치는 영향과 관련하여, 최근 메타분석에서는 부봉침벌은 꿀벌과 비교하여 다양한 농약에 보다 민감하다는 결과가 나왔다. 브라질의 *왕과일먹는박쥐(Artibeus lituratus)*등 기타 화분매개체를 대상으로 수행된 실험연구에서는 적정 농도의 엔도설판에 과일박쥐를 장기 노출시키면 상당한 생물농축이 발생할 수 있음이 드러났고, 이는 신열대구림에서 이러한 주요 종자 산포자의 건강에 영향을 줄 수도 있다. 이와 유사하게 북부 캐롤라이나의 나비 개체군에 대한 장기 자료분석 결과 나비 개체군과 네오니코티노이드 살충제 사용 증가간 음의 상관관계가 나타났다. 헝가리, 독일, 영국에서 유채꽃 씨앗기름(카놀라)에 네오니코티노이드(클로티아니딘 또는 티아메톡삼)를 처리하여 수행한 통제된 경관 실험에서는 야생벌 번식(*B. terrestris*와 *Osmia bicornis*)이 벌집 내 네오니코티노이드 잔여물과 음의 상관관계를 보였다.

21. 비표적 생물체에 영향을 미칠 수 있는 유전자변형생물체들은 벌 뿐만 아니라 가축화 되거나 야생인 수분매개체들과 관련하여 유전자변형생물체 종과 수용 환경을 고려하여 사례별로 위해성 평가를 받아야 한다. 위해성 평가는 다른 발달 단계, 치명적뿐만 아니라 아치사 영향의 가능성을 다른 관련 측면에서도 고려해야 한다. 최근 리뷰는 꿀벌과 가정화 되거나 야생인 수분매개체들에 대한 유전자변형생물체에 직접적으로 부정적인 영향을 보여주지는 않는다. 그럼에도 불구하고, 수분매개체에 대한 유전자변형생물체의 잠재적인 영향에 대해 언급한 추가적인 과학적 연구는 흥미롭다.

22. 남미는 높은 수확량을 위해 화분매개체에 직간접적으로 의존하는 많은 식용작물14[12]의 야생 생식질을 보유하고 있다. 이러한 생식질 그리고 아마 작물 및 농업 잠재력을 지닌 수백 개의 야생종의 생식질은 남아있는 자연적, 반자연적 서식지에서 이 지역의 지역토착공동체의 관리 하에서 존속한다. 따라서 다양한 화분매개체 집합체는 일반적인 야생식물의 번식뿐만 아니라 이러한 생식질의 존속을 보장하기 위해서도 중요하다. 하지만 일부 예외가 존재하고, 생식질의 발생과 다양성 및 이에 대한 현 보존 상태는 알려지지 않은 실정이다.

12 이러한 작물에는 감자, 토마토, 고추, 카카오, 딸리, 퀴노아, 아마란토, 아보카도, 고구마, 아사이, 팔미토, 브라질너트 과라나, 시계꽃 열매, 유카 등이 포함된다.

current conservation status are unknown.

### D. Response options for the conservation and sustainable use of pollinators and their habitats

23. Many of the activities identified in the IPBES assessment and reflected in decision XIII/15, will contribute to the conservation and sustainable use of pollinators and their habitats and thereby help to sustain pollination functions in ecosystems beyond agricultural systems and food production.

24. A landscape-wide approach is particularly relevant for the conservation and sustainable use of pollinators and their habitats to sustain pollination functions in ecosystems beyond agricultural systems and food production. This includes the maintenance of natural vegetation corridors, restoration of degraded lands, and the use of pollination-friendly farming. Special attention is needed to reduce deforestation and habitat loss and degradation in all biomes. Fire management regimes should take into account impacts on pollinators and related vegetation. Restoration can increase the connectivity of pollinatorfriendly habitats and support species dispersal and gene flow. These measures can also contribute to climate change adaptation and mitigation and disaster risk reduction.

25. The following actions could be taken in support of a landscape approach:

(a) Areas managed by indigenous peoples and local communities are important for the conservation of biodiversity;

(b) Significant land use changes are related to deforestation caused by crops. Raising the awareness of the buyers of those commodities can increase pressure for attaining sustainable production;

(c) Data collection, maps and modelling are important tools to predict the impact of global change and to support policies for the conservation, restoration and regeneration of natural habitats;

(d) Landscape genetics is a tool to determine population characteristics of pollinators, as well as the genetic consequences of bee management in large areas, inside or outside their distribution areas.

26. There is an urgent need to set up and harmonize regulations for the trade in managed pollinators (best management practices, risk management and monitoring to prevent risks, harmonized reporting procedure, data management strategy) so that current and emerging risks and threats can be detected in near-real time and across borders, allowing for response measures.

27. Sustainable wood management and certification rules should take into account measures such as the capture, transportation and safeguard of beehives found in forestry products.

28. There is a need to improve knowledge of pollinators and pollination and their role in maintaining ecosystem health and integrity beyond agriculture and food production. The majority of existing literature focuses on specific hymenopteran groups. There is a lack of information on the impact of landscape changes or pesticides on non-bee taxa.

29. The following actions could be taken in support of improving knowledge:

(a) Improved knowledge management, including through taxonomy, volunteer recording, DNA barcoding, biodiversity informatics tools, geographical referencing for the museum specimens, standardized long-term monitoring of pollinators and pollination functions and services;

(b) Attention to traditional and experiential knowledge, noting that conventional knowledge



### 라. 화분매개체와 그 서식지의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 선택적 대응방법

23. IPBES 평가에서 파악되고 결정문 제XIII/15호에 반영된 활동 중 다수는 화분매개체와 그 서식지의 보전 및 지속가능한 이용에 기여하여 농업체계와 식량생산을 넘어 생태계 내 수분 기능을 유지하도록 돕는다.

24. 육상경관에 걸친 접근법은 특히 농업체계와 식량생산을 넘어 생태계 내 수분 기능을 유지하기 위한 화분매개체와 그 서식지의 보전 및 지속가능한 이용과 관련되어 있다. 여기에는 자연적 식생 회랑지대의 유지, 훼손된 토지 복원, 수분친화적 농경법의 이용 등이 포함된다. 삼림파괴 및 모든 생물군집에 있어서 서식지 손실과 훼손을 경감하기 위한 특별한 관심이 필요하다. 화재관리 체제는 화분매개체 및 관련 식생에 미치는 영향을 고려해야 한다. 복원은 화분매개체 친화적 서식지의 연결성을 증대하고 생물종 산포 및 유전자 흐름을 지원할 수 있다. 또한, 이러한 조치는 기후변화 적응 및 완화, 재해위험 경감에 기여할 수 있다.

25. 육상경관 접근법을 지원하는 다음과 같은 행동을 고려할 수 있다.

(가) 토착민 및 지역공동체가 관리하는 지역은 생물다양성 보전을 위해 중요하다.

(나) 토지이용의 대규모 변화는 작물에 의해 유발되는 삼림파괴와 관련되어 있다. 이러한 상품의 구매자의 인식 제고는 지속가능한 생산을 달성하기 위한 압력을 증가할 수 있다.

(다) 데이터 수집, 지도, 모형구축은 지구의 변화의 영향을 예측하고 자연 서식지의 보전, 복원, 재생을 위한 정책을 지원하기 위한 중요한 도구이다.

(라) 경관유전학은 화분매개체의 개체군 특성뿐 아니라 벌의 분포지역 내외의 대규모 구역 내에서 이루어지는 벌 관리의 유전학적 결과를 결정하기 위한 도구이다.

26. 관리 하에 있는 환경매개체의 거래에 관한 규정(모범관리관행, 위험 예방을 위한 위험관리 및 감시, 조화로운 보고 절차, 데이터 관리 전략)이 수립 및 조화되어 현존하는 그리고 부상하고 있는 위험과 위협이 근실시간으로, 초국경적으로 탐지되어 대응책을 마련할 수 있도록 해야 한다.

27. 지속가능한 목재 관리 및 인증 규정은 임산물에서 발견된 벌집의 포획, 운반, 보호 등의 대책을 고려해야 한다.

28. 화분매개체 및 수분에 관한 지식 그리고 농업 및 식량생산을 넘어 생태계 건강과 온전성을 유지함에 있어 화분매개체 및 수분의 역할에 관한 지식을 증진할 필요가 있다. 대다수의 기존 문헌은 특정 벌목그룹에 집중하고 있다. 육상경관 변화 또는 농약이 벌이 아닌 분류군에 미치는 영향에 관한 정보가 부족한 실정이다.

29. 지식 증진을 지원하는 다음과 같은 행동을 고려할 수 있다.

(가) 분류학, 자발적 기록, DNA 바코딩, 생물다양성 정보과학 도구, 박물관 표본의 지리학적 인용, 화분매개체와 수분 기능 및 서비스에 대한 표준화된 장기 감시 등을 통해 지식 관리를 개선한다.

(나) 전통적 지식의 통합방법으로 토착지역 지식 또는 토지관리인, 보전가 등이 보유한 암묵지식과 같이 다른

synthesis methods are not necessarily appropriate for synthesizing other forms of knowledge, such as indigenous and local knowledge or tacit knowledge held by practitioners, such as land managers and conservationists.

---



유형의 지식을 종합하는 것이 반드시 적절하지는 않다는 점을 유념하여 전통적, 실험적 지식에 주의를 기울인다.

---

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/7
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 20

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/7. Sustainable wildlife management

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XIII/8,

*Recognizing* that the sustainable use of biodiversity, including management of wild species, contributes to the achievement of several Aichi Biodiversity Targets and Sustainable Development Goals,

*Also recognizing* the implications of human population growth, unsustainable consumption of resources and urbanization for biodiversity conservation and land management,

*Aware* that Parties have identified integrated wildlife management needs in their national biodiversity strategies and action plans and in other national, regional and global strategies and plans, and that a number of sustainable wildlife management[1] activities are under way with support from various Governments and organizations, and noting that many wildlife species are still in need of urgent conservation measures, including protection, sustainable use and restoration of populations,

*Welcoming* the progress made by the Collaborative Partnership on Sustainable Wildlife Management,

*Recognizing* the right to customary use of biological resources, in accordance with the traditional practices, and the importance of full and effective participation of indigenous peoples and local communities in decision-making processes related to sustainable wildlife management in accordance with national legislation,

1 Sustainable wildlife management (SWM) is "the sound management of wildlife species to sustain their populations and habitat over time, considering the socio-economic needs of human populations". Wildlife, if sustainably managed, can provide both long-term nutrition and sustained income to local communities, therefore contributing considerably to local livelihoods as well as safeguarding human and environmental health (Collaborative Partnership on Sustainable Wildlife Management, 2015).



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/7
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제20항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/7호. 지속가능한 야생동물 관리

*당사국총회는*

결정문 XIII/8를 *상기하고,*

야생동물 관리를 포함한 생물다양성의 지속가능한 이용이 아이치 목표의 실현과 지속가능한 개발 목적에 기여함을 *인식하는 한편,*

인구증가, 지속가능치 않은 자원소비 및 도시화 등이 생물다양성보전과 토지관리에 미치는 영향 등을 *고려하고,*

당사국들은 NBSAP 및 국제적, 지역적 전략 내에서 통합적인 야생동물관리의 필요성을 파악하며 다양한 정부 및 기관 등은 지속가능한 야생동물 관리[1] 활동을 지원하는 한편 많은 야생동물 종이 아직까지 시급한 보호, 지속가능이용, 개체군의 복원 등을 아우르는 보전 노력이 필요함을 *인식하고,*

지속가능한 야생동물관리를 위한 협동적인 파트너십의 진전을 *환영한다.*

전통적인 활용과 함께 생물자원의 관례적인 이용에 대한 권리 및 야생동물의 지속가능한 관리에 있어서 지역민과 지역집단의 효율적인 결정참여와 이에 대한 법제화의 중요성을 *제고하고,*

1 지속가능한 야생동물 관리(SWM) "개체군과 서식지를 지속적으로 유지할 수 있고, 인류에게 사회-경제학적 필요성을 고려한 건전한 야생동물 종관리". 야생동물이 지속가능하게 관리된다면 장기적이고 지속가능한 먹이자원과 소득 등을 지역집단에게 제공할 수 있다. 따라서, 지역사회 생계수단이 될 뿐 아니라 사람과 환경 모두를 보호할 수 있다(Collaborative Partnership on Sustainable Wildlife Management, 2015).

*Also recognizing* the significant role that indigenous peoples and local communities play in the sustainable use and management of wild meat,

*Building* on the Plan of Action on Customary Sustainable Use of Biological Diversity, endorsed by the Conference of the Parties at its twelfth meeting,[2]

*Recalling* the urgent need to reduce biodiversity loss, including preventing the extinction of threatened species, to improve and sustain their conservation status and to restore and safeguard ecosystems that provide essential functions and services, including services related to water, health, livelihoods and well-being,

*Having* considered the progress report prepared in line with recommendation XXI/2 of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice on sustainable wildlife management: guidance for a sustainable wild meat sector,

1. *Welcomes* the voluntary guidance for a sustainable wild meat sector, contained in the annex to the present decision, recognizing that it does not necessarily apply to all the Parties, with the aim of promoting the sustainability of supply at the source, managing the demand along the entire value chain, and creating the enabling conditions for legal, sustainable management of terrestrial wild meat in tropical and subtropical habitats, taking into account the traditional use by indigenous peoples and local communities to safeguard their livelihoods without adversely affecting them;

2. *Notes* that the voluntary guidance for a sustainable wild meat sector can contribute to improving integrated wildlife management aspects reflected in Sustainable Development Goals 2 and 15,[3] for terrestrial wildlife, with a view to enhancing policy coherence across biodiversity-related conventions[4] and other conservation agreements;

3. *Encourages* Parties, other Governments and relevant organizations, including other biodiversity-related conventions and conservation agreements, where applicable, and in accordance with national circumstances and national legislation, to make use of the voluntary guidance for a sustainable wild meat sector, as well as the Plan of Action on Customary Sustainable Use of Biological Diversity and the Sustainable Development Goals,2 when developing, revising and implementing governance approaches on wildlife and when developing and updating national development plans and national biodiversity strategies and action plans;

4. *Invites* Parties to provide, on a voluntary basis, best practices from their existing national programmes that promote sustainable wildlife management, while contributing to poverty reduction, food security and employment generation, in line with the Sustainable Development Goals and sustainable use of biological diversity;

5. *Also invites* Parties to provide, on a voluntary basis, information on their activities and results arising from the consideration of the voluntary guidance for a sustainable wild meat sector;

6. *Encourages* Parties to undertake cross-sectoral dialogues and joint trainings on sustainable wildlife management, among relevant sectors, including the forestry, agriculture, veterinary and public health, natural resources, finance, rural development, education, legal and private sectors, food processing and trade, as well as indigenous peoples and local communities, and other relevant stakeholders with a view to promoting the application of the voluntary guidance for a sustainable wild meat sector in accordance with national

2 Decision XII/12 B, annex.

3 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015 entitled "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development".

4 See https://www.cbd.int/brc/



지역민과 지역집단이 야생동물고기의 지속가능한 이용과 관리에서 중요한 역할을 하여야 한다는 점 *또한 인식하여야 한다.*

12차 당사국총회[2]에서 인준된 관례적이고 지속가능한 생물다양성이용이 *구축되어야 하고,*

취약종의 멸종을 포함한 생물다양성의 감소의 방지, 보전상태의 개선과 지속 및 물, 건강, 생계수단, 웰빙 등의 필수 기능과 서비스를 제공하는 생태계의 복원 등에 대한 긴급한 필요를 *상기하고,*

야생동물의 지속가능한 관리에 대한 SBSTTA 제안 XXI/2: 지속가능한 야생동물고기 이용 안내 부분에 대한 보고서에 대한 진척을 *고려해야 한다.*

1. 지역민에 의한 전통적인 이용과 지역집단 생계에 악영향을 미치지 않는 범위에서 열대 및 아열대 서식지에서의 육상 야생동물 고기의 합법적, 지속가능한 관리를 위한 공급의 지속가능을 향상, 전체 가치 고리를 따른 수요 관리, 가능한 조건 창출 등의 목적과 함께 모든 당사국에 반드시 적용할 필요가 없음을 인식하며 본 결정문 부속서에 포함되어있는 지속가능한 야생동물 고기 부분에 대한 자발적인 유도를 *환영한다.*

2. 생물다양성관련 협약들[3]과 다른 보전협의를 통한 정책의 일관성을 향상시키는 관점과 함께, 지속가능한 야생동물고기이용 부분에 대한 자율적인 유도가 통합적인 야생동물 관리 측면에서 육상야생동물을 위한 지속가능한 개발 목적 2와 15[4]를 반영하며 개선을 유도할 수 있음을 *인식한다.*

3. 야생동물의 관리에 대한 접근방법을 개발, 수정 및 시행 중일 때 및 국가개발계획과 국가생물다양성 전략과시행계획을 개발·보완할 때, 각국 상황 및 법체계에 따라 당사국, 정부 및 생물다양성관련 협약 및 보전 관련 기관들의 지속가능한 야생동물고기부분과 생물다양성의 관습적이며 지속가능한 이용 및 지속가능개발목표 2의 시행계획의 자발적인 유도를 *권장한다.*

4. 당사국이 자발적인 기초하에 각국의 현존하는 국가 야생동물 지속가능 관리 계획 내에서 최적인 방안을 제공하며 동시에 지속가능개발목표와 생물다양성의 지속가능 이용하에서 빈곤감소, 음식물안전과 고용창출에 기여하도록 *요청한다.*

5. *또한*, 당사국이 자발적인 기초하에 지속가능한 야생동물고기 부분에 대한 자발적 유도에서 야기된 각국 활동과 결과 정보를 제공하도록 *요청한다.*

6. 당사국이 지속가능한 야생동물 관리에 있어서 지속가능한 야생동물고기 부분에서 자발적 유도를 증진시키기 위해 국가단위에서의 임업, 농업, 수의, 공중보건, 자연자원, 금융, 농촌개발, 교육, 법, 개인, 식가공, 식유통, 지역민, 지역집단, 관련 이해당사자 등 각 부분을 통합하는 대화의 기회 및 합동 훈련 맡도록 *권장한다.*

2 결정문 XII/12 B, 부속서.

3 참조 2015년 9월 25일 총회 결의문70/1 표지 "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development".

4 https://www.cbd.int/brc/ 참조

circumstances;

7. *Invites* Parties, and *encourages* other Governments and other relevant organizations that are in a position to do so, to support capacity-building initiatives for developing countries, aimed at enhancing the implementation of the voluntary guidance for a sustainable wild meat sector;

8. *Requests* the Executive Secretary to compile the submissions referred to in paragraph 5 above and make them available through the clearing-house mechanism;

9. *Also requests* the Executive Secretary, in consultation with interested Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, and other members of the Collaborative Partnership on Sustainable Wildlife Management, subject to the availability of resources:

(a) To identify areas that may require complementary guidance to be developed and to explore ways to apply such guidance to other geographical areas, other species and other uses, in view of the fact that the voluntary guidance for a sustainable wild meat sector is applicable only to some areas of terrestrial tropical and subtropical habitat, biomes and ecosystems;

(b) To promote and facilitate the use of monitoring tools and databases, through an exchange of best practices and lessons learned, among Parties, other Governments and relevant organizations, with a view to improving information on sustainable wildlife use, including wild meat hunting, consumption, trade and sales, and legality issues;

(c) To further evaluate multidisciplinary approaches to combining better knowledge of the use of and trade in wildlife, taking into account the knowledge, innovations and practices of indigenous peoples and local communities and livelihood alternatives for the customary sustainable use of wildlife, possibly including an understanding of the taxonomy and ecology of the species involved, a review and strengthening of legal frameworks, the identification and promotion of best practices for sustainably managing and using wildlife, and an examination of the provisions of food and livelihood alternatives relating to customary sustainable use of wildlife through, among other things, a review of existing activities relating to the Partnership;

(d) To communicate with the Executive Secretary of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services with a view to facilitating the wide dissemination of the outcomes of the assessment on sustainable use and conservation of biodiversity in order to help strengthen capacities and tools;

(e) To report on the progress of activities listed in paragraph 9 (a) through (d) above to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at a meeting held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties.

*Annex*

## VOLUNTARY GUIDANCE FOR A SUSTAINABLE WILD MEAT SECTOR[5]

## CONTEXT: WILD MEAT, FOOD SECURITY, AND LIVELIHOODS

1. Wild animal hunting can be undertaken for subsistence, commercial, and recreational purposes. In subsistence hunting, the benefits obtained from wildlife (particularly food) are directly consumed or used by the hunter and his or her family. Further, the food security

5 For some Parties, sustainable wild meat practices are not considered a sector of the economy.



7. 당사국에게 개발도상국의 지속가능한 야생동물고기 부분에 대한 자발적인 유도를 위한 능력배양 지원을 *요청하며* 당사국과 같은 위치에 있는 다른 정부 및 관련 기관에게 이를 *권장한다.*

8. 사무국이 5항 이상과 관련된 사안들을 편집하고 정보교환체를 통해 이들을 이용할 수 있도록 *요청한다.*

9. *또한,* 사무국이 관련 당사국, 정부, 지역민, 지역집단 및 지속가능한 야생동물 관리의 파트너십들과 협의를 통해 자원의 이용가능성을 조건으로 다음을 *요청한다:*

(가) 지속가능한 야생동물고기 부분의 자발적인 유도가 육상 열대 및 아열대 서식지, 바이옴, 생태계 등 특정 지역에만 적용되는 관점에서 다른 지리적 지역, 종, 이용 등의 개발이나 탐색 등 적용에 보완적인 유도가 요구되는 지역 확인;

(나) 야생동물 고기를 위한 수렵, 소비, 유통, 판매 및 법적 문제 등 지속가능한 야생동물 이용에 관한 정보의 개선 관점 관점에서 각 당사국, 정부 및 관련 조직 간의 경험을 통해 최적 방법의 교환을 통한 모니터링 도구와 데이터베이스의 이용의 증진;

(다) 원주민과 지역사회의 지식, 혁신, 관습과 야생동물의 관습적인 지속가능한 이용을 위한 생계 대안을 고려하는 한편, 가능한한 관련 종의 분류 및 생태학에 대한 이해, 야생동물의 지속가능한 관리 및 이용을 위한 법적 구조, 최적의 사례에 대한 확인 및 홍보, 야생동물의 관습적이며 지속가능한 이용과 관련된 식량 및 생계 대안 규정의 검토 및 파트너십과 관련된 기존 활동 등, 야생동물 이용 및 거래에 관한 더 나은 지식을 종합하기 위한 다양한 분야를 아우르는 접근법에 대한 추가적인 평가;

(라) 능력과 방법의 강화를 위해 IPBES 사무국과 함께 생물다양성의 지속적인 이용과 보전에 대한 평가 결과의 광범위한 보급을 촉진하기 위한 소통;

(마) 15차 총회 이전에 상기 9의 (가)에서 (라)에 열거된 진행사항을 SBSTTA에 보고

*부속서*

## 지속가능한 야생육류 부문에 관한 자발적 지침[5]

## 맥락: 야생육류, 식량안보, 생계

1. 야생동물 수렵은 생존, 상업 및 여가의 목적을 위해 이루어질 수 있다. 생존을 위한 수렵의 경우, 야생생물(특히 식량)로부터 취득한 이익은 수렵인과 그 가족에 의해 직접 소비 또는 이용된다. 더욱이, 열대

5 일부 당사국에서는 지속가능한 야생육류 관행이 경제의 일부분으로 간주되지 않는다.

and livelihoods of many rural people in the tropics and subtropics depends on the use and trade of wild animals.[6]

2. Wild meat has long served as a source of nutrition for millions of people in many regions of the world, in both developed and developing countries. For example, in some rural communities in tropical developing countries, wild meat has been found to provide almost all of the protein in the diet. In Central Africa, it is estimated that over 4 million tons of wild meat are consumed each year, most of it supplying urban areas.[7]

3. Increased exploitation of the resource has been driven by growing human populations, advances in hunting technologies and the emergence of a booming commercial wild meat trade. Unprecedented extraction rates cause the decline of numerous wildlife populations and endanger foundation species critical to the functioning of ecosystems. Illegal and unregulated harvesting, increased hunting pressure, alongside rising rates of habitat destruction and conversion in tropical forest regions, make it highly likely that wild meat supplies in some tropical and subtropical countries will diminish.

4. The loss of wildlife will impact the availability of animal protein and fat sources for countless numbers of people and also initiate cascading alterations of ecosystems as species that play important ecosystem functions (e.g., seed dispersal, seed predation, control of prey species) are eliminated through overhunting. This loss of ecological interactions creates an internal imbalance of the ecosystem that in turn gravely reduces ecosystem functions and services, including provision of pharmaceutical compounds, biocontrol agents, food resources and disease regulation.[8] Moreover, between 23 and 36 per cent of birds, mammals, and amphibians used for food or medicine are now threatened with extinction.[9]

5. Increasing human population and trade from rural to urban areas, compounded, in some countries, with the lack of any sizeable domestic meat sector which might provide a substitute for wild meat, are the main drivers of unsustainable levels of hunting. Even where provincial town consumers have access to domesticated sources of meat, they are typically imported and/or expensive, and wild meat remains an important part of the diet. In large metropolitan areas located far from sources of wildlife, wild meat is no longer a dietary necessity for families but, in some traditional and cultural contexts, remains an important luxury or an occasional consumed good.

6. Concurrently, habitat for wildlife is declining as lands are converted for agricultural commodities to meet the demands of a growing human population, natural resource extraction (e.g. timber, mining), and expanding human settlements. Land-use conversion can also reduce the size of the customary hunting grounds of indigenous peoples and local communities, exerting greater pressure on remaining wildlife resources within increasingly smaller territories, and often also impacting the legitimacy and effectiveness of customary hunting laws. However, more attention should be given to the positive contributions that relate to livelihood benefits, local economic growth and connections to climate change

6 The information document on sustainable wildlife management prepared for the twentieth meeting of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/46) includes an overview of the role of subsistence hunting in human societies, the impacts of subsistence and commercial hunting (including the combined impacts of hunting and land-use change as a result of agricultural and industrial activity), and an analysis based on the theories regarding the management of common pool resources. Additional information relating to national reports of Parties and national biodiversity strategies and action plans and sustainable use of wildlife was also made available in another information document (UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/47).

7 See UNEP/CBD/SBSTTA/20/11, para. 26.

8 S.S. Myers et al. (2013). Proceedings of the National Academy of Sciences 110, 18753-18760.

9 S.H.M. Butchart et al. (2010). Science 328, 1164-1168.



및 아열대 지역에 거주하는 다수의 농촌주민의 식량안보 및 생계는 야생동물의 이용 및 거래에 달려있다.[6]

2. 야생육류는 선진국 및 개발도상국을 포함한 세계 여러 지역에서 오랫동안 수백만의 주민을 위한 영양원으로서 그 역할을 수행해 왔다. 예를 들어, 열대 개발도상국의 일부 농촌 공동체에서는, 야생육류가 식단에서 차지하는 단백질의 거의 전부를 제공해 온 것으로 알려져 있다. 중앙 아프리카에서는 매년 약 4백만톤의 야생육류가 소비되고 있으며, 그 중 대부분은 도시 지역에 제공되고 있다.[7]

3. 인구 증가, 수렵기술의 발전 및 상업 야생육류 거래의 신장으로 인해 자원착취가 심화되고 있다. 전례 없는 수준의 채취율은 수많은 야생생물 개체수를 감소시키고 생태계 기능에 핵심적인 기초종(foundation species)에 대한 위협을 초래하고 있다. 불법 및 비규제적 포획, 수렵 압력의 증가에 더해 열대우림 지역 내 서식지 파괴율 증가 및 전환으로 인해 일부 열대 및 아열대 국가 내 야생육류 공급이 감소할 가능성이 높다.

4. 야생생물의 손실은 수많은 인간을 위한 동물 단백질 및 지방원의 가용성에 영향을 미칠 것이며, 또한 생태계 기능(예. 종자산포, 종자포식, 포식종 통제)에 중요한 역할을 수행하는 생물종이 과잉수렵(overhunting)으로 멸종되어 생태계에 연속적인 변화를 촉발시킬 것이다. 이러한 생태계 상호작용의 손실은 생태계의 내부불균형으로 이어져 제약화합물, 생물방제물질, 식량자원 및 질병 규제 제공 등 생태계 기능 및 서비스를 심각하게 감소시킬 것이다.[8] 더욱이, 식량 및 의약품에 이용되는 조류, 포유류, 양서류의 23%에서 36%는 현재 멸종 위협에 처해 있다.[9]

5. 일부 국가에서 야생육류에 대한 대체재를 제공할 수 있는 규모 있는 국내 육류 부문의 부재가 결합된 도시에서 농촌으로의 인구 및 교역의 증가는 지속불가능한 수준의 수렵을 초래하는 주요 요인이다. 사육육류원이 일반적으로 수입되는 제품이며 그리고/또한 고가이기 때문에 야생육류는 사육육류원에 접근할 수 있는 지방 소도시의 소비자의 식단에서 지속적으로 중요한 부분을 차지하고 있다. 야생생물원에서 멀리 떨어진 곳에 위치한 수도권 대도시의 경우, 야생육류는 더이상 가정의 식단을 구성하는 필수요소는 아니지만, 일부 전통적 및 문화적 맥락에서는 여전히 중요한 사치품 또는 비정기적 소비재로 간주되고 있다.

6. 동시에, 증가하는 인구의 수요를 충족하기 위해 농산물 생산을 생산하고, 자연자원을 채취(예. 벌목, 채광)하며, 인간을 위한 거주지 확장으로 인해 토지가 전용되어 야생생물의 서식지가 축소되고 있다. 또한, 토지이용 전환은 토착민 및 지역공동체의 관습적 수렵지의 규모를 축소시켜 점점 감소하는 영역 내 잔여 야생생물 자원에 대한 압력이 증가하며, 많은 경우 관습적 수렵법의 적법성 및 효과성에도 영향을 미친다. 하지만, 야생생물 자원 관리 개선을 위한 동기를 유발할 수 있는 생계 편익, 지역경제 성장, 기후변화 적응 연계성과 관련된 긍정적인 기여에 대해 보다 많은 주의를 기울여야 한다.

6 제12차 과학기술자문보조기구회의를 위해 작성된 지속가능한 야생생물 관리에 관한 정보문서는(UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/46) 인간 사회에서 생존을 위한 수렵의 역할, 생존 및 상업 수렵의 영향(농업 및 산업 활동의 결과로 인한 수렵 및 토지이용 전환의 종합적인 영향 포함), 공유재 관리 관련 이론에 기반한 분석에 대한 개요를 포함하고 있다. 당사국의 국가보고서, 국가생물다양성 전략 및 이행계획, 야생생물의 지속가능한 이용에 대한 추가적인 정보는 별도의 정보문서(UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/47)를 통해 확인할 수 있다. (UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/47).

7 UNEP/CBD/SBSTTA/20/11, 제26항 참조.

8 S.S. Myers 외. (2013). 미국국립과학아카데미 회보(Proceedings of the National Academy of Sciences) 110, 18753-18760.

9 S.H.M. Butchart 외 (2010). 사이언스(Science) 328, 1164-1168.

adaptation, which can provide incentives for the improved management of wildlife resources.

7. Wildlife species are typically undervalued, based on productivity and size, as compared to domesticated animals. However, in some contexts, wildlife may be quite competitive with livestock, particularly when taking into account different uses, such as eco-tourism, hunting, meat and other ecosystem benefits, are taken into account.

8. Given that unsustainable hunting for wild meat is deemed a major threat to the ecology of tropical and subtropical ecosystems, directly affecting many endangered species, as well as indigenous peoples and local communities' livelihoods, food security and health, there is an urgent need to strengthen public policy responses within a more integrated socioeconomic, cultural, ecological and public health framework.

9. Mitigating the effects of overhunting is a complex issue. The reasons for wild meat overexploitation are manifold and these can vary considerably between regions. Often, a complex web of factors exists, contributing to increased wild meat demand and consequent resource overexploitation. These factors may include employment availability, property rights issues, the role of institutions, lack of incentives for managing the resource sustainably, migration, failures of crop harvests and availability of food from livestock, weather patterns and climate change, logging and resource extraction, overgrazing, urban sprawl, natural disasters, displacement, poaching, illegal trade war and strife. Land-use change for agricultural and industrial needs also has a major impact on wildlife habitat and wildlife behaviour.

10. The risk of zoonotic pathogens are still present. Health and epidemiology issues can arise between humans and wildlife. Though relatively little is known about host ecology, dynamics and the disease risk to people in contact with hunted wildlife, there is enough evidence to suggest that wildlife is an important reservoir of zoonotic pathogens that can present a clear public health risk of epidemics.[10] Certain wild meat species are likely to provoke pathogen spillover to humans, and livestock and this risk could increase through the unregulated and uncontrolled butchering and skinning of wild animals used for meat. Multisectoral approaches combining appropriate policy mechanisms from the agricultural, biodiversity, food security, health, infrastructure, mining and logging sectors, are therefore required for successful sustainable wildlife management.

11. Approaches for sustainable wildlife management should include: (a) analysis of national policies, (b) improving knowledge of the use and trade of wild meat species, and understanding of the ecology of species involved; (c) review and strengthening of legal frameworks, to design policy and management frameworks that incentivize and enable sustainable management; (d) the identification of opportunities and barriers for providing sustainably produced food and livelihood alternatives; (e) taking into account the use and traditions of indigenous peoples and local communities, and (f) appropriate enforcement capacity. With these combined and incorporated into solid national and regional wild meat strategies, there is a potential to achieve more sustainable use of wildlife for food.

## II. SCOPE AND PURPOSE

### A. Scope

12. Sustainable wildlife management refers to the sound management of wildlife species to sustain their populations and habitat over time, considering the socioeconomic needs of human populations. Wildlife, if sustainably managed, can provide both long-term nutrition and sustained income to indigenous peoples and local communities, therefore

10 Zoonotic pathogens, such as the Ebola, Marburg virus, and monkey pox.



7. 야생생물종은 가축과 비교하여 생산성 및 규모를 토대로 일반적으로 그 가치가 평가절하되어 있다. 하지만, 일부 맥락에서는, 특히 친환경 관광, 수렵, 육류, 기타 생태계 서비스 등 다른 이용을 고려한다면 가축 대비 야생생물이 상당한 경쟁력을 보일 수 있다.

8. 야생육류에 대한 지속불가능한 수렵이 열대 및 아열대 생태계에 주요 위협으로 간주되어 토착민 및 지역공동체의 생계, 식량 안보 및 건강뿐 아니라 각종 멸종위기종에 직접적인 영향을 미치고 있음을 고려할 때, 보다 통합적인 사회경제적, 문화적, 생태계 및 공중보건 체제 내 공공정책 대응을 강화해야 할 시급한 필요가 있다.

9. 과잉수렵의 효과 완화는 복잡한 사안이다. 야생육류의 과잉착취(overexploitation)에 대한 이유는 다양하고, 지역에 따라 상당한 차이가 있다. 많은 경우, 복잡한 요인이 얽혀있어 야생육류 수요의 증가 및 이에 따른 자원의 과잉착취를 초래한다. 이러한 요인에는 일자리 가용성, 재산권 문제, 기구의 역할, 자원의 지속가능한 관리를 위한 장려책 부재, 이주, 흉작 및 가축이 제공하는 식량의 가용성, 기후 패턴 및 기후 변화, 벌목 및 자원 채취, 과방목, 도시 난개발, 자연재해, 강제이동, 밀렵, 불법 무역 전쟁 및 분쟁 등이 포함된다. 또한, 농업 및 산업적 필요를 위한 토지이용 전환도 야생생물 서식지 및 행동에 심각한 영향을 미치고 있다.

10. 동물성 질병의 위험은 아직 존재한다. 건강 및 전염병 관련 이슈는 사람과 야생동물 사이에서 발생할 수 있다. 더욱이, 숙주 생태, 수렵된 야생생물과의 접촉으로 인한 역학 및 질병의 위험에 대해서는 상대적으로 알려진 바가 없지만, 야생생물이 명백한 전염병의 공중보건 위험을 수반할 수 있는 인수감염 병원균의 주 발생원이라는 데에는 충분한 증거가 존재한다.[10] 특정 야생육류종은 인간을 대상으로 병원균을 전파할 가능성이 높으며, 이러한 위험은 육류를 취득하기 위한 야생생물의 비규제적 및 비통제적 도살 및 박피를 통해 증가될 수 있다. 따라서, 농업, 생물다양성, 식량안보, 보건, 사회기반시설, 채광 및 벌목 부문에서의 적절한 정책 체계를 통합한 범부문 접근법이 성공적인 지속가능한 야생생물 관리를 위해 필요하다.

11. 지속가능한 야생생물 관리를 위한 접근법은 다음을 포함해야 한다: (가) 국가 정책 분석 (나) 야생육류종의 이용 및 거래에 관한 지식 확장, 그리고 대상 생물종의 생태에 대한 이해 (다) 지속가능한 관리를 장려하고 조성할 수 있는 정책 및 관리 체제 고안을 위한 법적 체제 검토 및 강화 (라) 지속가능하게 생산된 식량 및 생계 대안을 제공하기 위한 기회 및 장애물 파악 (마) 토착민 및 지역공동체의 이용 및 전통 고려, 그리고 (바) 적절한 집행력을 포함해야 한다. 이러한 방식이 견고한 국가 및 지역의 야생육류 전략에 통합되고 반영된다면, 식량을 위한 보다 지속가능한 야생생물의 이용을 달성할 수 있는 가능성이 있다.

## II. 범위 및 목적

### 가. 범위

12. 지속가능한 야생생물 관리는 인구의 사회경제적 필요를 고려하여 시간이 지나도 야생생물의 개체수 및 서식지를 유지하기 위한 야생생물종의 건강한 관리를 말한다. 지속가능하게 관리된 야생생물은 장기적으로 영양 및 지속가능한 소득을 토착민 및 지역공동체에 제공할 수 있기 때문에, 지역 생계에 상당한 기여를 할

10 에볼라, 마르부르그 바이러스, 원숭이 두창 등 인수감염 병원균

contributing considerably to local livelihoods as well as safeguarding human and environmental health.

13. The present guidance focuses on wild meat – defined for the purposes of this present guidance as the meat of terrestrial vertebrates in tropical and subtropical habitat, biomes and ecosystems which is used for food.[11] This may be considered synonymous with the term "bushmeat". Freshwater and marine fish, and in some situations invertebrates, are also important nutritional resources, but are not covered by the present guidance.

### B. Goal and objective

14. The present guidance provides a technical guide aimed at enhancing governance for a sustainable, participatory and inclusive wild meat sector in the tropics and subtropics. Interventions specific to rural, urban and international contexts are presented to help reduce the loss of biodiversity, particularly that of wild species used for food, as well as to improve the sustainable use of wild meat for human well-being.

15. The overall objective of the present guidance is to facilitate the development of integrated policy measures, to prioritize and incorporate actions to improve the sustainability of wild meat use and further implement the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020, in particular Aichi Biodiversity Targets 4, 7, 12 and 18.[12]

16. The information contained in the present guidance thus contributes to the achievement of objectives and commitments under the Convention on Biological Diversity[13] and other conventions, including the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS), the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), as well as the 2030 Agenda for Sustainable Development.[14]

17. While many of the types of actions suggested in the present guidance can be undertaken in the short term, sustainable wildlife management involves sustained activities over the medium and long term. Therefore, the actions identified in the present note should be undertaken in the context of the 2050 Vision of the Strategic Plan for Biodiversity and the 2030 Agenda for Sustainable Development.

18. More specifically the guidance aims to support the work of Parties as well as relevant

11 Based on the scope of work on wild meat (or "wild meat") carried out in accordance with past decisions regarding the Convention's programme of work on forest biodiversity, the focus of this report is on wild animals in tropical and subtropical forests used for food. This present guidance excludes a focus on non-food purposes, including medicinal uses. Information document UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/46 provides a broader analysis on non-domesticated terrestrial mammals, birds, reptiles and amphibians harvested for food or other purposes.

12 Aichi Biodiversity Target 4 aims to achieve or have implemented plans for sustainable production and consumption and keep the impacts of use of natural resources well within safe ecological limits by 2020. Target 7 calls for the sustainable management of areas under agriculture, aquaculture and forestry, ensuring conservation of biodiversity by 2020. Target 12 ultimately aims to prevent the extinction of known threatened species and to improve and sustain their conservation status, particularly for those most in decline, by 2020. Target 18 to promote traditional knowledge and the full participation of indigenous peoples and local communities.

13 In particular, Article 10 (Sustainable Use of Components of Biological Diversity), which requires Parties, as far as possible and as appropriate, to: (a) integrate consideration of the conservation and sustainable use of biological resources into national decision-making; (b) adopt measures relating to the use of biological resources to avoid or minimize adverse impacts on biological diversity; (c) protect and encourage customary use of biological resources in accordance with traditional cultural practices that are compatible with conservation or sustainable use requirements; (d) support local populations to develop and implement remedial action in degraded areas where biological diversity has been reduced; and (e) encourage cooperation between its governmental authorities and its private sector in developing methods for sustainable use of biological resources.

14 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015 entitled "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development".



뿐 아니라 인간 및 환경 건강을 보호하는 데에도 큰 공헌을 할 수 있다.

13. 이 지침에서는 지침의 목적상 열대 및 아열대 서식지 내 육상 척추동물의 육류로 정의되어 있는 야생육류에 초점을 맞추고 있다.[11] 이는 "야생육류(bushmeat)"와 동의어로 간주될 수 있다. 민물 및 바다고기, 그리고 일부의 경우에 무척추동물도 중요한 영양 자원이긴 하지만, 이 지침의 대상에서는 제외된다.

### 나. 목적 및 목표

14. 이 지침은 열대 및 아열대 지역의 지속가능하고, 참여적이며, 포괄적인 야생육류 부문을 위한 거버넌스 증진을 목표로 한 기술적 지침을 제공한다. 인간의 복지를 위한 야생육류의 지속가능한 이용의 개선뿐 아니라 특히 식용 야생생물종의 생물다양성 손실 감소를 돕기 위해 농촌, 도시 및 국제적인 차원에 따른 구체적인 개입 활동을 소개하고 있다.

15. 이 지침의 총체적인 목적은 야생육류 이용의 지속가능성 증진 및 2011-2020 생물다양성 전략계획, 특히 아이치 생물다양성 목표 4, 7, 12, 18의 추가 이행을 위한 활동에 우선순위를 두고 그러한 활동을 반영하기 위해 통합 정책조치의 개발을 촉진하는 것이다.[12]

16. 따라서, 이 지침에 수록된 정보는 2030 지속가능개발 의제[13]뿐 아니라 생물다양성협약[14] 및 이동성 야생동물종의 보전에 관한 협약(Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS)), 멸종위기에 처한 야생 동식물 종의 국제거래에 관한 협약(Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)) 등 기타 협약에 따른 목적 및 약정의 달성에 기여한다.

17. 이 지침에서 제안한 다양한 유형의 활동을 단기간 동안 수행할 수도 있지만, 지속가능한 야생생물 관리는 중기 및 장기에 걸쳐 지속된 활동을 포함한다. 따라서, 이 문서에 명시된 활동은 2050 생물다양성 전략계획 비전 및 2030 지속가능개발 의제의 맥락에서 수행되어야 한다.

18. 보다 구체적으로, 이 지침은 다음을 위해 통합 활동을 촉진, 이행, 가속화하기 위한 관련 기구 및

11 산림 생물다양성에 대한 협약의 업무계획 관련 기존 결정문에 따라 수행된 야생육류에 대한 작업의 범위에 기반하여, 이 보고서는 열대 및 아열대 산림지역의 식용 야생동물에 주안점을 두고 있다. 이 지침은 의약용 등 비식용 목적에 대해서는 초점을 맞추지 않고 있다. 정보문서(UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/46)에서는 식용 또는 기타 용도로 포획한 비가축화된 육상 포유류, 조류, 파충류, 양서류에 대한 광범위한 분석을 제공한다.

12 아이치 생물다양성 목표 4는 2020년까지 지속가능한 생산 및 소비를 위한 계획을 달성 또는 이행하고 자연자원의 이용에 대한 영향을 안전한 생태계적 한계 내로 충분히 유지하는데 목표를 두고 있다. 목표 7은 2020년까지 생물다양성 보전을 보장하는 농업, 양식업 및 임업 지역의 지속가능한 관리를 촉구한다. 목표 12는 궁극적으로 2020년까지 알려진 멸종위기종, 특히 감소세가 가장 빠른 멸종위기종의 절멸을 방지하고 그 보전 상태를 개선 및 유지하는데 목표를 두고 있으며, 목표 18은 토착민 및 지역공동체의 전통지식 및 완전한 참여를 촉진하는 데 목표를 두고 있다.

13 특히, 제10조(생물다양성 구성요소의 지속가능한 이용(Sustainable Use of Components of Biological Diversity))에서는 각 체약당사자에게 가능한 한 그리고 적절히 다음 조치를 취하도록 요구하고 있다. (가) 생물자원의 보전과 지속가능한 이용에 대한 고려를 국가 정책결정에 통합한다. (나) 생물다양성에 미치는 부정적인 영향을 피하거나 최소화하기 위하여 생물자원의 이용에 관련된 조치를 채택한다. (다) 보전 또는 지속가능한 이용요건에 부합되는 전통적인 문화적 관행에 따른 생물자원의 관습적인 이용을 보호하고 장려한다. (라) 생물다양성이 감소된 퇴화지역에서의 복원활동을 개발·시행하도록 현지주민을 지원한다. (마) 생물자원의 지속가능한 이용을 위한 방법을 개발하는데 있어 정부기관과 민간부문간의 협력을 장려한다.

14 2015년 9월 25일 총회 결의안 제70/1호"지구의 변화: 2030 지속가능개발 의제" 참고.

organizations and initiatives to promote, implement and accelerate integrated action to:

(a) Ensure that the supply of wild meat is sustainably and legally managed at the source;

(b) Reduce demand for unsustainably managed and/or illegal wild meat in towns and cities;

(c) Create an enabling environment for the sustainable management of wild meat.

19. The technical guidance within the present note can be used by various ministries, decision makers, as well as planning and implementing agencies at the national level. Due to the complexity of the issue and its many cross-sectoral dimensions, the present guidance proposes joint approaches that can be applied to achieve sustainable use of wild meat species. The information therein supports continued dialogue, learning and methodological exchanges on sustainable wildlife management among forest, agriculture, natural resources, veterinary and public health, finance, rural development and legal sectors.

## III. TECHNICAL GUIDANCE FOR ACHIEVING A SUSTAINABLE WILD MEAT SECTOR

20. The guidance comprises a comprehensive set of recommendations to achieve a sustainable wild meat sector with a focus on how to work with actors to improve the sustainability of the supply (subsection A); how to reduce the demand for unsustainably managed wild meat along the whole value chain (subsection B); and how to create the enabling conditions for legal and regulated, sustainable management of wild meat (subsection C). The guidance also suggests steps and approaches that can be applied, by Parties and other Governments, in collaboration with relevant organizations, building on decision XI/25, and in accordance with national legislation, circumstances and priorities.

### A. Managing and improving the sustainability of wild meat supply at the source

21. In commonly used lands, hunting is often governed by local and often informal rules establishing who can hunt and where hunting can take place. Challenges arise in the enforcement of such rules where local leaders are not empowered to control access to their land by external hunters or where hunters have lost their rights to legally hunt or participate in wildlife management, or else where the social structure of local communities has been eroded by several external historical factors (such as colonialism, in-migration). In these contexts, individual hunters (both within and external to local communities) tend to compete with other hunters for this finite resource. This competition can prompt the harvesting of a wild species as quickly as possible, driving the species to local extinction. Therefore, the rules governing wildlife use for food needs to recognize rights for subsistence hunting, provide for the management of wildlife and determine which activities are considered legal or illegal. Responsive enforcement is an integral component of such rules. Procedurally, a participatory process with two-way consultations involving indigenous peoples and local communities is required.

22. Several models for management of wildlife resources at the community level have been suggested and tested. These models are meant as examples as possible approaches but may not be applicable in all countries or settings. Generally, these represent forms of co-management between communities and the state and/or private sector entities involved, such as those in infrastructure and extractive industries such as road construction, logging and mining. Forms of co-management between communities and the State and/or private companies, according to national legislation, inter alia, may include:

(a) Community hunting zones, which can be used to regulate hunting in settlements bordering protected areas or industrial concessions. Hunting by community members is allowed within delimited hunting zones, often using quota systems and rotation of zones



이니셔티브뿐 아니라 당사국의 노력을 지원하기 위한 목적을 지니고 있다.

(가) 공급원에서의 야생육류 공급의 지속가능하고 합법적인 관리

(나) 소도시 및 도시 내 지속불가능하게 관리된 그리고/또는 불법적인 야생육류의 수요 감축

(다) 야생육류의 지속가능한 관리를 위한 여건 조성

19. 이 문서 내 기술 지침은 국가 차원의 계획 및 이행 기관뿐 아니라 다양한 부처와 의사결정자가 이용할 수 있다. 사안의 복잡성 및 범부문 간 관련성으로 인해 이 지침에서는 야생육류 종의 지속가능한 이용 달성에 적용될 수 있는 공동 접근법을 제안하고 있다. 수록된 정보는 삼림, 농업, 자연자원, 동물건강 및 공중보건, 금융, 농촌개발, 법률 부문 간 지속가능한 야생생물 관리에 대한 지속적인 대화, 학습 및 방법론적 교환을 지원한다.

## III. 지속가능한 야생육류 부문 달성에 관한 기술 지침

20. 이 지침은 (가장) 공급의 지속가능성을 증진하기 위해 참여자와 협력하는 방법, (나장) 가치사슬 전반에 걸쳐 지속불가능하게 관리된 야생육류에 대한 수요를 감소시키는 방법 (다장) 합법적인, 규제된, 지속가능한 야생생물의 관리를 위한 여건을 조성하는 방법에 초점을 맞춘 지속가능한 야생육류 부문을 달성하기 위한 포괄적인 일련의 권고안으로 구성되어 있다. 또한, 이 지침은 국가법, 상황 및 우선순위에 따라 결정문 제XI/5호를 바탕으로 관련 기구와 협력하여 당사국 및 기타 정부가 적용할 수 있는 단계와 접근법에 대해 제안하고 있다.

### 가. 공급원에서의 야생육류 공급의 지속가능성 관리 및 증진

21. 공동이용 토지에서, 수렵은 흔히 수렵 허용 대상자 및 수렵 허용 지역을 규정하는 지역의 보통 비공식적인 규칙에 의해 규제되고 있다. 지역 지도자가 외부 수렵인로부터 그들의 토지에 대한 접근을 통제할 수 있는 권한을 인정받지 못하거나, 수렵인이 합법적인 수렵권 또는 야생생물 관리에 참여할 권리를 상실하거나, 그렇지 않으면 지역공동체의 사회구조가 다양한 외부의 역사적 요소(식민주의, 국가 내 다른 지역으로의 이주 등)로 인해 약화된 경우, 이러한 규칙의 집행에 어려움이 발생한다. 이러한 맥락에서, (지역공동체 내외부의) 수렵인 개개인은 이러한 유한한 자원을 두고 다른 수렵인과 경쟁하기 쉽다. 이러한 경쟁은 야생생물종의 포획을 가능한 빠른 속도로 진행시켜 지역 내 해당 생물종의 절멸을 초래한다. 따라서, 식용 야생생물의 이용을 규정하는 규칙은 생존을 위한 수렵의 권리를 인정하고, 야생생물을 관리를 가능하게 하며, 합법적 또는 불법적으로 간주되는 활동에 대해 규정해야 한다. 대응적 집행은 이러한 규칙의 필수불가결한 요소이다. 절차적인 측면에서는, 토착민 및 지역공동체를 포함한 양방향 협의가 수반된 참여적 절차가 요구된다.

22. 공동체 차원에서 야생생물 자원 관리를 위한 여러 가지 모형이 제안되고 시험을 거쳐왔다. 이러한 모형은 실행가능한 접근법에 대한 예시로 마련되었지만, 모든 국가 또는 상황에 적용되지 않을 수 있다. 일반적으로, 이는 공동체, 국가 그리고/또는 도로 건설, 벌목, 채광 등 사회기반시설 및 채취 산업과 같은 관련 민간주체 간 공동관리의 형태를 의미한다. 그 중에서도 국가법에 따른 공동체, 국가 그리고/또는 민간기업 간 공동관리의 형태는 다음을 포함할 수 있다.

(가) 보호구역 또는 산업단지에 접해있는 거주지 내 수렵을 규제하기 위해 사용할 수 있는 공동체 수렵구역. 공동체 구성원에 의한 수렵은 정해진 수렵구역 내에서 허용되며, 야생생물의 개체수 재증식을 위해 주로 할당제도와 구역 및 보호구역의 순환이용이 이루어진다. 또한, 채취 허가권 보유자 및 사회기반시설

and protected areas to allow repopulation of wildlife. Extractive concession owners and infrastructure developers may also provide workers with alternative animal protein sources, such as sustainably sourced and/or produced chicken or fish, in lieu of the use of wild meat where current or projected levels of demand exceed wild meat species' capacity to recover;

(b) Community conservancies. Hunting quotas are set by the state, based on annual game counts. The conservancies are managed by communities, who have rights to establish tourism enterprises and auction big game licenses according to national legislation. Conservancies are supported by law enforcement agencies which respond to conservancy information to apprehend and arrest poachers;

(c) Wildlife (or game) ranching comprises the maintenance of wild animals in defined areas delineated by fences. It is a form of husbandry similar to cattle ranching, the animals are managed on natural vegetation although the habitat may be manipulated to improve production efficiency in the framework of national legislation;

(d) Payment for Ecosystem Services schemes. Communities are paid on delivery of an ecosystem services. In this case, in accordance with national policies, they may be paid to maintain "food stocks" at sustainable levels or even to maintain "carbon stocks" through sustainable hunting or strict conservation of key tree seed dispersers, respecting the cultural relation of indigenous peoples and local communities with wildlife. Population monitoring of the target species are conducted to measure the delivery of the service;

(e) Certification schemes. Certification has the potential to contribute to the conservation and sustainable use of wild species by influencing consumer choices for sustainably-sourced products. While most certification schemes certify products that are cultivated, harvested or produced without harming wildlife habitats or wildlife populations (such as wildlife-friendly wood; wildlife-friendly cocoa), there are also a few examples of certification schemes that certify "wildlife-based" products for being sustainably harvested (for example, peccary pelts, certified meat). Such certification schemes may also incorporate safeguards that would assure consumers that wild meat meets good sanitary standards. Certification schemes work well in societies that are ready to pay a premium price for products that respond to their ethics as consumers. The premium price received by the producer (a hunter, or a community) must cover the costs of certification, which are often high.

23. Elements for successful, sustainable community-based (or regional cooperative) wildlife management, to create the enabling conditions for local community management, may include, in accordance with national legislation:

(a) Communities have the social cohesion (i.e., they trust one another and feel kinship with their community neighbours) sufficient to take collective actions to address shared problems;

(b) Communities develop, or receive support to develop, benefit-sharing mechanisms for the sustainable use of wildlife over which they have traditional and legitimate claims. The right to benefit is devolved to the lowest community level, with support from the State to ensure that communities gain a just share of benefits from wildlife use;

(c) Rights over land and rights to manage and benefit from wildlife are clearly defined and recognized and defended by the State. The corresponding rights holders are identified and formally recognized to prevent non-rights holders (illegitimate users) from abusing the use of wildlife resources;

(d) Definition on geographical limits of those areas where community-rights holders are



개발자는 현재 또는 예상되는 야생육류의 수요가 야생육류종의 복원능력을 초과할 경우 야생육류의 이용 대신 지속가능하게 공급되고 그리고/또는 생산된 닭고기 또는 어류와 같은 대체적 동물성 단백질원을 공급할 수 있다.

(나) 공동체 관리단. 사냥 할당량은 연간 포획수를 기반으로 국가에서 설정한다. 국가법에 따라 관광기업을 설립하고 맹수 수렵면허를 경매할 수 있는 권리를 지닌 공동체에서 관리단을 관리한다. 관리단은 밀렵꾼을 검거하고 체포하기 위한 관리단 정보에 대응하는 법집행기관의 지원을 받는다.

(다) 야생생물 (또는 사냥감) 목축업은 울타리로 획정된 규정된 지역에서 야생동물의 관리로 구성된다. 이는 소 목축과 유사한 사육업의 형태로 국가법 체제 내 생산 효율성을 개선하기 위해 서식지를 개조할 수 있지만 자연식생을 기반으로 동물을 관리하는 형태이다.

(라) 생태계 서비스에 대한 지급제도. 공동체는 생태계 서비스 제공을 기반으로 보수가 지급된다. 이러한 경우, 토착민 및 지역공동체와 야생생물의 문화적 관계를 존중하며, 국가 정책에 따라 지속가능한 수준으로 "식량 비축량(food stocks)"을 유지하거나 심지어 지속가능한 수렵 또는 주요 수목종자 산파자의 엄격한 보전을 통해 "탄소 비축량(carbon stocks)"을 기반으로 공동체에 보수가 지급될 수도 있다.

(마) 인증제도. 인증은 지속가능한 방식으로 공급된 제품에 대한 소비자 선택에 영향을 미쳐 야생생물의 보전 및 지속가능한 이용에 기여할 수 있는 잠재력을 지니고 있다. 대다수의 인증제도는 야생생물의 서식지 또는 개체수에 해를 가하지 않으며 사육, 포획/수확 또는 생산된 제품을 인증하지만(야생생물 친화적 목재, 야생생물 친화적 코코아 등), 몇몇 인증제도에서는 지속가능한 방식으로 포획된 "야생생물 기반(wildlife-based)" 제품을 인증하고 있다(예를 들어, 페카리 가죽, 인증 육류). 또한, 이러한 인증제도는 야생육류가 안전한 위생기준을 충족시켰다는 사실을 소비자에게 보장하기 위한 안전장치도 구비할 수 있다. 인증제도는 소비자로서의 윤리에 대응하는 제품에 대한 할증료를 지불할 의사가 있는 사회에서 제대로 작동한다. 생산자(수렵인 또는 공동체)가 받는 할증료는 보통 고가의 인증비용을 감당할 수 있는 수준이어야 한다.

23. 지역공동체 관리를 위한 여건을 조성하기 위한 성공적이고, 지속가능한 공동체 기반(또는 지역조합) 야생생물 관리를 위한 요소는 국가법에 따라 다음을 포함할 수 있다.

(가) 공동체는 공동의 문제를 해결하기 위한 집단행동을 취할 수 있는 충분한 사회적 결속력(즉, 구성원이 서로를 신뢰하고 공동체 이웃과 연대감을 느낌)을 지니고 있다.

(나) 공동체는 공동체에서 전통적이고 합법적인 권리가 있는 야생생물의 지속가능한 이용을 위한 이익공유체계를 개발하거나 이를 개발하기 위한 지원을 받고 있다. 이익에 대한 권리는 야생생물의 이용으로 인한 공정한 이익의 수령을 보장하기 위해 국가의 지원을 통해 최하 단계의 공동체에 위임된다.

(다) 토지권 및 야생생물을 관리하고 그로부터 이익을 얻을 권리는 국가에서 명확하게 정의하고, 인정하며 보호한다. 권리 비보유자(불법 이용자)에 의한 야생생물 자원 남용을 방지하기 위해 해당 권리 보유자의 신원이 파악되고 공식적으로 인정된다.

(라) 공동체 권리 보유자가 야생육류를 포획할 수 있는 지역의 지리적인 제한에 대한 정의는 관습법을

able to collect wild meat is determined by national legislation, taking into consideration their customary law;

(e) Local communities and hunters are explicitly interested in benefiting from their rights to use wildlife, including customary rights, but also take the responsibility to be accountable for its sustainability and habitat conservation. Communities have clear, acknowledged procedures for resolving policy and practice differences within the community or group;

(f) Clear regulatory frameworks exist or are created to allow for the sustainable use of wildlife by local community members, or groups of members, including procedures for determining and enforcing penalties on group members or whole communities if necessary;

(g) The structure, capacities and budgets of governmental institutions in charge of wildlife are adapted to play a key role in framing and facilitating sustainable use activities;

(h) There is clear national hunting legislation, and the effective enforcement of that legislation, which prevents actors from outside a community from undermining the legitimate authority and effectiveness of each governance authority;

(i) Administrative procedures are simplified, available in local languages, traceability systems strengthened and local leadership capacities developed;

(j) Community hunting zones, within and around protected areas, are clearly defined,[15] comply with a specific land use, and respect the management plans and conservation parameters of protected areas;

(k) A local governance authority is made responsible for each land-use zone. If the State is not devolving full control to the local authority (i.e. when the State retains responsibility for protected areas, species or local food security), then there should be clearly laid out criteria for assessment of good local governance and the consequences of poor governance. In cases where taxation or other forms of revenue stem from the land-use zone, then clear frameworks for financial management should also be set out, including penalties for misconduct;

(l) Government officials and local authorities have the skills and knowledge to develop sustainable wildlife management plans. Such knowledge should include traditional and customary sustainable use;

(m) Species that can or cannot tolerate harvesting are identified. Among those that can be harvested sustainably, species needing maximum harvesting quotas, based on the best scientific and technical information and methodologies available, (and those such as pests needing minimum harvesting quotas) should be distinguished from species for which no quota is necessary. For species requiring maximum harvesting quotas, sustainable offtake rates should be calculated and adjusted on a regular basis;

(n) Systems to establish sustainable quotas, and monitor (by and with the communities) trends in target wildlife species, are established and rules for adaptation of offtakes are clearly set out, together with responsibility for enforcement and penalties for misconduct;

(o) Procedural rights of indigenous peoples and local communities, such as access to information, participation in decision-making and access to justice, should be

15 Land-use zones should delineate: (a) areas where hunting is strictly prohibited to allow for population recovery and protect undisturbed habitats for species very sensitive to human perturbation; (b) areas where some hunting is allowed through permits, licenses, etc.; (c) areas where hunting is less restricted, except for protected species.



고려하여 국가법을 통해 설정된다.

(마) 지역공동체 및 수렵인은 관습권 등 야생생물의 이용권을 통해 이익을 누리는 데 명시적인 관심을 나타내고 있는데, 해당 야생생물의 지속가능성 및 서식지 보전에 대한 책임도 함께 지어야 한다. 공동체는 공동체 또는 집단 내 정책 및 관행 차이를 해결하기 위한 명백하고 인정된 절차를 보유해야 한다.

(바) 공동체 구성원 또는 필요한 경우 공동체 전체에 대한 처벌을 결정 및 집행하기 위한 절차 등 지역공동체 구성원 또는 구성원 집단의 야생생물에 대한 지속가능한 이용을 가능케 하는 명백한 규제체제가 존재하거나 구축되었다.

(사) 야생생물을 관리하는 정부기관의 구조, 역량 및 예산은 지속가능한 이용 활동의 기틀을 마련하고 이를 촉진하기 위한 핵심적인 역할을 수행할 수 있도록 적응되었다.

(아) 명백한 국가 수렵법이 존재하고, 공동체 외부의 참여자에 의한 각 거버넌스 당국의 적법한 권한 및 효과성 저해를 방지하기 위하여 법의 집행이 효과적으로 이행되고 있다.

(자) 행정절차가 단순화되고, 지역언어로 제공되고 있으며, 추적제도가 강화되고 지역 리더쉽 역량이 강화되었다.

(차) 보호구역 내 및 인근 공동체 수렵구역은 명확하게 규정되어 있으며,[15] 특정한 토지 이용을 준수하고, 보호구역의 관리 계획 및 보전의 한도를 존중한다.

(카) 지역 거버넌스 당국은 각 토지이용 구역의 책임당국으로 설정된다. 국가가 지역 당국에 전면적인 통제권을 위임하지 않는다면(즉, 국가가 보호구역, 생물종 또는 지역 식량안보에 대한 책임을 유지하는 경우), 바람직한 지역 거버넌스에 대한 평가기준과 불량한 거버넌스의 결과가 명확하게 명시되어야 한다. 토지이용 구역에서 세금 또는 기타 형식의 수입이 발생하는 경우, 위반행위에 대한 처벌 등 재정관리에 대한 명백한 체제가 구축되어야 한다.

(타) 정부관료 및 지역 당국은 지속가능한 야생생물 관리계획을 수립할 수 있는 기술 및 지식을 보유하고 있다. 이러한 지식은 전통적 및 관습적 지속가능한 이용을 포함해야 한다.

(파) 포획을 용인할 수 있거나 용인하지 못하는 생물종을 파악해야 한다. 지속가능한 방식으로 포획가능한 생물종 중 최대 포획 할당량이 필요한 생물종 (그리고 최소 포획 할당량이 필요한 유해생물)은 할당량이 필요 없는 생물종으로부터 구분되어야 한다. 최대 포획 할당량이 필요한 생물종에 대해서는 지속가능한 처분률(offtake rates)을 산정하고 이를 주기적으로 조정해야 한다.

(하) (공동체를 통해서 그리고 공동체와 함께) 지속가능한 할당량을 설정하고 표적 야생생물종의 동향을 감시하는 체계가 구축되어 있고, 처분량 조정규칙이 집행책임 및 위반행위 처벌과 함께 명확하게 규정되어 있다.

(거) 정보에 대한 접근, 의사결정에 대한 참여 및 사법에의 접근 등 토착민 및 지역공동체의 절차권이 보장되어야 한다.

15 토지이용 구역을 통해 다음 지역을 규정해야 한다. (가) 개체수 복원 및 인간의 섭동에 매우 민감한 생물종의 방해 받지 않은 서식지를 보호하기 위하여 수렵이 엄격하게 금지된 지역 (나) 허가, 면허 등을 통해 수렵이 일부 허용된 지역 (다) 보호종을 제외하고 수렵의 제한이 심하지 않은 지역

guaranteed.

24. Legalization and taxation of the sales of some wildlife species can help enable communities to benefit from wildlife. This may not be feasible for countries that lack the required infrastructure and capacity, and an effective justice system that adheres to the principal of equal rights under the law and equal application of the law. In this regard, relevant organizations of the International Consortium on Combating Wildlife Crimes (ICCWC) could also provide further support to national capacity-building of law enforcement, judiciary, prosecution and legislation to prevent illegal hunting.

25. In many countries, hunting regulatory frameworks need to be updated in order to adjust to their current situation and national realities. Otherwise, wildlife laws are difficult to apply and enforce, and are unlikely to be successful in reducing hunting pressure on key species and ecosystems. Moreover, compliance with outdated regulations implies high costs, which indigenous peoples and local communities cannot afford in the absence of compensatory measures.

26. There is a need to strengthen the staff capacities and capabilities of many countries to enforce wildlife laws effectively and fairly. A lack of enforcement of national laws results in the illegitimate appropriation of the traditional rights of indigenous peoples and local communities over wildlife by external hunters who lack legitimate rights to hunt on traditional lands. When indigenous peoples and local communities benefit from hunting, consuming and trading wildlife from their lands, they see poaching as stealing from them and are highly motivated to halt the illegal or illegitimate use of their wildlife.

27. There is ample evidence that hunting regulation, law enforcement and crime prevention are more effective when communities and authorities work together over the long term. Tried and proven, effective strategies are those that require long-term engagement on both sides, regulating hunting while also respecting and protecting the legitimate traditional rights of indigenous peoples and local communities living with wildlife, defending community assets, and enabling local communities to sustainably manage and benefit from wildlife use and conservation. Communities can be the "eyes and ears" of law enforcement by providing information to an arresting authority, such as the police and the national park service, which ensures the anonymity of informants, reducing the risk of retribution. Further action could also be taken to train indigenous peoples and local communities to perform roles of security enforcement and national park officers.

28. Suggested steps for managing and improving the sustainability of wild meat supply at the source:

(a) Review existing policies and legal frameworks:[16] States where wild meat use is common are strongly encouraged to review existing policies and legal frameworks related to the conservation and sustainable use of wildlife, including wild meat species management, in accordance with national circumstances and applicable national legislation, to include:

(i) A rationalization of wildlife laws to focus on sustainability, ensure that they are fit-for purpose and can be properly applied and enforced, and with due consideration to both food security and conservation concerns;

(ii) Devolution of wildlife rights to local populations, where appropriate, and in line with the Plan of Action on Customary Sustainable Use under the Convention, enhancing appropriate forms of land tenure, including ownership to increase their incentive to

16 The IUCN Best Practice Guidelines No. 20 may be useful in this respect. Available at https://www.iccaconsortium.org/index.php/2015/08/08/governance-for-the-conservation-of-nature/



24. 일부 야생생물종의 판매에 대한 법률화 및 과세는 공동체가 야생생물로부터 이익을 얻을 수 있도록 지원할 수 있다. 이는 필요한 사회기반시설, 역량, 법에 따른 동등한 권리 및 법의 동등한 적용 원칙을 준수하는 효과적인 사법제도가 부재한 국가에서는 실현이 불가능할 수 있다. 이러한 측면에서 야생생물 범죄 퇴치에 관한 국제 컨소시엄(International Consortium on Combating Wildlife Crimes (ICCWC))의 관련 기구에서도 불법수렵 방지를 위한 법집행, 사법, 기소, 입법에 대한 국가 역량강화를 추가적으로 지원할 수 있다.

25. 다수의 국가에서 수렵에 대한 규제체제는 국가 현황 및 현실에 맞추어 개정되어야 한다. 그렇지 않을 경우, 야생생물법의 적용 및 집행이 어려워지며, 핵심 생물종 및 생태계에 대한 수렵 압력의 감소에 성공할 가능성이 낮아진다. 또한, 시대에 뒤쳐진 규제에 대한 준수는 토착민 및 지역공동체에서 보상조치 없이 감당할 수 없는 높은 비용을 의미한다.

26. 야생생물법을 효과적이고 공정하게 집행하기 위하여 다수의 국가에 대한 직원 능력 및 역량을 강화해야 할 필요가 있다. 국가법 집행의 부재는 전통적인 토지를 대상으로 합법적인 수렵권을 보유하지 않은 외부 수렵인에 의해 토착민 및 지역공동체의 야생생물에 대한 전통적인 권리가 불법유용되는 결과를 초래한다. 토착민 및 지역공동체가 그들의 토지에서 야생생물의 수렵, 소비 및 거래를 통해 이익을 취득한다면, 밀렵을 절도행위로 간주하고 야생생물의 불법 또는 위법적인 이용을 중단하기 위한 강력한 동기를 부여받을 것이다.

27. 공동체 및 당국이 장기간에 걸쳐 협력할 경우, 보다 효과적인 수렵 규정, 법 집행, 범죄 예방이 이루어짐을 입증할 수 있는 충분한 증거가 존재한다. 시험을 거쳐 입증된 효과적인 전략은 수렵을 규제하고 동시에 야생생물과 삶을 함께하는 토착민 및 농촌 공동체의 합법적인 전통적 권리를 존중하고 보호하며, 공동체의 자산을 보호하고, 지역공동체가 야생생물의 이용 및 보전을 지속가능하게 관리하고 이를 통한 이익창출을 가능하게 하는 양측의 장기적인 참여를 필요로 한다. 공동체는 정보원의 익명성을 보장하여 보복의 위험을 줄이는 경찰 및 국립공원관리청(national park service) 등 체포당국에 정보를 제공하여 법 집행에 대한 "눈과 귀(eyes and ears)"가 될 수 있다.

28. 공급원에서의 야생육류 공급의 지속가능성 관리 및 증진을 위해 제안된 조치는 다음과 같다.

(가) 기존 정책 및 법적 체제 검토:[16] 야생육류 이용이 일반적인 국가의 경우 다음을 포함하기 위해 국가 상황 및 적용가능한 국가법에 따라 야생육류종 관리 등 야생생물의 보전 및 지속가능한 이용과 관련된 기존 정책 및 법적 체계에 대한 검토를 강력하게 독려한다.

(i) 지속가능성에 초점을 맞추고, 목적에 부합하며 적절하게 적용 및 집행될 수 있음을 보장하고, 식량안보 및 보전 우려사항을 적절하게 고려하여 야생생물법을 합리화한다.

(ii) 적절한 경우, 그리고 협약에 따른 관습적인 지속가능한 이용에 관한 이행계획에 따라 야생생물에 대한 권리를 지역 주민에게 위임하고, 자원의 지속가능한 관리 및 외부 참여자 대상 집행에 대한 동기 유발을 증진하기 위해 소유권 등 적절한 유형의 토지보유권을 강화한다. 이에 있어, 위법행위자를

16 이러한 측면에서 IUCN 모범관행 지침 제20호(IUCN Best Practice Guidelines No. 20)가 유용할 수 있다. https://www.iccaconsortium.org/index.php/2015/08/08/governance-for-the-conservation-of-nature/ 참고.

sustainably manage the resource and exert enforcement against external actors. In this, communities should be supported by a competent and trusted national agency with the authority to arrest and prosecute law breakers in a timely manner;[17]

(iii) Development of guidelines distinguishing species that are resilient to hunting and those that are not, in order to inform the use and trade of species that can be hunted sustainably. Laws regulating hunting and trade should distinguish those wildlife species that reproduce rapidly (e.g., rodents and pigs) from those that do not (e.g., primates and most large bodied mammals). Legislation should be responsive enough to allow adaptive management, with quotas or other regulatory mechanisms recognizing a species' resilience to harvest;

(iv) Where a system of taxation is being considered a full investigation of the current and required capacities, and the sustainability of the taxation system (i.e. that the revenues will cover the costs) is conducted;

(b) Strengthen law enforcement capacity:

(i) Enforcement of national wildlife laws in partnership between the State and local communities, incentivizing biodiversity benefits for communities to cooperate and support conservation and sustainable use objectives;

(ii) Strengthen investigative capacity, enhancing control, inspection and arresting procedures and methods, together with training and employment of indigenous peoples and local communities, including domestically and at border-crossing points;[18]

(iii) Enhance measures to protect the rights of indigenous peoples and local communities in enforcement activities, and to deter poaching;

(iv) Enhance cooperation and coordination among wildlife trade enforcement officers and officials, prosecutors and judges and other relevant personnel in the implementation of the respective law, and enable prosecutors and judges to prosecute and sentence on cases of illegal wild meat harvest and trade;

(v) Strengthen the capacity of fiscal, legal and judicial personnel on environmental laws and policies to increase their awareness, and effectiveness to address, crimes against wildlife;

(vi) Promote awareness-raising campaigns for citizens, including indigenous peoples and local communities on national and local legislation and regulations;

(c) Develop and strengthen participatory processes in formulating and implementing the sustainable management and harvesting of wildlife, including wild meat species, with the participation of indigenous peoples and local communities, non-governmental organizations, the private sector and other relevant stakeholders:

(i) Where appropriate, communities should be involved in the sustainable management of local wildlife resources. This can be achieved by recognizing and supporting territories and areas conserved by indigenous peoples and local communities (ICCAs),

17 There are CBD decisions on "indigenous and community conserved territories and areas" (also known as territories and areas conserved by indigenous peoples and local communities). See https://www.iccaconsortium.org/index.php/international-en/conservation-en/

18 Decision VII/28, paragraph 22: "Recalls the obligations of Parties towards indigenous and local communities in accordance with Article 8(j) and related provisions and notes that the establishment, management and monitoring of protected areas should take place with the full and effective participation of, and full respect for the rights of, indigenous and local communities consistent with national law and applicable international obligations".



신속하게 체포하고 기소할 수 있는 권한을 보유한 유능하고 신뢰할 수 있는 국가기관은 공동체를 지원해야 한다.[17]

(iii) 지속가능한 방식으로 수렵가능한 생물종에 대한 이용 및 거래에 대한 정보를 제공할 수 있도록 수렵에 대해 회복력 있는 생물종과 그렇지 않은 생물종을 구분하는 지침을 개발한다. 수렵 및 거래 규제법은 번식이 빠른 야생생물종(예. 설치류 및 돼지)을 그렇지 않은 생물종(예. 영장류, 초대형 포유류)으로부터 구분해야 한다. 법령은 포획에 회복력이 있는 생물종을 인정하는 할당량 또는 기타 규제 체제를 수반한 적응형 관리를 충분히 허용할 수 있도록 대응적이어야 한다.

(iv) 조세제도와 관련하여 조세제도에 대한 현재 및 필요 역량, 지속가능성(예. 세입이 세출을 초과)에 대한 전면적인 조사를 수행한다.

(나) 법 집행 역량을 강화한다.

(i) 국가 및 지역공동체가 협력하여 국가 야생생물법을 집행하고, 지역공동체가 보전 및 지속가능한 이용의 목적을 위해 공조하고 지원하도록 생물다양성의 편익에 대한 장려책을 제공한다.

(ii) 국내 및 국경지점을 포함한 지역에서 조사역량을 강화하고, 통제, 조사 및 체포 절차 및 방법을 개선함과 함께 토착민 및 지역공동체에 대한 훈련 및 고용을 제공한다.[18]

(iii) 집행 활동 시 토착민 및 지역공동체의 권리를 보호하고 밀렵을 억제하기 위한 조치 강화

(iv) 관련 법 이행 시 야생생물 거래 집행관 및 담당관, 검사, 판사, 기타 관련자 간 협력 및 조율을 증진하고, 검사 및 판사가 불법 야생육류 포획 및 거래에 대해 기소하고 판결할 수 있도록 한다.

(v) 야생생물 대상 범죄에 대한 인식과 해결을 위한 효율성을 제고할 수 있도록 환경법 및 정책에 관한 재정, 법률, 사법 담당자의 역량을 강화한다.

(vi) 국가 및 지역 법 및 규정에 대해 토착민 및 지역공동체를 포함한 시민을 위한 인식제고 캠페인을 홍보한다.

(다) 야생육류종 등 야생생물의 지속가능한 관리 및 포획에 대한 계획과 이행 시 토착민 및 지역공동체, 비정부 기구, 민간부문 및 기타 관련 이해관계자가 함께하는 참여적 절차를 구축하고 강화한다.

(i) 적절한 경우, 공동체는 지역 야생생물 자원의 지속가능한 관리에 동참해야 한다. 이는 토착민 및 지역공동체(ICCAs)가 보전하는 영토 및 지역을 인정하고 지원하며, 생물다양성 친화적 관리 모형뿐 아니라 공동체 수렵구역, 공동체 관리단, 생태계 서비스에 대한 지급 및 인증제도 등 다양한 거버넌스

17 "토착 및 공동체 보전 영토 및 지역(indigenous and community conserved territories and areas)"(토착민 및 지역공동체가 보전하는 영토 및 지역으로도 알려져 있음)에 관한 CBD 결정문이 있다. https://www.iccaconsortium.org/index.php/international-en/conservation-en/ 참고.

18 결정문 제VII/28호 제22항: "제8조차호 및 기타 조항에 따라 토착지역공동체에 대한 당사국의 의무를 상기하고 보호구역의 설정, 관리, 감시는 국가법 및 적용가능한 국제적 의무에 부합하도록 토착지역공동체의 전면적이고 효과적인 참여 및 그들의 권리에 대한 완전한 존중 하에 이루어져야 함을 유념한다."

and by using a range of governance models, including community hunting zones, community conservancies, payment for ecosystem services and certification schemes, as well as biodiversity-friendly management models;

(ii) Wildlife management, including wild meat species management, should be an essential part of the management or business plans for extractive industries (oil, gas, minerals, timber, etc.) operating in tropical and sub-tropical ecosystems. In relevant circumstances, contracts between government and infrastructure and extractive industry companies should provide food alternatives to wild meat for staff working in such concessions where demand exceeds or is projected to exceed the sustainable yield;

(iii) Existing biodiversity safeguards and standards within extractive industry guidelines and policies should be identified, expanded where needed, applied and monitored. Fines and compensation measures should be applied in cases where companies default on such safeguards and standards;

(iv) Sustainable wild meat management considerations could be further integrated into forest certification schemes[19] and criteria and indicator processes for sustainable forest management to mitigate the impacts of human activities on wildlife by including provisions for alternative, sustainable food sources and livelihoods, where needed, and for capacity-building and management systems that support legal and sustainable hunting, and effectively regulating the hunting of protected species;

(d) Substitution and other mitigative measures:

The development of culturally acceptable and economically feasible alternative food and income sources is essential where wildlife alone cannot be sustainably used to support current or future livelihood needs. Alternative food and income sources, however, need to take into account local realities, cultures and preferences and should be developed and implemented with indigenous peoples and local communities or support community-based income projects. Mitigative measures (farming, ranching, captive breeding, etc.) may play a role in conserving wildlife resources.

### B. Reducing demand for unsustainably managed and/or illegal wild meat in cities and towns

29. The global demand for animal protein is increasing due to a rapidly growing human population, urbanization, and increasingly successful global efforts to alleviate poverty. This is driving a dramatic increase in the demand for wildlife (both terrestrial and aquatic), and this demand is foreseen to accelerate over the coming decades. Demand for wild meat, as for other consumer goods, is influenced by price, consumer wealth, culture, the availability of substitutes and non-price factors, such as consumer preference, and who pays for the good.

30. At most income levels, when the price of wild meat increases relative to substitutes, consumers tend to reduce their wild meat consumption. However, where consumption of wild meat confers prestige on the consumer, wealthy households may be motivated to consume more as the price increases. There is limited information on how much the price of wild meat needs to rise, and the price of available substitutes needs to fall, before demand for wild meat will significantly decrease. This information is crucial when designing demand-reduction strategies for unsustainably managed wild meat species.

19 Such as the Programme for the Endorsement of Forest Certification Schemes (PEFC) and the Forest Stewardship Council (FSC).



모형의 활용을 통해 달성할 수 있다.

(ii) 야생육류종 관리 등 야생생물 관리는 열대 및 아열대 생태계에서 운영하는 채취 산업(석유, 가스, 광물, 목재 등)을 위한 관리 또는 사업계획의 필수요소가 되어야 한다. 이와 관련된 맥락에서, 정부, 사회기반시설, 채취 산업에 종사하는 기업 간 계약에서는 수요가 지속가능한 수확량을 초과하거나 초과할 예정인 지역에서 해당 산업에 근무하는 직원을 위해 야생육류를 대체할 수 있는 식량 대체재를 제공해야 한다.

(iii) 채취 산업 지침 및 정책 내 기존 생물다양성 보호조치 및 기준을 파악해야 하며, 필요한 경우 이를 확대, 적용 및 감시해야 한다. 이러한 보호조치 및 기준을 이행하지 않은 경우, 벌금 및 보상조치가 적용되어야 한다.

(iv) 필요한 경우, 대안적이고 지속가능한 식량원 및 생계, 그리고 법적 및 지속가능한 수렵을 지원하는 역량강화 및 관리체계, 보호종 수렵을 효과적으로 규제하기 위한 규정 등 야생생물에 대한 인간활동의 영향을 완화시킬 수 있도록 지속가능한 야생육류 관리에 대한 고려사항은 삼림인증제도[19] 및 지속가능한 삼림관리를 위한 기준 및 지표에 보다 통합될 수 있도록 한다.

(라) 대체 및 기타 완화 조치:

문화적으로 수용가능하고 경제적으로 실현가능한 대안적 식량 및 소득원의 개발은 야생생물이 단독으로 이용되어 현재 또는 미래의 생계적 필요를 지속가능한 방식으로 지원하지 못하는 경우에 필수적이다. 하지만, 대안적 식량 및 소득원은 지역 현실, 문화 및 선호도를 고려해야 하며, 토착민 및 지역공동체와 함께 개발하고 이행하거나 공동체 기반 소득 프로젝트를 지원할 수 있어야 한다. 완화 조치(사육, 목축, 포획 사육 등)가 야생생물 자원 보전에 핵심적인 역할을 수행할 수 있다.

### 나. 도시 및 소도시 내 지속불가능하게 관리된 그리고/또는 불법적인 야생육류에 대한 수요 감축

29. 급격하게 증가하는 인구, 도시화 및 빈곤 완화를 위한 국제적인 노력이 점진적으로 성공을 보이고 있기 때문에 동물성 단백질에 대한 국제 수요가 증가하고 있다. 이는 야생생물 (육상 및 해상) 수요의 급진적인 증가를 초래하고 있으며, 이러한 수요는 향후 수십년 간 가속화될 것으로 예측되고 있다. 야생육류에 대한 수요는 기타 소비재와 마찬가지로 가격, 소비자의 경제력, 문화, 대체재의 가용성, 소비자 선호도 등 비가격적 요인, 그리고 제품 구입비용 지불자에 의한 영향을 받는다.

30. 대부분의 소득 수준에서 대체재 대비 야생육류의 가격이 인상될 경우, 소비자는 야생육류 소비를 줄이게 된다. 하지만, 야생육류의 소비가 소비자에게 특권을 부여해주는 경우, 부유한 가계에서는 가격이 증가할수록 제품 소비를 늘리는 동기가 유발될 수 있다. 야생육류의 수요를 상당한 수준으로 감소시키기 위해 필요한 야생육류의 가격 인상폭 및 가용한 대체재의 가격 하락폭에 대한 정보는 제한적이다. 이러한 정보는 지속불가능하게 관리되는 야생육류종에 대한 수요감축 전략 설계 시 핵심적인 사항이다.

19 국제산림인증 연합 프로그램(Programme for the Endorsement of Forest Certification Schemes (PEFC)) 및 국제산림관리협의회 (Forest Stewardship Council (FSC)) 등이 있다.

31. The price[20] of wild meat can be increased by increasing enforcement of wildlife laws, or by taxing wildlife sales and consumption. However, as mentioned above, this might not work so well where wild meat is consumed for reasons of prestige. Increasing prices can increase demand in certain luxury markets where the high price point and the social status it confers are a driver of consumption and may also result in illegal meat being laundered into legal markets.

32. To ensure that wildlife populations are conserved while ensuring that consumers have continued access to sources of food, in many cases, substitutes for wild meat will need to be developed and produced in sufficient quantities. Livestock meat and fish can serve as substitutes for wild meat. However, in those cases where wild meat is an important part of the diet of rural communities, and can be regulated to ensure its sustainability, it may, in fact, be a better alternative than livestock production with its concomitant impacts on land-use change. In addition, assessments must be conducted to ensure that any increase in livestock and fishery production does not have adverse impacts on biodiversity and the environment and is conducted sustainably.

33. The relative success of sustainable management of wild meat, as compared to substitutes will be dependent on the context, as will the choice among substitutes. In Central Africa, backyard poultry production may provide a suitable substitute, whereas in South America, where freshwater fish is an important component of the diet, sustainable fish production may be more suitable. The situation is different in savannah or grassland ecosystems (such as eastern and southern Africa), where wildlife and domesticated livestock have shared the same pastures for thousands of years.

34. Previous attempts to produce food and income substitutes for wild meat have generally been as part of small-scale "alternative livelihood" projects for rural communities. However, these projects have not provided substitutes at a scale needed to meet the growing demand, particularly in urban areas. Identification of the factors influencing the success or failure of such projects would allow the potential of alternative livelihood projects to be properly assessed, and the development of best-practice guidelines.[21]

35. Behavioural change interventions aim to influence the consumer choices and decisions in order to elicit a swifter response to the availability of meat substitutes. In the longer term, interventions might aim to reduce overall meat consumption in favour of plant-based alternatives. Media campaigns, often disseminated as radio plays or tele-novellas, attempt to reach large audiences from villages to cities, provide consumers with information designed to encourage them to shift their meat consumption to alternatives, and promote certified wild meat products where relevant. Where young urbanites are already switching their preferences from wild meat, media campaigns can help to catalyse this change.

36. Rapidly growing provincial towns or remote urban settlements created by extractive industries (logging, mining, oil) are a critical entry point for managing the wild meat trade. Many residents still eat wild meat regularly due to the proximity to this resource and the highly limited availability of other animal source proteins but are not fully reliant on it for their livelihoods. For rural villages with legitimate claims to manage and benefit from the sustainable use of wildlife within their traditional territories, a key solution to current open-access hunting is to assist rights holders in securing the authority and attain the capacity to control and manage the level of hunting on their lands, as discussed in subsection A. Natural resource extraction activities may be accompanied by an influx of

20 This may be the actual price or the shadow price (i.e. the estimated price of a good or service for which no market price exists).

21 This would require substantial improvements in project monitoring and reporting. The development and application of suitable monitoring and evaluation frameworks should be a requisite for donor or government funding of projects.



31. 야생육류의 가격[20]은 야생생물법 집행의 증가 또는 야생생물 판매 및 소비에 대한 과세를 통해 인상될 수 있다. 하지만, 앞서 언급된 바와 같이 야생육류가 특권을 누리기 위해 소비되는 경우에는 가격 인상의 효과가 제대로 나타나지 않을 수 있다. 특정 명품 시장에서는 제품의 높은 가격과 이러한 제품이 부여하는 사회적 지위로 인해 가격 인상이 수요 증가로 이어질 수 있으며, 불법육류를 세탁하여 합법적인 시장에 진입시키는 결과를 초래할 수도 있다.

32. 야생생물 개체수 보전과 소비자의 식량원에 대한 지속적인 접근을 보장하기 위해 많은 경우 야생육류의 대체재가 개발되고 충분한 수량으로 생산되어야 할 것이다. 가축 육류 및 어류는 야생육류에 대한 대체재의 역할을 할 수 있다. 하지만, 야생육류가 농촌 공동체의 식단의 중요한 구성요소이며 지속가능성을 보장할 수 있도록 규제될 수 있는 경우에는 사실상 가축 생산으로 인한 토지이용 변화에 대한 영향을 고려할 때 보다 바람직한 대안이 될 수 있다. 또한, 가축 및 어류의 생산 증가가 생물다양성 및 환경에 악영향을 미치지 않는다는 점을 보장하기 위한 평가를 수행해야 하며, 이러한 평가는 지속가능한 방식으로 수행되어야 한다.

33. 대체재 대비 야생육류의 지속가능한 관리의 상대적인 성공은 맥락에 따라 차이가 나타날 수 있으며, 대체재 간 선택에 따라서도 차이를 보일 수 있다. 중앙 아프리카에서는 뒷마당에서 가금류를 생산하는 방법이 적절한 대체재가 될 수 있지만, 민물고기가 식단의 중요한 구성요소인 남미에서는 지속가능한 어류 생산이 보다 적합할 수 있다. 또한, 야생생물 및 가축이 수천년 간 같은 목초지를 공유해온 사바나 또는 초원 생태계(아프리카 동부 및 남부 등)는 그 상황이 다를 것이다.

34. 야생육류에 대한 식량 및 소득 대체재를 생산하기 위한 기존의 노력은 일반적으로 농촌 공동체를 위한 소규모 "대안 생계" 프로젝트의 일부로 진행되었다. 하지만, 이러한 프로젝트는 특히 도시 지역에서 증가하는 수요를 충족시킬 수 있는 규모의 대체재를 제공하지 못했다. 이러한 프로젝트의 성패에 영향을 미치는 요인을 파악한다면 대안 생계 프로젝트의 잠재력을 적절히 평가하고 모범관행 지침을 개발할 수 있을 것이다.[21]

35. 행동변화 개입의 목적은 육류 대체재의 가용성에 대한 신속한 대응을 유도하기 위하여 소비자의 선택 및 결정에 영향을 주는 것이다. 장기적인 차원에서 개입은 식물성 대체재의 선호로 인한 전체 육류 소비의 감축을 목표로 하고 있다. 일반적으로 라디오 연극 또는 텔레비전 드라마 형식으로 전파되는 언론 캠페인은 마을에서부터 도시에 이르기까지 대규모 시청자에게 접근하고, 육류 소비를 대체재로 변경하도록 소비자를 독려할 수 있게 고안된 정보를 제공하며, 해당될 경우 인증된 야생육류 제품을 홍보하는 노력을 시도하고 있다. 젊은 도시거주자의 선호도가 이미 야생육류로부터 멀어지고 있다면, 언론 캠페인을 통해 이러한 변화를 촉진하는 데 도움이 될 수 있다.

36. 급속하게 팽창하는 지방 소도시 또는 채취 산업(벌목, 채광, 석유 채굴)으로 생성된 외곽지역에 위치한 도시 거주지는 야생육류 거래를 관리하기 위한 핵심 진입점이다. 야생육류 자원에 대한 인접성과 기타 동물성 단백질에 대한 극도로 제한적인 가용성으로 인해 다수의 주민은 여전히 정기적으로 야생육류를 섭취하고 있지만, 생계를 위해 전적으로 의존하고 있지는 않다. 전통적 영토 내 야생생물의 지속가능한 이용에 대한 관리 및 이익창출에 대한 합법적인 권리를 보유한 농촌 마을의 경우, 현재 공개접근이 가능한 수렵에 대한 주 해결책은 권리 보유자가 앞선 부분(가장)에서 논의된 바와 같이 자신의 토지 내 수렵의 규모를 통제하고 관리할 수 있는 권한을 보장하고 역량을 함양할 수 있도록 지원하는 것이다. 자연자원 채취 활동은 잠재적으로 해당 지역에서의 수렵 압력을 증가시키거나 식량 공급에 변화를 줄 수 있는 근로자의 유입을

20 이는 실질 또는 잠재 가격(예. 시장 가격이 존재하지 않는 재화 또는 용역에 대한 추정 가격)이 될 수 있다.

21 이는 프로젝트 감시 및 보고에 상당한 개선을 필요로 한다. 적절한 감시 및 평가 체제의 개발 및 적용은 프로젝트의 후원자 또는 정부의 재정 지원 시 필수조건이 되어야 한다.

workers that could potentially increase hunting pressure or alter the food supply in the region: companies should ensure a reliable protein source and set and enforce regulations for sustainable wild meat hunting and/or consumption by employees.

37. With rapidly increasing human populations and urbanization, large urban centres represent a significant and growing proportion of the overall consumption of wild meat in some countries. Increasing the availability of cheaper, sustainable substitutes through local production and importation is both possible and a priority. This should be combined, however, with a proper enforcement of wildlife use at wholesale, retailer and consumer levels.

38. Suggested steps for reducing demand for unsustainably managed and/or illegal wild meat in cities and towns:

(a) When necessary, develop demand-reduction strategies for unsustainably managed wildlife, focusing on towns and cities, using a cross-sectoral approach, in accordance with national circumstances and applicable national legislation:

(i) Demand for wild meat is not an isolated environmental issue, and hence demand-reduction strategies should be developed cross-sectorally, with the involvement of government ministries responsible for health, food, agriculture, business, development, economy, finance, infrastructure, and education, as well as those responsible for the environment, and relevant experts in the fields of consumer behaviour change, including social marketing and behavioural economics, and in conjunction with the private sector and experts in fields that go beyond conservation;

(ii) The development of effective demand reduction strategies must also include the active involvement of the relevant experts in the related fields of consumer behaviour change, including social marketing and behavioural economics;

(iii) Demand-reduction strategies should focus principally on consumers in provincial towns and metropolitan cities, where a reduction in wild meat consumption can be achieved without impacting livelihoods or land rights. For provincial towns, close to sources of wildlife, a mix of formalization of short value chains based on the hunting of resilient species should be combined with strict enforcement especially for protected/vulnerable species, and the development of locally produced substitutes. For metropolitan cities, far from sources of wildlife, consumption is a consumer choice issue that may be best resolved through targeted social marketing to encourage behavioural change;

(iv) Demand-reduction strategies should be informed by research focused on the identification of environmental, economic and cultural drivers, attitudes and motivations that influence consumption of wild meat, in order to develop strategies that also address these important drivers;

(b) Increase the availability of sustainably produced and sustainably-harvested substitutes, as appropriate:

(i) An enabling environment should be developed and incentives provided to encourage the development of self-sufficient private enterprise and private-public partnerships to supply substitutes, such as sustainably produced/sustainably-harvested chicken, fish and other domestic livestock, in urban settlements which are sufficiently large (and have a large enough customer base). Assessments must be conducted to ensure that any increase of livestock and fishery production does not have adverse impacts on biodiversity and the environment, and that the production is sustainable;

(ii) Extractive and infrastructure industries that house their employees in close proximity



동반할 수 있다. 기업은 신뢰할 수 있는 단백질원을 보장하고 종업원에 의한 지속가능한 야생육류 수렵 그리고/또는 소비를 위한 규정을 수립하고 이행해야 한다.

37. 급격하게 증가하는 인구 및 도시화와 함께 대규모 도시 중심지는 일부 국가에서 야생육류에 대한 전체 소비의 비중이 큰 부분을 차지할 뿐 아니라 그 비중이 점차 증가하고 있다는 사실을 의미한다. 지역 생산 및 수입을 통한 저렴하고 지속가능한 대체재의 가용성 향상은 실행가능하며 우선순위가 되어야 한다. 하지만, 이는 도매, 소매 및 소비자 차원에서의 야생생물의 이용에 대한 적절한 집행과 함께 이루어져야 한다.

38. 도시 및 소도시 내 지속불가능하게 관리된 그리고/또는 불법적인 야생육류의 수요를 감축하기 위해 제안된 조치는 다음과 같다.

(가) 필요한 경우, 국가 상황 및 적용가능한 국가법에 따라 범부문 접근법을 이용하여 소도시 및 도시에 주안점을 둔 지속불가능하게 관리된 야생생물에 대한 수요감축 전략을 개발한다.

(i) 야생육류에 대한 수요는 독립된 환경문제가 아니기 때문에 수요감축 전략은 보건, 식량, 농업, 기업, 개발, 경제, 금융, 사회기반시설, 교육 담당 정부 부처뿐 아니라 환경 담당자, 사회적 마케팅 및 행동 경제학 등 소비자 행동 변화 관련 전문가가 참여하고 민간부분과 보전 이외 분야 전문가와 협력하여 범부문 차원에서 수립되어야 한다.

(ii) 또한, 효과적인 수요감축 전략의 개발은 사회적 마케팅 및 행동 경제학 등 소비자 행동 변화와 관련된 분야의 전문가의 적극적인 참여를 동반해야 한다.

(iii) 수요감축 전략은 야생육류 소비의 감축이 생계 또는 토지권에 영향을 미치지 않는 범위에서 달성될 수 있는 지방 소도시 및 대도시에 거주하는 소비자를 주요 대상으로 해야 한다. 야생생물 공급원에 인접한 지방 소도시에서는 회복력이 강한 생물종의 수렵에 기반한 짧은 가치사슬의 공식화가 특히 보호/취약종에 대한 엄격한 집행 및 지역에서 생산된 대체재의 개발과 함께 이루어져야 한다. 야생생물 공급원에서 멀리 떨어진 대도시에서 소비란 소비자 선택의 문제이며, 이는 행동변화를 독려하는 표적대상 사회적 마케팅을 통해 해결하는 것이 가장 바람직할 수 있다.

(iv) 수요감축 전략은 주요 동인을 다루는 전략을 개발하기 위해 야생육류 소비에 영향을 미치는 환경, 경제, 문화 요인과 태도 및 동기 파악에 주안점을 둔 연구 결과를 바탕으로 개발되어야 한다.

(나) 지속가능하게 생산되고 지속가능하게 포획된 대체재의 가용성을 적절하게 향상시킨다.

(i) 충분히 큰 규모의(그리고 충분히 큰 규모의 고객층을 확보하고 있는) 도시 거주지 내 지속가능하게 생산되고/지속가능하게 포획된 닭고기, 어류 및 기타 가축 등 대체재를 제공하기 위해 자급자족이 가능한 민간기업 및 민관협력 개발을 독려할 수 있는 여건이 조성되고 장려책이 제공되어야 한다. 가축 및 어류 생산의 증가가 생물다양성 및 환경에 악영향을 미치지 않고 생산이 지속가능하게 이루어진다는 점을 보장할 수 있는 평가를 수행해야 한다.

(ii) 야생생물원과 인접한 지역 내 종업원을 거주시키는 채취 및 사회기반시설 산업은 종업원으로 하여금

to sources of wildlife should be required to ensure that their employees comply with applicable regulation concerning hunting of wild meat species and, where appropriate, have access to affordable and sustainably produced/sustainably-harvested sources of protein from livestock or sustainable system crops, sustainably and preferably domestically produced;

(c) Decrease the availability and demand for unsustainably produced wild meat:

(i) Targeted media campaigning (based on an understanding of the drivers of consumption and relevant substitutes), including the use of social media, in urban towns and cities should be used to inform citizens on issues pertaining to wild meat consumption, including wildlife conservation, human health issues, conservation impact, wildlife laws and available sustainably produced/ sustainably-harvested substitutes, with the aim of changing consumer behaviour. Campaigns should be designed based on a clear understanding of the consumers, drivers, and substitutes in the areas to be targeted;

(ii) Wildlife laws governing the trade and sales of wild meat (which are relevant, understandable, and enforceable) should be developed and applied in provincial towns, cities and villages, to encourage legal, sustainable and traceable trade, and provide a disincentive to illegal traders and increase urban wild meat prices. Prior assessments should be conducted in order to determine if increasing prices will increase demand in certain luxury markets and/or lead to increased illegal trade;

(d) Promote responsible consumption of certified sustainably-sourced wild meat, since certification has the potential to contribute to the conservation and sustainable use of wild species by influencing consumer choices for sustainably-sourced products. Certification schemes could be developed to certify wild meat products as sustainably harvested, as well as meeting good sanitary standards. Such certified products can highlight benefits such as sustainability, local community livelihoods, conservation impact and health.

### C. Creating the enabling conditions for a legal, regulated and sustainable wild meat sector

39. At the international level, wild meat issues are considered via two main types of institutions: international conventions and platforms (CBD, CITES, CMS, the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES)) and other relevant organizations that help to support or implement the decisions of the conventions (CPW, Interpol, UNODC, ICCWC, TRAFFIC, UNCTAD, FAO, IUCN, UNDP) and regional cooperation or economic integration bodies (EU, AU, CEEAC) and other related multilateral institutions (EC, COMIFAC, among others).

40. Among wildlife issues, the question of the illegal wildlife trade is of prominent concern and, too often, sustainable wildlife management and wild meat issues are overlooked or are treated as a by-product of the work on the illegal wildlife trade. Some conventions[22] explicitly consider and act upon the unsustainable use of wild meat by trying to produce a more favourable environment for the conservation and sustainable use of wildlife.

41. Management of the wild meat sector must move beyond ad hoc disconnected palliative measures intended to mitigate the effects of wildlife hunting (e.g. hunting bans, captive breeding of wild species, and small-scale alternative protein or livelihood options). A holistic approach along the wild meat value chains, focused on conserving and sustainably using the resource at the source (rural areas) and reducing the demand in urban centres,

22 For example, CBD, CITES, CMS.



야생육류종의 수렵과 관련된 적용가능한 규정을 준수하도록 하고, 적절한 경우 지속가능한 방식으로 가능한 국내에서 생산된 가축 또는 지속가능한 체제 작물을 통해 저렴하고 지속가능하게 생산되고 지속가능하게 포획된 단백질원에 대한 접근성을 보장해야 한다.

(다) 지속불가능하게 생산된 야생육류에 대한 가용성 및 수요를 감축시킨다.

(i) 소비자의 행동 변화를 목적으로 야생생물 보전, 인간 보건 문제, 보전 영향, 야생생물법 및 가용하고 지속가능하게 생산되고/지속가능하게 포획된 대체재 등 야생육류 소비에 관련된 사안에 관해 시민을 대상으로 정보를 제공하기 위해 도시 마을 및 도시 내 소셜미디어의 이용 등 (소비요인 및 관련 대체제에 대한 이해에 기반한) 표적 언론 캠페인을 활용해야 한다. 캠페인은 표적 대상지역의 소비자, 동인, 대체재에 대한 명확한 이해를 바탕으로 설계되어야 한다.

(ii) 합법적이고, 지속가능하며, 추적가능한 거래를 독려하고 불법거래에 대해 불이익을 부여하며, 도시의 야생육류 가격을 인상하기 위해 야생육류의 거래 및 판매를 규제하는 야생생물법을 제정하고 이를 지방 소도시, 도시, 마을에 적용해야 한다.

(라) 인증은 지속가능하게 공급된 제품에 대한 소비자 선택에 영향을 미침으로써 야생생물의 보전 및 지속가능한 이용에 기여할 수 있는 잠재력을 보유하고 있기 때문에 인증을 취득한 지속가능하게 공급된 야생육류에 대한 책임있는 소비를 촉진한다. 인증제도는 야생육류 제품이 지속가능하게 포획된 제품일 뿐 아니라 안전한 위생기준을 충족시킨 제품이라는 점을 인증할 수 있도록 개발될 수 있다. 이렇게 인증된 제품은 지속가능성, 지역공동체 생계, 보전 영향 및 보건 등과 같은 편익에 대해 강조할 수 있다.

### 다. 합법적이고 규제된 지속가능한 야생육류 부문을 위한 여건 조성

39. 국제적인 차원에서 야생육류 사안은 두 가지 유형의 주요 기관을 통해 고려되고 있다: 국제협약 및 플랫폼(CBD, CITES, CMS, 생물다양성과학기구(IPBES)) 및 협약의 결정을 지원하고 이행에 도움을 주는 기타 관련 기구(CPW, 인터폴(Interpol), UNODC, ICCWC, TRAFFIC, UNCTAD, FAO, IUCN, UNDP), 그리고 지역협력체 또는 경제통합체(EU, AU, CEEAC), 기타 관련 다자간 기구(특히 EC, COMIFAC).

40. 야생생물 사안 중 불법 야생생물 거래에 대한 문제는 가장 주요한 우려사항으로, 많은 경우 지속가능한 야생생물 관리 및 야생육류에 대한 문제가 간과되거나 불법 야생생물에 대한 작업의 부산물로 취급되고 있다. 일부 협약[22]에서는 지속불가능한 야생육류의 이용에 대해 명시적으로 고려하고 야생생물의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 보다 우호적인 환경 조성 노력을 통해 행동을 취하고 있다.

41. 야생육류 부문 관리는 야생생물 수렵의 영향을 완화하기 위한 목적의 즉흥적이고 일관성 없는 임시방편 조치(예. 수렵 금지령, 야생생물의 포획 사육, 소규모 단백질 또는 생계 대안)를 능가하는 방향으로 이동해야 한다. 공급원(농촌 지역)에서의 자원 보전 및 지속가능한 이용과 도시 중심지에서의 수요 감축에 초점을 둔 야생육류의 가치사슬에 걸친 총체적인 접근법이 개발되어야 한다.

22 예를 들면, CBD, CITES, CMS가 있다.

should be developed.

42. This will require a conducive and comprehensive enabling environment (particularly regarding national policy and legal frameworks concerning wildlife hunting, and wild meat trade and sales), which is currently absent in most developing countries. Creating such an enabling environment becomes the necessary condition to achieve or progress towards a more controlled, more sustainable wild meat sector. A coherent and focused governance framework is required at both the international and national levels in support of interventions targeting better management of the resource and/or a significant reduction of the demand.

43. The complexity of such a framework may require the development of a Theory of Change that can be used to think through and plan actions and interventions which address a specific societal or biodiversity problem. A Theory of Change maps out the logical steps that are needed for an intervention to lead to a desired outcome and ultimately to broader societal and conservation impacts.

44. Much of the current wild meat trade is not legal, and this can hinder policy processes and prevent a sound assessment of management requirements. There is an urgent need to include the wild meat sector formally within systematic national wealth accounting systems and GDP estimates.

45. Suggested steps for creating the enabling conditions for a legal, regulated and sustainable wild meat sector:

(a) Increase international collaboration:

(i) Further enhance collaboration among the relevant conventions, platforms, and organizations (in particular: the Convention on Biological Diversity, the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), Convention on Migratory Species (CMS), IPBES, the World Health Organization (WHO), the World Organization for Animal Health (OIE), and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the International Consortium on Combating Wildlife Crime (ICCWC)), promoting the recommendations of the Bushmeat Liaison Group under the Convention on Biological Diversity;[23]

(ii) An integrated approach is needed that addresses poaching and illegal wildlife trade hand-in-hand with the equally important issues of food security, livelihoods and the sustainable use of wildlife. Efforts aimed at tackling poaching and illegal wildlife trade to be effective and sustainable in the long term, need to be complemented by efforts to ensure that the conservation and sound management of wildlife species takes into account the socioeconomic needs of local communities, including the sustainable use of wild meat;

(iii) Support integrated local, national, and transboundary action to build partnerships among relevant organizations, institutions and other relevant stakeholders to: build enforcement and monitoring capacities; develop and implement alternatives for nutrition and livelihoods; and increase awareness, research exchanges and education regarding hunting of and trade in wild meat. In addition, there should be targeted action to advance the Action Plan on Customary Sustainable Use, as well as to support national processes to revise policy and legal frameworks to support and enable conservation and sustainable use of wildlife species;

(b) Acknowledge the role of wild meat, where legitimate, and adapt national policy and legal frameworks accordingly:

23 CITES COP 17 (Conf. 13.11), and CBD Conference of the Parties decision XI/25.



42. 이는 현재 대다수의 개발도상국에서 부재한 (특히 야생생물 수렵, 야생육류 거래 및 판매 관련 국가 정책 및 법률 체제와 관련된) 우호적이고 포괄적인 여건의 조성을 필요로 한다. 이러한 우호적인 여건 조성은 보다 통제되고 보다 지속가능한 야생육류 부문을 달성하고 그러한 방향으로 발전하기 위해 필요한 조건이 되고 있다. 일관성 있고 집중적인 거버넌스 체제는 자원의 보다 바람직한 관리 그리고/또는 수요의 상당한 감축을 목표로 한 개입을 지원하기 위해 국제적 및 국내적 차원에서 요구된다.

43. 이러한 체제의 복잡성으로 인해 세심하게 검토하고 특정한 사회적 또는 생물다양성 문제를 해결하기 위한 활동 및 개입을 계획하는데 사용할 수 있는 변화이론(Theory of Change)의 정립이 필요할 수 있다. 변화이론은 추구하는 결과 그리고 궁극적으로 광범위한 사회적 및 보전 영향을 초래하기 위한 개입을 위해 필요한 논리적인 단계를 계획한다.

44. 현재 야생육류 거래의 대부분은 불법적으로 이루어지고 있어 정책 절차가 저해되고 관리 요건에 대한 철저한 평가 수행이 불가능해 지고 있다. 체계적인 국부 회계제도 및 GDP 추정치 내 야생육류 부문을 공식적으로 포함해야 하는 시급한 필요가 있다.

45. 합법적이고 규제된 지속가능한 야생육류 부문을 위한 여건 조성을 위해 제안된 조치는 다음과 같다.

(가) 국제 협력을 증진한다.

(i) 관련 협약, 플랫폼, 기구(특히, 멸종위기에 처한 야생 동식물 종의 국제거래에 관한 협약(CITES), 이동성 야생동물종의 보전에 관한 협약(CMS), 생물다양성과학기구(IPBES), 세계보건기구(WHO), 세계동물보건기구(OIE), 식량농업기구(FAO), 야생생물 범죄 퇴치에 관한 국제 컨소시엄(ICCWC) 간 협력을 보다 증진하고, 생물다양성협약 하의 야생육류 연락그룹의 권고안을 장려한다.[23]

(ii) 밀렵 및 불법 야생생물 거래를 해결하는 동시에 이와 동일하게 중요한 사안인 식량안보, 생계 및 야생생물의 지속가능한 이용에 대해 다루는 통합 접근법이 필요하다. 밀렵 및 불법 야생생물 거래를 퇴치하기 위한 노력이 장기적으로 효과적이고 지속가능하기 위해서는 야생생물의 보전 및 건강한 관리가 야생육류의 지속가능한 이용 등 지역공동체의 사회경제적 필요를 고려하도록 보장하는 노력을 통해 보완되어야 한다.

(iii) 집행 및 감시 역량 강화, 영양 및 생계 대체재 개발 및 적용, 야생육류 수렵 및 거래 관련 인식 제고, 연구 교환 및 교육 증진을 위해 관련 기구, 기관 및 기타 관련 이해관계자 간 파트너십을 구축하기 위한 통합적 지역, 국가, 초국경적 조치를 지원한다. 또한, 야생생물의 보전 및 지속가능한 이용을 지원하고 이를 가능하게 하기 위해 정치 및 법률 체제를 개정하기 위한 국가 절차 지원뿐 아니라 관습적인 지속가능한 이용에 관한 이행계획을 발전시키기 위한 표적 활동이 필요하다.

(나) 합법적인 경우, 야생육류의 역할에 대해 인정하고 국가 정책 및 법률 체제를 그에 맞추어 조정한다.

23 CITES COP 17 (Conf. 13.11), 및 CBD 당사국총회 결정문 XI/25.

(i) Recognize the reality of the existing wild meat trade, as a necessary precursor to getting wildlife management onto a sounder footing;

(ii) Record levels of existing wild meat consumption into national statistics, as a means of valuing the resource and recognizing the benefits of its legal and sustainable use, and giving it appropriate weight in public policy and planning;

(iii) Assess the role of wildlife consumption in livelihoods and consider it in national resource assessments and major policy planning documents, such as national development and poverty reduction strategies;

(iv) Include wild meat/wildlife issues in relevant educational curricula (e.g. tertiary education, government training);

(v) Recognize the important role of women in the processing and sale of wild meat, while taking into account the needs, priorities and capacities of women and men;

(c) Create regional and national monitoring frameworks for wild meat to inform policy and legal interventions, including:

(i) To undertake an evaluation of wild meat consumers, the drivers of consumption and, where demand exceeds the sustainable yield potential substitutes, and the calculation of elasticities of demand. This knowledge is required for the design and targeting of demand-reduction strategies, including the development of behavioural change strategies to address sustainable wild meat consumption practices, including consumption of sustainable substitutes;

(ii) To carry out an evaluation of wild meat suppliers, including the use of wild meat for protein and income, the characteristics of hunters and hunting households, the use of alternative sources of protein and income, and the impacts of hunting on local livelihoods;

(iii) To generate a description of the wild meat commodity chain, to identify key actors and places along the commodity chain to target interventions;

(iv) To design an ecological monitoring platform at key sites nationally to determine and track the impacts of wild meat hunting and the impacts of policy implementation;

(v) To assess relative health benefits and risks from wild meat and alternatives in development planning (e.g., extractive industry operations), including both nutritional content and infectious disease risks, to inform supply options;

(vi) To collate past and current interventions aimed at increasing the sustainability of wild meat use, and any evidence of their impact, to build an evidence-base of success and failures with which to better design future interventions;

(vii) To make use of relevant, existing data platforms to develop a deeper understanding of the type of interventions needed, including their potential design, and opportunities for different stakeholders to contribute to data collection effort.



(i) 기존 야생육류 거래의 현실을 야생생물 관리에 대한 견고한 기반을 다지기 위해 필요한 전초작업으로 인식한다.

(ii) 자원의 가치를 평가하고, 법적 및 지속가능한 이용을 통한 이익을 인정하며, 국가 정책 및 계획에 적합한 중요성을 부여하기 위한 도구로서 기존 야생육류 소비량을 국가 통계치로 기록한다.

(iii) 생계에 있어 야생생물 소비의 역할을 평가하고 국가 자원 평가 및 국가개발 및 빈곤감소 전략 등 주요 정책 계획 문서에 이를 고려한다.

(iv) 야생육류/야생생물 문제를 관련 교육과정에 포함한다(예. 제3차 교육, 정부 연수).

(v) 여성 및 남성의 필요, 우선순위 및 역량을 고려하며 야생육류의 가공 및 판매에 있어 여성의 중요한 역할에 대해 인식한다.

(다) 다음 등의 목적을 위하여 정책 및 법적 개입 시 정보를 제공하기 위해 야생육류에 관한 지역 및 국제 감시 체제를 구축한다.

(i) 수요가 잠재적 대체재의 지속가능한 수확량을 초과하는 경우, 야생육류 소비자 및 소비 동인에 대한 평가를 수행하고 수요의 탄력성을 산정한다. 이러한 지식은 지속가능한 대체재 소비를 포함한 지속가능한 야생육류에 대한 소비 관행을 다루기 위한 행동변화 전략 등 수요감축 전략의 설계 및 목표설정을 위해 필요하다.

(ii) 단백질 섭취 및 소득 창출을 위한 야생육류 이용, 수렵인 및 수렵 가계의 특징, 대체 단백질 및 소득원의 이용, 수렵의 지역 생계에 대한 영향 등 야생육류 공급자에 대한 평가를 수행한다.

(iii) 야생육류 상품사슬에 대해 기술하고, 표적 개입을 위해 상품사슬에 걸친 주요 참여자 및 장소를 파악한다.

(iv) 야생육류 수렵 및 정책 이행의 영향을 파악하고 추적하기 위해 국내 주요 현장을 대상으로 생태학적 감시 플랫폼을 설계한다.

(v) 공급 선택사항에 대한 정보를 제공하기 위해 영양 성분 및 감염성 질병의 위험 등 개발계획(예. 추출 산업 활동)에 야생육류 및 대체재의 상대적 보건 편익 및 위험에 대해 평가한다.

(vi) 야생육류 이용의 지속가능성을 증진하기 위한 과거 및 현재 개입활동 및 그 영향에 대한 증거를 수집하고, 향후 개입을 보다 바람직하게 설계하기 위해 성패에 대한 증거기반을 구축한다.

(vii) 잠재적 설계 등 필요한 개입의 유형과 데이터 수집 노력에 기여하기 위한 다양한 이해관계자를 위한 기회를 심도 있게 이해하기 위해 관련된 기존 데이터 플랫폼을 이용한다.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/8
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 24

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/8. Protected areas and other effective area-based conservation measures

*The Conference of the Parties,*

*Recognizing* the relevance of international initiatives, experiences and activities, such as the Latin American Technical Cooperation Network on National Parks, other Protected Areas, and Wildlife (REDPARQUES) and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization's Man and the Biosphere Programme and its World Network of Biosphere Reserves, for their contribution of protected areas and other effective area-based conservation measures,

*Welcoming* the upcoming third Latin American and Caribbean Congress of Protected Areas (Lima, March 2019);

*Recognizing* the work related to socio-ecological production landscapes under the Satoyama Initiative,

1. *Welcomes* the voluntary guidance on integration of protected areas and other effective area-based conservation measures into the wider land- and seascapes and on mainstreaming these into sectors, as well as the voluntary guidance on governance and equity, contained in annexes I and II, respectively, to the present decision;

2. *Adopts* the following definition of "other effective area-based conservation measures":
"Other effective area-based conservation measure" means "a geographically defined area other than a Protected Area, which is governed and managed in ways that achieve positive and sustained long-term outcomes for the in situ conservation of biodiversity,[1] with associated ecosystem functions and services and where applicable, cultural, spiritual, socio–economic, and other locally relevant values";

3. *Welcomes* the scientific and technical advice on other effective area-based conservation measures, contained in annex III to the present decision, to be applied in a flexible way and on a case-by-case basis;

1 As defined by Article 2 of the Convention on Biological Diversity and in line with the provisions of the Convention.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/8
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제24항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/8호. 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치

*당사국총회는*

국립공원, 기타 보호구역 및 야생동식물에 관한 라틴아메리카 기술협력 네트워크, 국제연합 교육과학문화기구의 인간과 생물권 계획(Man and the Biosphere Programme), 세계생물권보전지역 네트워크와 같은 국제 이니셔티브, 경험 및 활동이 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치에 기여한 것에 대한 적합성을 *인식하고,*

다가오는 제3회 라틴아메리카 및 카리브해 보호구역 총회(2019년 3월, 리마)를 *환영하며,*

사회생태적 생산경관과 관련된 사토야마 이니셔티브 하의 작업을 *인식하고,*

1. 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 더 넓은 육상경관 및 해양경관으로 통합하고 범부문적 주류화를 추진하는 것에 관한 자발적 지침뿐 아니라 이 권고문 부속서 I과 II에 각각 포함된 거버넌스 및 형평성에 관한 자발적 지침을 *환영한다.*

2. 다음과 같은 "기타 효과적인 지역 기반 보전조치"의 정의를 *채택한다.*
"기타 효과적인 지역 기반 보전조치"는 "연계된 생태계 기능 및 서비스를 갖추고 있으며 경우에 따라 문화적·정신적·사회환경적 가치 및 기타 지역 관련 가치를 지닌 구역으로서, 생물다양성의 현지내 보전을 위한 긍정적이고 지속적인 장기성과를 달성하도록 운영 및 관리되는, 보호구역 외 지리적으로 정의된 지역[1]"을 의미한다.

3. 사례별로 유연하게 적용될, 이 권고문 부속서 III에 포함된 기타 효과적인 지역 기반 보전조치에 관한 과학기술적 자문을 *환영한다.*

1 생물다양성협약 제2조 및 동 협약 규정에 따른 정의.

4. *Encourages* Parties and *invites* other Governments, relevant organizations, in collaboration with indigenous peoples and local communities, to apply the voluntary guidance contained in annexes I and II, on integration and mainstreaming, and governance and equity of protected areas and other effective area-based conservation measures, as appropriate, in accordance with national circumstances and legislation, and consistent and in harmony with the Convention and other international obligations;

5. *Encourages* Parties and *invites* other Governments, relevant organizations, in collaboration with indigenous peoples and local communities, to apply the scientific and technical advice on other effective area-based conservation measures contained in annex III, also taking into account, where appropriate, the 2016 report of the United Nations Special Rapporteur on the rights of indigenous peoples on the theme "indigenous peoples and conservation"[2] and the 2017 report of the United Nations Special Rapporteur on human rights and the environment,[3] including by:

   (a) Identifying other effective area-based conservation measures and their diverse options within their jurisdiction;

   (b) Submitting data on other effective area-based conservation measures to the United Nations Environment Programme's World Conservation Monitoring Centre for inclusion in the World Database on Protected Areas;

6. *Encourages* Parties and *invites* other Governments, relevant organizations and indigenous peoples and local communities to take into account the considerations in achieving Aichi Biodiversity Target 11 in marine and coastal areas, as contained in annex IV to the present decision, in their efforts to achieve all elements of Aichi Biodiversity Target 11 in marine and coastal areas;

7. *Also encourages* Parties and invites other Governments, relevant organizations, and indigeous peoples and local communities to share case studies/best practices and examples of management approaches, governance types and effectiveness related to other effective area-based conservation measures, including experiences with the application of the guidance, through the clearing-house mechanism of the Convention and other means;

8. *Invites* the International Union for Conservation of Nature and the United Nations Environment Programme's World Conservation Monitoring Centre to expand the World Database on Protected Areas by providing a section on other effective area-based conservation measures;

9. *Invites* the International Union for Conservation of Nature, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, and other expert bodies to continue to assist Parties in identifying other effective area-based conservation measures and in applying the scientific and technical advice;

10. *Requests* the Executive Secretary, subject to available resources, and in collaboration with partners, Parties, other Governments, relevant organizations and indigenous peoples and local communities, to provide capacity-building, including training workshops, to enable the application of the scientific and technical advice and guidance contained in the annexes to the present decision;

11. *Urges* Parties, and *invites* other Governments, relevant organizations and donors in a position to do so to provide resources for capacity-building and technology transfer,

2 Report of the Special Rapporteur of the Human Rights Council on the rights of indigenous peoples, Victoria Tauli-Corpuz (A/71/229).

3 Report of the Special Rapporteur of the Human Rights Council on the issues of human rights obligations relating to the enjoyment of a safe, clean, healthy and sustainable environment, John Knox (A/HRC/34/49).



4. 토착민 및 지역공동체와 협력하여 국가 상황 및 국가법에 따라, 그리고 협약 및 기타 국제 의무와 부합하고 조화를 이루도록 부속서 I과 II에 포함된 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 통합 및 주류화, 거버넌스 및 형평성에 관한 자발적 지침을 적절하게 적용할 것을 당사국에게 *독려하고* 기타 정부 및 관련 기관에게 *요청한다.*

5. 적절한 경우, "토착민과 보전"을 주제로 한 토착민 권리에 관한 2016년 국제연합 특별보고관 보고서[2]와 인권 및 환경에 관한 2017년 국제연합 특별보고관 보고서[3]를 고려하여, 다음과 같은 방식을 통해 토착민 및 지역공동체와의 협력 하에 부속서 III에 포함된 기타 효과적인 지역 기반 보전조치에 관한 과학기술적 자문을 적용할 것을 당사국에게 *독려하고* 기타 정부 및 관련 기관에게 *요청한다.*

   (가) 해당 관할권 내에서 기타 효과적인 지역 기반 보전조치 및 다양한 선택사항을 파악한다.

   (나) 세계 보호구역 데이터베이스에 등재될 수 있도록 기타 효과적인 지역 기반 보전조치 자료를 국제연합 환경계획 세계보전모니터링센터에 제출한다.

6. 해양 및 연안 지역에서 아이치 생물다양성 목표 11의 모든 요소를 달성하는데 있어 이 권고문의 부속서 IV에 포함된 해양 및 연안 지역에서 아이치 생물다양성 목표 11을 달성하기 위한 고려사항을 감안할 것을 당사국에게 *독려하고* 기타 정부, 관련 기관, 토착민 및 지역공동체에게 *요청한다.*

7. *또한,* 지침 적용 경험 등 기타 효과적인 지역 기반 보전조치와 관련된 관리 접근법, 거버넌스 유형 및 실효성의 사례연구/모범관행 및 예시를 협약의 정보공유체계 및 기타 수단을 통해 공유할 것을 당사국에게 독려하고 기타 정부, 관련 기관, 토착민 및 지역공동체에게 *요청한다.*

8. 기타 효과적인 지역 기반 보전조치에 관한 별도의 절(section)을 추가하여 세계 보호구역 데이터베이스를 확대할 것을 세계자연보전연맹과 세계보전모니터링센터에 *요청한다.*

9. 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 파악하고 과학기술적 자문을 적용하는데 있어 당사국을 지속적으로 지원할 것을 세계자연보전연맹, 국제연합 식량농업기구 및 기타 전문기구에게 *요청한다.*

10. 자원의 가용성에 따라, 그리고 협력기관, 당사국, 기타 정부, 관련 기관, 토착민 및 지역공동체와 협력하여 교육 워크숍 등 역량강화를 제공하고 이 권고문의 부속서에 포함된 과학기술적 자문 및 지침의 적용을 가능하게 할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

11. 역량강화 및 기술이전을 위한 자원을 제공하고 당사국과 토착민 및 지역공동체가 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 파악하고 과학기술적 자문 및 지침을 적용할 수 있도록 지원할 것을 당사국에게 *촉구하고*

2 토착민의 권리에 관한 인권이사회 특별보고관 보고서, Victoria Tauli-Corpuz (A/71/229).

3 안전하고 청결하며 건강하고 지속가능한 환경의 향유와 관련된 인권 의무 사안에 관한 인권이사회 특별보고관 보고서, John Knox (A/HRC/34/49).

and to support Parties and indigenous peoples and local communities to identify other effective area-based conservation measures and to apply the scientific and technical advice and guidance;

12. *Urges* Parties to facilitate mainstreaming of protected areas and other effective area-based conservation measures into key sectors, such as, inter alia, agriculture, fisheries, forestry, mining, energy, tourism and transportation, and in line with annex I.

*Annex I*

## VOLUNTARY GUIDANCE ON THE INTEGRATION OF PROTECTED AREAS AND OTHER EFFECTIVE AREA-BASED CONSERVATION MEASURES INTO WIDER LAND- AND SEASCAPES AND MAINSTREAMING ACROSS SECTORS TO CONTRIBUTE, INTER ALIA, TO THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

### I. CONTEXT

1. The integration of protected areas into wider landscapes, seascapes and sectors is made up of several components. Habitat fragmentation can have profound impacts on the functioning and integrity of complex ecological systems. The rate and extent of fragmentation, especially of forests, is immense. A 2015 study found that 70 per cent of the global forest cover is only within 1 kilometre of a forest edge (such as a road, or converted land use, such as agriculture), reducing biodiversity by as much as 75 per cent and imperilling ecosystem functioning.[4] Intact habitat is increasingly recognized as essential for the functioning of larger ecological systems, as well as for ecosystem functions and services, including the cycling of water and carbon, and human health.[5]

2. In the programme of work on protected areas, Goal 1.2 states that "By 2015, all protected areas and protected area systems are integrated into the wider land- and seascape, and relevant sectors, by applying the ecosystem approach and taking into account ecological connectivity and the concept, where appropriate, of ecological networks." In decision X/6, the Conference of the Parties, among other things, highlighted for Parties the importance of integrating biodiversity into poverty eradication and development, and in decision XIII/3, among other things, stressed the importance of mainstreaming and integrating biodiversity within and across sectors. In decision X/31, the Conference of the Parties, among other things, invited Parties to facilitate the integration of protected areas in national and economic development plans, where they exist.

3. Protected area integration can be defined as: "the process of ensuring that the design and management of protected areas, corridors and the surrounding matrix fosters a connected, functional ecological network."[6] Protected area mainstreaming can be defined as the integration of the values, impacts and dependencies of the biodiversity and ecosystem functions and services provided by protected areas into key sectors, such as agriculture, fisheries, forestry, mining, energy, tourism, transportation, education and health.

4 Hadded, N.M. et al. 2015. Habitat fragmentation and its lasting impact on Earth's ecosystems. Science Advances: 1(2): e1500052, Mar 2015. https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4643828/

5 Watson, J. et al. 2018. The exceptional value of intact forest ecosystems. Nature Ecology and Evolution 2, 599-610.

6 Ervin, J., K. J. Mulongoy, K. Lawrence, E. Game, D. Sheppard, P. Bridgewater, G. Bennett, S.B. Gidda and P. Bos. 2010. Making Protected Areas Relevant: A guide to integrating protected areas into wider landscapes, seascapes and sectoral plans and strategies. CBD Technical Series No. 44. Montreal, Canada: Convention on Biological Diversity, 94 pp.



그렇게 할 수 있는 기타 정부, 관련 기관 및 공여자에게 *요청한다.*

12. 특히 농업, 어업, 임업, 광업, 에너지, 관광 및 교통 등 핵심 부문에서 부속서 I에 따라 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 주류화를 촉진할 것을 당사국에 *촉구한다.*

*부속서 I*

## 특히 지속가능개발목표에 기여하기 위한 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 더 넓은 육상경관 및 해양경관으로의 통합 및 범부문적 주류화에 관한 자발적 지침

### I. 맥락

1. 보호구역을 더 넓은 육상경관 및 해양경관으로 통합하는 것은 여러 요소로 구성된다. 서식지 파편화는 복잡한 생태계의 기능 및 온전성에 지대한 영향을 줄 수 있다. 특히, 산림의 경우 파편화의 속도 및 범위는 엄청나다. 2015년에 수행된 연구에 따르면, 전 세계 삼림피복의 70%는 임연부(도로, 또는 농업 등 토지이용 전환)에서 불과 1㎞ 내에 있어 생물다양성을 75% 감소시키고 생태계 기능을 위태롭게 한다.[4] 보다 큰 생태계의 기능뿐 아니라 물과 탄소의 순환 등 생태계 기능 및 서비스와 인간 건강을 위해 원시 서식지는 점점 필수적인 것으로 인식되고 있다.[5]

2. 보호구역에 관한 사업계획의 목표 1.2는 "생태계 접근법을 적용하고 적절한 경우 생태계 연결성 및 생태 네트워크의 개념을 고려함으로써 2015년까지 모든 보호구역 및 보호구역체계를 더 넓은 육상경관 및 해양경관과 관련 부문으로 통합한다"고 기술되어 있다. 당사국총회는 결정문 제X/6호에서 특히 빈곤 퇴치 및 개발에 있어 생물다양성 통합의 중요성을 당사국에 강조했고, 결정문 제XIII/3호에서는 특히 부문별 및 범부문적 생물다양성 주류화 및 통합의 중요성을 강조했다. 결정문 제X/31호에서는 국가 및 경제 개발계획이 존재하는 경우, 그러한 계획에 보호구역을 통합할 것을 촉진하도록 당사국에 요청했다.

3. 보호구역 통합은 "보호구역, 회랑지대, 주변망의 설계 및 관리를 통해 연결성이 확보되고 기능적인 생태 네트워크를 조성하는 과정"으로 정의될 수 있다.[6] 보호구역 주류화는 보호구역이 제공하는 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스의 가치, 영향, 의존도를 농업, 어업, 임업, 광업, 에너지, 관광, 교통, 교육 및 보건 등 핵심 부분으로 통합하는 것으로 정의할 수 있다.

4 Hadded, N.M. et al. 2015. 서식지 파편화가 지구 생태계에 미치는 영향. Science Advances: 1(2): e1500052, Mar 2015. https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4643828/

5 Watson, J. et al. 2018. 온전한 삼림 생태계의 놀라운 가치. Nature Ecology and Evolution 2, 599-610.

6 Ervin, J., K. J. Mulongoy, K. Lawrence, E. Game, D. Sheppard, P. Bridgewater, G. Bennett, S.B. Gidda and P. Bos. 2010. 보호구역에 대한 이해: 보호구역을 더 넓은 육상경관, 해양경관, 부문별 계획 및 전략에 통합시키는 것에 관한 지침. CBD Technical Series No. 44. Montreal, Canada: Convention on Biological Diversity, 94 pp.

4. Protected areas safeguard the biodiversity and ecosystems that underpin the Sustainable Development Goals.[7] Protected areas are especially important in achieving goals related to poverty alleviation, water security, carbon sequestration, climate change adaptation, economic development and disaster risk reduction. Protected areas are an essential strategy for the emerging field of nature-based solutions to various global challenges, such as water security.[8] They are particularly important as a naturebased solution for climate mitigation[9] and climate adaptation.[10] Nature could provide at least a third of climate solutions if the planet is to stay under 1.5o C, and protected areas are an essential strategy for achieving this goal.

5. Despite this, the progress of protected area integration and mainstreaming remains slow, due to the lack of adequate human, financial and administrative resources, among other things, with very few countries identifying specific strategies within their national biodiversity strategies and action plans.[11] Urgent action is required by Parties to make progress on both of these aims.

## II. VOLUNTARY GUIDANCE

### A. Suggested steps for enhancing and supporting integration into landscapes, seascapes and sectors

(a) *Review national visions, goals and targets* to ensure that they include elements of integration of protected areas and other effective area-based conservation measures for increasing habitat connectivity and decreasing habitat fragmentation at the landscape and seascape scale;

(b) I*dentify key species, ecosystems and ecological processes* for which fragmentation is a key issue and which can benefit from improved connectivity, including those species, ecosystems and ecological processes that are vulnerable to the impacts of climate change and those species that may shift their range in response to climate change impact;

(c) *Identify and prioritize important areas to improve connectivity* and to mitigate the impacts of fragmentation of landscapes and seascapes, including areas that create barriers and bottlenecks for annual and seasonal species movement, for various life stages, and for climate adaptation, and areas that are important for maintaining ecosystem functioning (e.g., riverine flood plains);

(d) *Conduct a national review* of the status and trends of landscape and seascape habitat fragmentation and connectivity for key species, ecosystems and ecological processes, including a review of the role of protected areas and other effective area-based conservation measures, in maintaining landscape and seascape connectivity, and any key gaps;

7 See for example CBD. 2016. Biodiversity and the 2030 Agenda. Montreal: Secretariat of the Convention on Biological Diversity. Available at https://www.cbd.int/development/doc/biodiversity-2030-agenda-policy-brief-en.pdf

8 See for example: United Nations Development Programme. 2018. Nature for water, Nature for life: Nature-based solutions for achieving the Global Goals. New York, UNDP; available at www.natureforlife.world.

9 See Bronson et al., 2017. Natural Climate Solutions. PNAS: 114(44): 11645-11650 available at: http://www.pnas.org/content/114/44/11645.

10 Dudley, N. et al. 2009. Natural Solutions – Protected Areas: Helping People Cope with Climate Change. Switzerland: IUCN. Available at: https://www.iucn.org/content/natural-solutions-protected-areas-helping-people-cope-climate-change.

11 See UNDP. 2016. National Biodiversity Strategies and Action Plans: Natural Catalysts for Accelerating Action on Sustainable Development Goals. Interim Report. United Nations Development Programme. December 2016. UNDP: New York, United States of America. 10017, available at: https://www.cbd.int/doc/nbsap/NBSAPs-catalysts-SDGs.pdf



4. 보호구역은 지속가능개발목표를 지지하는 생물다양성과 생태계를 보호한다.[7] 보호구역은 빈곤 완화, 물안보, 탄소 격리, 기후변화 적응, 경제개발 및 재해위험 경감과 관련된 목표를 달성하는데 있어서 특히 중요하다. 보호구역은 물 안보와 같이 다양한 전 세계적 과제에 대해 자연 기반 해결책으로 부상하고 있는 분야를 위한 필수 전략이다.[8] 또한, 기후 완화[9] 및 기후 적응[10]을 위한 자연 기반 해결책으로서 특히 중요하다. 지구가 온도 상승을 1.5˚C 미만으로 억제한다면 자연은 기후 해결책의 3분의 1 이상을 제공할 수 있고, 보호구역은 이러한 목표를 달성하기 위한 필수 전략이다.

5. 그럼에도 불구하고 적절한 인적, 재정적 및 행정적 자원의 부족으로 인해 현재 국가생물다양성 전략 및 이행계획 하에서 구체적인 전략을 수립한 국가는 소수에 불과하며, 보호구역 통합 및 주류화는 더디게 진행되고 있다.[11] 이 두 가지 목적 달성에 진전을 이루려면 당사국의 긴급한 대처가 필요하다.

## II. 자발적 지침

### 가. 육상경관 및 해양경관, 각종 부문으로의 통합을 촉진 및 지원하기 위한 제안조치

(가) 육상경관 및 해양경관 범위에서 서식지 연계성을 증대하고 서식지 파편화를 감소하기 위해 보호구역 및기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 통합한다는 요소가 포함되었는지 보장하기 위해 *국가 비전, 목표, 세부 목표를 검토한다.*

(나) 기후변화의 영향에 취약한 생물종, 생태계, 생태적 절차, 그리고 기후변화의 영향으로 인해 서식지를 이동할 수 있는 생물종 등 파편화가 핵심 사안이고 향상된 연결성으로부터 이익을 얻을 수 있는 *핵심 생물종, 생태계 및 생태적 절차를 파악한다.*

(다) 생물종의 연간 및 계절별 이동, 각종 성장단계, 기후적응에 대한 장벽과 장애를 생성하는 지역 및 생태계 기능을 유지하는 데 있어 중요한 지역(예: 하천 범람원) 등 연결성 개선과 육상경관 및 해양경관의 파편화 영향 완화에 *중요한 지역을 파악하고 우선순위를 설정한다.*

(라) 육상경관 및 해양경관 연결성 유지에 있어서 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 역할 검토 등 핵심 생물종, 생태계 및 생태적 절차에 대한 육상경관과 해양경관 서식지의 파편화 및 연결성 상태 및 동향, 그리고 주요 미비점에 관한 *국가적 검토를 수행한다.*

7 CBD. 2016. 생물다양성 및 2030 의제. Montreal: Secretariat of the Convention on Biological Diversity 참고. 관련 웹사이트 https://www.cbd.int/development/doc/biodiversity-2030-agenda-policy-brief-en.pdf

8 국제연합개발계획. 2018. 물과 생명을 위한 자연: 지구 목표를 달성하는 자연 기반 해결방안. New York, UNDP 참고, 관련 웹사이트: www.natureforlife.world.

9 Bronson et al., 2017. 자연 기반 기후 해결방안. PNAS: 114(44): 11645-11650 참고, 관련 웹사이트: http://www.pnas.org/content/114/44/11645.

10 Dudley, N. et al. 2009. 자연 기반 해결방안 - 보호구역: 기후변화 적응 지원. Switzerland: IUCN. 관련 웹사이트: https://www.iucn.org/content/natural-solutions-protected-areas-helping-people-cope-climate-change.

11 UNDP. 2016. 국가생물다양성 전략 및 이행계획: 지속가능개발목표 행동을 가속화시키는 촉매제). Interim Report. United Nations Development Programme. December 2016. UNDP: New York, United States of America. 10017 참고, 관련 웹사이트: https://www.cbd.int/doc/nbsap/NBSAPs-catalysts-SDGs.pdf

(e) I*dentify and prioritize the sectors* most responsible for habitat fragmentation, including transportation, agriculture, fisheries, forestry, mining, tourism, energy, infrastructure and urban development, and develop strategies to engage them in developing strategies for mitigating the impacts on protected areas and protected area networks including other effective area-based conservation measures, and areas under active restoration programmes;

(f) *Review and adapt landscape and seascape plans and frameworks (both within and across sectors), including, for example, land-use and marine spatial plans, and sectoral plans,* such as subnational land-use plans, integrated watershed plans, integrated marine and coastal area management plans, transportation plans, and water-related plans, in order to improve connectivity and complementarity and reduce fragmentation and impacts;

(g) *Prioritize and implement measures* to decrease habitat fragmentation within landscapes and seascapes and to increase connectivity, including the creation of new protected areas and the identification of other effective area-based conservation measures, as well as indigenous and community conserved areas, that can serve as stepping stones between habitats, the creation of conservation corridors to connect key habitats, the creation of buffer zones to mitigate the impacts of various sectors, to enhance the protected and conserved areas estate, and the promotion of sectoral practices that reduce and mitigate their impacts on biodiversity, such as organic agriculture and long-rotation forestry.

**B. Suggested steps for enhancing and supporting the mainstreaming of protected areas and other effective area-based conservation measures across sectors**

(a) *Identify, map and prioritize areas important for essential ecosystem functions and services,* including ecosystems that are important for food (e.g., mangroves for fisheries), for climate mitigation (e.g., carbon-dense ecosystems, such as forests, peatlands, mangroves), for water security (e.g., mountains, forests, wetlands and grasses that provide both surface and groundwater), for poverty alleviation (e.g., ecosystems that provide subsistence, livelihoods and employment), and for disaster risk reduction (e.g., ecosystems that buffer impacts from coastal storms, such as reefs, seagrass beds, floodplains);

(b) *Review and update sectoral plans* to ensure that the many values provided by protected areas and other effective area-based conservation measures, are recognized and incorporated into sectoral plans;

(c) *Develop targeted communications campaigns* aimed at the various sectors, both government and private, that depend upon the biodiversity and ecosystem functions and services provided by protected areas and other effective area-based conservation measures, including agriculture, fisheries, forestry, water, tourism, national and subnational security, development, and climate change, with the objective of increasing awareness of the value of nature for their sectors;

(d) *Review and revise existing policy and finance frameworks* to identify opportunities to improve the enabling policy and finance environment for sectoral mainstreaming;

(e) *Encourage innovative finance,* including investors, insurance companies and others, to identify and finance new and existing protected areas, and other effective area-based measures and restoration of key degraded protected areas to deliver on essential ecosystem functions and services and promote financial models that promote the sustainability of long-term protected area systems;

(f) *Assess and update the capacities required* to improve the mainstreaming of protected areas and other effective area-based conservation measures, including capacities related to creating enabling policy environments, to spatial mapping of essential ecosystem



(마) 교통, 농업, 어업, 임업, 광업, 관광, 에너지, 사회기반기설, 도시개발 등 서식지 파편화에 가장 큰 책임이 있는 *부문을 파악하고 우선순위를 설정하며,* 보호구역과 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 포함한 보호구역 네트워크, 그리고 적극적인 복구사업이 진행 중인 지역에 미치는 영향을 완화하기 위한 전략을 개발하는데 이들 부문을 참여시키는 전략을 수립한다.

(바) 연결성과 상보성을 강화하고 파편화와 영향을 경감하기 위해 *토지이용 및 해양공간 계획,* 그리고 지방 토지이용 계획, 통합 유역 계획, 해양·연안지역 통합 관리계획, 교통계획, 물 관련 계획 등 *부문별 계획을 포함하는 (부문별 및 범부문적) 육상경관 및 해양경관 계획 및 체제를 검토하고 채택한다.*

(사) 새로운 보호구역 조성, 기타 효과적인 지역 기반 보전조치뿐 아니라 서식지 간 디딤돌 역할을 수행할 수 있는 토착민 및 공동체 보전지역 파악, 핵심 서식지 연결을 위한 보전 회랑지대 조성, 각종 부문의 영향을 완화하고 보호 및 보전구역 단지를 개선하기 위한 완충지대 조성, 유기농 농업 및 장벌기 임업 등 생물다양성에 미치는 영향을 감소하고 완화하는 부문별 관행의 장려 등 육상경관 및 해양경관 내 서식지 파편화를 감소하고 연결성을 개선할 수 있는 *조치의 우선순위를 설정하고 이행한다.*

**나. 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 범부문적 주류화 개선·지원을 위한 제안조치**

(가) 식량(예: 어업에서의 맹그로브), 기후 완화(예: 산림, 이탄지대, 맹그로브 등 탄소 고밀도 생태계), 물 안보(예: 지표수 및 지하수 모두를 공급하는 산악지, 산림, 습지, 초지), 빈곤 완화(예: 최저생활, 생계, 일자리를 제공하는 생태계), 재해위험 경감(예: 암초, 해초층, 범람원 등 연안 폭풍의 영향을 완화하는 생태계)을 위해 중요한 생태계 등 *필수 생태계 기능 및 서비스에 중요한 지역을 파악, 매핑(mapping)*하고 이들의 우선순위를 설정한다.

(나) 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치가 제공하는 여러 가치가 인식되어 부문별 계획에 통합되는 것을 보장하기 위해 부문별 *계획을 검토하고 갱신한다.*

(다) 각 부문에 대한 자연의 가치 인식을 제고할 목적으로 농업, 어업, 임업, 물, 관광, 국가 및 지역 안보, 개발, 기후 변화 등 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치가 제공하는 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스에 의존하는 정부 및 민간 부문 등 각종 부문에 특화된 *커뮤니케이션 캠페인을 개발한다.*

(라) 부문별 주류화를 가능하게 하는 정책 및 재정 환경을 개선할 수 있는 기회를 파악하기 위해 *기존 정책 및 재정 체제를 검토하고 수정한다.*

(마) 신규 및 기존 보호구역 그리고 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 파악하고 재정을 지원하기 위해 투자자, 보험사 등을 포함한 *혁신적인 재원 마련을 독려하고* 필수적인 생태계 기능 및 서비스를 제공하고 장기 보호구역 체계의 지속가능성을 도모하는 재정모형을 촉진할 수 있도록 황폐화된 핵심 보호구역의 복원을 독려한다.

(바) 적절한 정책 환경의 조성, 필수 생태계 기능 및 서비스의 공간 매핑(spatial mapping), 생태계 기능 및 서비스의 각종 가치 평가와 관련된 역량 등 보호구역과 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 주류화를 촉진하기 위해 *필요한 역량을 평가하고 갱신한다.*

functions and services, and to assessing the multiple values of ecosystem functions and services.

*Annex II*

## VOLUNTARY GUIDANCE ON EFFECTIVE GOVERNANCE MODELS FOR MANAGEMENT OF PROTECTED AREAS, INCLUDING EQUITY, TAKING INTO ACCOUNT WORK BEING UNDERTAKEN UNDER ARTICLE 8(J) AND RELATED PROVISIONS

### I. CONTEXT

1. Governance is a key factor for protected areas to succeed in conserving biodiversity and supporting sustainable livelihoods. Enhancing protected area governance in terms of diversity, quality, effectiveness and equity can facilitate the achievement of Aichi Biodiversity Target 11 and help face ongoing local and global challenges.[12] The achievement of the coverage, representativeness, connectivity and qualitative elements of Target 11 can be facilitated by recognizing the role and contributions of a diversity of actors and approaches for area-based conservation. Such diversity broadens ownership, potentially promoting collaboration and reducing conflict as well as facilitating resilience in the face of change.

2. Governance arrangements for protected and conserved areas that are tailored to their specific context, socially inclusive, respectful of rights, and effective in delivering conservation and livelihood outcomes tend to increase the legitimacy of protected and conserved areas for indigenous peoples and local communities, and society at large.

3. In decision X/31, the Conference of the Parties, among other things, identified Element 2 on governance, participation, equity and benefit-sharing of the programme of work on protected areas as a priority issue in need of greater attention.[13] Since then, Parties have gained experience, and methodologies and tools have been developed to assess governance and design action plans. These have led to an increased understanding of essential concepts, particularly equity.[14]

#### A. Voluntary guidance on governance diversity

4. The Convention on Biological Diversity and the International Union for Conservation of Nature (IUCN) distinguish four broad governance types for protected and conserved areas according to which actors have authority and a responsibility to make and enforce decisions: (a) governance by government; (b) shared governance (by various actors together[15]); (c) governance by private individuals or organizations (often land owners and in the form of private protected areas (PPAs)); and (d) governance by indigenous peoples and/or local communities (often referred to as territories and areas conserved by indigenous peoples and local communities (ICCAs) or Indigenous Protected Areas (IPAs)).

12 Several studies, including a recent analysis of 165 protected areas from around the world, have found that those sites where *local people* are directly engaged and benefit from the conservation efforts are more effective with respect to both biodiversity conservation and socio-economic development. Oldekop, J.A., et al. (2015). A global assessment of the social and conservation outcomes of protected areas – *Conservation Biology,* 30(1): 133-141.

13 In this same decision, Parties were invited to establish clear mechanisms and processes for equitable cost and benefit-sharing and for full and effective participation of indigenous and local communities, related to protected areas, in accordance with national laws and applicable international obligations; as well as to recognize the role of indigenous and local community conserved areas (ICCAs) and conserved areas of other stakeholders in biodiversity conservation, collaborative management and diversification of governance types.

14 CBD/SBSTTA/22/INF/8.

15 Such as between indigenous peoples and local communities and Governments or between private individuals and Governments.



*부속서 II*

## 제8조차호 및 관련 조항에 따라 수행 중인 작업을 고려한 효과적인 보호구역 관리 거버넌스 모형에 관한 자발적 지침(형평성 포함)

### I. 맥락

1. 거버넌스는 보호구역이 생물다양성 보전하고 지속 가능한 생계수단을 지원함에 있어서 성공을 거두기 위한 핵심 요인이다. 다양성, 품질, 실효성, 형평성 측면에서 보호구역 거버넌스가 향상되면 아이치 생물다양성 목표 11의 달성이 촉진되고 현재의 지역적·세계적 과제에 대처할 수 있다.[12] 목표 11의 범위, 대표성, 연결성 및 정성적 요소는 지역 기반 보전의 다양한 주체 및 접근법의 역할 및 기여를 인식함으로써 빠르게 달성될 수 있다. 이러한 다양성은 소유권을 확장하여 잠재적으로 협력을 촉진하고 갈등을 완화하며 변화에 직면하여 복원력을 용이하게 한다.

2. 특정 맥락에 부합하며 사회포괄적이고 권리를 존중하는 한편, 보전 및 생계수단 성과를 제공하는데 효과적인, 보호 및 보전구역을 위한 거버넌스 조치는 토착민 및 지역공동체와 넓게는 사회 전체를 위해 보호 및 보전구역의 타당성을 높이는 경향이 있다.

3. 당사국총회는 결정문 제X/31호에서 특히 크게 주목할 필요가 있는 우선순위 사안으로 보호구역에 관한 사업계획 중 거버넌스, 참여, 형평성 및 이익공유에 관한 요소 2를 파악했다.[13] 그 이후 당사국은 경험을 쌓았고, 거버넌스 평가와 이행계획 설계를 위한 방법론 및 도구가 개발되었다. 이로 인해 필수 개념, 특히 형평성에 관한 이해 증진이 이루어졌다.[14]

#### 가. 거버넌스 다양성에 관한 자발적 지침

4. 생물다양성협약과 세계자연보전연맹에서는 보호 및 보전 구역에 대한 거버넌스를 결정 및 집행 권한과 책임을 갖는 주체에 따라 크게 다음의 네 가지 유형으로 구분한다. (가) 정부 주도 거버넌스, (나) 공유 거버넌스(여러 주체가 함께 공유[15]), (다) 개인 또는 단체 주도 거버넌스(주로 지주 및 민간보호구역의 형태), (라) 토착민 그리고/또는 지역공동체 주도 거버넌스(주로 토착민 및지역공동체(ICCAs) 보전 영역/지역 또는 토착보호구역 (IPAs)으로 칭함).

12 전 세계 165개 보호구역에 대한 최근 분석을 포함한 다수 연구 결과, *지역민*이 보전 노력에 직접 참여하여 그로부터 이익을 얻은 지역은 생물다양성 보전과 사회경제 개발 측면에서 더욱 효과적이었다. Oldekop, J.A., et al. (2015). 보호구역의 사회 및 보전 결과에 관한 세계 평가 - *Conservation Biology,* 30(1): 133-141.

13 당사국은 동 결정문에서 국가법 및 관련 국제 의무에 따라 보호구역과 관련한 공평한 비용 및 이익공유와 토착지역공동체의 완전하고 효과적인 참여를 위한 명확한 체계 및 절차를 구축하고, 또한 생물다양성 보전, 협력적 관리, 거버넌스 유형 다양화에 있어 토착지역공동체 보전구역(ICCAs)과 기타 이해관계자 보전구역의 역할을 인식하도록 요청받았다.

14 CBD/SBSTTA/22/INF/8.

15 토착민 및 지역공동체와 정부 간 또는 개인과 정부 간 등.

5. Diversity of governance pertains primarily to the existence of a range of different governance types and sub-types, in terms of both legal provisions and practices, and their complementarity in achieving in situ conservation. The concept of governance type is also relevant for the question whether a given type is appropriate to a specific context.[16]

6. In line with decisions VII/28 and X/31, this voluntary guidance suggests steps that can be followed in relation to the recognition, support, verification and coordination, tracking, monitoring and reporting of areas voluntarily conserved by indigenous peoples and local communities, private landowners and other actors. Particularly in the case of territories and areas under the governance of indigenous peoples and local communities, such steps should be taken with their free, prior and informed consent, consistent with national policies, regulations and circumstances, and applicable international obligations, and based on respect for their rights, knowledge and institutions. In addition, in the case of areas conserved by private landowners, such steps should be taken with their approval and on the basis of respect for the owners' rights and knowledge.[17]

7. Suggested steps for enhancing and supporting governance diversity in national or subnational systems of protected and conserved areas include:

   (a) *Develop a high-level policy or vision statement in consultation with stakeholders* that acknowledges a diversity of conservation actors and their contributions to national or subnational systems of protected and conserved areas. Such a statement would help to create the framework for subsequent legislative adaptations. It may also provide encouragement for in situ conservation initiatives of actors;[18]

   (b) *Facilitate the coordinated management of multiple sites* of different governance types to achieve conservation objectives at larger landscape and seascape scales by appropriate means;

   (c) *Clarify and determine the institutional mandates, roles and responsibilities* of all relevant State and non-State actors recognized in the national or subnational protected and conserved areas system, in coordination with other (subnational, sectoral) jurisdictions where applicable;

   (d) *Conduct a system-level governance assessment as a collaborative multi-stakeholder process.* In large part, such an assessment serves as a gap analysis between an existing national or subnational protected area network and the potentially achievable area-based conservation, if areas presently protected or conserved de facto by various actors and approaches were recognized, encouraged and supported to take or share responsibility;[19,20]

16 This is because governance type is about which actor or actors are in the lead for initiating the establishment of, and holding of authority and responsibility for, protected or conserved areas and varies with different contexts of tenure and stakeholder aspirations.

17 Useful guidance includes: CBD Technical Series No. 64, the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples; Sue Stolton, Kent H. Redford and Nigel Dudley (2014). *The Futures of Privately Protected Areas.* Gland, Switzerland, IUCN.

18 Actors such as subnational governments, local governments, landowners, small farmers, non-governmental organizations and other private entities, and indigenous peoples and local communities.

19 Useful guidance includes: IUCN Best Practice Guidelines No. 20: Governance of Protected Areas: from Understanding to Action (2013).

20 Such an assessment also helps identify areas of particular importance for biodiversity, their conservation and protection status, and how and by whom they are governed, indicating opportunities for potential contributions to existing networks. Considerations of economic, social and cultural costs and benefits should be taken into account.



5. 거버넌스 다양성은 법률 규정 및 관행 양 측면에서 주로 다양한 거버넌스 유형과 하부유형의 존재와 현지내 보전(in situ conservation)을 달성하는데 있어서 이들의 상보성과 관련이 있다. 또한, 거버넌스 유형의 개념은 해당 유형이 특정 맥락에 적절한지 여부와도 관련이 있다.[16]

6. 결정문 제VII/28호 및 제X/31호에 따라, 이 자발적 지침은 토착민 및 지역공동체, 개인 지주, 기타 주체에 의해 자발적으로 보전되는 지역의 인식, 지원, 확인, 조정, 추적, 감시, 보고와 관련하여 따를 수 있는 조치를 제안한다. 특히 토착민 및 지역공동체의 거버넌스 하에 있는 영역 및 지역의 경우, 국가 정책, 규정 및 상황, 그리고 적용가능한 국제의무에 따라 자유로운 사전통보승인(free, prior and informed consent)을 얻고 토착민 및 지역공동체의 권리, 지식, 제도에 대한 존중을 바탕으로 이러한 조치를 취해야 한다. 또한, 개인 지주가 보전하는 구역의 경우에는 해당 지주의 승인을 얻어 지주의 권리 및 지식에 대한 존중을 바탕으로 이러한 조치를 수행해야 한다.[17]

7. 국가 또는 지방 체계에서 보호 및 보전 구역의 거버넌스 다양성을 향상시키고 지원하기 위해 제안된 조치는 다음과 같다.

   (가) *이해관계자와 협의하여* 보전 주체의 다양성과 보호 및 보전 구역의 국가 또는 지방 체계에 대한 보전 주체의 기여를 인정하는 *고위급 정책 또는 비전 성명서를 개발한다.* 이러한 선언문은 후속적인 입법 조정 체제의 구축을 돕는다. 또한, 주체[18]의 현지 내 보전 이니셔티브에 대한 독려를 제공할 수 있다.

   (나) 적절한 수단을 통해 보다 광범위한 육상경관 및 해양경관의 범위에서 보전 목표를 달성하기 위해 *서로 다른 거버넌스 유형을 가진 다양한 지역에 대한 조화로운 관리를 촉진한다.*

   (다) 적절한 경우, 기타(지방, 부문) 관할권과의 조정을 통해 국가 또는 지방의 보호 및 보전 구역 체계에서 인식된 모든 관련 국가 및 비국가 주체의 *제도적 권한, 역할 및 책임을 명확히하고 결정한다.*

   (라) *다중이해관계자 협력과정으로서 시스템 수준의 거버넌스 평가를 수행한다.* 다양한 주체와 접근법을 통해 사실상 현재 보호 또는 보전되고 있는 지역이 책임을 맡고 공유하도록 인식, 독려, 지원되는 경우, 이러한 평가는 상당부분 기존 국가 또는 지방의 보호구역 네트워크와 잠재적으로 달성 가능한 지역 기반 보전 간의 간극 분석 역할을 한다.[19,20]

16 거버넌스 유형은 보호구역 또는 보전구역의 구축 착수, 권한 및 책임 보유를 주도하는 주체를 파악하는 것이고, 토지보유 및 이해관계자의 기대 등 다양한 맥락에 따라 달라지기 때문이다

17 유용한 지침: CBD Technical Series No. 64, 토착민 권리에 관한 국제연합선언(United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples); Sue Stolton, Kent H. Redford and Nigel Dudley (2014). *민간 보호구역의 미래(The Futures of Privately Protected Areas).* Gland, Switzerland, IUCN.

18 지방정부, 지역정부, 지주, 소농, 비정부기구와 기타 민간 단체, 토착민 및 지역공동체 등의 주체.

19 유용한 지침: IUCN 모범관행 지침 제20호(IUCN Best Practice Guidelines No. 20): 보호구역의 거버넌스: 이해에서 행동까지(2013).

20 이러한 평가는 생물다양성이 특히 중요한 지역, 이들 지역의 보전 및 보호 상태, 지역의 운영 방식 및 운영 주체를 파악하도록 지원하여 기존 네트워크에 잠재적으로 기여할 수 있는 기회를 나타낸다. 경제적, 사회적, 문화적 비용 및 편익이 고려되어야 한다.

(e) *Facilitate the coordinated monitoring and reporting,* on protected and conserved areas under different governance types by appropriate means and in accordance with national legislation, including to the World Database on Protected Areas, and taking appropriate account of their contributions to the elements of Target 11;

(f) *Review and adapt the policy, legal and regulatory framework for protected and conserved areas* on the basis of the opportunities identified in the assessment and in line with decision X/31 to incentivize and legally recognize different governance types;[21]

(g) *Support and secure the protection status* of the protected and conserved areas under all governance types through appropriate means and strengthen the management of those types of governance;

(h) *Support national associations or alliances* of protected and conserved areas according to governance types (e.g., ICCA alliance, PPA association) to provide peer support mechanisms;

(i) *Verify the contribution of such areas* to the overall achievement of the country's system of protected areas in terms of coverage and conservation status by mapping and other appropriate means.

### B. Voluntary guidance on effective and equitable governance models

8. Effective and equitable governance models for protected and conserved areas are arrangements for decision-making and implementation of decisions in which "good governance" principles are adopted and applied. Good governance principles should be applied irrespective of governance type. Based on the good governance principles developed by United Nations agencies and other organizations, IUCN has suggested governance principles and considerations for the context of protected and conserved areas as guidance for decisions to be taken and implemented legitimately, competently, inclusively, fairly, with a sense of vision, accountably and while respecting rights.[22]

9. The concept of equity is one element of good governance. Equity can be broken down into three dimensions: recognition, procedure and distribution: "Recognition" is the acknowledgement of and respect for the rights and the diversity of identities, values, knowledge systems and institutions of rights holders[23] and stakeholders; "Procedure" refers to inclusiveness of rule and decision-making; "Distribution" implies that costs and benefits resulting from the management of protected areas must be equitably shared among different actors. The figure below shows the three dimensions. A recently developed framework for advancing equity in the context of protected areas[24,25] proposes a set of principles against which the three dimensions can be assessed.

21 A substantial body of guidance as well as experiences from a number of Parties are available for interested Governments and other stakeholders. Useful guidance includes: CBD Technical Series No.64, Sue Stolton, Kent H. Redford and Nigel Dudley (2014). *The Futures of Privately Protected Areas.* Gland, Switzerland, IUCN; and information document CBD/SBSTTA/22/INF/8.

22 IUCN Best Practice Guidelines No. 20.

23 In the context of protected areas, "rights holders" are actors with legal or customary rights to natural resources and land, in accordance with national legislation. "Stakeholders" are actors with interest and concerns over natural resources and land.

24 Schreckenberg, K., et.al. (2016): Unpacking Equity for Protected Area Conservation, *PARKS Journal.*

25 "Protected areas: facilitating the achievement of Aichi Biodiversity Target 11" (UNEP/CBD/COP/13/INF/17).



(마) 세계 보호구역 데이터베이스 등 적절한 수단을 통해, 그리고 국가법에 따라, 그리고 목표 11의 요소에 대한 기여를 적절하게 고려하여, 다양한 거버넌스 유형 하의 보호 및 보전 구역에 대한 *조화로운 감시와 보고를 촉진한다.*

(바) 평가에서 확인된 기회를 바탕으로, 그리고 다양한 거버넌스 유형을 장려하고 법적으로 인정한 결정문 제X/ 31호에 따라 *보호 및 보전 구역에 대한 정책, 법률 및 규제 체제를 검토하고 조정한다.*[21]

(사) 적절한 수단을 통해 모든 거버넌스 유형 하의 보호 및 보전 구역의 *보호 상태를 지원하고 확보하고,* 그러한 거버넌스 유형의 관리를 강화한다.

(아) 동료지원체계를 제공하기 위해 거버넌스 유형(예: ICCA 연합, PPA 협회)에 따라 보호 및 보전 구역에 관한 *국가 차원의 협회 또는 연합을 지원한다.*

(자) 매핑 및 기타 적절한 방법을 통해 범위 및 보전 상태 측면에서 국가적 보호구역 체계의 종합적 달성에 대한 *해당 구역의 기여를 검증한다.*

### 나. 효과적이고 공평한 거버넌스 모형에 관한 지침

8. 보호 및 보전 구역에 대한 효과적이고 공평한 거버넌스 모형은 "좋은 거버넌스(good governance)" 원칙이 채택되고 적용된 의사결정 및 결정이행 방식이다. 좋은 거버넌스 원칙은 거버넌스 유형과 관계없이 적용되어야 한다. 세계자연보전연맹은 국제연합 기관 및 기타 기구가 수립한 좋은 거버넌스 원칙을 바탕으로, 비전, 책임감 및 권리 존중을 바탕으로 하는 적법하고 적절하고 포괄적이며 공정한 의사결정 및이행에 관한 지침으로서, 보호 및 보전 구역의 맥락에서의 거버넌스 원칙과 고려사항을 제시했다.[22]

9. 형평성의 개념은 좋은 거버넌스의 요소 중 하나이다. 형평성은 인식, 절차, 분배의 세 가지 관점으로 나뉠수 있다. "인식(recognition)"은 권리와 더불어, 권리보유자[23] 및 이해관계자의 정체성, 가치, 지식 체계 및 제도의 다양성을 인정하고 존중하는 것이다. "절차(procedure)"는 규칙 및 의사결정을 포괄적으로 일컫는다. "분배(distribution)"는 보호구역 관리로부터 발생한 비용과 편익이 여러 주체 간 공평하게 나누어져야 함을 의미한다. 아래 그림은 세 가지 관점을 나타낸다. 보호구역의 맥락에서 형평성을 향상시키기 위해 최근에 개발된 체제[24,25]는 세 가지 관점을 평가할 수 있는 일련의 원칙을 제시하고 있다.

21 관심있는 정부 및 기타 이해관계자를 대상으로 지침의 세부 내용 및 다수 당사국의 경험이 제공된다. 유용한 지침: CBD Technical Series No.64, Sue Stolton, Kent H. Redford and Nigel Dudley (2014). *민간 보호구역의 미래(The Futures of Privately Protected Areas).* Gland, Switzerland, IUCN; 정보문서 CBD/SBSTTA/22/INF/8.

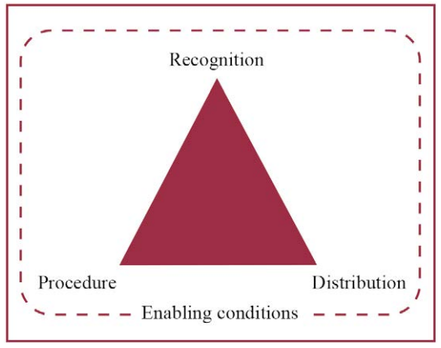
22 IUCN 모범관행 지침 제20호(IUCN Best Practice Guidelines No. 20).

23 보호구역의 맥락에서 "권리보유자"는 천연 자원 및 토지에 대한 법적 또는 관습적 권리를 가진 주체이다. "이해관계자"는 천연 자원 및 토지에 대한 이해관계와 관심사를 가진 주체이다.

24 Schreckenberg, K., et.al. (2016): 보호구역 보전에 있어서의 형평성 분석(Unpacking Equity for Protected Area Conservation), *PARKS Journal.*

25 "보호구역: 아이치 생물다양성 목표 11의 달성 촉진" (UNEP/CBD/COP/13/INF/17).

Figure. The three dimensions of equity embedded within a set of enabling conditions




*Source:* Adapted from McDermott et al. (2013). Examining equity: A multidimensional framework for assessing equity in payments for ecosystem service. *Environmental Science and Policy* 33: 416-427, and Pascual et al. (2014). Social equity matters in payments for ecosystem services. *Bioscience* 64(11) 1027-1036.

10. Good governance implies that potential negative impacts, particularly on the human well-being of vulnerable and natural resource-dependent peoples, are assessed, monitored and avoided or mitigated, and positive impacts enhanced. The governance type and the arrangements for decision-making and implementation need to be tailored to the specific context in such a way as to ensure that rights holders and stakeholders that are impacted by the protected area can participate effectively.

11. Elements of effective and equitable governance models for protected and conserved areas may include:

(a) Appropriate procedures and mechanisms for the full and effective participation of indigenous peoples and local communities,[26] ensuring gender equality in full respect of their rights and recognition of their responsibilities, in accordance with national legislation and in harmonization with their regulatory systems and ensuring legitimate representation, including in the establishment, governance, planning, monitoring and reporting of protected and conserved areas on their traditional territories (lands and waters);[27]

(b) Appropriate procedures and mechanisms for the effective participation of and/or coordination with other stakeholders;

(c) Appropriate procedures and mechanisms to recognize and accommodate customary tenure and governance systems in protected areas,[28] including customary practices and customary sustainable use, in line with the Plan of Action on Customary Sustainable Use;[29]

26 Effective participation of other stakeholders applies to public entities, governing the protected area, whereas coordination with other stakeholders applies to non-state actors, governing the protected area.

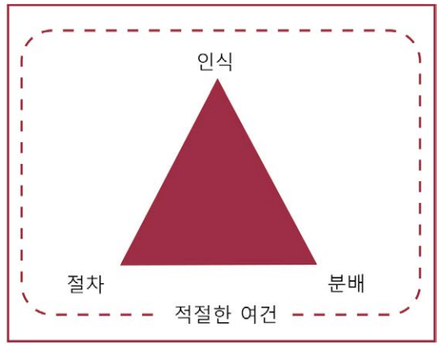
27 See also decision VII/28: "notes that the establishment, management and monitoring of protected areas should take place with the full and effective participation of, and full respect for the rights of, indigenous and local communities consistent with national law and applicable international obligations".

28 Useful guidance includes: FAO Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure (2012); CBD Technical Series No. 64.

29 Decision XII/12, annex, particularly task III related to protected areas.



그림. 적절한 여건 내 확보된 형평성의 3대 관점




*출처:* McDermott et al. (2013). 형평성 평가: 생태계 서비스 관련 비용에 대한 다차원적 형평성 평가 체제. *Environmental Science and Policy* 33: 416-427, and Pascual et al. (2014). Social equity matters in payments for ecosystem services. *Bioscience* 64(11) 1027-1036에서 수정인용.

10. 좋은 거버넌스는 특히 천연자원에 의존하는 취약계층의 복지에 미치는 잠재적 부정적 영향이 평가, 감시되어 미연에 방지되거나 완화되고 긍정적인 영향이 증가하는 것을 암시한다. 거버넌스 유형과 의사결정 및 이행 방식은 보호구역의 영향을 받는 권리보유자 및 이해관계자의 효과적인 참여를 보장하도록 특정 맥락에 맞게 조정될 필요가 있다.

11. 보호 및 보전 구역에 대한 효과적이고 공평한 거버넌스 모형의 요소는 다음을 포함할 수 있다.

(가) 토착민 및 지역공동체의 완전하고 효과적인 참여를 위한 적절한 절차 및 체계.[26] 이러한 절차 및 체계는 국가법에 따라, 그리고 그에 따른 규제체계에 부합하여 토착민 및 지역공동체의 완전한 권리 존중과 책임 인식 면에서 양성평등을 보장하고 이들의 전통적인 영토(토지 및 수역) 내 보호 및 보전 구역의 설정, 거버넌스, 계획, 감시, 보고 등에 있어 적법한 대표성을 보장한다.[27]

(나) 기타 이해관계자의 효과적인 참여 그리고/또는 기타 이해관계자의 조정을 위한 적절한 절차 및 체계

(다) 관습적인 지속가능한 이용에 관한 이행계획[28]에 따른 관습적인 관행 및 관습적인 지속가능한 이용을 포함한 보호구역 내 관습적 토지보유 및 거버넌스 체계를 인식하고 수용하기 위한 적절한 절차 및 체계[29]

26 기타 이해관계자의 효과적인 참여는 보호구역을 운영하는 공공단체에 적용되는 한편, 기타 이해관계자와의 조정은 보호구역을 운영하는 비국가 주체에 적용된다.

27 결정문 제VII/28호 참고: "보호구역의 설정, 관리, 감시는 국가법 및 관련 국제의무에 부합하여 토착지역공동체의 완전하고 효과적인 참여와 이들의 권리에 대한 완전한 존중을 바탕으로 이루어져야 함에 주목한다."

28 결정문 제XII/12호 부속서, 특히 보호구역 관련 과제 III.

29 유용한 지침: FAO Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure (2012); CBD Technical Series No. 64.

(d) Appropriate mechanisms for transparency and accountability, taking into consideration internationally agreed standards and best practices;[30]

(e) Appropriate procedures and mechanisms for fair dispute or conflict resolution;

(f) Provisions for equitable sharing of benefits and costs, including through:

(i) Assessing the economic and sociocultural costs and benefits associated with the establishment and management of protected areas;

(ii) Reducing, avoiding or compensating for costs;

(iii) Equitably sharing benefits[31] based on criteria agreed among rights holders and stakeholders;[32]

(g) Safeguards that ensure the impartial and effective implementation of the rule of law;

(h) A monitoring system that covers governance issues, including impacts on the wellbeing of indigenous peoples and local communities;

(i) Consistency with Articles 8(j) and 10(c) and related provisions, principles and guidelines, including free, prior and informed consent, consistent with national policies, regulations and circumstances, through respecting, preserving, and maintaining the traditional knowledge of indigenous peoples and local communities,[33] and with due respect for customary sustainable use of biodiversity.

12. Suggested actions that could be taken by Parties to enable and support effective and equitable governance models tailored to their context for protected areas under their mandate include:

(a) Conduct, in consultation with relevant rights holders and stakeholders, a review of protected area policy and legislation against good governance principles, including equity, and taking into consideration relevant internationally agreed standards and guidance.[34] Such a review can be conducted as part of a system-level governance assessment;

(b) Facilitate and engage in site-level governance assessments in participatory multistakeholder processes, take actions for improvement at the site level and draw lessons for the policy level;[35]

(c) Adapt protected area policy and legislation for their establishment, governance, planning, management and reporting as appropriate on the basis of the review and its

30 Useful guidance includes: United Nations Economic Commission for Europe, Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters ("Aarhus Convention").

31 Decision VII/28, Suggested Activity 2.1.1; Decision IX/18 A, paragraph 6(e); Decision X/31, paras. 31(a) and 32(d).

32 Franks, P et al. (2018) Understanding and assessing equity in protected area conservation: a matter of governance, rights, social impacts and human wellbeing. IIED Issue Paper. IIED, London.

33 Decision VII/28, Suggested activity 1.1.7 of Goal 1 of the Programme of Work on Protected Areas.

34 Useful guidance includes: United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters ("Aarhus Convention"); FAO Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure (2012); CBD Plan of Action on Customary Sustainable Use (Decision XII/12, annex); Akwé Kon Guidelines; United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples; FAO Voluntary Guidelines on Small-scale Fisheries.

35 Useful guidance includes: Site-level governance assessment methodology (IIED, forthcoming) - Site-level assessments help to understand governance in practice and to identify options for improvement and/or for better tailoring governance type and decision-making arrangements to the local context.



(라) 국제적으로 합의된 표준 및 모범관행을 고려한 투명성과 책임감을 위한 적절한 체계[30]

(마) 분쟁 또는 갈등의 공정한 해결을 위한 적절한 절차 및 체계

(바) 다음을 통한 것을 포함한 공정한 이익 및 비용 공유를 위한 규정

(i) 보호구역의 설정 및 관리와 관련된 경제적, 사회문화적 비용과 이익의 평가

(ii) 비용의 절감, 발생 방지 또는 보상

(iii) 권리보유자 및 이해관계자 간 합의된 기준[31]에 기반한 공정한 이익공유[32]

(사) 공정하고 효과적인 법 이행을 보장하는 보호조치

(아) 토착민 및 지역공동체의 복지에 미치는 영향 등 거버넌스 사안을 다루는 감시 체계

(자) 토착민 및 지역공동체의 전통지식을 존중, 보존, 유지하고 생물다양성의 관습적인 지속가능한 이용을 존중함으로써 국가 정책, 규정 및 상황에 부합하는 자유로운 사전통보승인을 포함한 제8조차호와 제10조다호 및 관련 조항, 원칙 및 지침[33] 준수

12. 당사국의 권한 하에서 보호구역에 대한 당사국의 맥락에 맞추어 조정된 효과적이고 공평한 거버넌스 모형을 구현하고 지원하기 위해 당사국이 취할 수 있는 제안조치는 다음과 같다.

(가) 권리보유자 및 이해관계자와 협의 하에 국제적으로 합의된 표준 및 지침[34]을 고려하여 형평성 등 좋은 거버넌스 원칙을 바탕으로 보호구역 정책 및 법령의 검토를 수행한다. 이러한 검토는 시스템 수준의 거버넌스 평가의 일환으로 수행될 수 있다.

(나) 참여적 다중이해관계자에서 현지 수준의 거버넌스 평가를 촉진 및 참여하고 현지 수준에서 개선 조치를 이행하며 정책 수준에서 교훈을 도출한다.[35]

(다) 검토 및 검토 결과를 기반으로, 그리고 상기 제11항에 명시된 요소를 고려하여 적절한 경우 보호구역의 설정, 거버넌스, 계획, 관리, 보고를 위한 보호구역 정책 및 법령을 조정한다.

30 유용한 지침: 국제연합 유럽경제위원회, 환경문제에 관한 정보적 접근, 결정과정에의 공공참여, 사법적 접근에 관한 협약("오르후스협약") ("Aarhus Convention").

31 Franks, P et al. (2018) 보호구역 보전 시 형평성 평가의 이해: 거버넌스, 권리, 사회적 영향 및 인간 복지에 관한 문제. IIED Issue Paper. IIED, London.

32 결정문 제VII/28호, 제안 활동 2.1.1, 결정문 제IX/18A호, 제6항마호, 결정문 제X/31호 제31항가호, 제32항라호.

33 결정문 제VII/28호, 보호구역 사업계획 목표 1, 제안 활동 1.1.7.

34 유용한 지침: 국제연합 유럽경제위원회(UNECE) 환경문제에 관한 정보적 접근, 결정과정에의 공공참여, 사법적 접근에 관한 협약("오르후스협약") (("Aarhus Convention")); 책임있는 토지보유권 거버넌스에 관한 FAO 자발적 지침)(2012); CBD Plan of Action on Customary Sustainable Use (결정문 제XII/12호 부속서); 아퀘콘 지침(Akwé Kon Guidelines); 토착민 권리에 관한 국제연합선언; 소규모 어업을 위한 FAO 자발적 지침.

35 유용한 지침: 현지 수준의 거버넌스 평가 방법(IIED, 발행 예정) - 현지 수준의 평가는 실행 중인 거버넌스를 이해하고 거버넌스 유형과 의사결정을 개선하고 이를 지역적 맥락에 맞추기 위한 방법을 파악하도록 돕는다.

results and taking into consideration elements indicated under paragraph 11 above;

(d) Facilitate assessment and monitoring of economic and sociocultural costs and benefits associated with the establishment and management of protected areas, and avoid, mitigate or compensate for costs while enhancing and equitably distributing benefits;[36]

(e) Establish or strengthen national policies for access to genetic resources within protected areas and the fair and equitable sharing of benefits arising from their utilization;[37]

(f) Facilitate and engage in capacity-building initiatives on governance and equity for protected and conserved areas;

(g) Facilitate appropriate funding to secure effective participation of all rights holders and stakeholders;

13. Suggested actions that could be taken by other actors governing protected areas to enhance the effectiveness and equity of governance include:

(a) Conduct site-level governance and equity assessments in ways that are inclusive of rights holders and stakeholders, and take action aimed at improvement;

(b) Assess, monitor and mitigate any negative impacts arising from the establishment and/or maintenance of a protected or conserved area and enhance positive ones;[38]

(c) Engage in capacity-building initiatives on governance and equity for protected and conserved areas.

*Annex III*

## SCIENTIFIC AND TECHNICAL ADVICE ON OTHER EFFECTIVE AREA-BASED CONSERVATION MEASURES

The guiding principles and common characteristics and criteria for identification of other effective area-based conservation measures are applicable across all ecosystems currently or potentially important for biodiversity, and should be applied in a flexible way and on a case-by-case basis.

### A. GUIDING PRINCIPLES AND COMMON CHARACTERISTICS

(a) Other effective area-based conservation measures have a significant biodiversity value, or have objectives to achieve this, which is the basis for their consideration to achieve Target 11 of Strategic Goal C of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020;

(b) Other effective area-based conservation measures have an important role in the conservation of biodiversity and ecosystem functions and services, complementary to protected areas and contributing to the coherence and connectivity of protected area networks, as well as in mainstreaming biodiversity into other uses in land and sea, and across sectors. Other effective area-based conservation measures should, therefore, strengthen the existing protected area networks, as appropriate;

(c) Other effective area-based conservation measures reflect an opportunity to provide in situ conservation of biodiversity over the long-term in marine, terrestrial and freshwater ecosystems. They may allow for sustainable human activities while offering a

36 Useful guidance includes: Franks, P and Small, R (2016) Social Assessment for Protected Areas (SAPA). Methodology Manual for SAPA Facilitators. IIED, London.

37 Decision VII/28, Suggested Activity 2.1.6.

38 Useful guidance includes: Social Assessment for Protected Areas (SAPA).



(라) 보호구역의 설정 및 관리와 관련된 경제적·사회문화적 비용 및 편익에 대한 평가와 감시를 촉진하고, 이익을 증대하고 공평하게 분배하는 한편 비용발생을 방지, 완화 또는 보상한다.[36]

(마) 보호구역 내에서 유전자원 접근 및 그 이용으로부터 발생하는 이익의 공정하고 공평한 공유에 관한 국가 정책을 수립 및 강화한다.[37]

(바) 보호 및 보전 구역의 거버넌스 및 형평성에 관한 역량강화 이니셔티브 촉진 및 이행한다.

(사) 모든 권리보유자 및 이해관계자의 효과적인 참여를 보장하기 위해 적절한 자금 지원을 촉진한다.

13. 거버넌스의 실효성 및 형평성 개선을 위해 보호구역의 기타 운영주체가 취할 수 있는 제안조치는 다음과 같다.

(가) 권리보유자 및 이해관계자를 포용하는 방식으로 현지 수준의 거버넌스 및 형평성 평가를 수행하고 개선을 위한 조치를 이행한다.

(나) 보호 또는 보전 구역의 설정 그리고/또는 유지관리로부터 발생한 부정적인 영향을 평가, 감시 및 완화하는 한편 긍정적인 영향을 증대한다.[38]

(다) 보호 및 보전 구역의 거버넌스 및 형평성에 관한 역량강화 이니셔티브에 참여한다.

*부속서 III*

## 기타 효과적인 지역 기반 보전조치에 관한 과학기술적 자문

기타 효과적인 지역 기반 보전조치 파악에 관한 기본원칙, 공통 특성 및 기준은 생물다양성에 현재 또는 잠재적으로 중요한 모든 생태계에 적용가능하고, 사례별로 유연하게 적용되어야 한다.

### 가. 기본원칙 및 공통 특성

(가) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 중요한 생물다양성 가치를 지니거나 생물다양성 가치를 달성하고자 하는 목표를 지니며, 이는 2011-2020 생물다양성 전략계획 전략목표 C의 세부목표 11의 달성을 고려하는 기반이다.

(나) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 보호구역을 보완하여 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스를 보전하고, 보호구역 네트워크의 일관성과 연결성에 기여할 뿐 아니라 육지, 해양과 범부문적 기타 이용으로 생물다양성을 주류화하는 데 있어 중요한 역할을 한다. 따라서 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 기존 보호구역 네트워크를 적절하게 강화해야 한다.

(다) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 해양, 육상 및 담수 생태계에서 생물다양성의 장기적인 현지내 보전을 제공할 기회를 반영한다. 이러한 조치는 생물다양성 보전을 위한 명확한 이익을 제공하는 한편

36 유용한 지침: Franks, P and Small, R (2016) 보호구역의 사회적 평가. Methodology Manual for SAPA Facilitators. IIED, London.

37 결정문 제VII/28호, 제안 활동 2.1.6.

38 유용한 지침: 보호구역의 사회적 평가.

clear benefit to biodiversity conservation. By recognizing an area, there is an incentive for sustaining existing biodiversity values and improving biodiversity conservation outcomes;

(d) Other effective area-based conservation measures deliver biodiversity outcomes of comparable importance to and complementary with those of protected areas; this includes their contribution to representativeness, the coverage of areas important for biodiversity and associated ecosystem functions and services, connectivity and integration in wider landscapes and seascapes, as well as management effectiveness and equity requirements;

(e) Other effective area-based conservation measures, with relevant scientific and technical information and knowledge, have the potential to demonstrate positive biodiversity outcomes by successfully conserving in situ species, habitat and ecosystems and associated ecosystem functions and services and by preventing, reducing or eliminating existing, or potential threats, and increasing resilience. Management of other effective area-based conservation measures is consistent with the ecosystem approach and the precautionary approach, providing the ability to adapt to achieve biodiversity outcomes, including long-term outcomes, inter alia, the ability to manage a new threat;

(f) Other effective area-based conservation measures can help deliver greater representativeness and connectivity in protected area systems and thus may help address larger and pervasive threats to the components of biodiversity and ecosystem functions and services, and enhance resilience, including with regard to climate change;

(g) Recognition of other effective area-based conservation measures should follow appropriate consultation with relevant governance authorities, land owners and rights owners, stakeholders and the public;

(h) Recognition of other effective area-based conservation measures should be supported by measures to enhance the governance capacity of their legitimate authorities and secure their positive and sustained outcomes for biodiversity, including, inter alia, policy frameworks and regulations to prevent and respond to threats;

(i) Recognition of other effective area-based conservation measures in areas within the territories of indigenous peoples and local communities should be on the basis of self-identification and with their free, prior and informed consent, as appropriate, and consistent with national policies, regulations and circumstances, and applicable international obligations;

(j) Areas conserved for cultural and spiritual values, and governance and management that respect and are informed by cultural and spiritual values, often result in positive biodiversity outcomes;

(k) Other effective area-based conservation measures recognize, promote and make visible the roles of different governance systems and actors in biodiversity conservation; Incentives to ensure effectiveness can include a range of social and ecological benefits, including empowerment of indigenous peoples and local communities;

(l) The best available scientific information, and indigenous and local knowledge, should be used in line with international obligations and frameworks, such as the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, and instruments, decisions and guidelines of the Convention on Biological Diversity, for recognizing other effective area-based conservation measures, delimiting their location and size, informing management approaches and measuring performance;

(m) It is important that other effective area-based conservation measures be documented



지속가능한 인간 활동을 가능하게 할 수 있다. 구역 인정을 통해 기존 생물다양성 가치를 유지하고 생물다양성 보전 결과를 개선하기 위한 장려책을 마련할 수 있다.

(라) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 보호구역과 견줄만큼 중요하고 보호구역을 보완할 수 있는 생물다양성 성과를 제공한다. 여기에는 대표성에 대한 기여, 생물다양성, 관련 생태계 기능 및 서비스에 중요한 지역의 범위, 연결성 및 더 넓은 육상경관 및 해양경관으로의 통합, 관리 실효성 및 형평성 요건이 포함된다.

(마) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 관련 과학기술 정보 및 지식과 함께 현지내 생물종, 서식지, 생태계 및 관련 생태계 기능과 서비스를 성공적으로 보전하고 기존의 또는 잠재적 위협을 감소시키거나 제거하고 복원력을 증대함으로써 긍정적인 생물다양성 성과를 입증할 잠재력을 가지고 있다. 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 관리는 생태계 접근법 및 예방적 접근법에 부합하여 장기 성과 등 생물다양성 성과를 달성하기 위한 적응력, 특히 새로운 위협을 관리하는 능력을 제공한다.

(바) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 보호구역 체계 내에 향상된 대표성과 연결성을 제공할 수 있게 할 수 있고, 따라서 생물다양성의 구성요소와 생태계 기능 및 서비스에 대한 크고 파급력 있는 위협에 대처하고 기후변화 등과 관련된 복원력 향상을 도울 수 있다.

(사) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 인식은 관련 거버넌스 당국, 지주, 권리보유자, 이해관계자 및 대중과의 적절한 협의에 따라야 한다.

(아) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 인식은 특히 위협 방지 및 대응을 위한 정책 체제와 규정 등 적법한 당국의 거버넌스 역량을 증진하고 생물다양성에 대한 긍정적이고 지속적인 성과를 확보하기 위한 조치에 의해 지원되어야 한다.

(자) 토착민 및 지역공동체의 영토 내 지역에서의 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 인식은 자유로운 사전통보승인을 적절하게 동반한 자체 파악을 기반으로 하고, 국가 정책, 규정 및 상황, 그리고 적용가능한 국제의무에 부합해야 한다.

(차) 문화적·정신적 가치를 위한 보전지역과 문화적·정신적 가치를 존중하며 그러한 가치로부터 영향을 받은 거버넌스 및 관리는 종종 긍정적인 생물다양성 성과를 낸다.

(카) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 생물다양성 보존을 위한 다양한 거버넌스 체계와 주체의 역할을 인식하고 알리며 가시적으로 만든다. 효과를 보장하기 위한 장려책에는 토착민 및 지역공동체의 권한 부여 등 다양한 사회적, 생태적 편익이 포함된다.

(타) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 인식하고 이들의 위치 및 규모의 한계를 정하며 관리 접근법 정보를 제공하고 성과를 측정하는데 있어, 이용 가능한 최적의 과학 정보와 토착지역 지식은 토착민 권리에 관한 국제연합선언 등 국제 의무 및 체제와 생물다양성 협약의 문서, 결정 및 지침에 따라 사용되어야 한다.

(파) 목표 11의 맥락에서 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 실효성, 기능 및 적합성에 관한 타당한 평가를

in a transparent manner to provide for a relevant evaluation of the effectiveness, functionality and relevance in the context of Target 11.

## B. CRITERIA FOR IDENTIFICATION

| | |
|---|---|
| **Criterion A: Area is not currently recognized as a protected area** | |
| Not a protected area | □ The area is not currently recognized or reported as a protected area or part of a protected area; it may have been established for another function. |
| **Criterion B: Area is governed and managed** | |
| Geographically defined space | □ Size and area are described, including in three dimensions where necessary. |
| | □ Boundaries are geographically delineated. |
| Legitimate governance authorities | □ Governance has legitimate authority and is appropriate for achieving in situ conservation of biodiversity within the area; |
| | □ Governance by indigenous peoples and local communities is self-identified in accordance with national legislation and applicable international obligations; |
| | □ Governance reflects the equity considerations adopted in the Convention. |
| | □ Governance may be by a single authority and/or organization or through collaboration among relevant authorities and provides the ability to address threats collectively. |
| Managed | □ Managed in ways that achieve positive and sustained outcomes for the conservation of biological diversity. |
| | □ authorities and stakeholders are identified and involved in management. |
| | □ management system is in place that contributes to sustaining the *in situ* conservation of biodiversity. |
| | □ Management is consistent with the ecosystem approach with the ability to adapt to achieve expected biodiversity conservation outcomes, including long-term outcomes, and including the ability to manage a new threat. |
| **Criterion C: Achieves sustained and effective contribution to in situ conservation of biodiversity** | |
| Effective | □ achieves, or is expected to achieve, positive and sustained outcomes for the in situ conservation of biodiversity. |
| | □ existing or reasonably anticipated ones are addressed effectively by preventing, significantly reducing or eliminating them, and by restoring degraded ecosystems. |
| | □ Mechanisms, such as policy frameworks and regulations, are in place to recognize and respond to new threats. |
| | □ extent relevant and possible, management inside and outside the other effective area-based conservation measure is integrated. |



제공하기 위해 동 조치를 투명한 방식으로 문서화하는 것이 중요하다.

## 나. 파악 기준

| | |
|---|---|
| **기준 가: 해당 지역이 현재 보호구역으로 인정되지 않음** | |
| **보호구역 아님** | □ 지역이 현재 보호구역 또는 보호구역의 일부로 인정되거나 보고되지 않았으며 타 기능을 위해 설정되었을 수 있다. |
| **기준 나: 해당 지역이 운영·관리되고 있음** | |
| **지리적으로 정의된 공간** | □ 필요한 경우 규모 및 면적이 3차원 등으로 묘사된다. |
| | □ 경계가 지리적으로 기술된다. |
| **적법한 거버넌스 당국** | □ 거버넌스가 적법한 권한을 가지며 지역 내에서 생물다양성의 현지내 보전을 달성하는데 적절하다. |
| | □ 토착민 및 지역공동체 주도 거버넌스는 국가법과 적용가능한 국제의무에 따라 자체 파악된다. |
| | □ 거버넌스는 협약에서 채택한 형평성 고려사항을 반영한다. |
| | □ 거버넌스는 단일 당국 그리고/또는 단체에 의해, 또는 관계당국 간의 협력을 통해 이루어지며, 위협에 집단적으로 대처할 수 있는 역량을 제공한다. |
| **관리대상임** | □ 생물다양성의 보전을 위해 긍정적이고 지속적인 성과를 달성하는 방식으로 관리된다. |
| | □ 관계당국 및 이해관계자가 파악되었고 관리에 관여하고 있다. |
| | □ 관리체계가 마련되어 있고 생물다양성의 *현지 내* 보전을 지속하는데 기여한다. |
| | □ 관리가 생태계 접근법에 부합하고 장기 성과, 새로운 위협 관리 능력 등 생물다양성 보전 기대성과를 달성하기 위한 적응력을 제공한다. |
| **기준 다: 생물다양성의 현지내 보전에 대한 지속적이고 효과적인 기여 달성** | |
| **실효성** | □ 해당 지역이 생물다양성의 현지내 보전을 위해 긍정적이고 지속적인 결과를 달성하거나 달성할 것으로 기대된다. |
| | □ 기존 위협 또는 합리적으로 예상되는 장래 위협을 예방하고 크게 경감하거나 제거하고 황폐화된 생태계를 복원함으로써 위협에 효과적으로 대처한다. |
| | □ 새로운 위협을 인식하고 이에 대응하기 위해 정책체제 및 규정 등의 체계가 마련되었다. |
| | □ 적절하고 가능한 범위 내에서 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 내·외부 관리가 통합되었다. |

| | |
|---|---|
| Sustained over long term | ◻ other effective area-based conservation measures are in place for the long term or are likely to be.<br>◻ "Sustained" pertains to the continuity of governance and management and "long term" pertains to the biodiversity outcome. |
| In situ conservation of biological diversity | ◻ Recognition of other effective area-based conservation measures is expected to include the identification of the range of biodiversity attributes for which the site is considered important (e.g. communities of rare, threatened or endangered species, representative natural ecosystems, range restricted species, key biodiversity areas, areas providing critical ecosystem functions and services, areas for ecological connectivity). |
| Information and monitoring | ◻ Identification of other effective area-based conservation measures should, to the extent possible, document the known biodiversity attributes, as well as, where relevant, cultural and/or spiritual values, of the area and the governance and management in place as a baseline for assessing effectiveness.<br>◻ monitoring system informs management on the effectiveness of measures with respect to biodiversity, including the health of ecosystems.<br>◻ Processes should be in place to evaluate the effectiveness of governance and management, including with respect to equity.<br>◻ General data of the area such as boundaries, aim and governance are available information. |
| **Criterion D: Associated ecosystem functions and services and cultural, spiritual, socio-economic and other locally relevant values** | |
| Ecosystem functions and services | ◻ Ecosystem functions and services are supported, including those of importance to indigenous peoples and local communities, for other effective area-based conservation measures concerning their territories, taking into account interactions and trade-offs among ecosystem functions and services, with a view to ensuring positive biodiversity outcomes and equity.<br>◻ Management to enhance one particular ecosystem function or service does not impact negatively on the sites overall biological diversity. |
| Cultural, spiritual, socio-economic and other locally relevant values | ◻ Governance and management measures identify, respect and uphold the cultural, spiritual, socioeconomic, and other locally relevant values of the area, where such values exist.<br>◻ Governance and management measures respect and uphold the knowledge, practices and institutions that are fundamental for the in situ conservation of biodiversity. |

C. FURTHER CONSIDERATIONS

1. Management approaches

(a) Other effective area-based conservation measures are diverse in terms of purpose, design, governance, stakeholders and management, especially as they may consider



| | |
|---|---|
| **장기 지속성** | ◻ 기타 효과적인 지역 기반 보전조치가 장기적으로 존재하거나 존재할 가능성이 있다.<br>◻ "지속성(sustained)"은 거버넌스 및 관리의 연속성과 관련이 있고 "장기(long term)"는 생물다양성 성과와 관련이 있다. |
| **생물다양성의 현지내 보전** | ◻ 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 인식에 해당 지역이 중요하다고 간주되는 생물다양성 특성 범위에 대한 확인이 포함되어 있는 것으로 예상된다(예: 희귀종, 멸종우려종 또는 멸종위기종 공동체, 대표적 자연 생태계, 서식지 제한종, 주요 생물다양성 지역, 필수 생태계 기능 및 서비스 제공 지역, 생태적 연결성을 위한 지역). |
| **정보 제공 및 감시** | ◻ 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 파악하는데 있어서 가능한 범위 내에서 알려진 생물다양성 특성뿐 아니라 적절한 경우, 해당 지역의 문화적 그리고/또는 정신적 가치와 실효성 평가 기준으로서 마련된 거버넌스 및 관리가 포함되어야 한다.<br>◻ 감시체계는 생태계 건강 등 생물다양성 관련 조치의 실효성 관리에 영향을 미친다.<br>◻ 형평성 관련 등 거버넌스 및 관리의 실효성을 평가하기 위한 절차가 마련되어 있어야 한다.<br>◻ 경계, 목표, 거버넌스 등 해당 지역에 대한 일반 데이터가 이용가능하다. |
| **기준 라: 관련 생태계 기능 및 서비스와 문화적·정신적·사회경제적 가치 및 기타 지역 관련 가치** | |
| **생태계 기능 및 서비스** | ◻ 토착민 및 지역공동체에 중요한 생태계 기능 및 서비스 등 생태계 기능 및 서비스가 이들의 영토와 관련된 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 위해 생태계 기능과 서비스 간 상호작용 및 균형을 고려하여 긍정적 생물다양성 결과 및 형평성을 보장할 목적으로 지원된다.<br>◻ 특정 생태계 기능 또는 서비스를 향상시키기 위한 관리는 해당 지역의 전체적인 생물다양성에 부정적인 영향을 미치지 않는다. |
| **문화적, 정신적, 사회경제적 가치 및 기타 지역 관련 가치** | ◻ 해당 지역에 문화적, 정신적, 사회경제적 가치 및 기타 지역 관련 가치가 존재하는 경우, 거버넌스 및 관리 조치가 이들 가치를 파악, 존중 및 유지한다.<br>◻ 거버넌스 및 관리 조치는 생물다양성의 현지내 보전에 필수적인 지식, 관행 및 제도를 존중하고 유지한다. |

**다. 추가적 고려사항**

1. 관리 접근법

(가) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 목적, 설계, 거버넌스, 이해관계자, 관리 면에서 다양하고, 특히 연관된 문화적, 정신적, 사회경제적 가치 및 기타 지역 관련 가치를 고려할 때 더욱 다양해진다. 따라서,

associated cultural, spiritual, socio-economic, and other locally relevant values. Accordingly, management approaches for other effective area-based conservation measures are and will be diverse;

(b) In accordance with national legislation and circumstances, and consistent with national policy and regulation, management approaches should consider:

(i) Any destabilization of the relationship between indigenous peoples and local communities and wildlife that reside in the protected areas;

(ii) The existing governance and equity systems of indigenous peoples and local communities with respect to transboundary protected areas and conservation corridors;

(iii) Any conflict of overlap between other effective area-based conservation measures and already existing territories and areas conserved by indigenous peoples and local communities, including their governance systems, with due account being taken of free, prior and informed consent;

(c) Some other effective area-based conservation measures may be established, recognized or managed to intentionally sustain *in situ* conservation of biodiversity. This purpose is either the primary management objective, or part of a set of intended management objectives;

(d) Other effective area-based conservation measures may be established, recognized or managed primarily for purposes other than *in situ* conservation of biodiversity. Thus their contribution to *in situ* conservation of biodiversity is a co-benefit to their primary intended management objective or purpose. It is desirable that this contribution become a recognized objective of the management of the other effective area-based conservation measures;

(e) In all cases where *in situ* conservation of biodiversity is recognized as a management objective, specific management measures should be defined and enabled;

(f) Monitoring the effectiveness of other effective area-based conservation measures is needed. This could include: (i) baseline data, such as documentation of the biodiversity values and elements; (ii) ongoing community-based monitoring, and incorporation of traditional knowledge, where appropriate; (iii) monitoring over the long-term, including how to sustain biodiversity and improve *in situ* conservation; and (iv) monitoring of governance, stakeholder involvement and management systems that contribute to the biodiversity outcomes.

2. Role in achieving Aichi Biodiversity Target 11

(a) By definition, other effective area-based conservation measures that fulfil the criteria in Section B, contribute to both quantitative (i.e. the 17% and 10% coverage elements) and qualitative elements (i.e. representativity, coverage of areas important for biodiversity, connectivity and integration in wider landscapes and seascapes, management effectiveness and equity) of Aichi Biodiversity Target 11;

(b) Since other effective area-based conservation measures are diverse in terms of purpose, design, governance, stakeholders and management, they will often also contribute to other Aichi Biodiversity Targets, targets of the 2030 Agenda for Sustainable Development, and the objectives or targets of other multilateral environmental agreements.[39]

39 CBD/PA/EM/2018/1/INF/4 provides many examples of these contributions.



기타 효과적인 지역 기반 보전조치에 대한 관리 접근법은 현재도 다양하며 미래에도 다양할 것이다.

(나) 관리 접근법은 국가법 및 국가 상황에 따라, 그리고 국가 정책 및 규정에 부합하여 다음을 고려해야 한다.

(i) 보호구역 내 거주하는 토착민 및 지역공동체와 야생생물 간의 관계 와해

(ii) 초국경 보호구역 및 보전 회랑지대에 관한 토착민 및 지역공동체의 기존 거버넌스 및 형평성 체계

(iii) 자유로운 사전통보승인에 대한 적절한 고려와 함께 토착민 및 지역공동체가 이미 보전 중인 기존 영토 및 지역의 거버넌스 체계를 포함한 그러한 영토 및 지역과 기타 효과적인 지역 기반 보전조치 간 중복으로 인한 충돌 감안

(다) 일부 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 생물다양성의 *현지 내* 보전을 의도적으로 지속하기 위해 설정, 인식 또는 관리될 수 있다. 이러한 목적은 주요 관리 목적이거나 의도된 일련의 관리 목적의 일부이다.

(라) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 주로 생물다양성의 *현지 내* 보전 이외의 다른 목적으로 설정, 인식, 또는 관리될 수 있다. 따라서 생물다양성의 현지내 보전에 대한 이들 조치의 기여는 조치의 주요 목적의 부가 편익(co-benefit)이다. 이러한 기여는 기타 지역 기반 보전조치의 관리 목표로 인식되는 것이 바람직하다.

(마) 생물다양성의 *현지 내* 보전이 관리 목표로 인식되는 모든 경우, 구체적인 관리조치가 정의되고 구현되어야 한다.

(바) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 실효성에 대한 감시가 필요하다. 이는 다음을 포함할 수 있다. (i) 생물다양성 가치 및 구성요소의 문서화 등 기준 데이터, (ii) 지속적인 공동체 기반 감시 및 적절한 경우 전통지식의 통합, (iii) 생물다양성 지속과 *현지 내* 보전 개선을 위한 방법 등 장기적 감시, (iv) 생물다양성 성과에 기여하는 거버넌스, 이해관계자 참여 및 관리 체계의 감시

2. 아이치 생물다양성 목표 11의 달성에 있어서의 역할

(가) 제나절의 기준을 충족하는 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 정의상 아이치 생물다양성 목표 11의 정량적(즉 17%, 10% 범위) 요소와 정성적 요소(즉 대표성, 생물다양성 및 생태계 서비스에 중요한 지역, 연결성, 더 넓은 육상경관 및 해양경관으로의 통합, 관리 실효성 및 형평성)에 모두 기여한다.

(나) 기타 효과적인 지역 기반 보전조치는 목적, 설계, 거버넌스, 이해관계자, 관리 면에서 다양하기 때문에, 종종 타 아이치 생물다양성 목표, 2030 지속가능개발 의제(2030 Agenda for Sustainable Development) 목표, 그리고 기타 다자간환경협정의 목표에 기여할 것이다.[39]

39 CBD/PA/EM/2018/1/INF/4는 이러한 기여에 관한 다수의 예시를 제공한다.

*Annex IV*

## CONSIDERATIONS IN ACHIEVING AICHI BIODIVERSITY TARGET 11 IN MARINE AND COASTAL AREAS

These considerations are based upon discussions at the Expert Workshop on Marine Protected Areas and Other Effective Area-based Conservation Measures for achieving Aichi Biodiversity Target 11 in Marine and Coastal Areas as well as background materials prepared for the workshop (see CBD/MCB/EM/2018/1/3).

### A. Unique aspects of the marine environment with relevance to area-based conservation/management measures

1. While there are similar tools and approaches for area-based conservation/management in marine and terrestrial areas, there exist a number of inherent differences between the marine and terrestrial environments that affect the application of area-based conservation measures. These unique aspects include the following:

(a) The three-dimensional nature of the marine environment (with maximum depth of almost 11 km in the deep ocean), which is heavily influenced by changes in physicochemical properties, including pressure, salinity and light;

(b) The dynamic nature of the marine environment, which is influenced by, for example, currents and tides, and facilitates connectivity among ecosystems and habitats;

(c) Nature of habitat fragmentation and connectivity in the marine environment;

(d) Lack of visibility and/or remoteness of the features being conserved;

(e) Primary production in the marine environment is often limited to the coastal zone for habitat forming species with phytoplankton distributed through the pelagic photic zone, while the standing stock in terrestrial environments is widespread and structural. There is also a higher turnover in the primary production of the marine environment, which varies with annual cycles, tied to temperature and currents;

(f) In terrestrial environments, the atmosphere is well mixed at a much broader scale, whereas mixing in marine environments can change within significantly smaller scales;

(g) Climate change impacts will affect marine and terrestrial areas very differently, as coastal areas are subject to erosion and storm surge, and protection efforts can be lost as a result of one large weather event. The pervasive impact of ocean acidification can impact the entire standing stock of primary productivity in a marine area, having knock-on effects throughout the food web;

(h) Differences in resilience and recovery rates of biodiversity and ecosystems;

(i) Differences in approaches and challenges in monitoring and data collection;

(j) Potentially different legal regimes for different portions of the same marine areas (e.g., seabed and water column in marine areas beyond national jurisdiction);

(k) Frequent lack of clear ownership of specific areas in the marine environment, with multiple users and stakeholders, often with overlapping and sometimes competing interests;

(l) Frequent occurrence of multiple regulatory authorities with competence in a given area;

(m) Expectation of resource-based "outcomes": from an economic perspective, area-based conservation measures in the marine environment are expected, in many cases,



*부속서 IV*

## 해양 및 연안 지역에서 아이치 생물다양성 목표 11 달성 시 고려사항

이 고려사항은 해양 및 연안 지역에서 아이치 생물다양성 목표 11을 달성하기 위한 해양 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치에 관한 전문가 워크숍(Expert Workshop on Marine Protected Areas and Other Effective Area-based Conservation Measures)에서 이루어진 논의 및 해당 워크숍을 위해 준비된 배경자료를 기반으로 한다(CBD/MCB/EM/2018/1/3 참고).

### 가. 지역 기반 보전/관리 조치와 관련된 해양 환경 특유의 측면

1. 해양지역과 육상지역의 지역 기반 보전/관리를 위해 유사한 도구와 접근법이 존재하지만, 지역 기반 보전조치의 적용에 영향을 주는 해양환경과 육상환경 간에는 다수의 본질적인 차이가 있다. 이러한 고유한 측면에는 다음이 포함된다.

(가) 압력, 염도, 빛 등 물리화학적 특성의 변화에 의해 크게 영향을 받는 (심해에서 약 11 ㎞의 최대 수심을 가진) 해양환경의 입체적 특성

(나) 해류와 조류 등에 의해 영향을 받고 생태계와 서식지 간 연결성을 촉진하는 해양환경의 동적 특성

(다) 해양환경 내 서식지 파편화 및 연결성의 유형

(라) 보전 중인 특성의 가시성 부족 그리고/또는 원격성

(마) 해양환경 내 일차 생산은 원양광층을 통해 분포된 식물플랑크톤과 서식지 형성 종(habitat forming species)을 위한 연안지대로 제한되는데 비해, 육상환경 내 현존량은 광범위하며 구조적이다. 또한, 해양환경의 일차 생산에서는 더 높은 전환율(turnover)이 나타나며 이는 연간 주기에 따라 상이하고 온도 및 조류와 관련이 있다.

(바) 육상환경에서 대기는 더 넓은 규모로 고루 혼합되지만 해양 환경에서의 혼합은 매우 작은 규모 내에서 변화할 수 있다.

(사) 기후변화는 해양 지역과 육상 지역에 매우 상이한 영향을 줄 것이다. 연안 지역은 침식과 폭풍 해일에 영향을 받으며 대규모 기상 사태의 결과로 보호 노력이 수포로 돌아갈 수 있다. 해양산성화의 침투성 영향은 해양지역의 전체 일차생산량에 영향을 미치며 먹이사슬에 걸쳐 도미노 효과가 나타나게 할 수 있다.

(아) 생물다양성 및 생태계의 복원력과 복원률의 차이

(자) 감시 및 데이터 수집 관련 접근법 및 과제의 차이

(차) 동일한 해양 지역 내 다양한 구역에 대해 잠재적으로 상이한 법적 체제(예: 국가관할권 외 해양 지역의 해저 및 수주)

(카) 종종 중복되고 때때로 상충되는 이해관계를 가진 다수의 이용자 및 이해관계자가 존재하는 해양 환경 내 특정 지역에 대한 불분명한 소유권의 빈번한 발생

(타) 특정 지역의 관할권을 가진 다수의 규제당국의 빈번한 발생

(파) 자원 기반 "성과" 예측: 해양환경에서의 지역 기반 보전조치는 경제적 관점에서 대부분 어업자원을 개선하고 생산성을 복원할 것으로 예상된다. 육상환경에서는 개체 수가 증가하는 동물이 포획될 수

to improve fishery resources and restore productivity. In terrestrial environments, the focus is largely on protecting animals without the expectation that they can be harvested once populations increase.

### B. Main types of area-based conservation measures in marine and coastal areas

2. There exist a number of different types of area-based conservation/management measures that are applied in marine and coastal areas. Such measures can be categorized in different ways and are not necessarily mutually exclusive. These area-based conservation/management measures can be generally categorized as:

(a) *Marine and coastal protected areas:* Article 2 of the Convention defines a "protected area" as a geographically defined area which is designated or regulated and managed to achieve specific conservation objectives;

(b) *Territories and areas governed and managed by indigenous peoples and local communities:* in these types of approaches, some or all of the governance and/or management authority is often ceded to the indigenous peoples and local communities, and conservation objectives are often tied to food security, and access to resources for indigenous peoples and local communities;

(c) *Area-based fisheries management measures:* these are formally established, spatially defined fishery management and/or conservation measures, implemented to achieve one or more intended fishery outcomes. The outcomes of these measures are commonly related to sustainable use of the fishery. However, they can also often include protection of, or reduction of impact on, biodiversity, habitats, or ecosystem structure and function;

(d) *Other sectoral area-based management approaches:* there are a range of area-based measures applied in other sectors at different scales and for different purposes. These include, for example, Particularly Sensitive Sea Areas (areas designated by the International Maritime Organization for protection from damage by international maritime activities because of ecological, socioeconomic or scientific significance), Areas of Particular Environmental Interest (areas of the seafloor designated by the International Seabed Authority for protection from damage by deep-seabed mining because of biodiversity and ecosystem structure and function), approaches within national work on marine spatial planning, as well as conservation measures in other sectors.

### C. Approaches for accelerating progress towards Aichi Biodiversity Target 11 in marine and coastal areas

3. The following approaches could accelerate national progress in achieving Aichi Biodiversity Target 11 in marine and coastal areas, recognizing that these are not exhaustive and that there are other sources of guidance on these issues:

#### *1. Providing an adequate base of information*

(a) Identify the information that is needed to address qualitative elements, including information on biodiversity, ecosystems and biogeography as well as information on current threats to biodiversity and potential threats from new and emerging pressures;

(b) Synthesize and harmonize various types of information, with free, prior and informed consent, when this applies to the knowledge of indigenous peoples as appropriate and consistent with national policies, regulations and circumstances, and applicable international obligations, including information on ecologically or biologically significant marine areas (EBSAs), Key Biodiversity Areas (KBAs), vulnerable marine ecosystems (VMEs), Particularly Sensitive Sea Areas (PSSAs), Important Marine Mammal Areas (IMMAs);



있다는 예측은 배제하고 동물을 보호하는데 초점을 맞춘다.

### 나. 해양 및 연안 지역의 지역 기반 보전조치의 주요 유형

2. 해양 및 연안 지역에 적용되는 지역 기반 보전/관리 조치에는 다양한 유형이 존재한다. 이들 조치는 여러 방식으로 분류될 수 있고 반드시 상호배타적이지는 않다. 이들 지역 기반 보전/관리 조치는 일반적으로 다음과 같이 분류할 수 있다.

(가) *해양 및 연안 보호구역:* 협약 제2조에서는 "보호구역"을 특정 보전 목표를 달성하기 위해 지정되거나 규정되어 관리되도록 지리적으로 정의된 구역으로 정의한다.

(나) *토착민 및 지역공동체가 운영하고 관리하는 영토 및 지역:* 이러한 유형의 접근법에서 거버넌스 그리고 또는 관리 권한의 일부 또는 전부는 종종 토착민 및 지역공동체에 이양되고, 보전 목표는 종종 토착민 및 지역 공동체를 위한 식량 안보 및 자원 접근성과 관련이 있다.

(다) *지역 기반 어업 관리 조치:* 공식적으로 수립되고 공간적으로 정의된 어업 관리 그리고/또는 보전 조치로서 하나 이상의 의도된 어업 성과를 달성하기 위해 이행된다. 이들 조치의 성과는 일반적으로 어업의 지속가능한 이용과 관련이 있다. 그러나 종종 생물다양성, 서식지 또는 생태계 구조 및 기능의 보호 또는 이들에 대한 영향 감소를 포함할 수도 있다.

(라) *기타 부문의 지역 기반 관리 접근법:* 기타 부문에서 다양한 범위에서 다양한 목적을 위해 적용되는 각종 지역 기반 조치가 있다. 이러한 조치에는 가령 특별민감해역(생태적, 사회경제적 또는 과학적 중요성을 지닌 지역으로서, 국제 해상 활동으로 인한 피해로부터 보호하기 위해 국제해사기구)가 지정한 지역), 특별환경관심구역(생물다양성과 생태계 구조 및 기능을 지닌 지역으로서, 심해 자원 개발로 인한 피해로부터 보호하기 위해 국제해저기구)가 지정한 해저 지역), 해양 공간 계획에 관한 국가적 작업 내 접근법뿐 아니라 기타 부문의 보전조치 등이 포함된다.

### 다. 해양 및 연안 지역에서 아이치 생물다양성 목표 11 이행을 가속화하기 위한 접근법

3. 다음의 접근법은 해양 및 연안 지역에서 아이치 생물다양성 목표 11을 달성하는데 있어 국가적 이행을 가속화할 수 있다. 이들 접근법은 비제한적이며 이러한 사안에 관한 다른 지침도 존재한다.

#### *1. 적절한 정보 기반 제공*

(가) 생물다양성, 생태계, 생물지리학에 관한 정보를 포함하는 정량적인 요소를 규명하기 위해 필요한 정보와 생물다양성에 대해 현존하는 위협과 새롭게 부상하는 압력으로부터의 잠재적 위협에 관한 정보를 파악한다.

(나) 정보가 토착민의 지식에 적절하게 적용되고 국가 정책, 규정 및 상황, 그리고 적용가능한 국제의무에 부합하는 경우, 자유로운 사전통보승인 하에 생태·생물학적 중요해역(EBSAs), 주요 생물다양성 지역(KBAs), 취약 해양 생태계(VEMs), 특별민감해역(PSSAs), 주요 해양 포유류 지역(IMMAs)에 관한 정보 등 다양한 유형의 정보를 종합하고 조화시킨다.

(c) Develop and/or improve mechanism(s) for standardizing, exchanging and integrating information (e.g., clearing-house mechanisms, the Global Ocean Observing System and other monitoring systems).

*2. Engagement of rights-holders and stakeholders*

(a) Identify relevant rights-holders and stakeholders, considering livelihoods, cultural and spiritual specificities at various scales;

(b) Develop and foster communities of practice and rights-holder and stakeholder networks that will facilitate mutual learning and exchange and also support governance, monitoring, enforcement, reporting and assessment;

(c) Build a common understanding across rights-holders and stakeholders of the objectives and expected outcomes;

(d) Foster and support strong social and communication skills in managers and practitioners of marine protected areas and other effective area-based conservation measures.

*3. Governance, monitoring and enforcement*

(a) Identify the policies and management measures in place, including those outside of the protected/conserved areas;

(b) Make better use of new developments in open source data (e.g., satellite information) in accordance with national legislation;

(c) Build and/or strengthen global monitoring mechanisms and partnerships to reduce the overall costs of monitoring;

(d) Engage indigenous peoples and local communities, as well as respected local leaders, in monitoring and enforcement, and enhance the capacity of local communities to conduct monitoring, in accordance with national legislation;

(e) Enhance the capacity of scientists to use indigenous and local knowledge, respecting the appropriate cultural contexts;

(f) Build the capacities of managers and practitioners;

(g) Facilitate collaboration, communication and exchange of best practices among managers and practitioners;

(h) Identify gaps and barriers to effective governance and compliance;

(i) Make use of existing standards and indicators, and improve the visibility and uptake of various global and regional standards to facilitate common approaches across different scales;

(j) Recognize and support the role of indigenous peoples and local communities in governance, monitoring and enforcement, in accordance with national legislation.

*4. Assessing and reporting progress in achieving the qualitative aspects of Aichi Biodiversity Target 11*

*Assessment*

(a) Ensure the appropriate conditions are in place to facilitate assessment and analysis (e.g., legal basis, policies, conservation objectives and expertise);

(b) Develop a common understanding of what effectiveness means across stakeholder



(다) 정보의 표준화, 교류 및 통합을 위한 체계를 개발 그리고/또는 개선한다(예: 정보공유체계, 지구해양관측 시스템 및 그 외 감시체계).

*2. 권리보유자 및 이해관계자의 참여*

(가) 다양한 범위에서 생계, 문화적·정신적 특수성을 고려하여 관련 권리보유자 및 이해관계자를 파악한다.

(나) 상호 학습 및 교류를 촉진하고 거버넌스, 감시, 집행, 보고 및 평가를 지원할 실행공동체와 권리보유자 및 이해관계자 네트워크를 개발하고 육성한다.

(다) 권리보유자와 이해관계자를 대상으로 목표 및 기대 성과에 대한 공통된 이해를 구축한다.

(라) 해양 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 관리자와 전문가를 대상으로 강력한 사회성과 의사소통기술을 육성하고 지원한다.

*3. 거버넌스, 감시 및 집행*

(가) 보호/보전구역 외부의 정책 및 관리 조치 등 현존하는 정책과 관리 조치를 파악한다.

(나) 국가법에 따라 오픈 소스 데이터의 새로운 진전(예: 인공위성 정보)을 더욱 잘 활용한다.

(다) 전체 감시 비용을 절감하기 위해 세계 감시 체제와 협력관계를 구축 그리고/또는 강화한다.

(라) 토착민 및 지역공동체뿐 아니라 존경받는 지역 지도자를 감시 및 집행에 참여시켜 지역공동체가 국가법에 따라 감시를 수행할 수 있는 역량을 강화한다.

(마) 적절한 문화적 맥락을 존중하며 토착지역 지식을 사용할 수 있도록 과학자의 역량을 강화한다.

(바) 관리자와 전문가의 역량을 구축한다.

(사) 관리자와 전문가 간 협업, 소통, 모범관행 교류를 촉진한다.

(아) 효과적인 거버넌스와 의무준수에 대한 미비점 및 장벽을 파악한다.

(자) 기존 표준과 지표를 활용하고, 각종 국제 및 지역 표준의 가시성과 활용을 개선하여 다양한 규모에서 공통된 접근법을 촉진한다.

(차) 국가법에 따라 거버넌스, 감시, 집행에 있어 토착민 및 지역공동체의 역할을 인식하고 지원한다.

*4. 아이치 생물다양성 목표 11의 정성적 측면 달성 현황 평가 및 보고*

*평가*

(가) 평가와 분석을 촉진하기 위해 적절한 조건이 갖추어져 있음을 보장한다(예: 법적 기반, 정책, 보전 목표 및 전문성).

(나) 보호/보전구역의 목표에 따라 이해관계자 그룹에서 실효성이 무엇을 의미하는지에 대한 공통된 이해를

groups, in line with the objectives of the protected/conserved areas;

(c) Develop clear, reliable and measurable indicators for assessing the effectiveness of the protected/conserved areas in achieving their objectives;

(d) Develop standardized approaches for assessment across mechanisms/processes;

(e) Assess protected/conserved areas at the network scale and at the level of individual areas;

(f) Develop and foster communities of practice to support assessment;

*Reporting*

(a) Improve the frequency and accuracy of reporting, including by maximizing the use of existing reporting mechanisms;

(b) Enhance the visibility of reporting to encourage analysis by a range of experts across disciplines;

(c) Ensure that management is effectively informed by reporting and analysis through appropriate feedback mechanisms in order to facilitate adaptive management;

(d) Build the capacity of developing countries to undertake reporting and management effectiveness analyses;

(e) Build the political will to support timely and effective reporting, including through specific government commitments for regular and adequate reporting;

(f) Engage indigenous peoples and local communities in reporting and assessment;

(g) Develop standardized approaches to reporting across mechanisms/processes;

(h) Develop and foster communities of practice to support reporting.

4. The following approaches could accelerate national progress in achieving Aichi Target 11 in marine and coastal areas, in particular with regard to ensuring the effective integration of marine protected areas and other effective area-based conservation measures into wider landscapes and seascapes, recognizing that these are not exhaustive and that there are other sources of guidance on these issues:

(a) Identify how marine protected areas and other effective area-based conservation measures fit into and enhance landscape and seascape planning frameworks, including marine spatial planning, integrated coastal management, and systematic conservation planning;

(b) Assess what information is needed and identify the best scale(s) for collecting information, including on: existing legal and policy frameworks; ecological and biological features, and areas of specific conservation interest; uses and activities in the wider landscape and seascape and in specific areas of conservation interest, relevant stakeholders active in or with interest in the wider landscape and seascape, and potential interactions among human uses; cumulative impacts across a range of spatial scales, and responses and resilience/vulnerability of systems to increasing human use and natural forces; and connectivity within and outside the landscape and seascape;

(c) Identify available sources of data and information (including traditional and local knowledge), identify information gaps and compile available data, models and other relevant information, and develop and/or improve user-friendly, open-source, efficient and transparent tools for data visualization and integration;

(d) Recognize and understand diverse value systems;



확보한다.

(다) 보호/보전 구역의 목표를 달성하는데 있어 이들 구역의 실효성을 평가하기 위해 명확하고 신뢰할만하며 측정 가능한 지표를 개발한다.

(라) 체계/절차 평가를 위한 표준화된 접근법을 개발한다.

(마) 네트워크 규모에서 그리고 개별 지역 수준에서 보호/보전 구역을 평가한다.

(바) 평가를 지원하기 위한 실행공동체를 구축하고 육성한다.

*보고*

(가) 기존 보고 체계 활용 극대화 등을 통해 보고의 빈도 및 정확도를 개선한다.

(나) 여러 분야의 다양한 전문가의 분석을 독려하기 위해 보고의 가시성을 개선한다.

(다) 적응관리를 촉진하기 위해 경영진이 적절한 피드백 체계를 통해 효과적으로 보고와 분석 정보를 제공받도록 보장한다.

(라) 개발도상국의 보고 및 관리 실효성 분석 수행 역량을 구축한다.

(마) 정기적이고 적절한 보고에 대한 구체적인 정부 공약 등을 통해 시의적절하고 효과적인 보고를 지원하는 정치적 의지를 구축한다.

(바) 보고 및 평가에 토착민 및 지역공동체를 참여시킨다.

(사) 체계/절차에 걸쳐 보고에 대한 표준화된 접근법을 개발한다.

(아) 보고를 지원하기 위한 실행공동체를 구축하고 육성한다.

4. 다음의 접근법은 해양 및 연안 지역에서 아이치 생물다양성 목표 11을 달성하는데 있어, 특히 해양 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 더 넓은 육상경관 및 해양경관으로의 통합 보장과 관련된 국가적 이행을 가속화할 수 있다. 이들 접근법은 비제한적이며 이러한 사안에 관한 다른 지침도 존재한다.

(가) 해양 보호구역과 기타 효과적인 지역 기반 보전조치가 해양 공간 계획, 통합 연안 관리, 체계적 보전 계획 등 육상경관 및 해양경관 계획 체제에 어떻게 반영되고 이러한 체제를 어떻게 개선하는지 파악한다.

(나) 필요한 정보가 무엇인지 평가하고, 다음 등에 관한 정보를 수집하기 위한 최적의 범위를 파악한다. 기존 법률 및 정책 체제, 생태학적·생물학적 특성 및 특별보전관심지역, 더 넓은 육상경관 및 해양경관과 특별보전관심지역에서의 이용 및 활동, 더 넓은 육상경관과 해양경관에서 활동하거나 그에 대한 이해를 가진 관련 이해관계자, 인간의 이용과 관련한 잠재적 상호작용, 다양한 공간 범위에 걸쳐 축적된 영향과 인간의 이용과 자연력의 증가에 대한 체계의 대응 및 복원력/취약성, 육상경관과 해양경관 내·외부의 연결성

(다) 이용 가능한 데이터와 정보(전통지역 지식 포함)의 출처를 파악하고, 정보의 공백을 파악하여 가용한 데이터, 모형, 그 외 관련 정보를 취합하며, 사용자 친화적이고 효율성과 투명성을 갖춘 오픈 소스 데이터 시각화·통합 도구를 개발 그리고/또는 개선한다.

(라) 다양한 가치 체계를 인식하고 이해한다.

(e) Ensure the full and effective engagement of indigenous peoples and local communities;

(f) Develop a common understanding among stakeholders regarding the objectives of integrating marine protected areas and other effective area-based conservation measures into the wider landscape and seascape;

(g) Ensure that all activities are accountable for their impacts, both within and outside marine protected areas and other effective area-based conservation measures;

(h) Develop clear, reliable, and measurable indicators for assessing the effectiveness of the marine protected areas and other effective area-based conservation measures in achieving their objectives, and for assessing the status of the wider landscape and seascape;

5. The following are approaches for managing the wider landscape and seascape in order to ensure that marine protected areas and other effective area-based conservation measures are effective, recognizing that these are not exhaustive and that there are other sources of guidance on these issues:

(a) Develop and/or enhance integrated governance and management to support landscape and seascape planning, and coordinate planning, objective-setting, and governance across geographic scales;

(b) Develop and/or refine decision-support tools for landscape and seascape planning;

(c) Ensure that relevant legislation is in place and enforced;

(d) Understand and assess the status of use and management of the wider landscape and seascape and identify areas in need of enhanced protection;

(e) Conduct threat assessments, and use a mitigation hierarchy;

(f) Evaluate the relative compatibility and/or incompatibility of existing and proposed uses, as well as the interactions and impacts of broader environmental change (e.g., climate change);

(g) Understand conflicts and displacement of livelihoods and identify relevant approaches to provide alternative livelihoods and compensation;

(h) Communicate with and involve relevant stakeholders across the wider landscape and seascape in an accessible, effective and appropriate manner;

(i) Ensure that planning and management is in line with the range of cultures and value systems in the wider landscape and seascape;

(j) Identify and engage local/national leaders and champions;

(k) Build and/or enhance capacity to support wider landscape and seascape planning.

### D. Lessons from experiences in the use of various types of area-based conservation/management measures in marine and coastal areas

6. The following lessons from experiences in various types of area-based conservation/management measures in marine and coastal areas were highlighted:

(a) For various types of area-based conservation/management measures (with differences in area, duration and degree of restriction), performance in terms of protecting biodiversity can be highly variable and is often due to the ecological, socioeconomic, and governance context of the area, and the nature of implementation of the measure;

(b) Although increases in the area, duration and degree of restriction will generally increase the protection of many biodiversity components, the ecosystem impacts of the human activities displaced by the exclusions may also increase in the areas where those



(마) 토착민 및 지역공동체의 완전하고 효과적인 참여를 보장한다.

(바) 해양 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치를 더 넓은 육상경관 및 해양경관에 통합시키는 목표와 관련하여 이해관계자 간 공통된 이해를 구축한다.

(사) 해양 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치 내외에서의 모든 활동은 그러한 활동의 영향에 대한 책임이 있음을 보장한다.

(아) 해양 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 목표를 달성하는데 있어 그 실효성을 평가하고 더 넓은 육상경관 및 해양경관의 상태를 평가하기 위해 명확하고 신뢰할만하며 측정 가능한 지표를 개발한다.

5. 다음은 해양 보호구역 및 기타 효과적인 지역 기반 보전조치의 실효성을 보장하기 위해 더 넓은 육상경관 및 해양경관을 관리하는 접근법이다. 이들 접근법은 비제한적이며 이러한 사안에 관한 다른 지침도 존재한다.

(가) 육상경관 및 해양경관 계획을 지원하고 지리적 범위에 걸쳐 계획, 목표 설정, 거버넌스를 조율하기 위해 통합 거버넌스 및 관리 체계를 개발 그리고/또는 개선한다.

(나) 육상경관 및 해양경관 계획을 위한 결정 지원 도구를 개발 그리고/또는 세부화한다.

(다) 관련 법령이 마련되어 있고 집행되는 것을 보장한다.

(라) 더 넓은 육상경관 및 해양경관의 이용 및 관리 상태를 파악하고 평가하며 보호 개선이 필요한 지역을 파악한다.

(마) 위협 평가를 수행하고 완화 위계(mitigation hierarchy)를 활용한다.

(바) 기존 사용 및 제안된 사용에 대한 상대적 호환성 그리고/또는 비호환성과 더욱 넓은 범위의 환경 변화(예:기후변화)의 상호작용 및 영향을 평가한다.

(사) 생계 관련 충돌 및 생계지역 이동을 이해하고 대체 생계 및 보상을 제공하기 위한 관련 접근법을 파악한다.

(아) 더 넓은 육상경관 및 해양경관 내 관련 이해관계자와 접근가능하고 효과적이며 적절한 방법으로 소통하고 이들을 관여시킨다.

(자) 계획 및 관리가 더 넓은 육상경관 및 해양경관의 다양한 문화 및 가치체계와 부합하도록 보장한다.

(차) 지역/국가 지도자 및 대변자를 파악하고 이들을 참여시킨다.

(카) 더 넓은 육상경관 및 해양경관 계획을 지원하기 위한 역량을 구축 그리고/또는 강화한다.

### 라. 해양 및 연안 지역에서의 다양한 지역 기반 보전/관리 조치 이용 경험으로부터 얻은 교훈

6. 다음은 해양 및 연안 지역에서 다양한 지역 기반 보전/관리 조치 이용에 관한 경험으로부터 얻은 교훈이다.

(가) 다양한 유형의 지역 기반 보전/관리 조치(제한 면적·기간·정도에 차이가 있음)의 경우, 생물다양성 보호 측면에서의 성능은 크게 상이한데, 이는 주로 해당 지역의 생태적, 사회경제적, 거버넌스 맥락과 조치 이행의 성격 때문이다.

(나) 일반적으로 제한 면적·기간·정도의 증가는 여러 생물다양성 구성요소의 보호를 강화하지만, 차단에 의해 이동된 인간 활동이 생태계에 미치는 영향은 해당 활동이 지속되는 지역에서 증가할 수 있다. 효과적인

activities continue. Effective overall conservation planning needs to include all these considerations;

(c) Well-designed and implemented measures can be effective even if the areas are not large and with permanent restrictions, and poorly designed or implemented measures can be ineffective, regardless of their scale;

(d) Evaluation of the effectiveness of area-based conservation measures should be done on a case-by-case basis, taking into account the characteristics of the measure(s) being implemented and the context in which it is implemented, with shared responsibility;

(e) The key features of the area to consider in the evaluation of specific applications of an area-based conservation/management measure include:

(i) The ecological components of special conservation concern in both the specific area and the larger region, in relation to adjacent ecosystems and how the measure could contribute to their conservation;

(ii) The size, duration, extent of restrictions and placement of the area;

(iii) The ability of the management authority to implement the measure if adopted, and monitor and provide enforcement in the area while the measure is in place;

(iv) The potential contributions the measure could make to benefit local populations and sustainable use, in addition to conservation;

(f) Important attributes of the context in which the measure would be applied that also should be taken into account in the case-by-case evaluations include:

(i) The extent to which the measure was developed within the ecosystem approach, and is well integrated with the other measures being used;

(ii) The extent to which the measure was developed using the best scientific information and indigenous and local knowledge available, and an appropriate application of precaution;

(iii) The degree of protection that the measure offers to the biodiversity components of high priority, taking into account other actual or potential threats in the same area, and, when relevant, outside the area;

(iv) The governance processes leading to development and adoption of the measure, and their implications for compliance and cooperation with the measure;

(g) It is important that flexibility is provided in order to enable the design of context-specific measures that address more than one outcome objective, rather than relying on prescriptive input requirements;

(h) It is important that conservation outcomes are supported by strong scientific evidence, and therefore that adequate monitoring and evaluation frameworks are built into the design of area-based conservation/management measures, in order to build reliable evidence that they are achieving conservation outcomes.



종합 보전 계획은 이러한 고려사항을 모두 포함할 필요가 있다.

(다) 제대로 설계되고 이행된 조치는 지역이 크지 않고 영구적인 제한이 있다 해도 효과적일 수 있는 반면, 미흡하게 설계되고 이행된 조치는 지역 규모에 관계없이 비효과적이다.

(라) 지역 기반 보전조치의 실효성 평가는 이행 조치의 특성과 그러한 조치가 이행되는 맥락을 고려하여 공유된 책임하에서 사례별로 수행되어야 한다.

(마) 지역 기반 보전/관리 조치의 특정 적용 평가에서 고려할 지역의 핵심 특성은 다음을 포함한다.

(i) 인접 생태계와 관련하여 특정 지역 및 보다 큰 지역에서 특정 보전 우려의 생태적 구성 요소와 해당 조치가 이들의 보전에 기여할 수 있는 방법

(ii) 제한의 규모, 기간, 범위 및 지역 배치

(iii) 조치가 채택될 경우 관리 당국의 조치 이행 역량, 그리고 조치가 실행되는 동안 해당 지역에서의 집행 및 감시 역량

(iv) 보전 외에도 지역 주민과 지속가능한 이용에 혜택을 제공하는 해당 조치의 잠재적 기여

(바) 사례별 평가에서 고려해야 하는, 조치가 적용되는 맥락의 주요 속성은 다음을 포함한다.

(i) 생태계 접근법 내에서 조치가 개발된 정도와 이용 중인 기타 조치와 통합된 정도

(ii) 조치를 개발하는데 있어 이용 가능한 최적의 과학정보 및 토착지역 지식, 그리고 적절한 예방책의 적용이 사용된 정도

(iii) 동일 지역 내, 그리고 적절한 경우 지역 외부의 실제 또는 잠재적 위협을 고려하여 높은 우선순위를 가진 생물다양성 구성요소에 대해 해당 조치가 제공하는 보호 수준

(iv) 조치의 개발 및 채택에 이르는 거버넌스 절차와 조치의 준수 및 협력에 해당 절차가 미치는 영향

(사) 규정적인 요구사항에 의존하기보다는 두 가지 이상의 성과 목표를 다루는 맥락 특정적인 조치 설계를 가능하게 하기 위해 유연성을 제공하는 것이 중요하다.

(아) 보전성과가 강력한 증거에 의해 뒷받침되는 것이 중요하며, 따라서 적절한 감시 및 평가 체제를 지역 기반 보전/관리 조치의 설계에 반영하여 해당 조치가 보전성과를 달성하고 있음을 보여주는 신뢰할 수 있는 증거를 마련하는 것이 중요하다.

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/9
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 25

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/9. Marine and coastal biodiversity: ecologically or biologically significant marine areas

*The Conference of the Parties,*

*Reaffirming* decisions X/29, XI/17, XII/22and XIII/12, including its paragraph 3, on ecologically or biologically significant marine areas,

*Reiterating* the central role of the General Assembly of the United Nations in addressing issues relating to the conservation and sustainable use of biodiversity in marine areas beyond national jurisdiction,

*Recalling* United Nations General Assembly resolution 72/73 on oceans and the law of the sea and its preambular paragraphs on the United Nations Convention on the Law of the Sea[1,2,3]

*Noting* the negotiations under way in the Intergovernmental Conference on an International Legally Binding Instrument under the United Nations Convention on the Law of the Sea on the Conservation and Sustainable Use of Marine Biological Diversity of Areas beyond National Jurisdiction, following United Nations General Assembly resolution 72/249,

1. *Welcomes* the scientific and technical information contained in the summary reports

1 Turkey dissociates itself from the reference made to the international instrument to which it is not a party, the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982. Participating in this conference cannot be construed as a change in the well-known legal position of Turkey with regard to the said instrument.

2 The Bolivarian Republic of Venezuela considers that the United Nations Convention on the Law of the Sea is not the only legal framework that should govern all activities related to the seas and oceans.

3 Colombia reaffirms that the United Nations Convention on the Law of the Sea is not the only legal instruments governing all of the legal activities carried out in the oceans and seas. The participation of Colombia in this conference does not affect its status or rights, nor can it be interpreted as a tacit or express acceptance of the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, an instrument to which Colombia is not a party.



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/9
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제25항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/9호. 해양 및 연안 생물다양성: 생태학적 또는 생물학적 중요해역

*당사국총회는*

생태학적 또는 생물학적 중요해역(ecologically or biologically significant marine areas, EBSA)에 관한 결정문 제X/29호, 제XI/17호, 제XII/22호, 그리고 제3항을 포함한 제XIII/12호를 *재확인하고,*

국가 관할권을 벗어난 해역의 생물다양성 보전과 지속가능한 사용에 관한 문제를 해결함에 있어 국제연합 총회의 핵심적인 역할을 재차 *강조하고,*

해양과 해양법에 관한 국제연합 총회 결의문 제72/73호와 해양법에 관한 국제연합 협약(United Nations Convention on the Law of the Sea)의 서문 조항을 *상기하고,*[1,2,3]

국제연합 총회 결의문 제72/249호에 따라, 해양법에 관한 국제연합 협약에 따른, 국가 관할권 외 지역의 해양 생물다양성 보전과 지속가능한 이용에 관한 법적 구속력이 있는 국제문서에 관한 정부간회의에서 진행중인 협상에 *주목하며,*

1. 흑해, 카스피해, 발트해 내 생태학적 또는 생물학적 중요해역을 설명하기 위한 두 차례의 지역 워크숍

1 터키는 자국이 당사국이 아닌 국제문서, 즉, 1982년 해양법에 관한 국제연합 협약(1982)과 관련해 이루어진 언급과 관련이 없다고 여긴다. 이 총회의 참여는 해당 문서에 관해 잘 알려진 터키의 법적 지위에 대한 변화로 해석 될 수 없다.

2 베네수엘라볼리바르공화국은 해양법에 관한 국제연합 협약이 바다와 해양에 관련된 모든 활동을 관장하는 유일한 법적체계가 아니라고 간주한다.

3 콜롬비아는 해양법에 관한 국제연합 협약이 바다와 해양에서 수행된 모든 법적 활동을 관장하는 유일한 법률문서가 아님을 재확인했다. 콜롬비아의 이 총회 참여는 그 지위나 권리에 영향을 미치지 않으며, 콜롬비아가 당사국이 아닌 문서인 해양법에 관한 국제연합 협약의 조항을 암묵적 또는 명시적으로 수용하는 것으로 해석될 수 없다.

prepared by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at its twenty-second meeting, as contained in annex I to the present decision, based on the reports of the two regional workshops for describing ecologically or biologically significant marine areas in the Black Sea and the Caspian Sea, and in the Baltic Sea,[4] and *requests* the Executive Secretary to include the summary reports in the EBSA repository, and to submit them to the United Nations General Assembly and its relevant processes, as well as Parties, other Governments and relevant international organizations, in line with the purpose and procedures set out in decisions X/29, XI/17, XII/22 and XIII/12;

2. *Also welcomes* the report of the Expert Workshop to Develop Options for Modifying the Description of Ecologically or Biologically Significant Marine Areas, for Describing New Areas, and for Strengthening the Scientific Credibility and Transparency of this Process,[5] held in Berlin from 5 to 8 December 2017, and *requests* the Executive Secretary, subject to the availability of financial resources, to identify options for modifying the description of ecologically or biologically significant marine areas, for describing new areas, and for strengthening the scientific credibility and transparency of this process, noting the above-mentioned report and annex II to the present decision, and to submit them to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and to the Conference of the Parties for consideration, and noting annex III;

3. *Calls for* further collaboration and information-sharing among the Secretariat of the Convention on Biological Diversity, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the International Maritime Organization and the International Seabed Authority, as well as regional fishery bodies, regional seas conventions and actions plans, and other relevant international organizations, regarding the use of scientific information on ecological and biological features related to ecologically or biologically significant marine areas as one of the key pieces of information that can be used, inter alia, for guidance regarding area-based management tools, with a view to contributing to the achievement of the Aichi Biodiversity Targets and relevant Sustainable Development Goals;

4. *Invites* Parties to submit descriptions of areas that meet the criteria for ecologically or biologically significant marine areas in the North-East Atlantic;

5. *Reaffirms* that the present decision is strictly a scientific and technical exercise and its implementation shall be without prejudice to the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, nor does it have economic or legal implications.

*Annex I*

## SUMMARY REPORT ON THE DESCRIPTION OF AREAS MEETING THE SCIENTIFIC CRITERIA FOR ECOLOGICALLY OR BIOLOGICALLY SIGNIFICANT MARINE AREAS

### BACKGROUND

1.Pursuant to decision X/29, paragraph 36, decision XI/17, paragraph 12, decision XII/22, paragraph 6 and decision XIII/12, paragraph 8, the following two additional regional workshops were convened by the Executive Secretary of the Convention on Biological Diversity:

4 CBD/EBSA/WS/2017/1/3 and CBD/EBSA/WS/2018/1/4.

5 CBD/EBSA/EM/2017/1/3.



보고서[4]를 바탕으로 제22차 과학기술자문보조기구회의에서 작성하고 이 결정문의 부속서 I상의 요약보고서에 포함된 과학기술 정보를 *환영하고,* 결정문 제X/29호, 제XI/17호, 제XII/22호, 제XIII/12호에 규정된 목적과 절차에 따라 EBSA 기록보관소(EBSA repository)에 해당 요약보고서를 포함시키고 국제연합 총회 및 관련 절차뿐 아니라 당사국, 기타 정부 및 관련 국제기구에 제출할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

2. *또한,* 2017년 12월 5일부터 8일까지 독일 베를린에서 개최된 생태학적 또는 생물학적 중요해역 설명 수정, 신규해역 설명 및 그 절차의 과학적 신뢰성과 투명성 강화 방안 개발을 위한 전문가 워크숍(Expert Workshop to Develop Options for Modifying the Description of Ecologically or Biologically Significant Marine Areas, for Describing New Areas, and for Strengthening the Scientific Credibility and Transparency of this Process)의 보고서[5]를 *환영하고,* 앞서 언급한 보고서 및 이 결정문 부속서 II에 주목하여 재원의 가용성에 따라 생태학적 또는 생물학적 중요해역 설명 수정, 신규해역 설명 및 그 절차의 과학적 신뢰성과 투명성 강화 방안을 파악하며, 이를 과학기술자문보조기구와 당사국총회에 제출하여 검토하고, 부속서 III에 주목할 것을 사무총장에 *요청한다.*

3. 아이치 생물다양성 목표(Aichi Biodiversity Targets) 및 관련 지속가능개발목표(Sustainable Development Goals) 달성에 기여할 목적으로, 생태학적 또는 생물학적 중요해역과 관련된 생태학적 및 생물학적 특징에 관한 과학 정보를 특히 지역 기반 관리 도구에 관한 지침을 위한 주요 정보 중 하나로 사용하는데 대해 생물다양성협약 사무국, 국제연합 식량농업기구(Food and Agriculture Organization of the United Nations), 국제해사기구(International Maritime Organization), 국제해저기구(International Seabed Organization)뿐 아니라 지역수산기구, 지역 해양협약 및 이행계획, 기타 관련 국제기구 간 추가적 협력과 정보 공유를 *촉구한다.*

4. 북동대서양 내 생태학적 또는 생물학적 중요해역 기준을 만족시키는 지역의 정보를 제출할 것을 당사국에게 *요청한다.*

5. 이 결정문은 엄밀한 과학기술활동일 뿐이며, 결정문의 이행은 국가, 영토, 도시나 지역, 또는 당국의 법적 지위, 국경 또는 경계 획정에 영향을 미치지 않고 경제 또는 법적 함의 역시 담고 있지 않음을 *재확인한다.*

*부속서 I*

## 생태학적 또는 생물학적 중요해역의 과학적 기준 충족지역 설명에 관한 요약보고서

### 배경

1. 결정문 제X/29호 제36항, 제XI/17호 제12항, 제XII/22호 제6항, 제XIII/12호 제8항에 따라 생물다양성협약 사무총장이 다음 두 개의 추가 지역 워크숍을 소집하였다.

4 CBD/EBSA/WS/2017/1/3와 CBD/EBSA/WS/2018/1/4.

5 CBD/EBSA/EM/2017/1/3.

(a) Black Sea and Caspian Sea (Baku, 24 to 29 April 2017);[6]

(b) Baltic Sea (Helsinki, 19 to 24 February 2018).[7]

2. Pursuant to decision XI/17, paragraph 12, summaries of the results of these regional workshops are provided in tables 1 and 2 below, respectively, while full descriptions of how the areas meet the criteria for ecologically or biologically significant marine areas (EBSAs) are provided in the annexes to the respective reports of the workshops.

3. In decision X/29, paragraph 26, the Conference of Parties noted that the application of the EBSA criteria is a scientific and technical exercise, that areas found to meet the criteria may require enhanced conservation and management measures, and that this can be achieved through a variety of means, including marine spatial planning, marine protected areas, other effective area-based conservation measures and impact assessment. It also emphasized that the identification of ecologically or biologically significant areas and the selection of conservation and management measures is a matter for States and competent intergovernmental organizations, in accordance with international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea.[8]

4. The description of marine areas meeting the criteria for ecologically or biologically significant marine areas does not imply the expression of any opinion whatsoever concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. Nor does it have economic or legal implications; it is strictly a scientific and technical exercise.

Key to the tables

| RANKING OF EBSA CRITERIA | CRITERIA |
|---|---|
| Relevance<br>H: High<br>M: Medium<br>L:Low<br>-:No information | ● C1: Uniqueness or rarity<br>● C2: Special importance for life-history stages of species<br>● C3: Importance for threatened, endangered or declining species and/or habitats<br>● C4: Vulnerability, fragility, sensitivity, or slow recovery<br>● C5: Biological productivity<br>● C6: Biological diversity<br>● C7: Naturalness |

6 Report contained in CBD/EBSA/WS/2017/1/3.
7 Report contained in CBD/EBSA/WS/2018/1/4.
8 United Nations, Treaty Series, vol. 1833, No. 31363.



(가) 흑해와 카스피해(아제르바이잔 바쿠, 2017년 4월 24일~29일)[6]

(나) 발트해(핀란드 헬싱키, 2018년 2월 19일~24일)[7]

2. 결정문 제XI/17호 제12항에 따라 해당 지역 워크숍의 결과를 요약한 내용은 아래의 표 1과 표 2에 각각 수록되어 있으며, 해당 지역이 생태학적 또는 생물학적 중요해역(EBSA) 기준을 어떻게 충족하는지에 관한 전체적인 설명은 워크숍의 각 보고서 부속서에 수록되어 있다.

3. 당사국총회는 결정문 제X/29호 제26항에서 EBSA 기준의 적용이 과학기술활동이며, 기준 충족지역에 보다 나은 보전 및 관리 조치가 필요할 수 있으며, 이는 해양공간계획, 해양보호구역, 기타 효과적인 지역 기반 보전조치, 영향평가 등 다양한 수단을 통해 이루어질 수 있음에 주목하였다. 또한, 해양법에 관한 국제연합 협약 등 국제법에 따라 생태학적 또는 생물학적 중요지역의 파악과 보전 및 관리조치의 선정은 국가와 관할 정부간기구의 소관임을 강조하였다.[8]

4. 생태학적 또는 생물학적 중요해역 기준 충족하는 해역에 대한 설명은 국가, 영토, 도시나 지역, 또는 당국의 법적 지위나 국경 또는 경계 획정에 대해 일체의 의견 표명도 내포하지 않는다. 뿐만 아니라 경제 또는 법적 함의도 담고 있지 않으며, 엄밀한 과학기술활동일 뿐이다.

***표 기호***

| EBSA 기준 등급 | 기준 |
|---|---|
| **관련성**<br>**H: 높음**<br>**M: 중간**<br>**L: 낮음**<br>**–: 정보 없음** | ● C1: 특이성 또는 희소성<br>● C2: 종의 생활사 단계에 특히 중요함<br>● C3: 멸종우려, 멸종위기 또는 감소중인 생물종 그리고/또는 서식지에 중요함<br>● C4: 취약성, 유약성, 민감성, 또는 더딘 회복력<br>● C5: 생물생산성<br>● C6: 생물다양성<br>● C7: 자연성 |

6 CBD/EBSA/WS/2017/1/3에 수록된 보고서.
7 CBD/EBSA/WS/2018/1/4에 수록된 보고서.
8 국제연합, Treaty Series, vol. 1833, No. 31363.

**Table 1. Description of areas meeting the EBSA criteria in the Black Sea and the Caspian Sea**

(*Details are provided in the appendix to annex V of the report of the Regional Workshop to Facilitate the Description of Ecologically or Biologically Significant Marine Areas (EBSAs) in the Black Sea and Caspian Sea* (CBD/EBSA/WS/2017/1/3))

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **Black Sea** | | | | | | | |
| **1. Ropotamo**<br>• Location: Ropotamo is located at latitude 42.3019°N and longitude 27.9343°E. It covers 981 ㎢, of which 89.9 per cent is marine (881.91 ㎢).<br>• The area comprises both a coastal and marine area along the Bulgarian coast of the Black Sea. The terrestrial part includes Wetlands of International Importance under the Ramsar Convention, CORINE Biotope sites (under the European Commission) and national protected areas. The marine area stretches over 881.91 ㎢ (89.9 per cent of the total area). It comprises a variety of habitats of high conservation importance, distinguished by high biodiversity, good ecological status and extensive span – including the unique European flat oyster (*Ostrea edulis*) biogenic reefs, the rare sciophilic association of the red seaweed Phyllophora crispa on infralittoral rock, productive communities of photophilic brown macroalgae, mussel banks on sediment, with high diversity of invertebrates and fishes, sandbanks and seagrass meadows. The marine area is an important habitat for shad fish, providing feeding grounds and migration routes to the spawning grounds. It is significant for the protection of the three small cetacean populations that occur in the Black Sea. The area represents the largest marine protected area within the Natura 2000 ecological network in the Bulgarian Black Sea, namely the Special Area of Conservation (SAC) Ropotamo BG0001001, designated under the Habitats Directive. | H | H | H | M | - | H | H |

**표 1. 북해와 카스피해의 EBSA 기준 충족지역 설명**

*(북해 및 카스피해의 생태학적 또는 생물학적 중요해역(EBSA)의 설명작업을 촉진시키기 위한 지역 워크숍 보고서 부속서 V 부록에 수록된 상세내용, CBD/EBSA/WS/2017/1/3)*

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **흑해** | | | | | | | |
| **1. 로포타모**<br>• 위치: 로포타모는 위도 42.3019°N, 경도 27.9343°E에 위치하고 있다. 전체 면적은 981 ㎢이며, 그 중 89.9%가 해역(881.91 ㎢)이다.<br>• 이 지역은 흑해의 불가리아 해안을 따라 위치한 연안 및 해역을 모두 아우른다. 육지에는 람사르협약(Ramsar Convention) 하의 국제적으로 중요한 습지, 코린 생태서식공간(CORINE Biotope sites, 유럽연합 집행위원회 지정), 국가 보호구역이 포함된다. 해역의 면적은 881.91 ㎢에 이른다(전체 면적의 89.9%). 보전 중요도가 높은 다양한 서식지를 품고 있으며, 높은 생물다양성, 양호한 생태학적 상태, 광범위한 면적이 특징이다. 독특한 유럽산 납작굴(*Ostrea edulis*) 생물초, 하부조간대 바위에서 드물게 서식하는 혐광성 홍조류 군집(Phyllophora crispa), 대규모로 서식하는 생산성 있는 호광성 대형 갈조류 군락, 퇴적물에 서식하는 홍합 더미 외에 다양한 무척추동물과 어류의 보금자리이며, 모래톱과 해초로 덮인 지역이 위치해 있다. 이 해역은 중요한 준치 서식지이며, 색이장이자 산란장으로 가는 회유로이기도 하다. 이 지역은 북해에서 발견되는 소형 고래목 3종의 보호에 중요하다. 유럽연합 서식지 지침(Habitats Directive)에 따라 지정된 불가리아 흑해의 나투라 2000 생태 네트워크(Natura 2000 ecological network) 해양보호구역 중 가장 넓은 지역으로, 특별보호구역(Special Area of Conservation (SAC)) 로포타모 BG0001001이라고도 한다. | H | H | H | M | - | H | H |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **2. Kaliakra**<br>• Location: The area is located in the coastal waters of the western Black Sea (between latitudes 43.37°N and 45.19°N).<br>• The area encompasses a marine Important Bird and Biodiversity Area, designated primarily for its importance as a migratory corridor for the vulnerable yelkouan shearwater (*Puffinus yelkouan*). The yelkouan shearwater is a Mediterranean endemic with a population estimated between 46,000 and 90,000 individuals, of which some 30 to 40 per cent migrate to the Black Sea during the non-breeding season, occurring near the coast of northern Bulgaria during their migrations. The area also encompasses the non-breeding distribution of two additional vulnerable seabirds – the velvet scoter (*Melanitta fusca*) and the horned grebe (*Podiceps auritus*). The area is also important for 17 other seabird species and has been designated a Natura 2000 Special Protection Area under the EU Birds Directive and a Special Area of Conservation under the EU Habitats Directive. The area also includes the country's only national marine and coastal reserve, "Kaliakra". | M | H | H | M | - | H | M |
| **3. Vama Veche – 2 Mai Marine Reserve**<br>• Location: The Vama Veche - 2 Mai Marine Reserve is located in the southernmost part of the Romanian coastline, with a total area of 1231 ㎢, all of which is marine. The geographical coordinates of the site are 28.0019777°E and 43.0064000°N.<br>• The area features a unique combination of a wide variety of broad habitat types, considered a real mosaic condensed in a rather small area, serving as shelter and spawning area to many marine species. Benthic and pelagic life is extremely rich here, compared to the biodiversity of surrounding areas. Although small in size, it was proposed as a sanctuary for cetaceans due to its high biological diversity and is also classified as a marine Important Bird and Biodiversity Area. The area is important for its biodiversity. | M | M | H | H | M | H | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **2. 칼리아크라곶**<br>• 위치: 이 지역은 북해 서부 수역에 위치하고 있다(위도 43.37°N~45.19°N).<br>• 이 지역은 해역에 위치한 중요 조류 및 생물다양성 지역(Important Bird and Biodiversity Area)으로 지정되었는데, 이곳이 취약한 옐코언슴새(*Puffinus yelkouan*)의 이주 경로로 중요하기 때문이다. 옐코언슴새는 지중해 고유종으로 약 46,000~90,000개의 개체가 서식하는 것으로 추정된다. 이 중 30~40%는 비번식기에 흑해로 이동하는데 이동 중 불가리아 북부 해안 근처를 거친다. 그 외에 취약 해조종인 검둥오리사촌(*Melanitta fusca*)과 귀뿔논병아리(*Podiceps auritus*) 2종도 비번식기에 이 지역에 머문다. 이 지역은 또한 해조(seabird) 17종에게 중요한 서식지로 유럽연합 조류 지침에 따른 나투라 2000 특별보호구역(Natura 2000 Special Protection Area under the EU Birds Directive) 및 유럽연합 서식지 지침(EU Habitats Directive)에 따른 특별보호구역으로 지정되었다. 이 지역에는 불가리아의 유일한 국립 해양 및 연안보호구역인 '칼리아크라곶'도 위치하고 있다. | M | H | H | M | - | H | M |
| **3. 바마 베케-도이마이 해양보호구역**<br>• 위치: 바마 베케-도이마이 해양보호구역은 루마니아 해안 최남단에 위치하고 있다. 총 면적은 1,231 ㎢이며 모두 해역으로 이루어져 있다. 지리좌표는 28.0019777°E, 43.0064000°N이다.<br>• 이 지역은 다양하고 폭넓은 서식지 유형이 조화를 이루는 독특한 특징을 보이며, 상당히 협소한 지역에 모자이크처럼 밀집해 있어 여러 해양종의 서식지이자 산란장의 역할을 한다. 이곳에는 주변 생물다양성에 비해 매우 풍부한 저서생물과 표영생물이 서식한다. 면적은 넓지 않지만 생물다양성이 높아 고래목 보호구역으로 제안되었으며, 해역에 위치한 중요 조류 및 생물다양성 지역으로도 분류된다. 생물다양성에 중요한 지역이다. | M | M | H | H | M | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **4. Danube Delta Marine Area**<br>• Location: The area is located in front of the Danube Delta between Chilia arm in the north and Midia Cape in the south and projecting into the sea until the 20 m isobath. It has a total coverage of 1217 ㎢, all of which is marine. The geographical coordinates of the site are 44.0006472°N and 29.0111277°E.<br>• This area is strongly influenced by the freshwater inflow and the sediments carried by the Danube River, creating a mixture of sedimentary habitats that is unique for the Romanian littoral area. These sedimentary habitats and the low salinity pelagic habitats contain a large proportion of freshwater, brackish water and marine species. It is an important nursery and feeding area for Black Sea sturgeons and shads, species that are protected under different conventions. Species in the area include: bottlenose dolphin (*Phocoena phocoena*), harbour purpoise (*Tursiops truncatus)*, short-beaked common dolphin (*Delphinus delphis*), yelkouan shearwater (*Puffinus yelkouan*), beluga sturgeon (*Huso huso*), Russian sturgeon (*Acipenser gueldenstaedtii*), starry sturgeon (*Acipenser stellatus*), Danube shad (*Alosa immaculata*) and Caspian shad (*Alosa tanaica*). . The area is part of a larger protected area, Danube Delta Biosphere Reserve, which is listed as a UNESCO World Natural Heritage Site and a Wetland of International Importance under the Ramsar Convention. | H | H | H | H | M | M | L |
| **5. Zernov's Phyllophora Field**<br>• Location: The area is located on a wide shelf in the north-western part of the Black Sea at a depth from 25 to 50 metres. It has the following coordinates:45°18′25″N 30°42′26″E; 45°54′42″N 30°55′05″E; 46°01′53″N 31°10′40″E; 45°31′05″N 31°42′56″E; 45°17′41″N 31°23′20′″E.<br>• Zernov's Phyllophora Field (ZPF) is a unique natural phenomenon: a concentration of seaweed with a dominant species of red algae (Phyllophoraceae). ZPF is an important habitat for many species of invertebrates and fish. The main cluster of macrophytes is the paleobed of the Dnieper River, located between the two branches of the Black Sea circular current. The dominant sediments are shell limestone, silted shell limestone and shelly silt. The state of the ZPF ecosystem is an indicator of the state of the whole northwestern part of the Black Sea ecosystem. | H | H | H | H | H | H | L |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **4. 다뉴브강 삼각주 해역**<br>• 위치: 이곳은 북쪽의 킬리야 줄기와 남쪽의 미디아곶 사이, 다뉴브강 삼각주 앞쪽에 위치에 있으며, 바다로는 20 m 등심선이 있는 곳까지 뻗어 있다. 전체 면적은 1,217 ㎢이며 전체가 해역으로 이루어져 있다. 지리 좌표는 44.0006472°N, 29.0111277°E다.<br>• 이 지역은 다뉴브강에서 유입되는 담수와 퇴적물로부터 큰 영향을 받아 루마니아 빈해구의 특징인 퇴적물로 이루어진 서식시를 형성한다. 이곳의 퇴적 서식지와 염도가 낮은 심해 서식지에는 담수종, 기수종, 해양종 대다수가 서식하고 있다. 이곳은 다수의 협약으로 보호받는 흑해 철갑상어와 청어의 중요한 새끼양육 장소이자 색이장이다. 이곳에 서식하는 종에는 쇠돌고래(Phocoena phocoena), 쥐돌고래(Tursiops truncatus), 짧은부리참돌고래(Delphinus delphis), 옐코언슴새(Puffinus yelkouan), 벨루가철갑상어(Huso huso), 러시아 철갑상어(Acipenser gueldenstaedtii), 별철갑상어(Acipenser stellatus), 다뉴브청어(Alosa immaculata), 카스피 청어(Alosa tanaica) 등이 있다. 이곳은 다뉴브강 삼각주 생물권보전지역(Danube Delta Biosphere Reserve)의 일부로, 이 생물권보전지역은 유네스코 세계자연유산과 람사르 조약에 따른 국제적으로 중요한 습지로 등재되어 있다. | H | H | H | H | M | M | L |
| **5. 제르노브 필로포라 서식지**<br>• 위치: 이 지역은 흑해 북서부의 수심이 25~50 m인 넓은 지층에 위치하고 있다. 좌표는 45°18′25″N, 30°42′26″E; 45°54′42″N, 30°55′05″E; 46°01′53″N, 31°10′40″E; 45°31′05″N, 31°42′56″E; 45°17′41″N, 31°23′20″E다.<br>• 제르노브 필로포라 서식지(ZPF)에서는 해조류가 집중적으로 서식하고 있으며 그 중에서도 홍조류(부챗살과, Phyllophoraceae)가 주를 이루는 독특한 자연 현상을 관찰할 수 있다. 이 곳은 여러 무척추동물종과 어류종에게 중요한 서식지다. 대형 수생식물은 오래 전 퇴적된 다뉴브강 강바닥에 주로 군집을 이루는데, 이곳은 북해 환류의 두 줄기 사이에 위치하고 있다. 퇴적물은 패각석회암, 퇴적 패각석회암, 조가비 토사가 주를 이룬다. 이곳의 생태계 상태는 북해 북서부 생태계의 전체 상태를 알려주는 지표가 된다. | H | H | H | H | H | H | L |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **6. The Small Phyllophora Field**<br>• Location: The Small Phyllophora Field is situated in Karkinitsky Bay, the largest bay in the Black Sea, between the northwestern shore of the Crimean Peninsula and the coast of Kherson oblast, where it is bounded by Dzharylgach Island and Tendrovsky Spit.<br>• Phyllophora are a group of red algae that have commercial value for harvesting and extraction of agaroids. It also forms an important source of oxygen, resulting from the photosynthesis performed by the algae. Specialised faunal communities, including more than 110 species of invertebrates and 47 species of fish, are associated with the Phyllophora fields in the north-western Black Sea. Many species have evolved a reddish colouration specifically to camouflage themselves inside the algae. | H | H | H | M | L | H | M |
| **7. Balaklava**<br>• Location: The area is located at 33°36′12.37″E, 44°26′32.76″N, in coastal waters between the capes of Fiolent and Sarych, outside of Balaklava Bay, at depths between 0 and 70 m.<br>• This area has been a hotspot of cetacean distribution in the Black Sea and has been designated as a Cetacean Critical Habitat under ACCOBAMS. It is a critically important habitat for two cetacean species, the Black Sea harbour porpoise (*Phocoena phocoena relicta*) and the Black Sea bottlenose dolphin (*Tursiops truncatus ponticus*), both of which are listed as endangered on the IUCN Red List. These two species use this area particularly for reproduction and feeding. | H | H | H | H | M | H | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **6. 소규모 필로포라 서식지**<br>• 위치: 소규모 필로포라 서식지는 북해의 가장 큰 만이자 크림 반도 북서 해안과 헤르손 주 연안 사이에 있는 카키니츠키만에 위치해 있으며, 드자릴가치섬과 텐드로브스키 모래톱으로 경계를 이루고 있다.<br>• 필로포라는 홍조류 군락으로, 아가로이드를 수확하고 추출하는 데 사용되기 때문에 상업적 가치가 있다. 또한, 해조류의 광합성을 통해 산소를 발생시키는 중요한 산소공급원이기도 하다. 110종이 넘는 무척추동물과 47종의 어류를 포함하는 특별한 동물 군집은 북해 북서부의 필로포라 서식지와 관련이 있다. 특히, 이곳의 홍조류 속에 몸을 숨길 수 있는 붉은색을 띠도록 진화한 종이 많다. | H | H | H | M | L | H | M |
| **7. 발라클라바만**<br>• 위치: 이 지역의 지리좌표는 33°36′12.37″E, 44°26′32.76″N이며, 발라크라바만 바깥, 피오렌트곶과 사리치곶 사이의 수심 0~70 m 연안수에 위치하고 있다.<br>• 이 지역은 흑해에서 고래목이 주로 분포하는 곳이며 흑해고래목보호협정(ACCOBAMS)에 따라 고래목 주요 서식지로 지정되었다. 이곳은 북해 쇠돌고래(*Phocoena phocoena relicta*)와 북해 큰돌고래(*Tursiops truncatus ponticus*) 2종에게 특히 중요한 서식지이다. 이들 모두 IUCN 적색 목록에 멸종위기종으로 등재되어 있다. 이 두 생물종은 이 지역을 특히 번식지이자 색이장으로 이용한다. | H | H | H | H | M | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **8. Yagorlytsky Bay**<br>• Location: Yagorlitsky Bay is located on the north-western Black Sea coast between the Nikolaev and Kherson regions of Ukraine. In the north it is separated from Dnieper-Bug estuary by Kinburg oblique. The bay is 26㎞ long, and its entrance is 15㎞ wide. Its geographical coordinates are: 46°29,122′ - 46°19,867′N and 31°47,066′ - 32°3,695′E.<br>• Owing to the peculiarities of the hydrological, hydrochemical and hydrobiological regimes, Yagorlytsky Bay is a unique area of the north-western part of the Black Sea. The marine-terrestrial complex of Yagorlytsky Bay is characterized by a rich variety of plant and animal life, high endemism, geomorphological and landscape uniqueness and status of international environmental importance. The marine area of Yagorlytsky Bay is part of the National Natural Park "Biloberezhia Sviatoslava" and the Black Sea Biosphere Reserve. The natural and territorial complexes of these reserves are represented not only by the aquatic complex of the bay, but by wetlands, steppe, salt marshes, sandy and forest landscapes characterized by high conservation value and high diversity of biocenoses. These biotopes play an exceptional role in maintaining the species diversity of the region and the country; they are used for reproduction and feeding by the main commercial fish species, and their shallow waters are refugia for many nesting and wintering waterbirds. | H | H | H | M | L | M | H |
| **9. Kuban Delta**<br>• Location: The area is located at 45°30′N and 37°48′E. The southern border of the site lies along the shore of Kurchansky Liman (estuary), embraces the Kuban Delta and reaches the Sea of Azov. To the west and north, the borderline extends along the coast of the Sea of Azov and reaches the middle point of Akhtarsky Liman.<br>• The Kuban Delta is the second largest delta ecosystem in the Black Sea – Sea of Azov Basin (1920 ㎢). It includes more than 600 water bodies with different hydrological regimes. Many water birds utilize the coastal wetlands and estuaries of the delta as stopover areas during spring and autumn migrations. The area overlaps with a marine Important Bird and Biodiversity Area and a Wetland of International Importance under the Ramsar Convention. It is important for the vulnerable Dalmatian pelican (*Pelecanus crispus*). The Kuban Delta is undergoing continuous change under the influence of both natural and anthropogenic factors. | M | H | M | M | - | H | L |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **8. 야고리츠키만**<br>• 위치: 야고리츠키만은 우크라이나 니콜라예프와 헤르손 지역 사이의 북해 북서해안에 위치하고 있다. 북쪽으로는 킨버그 경사면이 드니퍼버그 하구와 구분 짓는 경계가 된다. 아고리츠키만은 길이가 26㎞, 입구 폭이 15 ㎞다. 지리좌표는 46°29,122′~46°19,867′N, 31°47,066′~32°3,695'E다.<br>• 야고리츠키만은 수문학적, 수리화학적, 수생생물학적 체제의 특이성으로 인해 북해 북서부에서 고유성을 지닌다. 이곳의 해양 및 육지 복합지역은 풍부하고 다양한 동식물, 상당한 풍토성, 지형학적 특이성, 독특한 경관, 국제적, 환경적으로 중요한 지위에서 기인한다. 야고리츠키만 해역은 국립공원 '빌로베레지아 스비마토슬라바(Biloberezhia Sviatoslava)'와 흑해 생물권보전지역에 속해 있다. 이들 보호구역의 자연 및 육상 복합지역은 높은 보존 가치와 풍부한 생물군집을 특징으로 하는 수생지역뿐 아니라 습지, 스텝 지대, 염습지, 모래와 숲으로 이루어진 경관 등으로 대표된다. 이러한 생태서식공간(biotope)은 이 지역과 우크라이나의 종의 다양성을 유지하는 데 큰 역할을 하고 있다. 이 지역은 주요 상업용 어류종의 번식지이자 색이장이며, 이곳의 천해는 월동하는 여러 물새들의 생태적 피난처이기도 하다. | H | H | H | M | L | M | H |
| **9. 쿠반 삼각주**<br>• 위치: 이곳의 지리좌표는 45°30′N, 37°48′E다. 이곳의 남쪽 경계는 쿠르찬스키 리먼(하구)를 따라 이어지며, 쿠반 삼각주를 포함해 아조프해에 다다른다. 서쪽과 북쪽의 경계는 아조프해를 따라 펼쳐져 아크타르스크 리먼의 중심점으로 이어진다.<br>• 쿠반 삼각주는 흑해와 아조프해 유역 사이에서 두 번째로 넓은 삼각주 생태계(1,920 ㎢)를 이루고 있으며, 수문학적 체제가 다른 600개 이상의 수역을 포함한다. 수많은 물새가 봄철과 가을철 이동 중에 삼각주 연안 습지와 하구를 중간 기착지로 사용한다. 이 지역은 해역에 위치한 중요 조류 및 생물다양성 지역, 람사르 협약에 따른 국제적으로 중요한 습지를 포함한다. 이 지역은 취약종인 사다새(*Pelecanus crispus*)에게 중요하다. 쿠반 삼각주는 자연적 요인과 인위적인 요인의 영향으로 끊임없이 변화하고 있다. | M | H | M | M | - | H | L |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **10. Taman Bay and the Kerch Strait**<br>• Location: Taman Bay is a shallow lagoon-type bay situated to the north of the Taman peninsula, between the Sea of Azov and the Black Sea. It opens to the Kerch Strait and is considered part of the Sea of Azov. The marine area of the Kerch Straight is delimited by the line between the Cape Ahilleon on the coast of Taman Peninsula and Cape Hroni on the coast of the Kerch Peninsula in the north and by the line between Cape Panagia (mainland coast) and Cape Taqil (Kerch Peninsula coast) in the south. Taman Bay and the Kerch Straight are partly separated from each other by the Chushka and Tuzla spits. The marine area measures 803 ㎢.<br>• Taman Bay is a shallow semi-closed marine lagoon with no constant source of river inflow. It is a unique sea area in the Russian Black Sea and Sea of Azov coast, with primary production depending on seagrasses. Biomass of bottom vegetation varies strongly and can exceed 5000 g/㎡ (wet weight), while the macrozoobenthos biomass is 1500 g/㎡. Up to 1,000,000 birds stop on the bay during seasonal migration. The Taman Bay wetland is a wintering area of many species of waterfowl. The site has a significant value as a place of reproduction of waterbird species listed in the Red Book of the Russian Federation and Krasnodar Province. The ecosystem of the Bay shows some resilience and maintains a quasi-stable regime. The adjacent Kerch Strait is an important migratory pathway for marine life, including various fish species as well as two cetacean species, harbour porpoises (*Phocoena phocoena relicta*) and bottlenose dolphins (*Tursiops truncates ponticus*). | H | H | M | M | H | L | L |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **10. 타만만과 케르치 해협**<br>• 위치: 타만만은 수심이 얕은 석호 유형의 만으로 아조프해와 북해 사이의 타만 반도 북부에 위치하고 있다. 타만만은 케르치 해협을 향해 열려 있으며, 아조프해의 일부로 간주된다. 케르치 해협의 해역은 북쪽으로 타만 반도 해안에 위치한 아힐레온곶과 케르치 반도 해안에 위치한 흐로니곶을 가르는 선을 따라, 남쪽으로는 파나기아곶(본토 해안)과 타퀼곶(케르치 반도 해안) 사이를 지나는 선을 따라 구분된다. 타만만과 케르치 해협은 추시카갑과 투즐라갑에 의해 일부가 분리되어 있다. 해역의 면적은 803 ㎢다.<br>• 타만만은 수심이 얕고 절반이 닫힌 형태의 석호이며, 강물이 정기적으로 유입되지 않는다. 이곳은 러시아쪽 흑해와 아조프해 연안에 위치한 독특한 해역이며, 1차 생산은 해초에 의존한다. 해저지반 식물의 생물량 변화가 커서 5,000 g/㎡(습윤 중량)을 초과한다. 대형 저서동물의 생물량은 1,500 g/㎡다. 계절이동 중에는 최대 1,000,000 마리의 조류가 이곳에 잠시 머문다. 타만만 습지는 여러 물새종의 월동지이기도 하다. 러시아 연방과 크라스노다르 주의 적색자료집에 등재된 물새종의 번식지로도 중요한 가치가 있다. 타만만의 생태계는 어느 정도의 복원력을 보이며 불안정한 체제를 유지하고 있다. 인접한 케르치 해협은 다양한 어종과 쇠돌고래(*Phocoena phocoena relicta*) 및 쥐돌고래(*Tursiops truncatus ponticus*) 고래종 2종을 포함하는 해양생물의 중요한 이동 경로다. | H | H | M | M | H | L | L |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **11. Northern Part of the Caucasian Black Sea Coast**<br>• Location: The area includes the coastal zone on the north-eastern Black Sea coast (2562 ㎢). Its western boundary goes from Volna Village and crosses the shore west of the river mouth at Arkhipo-Osipovka Village (45°6′N, 36°43″E to about 44°30′N, 36°51′E). The southern boundary is delineated by the 200 m isobath. The northern boundary generally follows the shoreline and also includes Bugazskiy, Kiziltashskiy and Vitjazevskiy limans (lagoons), but does not include the Novorossiysk (Tsemes) Bay.<br>• The area is part of the north-eastern Black Sea shelf and slope, which is narrow in the east and relatively broad in the west, to the south of the Kerch Strait. It also includes large shallow lagoons that are remnants of the Paleo-Kuban Delta. The area provides good conditions for macrophyte development and is highly productive (although not maximally productive) at the regional scale. The area contains some unique and rare features, such as peculiar carbonate banks, but in many other respects it is more representative than distinct. It is important to the life histories of several marine invertebrates and fish species, including the now declining Black Sea turbot, anchovy and horse mackerel. It is also important for endangered species as a migration and foraging area of sturgeons and cetaceans. The biological diversity is high owing to a diversity of biotopes, including sandy spits and shallow sandy flats, shallow shelf carbonate banks, clay reefs, sandy, muddy and gravel biotopes of the shelf, ridged submerged benches and steep rocks with rich algal communities, biotopes of underwater landfall and biotopes of saltwater lagoons. | M | H | M | H | M | H | M |
| **12. Kolkheti Marine Area**<br>• Location: The area extends 502 ㎢ between the Tikori River and the mouth of the Rioni River (inclusive), within the following latitudes and longitudes, respectively: 42.3688965 and 41.5923238; 42.3678906 and 41.3485938; 42.1492143 and 41.3730120; and 42.1781462 and 41.6434212.<br>• This area is characterized by a high density and relative richness of zooplankton species and bivalves. It is a preferred habitat for turbot and flounder species. In winter and spring, large aggregations of anchovies (*Engraulis encrasicolus*) use the area as a wintering and spawning area. It is also a habitat and spawning area of the endangered Acipenseridae species and serves as wintering ground for large numbers of migratory birds and Black Sea cetaceans. The area is an important feeding and nursery ground for cetacean species (*Tursiops truncatus ponticus, Delphinus delphis ponticus* and *Phocoena phocoena relicta*) all year-round. | H | H | H | H | H | H | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **11. 코카서스 북해 연안 북부**<br>• 위치: 이 지역은 흑해 북동부 연안 지역을 아우른다(2,562 ㎢). 서쪽 경계는 볼나 마을에서 시작해서 아르키포 오시포브카 마을 강 하구 서쪽의 해안을 지난다(45°6′N, 36°43′E에서 약 44°30′N, 36°51′E까지). 남쪽 경계는 200 m 등심선을 따라 이어진다. 북쪽 주로 해안선을 따라 이어지며, 부가츠스키, 키질타쉬스키, 빗자제프스키 익곡(석호)을 포함하지만, 노보로시스크만(체메스만)은 포함하지 않는다.<br>• 이 지역은 북해 북동부 지층과 경사지의 일부로 동쪽은 좁고 서쪽은 상대적으로 넓으며 남으로는 케르치 해협까지 이어진다. 또한, 고대 쿠반 삼각주의 잔재인 크고 얕은 석호를 포함한다. 이 지역은 대형 수생식물 성장에 좋은 조건을 갖추고 있으며, 역내 규모로 보았을 때 생산성이 최대는 아니지만 높은 편이다. 이 지역에는 특이한 탄산염 둑 등 독특하고 희귀한 특징이 나타나지만, 다른 여러 측면에서는 고유성보다는 대표성이 더 크게 두드러진다. 이 지역은 현재 개체가 줄고 있는 흑해 대문짝넙치, 멸치, 전갱이 등 일부 해양 무척추동물종과 어류종의 생애사에 중요하다. 또한, 멸종위기종에게는 철갑상어와 고래목의 이동 영역이자 색이장으로 중요하다. 이곳의 풍부한 생물다양성은 토사 경사지, 얕은 지층의 탄산염 둑, 점토암, 지층의 토사, 진흙, 자갈 생태서식공간, 해조류가 군락을 이루는 이랑이 있는 수중의 돌출부와 가파른 바위, 수중 지형과 염수 석호의 생태서식공간 등 다양한 생태서식공간에 기인한다. | M | H | M | H | M | H | M |
| **12. 콜케티 해역**<br>• 위치: 티코리강과 리오니강(포함) 하구 사이의 502 ㎢에 이르는 지역으로, 지리좌표 42.3688965°N, 41.5923238°E; 42.3678906°N, 41.3485938°E; 42.1492143°N, 41.3730120°E; 42.1781462°N, 41.6434212°E 사이에 위치한다.<br>• 이 지역에는 동물 플랑크톤종과 쌍각류 조개의 밀도가 높으며, 이들 종이 상대적으로 풍부하게 존재한다는 특징이 있다. 이곳은 대문짝넙치와 가자미종이 선호하는 서식지다. 겨울과 봄에는 멸치(*Engraulis encrasicolus*)가 이곳에서 대형 군집을 이루어 월동과 산란을 한다. 또한, 멸종 위기에 놓인 철갑상어종의 서식지이자 산란지이며 여러 철새와 흑해 고래목의 겨울철 서식지 역할도 한다. 이 지역은 일년 내내 고래종(큰돌고래, 짧은부리참돌고래, 쇠돌고래)의 중요한 색이장이자 양육 장소다. | H | H | H | H | H | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **13. Sarpi**<br>• Location: The area is located at the following latitudes and longitudes, respectively: 41.5447181 and 41.5606554, and 41.5266607 and 41.5485533.<br>• The area covers sea rocks and stony coast. It is the largest rocky habitat on the Georgian coast. Its field of marine algae *Cystoseira barbata* and *Ceramium rubrum* provides shelter for many fish and invertebrate species. Mussels (*Mytilus galloprovincialis*) and other bivalves attach themselves to the sea rocks. The rocky area provides shelter and feeding grounds for different species of fish. Some of them, such as peacock wrasse (*Symphodus tinca*), are more common near Sarpi than in any other area in the region. The area overlaps with a non-breeding area of global importance for the yelkouan shearwater (*Puffinus yelkouan*). It is also located in proximity to colonies of the Mediterranean endemic subspecies of European shag (*Phalacrocorax aristotelis desmarestii*), thus being potentially important for this subspecies during the breeding season. Black Sea cetaceans use the area for feeding and possibly for breeding. | M | H | M | H | - | H | M |
| **14. Artvin-Arhavi**<br>• Location: The coordinates of the area are: 41°21.48′N-41°18.824′E, 41°22.116′N-41°18.824′E, 41°22.659′N-41°20.216′ E, 41 °22.14′N-41°20.216′E.<br>• The area is mainly important for marine pelagic and demersal fish species and cetacean species. In terms of birds, the area overlaps with a marine Important Bird and Biodiversity Area, which is regionally important for two seabird species: velvet scoter (Melanitta fusca) and Caspian gull (Larus cachinnans). A third species is also known to occur: mew gull (Larus canus). Harbour porpoises have been found all along the Turkish Black Sea coast and are especially abundant along the eastern coast, where several rivers enter the Black Sea. | M | H | H | M | - | M | H |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **13. 사르피**<br>• 위치: 이곳의 지리좌표는 위도 41.5447181 경도 41.5606554와 위도 41.5266607 경도 41.5485533다.<br>• 이 곳은 바다의 암석과 돌이 많은 해안으로 이루어져 있다. 그루지아 해변에서 암석이 많은 서식지로는 그 규모가 가장 크다. 홍합 해조류인 시스토세이라바바타(*Cystoseira barbata*)와 카라미움루브룸(*Ceramium rubrum*)은 여러 어류종과 무척추동물종에게 서식지를 제공한다. 지중해담치(*Mytilus galloprovincialis*)와 기타 쌍각류 조개는 바다 암석에 붙어 있다. 바위가 많은 지역이어서 다양한 어종에게 서식지와 색이장을 제공한다. 이중 피콕레스(*Symphodus tinca*) 같은 종은 이 지역의 다른 곳보다 사르피 지역에서 더 흔히 볼 수 있다. 이곳은 세계적으로 중요한 옐코인슴새(*Puffinus yelkouan*) 비번식지와 겹친다. 또한, 유럽 가마우지(*Phalacrocorax aristotelis desmarestii*)의 지중해 고유아종 군집과 가깝기 때문에 번식기에는 이 아종에게 중요할 수 있다. 흑해 고래목은 이 지역을 색이장으로 사용하며 이곳에서 새끼를 양육할 수도 있다. | M | H | M | H | - | H | M |
| **14. 아트빈-아르하비**<br>• 위치: 이곳은 지리좌표 41°21.48′N, 41°18.824’E; 41°22.116′N, 41°18.824′E; 41°22.659′N, 41°20.216′E; 41°22.14′N, 41°20.216′E에 위치해 있다.<br>• 이 지역은 회유어종과 저수어종, 고래종에게 상당히 중요하다. 조류의 경우, 검둥오리사촌(*Melanitta fusca*)과 카스피해 갈매기(*Larus cachinnans*) 2종에게 지역적으로 중요한, 해역에 위치한 중요 조류 및 생물다양성 지역과 겹친다. 그 외의 종으로 갈매기(*Larus canus*)도 발견되는 것으로 알려져 있다. 쥐돌고래는 터키쪽 북해 연안을 따라 발견되며 특히 여러 강이 북해로 흘러들어오는 동부 연안에 많이 서식한다. | M | H | H | M | - | M | H |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **15. Trabzon-Sürmene**<br>• Location: This area is located between 40°54.749′N-40°08.364′E, 40°54.794′N-40°10.404′E, 40°55.183′N-40°10.404′E and 40°55.183′N-40 08.364′E.<br>• This area is very important for breeding, reproduction and feeding of demersal and pelagic fish species. It is a bioreserve area that is closed to fisheries. It has a sandy, heel-shaped rocky structure, with an abundance of underwater rocks. The region is also the natural habitat of seabream—the only such spot in the Black Sea. The biological diversity of this part of the Black Sea is considerable, such that harbour porpoises are found all along the Turkish Black Sea coast and are especially abundant along the eastern coast, where several rivers enter the Black Sea. In terms of birds, the area overlaps with a marine Important Bird and Biodiversity Area, which is regionally important for two seabird species: velvet scoter (*Melanitta fusca*) and Caspian gull (*Larus cachinnans*). A third species, mew gull (*Larus canus*), is also known to occur. | M | H | H | H | M | M | L |
| **16. Trabzon-Arsin**<br>• Location: The area is located between the following coordinates: 40°57.769′N-39°58.532′E, 40°58.123′N-39°58.532′E, 40°58.123′N-39°59.528′E and 40°57.849′N-39°59.528′E.<br>• This area is very important for habitat, reproduction and breeding of some rare marine pelagic and demersal species, such as three species of dolphins, Psetta maxima (turbot) and Zostera meadows. Several other fish species, such as red mullet (*Mullus barbatus*) and grey mullet (*Mugil* spp.), are also abundant. The land side of this area is an official bioreserve site. Many of the fish species, which do not migrate due to the rocky nature of the coastal part of the region, are located in a rocky and sandy environment and have a rich ecosystem for breeding and feeding. This is a reserve area that is closed to fishing. The area has a sandy, heel-shaped rocky structure with the richest benthic species diversity in the region due to the presence of underwater rocks and wide, flat, sandy areas. Moreover, harbour porpoises have been found all along the Turkish Black Sea coast and are especially abundant on the east coast, where several rivers enter the Black Sea. Also, the primary overwintering area of harbour porpoises is the south-eastern Black Sea. The area overlaps with a marine Important Bird and Biodiversity Area that is regionally important for two seabird species: velvet scoter (*Melanitta fusca*) and Caspian gull (*Larus cachinnans*). A third species, mew gull (*Larus canus*), is also known to occur. | M | H | H | M | M | M | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **15. 트라브존-수르메네**<br>• 위치: 이곳의 지리좌표는 40°54.749′N, 40°08.364′E; 40°54.794′N, 40°10.404′E; 40°55.183′N, 40°10.404′E; 40°55.183′N, 40°08.364′E 사이다.<br>• 이 지역은 저수어종과 회유어종이 아주 중요한 번식장, 생식장, 색이장이다. 이곳은 보호구역이라 어업이 금지되어 있다. 모래가 덮인 언덕 형태의 암석 구조물로 이루어져 있으며, 수중에 암석이 많이 분포한다. 이 지역은 도미의 자연서식지이며, 북해에서 이 종이 발견되는 유일한 곳이기도 하다. 북해 중에서도 생물다양성이 풍부해서 쥐돌고래가 터키쪽 북해 연안 전체를 따라 나타나며, 특히 여러 강이 북해로 흘러 들어오는 동부 연안에 많이 서식한다. 검둥오리사촌(*Melanitta fusca*)과 카스피해 갈매기(*Larus cachinnans*) 2종의 조류에게 지역적으로 중요한, 해역에 위치한 중요 조류 및 생물다양성 지역과 겹친다. 그 외에 갈매기(*Larus canus*)도 발견되는 것으로 알려져 있다. | M | H | H | H | M | M | L |
| **16. 트라브존-아르신**<br>• 위치: 이곳은 지리좌표 40°57.769′N, 39°58.532′E; 40°58.123′N, 39°58.532′E; 40°58.123′N, 39°59.528′ E; 40°57.849′N, 39°59.528′E 사이에 위치하고 있다.<br>• 이 지역은 돌고래 3종과 대문짝넙치(Psetta maxima), 거머리말 군락 등 일부 저수어종과 회유어종에게 아주 중요한 서식지이자 번식지이다. 그 외의 어류종으로 노랑촉수(*Mullus barbatus*)와 숭어(*Mugil* spp.) 역시 많이 볼 수 있다. 육지쪽은 공식 생태보호구역으로 지정되어 있다. 어류종 다수가 이곳의 연안 암석 지형 때문에 다른 지역으로 이동하지 않고 바위나 모래가 많은 환경에서 서식하며 번식지이자 색이장으로 사용하며 풍부한 생태계를 구성하고 있다. 보호구역이라 어업이 금지되어 있다. 이곳은 모래가 덮인 언덕 형태의 암석 구조물로 이루어져 있으며, 수중의 암석과 편평하고 넓은 모랫바닥 덕분에 다양하고 많은 저서종이 서식한다. 더욱이 쥐돌고래는 터키쪽 북해 연안 전체를 따라 발견되며 특히 여러 강이 북해로 흘러 들어오는 동부 연안에 많이 서식한다. 또한, 쥐돌고래의 월동 지역은 주로 북해 남동부에 위치한다. 이곳은 검둥오리사촌(*Melanitta fusca*)과 카스피해 갈매기(*Larus cachinnans*) 2종의 조류에게 지역적으로 중요한, 해역에 위치한 중요 조류 및 생물다양성 지역과 겹친다. 그 외의 종으로 갈매기(*Larus canus*)도 발견되는 것으로 알려져 있다. | M | H | H | M | M | M | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **17. Giresun – Tirebolu**<br>• Location: The area is located between the following coordinates: 40°59.23′N-38°46.415′E, 41°0.241′N-38°46.415′E, 41°0.489′N-38°48.48′E and 41°0.24′N-38°48.48′E.<br>• This area is very important for marine pelagic and demersal fish species, especially turbot (*Psetta maxima*), red mullet (*Mullus barbatus*), grey mullet (*Mugil* spp.), and for seagrass (*Zostera*). This is an underwater canyon area, which provides reproduction and breeding grounds for demersal and pelagic fish species. Biological diversity of this part of the Black Sea is very high, such that the area overlaps with a marine Important Bird and Biodiversity Area, primarily designated for its importance as wintering area for the vulnerable yelkouan shearwater (*Puffinus yelkouan*). The yelkouan shearwater is a Mediterranean endemic, and some 30 to 40 per cent of the population migrate to the Black Sea during the non-breeding season. The importance of the area for this species was confirmed by studies based on tracking birds from their colonies, and also from studies of habitat suitability. Studies conducted on the crustaceans of sandy muddy biotopes on the seabeds of central and eastern Black Sea indicate that species diversity is relatively high in shallow waters (<50 m) and that diversity decreases in a direct correlation with increasing depth. | M | H | M | M | - | M | M |
| **Caspian Sea** | | | | | | | |
| **18. Pre-estuarine area of the Ural River in the Caspian Sea**<br>• Location: The lower estuary area of the Ural River occupies the brackish shallow water area of the Caspian Sea near the confluence of the Ural River (Zhayik) into the sea. The lower estuary space is defined at an isobath of 3 metres.<br>• The pre-estuarine area of the Ural River (Zhayik River) is located in the northern part of the Caspian Sea, adjacent to the mouth of the Ural River. This is an important area for the reproduction of anadromous (sturgeon) and freshwater (carp, perch) fishes. During the spring, numerous fish species concentrate here, and then rush to spawn upstream of the Ural River in spawning grounds located in its lower and middle reaches. After spawning, the producers and young fish migrate to the lower estuary space (brackish shallow part of the sea) to feed. There are small remaining sturgeon stocks (e.g., Russian sturgeon, beluga, stellate sturgeon, thorn). | H | H | H | M | M | H | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **17. 기레순-티레볼루**<br>• 위치: 지리좌표 40°59.23′N, 38°46.415 E; 41°0.241′N, 38°46.415′E; 41°0.489′N, 38°48.48′E; 41°0.24′N, 38°48.48′E 사이에 위치하고 있다.<br>• 이곳은 회유어종과 저수어종에게 아주 중요하며, 그 중에서도 대문짝넙치(*Psetta maxima*), 노랑촉수(*Mullus barbatus*), 숭어(*Mugil* spp.), 해초(거머리말)에 특히 중요한 지역이다. 이 지역의 수중 협곡 지역은 회유어종과 저수어종의 번식지와 생식장 역할을 한다. 북해에서도 생물다양성이 풍부한 곳이라 취약종인 옐코언슴새(*Puffinus yelkouan*)의 월동 지역으로서의 중요성 때문에 지정된 해역에 위치한 중요 조류 및 생물다양성 지역과 겹친다. 옐코언 슴새는 지중해 고유종이며, 전체 개체의 30~40%가 비번식기 동안 흑해로 이동한다. 이 지역이 옐코언 슴새에게 지니는 중요성은 군집에서의 조류 추적 연구 및 서식지 적합성 연구를 통해 확인되었다. 북해 중부 및 동부의 해저에 위치한 모래 및 진흙 생태서식공간에 서식하는 갑각류에 관한 연구에 따르면 얕은 수심(<50 m)에서 종의 다양성이 상대적으로 풍부하고, 수심과 다양성의 감소는 직접적인 관련이 있다. | M | H | M | M | - | M | M |
| **카스피해** | | | | | | | |
| **18. 카스피해 우랄강 하구 앞쪽 지대**<br>• 위치: 우랄강 하구 아랫쪽은 우랄강(자이크)이 바다로 합류하는 지점 근처로, 염수가 섞인 카스피해의 천해 지역이다. 하구 아랫쪽이란 등심선 3 m 지역으로 정의된다.<br>• 우랄강(자이크강) 하구 앞쪽 지대는 카스피해 북부에 위치해 있으며, 우랄강 어귀에 인접해 있다. 이곳은 소하어류(철갑상어)와 담수어종(잉어, 퍼치)의 번식지로 중요하다. 봄철 동안 여러 어종이 이곳에 밀집했다가 우랄강 하류와 중류에 위치한 산란장소로 거슬러 올라가 알을 낳는다. 알을 낳고 나면 어미와 치어가 하구 아랫쪽(바다의 수심이 낮고 염수와 담수가 섞인 지역)으로 이동해 먹이를 먹는다. 현재는 적은 수의 철갑상어만 남아 있다(러시아 철갑상어, 벨루가, 스타레드 철갑상어, 가시철갑상어 등). | H | H | H | M | M | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **19. Komsomol Bay**<br>• Location: Komsomol Bay, including the islands of Durnev, is located to the west of the Dead Kultuk Bay in the northeastern Caspian Sea (45.38N, 52.35E).<br>• The Caspian seal (*Phoca caspica*), an endemic, transboundary species, is the only mammal inhabiting the Caspian Sea. In 2008, IUCN changed the status of the Caspian seal from "vulnerable" to "endangered". The results of research on the distribution, abundance and structure of the population of the Caspian seal show that the rookeries on the Durnev islands are important for the conservation of the population. | H | H | H | H | - | - | L |
| **20. Caspian Seal Breeding Grounds**<br>• Location: The location of the area is defined by the extent of ice coverage during winter months, as the breeding season for seals takes place from January until early March. This area takes into account the dynamic nature of ice conditions and distribution with and among years. Therefore, the shape of the area is defined by the overall observed extent of ice coverage during the winter from historical records and the observed distributions of breeding seals under different ice conditions.<br>• The Caspian seal (*Pusa caspica*) is an endemic, ice-breeding, trans-boundary species of marine mammal inhabiting the landlocked Caspian Sea. Caspian seals use this winter ice field between January and March each year for birthing and nursing pups. The area is also important for all species of Caspian sturgeons. | H | H | H | H | - | - | M |

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **19. 콤소몰만**<br>• 위치: 두르네브섬을 포함하는 콤소몰만은 카스피해 북동부 데드쿨툭만의 서쪽에 위치해 있다(45.38°N, 52.35°E).<br>• 카스피해 물범(*Phoca caspica*)은 카스피해의 고유종이자 월경종이며 이곳에 서식하는 유일한 포유류다. 2008년 IUCN이 카스피해 물범의 지위를 '취약종'에서 '멸종위기종'으로 변경했다. 카스피해 물범 개체군의 분포, 풍부도, 구조를 조사한 결과에 따르면 두르네브섬의 물범 번식지가 카스피해 물범의 개체 보호에 중요하다. | H | H | H | H | - | - | L |
| **20. 카스피해 물범 번식지**<br>• 위치: 물범의 번식기가 1월부터 3월 초까지의 겨울철이기 때문에, 이곳의 위치는 그 시기 얼음이 어는 규모에 따라 결정된다. 즉, 여러 해에 걸친 얼음 상태와 분포의 변화무쌍한 특성을 고려해야 한다. 따라서 지역의 형태 역시 기존의 기록을 바탕으로 겨울철 얼음이 덮인 곳의 크기를 전반적으로 관찰하고 변화하는 얼음 상태에 따른 번식지 분포를 관찰하여 결정한다.<br>• 카스피해 물범(*Pusa caspica*)은 육지에 둘러싸인 카스피해에 서식하는 해양포유동물로 카스피해 고유종이자 월경종이며, 얼음 위에서 번식한다. 카스피해 물범은 매년 1월부터 3월까지 이 빙원에서 새끼를 낳아 기른다. 이 지역은 모든 카스피해 철갑상어종에게도 중요하다. | H | H | H | H | - | - | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **21. Kendirli Bay**<br>• Location: Kendirli Bay is located in the deep water zone of the central Caspian, in the eastern part of the Kazakh Gulf, which is 23㎞ long, with a maximum width of 1.5㎞ in the middle. The spit is connected to the mainland in the southeast and extends in a north-westerly direction, forming Kendirli Bay. In the north-western extremity, the spit has a small cove. The north-western part of the bay has an island, the area of which can reach 0.1 ㎢, but which can be split into several smaller islands, depending on the wind-surge phenomena.<br>• The Caspian seal (*Phoca caspica*) is endemic to the Caspian Sea and is also its only mammal. In 2008, IUCN changed the status of the Caspian seal from "vulnerable" to "endangered". In contrast to habitats in the northern Caspian, on the islands at the tip of the Kendirli spit in the Gulf of Kazakhstan, wind-surge phenomena do not have much effect on the hauling rookery, due to the fact that the islands are located in the deep-sea zone of the middle Caspian. This creates ideal conditions for the formation of rookeries on the islands. | H | H | H | H | - | M | M |
| **22. Karabogazgol Strait**<br>• Location: The Kara-Bogaz-Gol Strait is located in the eastern Caspian Sea, between the Caspian Sea and the Kara-Bogas-Gol Gulf. This area measures 4,108 ㎢, with its centre at 41.093621N, 52.915339E.<br>• The Karabogazgol Strait connects the Caspian Sea with the Karabogazgol Gulf. The area forms a unique natural hydro-geological complex. There are no rivers that drain into the lagoon. This hydrological system is heavily influenced by the dynamics of the Caspian Sea. All components of the system are very dynamic, and their parameters are defined by sea-level dynamics. All biodiversity in the broader area is concentrated mainly in the strait, including bacteria, lower plants, invertebrates and birds (the majority of which are migrant species). Some species of fish and birds present in the area are included in the Red Book of Turkmenistan. | H | M | L | H | H | H | M |

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **21. 켄디르리만**<br>• 위치: 켄이르리만은 카자흐만 동부의 카스피해 중부 심해 지역에 위치해 있으며, 길이는 23 ㎞, 중앙부의 최대 폭이 1.5 ㎞다. 곶이 남동쪽으로 본토와 연결되어 있으며, 북서쪽으로 뻗어 켄디르리만을 형성한다. 북서쪽 끄트머리의 곶은 작은 만을 이루고 있다. 만의 북서부에는 섬이 하나 있는데, 이곳의 면적은 0.1 ㎢ 정도이지만 폭풍으로 인한 해일 현상이 발생하면 몇 개의 작은 섬으로 나뉠 수 있다.<br>• 카스피해 물범(Phoca caspica)은 카스피해 고유종이자 이곳에 서식하는 유일한 포유류다. 2008년 IUCN이 카스피해 물범의 지위를 '취약종'에서 '멸종위기종'으로 변경했다. 카스피해 북부의 서식지와 달리 카자흐스탄만의 켄디르리곶 끝에 위치한 섬에서는 폭풍으로 인한 해일 현상이 물범의 서식지에 크게 영향을 미치지 않는데, 이는 섬이 카스피해 중부 심해 지역에 위치하고 있기 때문이다. 이는 섬의 물범 서식지 형성에 이상적인 조건을 형성한다. | H | H | H | H | - | M | M |
| **22. 카라보가즈골 해협**<br>• 위치: 카라보가즈골 해협은 카스피해 동부, 즉, 카스피해와 카라보가즈골만 사이에 위치하고 있다. 이 지역의 면적은 4,108 ㎢이며 중심의 지리좌표는 41.093621°N, 52.915339°E다.<br>• 카라보가즈골 해협은 카라보가즈골만을 통해 카스피해와 연결되어 있다. 이곳은 천연의 수리지질학적 복합지역이라는 톡특한 지리 구조를 지니고 있다. 이곳에는 석호로 흘러드는 강이 없다. 이러한 수문학 시스템은 카스피해의 변화에 상당한 영향을 받는다. 이 시스템을 구성하는 모든 요소는 매우 역동적으로, 이들의 한도는 해수변 변화에 따라 정의된다. 박테리아, 하등식물, 무척추동물, 조류(대부분이 이동종) 등 이 넓은 지역의 모든 생물다양성은 주로 해협에 집중되어 있다. 이곳에 서식하는 일부 어류종과 조류종은 투르크메니스탄의 적색자료집에 등재되어 있다. | H | M | L | H | H | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **23. Turkmenbashi Gulf**<br>• Location: Turkmenbashi Gulf is on the east coast of the Caspian Sea. It is connected on the northwest to Sojmonova Bay. It is geographically centred at 39.792556 N, 53.310004 E. The total area of this site is 2203 ㎢.<br>• As of 1968, Turkmenbashi Gulf, including Balhan, Northern-Cheleken, Mihajlovsky and other small bays, the site of mass winterings and migrations of waterbirds, has been part of Krasnovodsk (now known as Hazar) State Nature Reserve. This Nature Reserve is the main part of Turkmenbashi Gulf. It is a Wetland of International Importance under the Ramsar Convention and an Important Bird and Biodiversity Area. Its biodiversity includes invertebrates and vertebrates (fishes, birds, mammals), including species listed in the Red Data Book of Turkmenistan. | M | H | H | H | H | M | M |
| **24. Turkmen Aylagy**<br>• Location: Turkmen Aylagy is bordered in the north by the Cheleken Peninsula and in the west by Ogurdzhaly Island. The site covers the water area of the Turkmen Gulf, from Ogurdzhaly Island (inclusive) in the west, to South Cheleken Bay, with a total area of 3708 ㎢. Ogurdzhaly Island is a 2 ㎞-wide sandy strip that extends 40 ㎞ in a north-south direction, with an area of 6 000 ha. The area is geographically centred at 39.035352N, 53.439243E.<br>• Turkmen Aylagy has a unique complex of biodiversity, especially birds, fishes and two species of mammals. It is affected by seasonal and annual fluctuations in the level of the Caspian Sea and by movements of Dardzhakum sands. During periods of sea-level rise, there are favourable conditions for protection, fodder nesting and wintering of birds in bays, but extensive saline soils are formed in their place during periods of sea-level drop. Prevailing depths of the Turkmen Aylagy range from 3-4 m in the east, to 9-11 m in the centre. The water in the area has a higher salt content than the Caspian Sea, as the rivers do not run into it. | - | H | H | H | - | M | H |

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **23. 투르크멘바시만**<br>• 위치: 투르크멘바시만은 카스피해 동부 해안에 위치하고 있다. 북서쪽으로는 소이모노바만과 이어져 있다. 중앙의 지리좌표는 39.792556°N, 53.310004°E, 이곳의 전체 면적은 2,203 ㎢다.<br>• 1968년을 기준으로 발한만, 북첼레켄만, 미하일로브스키만 등 작은 만을 포함하는 투르크멘바시만은 물새가 집단 이동하고 월동하는 지역이며, 크라스노봇스크(현재는 하자르) 주 자연보호구역의 일부이다. 이 자연보호구역은 투르크멘바시만의 주요 지역이며, 람사르 협약에 따른 국제적으로 중요한 습지이자 중요 조류 및 생물다양성 지역이다. 이곳의 생물다양성에는 투르크메니스탄 적색자료집에 등재된 종을 포함하여 여러 무척추동물과 척추동물(어류, 조류, 포유류)가 포함된다. | M | H | H | H | H | M | M |
| **24. 투르크멘 아이라기**<br>• 위치: 투르크멘 아이라기는 북쪽으로는 첼레켄 반도, 서쪽으로는 오구르드잘리 섬과 접하고 있다. 이 지역은 서쪽으로는 오구르드잘리 섬(포함)에서 남쪽으로는 첼레켄 만에 이르는 투르크멘만의 해역을 포함하며, 총 면적은 3,708 ㎢다. 오구르드잘리 섬은 남북으로 40 ㎞ 뻗어 있는 폭 2 ㎞의 길게 뻗은 모래지형이며 면적은 6,000 ha다. 중앙의 지리좌표는 39.035352°N, 53.439243°E다.<br>• 투르크멘 아이라기는 특히 조류, 어류, 포유류 2종 등의 복합적인 생물다양성을 갖춘 독특한 지역이다. 이곳은 카스피해 해수면의 계절 및 연간 변동과 다르드자쿰 모래사장의 이동에 영향을 받는다. 해수면이 높아지는 시기에는 만의 조류 보호, 먹이 확보, 월동에 좋은 환경이 형성되지만, 해수면이 낮아지는 시기에는 염분이 함유된 토양이 늘어난다. 투르크멘 아이라기의 일반적인 수심은 동쪽이 3~4 m, 중앙이 9~11 m다. 이곳은 강으로부터 물이 유입되지 않기 때문에 일반 카스피해보다 염분 함량이 높다. | - | H | H | H | - | M | H |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **25. Miankaleh-Esenguly**<br>• Location: This area is located in south-eastern corner of the Caspian Sea and covers the marine and coastal waters of Ekerem-Esenguly in Turkmenistan to Gomishan Lagoon, Gorgan Bay, Miankaleh Peninsula and the Lapoo-Zaghmarz Ab-Bandans in Iran. The area is a potential candidate Seal Special Protected Area (SSPA), under the Caspian Environment Programme. The area is also one of the most important foraging and spawning grounds for all five critically endangered species of sturgeon, including *Acipenser gueldenstaedtii, A. nudiventris, A. persicus, A. stellatus* and *Huso huso*. The Miankaleh-Esenguly area is extremely important for both wintering and passage of waterfowl and holds one of the highest number of wintering birds in the entire south Caspian. | H | H | H | H | - | H | H |
| **26. Sefidroud Delta**<br>• Location: The area is located in the South Caspian lowlands and encompasses the largest delta in the South Caspian region (about 1,350 ha) and Bandar Kiashahr Lagoon, one of the oldest lagoons in the south Caspian Sea. It is located in the south Caspian lowlands and encompasses the largest river delta in the south Caspian region.<br>• This area is a significant foraging and spawning ground for a wide variety of fish species, including five critically endangered sturgeon species: *Acipenser gueldenstaedtii, A. stellatus, A. nudiventris, A. persicus* and *Huso huso*. The Sefidroud Delta is an important migratory and wintering ground for a wide variety of migratory waterfowl, regularly supporting more than 100,000 waterbirds and more than 1 per cent of the regional populations of several waterbird species. | H | H | H | M | L | H | M |
| **27. Anzali Wetlands Complex**<br>• Location: Anzali wetlands complex is located on the south-western shore of the Caspian Sea, close to the city of Bandar-e-Anzali.<br>• The area is a good example of a natural lagoon and wetland ecosystem characteristic of the south Caspian lowlands. This area supports more than 100,000 wintering waterbirds, and more than 1 per cent of the regional populations of several waterbird species. The area is also a significant site for preserving plant and animal genetic resources and diversity. | H | H | H | M | L | H | L |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **25. 미안칼레히-에센굴리**<br>• 위치: 이곳은 카스피해 남동쪽 끄트머리에 위치해 있으며 투르크메니스탄의 에케렘-에센굴리 해역 및 연안에서부터 고미샨 석호, 고르간만, 미안칼레히 반도를 지나 이란의 라푸-자그마르즈 압-반안스에 이르는 지역을 아우른다. 이곳은 카스피해 환경 프로그램(Caspian Environment Programme)에 따른 물범특별보호구역(Seal Special Protected Area (SSPA) 후보지다. 이곳은 또한 멸종위급종 철갑상어 5종인 러시아 철갑상어(*Acipenser gueldenstaedtii*), 가시철갑상어(*Acipenser nudiventris*), 페르시아철갑상어(*Acipenser persicus*), 별철갑상어(*Acipenser stellatus*), 벨루가(*Huso huso*)의 가장 중요한 색이장이자 번식지 중 하나다. 미안칼레히-에센굴리는 물새의 월동과 이동 경로로 극히 중요하며 카스피해 남부 전체에서 월동 조류의 개체수가 가장 많이 분포하고 있다. | H | H | H | H | - | H | H |
| **26. 세피드로우드 삼각주**<br>• 위치: 이곳은 카스피해 남부 내륙저지에 위치해 있으며 카스피 남부지역에서 가장 큰 삼각주(약 1,350 ha)와 카스피해 남부에서 가장 오래된 석호 중 하나인 반다르 카아샤르 석호를 아우른다. 이곳은 카스피해 남부 내륙저지에 위치해 있으며 카스피해 남부 지역에서 가장 큰 삼각주를 포함한다.<br>• 이곳은 멸종위급종 철갑상어 5종인 러시아 철갑상어(*Acipenser gueldenstaedtii*), 가시철갑상어(*Acipenser nudiventris*), 페르시아철갑상어(*Acipenser persicus*), 별철갑상어(*Acipenser stellatus*), 벨루가(*Huso huso*)를 포함한 다양한 어류종의 색이장이자 산란지로 중요한 곳이다. 세피드로우드 삼각주는 다양한 이동물새가 이동하고 월동하는 지역이다. 정기적으로 100,000마리 이상의 물새가 서식하며, 일부 물새종의 경우 지역 개체군 중 1% 이상이 이곳에서 지낸다. | H | H | H | M | L | H | M |
| **27. 안잘리 습지 복합지역**<br>• 위치: 안잘리 습지 복합지역은 카스피해 남서부 연안에 위치하고 있으며, 반다르-에-안잘리 시의 인근에 위치하고 있다.<br>• 이곳은 카스피해 남부 내륙저지의 천연 석호와 습지 생태계 특징을 잘 보여준다. 이곳에는 100,000마리 이상의 물새가 서식하며, 일부 물새종의 경우 지역 개체군 중 1% 이상이 이곳에서 지낸다. 이곳은 동식물의 유전자원과 다양성 보호에도 중요하다. | H | H | H | M | L | H | L |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **28. Gizilagach BayComplex**<br>• Location: The Gizilagach Bay Complex is located in the south-western part of the Caspian Sea along the coast of Azerbaijan. The area covers the entire water area of the Greater Gizilagach Bay, the northern part of the Lesser Gizilagach Bay, the western part of the Kura spit, the steppe in the north and the north-west of the Greater Gizilagach Bay, and the base or the northern part of the Sara Peninsula. The Gizilagach Bay Complex comprises the Greater Gizilagach Reserve, covering an area of 88,360 hectares, and the adjacent Lesser Gizilagach Bay Reserve, the area of which is 10,700 hectares, located on the south-western coast of the Caspian Sea.<br>• Azerbaijan places third in the western Palearctic for numbers of wintering waterbirds (more than one million) as part of the Caspian-West Siberian-East African Flyway. The area contains one of the most important wetlands for wintering and breeding waterbirds in the western Palearctic. The "Ghizil-Agaj" Bay was recognized as a Ramsar Wetland of International Importance in 1975. The area's fauna includes 47 species of fish, about 273 species of birds, 5 amphibia, 15 reptiles and 26 species of mammals. The local avifauna is mainly waterbirds. The area is located along the migration routes on the western coast of the Caspian Sea, and large flocks of migratory birds feed and rest in the area. It was reported that in previous years, as many as 10 million birds wintered in the complex and its surrounding areas. | H | H | H | H | H | H | M |
| **29. Kura Delta**<br>• Location: The area is located where the Kura River flows into the Caspian Sea in the Neftechalinsky region, 10 ㎞ to the east and southeast of the city of Neftechal. The area measures about 15 000 hectares. The altitude above sea level is about 28 m. The geographical coordinates of the near-shore space are 39°16′-39°25′N; 49°19′-49°28′E.<br>• The Kura River area of the Caspian Sea is an area of foraging, wintering, spawning migrations and reproduction of all species of the Caspian sturgeon family except for the sterlets. It is an especially valuable area for the Persian sturgeon and pinch. In addition, the area is home to extensive wetlands with dense reed vegetation, a network of dams and a large island that is an important wintering and nesting site for some bird species. The area is especially important as a temporary resting place for a large number of birds during their flight. During the migration period, the number of waterbirds in one record reaches 75,000 individuals. Many curly and pink pelicans, small cormorants, spoonbills, sultan bird and other rare species have been recorded at the site. | H | H | H | H | M | H | L |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **28. 기질라가치만 복합지역**<br>• 위치: 기질라가치만 복합지역은 아제르바이잔 연안을 따라 카스피해 남서부에 위치해 있다. 이곳은 대 기질라가치만 해역 전체, 소 기질라치만 북부, 구라 해협 서부, 대 기질라가치만 북부와 북서부 스텝 지대, 사라 반도 바닥과 북부를 아우른다. 기질라가치만 복합지역은 88,360 ha 면적의 대 기질라가치 보호구역과 10,700 ha 면적의 소 기질라가치만 보호구역으로 이루어지며, 카스피해 남서부 연안에 위치하고 있다.<br>• 아제르바이잔은 카스피-시베리아 서부, 아프리카 동부로 이어지는 다수의 철새 이동 경로의 일부로, 구북구 서부에서 월동 물새 개체수가 세 번째로 많은 국가(백만 마리 이상)이다. 이곳에는 구북구(Palearctic) 서부에서 월동 및 번식을 하는 물새에게 가장 중요한 습지 중 하나가 위치하고 있다. '기질-아가이만'은 1975년 람사르 협약에 따른 국제적으로 중요한 습지로 지정되었다. 이곳에 서식하는 동물종은 어류 47종, 조류 약 273종, 양서류 5종, 파충류 15종, 포유류 26종으로 구성된다. 이곳에 주로 서식하는 조류는 물새다. 이곳은 카스피해 서부 해안의 철새 이동 경로를 따라 위치하며, 큰 무리의 철새가 이곳에서 먹이를 구하고 휴식을 취한다. 보고된 바에 따르면 이전에는 무려 1,000만 마리의 새들이 이 복합지역과 그 주변 지역에서 겨울을 보냈다 | H | H | H | H | H | H | M |
| **29. 쿠라 삼각주**<br>• 위치: 이곳은 쿠라강이 네프테찰린스키 지역에서 카스피해로 흘러들어가는 곳에 위치하고 있으며, 네프테찰 시의 동부 및 남동부에서 10 ㎞ 떨어져있다. 이곳의 면적은 15,000 ha, 해발고도는 약 28 m다. 해안과 가까운 곳의 지리좌표는 39°16′~39°25'N, 49°19′~49°28′E다.<br>• 카스피해의 쿠라강 지역은 스털렛 철갑상어를 제외한 모든 카스피해 철갑상어과가 먹이를 찾고 월동을 하고 산란을 위해 이동하고 번식하는 곳이다. 이곳은 페르시아 철갑상어와 핀치에 특히 중요한 지역이다. 또한, 습지가 넓게 펼쳐져 있는 이곳에는 갈대 밀집 지역과 댐의 관계망, 일부 조류 종의 중요한 월동지이자 서식지인 큰 섬이 위치하고 있다. 이곳은 많은 새들이 이동 중 임시로 쉬어가는 경유지로서 특히 중요하다. 한 기록에 따르면 이동기간 동안의 물새 수는 75,000개체에 이른다. 사다새와 분홍펠리컨, 작은 가마우지, 저어새, 술탄박새 및 기타 희귀종이 이 지역에서 기록되었다. | H | H | H | H | M | H | L |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **30. Samur - Yalama**<br>• Location: Samur-Yalama covers an area of 1,250 ㎢ along both sides of the Russian-Azerbaijani border, following the flow of the Samur River, which eventually meets the Caspian Sea. The site includes the mouth of the Samur River and a number of smaller rivers that start in the mountains of the Caucasus Range; its marine area consists of the 200 m isobath.<br>• The area includes the deepest nearshore area in the Caspian Sea, with a steep underwater slope. The area is highly important for the life history stages of at least 20 species of fish, and it is a critically important migration corridor and feeding ground for both juveniles and adults. It is also an important bird area, serving as a flyway segment and critical stopover and nesting area for waterfowl. It is also highly significant for all five species of critically endangered sturgeon species (IUCN Red List) and several other protected species of fish and birds. | M | H | H | M | M | H | M |
| **31. Kizlyar Bay**<br>• Location: The area covers the north-west coast of the Caspian Sea from the Volga Delta to the Agrakhan Peninsula (inclusive) and the islands of Tyuleniy and Chechen. The area is the most northerly sea bay on the western coast of the Caspian Sea.<br>• This area is of key importance for seasonal migrations of waterfowl and waterbirds moving from western Siberia and Eastern Europe, flying through, or wintering on this coast. Species composition of birds is represented by 250 species, most of them waterfowl. This is a key area for rare species of birds, such as the Dalmatian pelican (Pelecanus crispus), as well as many common species (e.g., coot, grey goose, and various species of ducks). The area serves as a breeding, foraging and migration ground for more than 60 species of fish. Kizlyar Bay is an important habitat for endangered species, such as sturgeons (*Huso huso, Acipenser gueldenstaedtii, Acipenser stellatus*). The islands within the area are sites of seasonal aggregation of the Caspian seal (*Phoca caspica*). | M | H | H | M | H | M | M |

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **30. 사무르-얄라마**<br>• 위치: 사무르-얄라마는 러시아와 아제르바이젠 국경을 따라 위치한 면적 1,250 ㎢의 지역으로, 이곳 사무르강의 흐름을 따라 가다 보면 최종적으로 카스피해와 맞닿는다. 이곳은 사무르강 어귀와 캅카스 산맥에서 발원하는 여러 작은 강을 포함하며, 이곳의 해역은 등심선 200 m로 구성되어 있다.<br>• 이곳에는 카스피해에서 가파른 수중 비탈이 있는 가장 깊은 연안이 위치한다. 이곳은 어류 최소 20종의 생활사 단계에 아주 중요한 지역으로, 치어와 성어 모두에게 이동 경로이자 색이장으로도 매우 중요하다. 이곳은 또한, 물새의 비행길의 역할을 하는 중요한 경유지이자 서식지이기도 하여 조류에게도 중요한 장소다. 멸종위급종인 철갑상어 5종 전체(IUCN 적색목록)와 일부 조류 및 어류 보호종에게도 상당히 중요한 지역이다. | M | H | H | M | M | H | M |
| **31. 키즐리아만**<br>• 위치: 이 지역은 볼가 삼각주에서부터 아그라칸 반도(포함)에 이르는 카스피해 북서부와 튤레이니 및 체첸의 섬들을 아우른다. 이곳은 카스피해 서부 연안의 최북단에 위치한 만이다.<br>• 이곳은 시베리아 서부에서 유럽 동부를 이동하며 이 연안을 경유하거나 이곳에서 월동하는 물새의 계절이동에 아주 중요하다. 이곳에서는 250종의 조류가 확인되고 있으며, 이중에서 물새가 가장 많은 비율을 차지한다. 이곳은 여러 흔한 일반 생물종(물닭, 기러기, 여러 종의 오리 등)뿐 아니라 사다새(*Pelecanus crispus*) 같은 희귀 조류종에게도 중요한 지역이다. 이곳은 60종이 넘는 어류의 번식지, 색이장, 이동지의 역할을 한다. 카즐리아만은 철갑상어(벨루가, 러시아 철갑상어, 별철갑상어) 같은 멸종위기종의 중요한 서식지이다. 이곳의 여러 섬에는 카스피해 물범(*Phoca caspica*)이 계절에 따라 모여든다. | M | H | H | M | H | M | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **32. Malyi Zhemchyzhnyi ("Small Pearl") Island**<br>• Location: This region is located in the central part of the northern Caspian Sea, 25km to the south-east of the island of Chistaya Banka.<br>• Malyi Zhemchyzhnyi Island is the largest nesting site for Charadriiform birds, including Pallas's gull (*Larus ichthyaetus*) and the Caspian tern (*Sterna caspia*), listed in the Red Book of the Russian Federation, in the northern Caspian. In the spring, large concentrations (*up to several thousand individuals*) of the Caspian seal (*Phoca caspica*) inhabit the island. The adjacent water area is an important place for feeding fish, especially juvenile sturgeons (*Huso huso, Acipenser gueldenstaedtii, Acipenser stellatus*). | H | H | H | M | H | L | M |
| **33. Pre-estuarine Area of the Volga River**<br>• Location: The area covers the lower zone of the Volga Delta and the Volga pre-estuarine zone. The northern boundary coincides with the northern boundary of the Volga Delta wetlands and passes along the border of the reed belt to the Ganyushkinsky channel. The area covers the sea to the 5 m isobath.<br>• The area is part of the Volga Delta, a unique natural ecological system and the largest delta in Europe. The Volga Delta is located in the Caspian lowland, and its elevation ranges from -24 to -27 m. The area plays an exceptional role in maintaining populations of some globally significant species, primarily waterfowl and other aquatic and semi-aquatic birds. It serves as an important node of two bird flyways, extending from west Siberia to Eastern Europe. More than 300 species of birds have been recorded in the area. This is a key area for rare bird species, such as the Siberian crane (*Leucogeranus leucogeranus*), white-tailed eagle (*Haliaeetus albicilla*) and Dalmatian pelican (*Pelecanus crispus*), as well as many common species (e.g., coots, grey goose, ducks). The area serves as a breeding ground, foraging and migration habitat for more than 60 species of fish. There is an extremely high density of ichthyofauna during mass spawning migrations, when significant populations of semi-anadromous and anadromous fish species of the northern Caspian enter the delta. The area is home to spawning migrations of endangered species, such as sturgeons (*Huso huso, Acipenser gueldenstaedtii, Acipenser stellatus, Acipenser persicus, Acipenser nudiventris*) and Caspian lamprey (*Caspiomyzon wagneri*). | H | H | H | M | H | M | M |

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **32. 말리젬치즈니('작은 진주')섬**<br>• 위치: 이 지역은 카스피해 북부 중앙부에 위치하며, 치스타야방카섬 남동부에서 25 m 떨어져 있다.<br>• 말리젬치즈니섬은 연방의 적색자료집에 등재된 큰검은머리갈매기(*Larus ichthyaetus*)와 붉은부리큰제비갈매기(*Sterna caspia*) 등 물떼새의 카스피해 북부 서식지 중 가장 규모가 크다. 봄에는 카스피해물범(*Phoca caspica*)이 이 섬에서 대규모로 모여 서식한다(최대 수천 마리). 인접한 해역은 어류, 그 중에서도 특히 철갑상어(벨루가, 러시아 철갑상어, 별철갑상어)의 치어에게 중요한 색이장이다. | H | H | H | M | H | L | M |
| **33. 볼가강 하구 앞쪽 지대**<br>• 위치: 이 지역은 볼가 삼각주의 하부이자 볼가강 하구역 앞쪽 지대이다. 북부 경계는 볼가 삼각주 습지의 북부 경계와 일치하며, 갈대밭 지대를 통과해 가뉴시킨스키 해협까지 이어진다. 이곳은 등심선 5 m까지의 해역을 아우른다.<br>• 이 지역은 유럽의 독특한 천연 생태계이자 최대 삼각주인 볼가 삼각주에 속해 있다. 볼가 삼각주는 카스피해 저지대에 위치하고 있으며 고도는 -24~-27 m다. 이곳은 세계적으로 중요한 일부 생물종, 그 중에서도 특히 물새와 반수생 조류에 아주 중요한 역할을 한다. 이곳은 조류가 시베리아 서부에서 유럽 동부으로 이동하는 두 비행길이 만나는 중요한 지점이다. 300종 이상의 조류종이 이 지역에서 기록되었다. 이곳은 여러 흔한 일반 생물종(물닭, 기러기, 여러 종의 오리 등)뿐 아니라 시베리아흰두루미(*Leucogeranus leucogeranus*), 흰꼬리수리(*Haliaeetus albicilla*), 사다새(*Pelecanus crispus*) 같은 희귀 조류종에게도 중요한 지역이다. 이 곳은 60종이 넘는 어류의 번식지, 색이장, 이동지의 역할을 한다. 산란을 위해 대규모로 이동하는 시기에는 카스피해 북부의 반소하성어류 및 소하성어류가 삼각주로 유입되어 어류의 밀도가 아주 높아진다. 이곳은 철갑상어(벨루가, 러시아 철갑상어, 별철갑상어, 페르시아철갑상어, 가시철갑상어)나 카스피해 칠성장어(*Caspiomyzon wagneri*) 같은 멸종위기종이 산란을 위해 찾아오는 곳이기도 하다. | H | H | H | M | H | M | M |

Table 2. Description of areas meeting the EBSA criteria in the Baltic Sea

*(Details are provided in the appendix to annex VII of the report of the Regional Workshop to Facilitate the Description of Ecologically or Biologically Significant Marine Areas (EBSAs) in the Baltic Sea, (CBD/EBSA/WS/2018/1/4)*

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **1. Northern Bothnian Bay**<br>• Location: The area encompasses the northernmost part of the Bothnian Bay. The area covers 8963 ㎢ in total, 8297 ㎢ of which is in the sea.<br>• The Bothnian Bay forms the northernmost part of the Baltic Sea. It is the most brackish part of the Baltic, greatly affected by the combined river discharge from four big rivers and a catchment area covering most of the Finnish and Swedish Lapland. The sea area is shallow, and the seabed consists mostly of sand. The area displays Arctic conditions; in winter the whole area is covered with sea ice (for 5-7 months), which functions as the reproductive habitat for the grey seal (*Haliochoerus grypus*) and is a prerequisite nesting habitat for the ringed seal (*Pusa hispida botnica*). In summer the area is productive and due to the turbidity from the river discharge the primary production is typically limited to a narrow photic zone (between a depth of 1 and 5 metres). Due to the extreme brackish water the number of marine species is low, yet the number of endemic and threatened species is high, as the area is the final refuge for species retreating northwards after the last glaciation (10,000 BP). It is an important reproductive area for coastal fish and an important gathering area for several anadromous fish species. The Torne, Kalix and Råneå rivers, which all discharge into the northern part of the area, are spawning rivers of regional importance for the Baltic population of the Atlantic salmon (*Salmo salar*). | H | H | H | L | M | M | M |

**표 2. 발트해의 EBSA 기준 충족지역 설명**

*(발트해의 생태학적 또는 생물학적 중요해역(EBSA)의 설명작업을 촉진시키기 위한 지역 워크숍 보고서 부속서 VII 부록에 수록된 상세내용, (CBD/EBSA/WS/2018/1/4)*

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **1. 보트니아만 북부**<br>• 위치: 이 지역은 보트니아만 최북단을 아우르고 있다. 총 면적은 8,963 ㎢이며, 그중 8,297 ㎢가 해역이다.<br>• 보트니아만은 발트해 최북단을 형성한다. 이곳은 발트해에서 염분이 가장 높은 지역으로, 큰 강 4곳에서 배출되는 하천유량과 핀란드 및 스웨덴 라플란드의 대부분을 차지하는 저수지의 영향을 크게 받는다. 해역은 수심이 얕고, 해저는 대부분 모래로 이루어져 있다. 이 지역은 겨울에 전역이 해빙으로 덮이는 북극의 기후 조건을 보인다(5~7개월 간). 이러한 이유로 이곳은 회색바다표범(*Halichoerus grypus*)의 번식지이자 서식지 역할을 하며, 고리무늬물범(*Pusa hispida botnica*)의 필수 서식지이기도 하다. 여름에는 생물이 자라기에 좋은 환경이 형성되지만 하천유량이 혼탁해서 1차생산은 협소한 투광층(깊이 1~5 m)에서 주로 이루어진다. 염분이 지나치게 높아서 서식하는 해양종의 수는 적지만, 이곳은 마지막 빙하기(B.P. 10,000년)가 있었던 이후로 북쪽으로 후퇴한 생물종의 마지막 피난처 역할을 하고 있어 고유종과 멸종위기종의 수가 많다. 연안어류의 중요한 번식지이자 여러 소하어류의 중요한 집결지다. 토르네강, 칼릭스강, 로네오강은 강물이 이 지역 북부로 모두 유출되며 대서양 연어(*Salmo salar*)의 발트해 개체군이 산란하는 강으로서 지역적 중요성을 지닌다 | H | H | H | L | M | M | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **2. Kvarken Archipelago**<br>• Location: The Kvarken Archipelago is located in the Gulf of Bothnia, in the northern part of the Baltic Sea. The archipelago's total area is 10,364 ㎢, 9,638 ㎢ of which is in the sea. The mean depth of the area is 22 m, with the deepest point in the open sea being 133 m.<br>• The Kvarken Archipelago consists of a narrow (26 ㎞) strait between Sweden and Finland, with approximately 10,000 multitude of islands and skerries on both sides. The Kvarken also divides the Gulf of Bothnia, forming a shallow underwater threshold (max. depth 26 m), between the Bothnian Bay in the north and the Bothnian Sea in the south. The area is characterized by its unique landscape, consisting of thousands of different moraine formations formed during the last glaciation (10.000 – 8.000 BP). The area is affected by continuous change. Ongoing isostatic land uplift (at a rate of 8 mm per year) continuously affects all biotopes and habitats, constantly bringing new areas up into the photic zone. The Kvarken Archipelago is a transition zone where the dominating and habitat-forming marine fauna and flora rapidly change from freshwater species into marine species from north to south. The relative latitudinal change in salinity is the highest in the Baltic Sea. A continuous mixing of water further adds ecological and evolutionary pressure to the ecosystem. The shallowness and the substrate diversity, combined with up to 20 hours of sunlight in summer, make the area highly productive and important for a large number of fish and bird species. | H | H | H | M | M | H | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **2. 크바르켄 군도**<br>• 위치: 크바르켄 군도는 발트해 북부의 보트니아만에 위치하고 있다. 군도의 전체 면적은 10,364 ㎢이고 그 중에서 9,638 ㎢는 바다로 이루어져 있다. 이곳의 평균수심은 22 m, 공해 중 가장 깊은 곳의 수심은 133 m다.<br>• 크바르켄 군도는 스웨덴과 핀란드 사이의 좁은 해협(26 ㎞)으로 이루어져 있으며 해협 양측으로 약 10,000 곳의 섬과 암초군이 자리하고 있다. 또한, 보트니아만을 가로질러 북쪽으로는 보트니아만, 남쪽으로는 보트니아해를 두고 그 사이의 얕은 수심한계(최대 수심 26 m)를 형성한다. 이 지역은 마지막 빙하기(B.P. 10.000~8.000년)에 형성된 수천 개의 서로 다른 빙퇴석 지형이 독특한 경관을 이루는 것이 특징이다. 이곳은 끊임 없는 변화의 영향을 받는다. 지각평형운동의 진행으로 인한 육지 융기(연간 8 mm 융기)는 모든 생태서식공간과 서식지에 지속적으로 영향을 미치며 끊임없이 새로운 영역을 투광층으로 끌어올린다. 크바르켄 군도는 북에서 남으로 내려가다 보면 이곳을 장악하고 서식지를 형성하는 해양 동식물종이 담수종에서 해양생물종으로 급속하게 변한다. 위도에 따른 상대적인 염도 변화가 발트해에서 가장 크다. 해수가 지속적으로 섞이면서 생태계에 생태학적, 진화론적 압력을 더해주고 있다. 얕은 수심과 기질 다양성이 여름에는 최대 20시간에 달하는 일조량과 맞물려 여러 어류종과 조류종이 자라기 아주 좋은 중요한 지역이 된다. | H | H | H | M | M | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **3. Åland Sea, Åland Islands and the Archipelago Sea of Finland**<br>• Location: The area is situated in the northern Baltic Sea and forms the border between the Baltic proper and the Gulf of Bothnia. It extends from the Swedish coast in the west across the Åland Islands to the Finnish Archipelago Sea and Hanko Peninsula in the east. The area is about 375 ㎞ in width and 100 ㎞ long (in W-E and N-S direction, respectively). The area covers 18,524 ㎢ in total.<br>• The area contains some of the most geomorphologically, biologically and ecologically variable marine environments in the Baltic Sea, and perhaps in the world. The area is characterized by an extremely mosaic and extensive archipelago that ranges from shallow and sheltered inner archipelago areas, through middle archipelago, with larger islands, to wave-exposed outer archipelago consisting of thousands of small islands and skerries. The Åland Sea, in contrast, is an open sea area with almost oceanic conditions and the second-deepest trench in the Baltic Sea, at 300 m. The trench is also the deepest oxygenated area in the Baltic Sea. Due to its low salinity (0 to 7 psu), the species composition in the area is a mixture of freshwater, brackish and marine organisms, with a high diversity of aquatic vascular plants and charophytes, in particular. The area contains hundreds of lagoons, narrow inlets, shallow bays, estuaries and wetlands, which are important areas for fish and birdlife. The benthic biomass in the shallow areas is the highest in the northern Baltic Sea. The area also supports important populations of the ringed seal (Pusa hispida botnica) and grey seal (*Halichoerus grypus*). Harbour porpoise (*Phocoena phocoena*) visit the area regularly. | H | H | M | M | H | M | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **3. 올란드해, 올란드 제도, 핀란드 아키펠라고해**<br>• 위치: 이 지역은 발트해 북부에 위치해 있으며, 발트해 본해(Baltic Proper)와 보트니아만 사이의 경계를 형성한다. 서쪽으로 스웨덴 연안에서 시작해서 올란드 제도를 지나 동쪽으로 핀란드의 아키펠라고해와 항코 반도까지 뻗어있다. 폭은 375 ㎞, 길이는 100 ㎞ 정도다(각각 동서 및 남북 방향). 총 면적은 18,524 ㎢다.<br>• 이 지역은 발트해나 어쩌면 전 세계에서 지형학적, 생물학적, 생태학적으로 가장 다양하게 변하는 해양 환경 중 일부를 포함하고 있다. 이곳은 수심이 얕고 내측에 숨은 제도 지역에서부터 큰 섬이 있는 중앙 제도, 수천 개의 작은 섬과 암초군이 있으며 파도에 직접 접하는 외측 제도 등 아주 다양한 섬으로 이루어진 넓은 군도 지역이다. 반면 올란드해는 해양에 가까운 조건을 지닌 공해 지역으로 발트해에서 두 번째로 깊은 수심 300 m의 해구가 위치해 있다. 이 해구는 발트해에서 산소가 공급되는 가장 깊은 곳이기도 하다. 낮은 염도(0~7 psu) 때문에 이곳에 서식하는 생물종은 담수어, 염수어, 해양생물이 혼합되어 있으며, 그 중에서도 특히 수생관속식물과 윤조식물이 매우 다양하게 서식한다. 이 지역은 수백 개의 석호, 좁은 후미, 얕은 만, 하구 퇴적지, 습지 등으로 이루어져 있어 어류와 조류에게 중요한 지역이다. 수심이 얕은 지역의 저생성 생물량은 발트해 북부가 가장 높다. 이 지역은 중요한 고리무늬물범(*Pusa hispida botnica*)과 회색바다표범(*Halichoerus grypus*)의 개체수 유지도 돕고 있다. 쇠돌고래(*Phocoena phocoena*)도 이곳을 정기적으로 찾는다 | H | H | M | M | H | M | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **4. Eastern Gulf of Finland**<br>• *Location: The area is situated in the north-eastern and eastern Gulf of Finland, in the northern Baltic Sea. It extends 247 km east-west and 122 km north-south and covers a total of 13,411 km².*<br>• The area is a relatively shallow (maximum depth 80 m) archipelago, characterized by hundreds of small islands and skerries, coastal lagoons and boreal narrow inlets, as well as a large area of open sea. The area's geomorphology shows clear signs from the last glaciation, such as end moraines, sandy beaches, rocky islands and clusters of erratic blocks. Due to the low salinity (0 to 5 permilles in the sea surface layer), the species composition is a mixture of freshwater and marine organisms, and the diversity of aquatic plants in particular is high. Many marine species, including habitat-forming key species, such as bladderwrack (*Fucus vesiculosus*) and blue mussel (*Mytilus trossulus*), live at the limits of their geographical distribution, making them vulnerable to human disturbance and the effects of climate change. The area has a rich birdlife and supports one of the most endangered populations of the ringed seal (*Pusa hispida botnica*) in the Baltic Sea. | M | H | H | M | M | M | M |
| **5. Inner Sea of West Estonian Archipelago**<br>• Location: The area is located in the inner sea area of the West Estonian Archipelago in the north-east Baltic Sea.<br>• This area forms a unique ecosystem in the north-eastern part of the Baltic Sea. Geologically, the area is a glacial formation composed of variable substrates of glacial moraine. It is very shallow, with mean depth less than 4 m, and most of the seafloor is located in the photic zone. The presence of a salinity gradient from freshwater conditions inside the easternmost parts of Matsalu Bay to up to 6-7 psu in the western part in Soela strait and an extensive dynamic hydrological front area creates unique conditions for local and migratory species. High benthic productivity due to frontal conditions and freshwater runoff makes this a very important feeding area for migrating species. Unique local hydromorphological conditions enable the unique existence of a large loose, free-floating red algae community of *Furcellaria lumbricalis* in this area. Due to the presence of numerous uninhabited islets and specific ice conditions, this area is important for two seal species. The area is home to a large number of migratory and other species, and is a designated Important Bird and Biodiversity Area (BirdLife International). | H | H | M | L | M | H | M |

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **4. 핀란드만 동부**<br>• *위치: 이곳은 핀란드만 북동부와 동부, 발트해 북부에 위치해 있다. 이곳은 동서 방향으로 247 km, 남북 방향으로 122 km 뻗어 있으며, 총 면적은 13,411 km²다.*<br>• 이곳은 상대적으로 수심이 얕은 군도(최대 수심 80 m)이며, 넓은 공해뿐 아니라 수백 개의 작은 섬과 암초군, 연안석호, 아한대의 좁은 후미로 구성된 것이 특징이다. 이곳은 지형학적으로 말단퇴석, 모래사장, 바위섬, 기괴한 암석 지역 등 마지막 빙하기의 흔적을 명확히 보여 준다. 낮은 염도(해수면층에서 0~5 퍼밀) 때문에 이곳의 생물종은 담수어와 해양생물이 혼합되어 있으며, 특히 수생식물이 아주 다양하게 분포한다. 블래더렉(*Fucus vesiculosus*)과 진주담치(*Mytilus trossulus*) 등 이곳을 서식지로 삼는 주요 생물종과 여러 해양종이 지리 분포의 한계에서 살고 있어 인간의 교란과 기후변화의 영향에 취약하다. 이곳에서는 다양한 조류가 발견되며, 발트해에서 가장 멸종위기가 심각한 고리무늬물범(*Pusa hispida botnica*)의 개체군 중 하나의 개체군을 지탱하고 있는 지역이기도 하다. | M | H | H | M | M | M | M |
| **5. 서에스토니아 군도 내해**<br>• 위치: 이곳은 발트해 북동부의 서에스토니아 군도 내해에 위치해 있다.<br>• 이 지역은 발트해 북동부의 독특한 생태계를 형성한다. 지리적으로 이곳은 다양한 빙퇴석 기질로 구성된 빙하 형성지역이다. 평균 수심이 4 m 미만으로 아주 얕고 대부분의 해저가 투광대에 위치한다. 염도가 맛잘루만의 동단부 내에서는 담수 상태이지만 소엘라 해협 서부에서는 최대 6~7 psu까지 올라가는 염도차와 매우 역동적인 넓은 수문학적 전면부가 지역종(local species)과 이동종을 위한 독특한 환경을 조성한다. 전면부 환경과 지표로 유출되는 담수 때문에 이곳은 이동종의 아주 중요한 색이장 역할을 한다. 흔치 않은 수리형태학적(hydromorphological) 조건 덕분에 이곳에서는 대규모 홍조류(*Furcellaria lumbricalis*) 군락이 자유롭게 부유하는 독특한 모습을 볼 수 있다. 사람이 살지 않는 여러 작은 섬과 특정 빙상 상태가 존재하는 이 곳은 두 물범종에게 중요하다. 이곳은 이동종을 포함해 여러 종의 서식지 역할을 하며, 중요 조류 및 생물다양성 지역(Important Bird and Biodiversity Area)으로 지정(버드라이프 인터네셔널)되어 있다. | H | H | M | L | M | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **6. Southeastern Baltic Sea Shallows**<br>• Location: The South-eastern Baltic Sea shallows encompasses several geomorphologically distinct areas, including the Klaipeda-Ventspils plateau in the north, the Curonian-Sambian plateau in the south, the Klaipeda bank in the north-western part of the area as well as the largest lagoons in the eastern Baltic Sea, Curonian and Vistula, each separated by a narrow spit. The area extends 11,626 ㎢.<br>• The South-eastern Baltic Sea shallows encompasses several geomorphologically distinct areas, including the Klaipeda-Ventspils plateau in the north, the Curonian-Sambian plateau in the south, the Klaipeda bank in the north-western part of the area as well as the largest lagoons in the eastern Baltic Sea, Curonian and Vistula, each separated by a narrow spit. Driven by complex geomorphological structures, the area is a hotspot of biodiversity both in coastal and offshore waters. The shallow water area is one of the most important habitats for benthic communities. Its underwater reefs sustain coastal benthic communities, a high biodiversity of invertebrates, fishes and wintering birds. Reefs are also used as spawning and nursery grounds by commercially important fish species, such as sprat, herring, turbot and flounder. The offshore bank serves as a refuge for mobile species from short-term hypoxia in the deeper parts of the Gotland basin. The coastline is an important stopover site for waterbirds. During particularly severe winters, the abundance of some species of wintering seabirds (e.g., long-tailed duck *Clangula hyemalis*, velvet scoter *Melanitta fusca* and red-throated diver *Gavia stellata*) may increase by several or several tens of times. Lagoons exist as large and multiple freshwater ichthyofauna complexes and permanent or temporary habitats for migratory and marine fish species. The Curonian Lagoon is an important regional spawning and recovery area for twaite shad (*Allosa fallax*). | H | H | M | M | M | H | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **6. 발트해 남동부 천해**<br>• 위치: 발트해 남동부의 천해는 발트해 최대 석호이자 서로 좁은 갑으로 나뉘어져 있는 큐로니언 석호 및 비출라 석호뿐 아니라 북쪽의 클라이페다-벤츠필스 평원, 남으로 큐로니언-삼비언 평원, 북서부의 클라이페다 경사지 등 지리형태학적으로 독특한 지역을 아우른다. 총 면적은 11,626 ㎢다.<br>• 발트해 남동부의 천해는 발트해 최대 석호이자 서로 좁은 갑으로 나뉘어져 있는 큐로니언 석호와 비출라 석호뿐 아니라 북쪽의 클라이페다-벤츠필스 평원, 남으로 큐로니언-삼비언 평원, 북서부의 클라이페다 경사지 등 지리형태학적으로 독특한 지역을 아우른다. 복잡한 지리형태학적 구조로 인해 이곳의 연안수와 외해수에는 모두 풍부한 생물다양성을 자랑하고 있다. 이곳 천해는 저생생물의 가장 중요한 서식지 중 하나다. 이곳의 수중 암초는 연안의 저생성 군집과 무척추동물, 어류 및 월동조류의 풍부한 생물다양성을 유지시켜준다. 암초는 작은청어, 청어, 대문짝넙치, 가자미 등 상업적으로 중요한 어류의 산란장이자 새끼양육 장소의 역할도 한다. 외해의 둑은 고틀란드 유역 심해에서 이동하는 종에게 단기 저산소증을 피할 수 있는 피난처가 되어준다. 해안지대는 물새들의 경유지로 중요하다. 특히, 추운 겨울철 동안 일부 월동조류(바다꿩(*Clangula hyemalis*), 검둥오리사촌(*Melanitta fusca*), 아비(*Gavia stellata*) 등)의 개체수가 수 배에서 수십 배까지 늘어날 수 있다. 석호가 있어 대형 및 기타 담수어류가 군집을 이루며 이동종 및 해양어류종이 임시 또는 영구로 서식한다. 쿠로니아 석호는 트와이트쉐드(*Allosa fallax*)의 중요한 역내 산란장이자 회복지역이다. | H | H | M | M | M | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **7. Southern Gotland Harbour Porpoise Area**<br>• Location: The area is located between the coast and the islands of Gotland and Öland, stretching to the south to include three of the four large offshore banks in the Baltic Sea (latitude between 58.1 N and 55.4 N, longitude between 14.68 E and 19.55 E). The total area is 29 242 ㎢.<br>• The area covers the core distribution area of the critically endangered harbour porpoise (*Phocoena phocoena*) subpopulation in the Baltic Sea around the islands of Öland and Gotland and serves as a key breeding area for the population. Midsjöbankarna and Hoburg's bank is the most important area for the Baltic harbour porpoise. The population was estimated at 497 individuals, and the population's numbers have declined drastically since the mid-20th century. The area is also home to the vulnerable Kalmarsund subpopulation of the harbour seal (*Phoca vitulina vitulina*) and is the main wintering area for the endangered long-tailed duck (*Clangula hyemalis*). The area represents a variety of geologic and morphologic features, and contains three of the four large offshore banks in the Baltic Sea, which form a unique high-energy environment. These shallow areas create conditions for high productivity of filter-feeding animals that form the food base for flatfish and large amounts of wintering birds. | H | H | H | H | M | M | M |
| **8. Fehmarn Belt**<br>• Location: The area covers 1,652 ㎢ in the south-western part of the Baltic Sea in the HELCOM sub-basins Kiel Bay and Bay of Mecklenburg.<br>• Fehmarn Belt is the main pathway of water exchange between the Baltic Sea and the Atlantic Ocean, carrying 70-75 per cent of the water masses. The area is important for migratory aquatic species, such as the western population of the harbour porpoise. It is also of high regional importance for migratory and wintering waterfowl. The combination of permanent exposure to saline waters and the complexity of bottom structures leads to a complex mosaic of benthic biotopes inhabited by a variety of species-rich communities. Besides the presence of several endangered and protected habitats and benthic species, it is regionally important for one critically endangered biotope dominated by the ocean quahog, one of the longest-lived species in the world. | H | H | H | M | L | H | M |



| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **7. 고틀란드 남부 쥐돌고래 지역**<br>• 위치: 이곳은 고틀란드와 올란드의 연안 및 섬 사이에 위치해 있으며, 남으로는 발트해의 외해 둑 네 곳 중 세 곳을 포함한다(위도 58.1˚N~55.4˚N, 경도 14.68˚E~19.55˚E). 총 면적은 29,242 ㎢다.<br>• 이곳은 올란드 및 고틀란드 섬 주변의 북해에서 멸종위급종인 쥐돌고래(*Phocoena phocoena*)의 계군(*subpopulation*)이 집중 분포되어 있는 지역으로, 이들 개체의 주요 산란지 역할을 한다. 미드조반카르나와 호부르크 둑은 발트해 쥐돌고래에게 가장 중요한 지역이다. 이 종의 개체수는 497마리로 추정되며 20세기 중반부터 개체수가 급격히 감소했다. 이곳은 잔점박이물범(*Phoca vitulina vitulina*)의 취약한 칼마르 해협 계군이 서식하고 멸종위기인 바다꿩(Clangula hyemalis)이 주로 월동하는 지역이기도 하다. 이곳은 다양한 지리 및 형태적 특징을 보이며, 독특한 고에너지 환경을 형성하는 발트해의 외해 둑 네 곳 중 세 곳을 포함한다. 수심이 얕은 곳은 넙치와 많은 월동조류의 먹이 기반이 되는 여과섭식동물이 잘 성장하는 환경을 조성한다. | H | H | H | H | M | M | M |
| **8. 페마른 벨트**<br>• 위치: 이곳은 면적이 1,652 ㎢이며, 키엘만 및 메클렌부르크만의 HELCOM 소유역 내 발트해 남서부에 위치한다.<br>• 페마른 벨트는 발트해와 대서양 간의 해수가 교환되는 주요 경로로, 수괴의 70~75%가 이곳을 지난다. 이곳은 쥐돌고래의 서부 개체군 같은 이동수생종에게 중요한 지역이다. 이 지역은 이동 및 월경물새종에게도 아주 중요하다. 이곳은 염수에 영구적으로 노출되어 있는 데다 바닥 구조물이 복잡해서 여러 종이 서식하는 복합적인 저생성 생태서식공간을 형성한다. 이곳은 일부 멸종위기 및 보호 서식지와 저생종이 존재할 뿐 아니라 세계에서 가장 장수하는 대양백합조개가 특징인 멸종위급 생태서식공간이기 때문에 지역적으로 중요한 의미를 지닌다. | H | H | H | M | L | H | M |

| Location and brief description of areas | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | See the above key to the tables | | | | | | |
| **9. Fladen, Stora Middelgrund and Lilla Middelgrund**<br>• Location: The area is located approximately between latitudes 56°30′N and 57°14′N and longitudes between 11°40′E and 12°0′E, and encompasses the central part of the Kattegat (a shallow sea area between Sweden and Denmark). The total coverage of the area is 615 ㎢.<br>• The Fladen, Stora Middelgrund and Lilla Middelgrund are three large offshore banks in the Kattegat. The banks are characterized by large topographic variation formed by boulders and rocks. The area also includes sandbanks and shell gravel, which increase its habitat diversity. The shallowest parts of the area are approximately 6 m deep and are densely covered by kelp forest, which is associated with high diversity of fish and invertebrate species. Unique habitats like bubbling reefs and maerl beds occur in the area, as well as extensive horse mussel (Modiolus modiolus) beds. The area hosts a high diversity of fish, invertebrates and algae as well as a large quantity of rare and endangered species. The banks are internationally important for seabirds, and moreover, high densities of harbour porpoises have been recorded here. In addition, the area is important as spawning ground for a number of fish species. | H | H | H | H | M | H | M |

| 위치 및 개략적 설명 | C1 | C2 | C3 | C4 | C5 | C6 | C7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 상기 표 기호 참조 | | | | | | |
| **9. 플라덴, 스토라 미델그룬트, 릴라 미델그룬트**<br>• 위치: 이곳은 위도 56°30′N~57°14′N, 경도 11°40′E~12°0′E에 위치해 있으며, 카테가트 중부(스웨덴과 덴마크 사이의 수심이 얕은 지역)를 아우른다. 총 면적은 615 ㎢다.<br>• 플라덴, 스토라 미델그룬트, 릴라 미델그룬트는 카테가트의 큰 외해 둑 세 곳이다. 바위와 암석으로 형성된 크고 다양한 지형이 특징이다. 이곳에는 모랫둑과 조개껍질더미가 있어 서식지 다양성을 높여준다. 이중 가장 수심이 얕은 곳은 깊이가 약 6 m이다. 이곳은 다시마숲이 빽빽하게 덮고 있으며, 이는 어류와 무척추동물의 풍부한 다양성과 관련이 있다. 이곳에서는 털담치(Modiolus modiolus)층뿐 아니라 넓은 기포가 발생하는 암초와 석회질을 함유한 퇴적층 같은 독특한 서식지도 볼 수 있다. 이곳에는 수많은 희귀종과 멸종위기종뿐 아니라 아주 다양한 어류, 무척추동물, 해조류도 서식한다. 이 세 곳의 둑은 바닷새에게 국제적으로 중요한 지역이며, 더욱이 쥐돌고래의 개체 밀도가 높이 기록된 장소이기도 하다. 또한, 이곳은 수많은 어류의 산란장으로도 중요하다. | H | H | H | H | M | H | M |

*Annex II*

# MODALITIES FOR MODIFYING THE DESCRIPTION OF ECOLOGICALLY OR BIOLOGICALLY SIGNIFICANT MARINE AREAS, FOR DESCRIBING NEW AREAS, AND FOR STRENGTHENING THE SCIENTIFIC CREDIBILITY AND TRANSPARENCY OF THIS PROCESS

## I. MODIFICATION OF EBSA DESCRIPTIONS

### A. Introduction

1. This annex and its implementation shall be without prejudice to the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, nor do they have economic or legal implications. It is strictly a scientific and technical exercise.

2. The description of areas meeting the criteria for an ecologically or biologically significant marine area (EBSA) comprises both a textual description and a polygon of the area, as contained in the relevant decisions of the Conference of the Parties to the Convention, including decisions XI/17, XII/22, and XIII/12, and included in the EBSA repository.

3. Modifications of EBSA descriptions constitute modifications affecting the textual descriptions of the areas meeting the EBSA criteria, as contained in the decisions noted above, and/or the polygons of the areas contained in the EBSA repository. The descriptions contained in the EBSA repository, as requested by the Conference of the Parties in decisions XI/17, XII/22 and XIII/12, can be modified through decisions by the Conference of the Parties.

4. [Nothing in the modalities set out below permits the modification of an EBSA description included in the repository pursuant to a decision of the Conference of the Parties by any other means than a decision of the Conference of the Parties.]

### B. Reasons for modification of EBSA descriptions

5. Reasons for the modification of EBSA descriptions are the following:

(a) There is newly available/accessible scientific and technical information, including through advanced expertise, methodological approaches or analytical methods, as well as newly accessible traditional knowledge, on features associated with an area;

(b) There has been a change in the information that was used in the description of the EBSA;

(c) There has been a change in the ecological or biological feature(s) of an EBSA, which may lead to a change in the ranking of the area against the EBSA criteria or a change in the polygon of the area;

(d) There have been scientific errors identified in EBSA descriptions;

(e) There have been modifications to the EBSA template;

(f) Any other reason based on scientific and technical information.

### C. Actors that can propose modification of EBSA descriptions

6. The following actors can propose in line with paragraph 3 of decision XIII/12, at any time, modification of EBSA descriptions:

(a) For an EBSA located entirely within a State's national jurisdiction: the State (coastal, archipelagic) within whose jurisdiction the EBSA is located;



*부속서 II*

# 생태학적 또는 생물학적 중요해역(EBSA)의 설명 수정, 신규해역 설명, EBSA 절차의 과학적 신뢰성과 투명성 강화를 위한 방식

## I. EBSA 설명 수정

### 가. 서문

1. 이 부속서와 그 이행은 국가, 영토, 도시나 지역, 또는 당국의 법적지위나 국경 또는 경계 획정을 침해하지 않으며 경제적 또는 법적 함의 역시 담지 않는다. 이는 엄밀한 과학기술 활동에 불과하다.

2. 생태학적 또는 생물학적 중요해역(ecologically or biologically significant marine area(EBSA))의 기준을 충족시키는 지역에 대한 설명은 결정문 제XI/17호, 제XII/22호, 제XIII/12호 등 협약 당사국총회의 관련 결정문에 수록되고 EBSA 기록보관소에 포함된 바와 같이 해당 지역의 문자설명과 폴리곤(polygon)으로 구성된다.

3. EBSA 설명 수정은 상기 명시된 결정문에 수록된 바와 같이 EBSA 기준을 충족하는 지역의 문자설명, 그리고/또는 EBSA 기록보관소에 포함된 해당 지역의 폴리곤에 영향을 주는 수정이다. 당사국총회 결정문 제XI/17호, 제XII/22호, 제XIII/12호에서 요구하는 바와 같이, EBSA 기록보관소에 수록된 설명은 당사국총회 결정문을 통해서 수정될 수 있다.

4. [당사국총회의 결의문이 아닌 아래에 명시된 그 어떤 방식도 당사국총회의 결정문에 따라 EBSA 기록보관소에 포함하는 EBSA 설명의 수정을 허가하지는 않는다.]

### 나. EBSA 설명 수정 사유

5. EBSA 설명의 수정 사유는 다음과 같다.

(가) 고도의 전문성, 방법론적 접근법 또는 분석법 등을 통해 해당 지역 관련 특성에 관한 새로운 과학기술적 정보가 이용가능/접근가능해지고, 또한 새로운 전통지식이 접근가능해진 경우

(나) EBSA 설명에 사용된 정보가 변경된 경우

(다) EBSA 기준에 대한 해당 지역의 순위 변경이나 해당 지역의 폴리곤 변경으로 이어질 수 있는 EBSA의 생태학적 또는 생물학적 특성이 변경된 경우

(라) EBSA 설명에서 과학적 오류가 발견된 경우

(마) EBSA 양식이 개정된 경우

(바) 과학기술적 정보에 근거한 기타 사유

### 다. EBSA 설명 수정을 제안할 수 있는 주체

6. 다음의 주체는 결정문 제XIII/12호 제3항에 따라 언제든지 EBSA 설명에 대한 수정을 제안할 수 있다.

(가) EBSA가 완전히 한 국가의 관할권 내에 있는 경우: 해당 EBSA에 관할권이 있는 국가(연안국, 군도국)

(b) For an EBSA located within the national jurisdiction of multiple States: the State(s) (coastal, archipelagic) in whose jurisdiction the modification is proposed, [in collaboration with] [encouraging consultation, and collaboration as appropriate, and including through notification by the Executive Secretary to] the other States;

[(c) For an EBSA located beyond national jurisdiction: any State and/or competent intergovernmental organization, with provision of notice to all States, including through notification by the Executive Secretary, [without prejudice to developments under the United Nations Convention on the Law of the Sea]];

(d) For an EBSA located both within and beyond national jurisdiction: the State(s) (coastal, archipelagic) within whose jurisdiction the proposed modification is located, [in collaboration with concerned States] [encouraging consultation, and collaboration as appropriate, and including through notification by the Executive Secretary to concerned States]; as well as for modifications proposed in areas beyond national jurisdiction, any State and/or competent intergovernmental organization, where appropriate, with provision of prior notice to all States.

7. Knowledge holders, including scientific research organizations, non-governmental organizations and holders of traditional knowledge, should be encouraged to draw the attention of actors defined in subsection C, paragraph 6 above, for any of the reasons for modifying existing EBSA descriptions noted in subsection B, paragraph 5 above, and to support those actors, if requested, in the preparation of proposals for modification.

### D. Modalities for the modification process

8. The modalities for modifying EBSA descriptions are the following:

8.1 For areas beyond national jurisdiction and, where the State so wishes, for areas within its national jurisdiction:

(a) The Secretariat compiles the proposals for modifications made by the actors defined in subsection C, paragraph 6;

(b) On the basis of the compiled proposals, the informal advisory group advises the Executive Secretary on the proposed modification, in line with guidance/criteria on significant or minor modifications developed by the informal advisory group on EBSAs;

(c) Modalities for significant or minor modifications are as follows:

(i) For a significant modification: The procedure outlined in section II, paragraph 13 (c) and (d) of this document will be utilized. The CBD Secretariat convenes a workshop following the procedures for regional workshops contained in decision X/29, the report of which is submitted to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Conference of the Parties for their consideration;

(ii) For a minor modification: The CBD Secretariat prepares, after consulting the relevant State(s) or regional experts,[9] a report on modifications, which is submitted to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Conference of the Parties for their consideration.

8.2 For areas within national jurisdiction:

(a) Building on the procedure set out in paragraph 7 of decision XII/22, and in accordance with paragraph 3 of decision XIII/12, the State may also provide an update of the description contained in the EBSA repository, as per the reasons outlined in subsection

9 Including experts who participated in the regional workshops, based on their nomination by the CBD national focal points and relevant organizations, in which the EBSAs proposed for modification were originally described.



(나) EBSA가 다수 국가의 관할권 내에 있는 경우: 수정 제안에 관할권이 있는 국가(연안국, 군도국). 단, 타 국가와 [협력 필요][적절한 경우 협의와 협력을 권장하고 사무총장이 보내는 통지 포함]

[(다) EBSA가 국가 관할권 밖에 있을 경우: 불특정 국가 그리고/또는 관할 정부간기구. 단, 사무총장이 보내는 통지를 포함하는 모든 국가 대상 통지가 필요[하고 해양법에 관한 국제연합 협약의 진전상황에 영향을 주지 않아야 한다.]];

(라) EBSA가 국가 관할권에 걸쳐 있는 경우: 수정 제안에 관할권이 있는 국가(연안국, 군도국). 단, [당사국과 협력 필요][적절한 경우 협의와 협력을 권장하고 사무총장이 당사국에 보내는 통지 포함]. 또한 국가 관할권 밖의 지역에서 제안된 수정의 경우 불특정 국가 그리고/또는 관할 정부간기구. 단, 적절한 경우 모든 국가에 사전 통지 필요.

7. 과학연구기관, 비정부기구 및 전통지식 보유자를 포함한 지식 보유자를 독려하여 상기 제다관(subsection C) 제6항에 정의된 주체가 상기 제나관 제5항에 명시된 기존 EBSA 설명 수정 사유에 관심을 가지도록 하고, 수정 요청이 있을 경우 수정 제안서 작성 과정에서 이들 주체를 지원하도록 해야 한다.

### 라. 수정 절차 방식

8. EBSA 설명을 수정하는 방식은 다음과 같다.

8.1 지역이 국가 관할권 밖에 있거나, 연안국이 희망 시 지역이 국가 관할권 내에 있는 경우

(가) 사무국이 제다관 제6항에 정의된 주체가 작성한 수정 제안서를 취합한다.

(나) EBSA에 관한 비공식 자문그룹이 개발한 중대하거나 경미한 수정에 대한 지침/기준에 따라, 취합된 제안서를 바탕으로 비공식 자문그룹이 사무총장에게 수정 제안에 대해 자문한다.

(다) 중대하거나 경미한 수정의 방식은 다음과 같다.

(i) 중대한 수정: 본 문서 제II절, 제11항 다호와 라호에 명시된 절차가 활용된다. 생물다양성협약 사무국은 결정문 제X/29호에 수록된 지역 워크숍을 위한 절차에 따라 워크숍을 소집하며, 해당 워크숍의 보고서는 과학기술자문보조기구와 당사국총회에 검토용으로 제출한다.

(ii) 경미한 수정: 관련국 또는 지역 전문가[9]와 협의 후 생물다양성협약 사무국이 과학기술자문보조기구와 당사국총회에 검토용으로 제출할 보고서를 작성한다.

8.2 지역이 국가 관할권 내에 있는 경우

(가) 결정문 제XII/22호 제7항에 명시된 절차와 결정문 제XIII/12호 제3항에 따라 국가는 EBSA 기록보관소에 수록된 설명을 상기 제나관 제5항에 명시된 사유에 따라 갱신하고, 그러한 갱신을 기록보관소에 [포함시킬 의도로][포함시키도록] 이를 뒷받침하는 과학기술적 절차뿐 아니라 과학적으로

9 수정 제안된 EBSA 설명을 처음 마련한 생물다양성 협약 국가연락기관과 관련기관의 선정을 바탕으로 지역 워크숍에 참여한 전문가 포함.

B, paragraph 5 above, and submit information on the scientific and technical process as well as the outcome of the scientifically sound nationally agreed peer-review process[10] supporting the update, to the Executive Secretary to make it available to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Conference of the Parties, [for consideration] [for information] [with a view to inclusion] [to include] in the repository. Previous descriptions included pursuant to a decision of the Conference of the Parties will remain available in the repository. The date of inclusion of the EBSA description in the repository and whether it has been included pursuant to a decision of the Conference of the Parties or at a Party's request, should appear in the repository.

### E. Key considerations for modifications

9. Parties and other Governments, as well as competent intergovernmental organizations, should be informed as soon as possible of the submission of any proposals for the modification of EBSA descriptions through a CBD notification and the EBSA website.

10. The following considerations need to be taken into account:

(a) The importance of incorporating traditional knowledge in the process of modification of EBSA descriptions, and ensuring the full and effective participation of indigenous peoples and local communities, as appropriate and in accordance with national domestic law and international obligations;

(b) Enhancing the incorporation of traditional knowledge may require revision of the EBSA template;

(c) The need for a strong scientific and technical basis, including traditional knowledge, for any proposed modification;

(d) The importance of transparency in the modification process;

(e) Opportunities to use costeffective modalities;

(f) The need to maintain a record of information about any previously described EBSAs that were modified or deleted from the repository.

## II. DESCRIPTION OF NEW AREAS MEETING THE EBSA CRITERIA

### A. Actors that can initiate the description of new areas meeting the EBSA criteria

11. The following actors can initiate the description of new areas meeting the EBSA criteria:

(a) Within a State's national jurisdiction: the State (coastal, archipelagic) within whose jurisdiction the new description is proposed;

(b) Within the national jurisdictions of multiple States: the State(s) (coastal, archipelagic) in whose jurisdiction the new description is proposed, [in collaboration with] [encouraging consultation, and collaboration as appropriate, and including notification by the Executive Secretary to] the other States;

(c) [In areas beyond national jurisdiction: any State and/or competent intergovernmental organization, with provision of notice to all States, including through notification by the Executive Secretary, [without prejudice to developments under the United Nations Convention on the Law of the Sea]];

(d) For areas located both within and beyond national jurisdiction: the State(s) (coastal, archipelagic) within whose jurisdiction the new description is proposed, [in

10 Voluntary guidelines on peer-review processes to be developed by the Executive Secretary with the advice of the Informal Advisory Group on EBSAs for the consideration of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Conference of the Parties.



타당하며 국가에서 합의된 동료평가 절차의 결과[10]에 관한 정보를 정보과학기술자문보조기구와 당사국총회의 [고려를 위해][정보를 위해] 사무총장에게 제출할 수 있다. 이전에 포함된 설명은 당사국총회 결정문에 따라 기록보관소에 계속 남겨둘 수 있다. EBSA 설명을 기록보관소에 포함시키는 날짜와 EBSA 설명의 포함이 당사국총회의 결정문에 의해서인지 아니면 한 당사국의 요청에 따라서인지에 대한 내용도 기록보관소를 통해 기록되어야 한다.

### 마. 수정 시 주요 고려사항

9. 당사국과 기타 정부, 관할 정부간기구는 생물다양성 협약공지와 EBSA 웹사이트를 통해 EBSA 설명 수정 제안서 제출에 대해 최대한 빠른 시일 내에 통보받아야 한다.

10. 다음과 같은 사항을 고려해야 한다.

(가) 적절하게 그리고 국내법과 국제적 의무에 따라 EBSA 설명 수정 절차에 전통지식을 통합하고 토착민 및 지역공동체의 완전하고 효과적인 참여를 보장하는 것의 중요성

(나) 전통지식의 통합을 강화하기 위한 EBSA 양식 개정 필요 가능성

(다) 수정 제안에 대해 전통지식 등을 바탕으로 하는 강력한 과학기술적 근거의 필요성

(라) 수정 절차에 있어 투명성의 중요성

(마) 비용효과적 방식을 이용할 수 있는 기회

(바) 수정되거나 기록보관소에서 삭제된 기존 EBSA 설명 정보 기록 유지의 필요성

## II. EBSA 기준을 충족하는 신규 지역 설명

### 가. EBSA 기준을 충족하는 신규 지역 설명을 개시할 수 있는 주체

11. 다음의 주체는 EBSA 기준을 충족하는 신규 지역에 대한 설명을 개시할 수 있다.

(가) 한 국가의 관할권 내에 있는 경우: 신규 EBSA 제안에 관할권이 있는 국가(연안국, 군도국)

(나) 다수 국가의 관할권 내에 있는 경우: 신규 설명 제안에 관할권이 있는 국가(연안국, 군도국). 단, 타 국가와 [협력 필요][적절한 경우 협의와 협력을 권장하고 사무총장이 보내는 통지 포함]

(다) [국가 관할권 밖에 있을 경우: 불특정 국가 그리고/또는 관할 정부간기구. 단, 사무총장이 보내는 통지를 포함하는 모든 국가 대상 통지가 필요[하고 해양법에 관한 국제연합 협약(United Nations Convention on the Law of the Sea)의 진전상황에 영향을 주지 않아야 함.]]

(라) 국가 관할권에 걸쳐 있는 지역의 경우: 신규 설명 제안에 관할권이 있는 국가(연안국, 군도국). 단,

10 사무총장이 개발한 동료평가 절차에 관한 자발적 지침 및 과학기술자문보조기구와 당사국총회의 검토를 위한 EBSA에 관한 비공식 자문그룹의 자문.

collaboration with concerned States] [encouraging consultation, and collaboration as appropriate, and including through notification by the Executive Secretary to concerned States]; as well as for new descriptions proposed in areas beyond national jurisdiction, any State and/or competent intergovernmental organization, where appropriate, with provision of prior notice to all States.

### B. Modalities to undertake the description of new areas meeting the EBSA criteria

12. National exercises for describing new areas meeting the EBSA criteria are outlined in section III, subsection C below.

13. For all other exercises to develop new EBSA descriptions, the following modalities are facilitated by the Secretariat, through a collaborative process:

(a) New information is submitted (using the EBSA template), at any time, to the Secretariat;

(b) The Secretariat notifies, through CBD notifications and the EBSA website, Parties, other Governments, relevant competent intergovernmental organizations and the informal advisory group on EBSAs of any proposals for the description of new areas;

(c) In line with annex III of decision XIII/12, based on the guidance prepared by the informal advisory group on EBSAs, the Executive Secretary reviews the proposals and organizes, in consultation with Parties and other Governments, as appropriate, new regional workshops. A scientific gap analysis can inform this review process and identify the need for thematic analysis, which can complement regional workshops;

(d) The description of new areas through regional workshops follows the existing process of submission to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Conference of the Parties for consideration and possible inclusion in the EBSA repository.

### C. Key considerations for the description of new areas meeting the EBSA criteria

14. The following considerations need to be taken into account:

(a) Parties and other Governments, as well as competent intergovernmental organizations, should be informed of any submission of proposals for the description of new areas through a CBD notification and the EBSA website;

(b) The importance of incorporating traditional knowledge in the process of new EBSA descriptions, and ensuring the full and effective participation of indigenous peoples and local communities, as appropriate and in accordance with national domestic law and international obligations;

(c) The need for a strong scientific and technical basis for any new proposal;

(d) The importance of transparency in the process for new description;

(e) Opportunities to use costeffective modalities;

(f) Inter-regional differences in data availability and research efforts should be taken into account when describing new EBSAs.

## III OPTIONS FOR STRENGTHENING THE SCIENTIFIC CREDIBILITY AND TRANSPARENCY OF THE EBSA PROCESS

### A. Scientific credibility of the EBSA process

15. With regard to strengthening the scientific credibility of the EBSA process, the following could be undertaken:

(a) Planning of workshops in collaboration with the informal advisory group on EBSAs



[당사국과 협력 필요][적절한 경우 협의와 협력을 권장하고 사무총장이 당사국에 보내는 통지 포함]. 또한 국가 관할권 밖의 지역에서 제안된 수정의 경우 불특정 국가 그리고/또는 관할 정부간기구. 단, 적절한 경우 모든 국가에 사전 통지 필요.

### 나. EBSA 기준을 충족하는 신규 지역 설명 수행 방식

12. EBSA 기준을 충족하는 신규 지역 설명을 위한 국가적 활동은 하기 제III절 제다관에 기술되어 있다.

13. 신규 EBSA 설명을 개발하기 위한 모든 기타 활동의 경우 협력 과정을 통해 사무국이 다음의 방식을 촉진한다.

(가) (EBSA 양식을 통해) 새로운 정보는 언제든지 사무국에 제출한다.

(나) 사무국은 생물다양성 협약 공문 및 EBSA 웹사이트를 통해 신규 지역 설명 제안서를 당사국, 기타 정부, 관련 관할 정부간기구 및 EBSA에 관한 비공식 자문그룹에 전달한다.

(다) 사무총장은 EBSA에 관한 비공식 자문그룹이 마련한 지침을 바탕으로 결정문 제XIII/12호의 부속서에 따라 제안서를 검토하고 적절하게 당사국 및 기타 정부와 협의하여 새로운 지역 워크숍을 조직한다. 과학적 격차 분석은 이러한 검토 과정에 정보를 제공할 수 있으며, 지역 워크숍을 보완할 수 있는 주제분석의 필요여부를 파악할 수 있다.

(라) 지역 워크숍을 통한 새로운 구역에 관한 설명은 검토와 EBSA 기록보관소 포함 가능성을 위해 과학기술자문보조기구 및 당사국총회로 제출하는 기존 절차를 따른다.

### 다. EBSA 기준을 충족하는 신규 지역 설명 시 주요 고려사항

14. 다음과 같은 사항을 고려해야 한다.

(가) 당사국과 기타 정부뿐 아니라 관할 정부간기구는 생물다양성협약 공문과 EBSA 웹사이트를 통해 신규 지역 설명 제안서 제출에 대해 통보 받아야 한다.

(나) 적절하게 그리고 국내법과 국제적 의무에 따라 EBSA 설명 수정 절차에 전통지식을 통합하고 토착민 및 지역공동체의 완전하고 효과적인 참여를 보장하는 것의 중요성

(다) 신규 제안에 대한 강력한 과학기술적 근거의 필요성

(라) 신규 설명 절차에 있어 투명성의 중요성

(마) 비용효과적 방식을 이용할 수 있는 기회

(바) 신규 EBSA 설명 시 데이터 가용성과 연구노력 면에서의 지역 간 차이가 고려되어야 한다.

## III. EBSA 절차의 과학적 신뢰성 및 투명성 강화를 위한 선택사항

### 가. EBSA 절차의 과학적 신뢰성

15. EBSA 절차의 과학적 신뢰성 강화와 관련하여 다음과 같은 활동이 수행될 수 있다.

(가) 과학정보와 전통지식을 적절한 범위에서 제공할 수 있도록 EBSA에 관한 비공식 자문그룹과 공동으로

to ensure the provisioning of scientific information and traditional knowledge at appropriate scales;

(b) Specifically addressing any imbalance across areas of expertise, including by exploring possible linkages with the CBD Global Taxonomy Initiative and the UNGA Regular Process for Global Reporting and Assessment of the State of the Marine Environment, including Socioeconomic Aspects, and strengthening networks with other relevant organizations, as appropriate.

16. The following considerations need to be taken into account:

(a) Furthering cooperation with the Ocean Biogeographic Information System of the Intergovernmental Oceanographic Commission of UNESCO in accessing scientific information in support of regional workshops;

(b) Strengthening guidance, and, where necessary, mobilizing resources, for preparations at the national and regional level prior to a regional workshop in order to ensure the timely compilation of scientific information and traditional knowledge;

(c) Providing pre-workshop training;

(d) Using the training manual on the incorporation of traditional knowledge into the description and identification of EBSAs (UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/21);

(e) The application of the EBSA criteria can be strengthened by referencing, as much as possible, peer reviewed publications and by incorporating traditional knowledge.

### B. Transparency of the EBSA process

17. The transparency of the EBSA process can be strengthened by making available the following:

(a) List of experts who have contributed to describing new EBSAs or reviewing existing EBSA descriptions;

(b) Information on the full and effective participation and on the free, prior informed consent of indigenous peoples and local communities, as appropriate and in accordance with national domestic law and international obligations, when traditional knowledge is used for the EBSA description;

(c) The geographic scope of regional workshops in the repository;

(d) Access to data/information (e.g., satellite images, links to referenced academic papers, documentation of traditional knowledge) used by the regional workshops;

18. When national processes are used to describe EBSAs, the descriptions are to be accompanied by an explanation of the national processes, including how national peer-review of the results was conducted.

### C. National exercises

19. The results of national exercises, in line with paragraph 3 of decision XIII/12, can be included in the EBSA repository through one of the following paths:

(a) Parties or other Governments may submit the results of their national exercises to a regional workshop, followed by consideration by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Conference of the Parties for inclusion in the EBSA repository; or

(b) Building on the procedure set out in paragraph 7 of decision XII/22, the Party or Other Government may submit the results of national exercises on the description of new areas meeting the EBSA criteria, together with information on the scientific and



워크숍 계획

(나) 생물다양성협약 지구분류화사업(Global Taxonomy Initiative) 및 사회경제적 측면 등 해양환경상태의 국제보고 및 평가를 위한 UNGA 정규과정(UNGA Regular Process for Global Reporting and Assessment of the State of the Marine Environment, including Socioeconomic Aspects)의 연계성 탐구, 기타 관련 기관과의 네트워크 강화 등을 통해 전문 분야 간 불균형 해소.

16. 다음과 같은 사항을 고려해야 한다.

(가) 지역 워크숍을 지원하여 과학 정보에 접근하는데 있어 유네스코 산하 정부간 해양학위원회(Inter governmental Oceanographic Commission of UNESCO)의 해양생물지리정보시스템(Ocean Biogeographic Information System)과 협력 강화

(나) 지역 워크숍 개최 전 과학정보와 전통지식의 시의적절한 취합을 보장하기 위해 국가적, 지역적 수준의 대비 목적으로 지침을 강화하고 필요한 경우 자원을 동원

(다) 워크숍 전 사전 교육 제공

(라) EBSA 설명 및 식별에의 전통지식 통합에 관한 교육 매뉴얼 활용(UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/21)

(마) EBSA 기준 적용은 동료평가 간행물을 가능한 한 많이 참고하고 전통지식을 통합함으로써 강화될 수 있다.

### 나. EBSA 절차의 투명성

17. EBSA 절차의 투명성은 다음을 제공함으로써 강화할 수 있다.

(가) 신규 설명 또는 기존 설명에 대한 검토에 기여한 전문가 목록

(나) EBSA 설명에 전통지식을 사용 시, 적절하게 그리고 국내법과 국제적 의무에 따라 토착민 및 지역공동체의 완전하고 효과적인 참여와 자유로운 사전통보승인에 관한 정보

(다) 기록보관소 내 지역워크숍의 지리적 범위

(라) 지역워크숍에서 사용되는 데이터/정보(예: 인공위성 이미지, 인용된 학술논문 링크, 전통 지식 문서)에의 접근

18. EBSA 설명에 국가 절차를 사용하는 경우, 해당 설명에는 결과에 대한 동료평가 수행 방법을 포함한 국가 절차에 대한 설명을 추가해야 한다.

### 다. 국가 활동

19. 국가 활동의 결과는 결정문 제XIII/12호 제3항에 따라 다음 중 하나의 경로를 통해서 EBSA 기록보관소 또는 정보공유체계 내에 포함될 수 있다.

(가) 당사국 또는 기타 정부는 자국 활동의 결과를 지역워크숍에 제출한 후, EBSA 기록보관소에 포함시키기 위해 과학기술자문보조기구 및 당사국총회의의 검토를 받는다. 또는,

(나) 결정문 제XII/22호 제7항에 규정된 절차를 바탕으로 당사국 또는 기타 정부는 EBSA 기준을 충족하는 신규 지역의 설명에 관한 정보를 기록보관소에 [포함시킬 의도로][포함시키도록] 이를 뒷받침하는

technical process as well as the outcome of the scientifically sound nationally agreed peer-review process[11] supporting the description, to the Executive Secretary to make them available to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Conference of the Parties [for consideration][for information], [with a view to inclusion] [to include] in the repository.

20. There is a need for:

(a) Capacity-building for the application of the EBSA criteria at the national level, particularly in developing countries;

(b) Incentives to enhance accessibility of local/national information;

(c) Inter-agency coordination for effective national exercises;

(d) Financial resources for national exercises.

## IV. CAPACITY-BUILDING NEEDS FOR THE MODIFICATION OF EBSA DESCRIPTIONS AND THE DESCRIPTION OF NEW EBSAS

21. Capacity-building needs with regard to the modification of EBSA descriptions and the description of new EBSAs include:

(a) Use of scientific and technical information and traditional knowledge to describe areas meeting the EBSA criteria and modify EBSA descriptions;

(b) Awareness and understanding of the EBSA process;

(c) Dialogue between the holders of traditional knowledge and scientists on the use of traditional knowledge in the description of EBSAs and the modification of EBSA descriptions;

(d) Understanding the links between the EBSA process and other relevant processes.]

*Annex III*

## ADDENDUM TO THE TERMS OF REFERENCE OF THE INFORMAL ADVISORY GROUP ON ECOLOGICALLY OR BIOLOGICALLY SIGNIFICANT MARINE AREAS

Further to the provisions in section I (Mandate) of annex III to decision XIII/12, the objectives of the informal advisory group are amended to include the following:

(a) In line with decision XIII/12, paragraph 8, develop guidance for the Executive Secretary on the organization of new workshops to facilitate the description of areas meeting the EBSA criteria; identify the need for scientific gap analysis and/or thematic analysis, which could complement regional workshops; and, as appropriate, provide advice to the Executive Secretary, based on the results of such analysis, and submit draft guidance to a future meeting of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice for its consideration;

(b) Advise the Executive Secretary in the planning of EBSA workshops to ensure the provisioning of scientific and technical knowledge, as well as traditional knowledge, at appropriate scales;

(c) Advise the Executive Secretary in developing draft voluntary guidelines for scientific peer-review processes.

11 Voluntary guidelines on peer-review processes to be developed by the Executive Secretary with advice from the Informal Advisory Group on EBSAs for the consideration of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Conference of the Parties.



과학기술적 절차뿐 아니라 과학적으로 타당하고 국가에서 합의된 동료평가 절차의 결과[11]에 관한 정보를 정보과학기술자문보조기구와 당사국총회의 [고려를 위해][정보를 위해] 사무총장에게 제출할 수 있다.

20. 다음에 대한 필요성이 있다.

(가) 특히, 개발도상국을 대상으로 국가적 차원의 EBSA 기준 적용에 관한 모범관행 역량강화

(나) 지역/국가 정보의 접근 가능성을 향상시키기 위한 장려책

(다) 효과적인 국가 활동을 위한 기관 간 조율

(라) 국가 활동을 위한 재원

## 라. EBSA 설명 수정 및 신규 EBSA 설명을 위한 역량강화 필요사항

21. EBSA 설명 수정과 신규 EBSA 설명과 관련된 역량강화 필요사항에는 다음이 포함된다.

(가) EBSA 기준을 충족하는 지역을 설명하고 EBSA 설명을 수정하기 위해 과학기술적 정보와 전통 지식 활용

(나) EBSA 절차에 대한 인식 및 이해

(다) EBSA 설명과 EBSA 설명 수정 시 전통지식의 활용에 대한 전통지식 보유자와 과학자 간의 대화

(라) EBSA 절차 및 기타 관련 절차 간 연계성

*부속서 III*

## 생태학적 또는 생물학적 중요해역에 관한 비공식 자문그룹의 설립규정에 관한 부록

결정문 제XIII/12호 부속서 III의 제가관(권한) 조항에 덧붙여, 다음을 포함하도록 비공식 자문그룹의 목적을 수정한다.

(가) 결정문 제XIII/12호제8항에 따라 사무총장을 위해 EBSA 기준 충족지역의 설명을 촉진하는 새로운 워크숍 조직 지침을 개발하고, 과학적 격차 분석 그리고/또는 지역 워크숍을 보완할 수 있는 주제분석의 필요 여부를 파악하고, 적절하게 그러한 분석을 바탕으로 사무총장에게 자문을 제공하고 이후 과학기술자문보조기구 회의에서 검토할 수 있도록 지침안 제출

(나) EBSA 워크숍 계획 시, 적절한 규모에서 전통지식뿐 아니라 과학기술지식도 제공할 수 있도록 사무총장에게 자문

(다) 과학적 동료평가 절차를 위한 자발적 지침안을 개발 시, 사무총장에게 자문.

11 사무총장이 개발한 동료평가 절차에 관한 자발적 지침 및 과학기술자문보조기구와 당사국총회의 검토를 위한 EBSA에 관한 비공식 자문그룹의 자문.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/10
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 25

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/10. Other matters related to marine and coastal biodiversity

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* the 2030 Agenda for Sustainable Development and its Sustainable Development Goals, in particular Goal 14,[1]

*Also recalling* decisions XIII/10 on marine debris and anthropogenic underwater noise and XIII/11 on biodiversity in cold-water areas,

*Noting* the outcomes of the United Nations Conference to Support the Implementation of Sustainable Development Goal 14,[2]

*Also noting* United Nations Environment Assembly resolution 3/7 on marine litter and microplastics and, in particular, the invitation to relevant international and regional organizations and conventions, including the Convention on Biological Diversity, as appropriate and within their mandates, to increase their actions to prevent and reduce marine litter and microplastics and their harmful effects, and coordinate, where appropriate, to achieve this end, as well as the decision to convene an Ad Hoc Open Ended Expert Group under the United Nations Environment Assembly to further examine the barriers to, and options for, combating marine plastic litter and microplastics from all sources, especially land-based sources,

1. *Urges* Parties to increase their efforts with regard to:

(a) Avoiding, minimizing and mitigating the impacts of marine debris, in particular plastic pollution, on marine and coastal biodiversity and habitats;

(b) Addressing the potential impacts of deep-seabed mining on marine biodiversity;

(c) Protecting biodiversity in cold-water areas, noting in particular the finalization of the

1 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015 entitled "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development".

2 See General Assembly resolution 71/312 of 6 July 2017.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/10
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제25항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/10호. 해양 및 연안 생물다양성에 관한 기타 사항

*당사국총회는*

2030 지속가능개발의제(2030 Agenda for Sustainable Development) 및 지속가능개발목표(Sustainable Development Goals), 그 중에서도 특히 목표 14를 *상기하고,*[1]

*또한,* 해양쓰레기와 인위적 수중 소음에 관한 결정문 제XIII/10호와 냉수역 생물다양성에 관한 결정문 제XIII/11호를 *상기하며,*

지속가능개발목표 14의 이행 지원을 위한 국제연합 회의(United Nations Conference to Support the Implementation of Sustainable Development Goal 14)의 결과에 *주목하고,*[2]

*또한,* 국제연합 환경총회의 해양쓰레기 및 미세플라스틱에 관한 결의문 제3/7호 특히, 권한 내에서 적절하게 해양쓰레기 및 미세플라스틱과 이들의 악영향을 방지하고 감소하기 위한 행동을 강화하고, 이를 달성하기 위해 적절한 경우 조율할 것을 생물다양성협약 등 관련 국제 및 지역 기구와 협약에게 요청한 것뿐 아니라, 모든 원천, 특히 육상 기반 원천으로부터의 해양쓰레기 및 미세플라스틱을 방지하는데 있어서 장벽과 선택사항을 추가적으로 조사하기 위해 국제연합 환경총회 산하 개방형 전문가그룹을 소집하기로 한 결정에 *주목하며,*

1. 다음과 관련된 노력을 증대할 것을 당사국에게 *촉구한다.*

(가) 해양쓰레기, 특히 플라스틱 오염이 해양 및 연안 생물다양성과 서식지에 미치는 영향을 예방, 최소화 및 완화한다.

(나) 심해저자원개발(deep-seabed mining)이 해양 생물다양성에 주는 잠재적 영향을 규명한다.

(다) 중앙 북극해 공해상 비규제 어업방지 협정(Agreement to Prevent Unregulated High Seas

1 2015년 9월 25일자 총회 결의문 제70/1호 "세계의 변화: 2030 지속가능개발 의제" 참조.

2 2017년 7월 6일자 총회 결의문 제71/312호 참조.

Agreement to Prevent Unregulated High Seas Fisheries in the Central Arctic Ocean;

2. *Welcomes* the work of the United Nations Environment Assembly's Ad Hoc Open-Ended Expert Group on Marine Litter, and *requests* the Executive Secretary to inform this Expert Group of the relevant work undertaken by the Convention, and also to contribute, as relevant, to the work of this Expert Group with respect, among other things, to United Nations Environment Assembly resolution 3/7 on marine litter and microplastics;

3. *Welcomes* the progress of the work of the International Seabed Authority, in particular on draft regulations for exploitation of mineral resources in the Area;

4. *Recognizes* the need for further research on the impacts of marine debris, including plastics and microplastics, on marine and coastal biodiversity and habitats, and *emphasizes* the need for the clean-up and removal of marine debris, where appropriate and practical, and that such efforts are particularly urgent where marine debris poses a threat to sensitive marine and coastal biodiversity and habitats;

5. *Takes note* of the work of the Executive Secretary, and *requests* the Executive Secretary to continue to work, on the compilation and synthesis of information related to:

   (a) The impacts of anthropogenic underwater noise on marine and coastal biodiversity, and means to avoid, minimize and mitigate these impacts;[3]

   (b) Experiences with the application of marine spatial planning;[4]

6. *Encourages* Parties, and invites other Governments and relevant organizations to use the above-noted information, including in their efforts to avoid, minimize and mitigate the impacts of anthropogenic underwater noise and to apply marine spatial planning, in line with decision XIII/9;

7. *Welcomes* the work of the Executive Secretary in compiling information on the mainstreaming of biodiversity in fisheries, including through the ecosystem approach to fisheries,[5] and *encourages* Parties and *invites* other Governments and relevant organizations to make use of this information;

8. *Welcomes* the capacity-building and partnership activities being facilitated by the Executive Secretary through the Sustainable Ocean Initiative at the national, regional and global levels in collaboration with Parties, other Governments and relevant organizations, expresses its gratitude to the Governments of Japan, France, the Republic of Korea and Sweden, and to the European Union and many other partners, for providing financial and technical support for the implementation of capacity-building and partnership activities within the framework of the Sustainable Ocean Initiative, and requests the Executive Secretary to continue these activities, including on specific themes relating to conservation and sustainable use of marine and coastal biodiversity;

9. *Also welcomes* the collaborative efforts among the Secretariat, the United Nations Environment Programme, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, regional seas conventions and action plans, regional fishery bodies, large marine ecosystem projects/programmes and other relevant regional initiatives to strengthen cross-sectoral cooperation at the regional scale in order to accelerate progress to achieve the Aichi Biodiversity Targets and relevant Sustainable Development Goals, including through the Sustainable Ocean Initiative Global Dialogue with Regional Seas Organizations and Regional Fishery Bodies, and *requests* the Executive Secretary to transmit the outcomes

3 CBD/SBSTTA/22/INF/13.

4 CBD/SBSTTA/22/INF/14.

5 "Compilation and synthesis of experiences in mainstreaming biodiversity in fisheries" (CBD/SBSTTA/22/INF/15).



Fisheries in the Central Arctic Ocean)의 체결에 특히 주목하여 냉수역의 생물다양성을 보호한다.

2. 국제연합 환경총회(United Nations Environment Assembly) 산하 해양쓰레기에 관한 개방형 전문가그룹(Ad Hoc Open-Ended Expert Group on Marine Litter)의 노력을 *환영하고,* 협약에서 수행한 관련 작업에 대한 정보를 해당 전문가그룹에게 제공하고 특히 해양쓰레기와 미세플라스틱에 관한 국제연합 환경총회 결의문 제3/7호와 관련된 해당 전문가그룹의 작업에 적절하게 기여할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

3. 국제해저기구(International Seabed Authority) 작업의 진전, 그 중에서도 특히 지역의 광물자원 이용에 관한 규제안 작성을 *환영한다.*

4. 플라스틱 및 미세플라스틱 등 해양쓰레기가 해양 및 연안 생물다양성과 서식지에 미치는 영향에 관한 추가 조사의 필요성을 *인식하고,* 적절하고 실행가능한 경우 해양쓰레기 정화 및 제거의 필요성, 그리고 민감한 해양 및 연안 생물다양성과 서식지에 해양쓰레기가 위협을 미치는 경우 그러한 노력이 특히 시급함을 *강조한다.*

5. 다음과 관련된 정보의 취합 및 통합에 관한 사무총장의 작업에 주목하고, 그러한 작업을 지속할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

   (가) 인위적 수중 소음이 해양 및 연안 생물다양성에 미치는 영향과 이러한 영향을 최소화하고 완화하기 위한 수단;[3]

   (나) 해양 공간 계획 적용 경험[4]

6. 결정문 제XIII/9호에 따라 인위적 수중 소음의 영향을 예방, 최소화 및 완화하고 해양 공간 계획을 적용하기 위한 노력에 상기 정보를 이용할 것을 당사국에 *독려하고* 기타 정부 및 관련 기관에 *요청한다.*

7. 어업에 대한 생태계 접근법 등을 통해 어업에서의 생물다양성 주류화에 관한 정보를 취합하는 사무총장의 작업을 *환영하고,*[5] 이러한 정보를 활용할 것을 당사국에 *독려하고* 기타 정부 및 관련 기관에 *요청한다.*

8. 당사국, 기타 정부 및 관련 기관과의 협력 하에 지속가능한 해양 이니셔티브(Sustainable Ocean Initiative)를 통해 국가, 지역, 세계적 차원에서 사무총장이 촉진하는 역량강화 및 파트너십 활동을 *환영하고,* 지속가능한 해양 이니셔티브 체제 내에서 역량강화 및 파트너십 활동의 이행에 대한 재정적, 기술적 지원을 제공한 일본, 프랑스, 대한민국, 스웨덴 정부, 유럽연합, 그 외 다수의 협력기관에 *감사를 표하며,* 해양 및 연안 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용에 관한 것을 포함하여 이러한 활동을 지속할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

9. *또한,* 지역 해양기구 및 지역수산기구와의 지속가능한 해양 이니셔티브 세계 대담(Sustainable Ocean Initiative Global Dialogue with Regional Seas Organizations and Regional Fisheries Bodies) 등을 통해 아이치 생물다양성 목표(Aichi Biodiversity Targets) 및 관련 지속가능개발목표 달성의 진전을 가속화하기 위해 지역 단위에서 범부문적 협력을 강화하고자 하는 사무국, 국제연합 환경계획(United Nations Environment Programme), 국제연합 식량농업기구(Food and Agriculture Organization of the United Nations), 지역 해양협약 및 이행계획, 지역수산기구, 대규모 해양생태계 사업/프로그램, 기타 관련 지역 이니셔티브의 공동의 노력을 *환영하고,* 지속가능한 해양 이니셔티브 세계 대담 제1차 및 제2차

3 CBD/SBSTTA/22/INF/13.

4 CBD/SBSTTA/22/INF/14.

5 "어업에서의 생물다양성 주류화 경험의 취합 및 통합"(CBD/SBSTTA/22/INF/15).

of the first and second meetings of the Sustainable Ocean Initiative Global Dialogue to relevant global and regional processes, and to collaborate with Parties, other Governments, relevant organizations and donors to facilitate on-the-ground implementation of these outcomes;

10. *Invites* the Food and Agriculture Organization of the United Nations and regional fishery bodies to contribute scientific information, experiences and lessons learned, as appropriate, including relevant reporting from the Code of Conduct for Responsible Fisheries Questionnaire, as an input for the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook;*

11. *Welcomes* the cooperation between the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the Fisheries Expert Group of the Commission on Ecosystem Management under the International Union for Conservation of Nature, and the Secretariat to support, and improve reporting on, the achievement of Aichi Biodiversity Target 6, and *requests* the Executive Secretary to continue this cooperation.



회의 결과를 관련 세계, 지역절차에 전달하고 당사국, 기타 정부, 관련 기관 및 공여자와 협력하여 이러한 결과의 현장 이행을 촉진할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

10. 제5차 *지구생물다양성전망(Global Biodiversity Outlook)*에 반영될 수 있도록 책임 있는 어업에 관한 행동규칙 설문지(Code of Conduct for Responsible Fisheries Questionnaire)상의 관련 보고를 포함한 과학정보, 경험, 교훈을 적절하게 기여할 것을 국제연합 식량농업기구와 지역수산기구에 *요청한다.*

11. 아이치 생물다양성 목표 6의 달성을 지원하고 이에 관한 보고를 개선하기 위한 국제연합 식량농업기구, 세계자연보전연맹 산하 생태계관리위원회의 어업전문가그룹(Fisheries Expert Group of the Commission of Ecosystem Management under the International Union for Conservation of Nature)과 사무국 간의 협력을 *환영하고,* 이러한 협력을 지속할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/11
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 26

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/11. Invasive alien species

*The Conference of the Parties,*

*Recognizing* the growth in e-commerce in invasive alien species and the need for collaboration to minimize the associated risks,

*Also recognizing* the adverse impacts of invasive alien species on biological diversity and its components, especially vulnerable ecosystems, such as wetlands and mangroves, islands and Arctic regions, as well as social aspects and economic and cultural values, including those associated with indigenous peoples and local communities,

*Recalling* decision XII/16,

1. *Welcomes* decision 6/1 of the Plenary of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services, in which the Plenary approved, among other things, the undertaking of a thematic assessment of invasive alien species and their control, taking into account Aichi Biodiversity Target 9;

2. *Also welcomes* the supplementary voluntary guidance for avoiding unintentional introductions of invasive alien species associated with trade in live organisms annexed to the present decision;

3. *Encourages* Parties and *invites* other Governments and relevant sectors and organizations to make use of the supplementary voluntary guidance for avoiding unintentional introductions of invasive alien species associated with trade in live organisms;

4. *Takes note* of the work undertaken by other specialized expert organizations and initiatives:

   (a) The outcomes of the Global Taxonomy Initiative Forum held on 16 November 2018 in Sharm El-Sheikh, Egypt,[1] which also addresses capacity-building needs to identify alien species;

1 See CBD/COP/14/INF/12/Add.1.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/11
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제26항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/11호. 침입외래종

*당사국총회는*

침입외래종의 전자상거래의 증가와 이와 관련된 위험을 최소화하기 위한 협력의 필요성을 *인식하고,*

*또한,* 침입외래종이 생물학적 다양성과 그 구성요소, 특히 습지와 맹그로브, 도서지역, 북극 지역과 같은 취약한 생태계, 토착민 및 지역공동체와 관련된 사회적 측면과 경제적, 문화적 가치들에 미치는 부정적인 영향을 *인식하며,*

결정문 XII/16호를 *상기하고,*

1. 생물다양성과학기구(Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services) 총회가 아이치 생물다양성 목표 9(Aichi Biodiversity Target 9)를 고려하여 특히 침입외래종의 주제별 평가 및 방제 수행을 승인한 결정문 제6/1호를 *환영한다.*

2. *또한* 이 결정문에 부속서로 첨부된 생물체 거래와 관련된 침입외래종의 비의도적 유입 방지를 위한 보충 자발적 지침을 *환영한다.*

3. 생물체 거래와 관련된 침입외래종의 비의도적 유입 방지를 위한 보충 자발적 지침을 활용할 것을 당사국에게 *독려하고* 기타 정부 및 관련 부문과 기관에 *요청한다.*

4. 다른 전문화된 전문가 조직 및 이니셔티브에 의해 수행되는 작업에 *주목한다.*

   (가) 2018년 11월 16일 이집트 샤름 엘 셰이크에서 열린 세계 분류 체계 이니셔티브 포럼의 성과는[1] 또한 외래종들을 식별하기 위한 역량 강화의 필요성을 다루고 있다;

1 CBD/COP/14/INF/12/Add.1 참조.

(b) The report of the Invasive Species Specialist Group of the International Union for Conservation of Nature on the application of classical biological control for the management of established invasive alien species causing environmental impacts;[2]

(c) The Global Register of Introduced and Invasive Species developed by the Global Invasive Alien Species Information Partnership;

5. *Decides,* subject to the availability of resources, to establish an Ad Hoc Technical Expert Group, with the terms of reference contained in annex II to the present decision, which will meet as needed to ensure timely provision of advice on achieving Aichi Biodiversity Target 9, and, wherever possible, meet back-to-back with other relevant meetings, and *requests* the Executive Secretary to convene a moderated open online discussion forum to support the deliberations of the Ad Hoc Technical Expert Group;

6. *Requests* the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice to consider the results of the online forum and the Ad Hoc Technical Expert Group at a meeting to be held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

7. *Encourages* Parties and *invites* other Governments to share information on national regulations, that are relevant to invasive alien species, as well as regional regulations, technical guidelines and best practices and lists on invasive alien species, through the clearing-house mechanism or other equivalent means;

8. *Encourages* Parties and *invites* other Governments and relevant organizations to cooperate with the business sector in order to address the issue of invasive alien species, and invite them to explore new opportunities that promote activities for achieving Aichi Biodiversity Target 9, particularly in the areas of financial support and technical cooperation, and communication, education and public awareness on invasive alien species;

9. *Encourages* Parties and invites other Governments and relevant expert organizations to promote data mobilization to, for example, the Global Register of Introduced and Invasive Species produced through the Global Invasive Alien Species Information Partnership, and by supporting the development of the Environmental Impact Classification of Alien Taxa by the International Union for Conservation of Nature, as appropriate, and in line with national capacity;

10. *Urges* Parties and other Governments to coordinate with the authorities responsible for customs, border controls, and sanitary and phytosanitary measures and other relevant competent bodies at the national and regional levels, to prevent unintentional introductions of invasive alien species associated with trade in live organisms;

11. *Encourages* Parties and *invites* other Governments:

(a) To develop and share a list of regulated invasive alien species, based on the results of risk analysis, where appropriate;

(b) To share information on the occurrences of invasive alien species in the areas of conservation importance;

(c) To collaborate to prevent new introduction and spread of those species of concern;

12. *Recognizes* that further work on the impacts of invasive alien species on the social aspects, economic and cultural values of indigenous peoples and local communities is imperative and should be carried out in close cooperation with indigenous peoples and local communities, and *encourages* further work on the classification by the International Union for Conservation of Nature of the impact of invasive alien species on social aspects,

2 See CBD/COP/14/INF/9.



(나) 국제자연보전연맹의 침입종 전문가그룹의 환경영향을 유발하는 확립된 침입외래종 관리를 위한 고전적인 생물학적 방제 적용에 관한 보고서;[2]

(다) 세계침입외래종 정보파트너십(Global Invasive Alien Species Information Partnership)에 의해 개발된 세계유입·침입종 등록부(Global Register of Introduced and Invasive Species);

5. 자원의 가용성에 따라, 그리고 이 결정문 부속서 II에 수록된 설립규정에 의거하여 아이치 생물다양성 목표 9의 달성에 관한 시의적절한 자문을 제공하기 위해 필요에 따라 모이고 가능한 경우 관련 회의 개최시 연이어 만날 수 있는 기술전문가그룹(Ad Hoc Technical Expert Group)을 설립하기로 *결정하고,* 기술전문가그룹의 의결을 지원하기 위해 사회자가 있는 개방형 온라인 포럼을 소집할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

6. 제15차 당사국총회 전 개최 예정인 회의에서 온라인 포럼과 기술전문가그룹의 결과를 고려할 것을 과학기술자문보조기구에 *요청한다.*

7. 정보공유체계(clearing-house mechanism) 또는 이에 상응하는 기타 수단을 통해 침입외래종과 관련된 국가법뿐 아니라 침입외래종 관련 지역 규정, 기술 지침, 모범 사례 및 목록에 대한 정보를 공유할 것을 당사국에게 독려하고 기타 정부에게 *요청한다.*

8. 침입외래종 문제에 대처하기 위해 기업 부문과 협력할 것을 당사국, 기타 정부 및 관련 기관에 독려하고, 특히 침입외래종에 대한 금융지원과 기술협력, 의사소통, 교육, 그리고 대중인식 분야에서 아이치 생물다양성 목표 9를 달성하기 위한 활동을 촉진하는 새로운 기회를 탐구할 것을 요청한다.

9. 적절한 국가적 역량에 따라 세계침입외래종 정보파트너십을 통해 생성된 세계유입·침입종 등록부에 데이터 동원을 *촉진하고,* 세계자연보전연맹의 외래종환경영향분류 (Environmental Impact Classification of Alien Taxa) 개발 지원을 통해 데이터 동원을 촉진할 것을 당사국에게 독려하고, 기타 정부 및 관련 전문기구에게 *요청한다.*

10. 통관, 출입국, 위생 및 식물위생 조치 당국과 그 외 국가적·지역적 차원의 관련 관할기관과 조율하여 생물체 거래와 관련된 침입외래종의 비의도적 유입을 방지할 것을 당사국과 기타 정부에 *촉구한다.*

11. 당사국에게 *독려하고* 기타 정부에게 *요청한다:*

(가) 위험 분석 결과를 바탕으로 규제 대상 침입외래종 목록 개발 및 공유;

(나) 보존이 중요한 분야에 있어서 침입외래종의 발생에 관한 정보 공유;

(다) 이러한 우려되는 종들의 새로운 도입과 확산을 방지하기 위해 협력;

12. 침입외래종이 토착민 및 지역공동체의 사회적 측면과 경제적·문화적 가치에 미치는 영향에 관한 추가 작업이 필수적이라는 점과 이러한 작업이 토착민 및 지역공동체와의 긴밀한 협력 하에서 수행되어야 함을 *인식하고,* 침입외래종이 사회적 측면과 경제적·문화적 가치에 미치는 영향 분류에 관한 세계자연보전연맹의 추가 작업을 *독려한다.*

2 CBD/COP/14/INF/9 참조.

economic and cultural values;

13. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources:

(a) To explore with the Secretariat of the United Nations Economic and Social Council, the World Customs Organization and the Inter-agency Liaison Group on Invasive Alien Species the possibility of developing a system of classification and labelling, consistent and in harmony with international agreements, for consignments of living organisms that pose a hazard or risk to biological diversity related to invasive alien species, supplementary to and in line with existing international standards, and to report on progress to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at a meeting to be held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

(b) To facilitate the work of the online forum and the Ad Hoc Technical Expert Group referred to in paragraph 5 above, by preparing a compilation and synthesis of the submissions and discussions;

(c) To further facilitate development and use of the information on the pathways of introduction and their impact, in collaboration with the Global Invasive Alien Species Information Partnership, taking into account the necessity of monitoring the flow of alien species sold via e-commerce;

14. *Encourages* the Global Environment Facility, other donors and funding agencies to provide financial assistance, including capacity-building activities, for national and regional projects that are relevant to invasive alien species.

*Annex I*

## SUPPLEMENTARY VOLUNTARY GUIDANCE FOR AVOIDING UNINTENTIONAL INTRODUCTIONS OF INVASIVE ALIEN SPECIES ASSOCIATED WITH TRADE IN LIVE ORGANISMS

1. The present guidance supplements the Guidance on Devising and Implementing Measures to Address the Risks Associated with the Introduction of Alien Species as Pets, Aquarium and Terrarium Species, and as Live Bait and Live Food annexed to decision XII/16.

2. The purpose of this guidance is to minimize the risk of biological invasion of alien species crossing the borders of national jurisdiction and distinct biogeographic areas through the unintentional introduction pathways described in the CBD pathway categorization in association with trade in live organisms.

3. This guidance is relevant to States, relevant organizations, industry and consumers, including all actors involved in the entire value chain of trade in live organisms (e.g. exporters, importers, breeders, including amateur collectors, participants of exhibitions, and wholesalers, retailers and customers). For the case of live food trade, the persons involved in the value chain also include individuals in the business of restaurants and food markets.

### I. SCOPE

4. This guidance is voluntary and intended to be used in conjunction with, and be mutually supportive to, other relevant guidance, for example: the Guiding Principles for the Prevention, Introduction and Mitigation of Impacts of Alien Species that Threaten



13. 자원의 가용성에 따라 다음을 수행할 것을 사무총장에게 *요구한다:*

(가) 침입외래종 관련 생물다양성에 유해성 또는 위해성을 가하는 살아있는 생물체의 탁송에 대해 기타 국제적 동의에 부합하고 조화를 이루며 기존 국제표준을 보완하는 분류 및 표시 체계 개발 가능성을 국제연합 경제사회이사회 사무국(Secretariat of the United Nations Economic and Social Council), 세계관세기구(World Customs Organization), 침입외래종에 관한 기관 간 연락그룹(Inter-agency Liaison Group on Invasive Alien Species)과 함께 탐구하고, 제15차 당사국총회 전 개최 예정인 과학기술자문보조기구 회의에서 과학기술자문보조기구에 이행경과를 보고;

(나) 제출물과 논의내용의 취합 및 통합자료를 준비함으로써 상기 제5항에서 언급된 온라인 포럼과 기술전문가그룹의 작업을 용이하게 하기 위해;

(다) 전자 상거래를 통해 판매되는 외래종의 흐름을 감시할 필요성을 고려하여, 세계침입외래종 정보파트너십과 협력하여 도입 경로 및 그 영향에 관한 정보의 개발과 사용을 더욱 용이하게 하기 위해;

14. 지구 환경 시설, 다른 기부자 및 기금 기관이 침입외래종과 관련된 국가 및 지역 프로젝트에 역량 강화 활동을 포함한 재정 지원을 제공할 것을 *장려한다.*

*부속서 I*

## 생물체 거래 관련 침입외래종의 비의도적 유입 방지에 관한 보충 자발적 지침

1. 이 지침은 결정문 제XII/16호에 부속서로 첨부된 반려, 관상, 생미끼, 먹이생물용 외래생물종 유입에 따른 유해성 해결조치 고안 및 실행에 관한 지침을 보완한다.

2. 이 지침의 목적은 생물체 거래 관련 CBD 경로 분류에 기술된 비의도적 유입경로(unintentional introduction pathways)를 통해 국가 관할권 경계와 특정 생물지리지역의 경계를 넘은 외래종의 생물학적 침입 위험을 최소화하는 것이다.

3. 이 지침은 국가, 관련 기관, 생물체 거래의 전체 가치사슬에 관련된 모든 주체(예: 수출업자, 수입업자, 육종가, 비전문 수집가, 전시회 참가자, 도매상, 소매상, 고객)를 포함한 산업계 및 소비자에게 해당한다. 먹이생물 거래의 경우, 식당 및 식품점 사업을 하는 개인도 이러한 가치사슬에 포함된다.

### I. 범위

4. 이 지침은 자발적인 성격을 띠며, 타 관련 지침과 함께 그리고 상호보완적으로 사용하도록 작성되었다. 타 관련 지침에는 생태계, 서식지, 생물종을 위협하는 외래종의 방지, 유입 및 영향 완화(결정문

Ecosystems, Habitats and Species (decision VI/23);[3] the International Standards for Phytosanitary Measures (ISPMs); the Terrestrial Animal Health Code and the Manual of Diagnostic Test and Vaccines for Terrestrial Animals of the World Organisation for Animal Health (OIE); the OIE Aquatic Animal Health Code and the Manual of Diagnostic Tests for Aquatic Animals and other standards and guidance developed by relevant international organizations.

5. This guidance also describes integrated processes for its implementation together with the guidance annexed to decision XII/16 and existing international standards set for the protection of biodiversity, and the health of animals, plants and humans.

6. This guidance can be implemented by Parties and other Governments with cross-sectoral collaboration among conservation authorities, border control authorities, and risk regulatory bodies relevant to international trade as well as relevant industries and consumers who are involved in the value chain of trade in live organisms.

## II. MEASURES TO REDUCE THE RISK OF INVASIVE ALIEN SPECIES MOVING UNINTENTIONALLY IN PATHWAYS ASSOCIATED WITH TRADE IN LIVE ORGANISMS

### A. Conformity with existing international standards and other guidance relevant to invasive alien species

7. For all animals or animal products contained in a consignment of live organisms, the appropriate sanitary standards developed through the standard-setting processes of the World Organisation for Animal Health should be used to harmonize national measures, in both exporting and importing countries.

8. For all plants or plant products, including any soil, leaf litter, straw, or other substrates, hay, seeds, fruit or other sources of food contained in a consignment of live organisms, the appropriate phytosanitary standards developed through the standard-setting processes of the International Plant Protection Convention should be used to harmonize national measures in both exporting and importing countries.

9. A sender/exporter of live organisms should demonstrate that the commodity being exported, including its associated shipping materials (for example, water, food, bedding), poses no sanitary or phytosanitary risk to the importing country's biodiversity. This may be communicated to the national border authority of importing country by presenting a certificate issued by the exporting veterinary authority/competent authority for animals, or by presenting a phytosanitary certificate issued by the exporting national plant protection organization for plants in an exporting country, in accordance with national import regulations, which are based on pest risk analysis.

10. Carrier conveyances for consignments of live organisms should meet existing international guidance established under international organizations, such as the Code of Practice for Packing of Cargo Transport Units (CTU Code) of the International Maritime Organization/International Labour Organization/United Nations Economic Commission for Europe,[4] but should not be limited to this.

3 One representative of a Party entered a formal objection during the process leading to the adoption of this decision and underlined that he did not believe that the Conference of the Parties could legitimately adopt a motion or a text with a formal objection in place. A few representatives expressed reservations regarding the procedure leading to the adoption of this decision (see UNEP/CBD/COP/6/20, paras. 294-324).

4 https://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2014/wp24/CTU_Code_January_2014.pdf



제VI/23호));[3] 식물검역국제기준(International Standards for Phytosanitary Measures(ISPMs)); 세계동물보건기구(World Organisation for Animal Health(OIE))의 육상동물 위생 규약(Terrestrial Animal Health Code)과 육상동물에 대한 진단 및 백신 매뉴얼(Manual of Diagnostic Test and Vaccines for Terrestrial Animals); OIE 수생동물 위생 규약(Aquatic Animal Health Code), 수생동물 진단 매뉴얼(Manual of Diagnostic Tests for Aquatic Animals), 그리고 관련 국제기구에서 개발한 기타 표준 및 지침이 포함된다.

5. 이 지침은 또한 결정문 제XII/16호에 부속서로 첨부된 지침과 생물다양성의 보호, 동식물 및 인간의 보건을 위해 수립된 기존 국제표준과 함께 이 지침을 이행하는 통합절차를 기술한다.

6. 이 지침은 보전 당국, 출입국 당국, 국제 무역 관련 위험규제 기구뿐 아니라 생물체 거래의 가치사슬에 관여하는 관련 산업계와 소비자 간 범부문적 협력을 통해 당사국 및 기타 정부에 의해 이행될 수 있다.

## II. 생물체 거래 관련 경로를 통해 비의도적으로 이동하는 침입외래종의 위해성 경감조치

### 가. 침입외래종 관련 기존 국제표준 및 기타 지침과의 적합성

7. 생물체 탁송물에 포함된 모든 동물 또는 축산물의 경우, 수출국과 수입국 양국에서 국가 조치를 조화시키기 위해 세계동물보건기구의 표준화 절차에 따라 개발된 적절한 위생표준이 사용되어야 한다.

8. 생물체 탁송물에 포함된 토양, 낙엽, 짚 또는 기타 기질, 건초, 종자, 과일 또는 기타 식품원 등 모든 식물 또는 식물제품의 경우, 수출국과 수입국 양국에서 국가 조치를 조화시키기 위해 국제식물보호협약(International Plant Protection Convention)의 표준화 절차에 따라 개발된 적절한 식물위생 표준이 사용되어야 한다.

9. 생물체의 발송자/수출업자는 관련 탁송물(예: 물, 먹이, 깔짚)을 포함한 수출대상품이 수입국의 생물다양성에 위생 또는 식물위생 위험을 가하지 않음을 입증해야 한다. 이러한 내용은 병해충위험분석을 기반으로 한 국가 수입규정에 따라, 수출국의 동물검역 당국 및 동물 관할 당국이 발급한 증명서를 제시하거나 수출국 내 식물에 대해 수출국의 국가 식물보호기관이 발급한 식물위생증명서를 제시함으로써 수입국의 출입국 당국에 전달될 수 있다.

10. 생물체 탁송 시 운송용구는 국제해사기구(International Maritime Organization) / 국제노동기구(International Labour Organization) / 국제연합 유럽경제위원회(United Nations Economic Commission for Europe)의 화물운송기구 포장 실행규칙(Code of Practice for Packing of Cargo Transport Units(CTU Code))[4] 등 국제기구가 수립한 기존 국제 지침을 충족해야 하나 이에 국한되지 않는다.

3 이 결정문 채택 과정에서 한 당사국 대표가 공식적인 반대의사를 표명하며 공식적 반대가 있는 경우 당사국총회에서 합법적으로 해당 동의안 또는 문서를 채택할 수 없다는 의견을 강조했다. 일부 대표들이 본 결정문 채택 절차에 대한 유보 입장을 제기했다(UNEP/CBD/COP/6/20 제294항-제324항 참조).

4 https://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2014/wp24/CTU_Code_January_2014.pdf

### B. Responsible preparation of consignments of live organisms

11. A sender/exporter of live organisms should be fully aware of the potential risks of biological invasions resulting from the movement of alien species through unintentional pathways associated with trade in live organisms and should ensure: (a) that a consignment meets sanitary and phytosanitary requirements set by an importing country (b) compliance with national and regional regulations on the import and export of invasive alien species; and (c) measures to minimize the risk of unintentional introductions are applied.

12. A sender/exporter of a consignment of live organisms should inform the importer/receiver of the potential risks of biological invasion by alien species on a document attached to the consignment containing live organisms, addressed to the border control authorities, national plant protection organizations or veterinary authorities. In some cases, this information should be presented to the competent authorities in the country or countries of transit, in order to allow the adoption of appropriate risk management measures during transit.

13. A sender/exporter of live organism should apply all appropriate sanitary and phytosanitary measures to ensure that the live organisms are shipped free of pests, pathogenic agents and alien organisms which may carry risks of biological invasions in an importing country or biogeographic areas receiving them.

### C. Packing containers/consignment

14. Each consignment should be appropriately labelled as a "potential risk to biodiversity" when applicable, taking into account the risk of biological invasions that may be posed by the live organisms associated with the consignment, by a sender/exporter, especially when the live organisms were captured or collected from the wild, to inform the persons involved in the entire value chain of the potential risks to biodiversity.

15. Packing material or containers associated with the movement of live organisms should be free of pests, pathogenic agents and invasive alien species which are of concern to the importing country, country of transit or biogeographic areas concerned. If the packing material is made from wood, appropriate treatment described in ISPM 15 (Regulation of wood packaging material in international trade) as well as other national and regional regulations should be applied.

16. If a packing container is to be reused, it should be washed and disinfected by a sender/exporter prior to shipping and visually inspected prior to reusing.

17. Packing containers for aquatic species should be closed appropriately by a sender/exporter to prevent leaks of water(s) and/or contamination into or from the consignment during the transport along the entire value chain.

### D. Materials associated within packing containers

18. A sender/exporter of live organisms should ensure that, prior to shipping, animal bedding is treated with appropriate method(s) to ensure that it is free of pests, pathogenic agents and invasive alien species which are of concern to an importing country, countries of transit or biogeographic areas concerned.

19. Water(s) for aquatic live organisms and any associated media to be used during transport should be free of pests, pathogenic agents and invasive alien species which are of concern to an importing country or biogeographic areas receiving them and should be treated as required.

20. Air and air supplying devices associated with consignments of aquatic organisms should be free of pests, pathogenic agents and invasive alien species which are of concern to an importing country or biogeographic areas receiving them.



### 나. 책임있는 생물체 탁송 준비

11. 생물체의 발송자/수출업자는 생물체 거래와 관련된 비의도적 경로를 통한 외래종의 이동으로부터 초래된 생물학적 침입의 잠재적 위험을 완전히 인지해야 하고, (가) 탁송물이 수입국이 규정한 위생 및 식물위생 요건을 충족하고 (나) 침입외래종의 수출입에 관한 국가 및 지역 규정이 준수되며 (다) 비의도적 유입 위험을 최소화하는 조치가 적용됨을 보장해야 한다.

12. 생물체 탁송물의 발송자/수출업자는 출입국 당국, 국가 식물보호기관 또는 동물검역 당국을 대상으로 하는 생물체 탁송물에 부착된 문서를 통해 외래종의 생물학적 침입에 대한 잠재적 위험에 관해 수입업자/수령자에게 통지해야 한다. 일부 경우, 경유 중 적절한 위험관리 조치가 채택될 수 있도록 이러한 정보는 경유국의 관계당국에 제시되어야 한다.

13. 생물체의 발송자/수출업자는 모든 적절한 위생 및 식물위생 조치를 적용하여 생물체가 그러한 생물체를 수령하는 수입국 또는 생물지리지역에 생물학적 침입 위험을 가져올 수 있는 해충, 병원균, 외래생물체 없이 선적되는 것을 보장해야 한다.

### 다. 포장용기/탁송물

14. 발송자/수출업자는 특히 해당 생물체가 야생에서 포획되었거나 수집된 경우, 탁송과 관련된 생물체에 의해 야기될 수 있는 생물학적 침입 위험을 고려하여 전체 가치사슬에 관여하는 자들에게 생물다양성에 대한 잠재적 위험을 알리기 위해 각 탁송물에 "생물다양성에 잠재적 위험이 있음(potential risk to biodiversity)" 문구를 적절하게 표시해야 한다.

15. 생물체의 이동과 관련된 포장재 또는 용기는 수입국, 경유국 또는 관련 생물지리지역이 우려하는 해충, 병원균 및 침입외래종이 없어야 한다. 포장재가 목재로 만들어진 경우, ISPM 15(국제거래 목재포장재 규정)뿐 아니라 기타 국가 및 지역 규정에 명시된 적절한 취급이 적용되어야 한다.

16. 포장용기가 재사용되는 경우, 선적 전 발송자/수출업자가 해당 용기를 세척, 살균하고 재사용 전 외관검사를 실시해야 한다.

17. 발송자/수출업자는 수생종을 위한 포장용기를 적절하게 폐쇄하여 전체 가치사슬에 걸친 수송 중 탁송물로부터 또는 탁송물로의 누수 그리고/또는 오염을 예방해야 한다.

### 라. 포장용기 관련 물질

18. 생물체의 발송자/수출업자는 선적에 앞서 동물 깔짚(animal bedding)이 적절한 방법으로 취급되어 수입국, 경유국 또는 관련 생물지리지역에서 우려하는 해충, 병원균, 침입외래종이 없음을 보장해야 한다.

19. 수생생물체를 위한 물과 수송 중 사용되는 모든 관련 재료는 그러한 생물체를 수령하는 수입국 또는 생물지리지역에서 우려하는 해충, 병원균, 침입외래종이 없어야 하고 요건에 따라 취급되어야 한다.

20. 수생생물체 탁송물과 관련된 공기 및 공기공급 장치는 그러한 생물체를 수령하는 수입국 또는 생물지리지역에서 우려하는 해충, 병원균, 침입외래종이 없어야 한다.

21. Any soil or soil-related materials associated with the transport of live organisms should be eliminated by a sender/exporter prior to shipping. If soil or soil-related materials cannot be eliminated from the packing containers, the sender/exporter should consult the import regulations of the national plant protection organization of the importing country and comply with them.

### E. Feed or food for live animals

22. A sender/exporter of live organisms should ensure that any feed or food contained in a consignment does not consist of viable seeds, parts of plants or animals that maintain the potential of establishment at the destination. Senders/exporters should ensure that the feed or food is free of pests, pathogenic agents and invasive alien species which are of concern to an importing country, countries of transit or biogeographic areas concerned.

### F. Treatment of by-products, waste, waters and media

23. By-products and waste produced during the transport of live organisms should be removed from the consignment and treated or eliminated as soon as possible on arrival in the receiving country. The recipient of the consignment should apply appropriate treatment, including disinfection,[5] incineration, rendering, autoclaving, or other measures on packing containers, other associated materials, by-products and waste prior to their disposal in order to minimize the risks posed by invasive alien species.

### G. Condition of carrier conveyances

24. If live organisms are expected to be loaded or have been previously loaded, the owners and operators of the carrier conveyances should ensure that the conveyances are washed, disinfected or otherwise appropriately treated. The owners of carrier conveyances should take responsible measures to apply the treatment immediately upon the arrival of a carrier conveyance at a destination and maintain the treated condition until the next use.

25. Prior to an operation, a carrier conveyance should be inspected to determine its sanitary and phytosanitary condition to ensure that unintentional introduction of pests, pathogenic agents and invasive alien species is minimized.

26. In the event of escape of live organisms, accidental spillage or leaks from a consignment, the owner and operators of the carrier conveyance should take necessary measures to recapture and contain the live organisms and alien species attached to them and immediately notify the appropriate authorities of that country of any escape of live organisms, accidental spillage or leaks from a consignment. The owners and operators of carrier conveyances should wash the carrier conveyance and disinfect or treat it appropriately, and inform relevant national authorities in the affected country (county of transit or destination) about the nature of the escape, spillage or leak and the measures taken by the owners or operators of the carrier conveyance.

### H. Role of the receiver/importer

27. A receiver/importer should be aware of import requirements set by the importing country and ensure that the import requirements are met. The importer should inform the appropriate authorities, if the consignment is contaminated, to ensure that the necessary measures are taken to contain and dispose of the contaminants.

### I. Role of States and national authorities in relation to invasive alien species

28. It is recommended that relevant records of consignments containing live organisms,

5 Disinfection means the application, after thorough cleansing, of procedures intended to destroy the infectious or parasitic agents of animal diseases, including zoonoses; this applies to premises, vehicles and different objects which may have been directly or indirectly contaminated (OIE Terrestrial Animal Health Code).



21. 생물체 수송과 관련된 토양 또는 토양 관련 물질은 선적에 앞서 발송자/수출업자에 의해 제거되어야 한다. 토양 또는 토양 관련 물질이 포장용기로부터 제거될 수 없는 경우, 발송자/수출업자는 수입국 국가 식물보호 기관의 수입규정을 참고하고 준수해야 한다.

### 마. 사료 또는 살아있는 동물을 위한 먹이

22. 생물체 발송자/수출업자는 탁송물에 포함된 사료 또는 먹이가 도착지에서의 정착 잠재력을 가진 생존 가능한 종자나 동식물의 일부로 구성되지 않음을 보장해야 한다. 발송자/수출업자는 사료 또는 먹이에 수입국, 경유국 또는 관련 생물지리지역이 우려하는 해충, 병원균, 침입외래종이 없음을 보장해야 한다.

### 바. 부산물, 폐기물, 물, 재료의 처리

23. 생물체 수송 중 발생한 부산물과 폐기물은 탁송물로부터 제거되어 처리되거나 수령국에 도착하는 즉시 제거되어야 한다. 탁송물 수령자는 침입외래종이 야기하는 위험을 최소화하기 위해 포장용기, 기타 관련 물질, 부산물 및 폐기물을 처분하기에 앞서 살균,[5] 소각, 열처리 정제(rendering), 고압증기멸균(autoclaving) 등 이들 물질에 적절한 처리를 적용해야 한다.

### 사. 운송용구의 상태

24. 생물체가 적재될 예정이거나 기존에 적재된 경우, 운송용구의 소유자 및 운영자는 운송용구가 세척, 살균 또는 그 외 다른 방식으로 적절하게 처리되는 것을 보장해야 한다. 운송용구의 소유자는 도착지에 운송용구가 도착한 즉시 적절한 처리를 적용하고 다음 사용 시까지 처리된 상태를 유지하기 위해 책임있는 조치를 취해야 한다.

25. 해충, 병원균, 침입외래종의 비의도적 유입이 최소화되는 것을 보장하기 위해 운영 전 운송용구의 위생 및 식물위생 상태를 판단하기 위한 검사를 실시해야 한다.

26. 탁송물로부터 생물체가 탈출하거나 우연한 유출 또는 누출이 발생한 경우, 운송용구의 소유자와 운영자는 해당 생물체와 생물체에 부착된 외래종을 재포획하여 억제하기 위해 적절한 조치를 취하고 해당 국가의 관계당국에 탁송물로부터 생물체가 탈출하거나 우연한 유출 또는 누출이 발생했음을 즉시 통보해야 한다. 운반용구의 소유자 및 운영자는 운반용구를 세척하고 이를 적절하게 살균 또는 처리하고 영향을 받은 국가(경유국 또는 목적국)의 관련 국가당국에 탈출, 유출 또는 누출의 성격과 운반용구의 소유자 또는 운영자에 의해 취해진 조치에 대한 정보를 제공해야 한다.

### 아. 수령자/수입업자의 역할

27. 수령자/수입업자는 수입국에서 규정한 수입요건을 인지하고 있어야 하며 수입요건이 충족되는 것을 보장해야 한다. 탁송물이 오염된 경우, 수입자는 관계당국에 이를 알려 오염원을 억제하고 처분하기 위해 적절한 조치가 취해지도록 보장해야 한다.

### 자. 침입외래종 관련 국가 및 국가당국의 역할

28. 국가에 수입되는 생물체를 포함하는 탁송물에 대해 발송자/수출업자, 수령자/수입업자, 생물종 명,

5 살균은 철저한 세척 이후 인수공통감염병 등 동물병의 감염체 또는 기생병원체 박멸 절차를 적용하는 것을 의미한다. 이는 부지, 차량, 그 외 직간접적으로 오염될 수 있는 다양한 대상에 적용된다(OIE 육상동물 위생 규약).

imported to a country be collected and maintained with regard to senders/exporters, recipients/importers, the species name, and the origin of the organisms or commodity. If contaminants have been detected in the consignment, measures taken to prevent introduction and spread of invasive alien species, pests and pathogens and the health status of the animal and the phytosanitary conditions of the plant should also be recorded.

29. States should apply appropriate national border risk management measures in accordance with existing international guidance and national regulations and policy to minimize the risk of unintentional introduction of invasive alien species associated with trade in live organisms.

30. States may encourage the use of DNA sequence based taxonomic identification technologies, such as DNA barcoding, as tools for the identification of alien species of concern to the State.

31. When invasive alien species unintentionally enter or become established, relevant authorities should be notified, including, as appropriate, environmental authorities, the veterinary authority/competent authority and the national plant protection organization, to ensure that the exporting or re-exporting country, neighbouring countries and countries of transit are informed of the event in order to prevent the further spread of the invasive alien species.

32. States, in cooperation with relevant organizations, should make information freely available to the public on: (a) import requirements for trade in live organisms and other relevant national and regional regulations and policies related to invasive alien species; and (b) results of pathway risk analysis, if they have been undertaken.

33. States that receive live organisms, their subnational governments, relevant organizations and industry involved in trade with live organisms should raise awareness on the risk of unintentional introduction of pests, pathogenic agents and invasive alien species to persons involved in the entire value chain. This includes awareness-raising campaigns using case studies of biological invasions resulting from unintentional introduction of invasive alien species directed at the public, potential operators (amateur breeders, etc.) and persons involved in the entire value chain.

### J. Monitoring

34. States should conduct monitoring of invasive alien species which can unintentionally arrive in their territories, particularly in susceptible areas (e.g. ports, cross-docking and warehousing facilities, off-dock container yards, connected roads and railways) where their entry, establishment and early stage of spreading may occur.

35. When unintentional introduction in susceptible areas is observed, States should intensify the monitoring of invasive alien species in nearby areas where there are concerns about protecting biodiversity, and carry out rapid responses to contain, control and, where possible, eradicate the invasive alien species.

36. States should monitor in-country movement and spread of invasive alien species introduced unintentionally with the import of live organisms in collaboration with subnational or local authorities in order to minimize the impact of invasive alien species and their spread.

### K. Other measures

37. Any national risk management measures regarding unintentional introduction pathways in exporting and importing countries, and codes of conduct set by international bodies related to shipping and delivery services, may apply within the scope of this voluntary supplementary guidance.



생물체 또는 상품 원산지와 관련된 기록을 수집 및 유지할 것이 권장된다. 탁송물에서 오염원이 감지된 경우, 침입외래종, 해충 및 병원균의 유입과 확산 예방을 위해 취해진 조치와 동물의 건강 상태 및 식물의 식물위생 상태 또한 기록되어야 한다.

29. 국가는 생물체 거래와 관련된 침입외래종의 비의도적 유입 위험을 최소화하기 위해 기존 국제 지침과 국가 규정 및 정책에 따라 적절한 출입국 위험관리 조치를 적용해야 한다.

30. 국가는 DNA 바코딩 등 DNA 염기순서 기반 분류식별 기술을 국가가 우려하는 외래종의 식별을 위한 도구로 이용할 것을 독려할 수 있다.

31. 침입외래종이 비의도적으로 유입되거나 정착하는 경우, 환경 당국, 동물검역 당국/관할 당국 및 국가 식물보호기관 등 관계당국에 해당 사실을 통지하여 침입외래종의 추가 확산을 방지할 수 있도록 수출국 또는 재수출국, 주변국 및 경유국에 이를 알려야 한다.

32. 국가는 관련 기관과 협력하여 다음의 정보를 대중이 자유롭게 열람할 수 있도록 해야 한다. (가) 생물체 거래를 위한 수입요건과 침입외래종과 관련된 기타 관련 국가 및 지역 규정과 정책 (나) 경로위험분석이 수행된 경우, 해당 분석 결과.

33. 생물체를 수령하는 국가, 그러한 국가의 지역 정부와 관련 기관 및 생물체 거래에 관여하는 산업계는 전체 가치사슬 내에 관여하는 자들을 대상으로 해충, 병원균, 침입외래종의 비의도적 유입 위험에 관한 인식을 제고해야 한다. 침입외래종의 비의도적 유입으로부터 발생한 생물학적 침입에 관한 사례연구를 이용하고 대중, 잠재적 운영자(비전문 육종가 등)와 전체 가치사슬에 관여된 자들을 대상으로 하는 인식제고 캠페인이 여기에 포함된다.

### 차. 감시

34. 국가는 특히 침입외래종의 유입, 정착 및 초기 단계 확산이 발생할 수 있는 취약지역(예: 항구, 크로스도킹(cross-docking) 및 입고 설비, 부두 밖 컨테이너 장치장, 연계도로, 철도) 등 국가 영토 내에 비의도적으로 도달할 수 있는 침입외래종에 대한 감시를 수행해야 한다.

35. 취약지역 내에서 비의도적 유입이 관찰되는 경우, 국가는 생물다양성 보호에 대한 우려가 있는 인근지역 내에서 침입외래종에 대한 감시를 강화하고 침입외래종을 억제, 통제, 퇴치하기 위해 신속한 대응책을 수행해야 한다.

36. 침입외래종의 영향과 확산을 최소화하기 위해 지방 또는 지역 당국과 협력하여 생물체의 수입과 함께 비의도적으로 유입되는 침입외래종의 국가 내 이동과 확산을 감시해야 한다.

### 카. 기타 조치

37. 수출국과 수입국 내 비의도적 유입경로에 관한 모든 국가 위험관리 조치와 선적 및 배송 서비스 관련 국제기구가 규정한 행동규칙은 이 보충 자발적 지침 범위 내에서 적용될 수 있다.

38. The risks of unintentionally moving other species as contaminants, for example, in bedding materials, or in the shipping container and associated conveyances, as food or feed, should be considered in the risk assessment of a live organism intended to be imported for use as pets, aquarium and terrarium species, and as live bait and live food.

*Annex II*

## TERMS OF REFERENCE FOR THE AD HOC TECHNICAL EXPERT GROUP ON INVASIVE ALIEN SPECIES

1. The Ad Hoc Technical Expert Group on Invasive Alien Species will address matters that are not covered by the assessment of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services. Building on the work of the moderated online forum, and knowledge and experience accumulated in various different sectors, the Ad Hoc Technical Expert Group shall provide advice or develop elements of technical guidance on management measures on invasive alien species to be implemented by broad sectors to facilitate achieving Aichi Biodiversity Target 9 and beyond:

   (a) Methods for cost-benefit and cost-effectiveness analysis which best apply to the management of invasive alien species;

   (b) Methods, tools and measures for identification and minimization of additional risks associated with cross-border e-commerce in live organisms and the impacts thereof;

   (c) Methods, tools and strategies for the management of invasive alien species as it relates to prevention of potential risks arising from climate change and associated natural disasters and land use changes;

   (d) Risk analysis on the potential consequences of the introduction of invasive alien species on social, economic and cultural values;

   (e) Use of existing databases on invasive alien species and their impacts, to support risk communication.

2. Subject to the availability of resources, the Ad Hoc Technical Expert Group shall meet prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties in accordance with the modus operandi of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice[6] The Ad Hoc Technical Expert Group should be composed of experts that have actively contributed to the process of the moderated online discussion forum in fields relevant to paragraph 1 of the present terms of reference, including with the full and effective participation of indigenous peoples and local communities and small island developing States, taking into account their experiences to address risks posed by invasive alien species on social, economic and cultural values, and vulnerable biodiversity in island ecosystems, respectively.

---

6 Decision VIII/10, annex III.



38. 예를 들어, 깔짚 또는 배송 컨테이너, 관련 운송용구에서 오염원으로서, 또는 먹이나 사료로서 비의도적으로 다른 생물종을 이동시킬 위험은 반려, 관상, 생미끼, 먹이생물용으로 수입된 생물체의 위험평가에서 고려되어야 한다.

*부속서 II*

## 침입외래종에 관한 기술전문가그룹의 설립규정

1. 침입외래종에 관한 기술전문가그룹(Ad Hoc Technical Expert Group on Invasive Alien Species)은 생물다양성 과학기구(Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services)의 평가에 포함되지 않는 사안을 다룰 것이다. 기술전문가그룹은 사회자가 있는 온라인 포럼의 결과와 다양한 부문에서 축적된 지식 및 경험을 기반으로 광범위한 부문에서 이행할 수 있는 침입외래종 관리조치에 관한 자문을 제공하거나 기술 지침의 요소를 개발함으로써 아이치 생물다양성 목표 9 및 그 이상의 달성을 촉진한다:

   (가) 침입외래종 관리에 최적으로 적용되는 비용편익 및 비용효과 분석 방법;

   (나) 국가간 생물체 전자상거래와 관련된 추가적 위험과 그에 따른 영향의 파악 및 최소화를 위한 방법, 도구 및 조치;

   (다) 기후변화와 관련 자연재해 및 토지 이용 변화로부터 발생하는 새로운 잠재적 위험을 고려한 침입외래종의 관리;

   (라) 유입이 사회적·경제적·문화적 가치에 미치는 잠재적 영향에 관한 위험 분석;

   (마) 침입외래종 및 그 영향에 관한 기존 데이터베이스를 활용하여 위해성 소통 지원.

2. 기술전문가그룹은 자원의 가용성에 따라 과학기술자문보조기구의 운영방식에 의거하여 제15차 당사국총회에 앞서 회의를 개최한다.[6] 기술전문가그룹은 이 설립규정 제1항과 관련된 분야의 사회자가 있는 온라인 포럼 절차에 적극적으로 기여한 전문가로 구성되어야 하며, 침입외래종이 사회적·경제적·문화적 가치에 야기하는 위험과 도서지역 생태계의 취약한 생물다양성에 야기하는 위험을 해결하기 위한 토착민 및 지역공동체, 군소도서개발국의 경험을 고려하여 이들의 참여도 함께 이루어져야 한다.

---

6 결정문 제 VIII/10호, 부속서 III

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/12
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 19

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/12. The Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines for the Repatriation of Traditional Knowledge of Indigenous Peoples and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* Article 17 of the Convention, which requires Parties to facilitate the exchange of information, from all publicly available sources, relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity, including exchange of results of technical, scientific and socio-economic research as well as information on training and surveying programmes, specialized knowledge, indigenous and traditional knowledge, and where feasible, the repatriation of information,

*Also recalling* Article 18 of the Convention, which requires Parties, among other things, to promote technical and scientific cooperation as well as, in accordance with national legislation and policies, to encourage and develop methods of cooperation for the development and use of technologies, including indigenous and traditional technologies,

*Emphasizing* that the objective of the Rutzolijirisaxik[1] Voluntary Guidelines for the Repatriation of Traditional Knowledge of Indigenous Peoples and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity is to facilitate the recovery of traditional knowledge relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity, as stated in decision XIII/19,

*Bearing in mind* the importance of international cooperation for the repatriation of traditional knowledge relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity and related and/or complementary information for indigenous peoples and local communities to facilitate the recovery of traditional knowledge of biological diversity, and *taking into account* the importance of indigenous peoples and local communities' governance for restoration and management of their traditional knowledge,

1 "Rutzolijirisaxik" means "Returning to one's place of origin" in the local traditional language, Maya Kaqchikel.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/12
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제19항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/12호. 생물다양성협약 및 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송에 관한 루쪼리지리사씩(Rutzolijirisaxik) 자발적 지침

*당사국총회는*

당사국이 훈련 및 조사프로그램에 관한 정보뿐만 아니라 기술적, 과학적, 사회경제학적 연구 결과, 특수한 지식, 토착전통지식, 정보의 회송이 실현 가능한 곳에서의 교환을 포함하여 생물다양성협약 및 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합하며 공개적으로 이용 가능한 모든 재원으로부터 발생하는 정보의 교환을 촉진할 것을 요구하는 생물다양성협약 제17조를 *상기하고,*

당사국이 특히 국내 입법과 정책에 맞는 토착전통기술을 포함하여 기술의 개발과 이용을 위한 협력 방법을 장려와 개발뿐만 아니라 기술적 과학적 협력을 증진하도록 요구하는 생물다양성협약 제18조를 *기억하고,*

생물다양성협약 및 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송을 위한 루쪼리지리사씩[1] 자발적 지침(Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines)의 목적이 결정문 제XIII/19호에 규정된 바와 같이 생물다양성협약 및 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식의 복원을 촉진하는 것임을 *강조하고,*

전통지식의 복원을 촉진하기 위하여 토착민 지역공동체가 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식과 생물다양성 관련 및/또는 보완 정보의 회송을 위한 국제협력의 중요성을 *상기하고,* 전통지식의 복원과 관리를 위한 토착민지역공통체 거버넌스의 중요성을 *고려하며,*

1 지역 전통언어인 마야 카치켈(Maya Kaqchikel)어로 "본래의 장소로 돌아오는 것의 중요성"을 의미.

*Considering* the importance of the effective implementation of the various international arrangements, instruments, programmes, strategies, standards, guidelines, reports and processes of relevance, and maintaining their mutual supportiveness, taking into account national legislation, and without prejudice to the rights of indigenous peoples and local communities,

*Also considering* the complexities involved in relation to some of the concepts addressed in the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines, such as "publicly available" traditional knowledge,

*Stressing* the importance of legality, transparency and mutual respect and understanding in relations between indigenous peoples and local communities, on the one hand, and academics, the scientific community, private sector, educational, governmental and other users of traditional knowledge of indigenous peoples and local communities, on the other,

1. *Adopts* the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines for the Repatriation of Traditional Knowledge of Indigenous Peoples and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity;

2. *Invites* Parties and other Governments, relevant organizations, and entities holding, storing or housing collections of traditional knowledge and related or complementary information, as well as indigenous peoples and local communities, and other stakeholders:

   (a) To use the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines, as appropriate, in their efforts to repatriate and restore traditional knowledge relevant for conservation and sustainable use of biological diversity to the original knowledge holders, and where applicable, to facilitate the equitable sharing of benefits arising from the use of traditional knowledge, in particular through mutually agreed terms;

   (b) To promote the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines through educational and awareness-raising activities, as appropriate;

   (c) To make available through the Traditional Knowledge Information Portal and the clearing-house mechanism, where appropriate, best practices, lessons learned and good examples and benefits of repatriation of traditional knowledge relevant for conservation and sustainable use of biological diversity, and the fair and equitable sharing of benefits, including community-to-community exchanges and, where appropriate, through other knowledge sharing platforms;

   (d) To report on experiences gained in using the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines and, with a view to promote international, regional and bilateral cooperation, share best practices on relevant measures, where they exist, relating to repatriation of traditional knowledge, including repatriation of traditional knowledge shared across borders, through national reports, the clearing-house mechanism and the Traditional Knowledge Information Portal[2] as a contribution to reporting on progress in the implementation of Article 8(j) and related provisions to the Subsidiary Body on Implementation and the Ad Hoc Open-ended Inter-Sessional Working Group on Article 8(j) and Related Provisions at their next meetings and to invite Parties, other Governments and organizations to mobilize resources to finance the above mentioned activities;

3. *Invites* the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization to take into account the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines;

4. *Requests* the Executive Secretary, in collaboration with relevant organizations, to support and facilitate, as appropriate, efforts made towards the use of the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines.

2 The Traditional Knowledge Portal, available at https://www.cbd.int/tk/default.shtml, is part of the clearing-house mechanism of the Convention on Biological Diversity.



토착민 지역공동체의 권리를 침해하지 않고 국내 입법에 따라서 다양한 국제적 협의(arrangements), 기구, 프로그램, 전략, 표준, 지침, 관련 보고 및 절차, 상호 지지 유지의 효율적인 이행 중요성을 *고려하고,*

가령 '공개적으로 이용 가능한' 전통지식과 같은 루쪼리지리사씩 자발적 지침에 제시된 일부 개념과 관련하여 수반되는 복잡성 *또한 고려하고,*

토착민 지역공동체의 전통지식에 대해 한편에서는 토착민 지역공동체와, 다른 한편에서는 학교, 과학공동체, 개인, 교육, 정부 및 기타 사용자 사이의 관계에서 적법성, 투명성, 상호 존중 및 이해의 중요성을 *강조하며,*

1. 생물다양성 보전 및 지속 가능한 이용에 적합한 토착민 지역공동체의 전통지식 회송을 위한 루쪼리지리사씩 자발적 지침을 *채택한다.*

2. 토착민 지역공동체와 다른 이해당사자뿐만 아니라 당사국, 타 정부, 관련 기구, 그리고 전통지식 콜렉션 및 관련 또는 보완 정보의 보유, 보관 또는 저장하고 있는 실체에게 다음을 *요청한다.*

   (가) 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식을 전통지식 원 보유자에게 회송하여 복원하기 위해 루쪼리지리사씩 자발적 지침을 적절하게 사용하고, 가능한 경우, 특히 상호 합의한 조건에 따라, 전통지식의 이용으로부터 발생하는 이익의 공평한 공유를 촉진할 것

   (나) 적절한 교육과 인식증진 활동을 통해 루쪼리지리사씩 자발적 지침을 홍보할 것

   (다) 공동체-공동체 교환, 또는 다른 지식공유 플랫폼을 통한 교환을 포함하여 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송 및 이익의 공정하고 공평한 공유에 관한 모범사례, 교훈과 좋은 모범과 혜택을 전통지식정보포탈 및 정보공유체계 통해 적절히 이용가능하게 할 것

   (라) 차기 회의에서 이행부속기구(Subsidiary Body on Implementation)와 제8조차항 및 관련 조항에 관한 특별개방형회기간실무그룹(Ad Hoc Open-ended Inter-Sessional Working Group)에 제8조차항 및 관련 조항의 이행 절차를 보고하는데 기여한 국가보고서, 정보공유체계 및 전통지식정보포털[2]을 통해 국제적, 지역적 그리고 양자 협력 증진을 위해 루쪼리지리사씩 자발적 지침의 사용으로 획득된 경험을 보고하고, 있는 경우 국경을 초월하여 회송된 공유되는 전통지식의 회송을 포함하여 전통지식의 회송과 관련된 모범사례와 관련 조치를 공유하며, 당사국, 타 정부 및 기구는 위에 언급한 활동을 재정적으로 지원하기 위해 재원 동원을 요청할 것

3. 국제연합교육과학문화기구(United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)는 루쪼리지리사씩 자발적 지침을 고려할 것을 *요청한다.*

4. 이사회는 루쪼리지리사씩 자발적 지침을 사용하기 위한 노력을 적절하게 지원하고 촉진하도록 관련 기구와 협력할 것을 *요구한다.*

2 전통지식포털(https://www.cbd.int/tk/default.shtml에서 이용가능)은 생물다양성협약의 정보공유체계의 일부분이다.

*Annex*

## INTRODUCTION TO THE RUTZOLIJIRISAXIK VOLUNTARY GUIDELINES FOR THE REPATRIATION OF TRADITIONAL KNOWLEDGE OF INDIGENOUS PEOPLES AND LOCAL COMMUNITIES RELEVANT FOR THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF BIOLOGICAL DIVERSITY

1. The international community has recognized the close and traditional dependence of many indigenous peoples and local communities on biological resources, notably in the preamble to the Convention on Biological Diversity. There is also a broad recognition of the contribution that traditional knowledge can make to both the conservation and the sustainable use of biological diversity — two fundamental objectives of the Convention — and of the need to ensure the fair and equitable sharing of benefits arising from the utilization of traditional knowledge. For this reason, Parties to the Convention have undertaken in Article 8(j), subject to their national legislation, to respect, preserve and maintain knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities embodying traditional lifestyles relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity and promote their wider application with the approval and involvement of the holders of such knowledge, innovations and practices and encourage the equitable sharing of the benefits arising from the utilization of such knowledge, innovations and practices.

2. To address the effective implementation of Article 8(j) and related provisions, in decision V/16, the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity adopted the programme of work on Article 8(j) and related provisions, including task 15, in which it requested the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions to develop guidelines that would facilitate repatriation of information, including cultural property, in accordance with Article 17, paragraph 2, of the Convention on Biological Diversity in order to facilitate the recovery of traditional knowledge of biological diversity.

3. The Conference of the Parties further considered the task at hand in its decision X/43,[3] paragraph 6, and in its decision XI/14 D, annex, adopted terms of reference to advance the task clarifying that the purpose of task 15 was to develop best-practice guidelines for "the repatriation of indigenous and traditional knowledge relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity, including of indigenous and traditional knowledge associated with cultural property, in accordance with Article 8(j) and Article 17, paragraph 2, of the Convention, in order to facilitate the recovery of traditional knowledge of biological diversity."

4. All tools and guidelines developed under the Working Group on Article 8(j) and related provisions are interrelated and mutually supporting, in particular the Mo'otz Kuxtal Voluntary Guidelines for Traditional knowledge.[4] The guidelines for the repatriation of traditional knowledge build on relevant decisions of the Conference of the Parties, including paragraph 23 of the Tkarihiwaié:ri Code of Ethical Conduct to Ensure Respect for the Cultural and Intellectual Heritage of Indigenous and Local Communities Relevant to the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity,[5] as well as decision VII/16 with regard to registries and databases, and is complementary to other tools developed by the Working Group on Article 8(j) and Related Provisions and adopted by the Conference of

3 See decision X/43, annex, paragraph 1

4 The Mo'otz Kuxtal Voluntary Guidelines for Traditional knowledge were adopted by the Conference of the Parties in decision XIII/18. "Mo'otz Kuxtal" means "roots of life" in the Maya language.

5 Decision X/42, annex, Tkarihiwaié:ri Code of Ethical Conduct, paragraph 23.



*부속서*

## 생물다양성 보전과 지속가능한 이용에 적합한 토착민 지역공동체의 전통지식 회송에 관한 루쪼리지리사씩 자발적 지침의 소개

1. 생물다양성협약 전문에 언급된 바와 같이 국제사회는 많은 토착민 지역공동체가 생물자원에 대해 밀접하고 전통적으로 의존하고 있음을 인식하고 있다. 또한 전통지식이 생물다양성협약의 두 가지 중요한 목표인 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용을 가능케 하는 것에 대한 공헌과 전통지식의 이용으로부터 발생하는 이익의 공정하고 공평한 공유를 보장할 필요가 있음을 또한 널리 인식하고 있다. 이러한 이유로 협약 당사국은 국내 입법에 따라서 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통적 생활양식을 영위하고 있는 토착민 지역공동체의 지식, 혁신 그리고 관습을 존중하고, 보존하고 유지하기 위해서 그리고 그러한 지식, 혁신 및 관습의 소유자의 찬성과 관여(approval and involvement)함으로써 널리 적용됨을 증진하기 위해서, 그리고 그러한 지식, 혁신 및 관습의 사용으로부터 발생하는 이익의 공정한 공유를 촉진하기 위해 제8조 차항에 동의한 바 있다.

2. 결정문 V/16에 제8조 차항 및 관련 조항의 효율적인 이행을 표명하기 위하여 생물다양성협약 당사국총회는 생물다양성의 전통지식 복원을 촉진하기 위한 생물다양성협약 제17조 2단락에 따라 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 특별개방형실무그룹에게 정보 회송 촉진 가이드라인(문화재 포함) 개발을 요청한 과제 15를 포함하여 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 작업 프로그램을 채택했다.

3. 당사국총회는 결정문 X/43,[3] 6단락 그리고 결정문 XI/14 D, 부속서에서 당면한 과제를 더욱 고려하고, 과제 15의 목적이 '생물다양성에 관한 전통지식 복원을 촉진하기 위하여 제8조 차항 및 제17조 2단락에 따라서 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 토착 전통지식(문화재 관련 토착 전통지식 포함)의 회송'에 대한 모범사례 지침을 개발하는 것이었다는 것을 분명히 하는 과제를 발전시키는 참조 용어를 채택했다.

4. 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 작업그룹에서 개발된 모든 툴과 지침은 서로 관련되어 있고, 특히 전통지식에 대한 모오츠 쿠싸탈 자발적 지침[4]을 상호 지지한다. 전통지식 회송에 관한 지침은 등록소 및 데이터베이스에 관한 결정문 VII/16 뿐만 아니라 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 토착민 지역공동체의 문화적 및 지적 재산에 대한 존중을 보장하기 위한 트카리와이에리 행동강령[5] 23 단락을 포함하여 당사국총회 관련 결정문을 기반으로 하며, 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 실무그룹에 의해 개발되어 생물다양성협약 당사국총회에서 채택된 다른 툴에 대해서 상호 보완적이다.

3 결정문 X/43, 부속서, 단락1 참고.

4 전통지식에 대한 모오츠쿠싸탈 자발적 지침은 당사국총회 결정문 XIII/18 에서 채택되었으며, '모오츠쿠싸탈'은 마야어로 '생명의 뿌리'를 의미한다.

5 결정문 X/42, 부속서, 트카리와이에리 윤리강령 단락 23.

the Parties to the Convention on Biological Diversity.

5. The Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines take into account the various international bodies, instruments, programmes, strategies, standards, guidelines, reports and processes of relevance and the importance of their harmonization and complementarity and effective implementation, including the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples[6] as appropriate, and in particular the mandate of United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning cultural property, as well as the World Intellectual Property Organization, which has the mandate to deal with intellectual property issues.

6. As such, they highlight the importance of international cooperation for the repatriation of traditional knowledge, including by providing access to traditional knowledge and related or complementary information for indigenous peoples and local communities, in order to facilitate the repatriation of traditional knowledge relevant to conservation and sustainable use of biological diversity, to assist these communities in knowledge and cultural restoration.

## RUTZOLIJIRISAXIK[7] VOLUNTARY GUIDELINES FOR THE REPATRIATION OF TRADITIONAL KNOWLEDGE RELEVANT FOR THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF BIOLOGICAL DIVERSITY

### I. OBJECTIVES

7. The objective of the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines is to facilitate the repatriation of the traditional knowledge of indigenous peoples and local communities embodying traditional lifestyles relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity, including related or complementary information, in accordance with Article 8(j) and Article 17, paragraph 2, of the Convention, in order to facilitate the recovery of traditional knowledge relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity,[8] and without limiting or restricting its ongoing use and access,[9] unless under mutually agreed terms.

8. The guidelines may also assist in the effective implementation of the global Plan of Action on Customary Sustainable Use of Biological Diversity, endorsed by the Conference of the Parties in decision XII/12 B.

### II. PURPOSE

9. For the purposes of the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines, "repatriation" in the context of traditional knowledge relevant for conservation and sustainable use of biological diversity, means "the return of knowledge, innovations and practices of indigenous peoples and local communities[10] to where it originated or was obtained for the recovery, revitalization, and protection of knowledge on biological diversity".[11]

6 General Assembly resolution 61/295, annex.

7 "Rutzolijirisaxik" means "Returning to one's place of origin" in the local traditional language, Maya Kaqchikel.

8 Decision XI/14 D, annex, terms of reference for repatriation guidelines.

9 This paragraph does not preclude the application of any provision of the Nagoya Protocol, as appropriate.

10 The traditional knowledge in question may include related or complementary information.

11 See the note by the Executive Secretary on development of best-practice guidelines for the repatriation of traditional knowledge relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity (UNEP/CBD/WG8J/8/5), para. 13.



5. 루쪼리지리사씩 자발적 지침은 지적 재산권과 관련된 쟁점 처리 권한을 보유한 세계지식재산권기구(World Intellectual Property Organization)뿐만 아니라, 특히 문화재와 관련된 국제연합교육과학문화기구(United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)의 권한과 토착민 권리에 관한 국제연합 선언6을 포함하여 다양한 국제 단체, 기구, 프로그램, 전략, 표준, 지침, 보고서 및 관련 절차와 조화, 상보성, 그리고 적절하고 효율적인 이행의 중요성을 고려한다.

6. 이와 같이 당사국총회는 토착민 지역공동체가 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송을 촉진하고 지식과 문화 복원에서 이들 공동체를 지원하기 위해 전통지식 및 관련 또는 보완 정보에 접근성을 제공하는 것을 포함하여 전통지식의 회송을 위한 국제적 협력의 중요성을 강조한다.

## 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송에 관한 루쪼리지리사씩[7] 자발적 지침

### I. 목표

7. 루쪼리지리사씩 자발적 지침의 목표는 생물다양성협약 제8조차항과 제17조 2단락에 따라서 상호합의조건하에 있지 않다면 지속적인 사용 및 접근을 제한하거나 억제하지 않고[8] 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식의 회복을 촉진하기 위해[9] 관련 또는 보완 정보를 포함하여 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통적 생활양식을 영위하는 토착민 지역공동체의 전통지식 회송을 촉진하는 것이다.

8. 이 지침은 또한 생물다양성협약 결정문XII/12에 의해 지지되는 생물다양성의 관습적인 지속 가능한 이용에 관한 세계이행계획(global Plan of Action on Customary Sustainable Use of Biological Diversity)의 효율적인 이행을 지원할 수 있다.

### II. 목적

9. 루쪼리지리사씩 자발적 지침의 목적으로 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식의 문맥에서 '회송'이란 토착민 지역공동체[10]의 지식, 혁신, 관습을 생물다양성에 관한 지식의 복원, 재생, 그리고 보호를 위해 원래의 또는 획득된 곳으로 되돌리는 것을 의미한다.[11]

6 총회 결의안 61/295, 부속서.

7 '루쪼리지리사씩'은 토착전통언어인 마야 카치켈어로 '본래의 장소로 돌아오는 것'을 의미한다.

8 결정문 XI/14D, 부속서, 회송지침의 참고 용어

9 이 단락은 나고야의정서의 어떠한 조항의 적절한 적용을 불가능하게 하지는 않는다.

10 문제의 전통지식은 관련된 또는 상보적인 정보를 포함할 수도 있다.

11 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송에 대한 모범사례 지침 개발에 관한 사무국의 공지사항(UNEP/CBD/WG8J/8/5) 단락 13 참고.

10. The guidelines are intended to be practical guidance to Parties, Governments,[12] international and regional organizations, museums, universities, herbaria, botanical, and zoological gardens, databases, registers, gene-banks, libraries, archives and information services, private collections, private sector and other entities holding, storing or housing traditional knowledge and related or complementary information, and indigenous peoples and local communities, in efforts to repatriate traditional knowledge.

11. The guidelines are a guide to good practice which will need to be interpreted taking into account the political, legal, economic, environmental and cultural diversity, as appropriate, of each Party, Government, institution, entity and indigenous peoples and local communities, and applied in the context of each organization's mission, collections and the relevant communities, taking into account community protocols and other relevant procedures.

12. The guidelines are not prescriptive or definitive.

13. Given the political, legal, economic, environmental and cultural diversity of States, institutions and entities, and indigenous peoples and local communities that may be involved in repatriation, it is unlikely that these guidelines will cover all the issues that may arise in professional practice. However, they should provide practical guidance for those wishing to pursue repatriation.

14. The guidelines should enable those working on repatriation, including information professionals,[13] to make sound judgments regarding appropriate responses to any relevant issues, or to provide some ideas about where to go for assistance if more expertise is required.

15. The guidelines should assist indigenous peoples and local communities in the recovery, revitalization and protection of their traditional knowledge related to conservation and sustainable use of biological diversity.

## III. SCOPE

16. The Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines apply to the knowledge, innovations and practices of indigenous peoples and local communities, relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity.

## IV. GUIDING PRINCIPLES FOR REPATRIATION

17. Repatriation is best facilitated building on the following principles and considerations:

(a) Whenever possible, indigenous peoples and local communities should be entitled to repatriation of their traditional knowledge, including from across international borders, to assist them with the recovery of traditional knowledge relevant to the conservation

12 Including subnational governments and government departments, which may hold indigenous and/or local community traditional knowledge and related or complementary information relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity.

13 An information professional is someone who collects, records, organizes, stores, preserves, retrieves, and disseminates printed or digital information. The term is most frequently used interchangeably with the term "librarian" (see *U.S. Occupational Outlook Handbook* (2008-2009 edition), p. 266), or as a progression of it. Librarians traditionally managed information contained in books or other paper records. Nowadays, however, libraries make extensive use of modern media and technology; hence, the role of librarians has been enhanced. The versatile term "information professional" is also used to describe other, similar, professions, such as archivists, information managers, information systems specialists, and records managers (see Introduction to the Library and Information Professions, by Roger C. Greer, Robert J. Grover, Susan G. Fowler, pp. 12-15). Information professionals work in a variety of private, public and academic institutions.



10. 이 지침은 전통지식을 회송하고자 노력하는 당사국, 정부[12], 국제 그리고 지역 기구, 박물관, 대학, 식물표본실, 식물원, 동물원, 데이터베이스, 등록소(registers), 유전자은행, 도서관, 아카이브와 정보서비스(archives and information services), 개인소장품, 개인영역 및 전통지식과 관련 또는 보완 정보를 보유, 저장 또는 보관하는 다른 실체 그리고 토착민 지역공동체에게 실질적인 지침이 되고자 한다.

11. 이 지침은 각 당사국, 정부, 기관, 단체 그리고 토착민 지역공동체의 정치적, 법률적, 경제적, 환경적 그리고 문화적 다양성을 고려하며 해석되고 공동체규약과 다른 관련 절차를 고려하며 각 조직의 미션, 집회(collections) 그리고 관련 공동체의 맥락에서 적용될 필요가 있을 좋은 사례를 담은 지침서이다.

12. 이 지침은 규범적이거나 확정적인 것은 아니다.

13. 이 지침은 회송에 관여될지 모를 국가, 기구, 단체 그리고 토착민 지역공동체의 정치적, 법적, 경제적, 환경적 그리고 문화적 다양성에 따라서 전문적인 실행 과정에서 발생할 수 있는 모든 쟁점을 덮을 수 없을 수도 있다. 그러나 회송을 추진하고자 하는 이들을 위해 실질적인 지침을 제공해야 한다.

14. 이 지침은 정보전문가[13]를 포함하여 회송에 관여하는 이들이 어떤 관련 쟁점에 대한 적절한 대응에 관한 올바른 판단을 내리도록 해야 하거나 또는 더 많은 전문지식이 필요한 경우에 어떻게 해야 하는지 도움이 될 만한 견해를 제공해야 한다.

15. 이 지침은 토착민 지역공동체가 생물다양성 보존과 지속 가능한 이용과 관련된 그들의 전통지식을 복원, 재생, 그리고 보호하는 것을 지원해야 한다.

## III. 범위

16. 루쪼리지리사씩 자발적 지침은 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 토착민 지역공동체의 지식, 혁신, 그리고 관습에 적용한다.

## IV. 회송 원칙에 대한 지침

17. 회송은 다음의 원칙과 고려사항을 바탕으로 이루어지는 것이 이상적이다.

(가) 토착민 지역공동체는 가능하다면 언제든지 국제적인 경계선을 넘는 경우를 포함하여 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식을 복원하는데 도움이 되는 전통지식을 회송받을 권리가 있다.

12 생물다양성 보전 및 지속가능한 이용과 관련된 전통 토착 및/또는 지역 사회의 전통지식과 관련 또는 상호 보완적인 정보를 보유할 수 있는 지방 정부와 정부 부처를 포함한다.

13 정보 전문가란 인쇄된 정보나 디지털 정보를 수집, 기록, 정리, 저장, 보존, 검색 및 보급하는 자를 말한다. 이 용어는 "사서"라는 용어와 가장 빈번하게 서로 바꾸어 사용되거나 그보다 더 나은 용어이다(*미국 직업 아웃룩 핸드북* (2008-2009 판), 266 쪽 참조). 사서는 전통적으로 책이나 기타 종이 기록에 포함된 정보를 관리하였다. 그러나 요즘 도서관은 현대의 미디어와 기술을 광범위하게 사용한다. 따라서 사서의 역할이 향상되었다. '정보 전문가'라는 다재다능한 용어는 아키비스트, 정보 관리자, 정보 시스템 전문가 및 기록 관리자와 같은 기타 유사한 직업을 묘사하는데도 사용된다 (Roger C. Greer, Robert J . Grover, Susan G. Fowler의 *도서관과 정보전문가의 소개*, 12-15 쪽 참조). 정보 전문가는 다양한 사립, 공립 및 학술 기관에서 근무한다.

and sustainable use of biological diversity;

(b) Underpinning successful repatriation efforts is the concept embedded in Article 8(j) of "respect" for traditional knowledge, taking into account the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and other instruments, as appropriate;[14]

(c) Respect for traditional knowledge implies respect for, inter alia, the values, practices, world views, customary laws, community protocols, rights and interests of indigenous peoples and local communities, consistent with international obligations and national circumstances;

(d) Repatriation requires the development of enduring relationships with indigenous peoples and local communities, in order to build trust, good relations, mutual understanding, intercultural spaces, knowledge exchanges and reconciliation. Such relationships can be mutually beneficial and embody the concept of reciprocity;[15]

(e) Repatriation efforts should be forward-looking, should foster the building of relationships, and should encourage the creation of intercultural spaces and the co-sharing of knowledge;

(f) Preparedness of institutions holding, storing or housing traditional knowledge and related or complementary information relevant for conservation and sustainable use of biological diversity, to repatriate, including preparedness to cooperate with indigenous peoples and local communities to develop appropriate measures, is essential for a successful process;

(g) Repatriation may require assisting indigenous peoples and local communities to be prepared to receive and keep safe, repatriated traditional knowledge and related information, in culturally appropriate ways, as specified by them;

(h) Parties, repatriating institutions and entities should recognise the importance of repatriating secret or sacred, gender-specific or sensitive traditional knowledge[16] as identified by the relevant indigenous peoples and local communities, as a priority for indigenous peoples and local communities;

(i) Repatriation can be enhanced by developing the awareness and professional practice of those working on repatriation, including information professionals and indigenous peoples and local communities, in accordance with best practice ethical standards, including the Tkarihwaié:ri Code of Ethical Conduct to Ensure Respect for the Cultural and Intellectual Heritage of Indigenous and Local Communities Relevant to the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity;[17]

(j) Repatriation includes recognition and support of community-to-community efforts to restore traditional knowledge relevant to conservation and sustainable use of biological diversity;

14 Article 8(j) calls on Parties, subject to their national legislation, to respect, preserve and maintain knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities embodying traditional lifestyles relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity and promote their wider application with the approval and involvement of the holders of such knowledge, innovations and practices and encourage the equitable sharing of the benefits arising from the utilization of such knowledge, innovations and practices.

15 See paragraph 32 on the principle of reciprocity in the Tkarihwaié:ri Code of Ethical Conduct on Respect for the Cultural and Intellectual Heritage of Indigenous and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity, adopted in decision X/42 and available at https://www.cbd.int/doc/publications/ethicalconduct-brochure-en.pdf

16 And related or complementary information.

17 See decision X/42.



(나) 성공적인 회송 노력을 뒷받침하는 것은 토착민 권리에 관한 국제연합 선언과 기타 기구를 적절하게 고려하면서 전통지식의 '존중'에 관한 제8조 차항에 녹아 있는 개념이다.[14]

(다) 전통지식에 대한 존중은 국제적인 의무사항과 국가 상황과 일치하는, 그 중에서도 가치, 관습, 세계관, 관습법, 공동체규약, 토착민 지역공동체의 권리와 관심에 대한 존중을 의미한다.

(라) 회송은 신뢰, 우호관계, 상호이해, 이문화적 공간(intercultural spaces), 지식교환과 화해를 구축하기 위해 토착민 지역공동체와의 지속적인 관계 개발을 요구한다. 그러한 관계는 상호 이익이 될 수 있고 호혜의 개념을 구현한다.[15]

(마) 회송 노력은 미래지향적이어야 하고, 관계 구축을 조성해야 하고, 이문화적 공간 창조와 지식 공유를 권장해야만 한다.

(바) 적절한 조치 개발을 위해 토착민 지역공동체와 협력하기 위한 준비를 포함하여 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식 및 관련 또는 보완 정보를 보유(holding), 저장(storing) 또는 수용(housing)하는 기관의 준비는 성공적인 절차에 필수적이다.

(사) 회송은 토착민 지역공동체가 지정한 대로 문화적으로 적절한 방식에 따라서 회송된 전통지식 및 관련 정보를 인수하고 안전하게 지킬 수 있도록 준비하는데 지원이 필요할 수 있다.

(아) 당사국, 회송기구, 그리고 단체는 토착민 지역공동체가 최우선시 하는 것처럼 관련 토착민 지역공동체가 인정하는 비밀스럽거나 신성한, 성 특이적 또는 민감한 전통지식[16]을 회송하는 중요성에 대해 인식해야 한다.

(자) 회송은 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 토착지역공동체의 문화적 및 지적 유산에 대한 존중을 보장하기 위한 트카리와이에리 행동강령을 포함하여, 윤리표준 모범사례에 따라 정보전문가와 토착민 지역공동체를 포함한 회송에 관여하는 이들의 인식과 전문적인 사례를 개발함으로써 강화될 수 있다.[17]

(차) 회송은 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식을 복원하기 위한 공동체간 노력의 인식과 지원을 포함한다.

14 제8조는 당사국에게 국내법에 따라서 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용과 관련된 전통적 생활양식을 구현하는 토착지역 공동체의 지식, 혁신 및 관행을 존중하며 보전하고, 유지하기를 촉구하며, 그러한 지식, 혁신 및 관행의 보유자의 보다 넓은 승인과 참여의 적용을 증진하고, 그러한 지식, 혁신 및 관행의 이용으로부터 발생하는 이익의 공정한 공유를 촉진할 것을 촉구한다.

15 결정문 X/42(https://www.cbd.int/doc/publications/ethicalconduct-brochure-en.pdf에서 이용가능)에서 채택된 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용에 적합한 토착지역공동체의 문화 및 지식유산의 존중에 관한 트카리와이에리 윤리강령의 호혜의 원칙에 관한 단락 32 참고

16 그리고 관련 또는 상호 보완적인 정보.

17 결정문 X/42 참고.

(k) Repatriation may include efforts to restore indigenous peoples and local communities governance of their traditional knowledge, and may involve prior and informed consent, free prior and informed consent or approval and involvement, as appropriate, mutually agreed terms and benefit-sharing arrangements, when appropriate;

(l) Repatriation of traditional knowledge and related information should facilitate the exchange of information, rather than limit or restrict it, while respecting the rights of the original holder of such knowledge and not impede the use of traditional knowledge that is publicly available in the Party, institution or entity that decides to repatriate it.

## V. GOOD PRACTICES AND ACTIONS UNDERTAKEN AT VARIOUS LEVELS, INCLUDING THROUGH COMMUNITY-TO-COMMUNITY EXCHANGES, TO REPATRIATE, RECEIVE AND RESTORE TRADITIONAL KNOWLEDGE RELEVANT FOR THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF BIOLOGICAL DIVERSITY

18. The following good practices and actions to repatriate traditional knowledge aim to provide advice to institutions and entities where traditional knowledge and related information may be held, stored or housed and which serve indigenous peoples and local communities and/or hold materials with indigenous peoples and local community content or perspectives. These may include but are not limited to: government departments, international organizations, private sector, museums, herbaria, botanical, and zoological gardens, databases, registers, gene-banks, libraries, archives, private collections and information services. These good practices and actions cover such areas as governance, management and cooperation.

19. The following elements are arranged in sequential order; however, Parties and others using the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines may wish to consider these, as they see fit, taking into account the unique circumstances of each Party, institution or entity.

### A. Procedural considerations

#### *1. Establish a team*

20. Depending on the repatriating institution, consider the establishment of a team with technical expertise, guided by a multi-stakeholder committee, in order to build relationships between the relevant indigenous peoples and local communities and institutions and other entities holding traditional knowledge. Indigenous peoples and local communities should effectively participate in such arrangements.

21. Indigenous peoples and local communities participating in multi-stakeholder committees for repatriation may be best placed to identify whether there are community protocols and/or customary processes in place for the return of traditional knowledge.

#### *2. Training the actors in the repatriation process*

22. The various actors involved in repatriation, including staff of repatriating institutions and entities, representatives of relevant indigenous peoples or local communities may require training on repatriation. Training can equip indigenous peoples and local communities with the knowledge and skills needed to effectively participate in a repatriation process, while, at the same time, indigenous peoples and local communities could also play a role in training various other actors to ensure cultural sensitivities and requirements involved in repatriation processes are taken into account. Training may also assist the various actors involved in agreeing on common understandings of terms used in the repatriation process.

23. Training can also assist staff of repatriating institutions and entities to be aware of issues such as indigenous peoples' and local communities' rights and issues related to



(카) 회송은 전통지식의 토착민 지역공동체 거버넌스)를 복원하기 위한 노력이 포함될 수 있고, 사전통보승인, 자유로운 사전통보승인 또는 적절한 찬성과 관여(approval and involvement), 적절한 시기에 상호 합의조건과 이익공유를 위한 준비가 수반될 수 있다.

(타) 전통지식 및 관련 정보의 회송은 정보를 제한하거나 억제하기 보다는 정보의 교환을 촉진해야 한다. 그러한 지식의 원 보유자 권리를 존중하고, 전통지식을 회송하기로 결정한 당사국, 기관 또는 단체가 공개적으로 이용 가능한(publicly available) 전통지식의 이용을 방해하지 않아야 한다.

## V. 생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식을 회송, 수용 및 복원을 위한 공동체간 교환을 포함하여 다양한 수준에서 취해진 모범사례와 조치

18. 전통지식을 회송하기 위한 다음의 모범 사례와 조치는 전통지식과 관련 정보 및 토착민 지역공동체를 도울(serve) 또는 토착민 지역공동체의 내용 또는 시각을 가지는 물질을 보유, 보관 또는 수용하고 있는 기관과 단체에게 조언을 제공할 것을 목적으로 한다. 이것은 정부부처, 국제기구, 개인영역(private sector), 박물관, 식물표본관, 동·식물원, 데이터베이스, 등록소, 유전자원은행, 도서관, 아카이브, 개인소장품과 정보서비스를 포함할 수 있지만 제한을 두지는 않는다. 이러한 모범 사례와 조치는 가령 거버넌스, 관리, 협력과 같은 영역을 다룬다.

19. 다음의 구성요소들은 순서대로 배열되어 있다. 그러나, 당사국과 루쪼리지리사씩 자발적 지침을 사용하는 다른 기관들은 각 당사국, 기관 또는 단체의 독특한 상황을 고려하여 판단한 바에 따라 이를 숙고하기를 원할 것이다.

### 가. 절차상 고려사항

#### *1. 팀 설립*

20. 회송하는 기관에 따라서 전통지식을 보유하고 있는 관련 토착민 지역공동체와 기구, 다른 단체 사이의 관계를 구축하기 위하여 다중이해관계자위원회(multi-stakeholder committee)의 안내를 받는 기술적 전문가 팀의 설립을 고려하라.

21. 회송을 위해 다중이해관계자위원회에 참여하는 토착민 지역공동체는 전통지식 반환을 위해 공동체 규약과/또는 관습적인 과정이 준비되어 있는지를 확인하는데 최적으로 배치할 수 있다.

#### *2. 회송과정에 있는 참여자 훈련*

22. 회송하는 기관과 단체의 직원, 관련 토착민 또는 지역공동체의 대표자를 포함하여 회송에 관여하는 다양한 참여자는 회송과 관련된 훈련을 요구할 수 있다. 훈련은 회송 과정에서 효과적으로 참여하기 위해 필요한 지식과 기술을 토착민 지역공동체에게 제공할 수 있고, 동시에 토착민 지역공동체 또한 회송과정에 수반되는 고려해야 할 문화적 민감사항과 요구조건을 보장하기 위해 다른 다양한 다른 참여자를 훈련하는데 중요한 역할을 할 수 있다. 훈련은 또한 회송과정에서 사용되는 용어의 공통된 이해에 관한 동의과정에 관계되는 다양한 참여자를 지원할 수 있다.

23. 훈련은 또한 회송 과정의 합의조건 개발 지원뿐만 아니라 회송 기관과 단체의 직원이 가령 전통지식에 관련된 토착민 지역공동체의 권리와 쟁점을 인식하는데 도움을 줄 수 있다. 전통지식을 보유, 저장 또는

their traditional knowledge, as well as assist in the development of agreements for a repatriation process. Cross-cultural training for staff of institutions holding, storing or housing traditional knowledge and for indigenous peoples and local communities may assist in increasing mutual understanding and in establishing successful repatriation processes. Staff from repatriating institutions or entities should be encouraged to also, where appropriate, and available, undertake training on the customs, worldviews and/or priorities of the indigenous peoples and local communities relevant to their institution or collections prior to repatriation and in an ongoing manner building enduring relationships. Indigenous peoples and local communities who have written about libraries and other resource centres have invariably mentioned how important it is to feel comfortable in them. Friendly, culturally aware/sensitive staff will mean that indigenous peoples and local communities do not feel intimidated by an alien cultural system or inadvertently made to feel inferior, if they do not know how to find information. These suggestions imply that the institutions or entities interested in repatriation of traditional knowledge should be prepared.[18]

24. Training could take into account experiences gained and lessons learned in other repatriation processes, as appropriate.[19]

*3. Identification of collections that hold, store or house traditional knowledge and related or complementary information for possible repatriation*

25. After creating a multi stakeholder team and training the participants, the initial concrete step in a repatriation process is to identify collections and content[20] for possible repatriation.

26. It is for each institution or entity holding, storing or housing traditional knowledge and related information to identify content in collections for possible repatriation and to make decisions regarding repatriation. At the same time indigenous peoples and local communities may wish to assist such institutions or entities holding, storing or housing traditional knowledge in identifying content for possible repatriation, and initiate requests to examine collections of information or knowledge in order to identify content, possibly leading to requests to repatriate.

27. The identification of elements of traditional knowledge for possible repatriation may require regional or international cooperation as per the Convention's Article 17 on exchange of information. Article 17 requires contracting Parties to facilitate the exchange of information, from all publicly available sources, relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity, including specialized knowledge, indigenous and traditional knowledge, including, where feasible, repatriation of related or complementary information.

28. Related or complementary information to be taken into account when repatriating traditional knowledge could include, but is not limited to, information about when, where, how and from whom the knowledge in question was first accessed or collected, the arrival of the knowledge in institutions and entities holding traditional knowledge (such as place and date) and initial contacts in those places, and/or indigenous and traditional

18 Which is complementary to Procedural consideration 7 on "preparedness to receive"

19 Note that tangible cultural heritage, such as artefacts, as well as human remains, fall under the mandate of UNESCO.

20 Traditional knowledge and related or complementary information



수용하는 기관의 직원과 토착민 지역공동체를 위한 교차 문화적 훈련(cross-cultural training)은 상호 이해를 증진하고 성공적인 회송과정을 만드는데 도움이 될 수 있다. 회송 기관 또는 단체의 직원은 적절하고 이용 가능한 경우에 회송에 앞서 그들의 기관 또는 콜렉션에 관련된 토착민 지역공동체의 관습, 세계관과/또는 우선사항에 대한 훈련에 착수해야 한다. 도서관과 다른 자원센터를 기록한 토착민 지역공동체는 그것들 안에서 편리함을 느끼는 것이 얼마나 중요한가를 예외 없이 언급한다. 우호적으로, 문화적으로 인식/민감 직원이란 토착민 지역공동체가 만약 그들이 정보를 어떻게 찾는지 알지 못해 외부 문화체계에 위협받는다고 느끼거나 무심코 열등하게 느끼지 않도록 하는 것을 의미한다. 이러한 제안은 전통지식 회송에 관심이 있는 기관이나 단체는 준비해야 함을 의미한다.[18]

24. 훈련은 다른 회송과정에서 얻은 경험과 교훈을 적절하게 참작할 수 있다.[19]

***3. 회송 가능한 전통지식과 관련 또는 보완 정보를 보유, 보관 또는 수용하는 콜렉션의 확인***

25. 다자이해관계자팀을 창설하고 참여자를 훈련시킨 후 전통지식 회송과정의 초기 핵심단계는 회송가능한 콜렉션과 내용[20]을 확인하는 것이다.

26. 이는 전통지식과 관련 정보를 보유, 보관 또는 수용하고 있는 각 기관 또는 단체가 컬렉션에서 회송 가능한 내용을 확인하고 회송에 관한 결정을 내리기 위한 것이다. 동시에 토착민 지역공동체는 회송 가능한 내용을 확인하는데 있어 전통지식을 보유, 보관 또는 수용하고 있는 기관 또는 단체를 지원하기를 원할 수도 있고, 회송 요청을 이끌어낼 수 있는 내용을 확인하기 위해 정보 또는 지식 콜렉션을 조사하도록 요청할 수도 있다.

27. 회송 가능한 전통지식 요소의 확인을 위해서는 정보 교환에 관한 생물다양성협약 제17조에 따라 지역 또는 국제 협력이 필요하다. 제17조는 공개적으로 이용 가능한 모든 자원으로부터 특수한 지식, 실현 가능하다면 관련 또는 보완 정보를 포함한 토착전통지식(indigenous and traditional knowledge), 생물다양성의 보존과 지속 가능한 이용에 적합한 정보 교환을 용이하게 해야 한다.

28. 전통지식을 회송할 때 고려해야 할 관련 또는 보완 정보에는 문제가 되는 지식이 언제, 어디에서, 어떻게, 누구로부터 처음 접근 또는 수집되었는지에 관한 정보, 전통지식(가령 장소와 날짜)을 보유하고 있는 기관과 단체에 도착, 그 장소에의 초기 접촉 및/또는 문화재 관련 토착전통지식이 포함될 수 있지만, 이에

18 어떤 것은 '수용준비'에 관한 절차적인 고려사항 7에 대해 상호보완적이다.

19 사람의 유해뿐만 아니라 인공 유물과 같은 유형적 문화유산은 유네스코의 권한하에 있음을 주목한다.

20 전통지식과 관련 또는 상호 보완적인 정보.

knowledge associated with cultural property.[21] Such information may assist in identifying the original knowledge holders.

29. Related or complementary information could also include information, such as geo-referenced species level data and related information, and other types of information held in collections or databases that may be useful to supplement repatriated traditional knowledge for the conservation and sustainable u se of biological diversity.

*4. Identification of the origin of the traditional knowledge and related or complementary information for possible repatriation*

30. Identification of the origin of the traditional knowledge in question may depend upon access to "related or complementary information", such as when the traditional knowledge in question was acquired, where, how, from whom and in what form as well as geo-referenced species level data and related information, and other types of information held in collections or databases that may be useful to supplement repatriated traditional knowledge for the conservation and sustainable use of biological diversity.

31. Indigenous peoples and local communities should effectively participate in identifying origins of the traditional knowledge in question and in some case may be guided by oral histories and other forms of information.

32. Parties and Governments should consider proactive arrangements to facilitate the identification the origins of traditional knowledge and of the original knowledge holders. Such arrangements could include requirements in national law for authors to state the origin of access to traditional knowledge in all publications, uses, developments and other disseminations.

*5. Identification of the original traditional knowledge holders*

33. Paramount to successful repatriation of traditional knowledge is the identification of the original traditional knowledge holders.

34. In order to identify the original traditional knowledge holders, firstly the origin of the traditional knowledge in question, including when it was acquired, where, how, from whom and in what form, should be established.[22] In such cases, above-mentioned related or complementary information may be of assistance.

35. The processes of indigenous peoples and local communities for the repatriation of traditional knowledge may include drawing on their oral histories and traditions to identify: where traditional knowledge may be held, stored or housed; when, where and from whom the knowledge in question was collected and in what form; and information about the arrival of the knowledge in those places, including dates and initial staff contacts in those places storing or using traditional knowledge.

36. Oral histories combined with efforts by institutions to make their collections publicly available may assist in identifying the original holders for potential repatriation.

37. Government departments, institutions and entities holding, storing or housing traditional

21 The terms of reference adopted in decision XI/14 D states: The purpose of task 15 is to develop best-practice guidelines that would facilitate enhancement of the repatriation of indigenous and traditional knowledge relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity, including of indigenous and traditional knowledge associated with cultural property, in accordance with Article 8(j) and Article 17, paragraph 2, of the Convention, in order to facilitate the recovery of traditional knowledge of biological diversity.

22 May include traditional knowledge held in other countries (such as loans or collections), or in transboundary situations.



국한하지는 않는다.[21] 이와 같은 정보는 전통지식 최초 보유자를 식별하는데 도움이 될 수 있다.

29. 관련 또는 보완 정보는 가령 지리참조 종수준 데이터와 관련 정보, 생물다양성 보전과 지속가능한 이용을 위해 회송되는 전통지식을 보충하는데 유용한 콜렉션 또는 데이터베이스에 보유된 기타 유형의 정보를 포함할 수 있다.

***4. 회송가능한 전통지식과 관련 또는 보완 정보의 출처 식별***

30. 문제의 전통지식 출처 식별은 가령 문제의 전통지식이 지리참조 종수준 데이터와 관련 정보, 그리고 생물다양성 보전과 지속가능한 이용을 위해 회송되는 전통지식을 보충하는데 유용할 것 같은 콜렉션 또는 데이터베이스에 보유된 기타 유형의 정보뿐만 아니라 언제, 어디에서, 어떻게, 누구로부터, 그리고 어떠한 형태로 획득되었는지 등 '관련 또는 보완 정보'에 대한 접근에 달려있을 수 있다.

31. 토착민 지역공동체는 문제의 전통지식 출처를 식별하는데 효과적으로 참여해야 하고 경우에 따라서 구전역사와 다른 형태의 정보에 의해 인도될 수도 있다.

32. 당사국과 정부는 전통지식의 출처와 전통지식 최초 보유자의 식별을 촉진하기 위해서 사전대책 마련을 고려해야 한다. 그러한 대책에는 저자가 모든 출판물, 이용 및 기타 보급에서 전통지식의 접근 출처를 언급하기 위한 국가법의 요구사항을 포함할 수 있다.

***5. 전통지식 최초 보유자의 식별***

33. 성공적인 전통지식 회송에서 가장 중요한 것은 전통지식 최초 보유자를 식별하는 것이다.

34. 전통지식 최초 보유자를 식별하기 위해 우선 문제의 전통지식 출처가 언제, 어디서, 어떻게, 누구로부터, 어떠한 형태로 취득되었는지 파악해야 한다.[22] 그러한 경우에 위에서 언급한 관련 또는 보완 정보가 도움이 될 수도 있다.

35. 전통지식 회송을 위해 토착민 지역공동체가 취해야 할 과정은 전통지식이 어디에 보유, 보관 또는 수용될 수 있는지, 문제의 전통지식이 언제, 어디에서, 누구로부터, 어떠한 형태로 획득되었는지, 그리고 그러한 장소에 도착하게 된 정보(전통지식의 보존 또는 사용 장소에서 날짜나 초기에 접촉한 직원을 포함)를 식별하기 위해 그들의 구전역사와 전통에 대한 묘사를 포함할 수 있다.

36. 기관이 콜렉션을 공개적으로 이용가능하게 하기 위한 노력과 결합된 구전역사는 잠재적 회송을 위해 최초 보유자를 식별하는 데 도움이 될 수 있다.

37. 전통지식을 보유, 저장 또는 수용하고 있는 정부부처, 기관 및 단체는 관련된 토착민 지역공동체와

21 결정문 XI / 14 D에서 채택된 참고 용어는 다음과 같이 명시하고 있다: 과제 15의 목적은 생물다양성과 관련된 전통지식의 복원을 촉진하기 위해 협약의 제8조, 제17조, 단락 2에 따라서 문화유산과 관련된 토착 전통지식을 포함하여 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용과 관련된 토착 전통지식의 회송을 촉진시키는 모범 사례 지침을 개발하는 것이다.

22 다른 나라에서 보유하고 있는 전통지식(가령 대여 또는 수집), 또는 국경에 걸쳐진 전통지식을 포함할 수 있다.

knowledge should work in partnership with the relevant indigenous peoples and local communities and ensure their full and effective participation in identifying the original knowledge holders.[23]

*6. Agreements for repatriation*

38. In order to clarify a repatriation process, indigenous peoples and local communities may wish to identify their customary procedures or develop community protocols that address repatriation of traditional knowledge.[24]

39. In general, agreements to repatriate should recognize any rights that the original traditional knowledge holders may have, including the right to prior and informed consent, free, prior and informed consent or approval and involvement, to the repatriation process for the traditional knowledge concerned, and aim to develop mutually agreed terms for a repatriation process.

40. Institutions and entities[25] interested in repatriating traditional knowledge may be able to adapt standard framework agreements, such as memorandums of understanding or cooperation to include repatriation of traditional knowledge. These framework agreements may be useful mechanisms for guiding repatriation, especially from the institution's perspective.

41. If the repatriation process builds on framework agreements combined with community protocols or customary procedures, the process is more likely to meet the needs of the different actors involved in a repatriation process.

42. Additionally, in order to facilitate repatriation processes, it is advisable to keep administrative measures and costs to a minimum.

43. Any agreement may consider the inclusion, where appropriate, of provisions for the use of dispute resolution processes in cases of disputes concerning repatriation.

*7. Preparedness to receive*

44. From an indigenous peoples and local community perspective "preparedness to receive" includes the ability of the relevant indigenous peoples and local communities to receive, store and restore traditional knowledge and the development of local mechanisms for the protection and promotion (including intergenerational transfer) of traditional knowledge and safeguard strategy. This may involve the reintroduction, re-establishment or restoration of related biological resources, such as traditional crops and animal breeds, in accordance with national legislation.

45. Thus, indigenous peoples and local communities seeking the repatriation of traditional knowledge and/or related or complementary information should be prepared to receive returned traditional knowledge and consider appropriate infrastructure[26] as needed, for holding and safe-keeping of returned traditional knowledge.

46. Those Parties, Governments, institutions and entities interested or engaged in repatriation are encouraged to support indigenous peoples and local communities to be prepared and to provide assistance, including through technology transfer, as appropriate, in

23 This can be achieved through step one, "Establish a team, inclusive of representatives of the relevant indigenous peoples and local communities".

24 The traditional knowledge being repatriated may include "related or complementary information".

25 These may include Parties, other Governments and other entities, including international organizations, museums, herbaria, botanical, and zoological gardens, databases, registers, gene-banks, etc.

26 Such as secure databases.



협력관계를 유지해야 하고 전통지식 최초 보유자를 확인하는데 토착민 지역공동체의 완전하고 실질적인 참여를 보장해야 한다.[23]

***6. 회송 합의***

38. 회송과정을 명확히 하기 위해 토착민 지역공동체는 그들의 관습적인 절차를 확인하거나 전통지식 회송을 다루는 공동체 규약을 개발하고자 할 수 있다.[24]

39. 일반적으로 회송 합의는 전통지식 최초 보유자가 사전통보승인, 자유로운 사전통보승인 또는 찬성과 관여를 포함하여 관련 전통지식의 송환 과정에서 가지는, 회송과정에 대해 상호 합의조건을 개발하려는 어떠한 권리를 인식해야만 한다.

40. 전통지식 회송에 관심이 있는 기관과 단체[25]는 전통지식 회송을 포함하기 위한 양해 각서나 협력과 같은 표준협약(standard framework agreements)을 채택할 수 있다. 이러한 표준 협약은 특히 기관의 관점에서 회송을 유도하는데 유용한 기전이 될 수 있다.

41. 만약 회송 과정이 공동체 규약 또는 관습적 절차와 결합된 표준협약을 기반으로 한다면, 이 과정은 회송과정에 참여하는 다른 주체들의 필요를 더 충족시킬 것이다.

42. 또한 회송 과정을 촉진하기 위하여 행정 조치와 비용은 최소한으로 유지하는 것이 바람직하다.

43. 모든 합의는 회송 관련 분쟁의 경우에 분쟁 해결 절차의 이용에 대한 조항을 적절하고 포함시킬 것을 고려할 수 있다.

***7. 인수 준비***

44. 토착민 지역공동체의 관점에서 '인수 준비'는 관련 토착민 지역공동체가 전통지식을 인수하고, 보유하고(store), 복원하기 위한 능력과 전통지식과 안전 전략(safeguard strategy)의 보호하고 증진(세대간 전수 포함)하기 위한 지역 메커니즘의 개발을 포함한다.

45. 따라서 전통지식 및/또는 관련 또는 보완 정보의 회송을 모색하는 토착민 지역공동체는 반환된 전통지식을 인수할 준비를 해야 하고 필요에 따라 반환된 전통지식의 보유하고 안전하게 지키기 위해 적절한 사회기반시설[26]을 고려해야 한다.

46. 회송에 관심이 있거나 참여하는 당사국, 정부, 기관 및 단체는 토착민 지역공동체에게 반환되는 전통지식과 관련 또는 보유 정보를 인수하기 위한 능력 배양에서 적절한 기술이전을 포함하여 토착민 지역공동체가 준비되고 도움을 제공받도록 지원할 것을 권장한다.

23 이것은 '관련된 토착민지역공동체의 대표자를 포함하는 팀을 구성'하는 단계에서 달성될 수 있다.

24 회송될 전통지식은 '관련 또는 상호 보완적인 정보'를 포함할 수 있다.

25 여기에는 당사국, 타 정부, 그리고 국제기구, 박물관, 식물 표본, 식물 및 동물원, 데이터베이스, 기록부, 유전자 은행 등을 포함하는 기타 단체가 포함될 수 있다.

26 가령 보안 데이터베이스.

building their capacities, to receive traditional knowledge and related or complementary information that is returned to them.

*8. Recording, documenting and digitization[27] of traditional knowledge – consideration of formats that enable repatriation*

47. While digitization may be useful, a number of issues have been raised under the Convention[28] with regard to the documentation of traditional knowledge, including its potential challenges and opportunities. Taking this into account, institutions and entities considering the digitization of collections, as an aid to repatriation, should do so with the full and effective participation of indigenous peoples and local communities, fully cognizant of both the challenges and benefits of documenting traditional knowledge, including digitization and of making it publicly available.

48. Some institutions working with traditional knowledge and related or complementary information recommend the digitization of collections, in order to facilitate repatriation while also allowing for retention of the information by the repatriating institution, as a back-up for safe keeping.[29] Good practices for repatriation may also include making collections and data freely available online, as well as facilitating access to collections not in digital format. Many entities holding, storing or housing traditional knowledge, such as museums, routinely provide for the free access to publicly available traditional knowledge related to biodiversity.

49. Additionally, the publication of the World Intellectual Property Organization (WIPO), *Documenting Traditional Knowledge – A Toolkit*[30] may also be relevant in this context as it provides essential information, including possible benefits and challenges, for indigenous peoples and local communities to consider when deciding whether or not they wish to pursue documentation of their knowledge.

50. Those making collections and data on traditional knowledge relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity freely available online should consider the need to do so with the effective participation of indigenous peoples and local communities, according to prior and informed consent, free, prior and informed consent or approval and involvement, as appropriate, and mutually agreed terms when appropriate, fully cognizant of both the challenges and benefits of making traditional knowledge freely available.

51. Also relevant to the recording, documenting and digitization and repatriation of traditional knowledge and as an action to promote the principles of relationship building and reciprocity, where possible, traditional knowledge and related information obtained from activities/interactions with indigenous peoples and local communities should be shared with them, where possible, in indigenous and local languages and understandable

27 Digitization is the process of converting information into digital or electronic format. Please note that documentation and digitization are distinct acts. Documentation is a form of recording, usually writing down of information, whereas digitization is converting the documented information into an electronic format.

28 See decision VIII/5 B, which recommends that Parties and Governments bear in mind that registers are only one approach to the protection of traditional knowledge, innovations and practices, and as such their establishment should be voluntary, not a prerequisite for protection. Registers should only be established with the prior informed consent of indigenous and local communities.

29 For example, see: http://aiatsis.gov.au/about-us

30 Available at: http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/wipo_pub_1049.pdf.



***8. 전통지식의 기록, 문서화 및 디지털화[27] – 회송 가능한 형식의 고려***

47. 디지털화가 유용할 수 있지만, 그 잠재적인 도전과 기회를 포함하여 전통지식 문서화에 대해서는 생물다양성협약[28] 하에서 많은 논쟁이 있었다. 회송을 지원하기 위해 콜렉션의 디지털화를 고려하는 기관과 단체는 디지털화와 공개적으로 이용가능하게 하는 것을 포함하여 전통지식의 문서화에 대한 도전과 이익의 완전하게 이해하는 토착민 지역공동체의 완전하고 실질적인 참여를 통해서 이루어져야만 한다.

48. 전통지식과 관련 또는 보완 정보로 작업하는 일부 기관은 안전한 보관을 위한 백업으로 회송기관의 정보 보유를 허용하면서 회송을 촉진하기 위하여 콜렉션의 디지털화를 권고한다.[29] 회송의 모범사례에는 디지털 형식이 아닌 콜렉션에 접근을 촉진할 뿐만 아니라 콜렉션과 데이터를 온라인에서 자유롭게 이용 가능하게 하는 것을 포함될 수 있다. 박물관과 같이 전통지식을 보유, 보관, 수용하고 있는 많은 단체는 공개적으로 이용 가능한 생물다양성과 관련된 전통지식에 자유롭게 접근할 수 있도록 관례적으로 제공한다.

49. 또한 세계지식재산권기구(WIPO)의 *전통지식 문서화 툴킷(Documenting Traditional Knowldege – A Toolkit)*[30]은 토착민 지역공동체가 그들 지식의 문서화를 추구하는 것을 원하는지를 결정할 때 고려할 가능한 이익과 도전을 포함하여 필수적인 정보를 제공하는 것으로서 이 문맥에 적합할 수 있다.

50. 온라인에서 자유롭게 이용 가능한 생물다양성의 보존과 지속가능한 이용에 적합한 전통지식에 관한 콜렉션과 데이터를 만드는 이들은 적절하게 사전통보승인, 자유로운 사전통보승인 또는 찬성과 관여 그리고 적절한 경우에는 상호합의조건, 그리고 전통지식을 자유롭게 이용가능하게 하는데 있어 도전과 이익을 모두 완전하게 인식함에 따라 토착민 지역공동체의 실질적인 참여로 그렇게 해야 할 필요성을 고려해야만 한다.

51. 또한 전통지식의 기록, 문서화 및 디지털화와 전통지식의 회송에 관해서 뿐 아니라 관계 형성과 호혜의 원칙을 증진하는 하나의 조치로서 토착민 지역공동체와의 활동과 상호작용으로부터 획득한 전통지식 및 관련 정보는 가능한 경우 문화간 교류, 지식과 기술 이전, 시너지 및 보완을 촉진하는 관점에서 토착지역

27 디지털화는 정보를 디지털 또는 전자 형식으로 변환하는 프로세스입니다. 문서화와 디지털화는 별개의 행위임을 주목하시오. 문서화는 일반적으로 정보를 적어 내려가는 기록의 형식이지만, 디지털화는 문서화된 정보를 전자 형식으로 변환하는 것이다.

28 당사국 및 정부는 등록소는 전통지식, 혁신 및 관행의 보호를 위한 하나의 접근이며, 등록소의 개설은 보호를 위한 선결조건이 아닌 자발적인 것임을 명심해야 한다는 결정문 VIII / 5 B를 참고하시오. 등록소는 토착지역공동체의 사전 통보 승인에 따라서 설립되어야 한다.

29 예로 http://aiatsis.gov.au/about-us 참고.

30 http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/wipo_pub_1049.pdf에서 이용 가능함.

and culturally appropriate formats, with a view to promoting intercultural exchanges, knowledge and technology transfer, synergies and complementarity.[31]

### B. Special considerations

*1. Publicly available traditional knowledge relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity and ongoing use and benefit-sharing*

52. Where there is ongoing use of traditional knowledge, the user should consider special measures to address benefit-sharing, when appropriate. These measures may include: (a) compensation or fair and equitable benefitsharing for ongoing use; (b) encouragement for ongoing users to seek prior and informed consent, free, prior and informed consent or approval and involvement, and enter into mutually agreed terms for the equitable sharing on benefits; (c) the return of rights to the original knowledge holders, where feasible and in accordance with applicable laws; or (d) the development of mechanisms for fair and equitable sharing of benefits from traditional knowledge that was collected and used for a specific or ongoing period. In such instances, benefits should, to the largest extent possible, be appropriate to the cultural and social context and the needs and aspirations of the indigenous peoples and local communities concerned. Fair and equitable benefit-sharing should also be encouraged whenever traditional knowledge has been accessed and is used for either commercial or non-commercial purposes unless waived under mutually agreed terms.[32]

53. Further to the issue of benefit-sharing, the Conference of the Parties, in its decision XIII/18, adopted the Mo'otz Kuxtal Voluntary Guidelines for Traditional Knowledge, which contain advice regarding benefit-sharing that may be applicable also in the context of repatriation and continuing use.

54. Further to the issue of access to and the use of publicly available traditional knowledge, the Mo'otz Kuxtal Voluntary Guidelines for Traditional Knowledge contain advice related to the "prior and informed consent", "free, prior and informed consent" or "approval and involvement" relevant for the repatriation of traditional knowledge relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity.

55. Recalling that the nature of the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines is to enhance repatriation of traditional knowledge with the ultimate goal of repatriating and restoring traditional knowledge relevant for conservation and sustainable use to the original knowledge holders, it is important that any discussions concerning fair and equitable benefit-sharing in the context of these guidelines does not detract from the overall benefit of repatriating and restoring knowledge, relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity.

*2. Secret or sacred or gender specific knowledge*

56. Special considerations are needed for secret or sacred or gender specific knowledge by both repatriating institutions and entities and receiving communities, as some secret or sacred knowledge may only be seen or accessed by particular individuals. Therefore, the full and effective participation of indigenous peoples and local communities in the identification of the original holders of this information is important. For instance, some

31 This principle is also embedded in the principle of Reciprocity in the Tkarihwaié:ri1 Code of Ethical Conduct on Respect for the Cultural and Intellectual Heritage of Indigenous and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity, adopted in decision X/42 and available at https://www.cbd.int/doc/publications/ethicalconduct-brochure-en.pdf

32 See UNEP/CBD/WG8J/8/5, para. 72.



이해가능하고 문화적으로 적절한 형식으로 토착민 지역공동체와 공유해야 한다.[31]

### 나. 특별 고려사항

***1. 생물다양성 보전과 지속가능한 이용에 적합하고, 지속적인 사용과 이익 공유중인 공개적 이용 가능한 전통지식***

52. 전통지식의 지속적인 사용이 있는 곳에서 사용자는 필요에 따라 이익공유를 표명하기 위한 특별한 조치를 고려해야만 한다. 이러한 조치에는 다음과 같은 것이 포함될 수 있다. (1) 지속적인 사용에 대한 보상 또는 공정하고 공평한 이익공유, (2) 사용중인 사용자가 사전통보승인, 자유로운 사전통보승인 또는 찬성과 관여를 추구하고 이익의 공평한 공유에 관한 상호합의조건에 참여할 수 있도록 권장, (3) 실현 가능한 경우와 적용 가능한 법률에 따른 전통지식 최초 보유자에게로 권리 반환, 또는 (4) 특정 또는 진행중인 기간 동안 사용하고 수집하고 사용하는 전통지식에서 발생한 이익의 공정하고 공평한 공유를 위한 기전의 개발. 이와 같은 예에서 이익은 관련된 토착민 지역공동체의 문화적, 사회적 맥락과 필요와 염원에 가능한 한 가장 큰 범위까지 적합해야 한다. 상호합의조건 하에서 포기하지 않는다면 공정하고 공평한 이익공유는 또한 전통지식이 접근되고 상업적 또는 비상업적 목적으로 사용될 때는 언제든지 권장되어야 한다.[32]

53. 이익공유 쟁점과 더불어, 당사국총회는 결정문 XIII/18에서 회송과 지속적인 사용의 문맥에서 또한 적용할 수 있는 이익공유에 관련된 조언을 포함한 전통지식에 대한 모오츠쿠싸탈 자발적 지침을 채택했다.

54. 공개적으로 이용가능한 전통지식에의 접근과 사용에 관련된 쟁점과 더불어, 전통지식에 대한 모오츠쿠싸탈 자발적 지침은 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송과 관련된 '사전통보승인', '자유로운 사전통보승인', 또는 '찬성과 관여'에 대한 조언을 담고 있다.

55. 루쪼리지리사씩 자발적 지침의 특징이 전통지식 최초 보유자에게 (생물다양성의) 보전과 지속가능한 이용에 적합한 전통지식을 회송하고 복원하려는 최종적인 목표로서 전통지식의 회송을 향상시킨다는 것을 회상하며, 이 지침의 문맥에서 공정하고 공평한 이익공유와 관련된 어떠한 논의도 생물다양성 보전과 지속가능한 이용에 적합한 지식의 회송과 복원의 전반적인 이익을 손상시키지 않는 것이 중요하다.

***2. 비밀, 또는 신성 또는 성 특이적 지식***

56. 회송하는 기관과 단체 그리고 수용하는 공동체 모두 어떤 비밀 또는 신성한 지식은 특별한 개인들에 의해서만 볼 수 있거나 접근될 수 있는 것처럼 비밀, 또는 신성 또는 성 특이적인 지식에 대해서 특별한 고려가 필요하다. 그러므로 이러한 정보의 최초 보유자를 확인하는 과정에서 토착민 지역공동체의 완전하고 실질적인 참여는 중요하다. 예를 들어, 도서관에 있는 어떤 물질, 아카이브 및 정보서비스는

31 이 원칙은 또한 결정문 X/42(https://www.cbd.int/doc/publications/ethicalconduct-brochure-en.pdf에서 이용가능)에서 채택된 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용에 적합한 토착 지역공동체의 유산과 지식유산의 존중에 관한 트카리와이에리 윤리강령의 호혜의 원칙에 포함되어 있다.

32 UNEP/CBD/WG8J/8/5, 72단락 참고.

materials in libraries, archives and information services are confidential or sensitive which may require certain restrictions on access for regulatory, commercial, conservation, security or community reasons.[33] Suitable management practices will depend on both the materials and the communities served by the organizations. Gender specific traditional knowledge and related information should be accessed by culturally appropriate persons and advice can be provided about this from the receiving communities.[34]

### C. Mechanisms that may aid in the repatriation of traditional knowledge

#### *1. Community-to-community exchanges*

57. Commonly, community-to-community exchanges allow for communities who have retained their traditional knowledge to share it with other communities who have lost their traditional knowledge, and to do so in culturally appropriate ways.

58. Community-to-community exchanges for knowledge restoration are growing in popularity and success and can cover such issues as fire management, water management, community conservation areas, in situ conservation (for traditional diets, human health and well-being), community resource mapping and monitoring, sustainable biodiversity management systems, including sustainable hunting and gathering systems, cultural heritage activities, monitoring the health of species and habitats, compliance patrols and training and advising land and sea managers on strategies to strengthen the protection and management of protected areas.

59. Through community-to-community exchanges, communities with their traditional knowledge intact are encouraged to share and assist other communities in restoring their traditional knowledge, including in transboundary situations, and to do so in culturally appropriate ways. Supporting community-to-community exchanges and learning to repatriate and restore traditional knowledge should be encouraged.

60. Community-to-community exchanges to repatriate receive and restore traditional knowledge relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity, are regarded as a best practice for repatriation and knowledge restoration. Those interested or engaged in repatriation are encouraged take this into consideration and where possible and appropriate, support such community-driven initiatives.

61. Complimentary to community-to-community exchanges, are traditional use agreements between communities sharing common resources or ecosystems. Traditional use agreements can assist in ensuring a common understanding of customary laws, including related traditional knowledge, rights and obligations across different groups occupying a common area or ecosystem and/or sharing common natural or biological resources and by doing so assist in restoring traditional knowledge about sustainable use of common natural or biological resources and shared ecosystems. These agreements describe how each group will manage their natural resources, as well as their roles in compliance activities and in the monitoring of environmental conditions. Thus, traditional use agreements can contribute to the repatriation of traditional knowledge by communities themselves, with the goal of restoring knowledge systems across common ecosystems.

#### *2. Knowledge-sharing platforms*

62. Parties, institutions and entities interested in repatriating knowledge and indigenous peoples and local communities may wish to consider the establishment of national or local

33 Secret or sacred or sensitive indigenous peoples' and local communities' information should not be confused with material that may be considered offensive to indigenous peoples and local communities.

34 For instance, it may be culturally appropriate that women's knowledge is only accessible to women.



규제적, 상업적, 보안적 또는 공동체의 이유로 접근에 대해 어떠한 제한을 요구할 수 있을 정도로 비밀스럽고 민감하다.[33] 적절한 관리 대체(management practices)은 기관에 의해 제공된 물질과 공동체 모두에 의존할 것이다. 성 특이적인 전통지식과 관련 정보는 문화적으로 적절한 인물에 의해서 접근되어야 하고 수용하는 공동체로부터 조언이 제공될 수 있다.[34]

### 다. 전통지식 회송에 도움이 될 수 있는 기전

#### *1. 공동체-공동체 교환*

57. 일반적으로 공동체-공동체 교환은 그들의 전통지식을 보유해 온 공동체가 자신들의 전통지식을 잃어버린 다른 공동체와 문화적으로 적절한 방식으로 전통지식을 공유하는 것을 가능하게 한다.

58. 전통지식 복원을 위한 공동체-공동체 교환은 인기와 성공이 커지고 있고 화재 관리, 수자원 관리, 공동체 보전 지역, 전통적 식단, 건강과 복지에 대한 현지 내 보존, 공동체 자원 매핑 그리고 모니터링, 생물다양성 지속가능 관리시스템(사냥 및 집회 gathering) 시스템), 문화적 유산활동, 종과 서식지 건강 모니터링, 규정 준수 감시활동(compliance patrols) 그리고 보호지역 보호 및 관리 강화를 위한 육상 및 해양 관리자 훈련 및 조언을 포함)같은 쟁점들이 해당될 수 있다.

59. 공동체-공동체 교환을 통해 경계선을 넘는 상황을 포함하여 온전한 전통지식을 갖고 있는 공동체는 전통지식을 복원하고자 하는 다른 공동체와 공유하고 지원하고 문화적으로 적절한 방식으로 그렇게 할 것을 독려받는다. 공동체-공동체간 교환을 지원하고 전통지식을 회송하고 복원하기 위한 학습은 장려되어야만 한다.

60. 생물다양성의 보존과 지속가능한 이용에 적합한 전통지식의 회송, 수용 및 복원을 위한 공동체-공동체 교환은 지속 회송 및 복원의 모범 사례로 간주된다. 회송에 관심이 있거나 관여하는 이들은 이를 고려할 것을 권장하고, 가능하고 적절한 경우 그러한 공동체중심 이니셔티브(community-driven initiatives)를 지원한다.

61. 공동체-공동체 교환에 보완에 무료인 것은 공동 자원이나 생태계를 공유하는 공동체 사이의 전통적 사용 동의이다. 전통적 사용 동의는 관련된 전통지식, 공통 지역 또는 생태계 및/또는 공통 자원 또는 생물자원을 소유하는 서로 다른 집단에서 권리와 의무조항, 관습법의 공동된 이해를 보증하는데 도움을 줄 수 있고, 그렇게 함으로써 공통 자연 또는 생물 자원과 공유하는 생택의 지속가능한 이용에 관한 전통지식의 복원에도 도움을 줄 수 있다. 이러한 동의는 준수활동(compliance activities)에서 그리고 환경 조건 모니터링에서 그들의 역할 뿐만 아니라 각각의 집단이 어떻게 그들의 자연 자원을 관리할 것인가를 기술한다. 따라서 전통적 사용 동의는 공통 생태계를 넘어 지식체계의 복원을 목표로 공동체 자신들에 의한 전통지식 복원에 공헌할 수 있다.

#### *2. 지식공유 플랫폼*

62. 당사국, 전통지식 회송에 관심이 있는 기관과 단체, 그리고 토착민 지역공동체는 자연 자원의 지속 가능한 관리 개선을 목표로 하는 공동체 기반 관찰 프로그램(observation program)을 포함하여 관습법을

33 비밀 또는 신성한 또는 민감한 토착민의 그리고 지역공동체의 정보는 토착민지역공동체에게 불쾌한 것을 생각될 수 있는 자료와 혼동해서는 안 된다.

34 예를 들어 여성의 지식은 여성에게만 접근 가능하다는 것이 문화적으로 적절할 수도 있다.

knowledge-sharing platforms at relevant levels and scales, taking into account customary laws, including community-based observation programmes aimed at improving the sustainable management of natural resources. These can assist communities that share ecosystems and natural and biological resources in having a common understanding of the relevant customary laws and traditional knowledge in order to ensure sustainable use.

63. Traditional knowledge along with community observations can inform management actions, such as changes to hunting and fishing seasons for certain species, changes to quotas for taking plants and animals to ensure sustainable use and amendments to local laws and by-laws, such as imposing restrictions on fishing methods and allowable equipment.

64. Similarly, international knowledge-sharing platforms can contribute to the sharing of traditional knowledge, innovations, practices and observations, allowing communities that may have lost the relevant knowledge to restore and use it in practical ways, contributing to the effective management and sustainable use of biological resources.

65. Knowledge-sharing platforms at relevant scales developed with the effective participation of indigenous peoples and local communities can assist communities in exchanging knowledge and information aimed at restoring traditional knowledge across shared ecosystems for the conservation and sustainable use of biological resources.



고려하면서 적절한 수준과 규모에서 국가 또는 지역 지식-공유 플랫폼의 설립을 고려하기 원할 수도 있다. 이것은 공동체가 관련된 관습법과 지속 가능한 이용을 보장하기 위한 전통지식의 공통된 이해를 갖고 있으면서 생태계, 자연 및 생물 자원을 공유하는 것을 지원할 수 있다.

63. 공동체 관찰과 함께 전통지식은 예를 들어 어로 방법과 이용 가능한 장비에 대한 제한을 도입하는 것처럼 어떤 종에 대한 사냥과 어로 계절의 변화, 지속 가능한 이용을 보장하기 위한 동식물 채취 한도의 변화 및 지역 법령 및 부칙의 개정과 같은 관리 조치를 통지할 수 있다.

64. 유사하게 국제적인 지식 공유 플랫폼은 공동체가 실질적이 방식으로 자원을 복원하고 이용하기 위한 관련 지식을 잃어버렸을지라도 생물자원의 효율적인 관리와 지속 가능한 이용에 공헌하면서 전통지식, 혁신, 관습 및 관찰을 공유하는 데 공헌할 수 있다.

65. 적절한 수준에서 토착민 지역공동체의 효율적인 참여로 개발된 지식 공유 플랫폼은 공동체가 생물 자원의 보존과 지속 가능한 이용을 위해 공유하고 있는 생태계를 통해 전통지식 복원을 목표로 하는 지식과 정보 교환을 지원할 수 있다.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/13
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 19

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

## 14/13. Glossary of relevant key terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions

*The Conference of the Parties,*

*Noting* that clarity in the use of terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions can contribute to a common understanding and assist in their implementation in order to achieve Aichi Biodiversity Target 18 by 2020,

*Also noting* that a common understanding of key terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions in meetings held under the Convention may assist the Parties in achieving consensus in future decisions and directions taken under the Convention, including in developing post-2020 arrangements,

*Emphasizing* that the use of the glossary is without prejudice to the terminology used in the Convention and does not constitute an interpretation of the Convention or the application of its provisions in accordance with the Vienna Convention on the Law of Treaties,[1] and is without prejudice to further discussions on terminology under other international forums,

1. *Adopts* the voluntary glossary of key terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions as contained in the annex to the present decision, taking into account that the terms and the concepts are subject to national legislation and the diverse national circumstances of each Party or Government, and that many Parties have specific understandings of terms and concepts that may already apply within their jurisdiction;

2. *Encourages* Parties, other Governments and observers, with the full and effective participation of indigenous peoples and local communities, to disseminate and make use of the glossary to support the implementation of Article 8(j) and related provisions, in accordance with national legislation and circumstances, as appropriate, and to take it into account in future work under the Convention;

1 United Nations, *Treaty Series,* vol. 1155, No. 18232.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/13
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제19항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

## 제14/13호. 제8조 차항 및 관련 조항의 문맥 내 관련 핵심 용어와 개념 용어집

*당사국총회는*

제8조 차항 및 관련 조항의 문맥 내에서 용어와 개념의 명확한 사용은 공통된 이해에 기여하고, 2020년까지 아이치 생물다양성 목표 18을 달성하기 위한 이행에도 도움이 될 수 있다는 것에 *주목하고,*

생물다양성협약 하에서 개최되는 회의에서 제8조 차항 및 관련 조항의 문맥 내의 핵심 용어와 개념에 대한 공통된 이해는 포스트 2020준비(post-2020 arrangements) 발전을 포함하여 당사국이 향후 결정문과 생물다양성협약 하에서 취하는 방향 결정(directions)에서 만장일치를 이루는데 도움이 될 수 있다는 것에 *또한 주목하고*,

용어집의 사용은 생물다양성협약에서 사용하는 용어를 침해하지 않고, 조약법에 관한 비엔나협약(Vienna Convention on the Las of Treaties)[1]에 따라 생물다양성협약의 해석이나 조항의 적용으로 여기지 않고, 다른 국제포럼 하에서의 용어에 관한 추가 논의를 침해하지 않음을 *강조하고,*

1. 용어와 개념은 국내 입법과 각 당사국 또는 정부의 다양한 국내 상황에 따르며 많은 당사국이 관할권 내에서 이미 적용 중인 용어와 개념의 특수한 이해관계가 있다는 것을 고려하면서 본 결정문의 부속서에 포함된 제8조 차항 및 관련 조항의 문맥 내의 핵심 용어와 개념에 대한 자발적 용어집을 *채택한다.*

2. 당사국, 다른 정부 그리고 옵서버는 토착민 지역공동체의 완전하고 실질적인 참여로 국내 입법과 상황에 따라 적절하게 제8조 차항 및 관련 조항의 이행을 지원하고 협약 하의 향후 작업에서 고려될 수 있도록 용어집을 전파하고 사용하도록 *장려한다.*

1 국제연합, *협약목록(Treaty Series)*, vol. 1155, No. 18232.

3. Requests the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions to keep the glossary in mind in its future work, as a living resource and reference, and to revisit and update the glossary, when necessary, as may be appropriate as part of the post-2020 arrangement.

*Annex*

## VOLUNTARY GLOSSARY OF KEY TERMS AND CONCEPTS WITHIN THE CONTEXT OF ARTICLE 8(j) AND RELATED PROVISIONS

The present glossary provides descriptions of a number of terms and concepts used in the context of Article 8(j) and related provisions. It is not intended to provide formal definitions, nor is it intended to be exhaustive. The glossary is intended for use on a voluntary basis.

The use of the glossary is without prejudice to the terminology used in the Convention and may not be interpreted as implying for any Party a change in rights or obligations under the Convention.

The glossary is intended to facilitate a common understanding of terms and concepts used in the context of Article 8(j) and related provisions, in meetings held under the Convention.

Concerning national use, terms and concepts are subject to national legislation and the diverse national circumstances of each Party or Government, noting that many Parties have specific understandings of terms and concepts that they may already apply within their jurisdiction.

Terms and concepts described below complement the terms contained in the Convention and the Nagoya Protocol.

Terms and concepts contained in the Akwé: Kon Voluntary Guidelines for the Conduct of Cultural, Environmental and Social Impact Assessment regarding Developments Proposed to Take Place on, or which are Likely to Impact on, Sacred Sites and on Lands and Waters Traditionally Occupied or Used by Indigenous and Local Communities, endorsed in decision VII/16 F, and the Mo'otzkuxtal Voluntary Guidelines adopted and welcomed in decision XIII/18 are included, as they are directly related to Article 8(j) and related provisions.

The glossary is made available as a resource to be considered and used, as appropriate, in the context of Article 8(j) and related provisions, in meetings held under the Convention.

The glossary is complementary to the Tkarihwaié:ri Code of Ethical Conduct to Ensure Respect for the Cultural and Intellectual Heritage of Indigenous and Local Communities, adopted in decision X/42.

| Section I<br>Terms and concepts derived from the text of the Convention on Biological Diversity or decisions made under the Convention | |
|---|---|
| Term or concept | Understanding of the term or concept within the context of the Convention |



3. 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 특별무기한실무그룹이 향후 작업에서 용어집을 하나의 현재 사용되는 자원과 참고로서 지속적으로 염두에 두고, 필요할 때 용어집을 포스트 2020준비의 일부로서 적절한 만큼 재논의하고 갱신할 것을 *요청한다.*

*부속서*

## 제8조 차항 및 관련 조항의 문맥 내 핵심용어와 개념에 대한 자발적 용어집

본 용어집은 제8조 차항의 문맥에서 사용되는 많은 용어와 개념에 대한 설명을 제공한다. 이는 공식적인 정의를 제공하려는 것도 아니고 완전한 것이라고도 여기지 않는다. 이 용어집은 자발적 기초에서 사용하기 위함이다.

용어집의 사용은 생물다양성협약에서 사용되는 용어를 침해하지 않고 어떤 당사국이 협약 하에서의 권리나 의무사항을 변경하기 위한 묵시(implying)로서 해석될 수 없다.

이 용어집은 협약 하에서 개최되는 회의에서 제8조 차항 및 관련 조항의 문맥에 사용되는 용어와 개념의 공통된 이해를 촉진하고자 한다.

국가적 사용에 관해서 용어와 개념은 많은 당사국이 관할권 내에서 이미 적용되고 있는 용어과 개념의 특수한 이해가 있다는 것을 주목하고 국내 입법과 각 당사국 또는 정부의 다양한 국가 상황의 지배를 받는다.

아래에 기술된 용어와 개념은 생물다양성협약과 나고야의정서에 포함된 용어를 보완한다.

결정문 VII/16에서 지지된 토착지역공동체가 전통적으로 점유하거나 사용해 온 신성지, 육상 및 수역에 발생하거나 또는 영향을 미칠 것으로 예상되는 개발과 관련된 문화적, 환경적, 사회적 영향평가 행위에 대한 아퀘콘 자발적 지침 그리고 결정문 XIII/18에서 채택되고 환영받은 모오츠쿠싸탈 자발적 지침 지침에 포함된 용어와 개념은 제8조 j항 및 관련 조항과 직접적으로 관련되었기 때문에 포함된다.

이 용어집은 협약 하에서 개최되는 회의에 제8조 차항 및 관련 조항의 문맥에서 적절하게 고려되고 사용되는 하나의 자원으로서 이용 가능하다.

이 용어집은 결정문 X/42에서 채택된 토착지역공동체의 문화 및 지적 유산에 대한 존중을 보증하는 트카리와이에리 윤리강령(Tkarihwaié:ri Code of Ethical Conduct to Ensure Respect for the Cultural and Intellectual Heritage of Indigenous and Local Communities)을 보완한다.

| 1절<br>생물다양성협약 원문 또는 결정문에서 파생된 용어와 개념 | |
|---|---|
| 용어 또는 개념 | 협약 문맥 내의 용어나 개념의 이해 |

| | |
|---|---|
| Traditional knowledge | The knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities embodying traditional lifestyles relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity.[2] |
| Customary sustainable use | Uses of biological resources in accordance with traditional cultural practices that are compatible with conservation or sustainable use requirements.[3] |
| Indigenous and local communities or Indigenous peoples and local communities[4] | The Convention on Biological Diversity does not define the terms "indigenous and local communities" or "indigenous peoples and local communities." The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples does not adopt a universal definition for "indigenous peoples", and a definition is not recommended.[5,6] |
| Section II<br>Terms and concepts derived from outputs of the programme of work on Article 8(j) and related provisions and adopted or endorsed by the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity | |
| A. Akwé: Kon Voluntary Guidelines for the Conduct of Cultural, Environmental and Social Impact Assessment regarding Developments Proposed to Take Place on, or which are Likely to Impact on, Sacred Sites and on Lands and Waters Traditionally Occupied or Used by Indigenous and Local Communities (Decision VII/16 F, annex) | |
| Term or concept | Understanding of the term or concept within the context of the Convention<br>**Note that the following terms and concepts were endorsed by the Conference of the Parties in decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines and should be applied also within the context of Article 14 of the Convention on Impact Assessment and Minimizing Adverse Impacts.*[7] |

2 Derived from Article 8(j) and endorsed in paragraph 6(h) of the annex to decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines.

3 Derived from Article 10(c).

4 In decision XII/12 F, the Conference of the Parties decided to use the term "indigenous peoples and local communities" in future decisions under the Convention, without affecting in any way the legal meaning of Article 8(j) and related provisions of the Convention. Similar decisions were subsequently made by the Parties to the Cartagena and Nagoya Protocols, in December 2016, in decisions BS-VIII/19, and NP-2/7, respectively.

5 Note: The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples does not adopt a universal definition for "indigenous peoples"; therefore, a definition is not recommended. However, the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, as an expert body, provides advice on the "concept of indigenous peoples" by referring to the report of the Special Rapporteur, Mr. José Martínez Cobo, on the study of the problem of discrimination against indigenous populations (E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.6), available at: http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/MCS_v_en.pdf

6 Advice on local communities is available in decision XI/14, paragraphs 17-21 on local communities, and the report of the Expert Group Meeting of Local Community Representatives within the Context of Article 8(j) and Related Provisions of the Convention on Biological Diversity (UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1).

7 Article 14 of the Convention on Biological Diversity ("Impact Assessment and Minimizing Adverse Impacts").



| | |
|---|---|
| 전통지식 | 생물다양성의 보존 및 지속 가능한 이용에 적합한 전통적 생활양식을 영위하는 토착지역공동체의 지식, 혁신과 관습.[2] |
| 관습적인 지속가능한 이용 | 보존 또는 지속 가능한 이용 요구조건에 맞는 전통적인 문화적 관습에 따른 생물자원의 사용[3] |
| 토착지역공동체 또는 토착민 지역공동체[4] | 생물다양성협약은 용어 '토착지역공동체' 또는 '토착민 지역공동체'를 않는다. 토착민권리에 관한 국제연합선언은 '토착민'에 대한 보편적인 정의를 않고 어떠한 정의도 권고하지 않는다.[5,6] |
| **2절**<br>**생물다양성협약 당사국총회에서 채택되거나 지지되는 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 작업프로그램의 산출물에서 파생된 용어와 개념** | |
| **A. 토착지역공동체에 의해 전통적으로 점유된 또는 사용된 신성지, 육지, 수역에 영향을 줄 것 같은 개발에 관련된 문화적, 환경적, 사회적 영향 평가 수행 아퀘콘 자발적 지침(결정문 VII/16 F, 부속서)** | |
| **용어 또는 개념** | **생물다양성협약 문맥 내 용어 또는 개념의 이해**<br>**당사국총회 결정문 VII/16 F가 지지하는 아퀘콘 지침에 관한 다음 용어와 개념을 참고하고 영향 평가와 부정적인 영향 최소화에 관한 협약 제14조의 문맥 내에서만 적용해야 한다.*[7] |

2 제8조 j항에서 유래하여, 아퀘콘 자발적 지침에 관한 결정문 VII/16 F의 부속서 6(h)단락에서 승인됨.

3 제10조 c항에서 유래함.

4 결정문 XII/12 F에서 당사국 총회는 협약의 제8조 j항 및 관련 조항의 법률적인 의미를 어떠한 방식으로도 영향을 주지 않으며 협약 하의 향후 결정문에서는 '토착민지역공동체'라는 용어를 사용하기로 의결하였다. 1916년 12월 카르타헤나와 나고야의정서 당사국은 각각 결정문 BS-VII/19와 NP-2/7에서 순차적으로 유사한 결정문을 의결하였다.

5 참고: 토착민 권리에 관한 유엔선언은 '토착민'에 대한 보편적인 정의를 채택하지 않고 있다. 따라서 어떠한 정의도 추천하지 않는다. 그러나 전문기구로서 유엔의 토착민 이슈에 관한 상설포럼에서 특별조사위원 José Martínez Cobo의 토착 민족의 차별 문제에 대한 연구 보고서를 참고하여 '토착민의 개념'에 대한 조언을 제공한다 (E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.6), http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/MCS_v_en.pdf)에서 이용가능.

6 지역 공동체에 대한 자문은 결정문 XI/14, 지역 공동체에 관한 17-21 단락 및 생물다양성 협약의 제8조 j항 및 관련 조항 내의 지역 공동체 대표 전문가 그룹 회의 보고서에서 이용할 수 있다(UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1).

7 생물다양성 협약 제14조("영향평가 및 부작용 최소화").

| | |
|---|---|
| Cultural impact assessment | Is a process of evaluating the likely impacts of a proposed development on the way of life of a particular group or community of people, with full involvement of this group or community of people and possibly undertaken by this group or community of people: a cultural impact assessment will generally address the impacts, both beneficial and adverse, of a proposed development that may affect, for example, the values, belief systems, customary laws, language(s), customs, economy, relationships with the local environment and particular species, social organization and traditions of the affected community.[8] |
| Cultural heritage impact assessment | Is a process of evaluating the likely impacts, both beneficial and adverse, of a proposed development on the physical manifestations of a community's cultural heritage including sites, structures, and remains of archaeological, architectural, historical, religious, spiritual, cultural, ecological or aesthetic value or significance.[9] |
| Customary law | Law consisting of customs that are accepted as legal requirements or obligatory rules of conduct; practices and beliefs that are so vital and intrinsic a part of a social and economic system that they are treated as if they were laws.[10] |
| Environmental impact assessment | Is a process of evaluating the likely environmental impacts of, and proposing appropriate mitigation measures for, a proposed development, taking into account interrelated socioeconomic, cultural and human health impacts, both beneficial and adverse.[11] |
| Sacred site | May refer to a site, object, structure, area or natural feature or area, held by national Governments or indigenous communities to be of particular importance in accordance with the customs of an indigenous or local community because of its religious and/or spiritual significance.[12] |

8 Endorsed in paragraph 6(a) of the annex to decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines.

9 Endorsed in paragraph 6(b) of the annex to decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines. The definition of cultural heritage impact assessment and cultural heritage included in section 3 of this glossary should be considered in conjunction.

10 Endorsed in paragraph 6(c) of the annex to decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines.

11 Endorsed in paragraph 6(d) of the annex to decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines.

12 Endorsed in paragraph 6(e) of the annex to decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines.



| | |
|---|---|
| 문화적 영향 평가 | 그 그룹이나 공동체의 완전한 관여 그리고 그 그룹이나 공동체에 의해 취해질 것 같은 특수한 집단이나 공동체의 삶의 방식에 개발 계획안의 예상 영향을 평가하는 과정이다. 문화적 영향 평가는 일반적으로 어떤 개발에 의해 영향을 줄 것 같은 긍정적, 부정적 영향을 둘 다 다룬다. 예를 들어 가치, 신앙체계, 관습법, 언어, 관습, 경제, 지역 환경과 특수한 종, 사회 조직 및 영향을 받는 공동체의 전통과의 관계.[8] |
| 문화적 유산 영향 평가 | 계발 계획안이 장소, 구조, 고고학적, 건축학적, 역사적, 종교적, 영적, 문화적, 생태학적 또는 심미적 가치나 중요한 유적을 포함한 어떤 공동체의 문화적 유산에 대한 물리적 징후에 긍정적 및 부정적으로 예상되는 영향을 평가하는 과정이다.[9] |
| 관습법 | 법률적 요구 사항이나 행위에 관한 의무 규칙으로서 받아들이는 관습, 너무나 필수적이고 본질적이어서 마치 법률과 같이 사회 및 경제 체계의 한 부분으로 취급하는 관행과 신앙으로 구성된 법.[10] |
| 환경적 영향 평가 | 어떤 개발 계획안이 서로 관련된 사회경제적, 문화적 그리고 인간 건강을 고려하여 적절한 완화 조치를 제안하며 긍정 및 부정적으로 예상되는 환경적 영향을 평가하는 과정이다.[11] |
| 신성지 | 종교적 또는 정신적 중요성 때문에 어떤 토착민 또는 지역공동체의 관습에 따라 국가 정부나 토착공동체가 보유하고 있는 특별히 중요한 장소, 사물, 구조, 지역 또는 자연적 특성이나 자연 지역에 적용될 수 있다.[12] |

8 아퀘콘 자발절 지침에 관한 결정문 VII/16 F의 부속서 6(a)단락에서 승인됨.

9 아퀘콘 자발절 지침에 관한 결정문 VII/16 F의 부속서 6(b)단락에서 승인됨. 이 용어집 3절에 포함된 문화유산 영향평가와 문화유산의 정의는 함께 고려되어야 한다.

10 아퀘콘 자발절 지침에 관한 결정문 VII/16 F의 부속서 6(c)단락에서 승인됨.

11 아퀘콘 자발절 지침에 관한 결정문 VII/16 F의 부속서 6(d)단락에서 승인됨.

12 아퀘콘 자발절 지침에 관한 결정문 VII/16 F의 부속서 6(e)단락에서 승인됨.

| | |
|---|---|
| Social impact assessment | Is a process of evaluating the likely impacts, both beneficial and adverse, of a proposed development that may affect the rights, which have an economic, social, cultural, civic and political dimension, as well as the well-being, vitality and viability, of an affected community – that is, the quality of life of a community as measured in terms of various socio-economic indicators, such as income distribution, physical and social integrity and protection of individuals and communities, employment levels and opportunities, health and welfare, education, and availability and standards of housing and accommodation, infrastructure, services.[13] |
| Strategic environmental assessment | Is a process of evaluating the likely environmental impacts of proposed policies, plans or programmes to ensure that they are fully included and addressed at an early stage of decision-making, together with economic, social and cultural considerations.[14] |
| B. Mo'otz Kuxtal Voluntary Guidelines (Decision XIII/18, annex)[15] | |
| Term or concept | Understanding of the term or concept within the context of Article 8(j) of the Convention<br>*Note these terms are understood in the context of access to traditional knowledge within the mandate of the Convention on Biological Diversity* |

13 Endorsed in paragraph 6(f) of the annex to decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines.

14 Endorsed in paragraph 6(g) of the annex to decision VII/16 F on the Akwe: Kon Guidelines.

15 Voluntary guidelines for the development of mechanisms, legislation or other appropriate initiatives to ensure the "prior and informed consent", "free, prior and informed consent" or "approval and involvement", depending on national circumstances, of indigenous peoples and local communities for accessing their knowledge, innovations and practices, for fair and equitable sharing of benefits arising from the use of their knowledge, innovations and practices relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity, and for reporting and preventing unlawful appropriation of traditional knowledge.



| | |
|---|---|
| 사회적 영향 평가 | 어떤 개발 계획안이 영향을 받는 공동체의 웰빙, 필수 및 생존뿐만 아니라 경제적, 사회적, 문화적, 시민과 정치 차원을 갖는 권리, 즉 수입 분배, 물리적 사회적 결속과 개인과 공동체의 보호, 고용 수준과 기회, 건강과 복지, 교육, 주거와 편의시설의 유용성과 표준, 사회 기반시설과 서비스와 같은 다양한 사회경제적 지표로 측정된 어떤 공동체의 삶의 질에 미칠 수 있는 긍정 및 부정적 영향을 평가하는 과정이다.[13] |
| 전략적 환경 평가 | 경제적, 사회적, 문화적 배려와 함께 의사결정의 초기 단계에서 완전하게 포함되고 준비될 것을 보증하기 위한 어떤 정책, 계획 또는 프로그램에서 발생할 수 있는 환경적 영향을 평가하는 과정이다.[14] |
| **B. 모오쯔쿠싸탈 자발적 지침(결정문 XIII/18, 부속서)[15]** | |
| **용어와 개념** | **생물다양성협약 제8조 차항의 문맥 내의 용어와 개념의 이해**<br>*이들 용어는 생물다양성협약의 권한 내 전통지식의 접근 문맥에서 이해되는 것을 참조하시오* |

13 아퀘콘 자발절 지침에 관한 결정문 VII/16 F의 부속서 6(f)단락에서 승인됨.

14 아퀘콘 자발절 지침에 관한 결정문 VII/16 F의 부속서 6(g)단락에서 승인됨.

15 지식, 혁신 및 관습에 접근하고, 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용에 적합한 지식, 혁신 및 관습의 사용으로부터 발생하는 이익의 공정하고 공평한 공유를 위해, 그리고 전통지식의 불법적 도용을 보고하고 방지하기 위해 국가의 상황에 따라서 토착민지역공동체의 '사전통보승인', '자유로운 사전통보승인', 또는 '참여와 관여'를 보장하기 위해 기전, 입법 또는 다른 적절한 조치의 개발을 위한 자발적 지침.

| | |
|---|---|
| "Prior and informed consent" or "free, prior and informed consent" or "approval and involvement" | Free implies that indigenous peoples and local communities are not pressured, intimidated, manipulated or unduly influenced and that their consent is given, without coercion;<br>Prior implies seeking consent or approval sufficiently in advance of any authorization to access traditional knowledge respecting the customary decision-making processes in accordance with national legislation and time requirements of indigenous peoples and local communities;<br>Informed implies that information is provided that covers relevant aspects, such as: the intended purpose of the access; its duration and scope; a preliminary assessment of the likely economic, social, cultural and environmental impacts, including potential risks; personnel likely to be involved in the execution of the access; procedures the access may entail and benefit-sharing arrangements;<br>Consent or approval is the agreement of the indigenous peoples and local communities who are holders of traditional knowledge or the competent authorities of those indigenous peoples and local communities, as appropriate, to grant access to their traditional knowledge to a potential user and includes the right not to grant consent or approval;<br>Involvement refers to the full and effective participation of indigenous peoples and local communities, in decision-making processes related to access to their traditional knowledge. Consultation and full and effective participation of indigenous peoples and local communities are crucial components of a consent or approval process.[16] |
| Community protocols | Covers a broad array of expressions, articulations, rules and practices generated by communities to set out how they expect other stakeholders to engage with them. They may reference customary as well as national or international laws to affirm their rights to be approached according to a certain set of standards. Articulating information, relevant factors, and details of customary laws and traditional authorities helps other stakeholders to better understand the community's values and customary laws. Community protocols provide communities an opportunity to focus on their development aspirations vis-à-vis their rights and to articulate for themselves and for users their understanding of their biocultural heritage and therefore on what basis they will engage with a variety of stakeholders. By considering the interconnections of their land rights, current socioeconomic situation, environmental concerns, customary laws and traditional knowledge, communities are better placed to determine for themselves how to negotiate with a variety of actors.[17] |

16 Endorsed in paragraphs 7 and 8 of the annex to decision XIII/18 on the Mo'otz Kuxtal Voluntary Guidelines.

17 Endorsed in paragraph 19 of the annex to decision XIII/18 on the Mo'otz Kuxtal Voluntary Guidelines.



| | |
|---|---|
| '사전통보승인' 또는 '자유로운 사전통보승인' 또는 '찬성과 관여' | 자유로운(free)은 토착민 지역공동체가 압력, 협박, 조종 또는 부당 위압이 행사되지 않고, 강압이 없이 동의를 얻음을 의미한다.<br>사전(prior)은 부여되기 충분히 전에 국내법에 따른 관습적 의사결정 과정과 토착민 지역공동체의 시간적 요건을 존중하며 전통지식에 접근하기 위한 어떠한 권한에 대해 충분히 미리 동의 또는 승인을 구함을 의미한다.<br>통보(informed)는 접근의 의도된 목적, 기간 및 범위, 잠재적 위험요소를 포함한 예상되는 경제적, 사회적, 문화적, 환경적 영향에 대한 예비 평가, 접근 실행 시 관여하는 인력, 접근 실행에 수반될 수 있는 인원, 접근에 수반될 수 있는 과정과 이익 공유 약정 등 관련 사항에 대한 정보를 제공함을 의미한다.<br>동의 또는 찬성(consent or approval)은 전통지식 보유자인 토착민 지역공동체 또는 그러한 토착민 지역공동체의 관할당국이 잠재적 이용자에게 그들의 전통지식 접근을 적절하게 승인하는 것에 대한 동의이며, 동의(consent) 또는 찬성(approval)을 승인하지 않을 권리를 포함한다.<br>관여(involvement)는 전통지식의 접근과 관련된 의사결정 과정에서 토착민 지역공동체의 완전하고 실질적인 참여를 의미한다. 토착민 지역공동체의 협의와 완전하고 실질적인 참여는 승인 또는 찬성 과정의 결정적인 요소이다.[16] |
| 공동체 규약 | 공동체가 그들과 연관될 다른 이해관계자를 어떻게 기대할 것인가를 준비하기 위해 만들어지는 표현, 표명, 규칙, 관행의 넓은 집합체를 말한다. 이것은 어떤 일련의 표준에 따라 접근되는 권리를 단언하기 위해 본국법 또는 국제법뿐만 아니라 관습법을 참고할 수 있다. 정보 표명, 관련 요인, 그리고 관습법과 전통 관계자(traditional authorities)는 다른 이해관계자가 공동체의 가치와 관습법을 더 잘 이해하도록 돕는다. 공동체 규약은 공동체에 그들의 권리에 대한 개발 열망에 집중하고 스스로 그리고 사용자가 그들의 생물문화적 유산에 대한 이해를 표명할 그러므로 다양한 이해관계자와 연관될 어떤 기초에 집중할 기회를 제공한다. 토지권리, 현재의 사회경제학적 상황, 환경적 관심, 관습법과 전통지식의 상호 연결성을 고려함으로써 공동체는 다양한 대상(actor)과 협상하는 방법을 결정하는데 유리한 위치에 있다.[17] |

16 모오츠쿠싸탈 자발적 지침에 관한 결정문 XIII/18의 부속서 7과 8단락에서 승인됨.

17 모오츠쿠싸탈 자발적 지침에 관한 결정문 XIII/18의 부속서 19단락에서 승인됨.

| Section III<br>Terms and concepts developed by the Working Group[18] | |
|---|---|
| Term or concept | Understanding of the term or concept within the context of the Convention |
| Biocultural diversity | *Biocultural* diversity is considered as biological diversity and cultural diversity and the links between them. |
| Biocultural heritage | *Biocultural heritage* reflects the holistic approach of many indigenous peoples and local communities. This holistic and collective conceptual approach also recognizes knowledge as "heritage", thereby reflecting its custodial and intergenerational character. The cultural landscapes inscribed under the World Heritage Convention are examples of biocultural heritage. |
| Cultural heritage | Includes the physical (tangible) and/or non-physical (intangible) manifestation of an indigenous peoples and local communities' cultural heritage, in accordance with the traditional inheritance and transmission. Tangible cultural heritage includes but is not limited to cultural landscapes, sites, structures, and remains of archaeological, architectural, historical, religious, spiritual, cultural, or aesthetic value or significance, human remains. Intangible cultural heritage includes but is not limited to traditional knowledge, including for medicine, traditional food preparation and diets, as well as species and ecosystem management, and traditional cultural expressions, including songs, dances, artistic expressions, stories, beliefs, relationships and associated values and histories. These constitute both in oral and written form their traditional history, cosmology and culture.<br>The concept can also include gender specific heritage values. |
| Sacred species | A plant or animal that indigenous peoples and local communities deem to be of particular importance in accordance with the traditions and/or customs because of its religious or spiritual significance. |
| Traditional custodian | The group, clan or community of people, or an individual who is recognized by a group, clan or community of people, in whom the custody or protection of traditional knowledge and the expressions of culture are entrusted in accordance with the customary law and practices of that group, clan or community. |
| Traditional biological resources | Biological resources as defined by Article 2 of the Convention and used traditionally by indigenous peoples and local communities, in accordance with national legislation, as appropriate. |

18 These terms and concepts are derived from a document on possible elements of sui generis systems for the protection of traditional knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities issued for the eighth meeting of the Working Group (UNEP/CBD/WG8J/8/6/Add.1, annex, section II).



| 3절<br>실무그룹이 개발한 용어와 개념[18] | |
|---|---|
| **용어 또는 개념** | **생물다양성협약의 문맥 내 용어나 개념의 이해** |
| 생물문화적 다양성 | *생물문화다양성*은 생물학적 다양성, 문화적 다양성 그리고 둘 사이의 관련성으로 간주된다. |
| 생물문화적 유산 | *생물문화적* 유산은 많은 토착민 지역공동체의 전체론적 접근을 반영한다. 이 전체적이고 집합적인 개념적 접근은 또한 지식을 '유산'으로 인식하므로 그 양육(custodial) 및 세대간 특성을 반영한다. 세계유산협약 하에 각인된 문화적 배경은 생물문화적 유산의 사례이다. |
| 문화적 유산 | 전통적 유산과 전송(transmission)에 따르는 어떤 토착민 지역공동체의 문화적 유산의 물리적(유형적) 또는 비물리적(무형적) 표명을 포함한다. 유형문화유산은 문화적 경관, 지역, 구조, 그리고 고고학적, 건축적, 역사적, 종교적, 영적, 문화적 유산(remains), 심미적 가치 또는 중요성, 인류 유산에 제한하지 않고 포함한다. 무형문화유산은 생물종과 생태계 관리, 음악, 춤, 예술적 표현, 이야기, 신앙, 관계 및 관련된 가치와 역사를 포함하는 전통문화표현물, 의약, 전통 취사와 식습관, 전통지식에 제한하지 않고 포함한다. 이것들은 구전되거나 및 그들의 전통적인 역사, 우주론 및 문화로 기록된 형태를 구성한다. 이 개념은 또한 성 특이적인 유산가치를 포함할 수 있다. |
| 신성종 | 토착민 지역공동체가 종교적 또는 영적 중요성 때문에 전통과/또는 관습에 따라서 특별히 중요하게 여기는 동물 또는 식물 |
| 전통수호자 | 집단, 씨족 또는 공동체, 또는 전통지식과 집단, 씨족 또는 공동체의 관습법과 관행에 따라 맡겨진(entrusted) 문화 표현물을 수호하거나 보호하고 있는 그 집단, 씨족 또는 공동체가 인정하는 개인. |
| 전통적 생물자원 | 생물다양성협약 제2조에서 정의하고, 적절한 본국법에 따라서 토착민 지역공동체가 전통적으로 사용한 생물자원. |

18 이러한 용어와 개념은 제8차 작업그룹에서 논의된 토착지역공동체의 전통지식, 혁신 및 관습의 보호를 위한 독자적 보호체계(sui generis systems)의 가능한 요소에 관한 문서에 유래했다. (UNEP/CBD/WG8J/8/6/Add.1, 부속서, II절).

| | |
|---|---|
| Traditional territories | Lands and waters traditionally occupied or used by indigenous peoples and local communities.[19] |
| **Section IV. Other relevant terms and concepts** | |
| **Term or concept** | **Understanding of the term or concept within the context of the Convention** |
| Indigenous peoples' and community conserved territories and areas (ICCAs) | Indigenous peoples' and community conserved territories and areas are natural and/or modified ecosystems containing significant biodiversity values, ecological services and cultural values, voluntarily conserved by indigenous peoples and local communities, both sedentary and mobile, through customary laws or other effective means.[20]<br>Areas conserved by indigenous peoples and local communities could potentially be recognized as protected or conserved areas, subject to their "prior informed consent" or "free prior informed consent" or "approval and involvement" or request, according to the national circumstances. |

19 This language is commonly used in the Tkarihwaié:ri Code of Ethical Conduct to Ensure Respect for the Cultural and Intellectual Heritage of Indigenous and Local Communities, which was adopted by the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity in decision X/42.

20 As per the ICCA Consortium at https://www.iccaconsortium.org/index.php/discover/



| | |
|---|---|
| 전통영토 | 토착민 지역공동체가 전통적으로 점유하거나 사용한 육지와 물(waters).[19] |
| **4절. 기타 관련 용어와 개념** | |
| **용어와 개념** | **생물다양성협약 내의 용어와 개념의 이해** |
| 토착민과 공동체의 보전영토 및 지역(ICCAs) | 토착민과 공동체의 보전영토 및 지역은, 정주하고 이동하는 토착민지역공동체에 의해 관습법 또는 다른 효율적인 수단을 통해 자발적으로 보전된 중요한 생물다양성 가치, 생태학적 서비스 및 문화적 가치가 내포된 자연적이고/또는 수정된(modified) 생태계이다. [20]<br>토착민지역공동체의 의해서 보존된 지역은 국가상황에 따라서 '사전통보승인' 또는 '자유로운 사전통보승인' 또는 '찬성과 관여' 또는 요청을 받는 잠재적으로 보호 또는 보존된 지역으로 인식된다. |

19 이 언어는 토착민지역공동체의 문화적 및 지적유산의 존중을 보증하기 위한 트카리와이에리 윤리강령에서 공통적으로 사용되며, 생물다양성협약 당사국총회 결정문 X/42에서 채택되었다.

20 https://www.iccaconsortium.org/index.php/discover/의 ICCA 컨소시엄에 따름.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/14
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 19

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/14. Other matters related to Article 8(j) and related provisions

*The Conference of the Parties,*

*Noting* that the Ad Hoc Open-ended Inter-sessional Working Group on Article 8(j) and Related Provisions at its tenth meeting conducted an in-depth dialogue on the topic "contribution of the traditional knowledge, innovations and practices of indigenous peoples and local communities to the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development1 with particular emphasis on conservation and sustainable use of biodiversity",

*Recognizing* the important contribution that traditional knowledge, innovations and practices, and the customary use of biodiversity by indigeonous peoples and local communities to the conservation and sustainable use of biodiversity can make to the achievement of most of the Sustainable Development Goals,

1. *Invites* Parties, when implementing the 2030 Agenda for Sustainable Development,[1] to mainstream traditional knowledge, innovations and practices, including those on customary sustainable use of biodiversity, into the implementation of all relevant Sustainable Development Goals with the full and effective participation of indigenous peoples and local communities and with their prior and informed consent or free, prior and informed consent or approval and involvement, as appropriate, and consistent with national legislation and circumstamces, and in accordance with international obligations;

2. *Decides* that the topic for the in-depth dialogue to be held at the eleventh meeting of the Ad Hoc Open-ended Inter-sessional Working Group on Article 8(j) and Related Provisions shall be: "contribution of the traditional knowledge, innovations and practices of indigenous peoples and local communities, and cultural diversity to the post-2020 global biodiversity framework";

3. *Notes* the recommendations emanating from the fifteenth and sixteenth sessions of the

1 General Assembly resolution 70/1, annex.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/14
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제19항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/14호. 제8조 차항 및 관련 조항과 관련된 기타 문제

*당사국총회는*

제8조 차항 및 관련조항에 관한 특별무기한회기간실무그룹이 제10차 회의에서 "토착민지역공동체의 전통지식, 기술, 관행의 생물다양성 보전과 지속가능한 이용을 특히 강조한 지속가능 개발 2030의제 이행에 대한 공헌"[1]을 주제로 심도있는 대화를 실시한 것을 *주목하고,*

생물다양성 보전과 지속가능한 이용에 대해 토착민지역공동체에 의한 전통지식, 혁신, 기술, 그리고 생물다양성의 관습적 이용이 대부분의 지속가능 목표의 배분을 달성할 수 있게 하는데 중요하게 공헌함을 *인식하고,*

1. 당사국은 지속가능 개발 2030의제를 이행할 때 관련된 모든 지속가능 개발목표의 이행에 있어 토착민지역공동체의 완전하고 실질적인 참여와 사전통보승인 또는 자유로운 사전통보승인, 또는 적절한 승인과 관여, 그리고 국내 입법과 상황을 만족하고, 국제 의무사항을 준수하도록 생물다양성의 관습적 지속가능한 이용을 포함하여 전통지식, 혁신, 기술을 주류화하도록 *요청한다.*

2. 제8조 차항 및 관련조항에 관한 특별무기한실무그룹의 제11차 회의에서 개최될 심도 있는 대화 주제로 "토착민지역공동체의 전통지식, 혁신, 기술의 공헌과 포스트-2020 생물다양성 프레임워크에 대한 문화적 다양성"으로 *결정한다.*

3. 토착이슈에 관한 국제연합상설포럼(United Nations Permanent Forum on Inigenous Issues) 제15차

1 총회 결의문 제70/1호 부속서

United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues,[2] and requests the Secretariat to continue to inform the Permanent Forum on developments of mutual interest.

2 See CBD/WG8J/10/11, sect. I, recommendation 10/6.



및 제16차 세션에서 발생하는 권고사항을 제시하고[2], 사무국은 지속적으로 상호 관심사 개발에 관한 상설포럼에 대해 알릴 것을 *요청한다.*

2 CBD/WG8J/10/11 제1절, 권고문 제10/6호 참조.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/15
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 9

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/15. Safeguards in biodiversity financing mechanisms

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XII/3, in which the Conference of the Parties adopted the voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms,

1. *Highlights* with appreciation the convergence that is emerging between the existing processes for developing and/or improving safeguard systems of the financing mechanisms and the Convention's voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms, and *encourages* all such processes to further refer to the guidelines in order to create greater convergence;

2. *Recognizes* the importance of tenure over traditional territories of indigenous peoples and local communities for their survival and ways of life, in line with international obligations and frameworks, such as the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous *Peoples,*[1] and instruments, decisions and guidelines of the Convention on Biological Diversity, including with the full and effective participation of indigenous peoples and local communities in accordance with national legislation;

3. *Also recognizes* the importance of consultations and cooperation with indigenous peoples and local communities through their own representative institutions, as appropriate, in order to obtain their free prior informed consent, prior informed consent or approval and involvement of indigenous peoples and local communities, in accordance with national processes, policies and legislation, as appropriate;

4. *Further recognizes* the importance for some Parties of tenure of indigenous peoples and local communities over land and waters, and that holistic, solid safeguards backed by transparent accountability and constant vigilance are therefore required for those Parties, in accordance with national process, polices, and legislation, as appropriate;

1 General Assembly resolution 61/295, annex.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/15
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제9항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/15호. 생물다양성 자금조달체제의 보호조치

*당사국총회는*

당사국총회가 생물다양성 자금조달체제 보호조치에 관한 자발적 지침(voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms)을 채택한 결정문 제XII/3호를 *상기하고,*

1. 자금조달체제 보호조치 체계의 개발 그리고/또는 개선에 대한 기존 절차와 협약의 생물다양성 자금조달체제 보호조치에 관한 자발적 지침 간 통합이 이루어지고 있는 현상을 감사하며 *강조하고,* 더욱 큰 통합을 구현하기 위해 해당 지침을 추가적으로 참고할 것을 이러한 모든 절차에 *독려한다.*

2. 국제연합 원주민권리선언(United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)[1]과 같은 국제적 의무 및 체제, 그리고 국가법에 따른 토착민 및 지역공동체의 완전하고 효과적인 참여를 포함한 생물다양성협약 문서, 결정문 및 지침에 따라 토착민과 지역 공동체의 생존과 삶의 방식에 있어 그들의 전통적인 영토에 대한 보유권의 중요성을 *인식한다.*

3. *또한,* 적절하게 국가 절차, 정책, 법령에 따라 토착민 및 지역공동체의 자유로운 사전통보승인(fre prior informed consent), 사전통보승인 또는 승인 및 참여를 취득하기 위해 적절하게 대표기관을 통한 토착민 및 지역공동체와의 협의 및 협력의 중요성을 *인식한다.*

4. *추가적으로,* 일부 당사자에게 있어 토착민 및 지역공동체의 영토 및 수역에 대한 보유권이 중요함을 *인식하고,* 적절하게 국가 절차, 정책, 법령에 따라 투명한 책임감과 지속적인 경계로 뒷받침되는 전체적이고 견고한 보호조치가 필요함을 *인식한다.*

1 총회 결의문 제61/295호 부속서.

5. *Takes note,* in particular, of the processes undertaken by the operating entities of the financial mechanism of the United Nations Framework Convention on Climate Change to design, establish and apply safeguard systems that would cover all climate-related financing under their responsibility;

6. *Welcomes,* in particular, the Global Environment Facility's process to review and upgrade its environmental and social safeguards and the related systems of its agencies, as well as its guidance to advance gender in its new gender implementation strategy, noting that the results will be applicable to all projects funded by the Facility, and *invites* the Facility to inform the Conference of the Parties about how it is taking into account the Convention's voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms in its important process;

7. *Urges* Parties, other stakeholder organizations and other institutions to continue using the Convention's voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms in designing and operating their financing mechanisms and in setting up their safeguard systems, making use, as appropriate, of the checklist contained in the annex to the present decision;

8. *Invites* Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, other stakeholder organizations and other institutions to contribute views on experiences, opportunities and options to advance the application of the Convention's voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms to the design and operation of biodiversity financing mechanisms;

9. *Requests* the Executive Secretary to compile further information on the use and value of the Convention's voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms and other relevant guidance under the Convention by Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, other stakeholder organizations and international institutions in relation to the development and application of relevant safeguard systems;

10. *Also requests* the Executive Secretary to include, for consideration as a possible element of work in the fully integrated programme of work on Article 8(j) and related provisions within the post-2020 biodiversity framework, the development of a post-2020 specific safeguards framework on indigenous peoples and local communities under the Convention, based on principles, standards and guidelines adopted under the Convention, and addressing any additional gaps identified, including gender equality considerations, noting that an indicative list of possible elements and tasks will be developed for consideration by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting and by the Working Group on Article 8(j) and Related Provisions at its eleventh meeting.

*Annex*

## CHECKLIST OF SAFEGUARDS IN BIODIVERSITY FINANCING MECHANISMS UNDER THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

The following questions may be used as a checklist for complying with the Convention's voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms.

**Overall question on the purpose of the Convention's voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms**

Does the financing mechanism have a safeguard system designed to effectively avoid or mitigate its unintended impacts on the rights and livelihoods of indigenous peoples and local communities in accordance with national legislation, and to maximize its opportunities to support



5. 특히, 모든 기후 관련 자금조달을 책임질 보호조치 체계를 설계, 수립 및 적용하기 위해 기후변화에 관한 국제연합 기본협약(United Nations Framework Convention on Climate Change) 재정체제의 운영기구가 착수한 절차에 *주목한다.*

6. 특히, 지구환경기금(Global Environment Facilty)의 환경적, 사회적 보호조치와 기금 산하기관의 관련 체계 검토 및 갱신 절차뿐 아니라 새로운 성평등 이행 전략을 촉진하기 위한 지침에 대한 결과가 해당 기금이 지원하는 모든 사업에 적용된다는 것에 주목하며 그러한 절차와 지침을 *환영하고,* 협약의 생물다양성 자금조달체제 보호조치에 관한 자발적 지침을 지구환경기금의 주요 절차에서 어떻게 고려하고 있는지 당사국총회에 통보할 것을 지구환경기금에 *요청한다.*

7. 이 결정문의 부속서에 수록된 점검표를 적절하게 활용하여 자금조달체제의 설계 및 운영과 그 보호조치 체계 구축에 있어 협약의 생물다양성 자금조달체제 보호조치에 관한 자발적 지침을 지속적으로 사용할 것을 당사국, 기타 이해기관 및 기타 기구에 *촉구한다.*

8. 생물다양성 자금조달체제의 설계 및 운영에 협약의 생물다양성 자금조달체제 보호조치에 관한 자발적 지침을 확대 적용을 하기 위한 경험, 기회, 대안에 관한 의견을 제시할 것을 당사국, 기타 정부, 토착민 및 지역공동체, 기타 이해기관 및 기타 기구에 *요청한다.*

9. 관련 보호장치 체계의 개발 및 적용과 관련하여, 협약의 생물다양성 자금조달체제 보호조치에 관한 자발적 지침과 협약에 따른 기타 관련 지침의 이용과 가치에 관하여 당사국, 기타 정부, 토착민 및 지역공동체, 기타 이해기관 및 국제기구가 제공한 추가 정보를 취합할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

10. *또한,* 2020년 이후 생물다양성 체제(post-2020 biodiversity framework) 내 제8조차호 및 관련조항에 관한 완전하게 통합된 업무계획의 업무요소로 검토할 수 있도록, 협약 하에서 채택된 원칙, 기준 및 지침을 바탕으로 한 협약에 따른 토착민 및 지역공동체에 대한 2020년 이후 특정 보호조치 체제의 개발을 포함하고, 제14차 당사국총회와 제11차 제8조차호 및 관련조항에 관한 실무그룹 회의에서 검토할 수 있도록 기본요소와 과제의 예시 목록이 개발될 것에 주목하여 성평등 고려사항 등 추가 확인된 격차의 해결 또한 포함할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

*부속서*

## 생물다양성협약에 따른 생물다양성 자금조달체제 보호조치 점검표

다음의 문항은 협약의 생물다양성 자금조달체제 보호조치에 관한 자발적 지침의 준수 여부를 확인하는 점검표로 사용할 수 있다.

**협약 생물다양성 자금조달체제 보호조치에 관한 자발적 지침의 목적에 대한 포괄적 질문**

자금조달체제가 국가법에 따라 토착민과 지역공동체의 권리 및 생계에 대한 체제의 비의도적 영향을 효과적으로 예방하거나 경감하고 그들을 지원하기 위한 기회를 극대화하는 보호조치 체계를 갖추고 있는가?

them?

**Guideline A: The role of biodiversity and ecosystem functions for local livelihoods and resilience, as well as biodiversity's intrinsic values, should be recognized in the selection, design and implementation of biodiversity financing mechanisms.**

A.1 Is the role of biodiversity and ecosystem functions for local livelihoods and resilience recognized in the selection, design and implementation of the mechanism?

A.2 Are biodiversity's intrinsic values recognized?

**Guideline B: Rights and responsibilities of actors and/or stakeholders in biodiversity financing mechanisms should be carefully defined, at the national level, in a fair and equitable manner, with the effective participation of all actors concerned, including the free prior informed consent, prior informed consent or approval and involvement of indigenous peoples and local communities, taking into account, the Convention on Biological Diversity and its relevant decisions, guidance and principles and, as appropriate, the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.**

B.1 Are the rights and responsibilities of actors and/or stakeholders carefully and equitably defined?

B.2 Has there been effective participation of all actors concerned in the definition of such roles and responsibilities?

B.3 Has there been free prior informed consent, prior informed consent or approval and involvement of indigenous peoples and local communities in the definition of such roles and responsibilities?

B.4 Has the mechanism considered the Convention on Biological Diversity and its relevant decisions, guidance and principles and, as appropriate, the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples?

**Guideline C: Safeguards in biodiversity financing mechanisms should be grounded in local circumstances, should be developed in consistency with relevant country-driven/specific processes as well as national legislation and priorities, and take into account relevant international agreements, declarations and guidance developed under the Convention on Biological Diversity and, as appropriate, the United Nations Framework Convention on Climate Change, international human rights treaties and the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, among others.**

C.1 Are the financing mechanism's safeguards grounded in local circumstances?

C.2 Are safeguards consistent with relevant country-driven/specific processes as well as national legislation and priorities?

C.3 Do they consider the instruments mentioned in point B.4 and the United Nations Framework Convention on Climate Change, the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, international human rights treaties, and others, as appropriate?

**Guideline D: Appropriate and effective institutional frameworks are of utmost importance for safeguards to be operational and should be put in place, including enforcement and evaluation mechanisms that will ensure transparency and accountability, as well as compliance with relevant safeguards.**

D.1 Are appropriate and effective institutional frameworks in place to ensure application of the safeguards?



**지침 가: 생물다양성 자금조달체제의 선택, 설계 및 이행 시 지역 생계 및 복원력에 대한 생물다양성 및 생태계 기능의 역할뿐 아니라 생물다양성의 본질적 가치를 인식한다.**

가.1 생물다양성 자금조달체제의 선택, 설계 및 이행 시 지역 생계 및 복원력에 대한 생물다양성 및 생태계 기능의 역할이 인식되었는가?

가.2 생물다양성의 본질적 가치가 인식되었는가?

**지침 나: 생물다양성협약과 관련 결정문, 지침 및 원칙, 그리고 적절한 경우 국제연합 원주민권리선언을 고려하여, 토착민과 지역공동체의 자유로운 사전통보승인, 사전통보승인 또는 승인 및 참여를 포함한 모든 관련 주체의 효과적인 참여를 통해 신중하게 공정하고 공평한 방식으로 국가 수준에서 생물다양성 자금조달체제의 주체 그리고/또는 이해 관계자의 권리 및 책임을 정의한다.**

나.1 주체 그리고/또는 이해당사자의 권리 및 책임이 신중하고 공평하게 정의되었는가?

나.2 이러한 역할 및 책임을 정의하는데 있어 모든 관련 주체가 효과적으로 참여하였는가?

나.3 이러한 역할 및 책임을 정의하는데 있어 토착민 및 지역공동체의 자유로운 사전통보승인, 사전통보승인 또는 승인 및 참여가 이루어졌는가?

나.4 체제가 생물다양성협약과 관련 결정문, 지침 및 원칙, 그리고 적절한 경우 국제연합 원주민권리선언을 고려하였는가?

**지침 다: 생물다양성 자금조달체제 보호조치는 지역 상황에 기반하고, 관련 국가주도/특정 절차뿐 아니라 국가법 및 국가 우선순위와 일관성 있게 개발되며, 생물다양성협약 하에서 개발된 관련 국제협약, 선언문, 지침, 그리고 적절한 경우 특히 기후변화에 관한 국제연합 기본협약, 국제인권조약 및 국제연합 원주민권리선언을 고려한다.**

다.1 자금조달체제 보호조치가 지역 상황에 기반하고 있는가?

다.2 보호조치가 관련 국가주도/특정 절차뿐 아니라 국가법 및 국가 우선순위와 일관되는가?

다.3 보호조치가 나.4에 언급된 문서와 적절한 경우 기후변화에 관한 국제연합 기본협약, 여성에 대한 모든 형태의 차별철폐에 관한 협약(Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women), 국제인권조약 등을 고려하였는가?

**지침 라: 보호조치가 운영되고 시행되기 위해서는 투명성과 책임뿐 아니라 관련 보호조치의 준수를 보장하는 집행 및 평가 체제 등 적절하고 효과적인 제도적 체제가 가장 중요하다.**

라.1 보호조치의 적용을 보장하기 위한 적절하고 효과적인 제도적 체제가 마련되었는가?

D.2 Does the safeguard system include enforcement and evaluation mechanisms?

D.3 Are requirements of transparency and accountability included?

D.4 Are all stakeholders involved complying with relevant safeguards?

**Additional questions elaborated from the relevant decisions, guidance and principles under the Convention on Biological Diversity would include the following:**

E. Are there provisions to promote equity, or reduce risks of inequity, in benefit-sharing?

F. Are cultural impact assessment procedures included in safeguard instruments? Do they specifically include respect for the spiritual values of indigenous peoples and local communities?

G. Is customary use considered in avoidance of risks?

H. Are there safeguards in relation to the traditional knowledge of indigenous peoples and local communities, especially regarding the protection of their knowledge rights?



라.2 보호조치 체계가 집행 및 평가 체제를 포함하는가?

라.3 투명성과 책임에 대한 요구사항이 포함되었는가?

라.4 모든 이해관계자가 관련 보호조치를 준수하고 있는가?

**생물다양성협약에 따른 관련 결정문, 지침 및 원칙에 근거한 추가 질문은 다음을 포함한다.**

마. 이익공유에 있어 형평성을 높이거나 비형평성 위험을 낮추는 조항이 있는가?

바. 보호조치 문서에 문화적 영향평가 절차가 포함되어 있는가? 특히, 토착민 및 지역공동체의 정신적 가치에 대한 존중을 포함하고 있는가?

사. 관습적 이용이 위험 회피에 고려되었는가?

아. 토착민 및 지역공동체의 전통지식과 관련된 보호조치, 특히 지식권 보호에 관련된 보호조치가 있는가?

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/16
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 19

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/16. Methodological guidance concerning the contributions of indigenous peoples and local communities

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XIII/20, in which the Conference of the Parties requested the Executive Secretary to develop elements of methodological guidance, concerning the contributions of indigenous peoples and local communities,

*Recognizing* the importance of the holistic collective actions of indigenous peoples and local communities in achieving the objectives of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020[1] and the Aichi Biodiversity Targets within a framework of rights, ethical principles and values, governance, and differentiated roles of women and men among indigenous peoples and local communities,

1. *Takes note* of the indicative, non-exhaustive list of elements of methodological guidance for identifying, monitoring and assessing the contribution of indigenous peoples and local communities to the achievement of the objectives of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the Aichi Biodiversity Targets, contained in the annex to the present decision;

2. *Encourages* Parties, other Governments, and relevant stakeholder organizations to make use of the guiding principles on assessing the contribution of collective action of indigenous peoples and local communities, contained in the annex to decision XIII/20, to consider using the indicative, non-exhaustive list of elements methodological guidance contained in the annex to the present decision, when designing and applying methodological approaches for assessing the contribution of indigenous peoples and local communities to the achievement of the objectives of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the Aichi Biodiversity Targets and when reporting through the financial reporting mechanism;

3. *Invites* the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem

1 Decision X/2, annex.



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/16
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제19항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/16호. 토착민 및 지역공동체의 기여에 관한 방법론적 지침

*당사국총회는*

당사국총회가 토착민 및 지역공동체의 기여와 관련된 방법론적 지침의 기본요소를 개발하도록 사무총장에게 요구한 결정문 제XIII/20호를 *상기하고,*

토착민 및 지역공동체의 권리, 윤리적 원칙과 가치, 거버넌스 및 남녀의 구분된 역할의 틀 안에서 2011-2020 생물다양성 전략계획(Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020)[1] 및 아이치 생물다양성 목표(Aichi Biodiversity Targets)의 목적을 달성하는데 있어 토착민 및 지역공동체의 전체적인 집단행동의 중요성을 *인식하며,*

1. 이 결정문 부속서에 수록된 2011-2020 생물다양성 전략계획 및 아이치 생물다양성 목표의 목적 달성에 대한 토착민과 지역공동체의 기여도를 파악, 감시 및 평가하기 위한 방법론적 지침의 기본요소의 예시적이고 비한정적인 목록에 *주목한다.*

2. 2011-2020 생물다양성 전략계획 및 아이치 생물다양성 목표의 목적 달성에 대한 토착민과 지역공동체의 기여도 평가를 위한 방법론적 접근법의 설계 및 적용 시, 그리고 재무보고 체제를 통해 보고 시, 결정문 제XIII/20호 부속서에 수록된 토착민 및 지역공동체 집단행동의 기여도 평가에 관한 기본원칙을 활용하고 이 결정문 부속서에 수록된 방법론적 지침 기본요소의 예시적이고 비한정적인 목록의 사용을 고려할 것을 당사국, 기타 정부 및 관련 이해기관에게 *독려한다.*

3. 이 결정문 부속서에 수록된 방법론적 지침의 기본요소에 대한 목록을 고려하도록 생물다양성과학기구

1 결정문 제X/2호 부속서.

Services (IPBES) to take into account the list of elements of methodological guidance contained in the annex to the present decision.

*Annex*

## LIST OF ELEMENTS OF METHODOLOGICAL GUIDANCE

Methodological approaches for identifying, monitoring, and assessing the contribution of indigenous peoples and local communities to the achievement of the objectives of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the Aichi Biodiversity Targets are encouraged to make use of the guiding principles contained in decision XIII/20 of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, depending on national circumstances, to frame and guide the design and application of such methodologies, and are invited to consider the following indicative, non-exhaustive list of methodological elements in their design and application:

(a) Recognize and fully include traditional knowledge, ensuring the complementarity of knowledge systems, the creation of conditions for effective dialogue among knowledge systems, including science, and processes that allow the co-creation of knowledge from the start;

(b) Include a broad range of methodological approaches as required by the specificity of the contexts, taking into account the diversity of national circumstances and the cultural diversity of indigenous peoples and local communities, and apply them in a tailored manner in accordance with local circumstances;

(c) Recognize the multiple perspectives and world views related to values, including social, economic, cultural and spiritual values, attached to the conservation and sustainable use of biodiversity, and reflect them in the choice of methodological approaches and tools;

(d) Use mixed-methods for research and other methodologies that can work with different types of data, in particular the combination of quantitative and qualitative information and data;

(e) Apply multi-scale approaches, processes and tools, to capture and assess the situation at the local level and at the same time consider the links in the landscape and with national and subnational policy frameworks;

(f) Test and refine methodological approaches through pilot projects, as appropriate, recognizing that this is an emerging field and that they need to be developed through lessons coming from experience and from a diversity of contexts;

(g) Ensure full and effective participation of indigenous peoples and local communities throughout the process of developing and applying the approaches, with particular attention to the involvement of women, youth, elders and all other groups that are part of the communities;

(h) Encourage intergenerational interactions in the assessment processes, through the involvement of youth, elders and other groups, in order to stimulate learning and to contribute to protecting and promoting the intergenerational transfer of traditional knowledge, innovations and practices;

(i) Include in assessments the analysis of gender-differentiated roles, and explore opportunities and conditions for enhancing gender equality;

(j) Recognize that collective actions are related to customary sustainable use and that the outcomes may be broad, encompassing such matters as livelihoods and food security, as well as mental and physical well-being;



(Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES))에 *요청한다.*

*부속서*

## 방법론적 지침의 기본요소 목록

2011-2020 생물다양성 전략계획 및 아이치 생물다양성 목표의 목적 달성에 대한 토착민과 지역공동체의 기여도를 파악, 감시 및 평가하기 위한 방법론적 접근법이 그러한 방법론의 설계 및 적용의 틀을 구축하고 지침을 제공하기 위해 국가적 상황에 따라 생물다양성협약 당사국총회 결정문 제XIII/20호에 수록된 기본원칙을 활용할 것을 독려하고, 그 설계 및 적용에 있어 다음의 방법론적 기본요소의 예시적이고 비한정적인 목록을 고려할 것을 요청한다.

(가) 처음부터 지식의 공동창출을 가능하게 하는 과학과 절차를 포함한 지식체계의 상보성과 지식체계간 효과적인 대화를 위한 환경 조성을 보장하며 전통지식을 인식하고 완전하게 포함

(나) 국가적 상황의 다양성과 토착민 및 지역공동체의 문화적 다양성을 고려하여 맥락의 특수성에 따라 요구되는 다양한 방법론적 접근법을 포함하고, 이러한 접근법을 지역 상황에 따라 맞춤형 방식으로 적용

(다) 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용에 부여된 사회적, 경제적, 문화적, 그리고 정신적 가치와 관련된 다양한 관점 및 세계관을 인식하고, 이를 반영하여 방법론적 접근법과 도구 선택

(라) 특히 정량적, 정성적 정보 및 데이터의 조합에 있어 다양한 유형의 데이터를 활용할 수 있는 연구 및 기타 방법론의 혼합방식을 사용

(마) 지역 수준에서 상황을 포착 및 평가하는 동시에 배경의 연계성과 국가 및 지방정책 체제와의 연계성을 고려하는 다중규모(multi-scale) 접근법, 절차 및 도구 적용

(바) 적절하게 시범사업을 통해 방법론적 접근법을 시험 및 개선하며, 이는 새로운 분야이고 경험 및 다양한 맥락에서 얻는 교훈을 통해 개발되어야 함을 인식

(사) 여성, 청년, 노인 및 공동체의 일원인 모든 기타 단체의 참여에 특히 주목하며, 접근법의 개발 및 적용과정 전반에 걸쳐 토착민 및 지역공동체의 완전하고 효과적인 참여를 보장

(아) 학습을 촉진하고 전통지식, 혁신 및 관행의 세대 간 이전을 보호하고 증진하는데 기여하기 위하여 청년, 노인 및 기타 단체의 참여를 통해 평가과정에서 세대 간 상호작용을 장려

(자) 성별 역할에 대한 분석을 평가에 포함하고 성 평등 증진 기회 및 여건을 탐구

(차) 집단행동은 관습적인 지속가능한 이용과 관련되어 있으며, 그 결과는 생계, 식량안보뿐 아니라 정신적, 신체적 복지 등의 사안을 망라하는 등 다양할 수 있음을 인식

(k) Seek to contribute to the recognition of rights, particularly land tenure[2] and access to customary resources[3] and their influence on the effectiveness of collective action, and through community empowerment to advance security of tenure and access;

(l) Include other relevant elements of governance assessments, specifically the role, features and vitality of customary governance systems;

(m) Include, in the assessments, identification of actual or potential conflicts affecting collective actions, use the assessment processes to enhance dialogue among groups that may have competing interests, and explore further opportunities for resolving conflicts through dialogue and cooperation, including through culturally appropriate conflict resolution mechanisms;

(n) Consider area-based assessments that focus on the lands and resources owned, occupied or used by indigenous peoples and local communities, and on specific components of biodiversity, such as species occurring across habitats and which are subject to collective action;

(o) Consider, taking into account national technical and sustainability capacities, the use of various forms of geospatial analysis for area-based assessments, in a way that combines technological tools with traditional knowledge, and seek to make them accessible to the communities, with their direct involvement;

(p) Advance the development of robust sets of indicators and metrics systems for the assessment of collective action, combining indicators of different types – quantitative and qualitative, process and outcome, single and aggregate, etc. – and integrating culture-based indicators that reflect the value systems of the communities and the particularities of the contexts, also noting that use of consistent indicators over time will enable comparisons at temporal scales and that establishing a baseline allows for a greater assessment of changes or trends;

(q) Integrate approaches to analyse the state and trends of change in the assessments, as well as understanding of the drivers of change and the conditions for successful outcomes;

(r) Advance, as appropriate, the work on valuation methodologies that are relevant and applicable to the contexts, ensuring consideration of the full range of values of biodiversity for the communities and their collective action, and use the results of valuation to make the case for greater respect, recognition and support of collective action;

(s) Consider including, in the assessments, an analysis of strengths and threats in the specific contexts, with a view to improving understanding of factors and conditions requiring strengthening or additional support;

(t) Encourage collaboration, exchange, cross-learning, networking among different approaches, and seek greater synergies and concurrent outcomes.

(u) Consider, as appropriate, capacity-building and technology transfer to ensure that new information, including science and technology, contributes to the empowerment, resilience and self-sufficiency of indigenous peoples and local communities.

---

2 In decision X/43, the Conference of the Parties adopted "trends in land-use change and land tenure in the traditional territories of indigenous and local communities" as one of four global indicators for traditional knowledge, under the Convention on Biological Diversity. "Tenure" on traditional territories of indigenous peoples and local communities, may include lands and waters.

3 In decision XII/12 B, annex, the Conference of the Parties adopted a global Plan of Action for Customary Sustainable Use of Biological Diversity.



(카) 보유권과 접근권 보장 증진을 위한 공동체 권한부여를 통해 특히 토지 보유권[2]과 관습적인 자원에 대한 접근권[3] 등의 권리 인식과 이러한 권리가 집단행동의 실효성에 미치는 영향에 기여하고자 노력*

(타) 특히 관습적인 거버넌스 체계의 역할, 기능 및 활력 등 거버넌스 평가의 기타 관련 기본요소를 포함

(파) 집단행동에 영향을 미치는 실질적 또는 잠재적 갈등의 파악을 평가에 포함하고, 이해관계가 상충하는 단체 간 대화를 증진하기 위해 평가과정을 사용하고, 문화적으로 적절한 갈등해결 체제 등 대화와 협력을 통해 갈등을 해결할 수 있는 추가 기회 모색

(하) 토착민 및 지역공동체가 소유, 점유 또는 사용하는 토지 및 자원, 그리고 서식지에 걸쳐 발생하는 생물종, 집단행동 대상 생물종 등 생물다양성의 특정 구성요소에 초점을 맞춘 지역 기반 평가를 고려

(거) 지역기반 평가에 있어 국가적 기술 및 지속가능성 역량을 감안하여 기술 도구와 전통지식을 결합하는 방식의 다양한 지형공간적 분석 형식의 사용을 고려하고, 이를 공동체가 직접 참여하여 이용할 수 있도록 제공

(너) 정량적 및 정성적, 절차 및 결과, 단일 및 통합 등 다양한 유형의 지표를 혼합하고 공동체의 가치 체계와 맥락의 특수성을 반영하는 문화 기반의 지표를 통합하고, 또한 장기간 일관된 지표의 사용 시 시간 단위로 비교가 가능하다는 점과 기준치(baseline) 설정 시 변화 또는 추세에 대한 광범위한 평가가 가능하다는 점에 주목하여, 집단행동 평가를 위한 강력한 지표 및 분석 체계 개발을 촉진

(더) 변화의 상태 및 추세를 분석하는 접근법뿐 아니라 변화의 요인과 성공적인 결과를 위한 조건에 대한 이해를 평가에 통합

(러) 공동체 및 공동체의 집단행동이 생물다양성의 모든 가치를 고려할 수 있도록 보장하여 맥락과 관련이 있고 맥락에 적용가능한 평가 방법론 작업을 적절하게 촉진하고, 평가 결과를 사용하여 집단행동에 대한 존중, 인정 및 지원 확대를 주장

(머) 강화 또는 추가 지원이 필요한 요인 및 조건에 대한 이해를 증진하기 위해, 특정 맥락에서의 강점과 위협 분석을 평가에 포함하는 것을 고려

(버) 협력, 교류, 교차학습, 다양한 접근법의 네트워킹을 독려하고, 더욱 큰 시너지와 동시발생 성과를 모색

(서) 과학과 기술 등 새로운 정보가 토착민 및 지역공동체의 권한부여, 복원력, 자족성에 기여함을 보장할 수 있도록 역량강화 및 기술이전을 적절하게 고려

---

2 결정문 제X/43호에서 당사국총회는 생물다양성협약 하에서 "토착지역공동체의 전통적인 영토 내 토지 이용 변경 및 토지 보유(trends in land-use change and land tenure in the traditonal teritories of indigenous and local communities)"를 전통지식에 대한 4대 세계 지표 중 하나로 채택했다. 토착민과 지역공동체의 전통적인 영토 "보유권(tenure)"은 토지와 수역을 포함할 수 있다.

3 결정문 제XII/12호 나(B) 부속서에서 당사국총회는 생물다양성의 관습적인 지속가능한 이용에 관한 세계 이행계획(global Plan of Action for Customary Sustainable Use of Biological Diversity)을 채택했다.

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/17
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 13

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/17. Integration of Article 8(j) and provisions related to indigenous peoples and local communities in the work of the Convention and its Protocols

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision V/16, in which it established the programme of work on Article 8(j) and related provisions, and decision X/43,[1] in which it revised the multi-year programme of work for 2010-2020,

*Noting* that postponed tasks 6, 11, 13, 14 and 17 of the multi-year programme of work have been addressed through the completion of other tasks under the work programme on Article 8(j) and related provisions,

*Recognizing* the need for a more holistic, forward-looking and integrated programme of work, taking into account recent developments, including the 2030 Agenda for Sustainable Development and its goals,[2] the Paris Agreement[3] under the United Nations Framework Convention on Climate Change, as well as the future post-2020 biodiversity framework,

*Taking into account* the results of the "Múuch'tambal Summit on Indigenous and Local Experiences – Traditional Knowledge, Biological and Cultural Diversity – Mainstreaming the contribution of Traditional Knowledge, Innovations and Practices across Agriculture, Fisheries, Forestry and Tourism Sectors for the conservation and sustainable use of Biodiversity for Wellbeing",[4]

*Building* on the composite report on the status and trends of traditional knowledge and the

1 In decision X/43, the Conference of the Parties adopted a revised multi-year programme of work on Article 8(j), retiring completed or superseded tasks 3, 5, 8, 9 and 16.

2 See General Assembly resolution 70/1, entitled "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development".

3 United Nations, *Treaty Series,* Registration No. I-54113.

4 The "Múuch'tambal" Summit on Indigenous and Local Experiences was held on the margins of the thirteenth meeting of the Conference of the Parties. Its declaration was issued as UNEP/CBD/COP/13/INF/48.



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/17
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제13항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/17호. 토착민 지역공동체 관련 제8조의 생물다양성협약 작업 및 나고야의정서에 통합

*당사국총회는*

제8조 및 관련 조항에 관한 작업프로그램을 수립한 결정문 V/16과 2010-2020년을 위한 다년간 사업계획(programme of work)를 수정한 결정문 X/43[1]을 *상기하고,*

다년간 사업계획의 연기된 과제 6, 11, 13, 17이 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 사업계획 하에 있는 다른 과제의 완료를 통해 해결된 것을 *지적하며,*

2020후 미래 생물다양성 기본계획뿐만 아니라 지속 가능한 발전을 위한 2030 의제와 그 목표[2], 그리고 기후변화에 관한 국제연합기본계획(United Nations Framework Convention on Climate Change) 하의 파리협정(Paris Agreement)[3]을 포함하여 최근의 발전을 고려하면서 더 총체적이고, 미래 지향적이며, 통합된 사업계획의 필요성을 *인식하고,*

복지를 위한 생물다양성의 보전과 지속가능한 이용에 대한 농업, 어업, 임업 및 관광 영역의 공헌 주류화, 토착지역경험 – 전통지식, 생물 문화 다양성 – 에 관한 무크탐발 정상회담의 *결과를 고려하고,*[4]

제8조 차항 및 관련 조항에 관한 특별개방형실무그룹에 의해 이미 개발된 아래의 전통지식의 지위와 경향, 지침

1 결정문 제X/43호 에서 당사국총회는 제8조 차항에 관한 다개년 사업계획 수정안을 채택하였고, 완료되었거나 대체된 과제 3, 5, 8, 9, 16을 종료함.

2 총회 결의문 제70/1호 "세계의 변화: 2030 지속가능개발 의제" 참조.

3 국제연합, *협약목록(Treaty Series)*, 등록 제-54113호.

4 토착 및 지역 경험에 관한 "무크탐발" 정상회의는 제13차 당사국총회를 계기로 개최되었다. 정상회의 선언문은 UNEP/CBD/COP/13/INF/48로 발표되었다.

guidelines and other tools and standards already developed by the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions, including:

(a) The Akwé: Kon voluntary guidelines for the conduct of cultural, environmental and social impact assessments regarding developments proposed to take place on, or which are likely to impact on, sacred sites and on lands and waters traditionally occupied or used by indigenous and local communities;[5]

(b) The Tkarihwaié:ri Code of Ethical Conduct to Ensure Respect for the Cultural and Intellectual Heritage of Indigenous and Local Communities;[6]

(c) The Mo'otz kuxtal[7] voluntary guidelines for the development of mechanisms, legislation or other appropriate initiatives to ensure the "prior and informed consent", "free, prior and informed consent" or "approval and involvement", depending on national circumstances, of indigenous peoples and local communities[8] for accessing their knowledge, innovations and practices, for fair and equitable sharing of benefits arising from the use of their knowledge, innovations and practices relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity, and for reporting and preventing unlawful appropriation of traditional knowledge;[9]

(d) The Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines for the Repatriation of Traditional Knowledge of Indigenous Peoples and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity;[10]

(e) The global Plan of Action on the Customary Sustainable Use of Biological Diversity;[11]

*Taking into account* the joint programme of work between the Secretariat of the Convention on Biological Diversity and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the links between biological and cultural diversity,[12]

*Welcoming* the completion of work on task 15 by the adoption of the Rutzolijirisaxik Voluntary Guidelines for the Repatriation of Traditional Knowledge of Indigenous Peoples and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity,[13]

*Noting* that tasks 1, 2, 4, as well as the implementation of the above-mentioned guidelines and standards adopted by the Conference of the Parties, represent ongoing responsibilities of Parties,

*Emphasizing* the need for the effective implementation of the guidelines and standards related to Article 8(j) and related provisions at the national level in order to achieve progress towards Aichi Biodiversity Target 18 of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020,

1. *Decides* to complete the current programme of work on Article 8(j) and related provisions no later than the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

5 Decision VII/16.
6 Decision X/42, annex.
7 Meaning "roots of life" in the Maya language.
8 The use and interpretation of the term "indigenous peoples and local communities" in these Guidelines should refer to decision XII/12 F, paragraph 2 (a), (b) and (c).
9 Decision XIII/18.
10 Decision 14/12.
11 Decision XII/12 B, annex.
12 See decision X/20 on cooperation with other conventions and international organizations and initiatives, in paragraph 16 of which the Conference of the Parties welcomed the Joint Programme of Work.
13 Decision 14/12.



및 기타 툴 그리고 표준에 관한 혼합 보고서를 작성하고,

(가) 토착민 지역공동체에 의해 전통적으로 점유되거나 사용된 신성지, 육상 및 수역에서 일어나거나 영향을 줄 것 같은 개발에 관한 문화적, 환경적 그리고 사회적 영향 평가에 대한 아퀘콘 자발적 지침[5]

(나) 토착민 지역공동체의 문화적 및 지적 유산에 대한 존중 보증을 위한 윤리 강령 트카리와이에리 코드[6]

(다) 국가 상황에 따라서 토착민 지역공동체[7]의 '사전통보승인', '자유로운 사전통보승인' 또는 '찬성과 관여', 생물다양성 보전과 지속가능한 이용에 적합한 그들의 지식, 혁신 및 관습의 이용으로부터 발생하는 이익의 공정하고 공평한 공유의 보장을 위한 기전, 입법 또는 다른 적절한 이니셔티브의 개발과 전통지식의 불법적 도용 보고 및 방지에 관한 모오츠쿠싸탈[8] 자발적 지침[9]

(라) 생물다양성 보전과 지속가능한 이용과 관련된 토착민 지역공동체의 전통지식 회송에 관한 루쪼리지리사씩 자발적 지침[10]

(마) 생물다양성의 관습적 지속 가능한 이용에 관한 지구행동계획[11]

생물다양성협약 사무국과 생물다양성과 문화다양성 사이의 연결에 관한 국제연합 교육, 과학 문화기구 사이의 공동사업계획을 *고려하고,*[12]

생물다양성 보전과 지속 가능한 이용에 적합한 토착민 지역공동체의 전통지식 회송에 관한 루쪼리지리사씩 자발적 지침의 채택에 의한 과제 15의 업무 완료를 *환영하고,*[13]

당사국총회에 의해 채택된 위에서 언급한 지침과 표준의 이행뿐만 아니라 과제 1, 2, 4는 당사국의 계속적인 책임이 있음을 *주목하고,*

생물다양성 2011-2020 전략계획의 아이치 생물다양성 목표 18을 향한 진전을 성취하기 위해 국가 수준에서 제8조 차항 및 관련 조항과 관련된 지침 및 표본의 효율적인 이행의 필요성을 *강조하고,*

1. 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 현재의 작업프로그램을 늦어도 제15차 당사국총회까지 완료할 것을 *결정한다.*

5 결정문 제7/16호.
6 결정문 제10/42호 부속서.
7 마야어로 "삶의 뿌리"라는 뜻.
8 이 지침에서 "토착민지역공동체"라는 용어의 사용과 해석은 결정문 제12/12호 제바절, 제2항가호, 나호 및 다호를 따른다.
9 결정문 제13/18호.
10 결정문 제14/12호.
11 결정문 제12/12호 제나절, 부속서.
12 당사국총회가 환영한 협력작업프로그램에 대한 단락 16에서 다른 협약과 국제기구 및 이니셔티브와 협력에 관한 결정문 X/20을 참고.
13 결정문 제14/12호.

2. *Also decides* to consider the development of a fully integrated programme of work on Article 8(j) and related provisions within the post-2020 biodiversity framework, to allow for the full and effective participation of indigenous peoples and local communities in the work of the Convention, on the basis of achievements to date, taking into account the ongoing and postponed tasks of Parties, also taking into account the 2030 Agenda for Sustainable Development and its goals,[2] the Paris Agreement[3] under the United Nations Framework Convention on Climate Change, and gaps identified;

3. *Invites* Parties to gather experience in the implementation of the guidelines and standards related to Article 8(j) and related provisions at the national level and, in the light of those experiences, to consider the need for further work on these issues in the development of a fully integrated programme of work;

4. *Encourages* Parties to engage with indigenous peoples and local communities in the implementation of the Convention, including by recognizing, supporting and valuing their collective actions, including their efforts to protect and conserve their territories and areas, for the goals of the Convention, and, fully engage them in the preparation of national reports, the revision and implementation of national biodiversity strategies and action plans, and the process for developing the post-2020 biodiversity framework for the Convention;

5. *Invites* Parties and other Governments to report on the implementation of the programme of work on Article 8(j) and related provisions, in particular, tasks 1, 2 and 4 and the implementation of the Plan of Action on customary sustainable use, as well as the application of the various guidelines and standards developed under the aegis of the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions and adopted by the Conference of the Parties, through the national reports or the clearing-house mechanism, in order to determine progress made and inform the development of the post-2020 biodiversity framework;

6. *Requests* the Executive Secretary to facilitate an online forum inviting Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, other relevant organizations and interested stakeholders to have an initial exchange of views and information, as appropriate, on:

   (a) Possible objectives to be considered to achieve an effective integration in the work of the subsidiary bodies on matters of direct relevance to indigenous peoples and local communities, and to enable full and effective participation of indigenous peoples and local communities in the work of the Convention;

   (b) Possible elements of a programme of work on Article 8(j) and related provisions as part of the post-2020 biodiversity framework;

   (c) Possible institutional arrangements, lessons learned and pros and cons of current arrangements;

7. *Also requests* the Executive Secretary to prepare and make available a summary of the exchange of views received during the online forum to the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions at its eleventh meeting;

8. *Invites* Parties, Governments, indigenous peoples and local communities, relevant international organizations, in particular other biodiversity-related conventions, and interested stakeholders to submit views to the Executive Secretary on possible elements of a fully integrated programme of work as part of the post-2020 biodiversity framework;

9. *Invites* Parties, Governments and indigenous peoples and local communities to submit views to the Executive Secretary on possible institutional arrangements and their modus operandi



2. 또한 지속가능 개발을 위한 2030 의제와 그 목표[2], 기후변화에 관한 국제연합기본계획 하의 파리협정[3], 그리고 확인된 간극, 당사국의 진행 중인 그리고 연기된 작업을 고려하며 현재까지 달성된 바에 기초해 협약의 작업에서 토착민 지역공동체의 완전하고 실질적인 참여를 가능하게 하기 위해 2020후 생물다양성 기본계획 내에서 제8조 차항 및 관련 조항에 대해 완전하게 통합된 작업 프로그램의 개발을 고려할 것을 *또한 결정한다.*

3. 당사국은 국가 수준에서 제8조 차항 및 관련 조항에 관련된 지침과 표준의 이행에서 얻은 경험을 수집하고, 그러한 경험에 비추어 완전하게 통합된 작업프로그램의 개발에서 이러한 쟁점에 관한 향후 작업의 필요성을 고려할 것을 *요청한다.*

4. 당사국은 협약의 목적을 위해 그들의 영토와 지역을 보호하고 보전하기 위한 노력을 포함하여 협약의 이행 과정에 토착민지역공동체를 참여시키고, 국가보고서 준비, 국가 생물다양성 전략과 행동계획의 재검토와 이행, 그리고 협약의 2020후 생물다양성 기본계획 개발을 위한 과정에 완전하게 참여시킬 것을 *권장한다.*

5. 당사국과 기타 정부는 2020후 생물다양성 기본계획의 개발의 진전을 결정하고 통지하기 위해 국가보고서 또는 정보공유체계를 통해 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 특별개방형 실무그룹의 후원 하에서 개발되고 당사국총회에서 채택된 다양한 지침과 표준의 적용뿐만 아니라 제8조 차항 및 관련 조항의 작업프로그램 이행, 특히 과제 1, 2, 4 그리고 관습적 지속 가능한 이용에 관한 행동계획의 이행에 관하여 보고할 것을 *요청한다.*

6. 사무국은 당사국, 다른 정부, 토착민지역공동체, 기타 관련 기구와 관심 있는 이해당사자를 초청하여 견해와 정보의 적절한 초기교환을 위해 아래에 관한 온라인 포럼을 가능케 할 것을 *요청한다.*

   (가) 토착민지역공동체에 직접 관련된 문제에 관한 부속기구 작업에서의 효율적인 통합을 달성하기 위해 고려되고, 토착민지역공동체가 협약의 작업에 완전하고 실질적으로 참여할 수 있게 하는 가능한 목적

   (나) 2020후 생물다양성 기본계획의 일부로서 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 작업 프로그램의 가능 요소

   (다) 가능한 기관의 준비, 교훈 그리고 현재 방식의 장단점

7. 사무국은 온라인 포럼 기간 동안에 접수된 견해 교환의 요약집을 제11차 회의에서 제8조 및 관련 조항에 관한 특별개방형 실무그룹에서 준비하여 이용할 수 있도록 또한 *요청한다.*

8. 당사국, 정부, 토착민지역공동체, 관련 국제 기구, 특히 다른 생물다양성 관련 협약, 그리고 관심 있는 이해당사자는 사무국에 2020후 생물다양성 기본계획의 일부분으로서 완전하게 통합된 작업프로그램의 가능 요소에 관한 견해를 제출할 것을 *요청한다.*

9. 당사국, 정부, 토착민지역공동체는 사무국에 가령 다음과 같은(제한하지는 않지만) 제8조 차항 및 관련 조항에 대한 가능한 기관 준비와 절차에 관한 견해를 사무국에 제출할 것을 *요청한다.*

for the implementation of Article 8(j) and related provisions, such as, but not limited to, the following:

(a) Establishing a subsidiary body on Article 8(j) and related provisions with a mandate to provide advice to the Conference of the Parties, other subsidiary bodies, and, subject to their approval, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the respective Protocols, on matters that are relevant to indigenous peoples and local communities and are within the scope of the Convention;

(b) Continuing the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions with a revised mandate within the framework of the post-2020 biodiversity framework;

(c) Applying the enhanced participation mechanisms used by the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions for the participation of representatives of indigenous peoples and local communities, as appropriate, when addressing matters of direct relevance to indigenous peoples and local communities in the subsidiary bodies, in order to ensure their effective participation and to fully integrate them into the work of the Convention;

10. *Requests* the Executive Secretary to compile and analyse the information received with a view to proposing possible elements of a fully integrated programme of work as part of the post-2020 biodiversity framework as well as possible institutional arrangements and their modus operandi for the consideration of the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions at its eleventh meeting;

11. *Also requests* the Executive Secretary to prepare a projection of the financial and governance implications of possible institutional arrangements for the implementation of Article 8(j) and related provisions for the biennium 2021-2022 for the consideration of the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;

12. *Requests* the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions to develop, at its eleventh meeting, proposals for possible future work, including proposals for a second phase of work on the Plan of Action on Customary Sustainable Use, as well as institutional arrangements and their modus operandi for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting in order to inform the development of a fully integrated programme of work as part of the post-2020 biodiversity framework which takes into account developments in other relevant international forums and organizations;

13. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to extend appropriate assistance that enables representatives of indigenous peoples and local communities to participate effectively in broader discussions and processes under the Convention, including through regional consultations, which will determine the post-2020 biodiversity framework, in order to facilitate the integration of any further work on Article 8(j) and related provisions into the work of the Convention.



(가) 당사국 총회, 다른 부속기구에 자문을 제공하는 것을 권한으로 하는 제8조 차항에 관한 부속기구의 설립, 승인을 조건으로, 토착민지역공동체와 관련되고 협약의 범위 안에 있는 문제에서 당사국 총회가 당사국회의에서 각각의 의정서로 작용하도록 승인하는 것을 조건으로 당사국총회와 다른 부속기구에 조언 제공을 권한으로 하는 제8조 j항 및 관련조항에 관한 부속기구의 설립;

(나) 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 특별개방형 실무그룹의 2020후 생물다양성 기본계획 틀 내에서 재검토된 권한의 지속;

(다) 협약의 작업에 토착민지역공동체의 실질적 참여와 완전한 통합을 보장하기 위해 부속기구에서 토착민지역공동체의 직접적인 관여 문제를 준비할 때 토착민지역공동체 대표자의 적절한 참여와 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 특별개방형 실무그룹에 의해 사용된 강화 참여기전의 적용;

10. 사무국은 제11차 회의에서 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 특별개방형 실무그룹의 고려를 위해 기관의 가능한 준비와 그 장단점뿐만 아니라 2020후 생물다양성 기본계획의 일부분으로서 완전하게 통합된 작업 프로그램의 가능 요소를 제안하기 위해 접수된 정보를 편집하고 분석하기를 *요청한다.*

11. 사무국은 가능한 제도적 장치의 재정적, 준비할 것을 또한 요청한다. 또한 사무국은 가능한 제도적 장치와 제3차 회의에서의 이행에 관한 부속기구의 검토를 위한 2년간 2021-2022을 위해 제8조 j항 및 관련조항의 이행을 위한 가능한 기구의 준비의 재정과 관리시사(governance implication)에 대한 추정을 준비할 것을 *요청한다*;

12. 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 특별개방형 실무그룹은 다른 관련된 국제포럼과 기구에서의 개발을 고려하며 2020후 생물다양성협약 기본계획의 일부분으로서 완전하게 통합된 작업프로그램의 개발을 통지하기 위하여 제13차 회의에서 이행 부속기구의 고려를 위한 기관의 준비와 장단점뿐만 아니라 제11차 회의에서 관습적 지속 가능한 이용에 관한 행동계획의 2단계 작업을 위한 제안을 포함하여 향후 작업을 위한 제안을 개발할 것을 *요청한다.*

13. 사무국은 토착민지역공동체의 대표자가 제8조 차항 및 관련 조항에 관한 어떠한 향후 작업을 협약 작업으로의 통합을 촉진하기 위해서 2020후 생물다양성 기본계획을 결정하는 지역적 상담을 포함하여 협약 하에서 보다 넓은 논의와 과정에 실질적으로 참여할 수 있도록 적절한 지원을 확장할 것을 *요청한다.*

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/18
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 8

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/18. Gender plan of action

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XII/7, in which it welcomed the 2015-2020 Gender Plan of Action under the Convention,

*Noting* that the 2015-2020 Gender Plan of Action is at its mid-way point, and *recognizing* the need for effective implementation of the Plan, including towards the achievement of the Aichi Biodiversity Targets and the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020,

1. *Welcomes* the updated assessment of progress in the implementation of the 2015-2020 Gender Plan of Action;[1]

2. *Emphasizes* the need to address gender considerations in the development of the post-2020 biodiversity framework and in line with the gender targets of the Sustainable Development Goals;[2]

3. *Encourages* Parties to develop and implement gender-responsive strategies and actions to support the implementation of the Convention and the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020;

4. *Encourages* Parties and *invites* other relevant stakeholders to support actions to strengthen knowledge on the linkages between gender and biodiversity, including through the provision of resources for capacitybuilding on gender and biodiversity issues, and the collection of sex-disaggregated data;

5. *Encourages* Parties and *invites* other relevant stakeholders to support harmonized approaches to capacitybuilding and implementation of gender-responsive measures for biodiversity across the multilateral environmental agreements;

1 CBD/SBI/2/2/Add.3.

2 See General Assembly resolution 70/1, annex.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/18
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제8항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/18호. 성 인지 계획의 이행

*당사국총회는*

협약의 2015-2020 성 인지 계획의 이행을 환영하며 결정문 XII/7을 *상기한다.*

2015-2020 성 인지 계획의 이행이 반환점을 지난 시점임을 주지하고, 생물다양성 2011-2020 전략 계획과 아이치 생물다양성 목표 이행을 포함하여 효과적인 이행 계획의 필요성을 인식한다.

1. 2015-2020 성 평등 계획의 이행에 대한 발전적인 평가의 진전에 대하여 *환영한다*;[1]

2. 지속가능한 개발 목표를 성 평등 목표와 긴밀하게 연결함과 동시에, POST-2020 생물다양성 계획의 개발 과정에 성 인지 고려사항을 다루어야 할 필요성을 *강조한다*;[2]

3. 생물다양성 2011-2020 전략계획과 협약의 이행을 지원하기 위하여 당사국의 성인지 전략의 이행과 개발을 *장려한다*;

4. 성인지 자료 수집과 성 인지와 생물다양성의 역량강화를 위한 자원 제공을 포함하여, 성 인지와 생물다양성의 관계에 관한 강화된 지식체계 수립과 이행 지원을 위하여 관계된 이해관계자를 초청하고 당사국을 *장려한다*;

5. 다자간 국제 환경협약을 총 망라하여 생물다양성을 위한 성인지 조치 계획의 이행과 역량 강화를 위한 조화로운 접목을 지원하기 위하여 관계된 이해관계자를 초청하고 당사국을 *장려한다*;

1 CBD/SBI/2/2/Add.3.

2 총회 결의문 70/1 부속서 참조.

6. *Requests* the Executive Secretary, subject to availability of resources, to undertake a review of the implementation of the 2015-2020 Gender Plan of Action, in parallel to the development of the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook* and the second edition of the *Local Biodiversity Outlooks,* in order to identify gaps, best practices and lessons learned;

7. *Also requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to organize regional workshops on the linkages between gender and biodiversity, and the lessons learned from the implementation of the 2015-2020 Gender Plan of Action;

8. *Further requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to include discussions on the linkages between gender and biodiversity, and the lessons learned from the implementation of the 2015-2020 Gender Plan of Action within the regional consultations on the post-2020 global biodiversity framework.



6. *글로벌 생물다양성 전망* 제5판과 *지역 생물다양성 전망* 제2판의 이행과 관련한 격차와 모범관행 및 교훈을 파악함과 동시에 2015-2020의 성 인지 계획의 이행 현황 분석을 위한 자원의 이용 가능성에 대하여 사무총장에게 요청한다;

7. *또한* 2015-2020 성 인지 계획의 이행으로부터 얻은 교훈과 성 인지와 생물다양성의 관계에 관한 지역 워크샵 구성을 위한 자원의 이용 가능성에 대하여 사무 총장에게 *요청한다*;

8. POST-2020 생물다양성 계획에 관한 지역의 협의 과정에 2015-2020 성 인지 계획의 이행으로부터 얻은 교훈과 성 인지와 생물다양성의 관계에 관한 의제 협의가 진행되기 위한 자원의 이용 가능성에 대하여 사무국 총장에게 *추가적으로 요청한다.*

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/19
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 27

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/19. Synthetic biology

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decisions XII/24 and XIII/17,

1. *Welcomes* the outcomes of the meeting of the Ad Hoc Technical Expert Group on Synthetic Biology held in Montreal, Canada, from 5 to 8 December 2017;[1]

2. *Recognizes* that synthetic biology is rapidly developing and a cross-cutting issue, with potential benefits and potential adverse effects vis-à-vis the three objectives of the Convention on Biological Diversity;

3. *Agrees* that broad and regular horizon scanning, monitoring and assessing of the most recent technological developments is needed for reviewing new information regarding the potential positive and potential negative impacts of synthetic biology vis-à-vis the three objectives of the Convention and those of the Cartagena Protocol and Nagoya Protocol;

4. *Recognizes* the need to conduct an analysis of synthetic biology against the criteria in decision IX/29, paragraph 12, in order to complete the analysis requested in decisions XII/24, paragraph 2, and XIII/17, paragraph 13;

5. *Also recognizes* that developments arising from research and development in the field of synthetic biology may pose challenges to the ability of some countries, especially developing countries, in particular those with limited experience or resources, to assess the full range of applications and potential impacts of synthetic biology on the three objectives of the Convention;

6. *Further recognizes* the role of information and resources under the clearing-house mechanism of the Convention and the Biosafety Clearing-House of the Cartagena Protocol and capacity-building initiatives in assisting those countries;

1 CBD/SBSTTA/22/4, annex.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/19
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제27항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/19호. 합성생물학

*당사국총회는*

XII/24 와 XIII/17을 *상기하며,*

1. 2017년 12월 5-8일 캐나다 몬트리올에서 열린 AHTEG 대면회의 결과를 *환영한다.*[1]

2. 합성생물학이 빠르게 발전하는 최신이슈이며, 생물다양성협약의 세가지 목적 모두에 잠재적 이익과 잠재적인 부정적 영향을 가지고 있음을 *인식한다.*

3. 합성생물학이 CBD와 카르타헤나의정서 및 나고야의정서의 목적과 관련된 잠재적인 긍정적 부정적 영향에 대한 새로운 정보를 검토하기 위해 이 분야 발달 현황에 대한 광범하고 정기적인 horizon scanning, 모니터링과 평가가 필요하다는데 *동의한다.*

4. 결정문 XII/24의 2항과 XIII/17의 13항에서 요구된 분석을 끝내기 위해 결정문 IX/29의 12항에 제시된 기준에 따라 합성생물학에 대한 분석을 실시할 필요를 *인식한다.*

5. *또한,* 합성생물학 분야의 연구개발 결과로 촉발된 발달이 협약의 세가지 목적에 대한 합성생물학의 전반적인 적용과 잠재적 영향을 평가하기에는 어떤 국가들, 특히 개발도상국, 특히 제한된 경험과 자원을 가진 국가들의 능력에 한계를 부여할 수도 있음을 *인식한다.*

6. 그런 국가들을 지원하는데 있어 협약의 정보공유체계(CHM)와 카르타헤나의정서의 정보공유체계(BCH) 및 역량형성계획 등의 정보와 자원의 역할에 대해 더욱 *인식한다.*

1 CBD/SBSTTA/22/4, 부속서.

7. *Emphasizes* the need for a coordinated, complementary and non-duplicative approach on issues related to synthetic biology under the Convention and its Protocols, as well as among other conventions and relevant organizations and initiatives;

8. *Takes note* of the current efforts by Parties, other Governments, relevant organizations and others to inform on development, gaps in knowledge and other matters relevant to the objectives of the Convention in relation to synthetic biology;

9. *Recognizes* that, as there could be potential adverse effects arising from organisms containing engineered gene drives, before these organisms are considered for release into the environment, research and analysis are needed, and specific guidance may be useful,[2] to support case-by-case risk assessment;

10. *Notes* the conclusions of the Ad Hoc Technical Expert Group on Synthetic Biology[3] that, given the current uncertainties regarding engineered gene drives, the free, prior and informed consent of indigenous peoples and local communities might be warranted when considering the possible release of organisms containing engineered gene drives that may impact their traditional knowledge, innovation, practices, livelihood and use of land and water;

11. *Calls upon* Parties and other Governments, taking into account the current uncertainties regarding engineered gene drives, to apply a precautionary approach,[4] in accordance with the objectives of the Convention, and *also calls upon* Parties and other Governments to only consider introducing organisms containing engineered gene drives into the environment, including for experimental releases and research and development purposes, when:

(a) Scientifically sound case-by-case risk assessments have been carried out;

(b) Risk management measures are in place to avoid or minimize potential adverse effects, as appropriate;

(c) Where appropriate, the "prior and informed consent", the "free, prior and informed consent" or "approval and involvement"[5] of potentially affected indigenous peoples and local communities is sought or obtained, where applicable in accordance with national circumstances and legislation;

12. *Calls upon* Parties, other Governments and relevant organizations to continue to develop or implement, as appropriate, measures to prevent or minimize potential adverse effects arising from exposing the environment to organisms, components and products of synthetic biology in contained use, including measures for detection, identification and monitoring, in accordance with domestic circumstances or internationally agreed guidelines, as appropriate, with special consideration to the centres of origin and genetic diversity;

13. *Also calls upon* Parties, other Governments and relevant organizations to continue to disseminate information and share, especially through the clearing-house mechanisms of the Convention and the Biosafety Clearing-House, their experiences on scientific assessments of the potential benefits and potential adverse impacts of synthetic biology

2 The Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice has recommended that the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety (recommendation 22/2) consider the need for specific guidance on risk assessment of living modified organisms containing engineered gene drives at its tenth meeting.

3 https://www.cbd.int/meetings/SYNBIOAHTEG-2017-01.

4 See decision XIII/17.

5 Decision XIII/18.



7. 합성생물학과 관련된 이슈에 대해 CBD와 두 의정서뿐만 아니라 다른 협약들, 관련 단체와 계획들과 잘 조직화되고 중복되지 않은 접근이 필요함을 *강조한다.*

8. 합성생물학과 관련하여 협약의 목적에 연관된 발달, 지식격차 및 기타 문제들에 정보를 주기 위한 당사국, 비당사국, 관련 단체와 다른 주체들에 의한 현재의 노력에 특별히 *주목한다.*

9. Engineered gene drives를 가지는 생물체로부터 야기되는 잠재적인 부정적 영향이 있을 수 있으므로, 이러한 생물체의 환경 방출을 고려하기 전에 연구와 분석이 필요하며, 사례별 위해성 평가를 지원하기 위한 구체적인 지침이 유용할 수 있음을 *인식한다.*[2]

10. Engineered gene drives에 관한 현재의 불확실성을 감안하여, 토착민 및 지역공동체의 전통지식, 혁신, 관행, 생계 및 토지와 물의 이용에 영향을 줄 수 있는 Engineered gene drives를 함유한 생물체의 방출을 고려할 때, 토착민 및 지역공동체의 자유로운(중앙정부의 통제를 받지 않는) 사전통보승인(free PIC)이 보장될 수 있다는 특별전문가그룹의 결론[3]에 *주목한다.*

11. 당사국과 비당사국에, engineered gene drives과 관련된 현재의 불확실성을 염두에 두고, 협약의 목적에 부합되게 사전예방적인 접근[4]을 취할 것을 *요청하며,* 또한 당사국과 비당사국에, 실험방출과 연구개발 목적을 포함하여, engineered gene drives를 함유한 생물체의 환경 도입은 다음과 같은 상황에서만 고려할 것을 *요청한다.*

(a) 과학적으로 완벽한 사례별 위해성 평가가 시행된 바 있는 경우

(b) 적절한 경우, 잠재적 부정적 영향을 회피하거나 최소화하기 위한 위험관리 수단이 마련되고;

(c) 적절한 경우, 잠재적으로 영향을 받는 토착민 및 지역공동체들의 "사전통보승인", "free PIC" 또는 "승인과 참여"[5]가 추구되거나 확보되었을 때, 적용 가능한 경우 국내의 상황과 제도(법률)에 따라;

12. 당사국과 비당사국, 관련 기관에게, 기원의 중심(centres of origin) 및 유전적 다양성을 특별히 고려하고 국내 상황 또는 국제적으로 합의된 지침에 따라 적절하게 검출, 식별 및 감시 조치 등 밀폐 사용(contained use) 중에 있는 합성생물학 생물체, 구성요소 및 제품이 환경에 노출됨으로서 야기되는 잠재적 악영향을 예방하거나 최소화하기 위한 조치를, 적절한 경우, 개발 또는 이행을 지속하기를 *요청한다.*

13. 또한, 당사국과 비당사국, 관련 기관에게, 합성생물학이 생물다양성에 미치는 잠재적 이익 및 잠재적 악영향에 관한 과학적 평가 경험과 정보를, 그 중에서도 engineered gene drives 함유 생물체의 구체적인 적용 경험과 환경에 방출된 LMO의 사용경험을 포함하여, 특히 협약의 정보공유체계 및

2 과학기술자문보조기구는 바이오안전성에 관한 카르테헤나의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회(권고문 제22/2호) 제10차 회의에서 engineered gene drives를 함유한 유전자변형생물체의 위해성 평가에 관한 구체적 지침의 필요성을 검토할 것을 권고했다.

3 https://www.cbd.int/meetings/SYNBIOAHTEG-2017-01.

4 결정문 제XIII/17호 참조.

5 결정문 제XIII/18호.

to biological diversity, including, inter alia, that of specific applications of organisms containing engineered gene drives, and from the use of living modified organisms that have been released into the environment;

14. *Decides* to extend the Ad Hoc Technical Expert Group on Synthetic Biology with renewed membership, taking into account, inter alia, the work on risk assessment under the Cartagena Protocol, to work in accordance with the terms of reference annexed hereto;

15. *Also decides* to extend the Open-ended Online Forum on Synthetic Biology, taking into account the work on risk assessment under the Cartagena Protocol, to support the deliberations of the Ad Hoc Technical Expert Group on Synthetic Biology, and *invites* Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities and relevant organizations to continue to nominate experts to take part in the Online Forum on Synthetic Biology;

16. *Invites* Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, and relevant organizations to provide the Executive Secretary with relevant information related to paragraphs (a) to (d) of the annex in order to contribute to the work of the Ad Hoc Technical Expert Group;

17. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources:

(a) To convene moderated online discussions under the Open-ended Online Forum on Synthetic Biology;

(b) To facilitate the work of the Ad Hoc Technical Expert Group on Synthetic Biology by, among other things, collecting and synthesizing and arranging for peer review of relevant information, and convening at least one face-to-face meeting;

(c) To update the Technical Series on Synthetic Biology for consideration by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice based on the peer review of scientific information and other relevant information;

(d) To further pursue cooperation with other organizations, conventions and initiatives, including academic and research institutions, from all regions, on issues related to synthetic biology, including the exchange of experiences and information;

(e) To explore ways to facilitate, promote and support capacity-building and knowledge-sharing regarding synthetic biology, taking into account the needs of Parties and of indigenous peoples and local communities, including through necessary funding, and the co-design of information and training materials in the official languages of the United Nations and, where possible, in local languages;

(f) To collaborate and convene discussions, including through the Network of Laboratories for the Detection and Identification of Living Modified Organisms,[6] for sharing experiences on the detection, identification and monitoring of organisms, components and products of synthetic biology, and to continue inviting laboratories, including analytical laboratories, to join the Network;

(g) To ensure the full and effective participation of indigenous peoples and local communities in the discussions and in the work on synthetic biology under the Convention, in accordance with decision X/40;

18. *Requests* the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice:

(a) To consider the work of the Open-ended Online Forum and the Ad Hoc Technical Expert Group on Synthetic Biology;

6 http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_detection/lab_network.shtml.



바이오안전성 정보공유체계를 통하여, 전파하고 공유할 것을 *요청한다.*

14. 합성생물학에 관한 특별전문가그룹을 구성원 갱신을 통해, 특히 카르타헤나의정서하의 위해성 평가 작업을 고려하여, 부속서에 명시된 규정에 따라 과업을 수행하기 위해 연장하기로 *결정한다.*

15. *또한,* 카르타헤나의정서하의 위해성 평가 작업을 고려하여 합성생물학에 관한 특별전문가그룹의 심의를 지원하기 위해 합성생물학에 관한 개방형 온라인 포럼을 연장하기로 *결정하고,* 온라인 포럼에 참여할 전문가를 지속적으로 추천할 것을 당사국과 비당사국, 토착민과 지역공동체 및 관련 기관에게 *요청한다.*

16. 특별전문가그룹의 작업에 기여하기 위해 당사국과 비당사국, 토착민과 지역공동체 및 관련 기관에게 부속서 (가)항에서 (라)항에 관련된 정보를 사무국에 제출할 것을 *요청한다.*

17. 사무국에는 자원의 가용성에 따라 다음을 수행할 것을 *요구한다.*

(가) 합성생물학에 관한 온라인 포럼 하에 사회자가 있는 온라인 논의 주재

(나) 무엇보다 관련 정보를 수집, 취합하고 동료평가를 주선하고, 최소 1회의 대면회의를 소집하여 특별전문가그룹의 작업을 촉진

(다) 과학기술자문보조기구가 검토할 수 있도록 과학정보 및 그 외의 관련정보에 대한 동료평가를 바탕으로 합성생물학에 관한 기술시리즈 갱신

(라) 합성생물학과 관련된 사안에 대해 경험 및 정보 교환을 포함하여 전 지역에서 학술 연구기관을 포함한 타 기관들, 협약 및 이니셔티브와의 추가 협력 모색

(마) 당사국, 토착민과 지역공동체의 필요를 고려하여 필요한 자금지원, 국제연합의 공식언어와 가능한 경우 현지 언어로 정보 및 교육자료의 공동 디자인 등 합성생물학에 관련된 역량 강화 및 지식공유를 촉진, 증진 및 지원하는 방법을 탐구

(바) 유전자변형생물체 검출식별[6]을 위한 연구실 네트워크 등을 통해 합성생물학 생물체, 구성요소 및 제품의 검출, 식별 및 감시에 관한 경험을 공유하기 위해 협력하고 논의하며, 분석연구실을 포함한 다른 연구실이 네트워크에 가입하도록 지속적으로 요청

(사) 결정문 제X/40호에 따라 합성생물학에 관한 논의 및 의사결정시 토착민과 지역공동체의 완전하고 효과적인 참여 보장

18. 과학기술자문보조기구에 다음을 수행할 것을 *요구한다.*

(가) 합성생물학에 관한 개방형 온라인 포럼 및 특별전문가그룹의 작업을 고려

6 http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_detection/lab_network.shtml.

(b) To note the preliminary analysis done by the Executive Secretary[7] and to consider further analyses and advice from the Ad Hoc Technical Expert Group on Synthetic Biology of the relationship between synthetic biology and the criteria set out in decision IX/29, paragraph 12, in order to contribute to the completion of the analysis requested in decision XII/24, paragraph 2;

(c) To submit a recommendation to the Conference of the Parties at its fifteenth meeting.

*Annex*

## TERMS OF REFERENCE FOR THE AD HOC TECHNICAL EXPERT GROUP ON SYNTHETIC BIOLOGY

The Ad Hoc Technical Expert Group on Synthetic Biology shall:

(a) Provide advice on the relationship between synthetic biology and the criteria set out in decision IX/29, paragraph 12, in order to contribute to the completion of the assessment requested in decision XII/24, paragraph 2, building on the preliminary analysis prepared by the Executive Secretary in document CBD/SBSTTA/22/INF/17;

(b) Take stock of new technological developments in synthetic biology since the last meeting of the Ad Hoc Technical Expert Group, including the consideration, among other things, of concrete applications of genome editing if they relate to synthetic biology, in order to support a broad and regular horizon scanning process;

(c) Undertake a review of the current state of knowledge by analysing information, including but not limited to peer-reviewed published literature, on the potential positive and negative environmental impacts, taking into account human health, cultural and socioeconomic impacts, especially with regard to the value of biodiversity to indigenous peoples and local communities, of current and near-future applications of synthetic biology, including those applications that involve organisms containing engineered gene drives, taking into account the traits and species potentially subject to release and the dynamics of their dissemination, as well as the need to avoid duplication with the work on risk assessment under the Cartagena Protocol on Biosafety;

(d) Consider whether any living organism developed thus far through new developments in synthetic biology fall outside the definition of living modified organisms as per the Cartagena Protocol;

(e) Prepare a forward-looking report on synthetic biology applications that are in early stages of research and development, vis-à-vis the three objectives of the Convention, by compiling and analysing information, including but not limited to peer-reviewed published literature;

(f) Recommend options for carrying out the regular horizon scanning, monitoring and assessing of developments referred to in paragraph 3 of decision 14/19;

(g) Prepare a report on the outcomes of its work for consideration by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at a meeting to be held before the fifteenth meeting of the Conference of Parties.

7 SBSTTA/22/INF/17.



(나) 결정문 제XII/24호 제2항에서 요구한 분석 완료에 기여하기 위해, 결정문 제IX/29호 제12항에 명시된 기준과 합성생물학의 관계에 관해 사무국이 수행한 예비분석[7]에 주목하고, 합성생물학에 관한 특별전문가그룹의 추가 분석 및 자문을 고려

(다) 제15차 당사국총회에 권고문 제출

*부속서*

## 합성생물학에 관한 특별전문가그룹 설립규정

합성생물학에 관한 특별전문가그룹은 다음을 수행해야 한다.

(가) 결정문 제XII/24호 제2항에서 요구한 평가 완료에 기여하기 위해, 사무국이 CBD/SBSTTA/22/INF/17에 준비한 예비 분석에 기초하여, 결정문 제IX/29호 제 12항에 명시된 기준과 합성생물학의 관계에 관한 자문 제공

(나) 광범하고 정기적인 horizon scanning 과정을 지원하기 위해, 특별전문가그룹의 지난 회의 이후의 합성생물학의 새로운 기술적 발전에 관한, 무엇보다도 유전체 편집이 합성생물학과 관련된 명확한 적용을 고려하는 것을 포함하여, 정보 확보

(다) 잠재적 방출대상인 형질 및 생물종, 그리고 이들의 유포 관련 역학을 고려하고, 카르타헤나의정서 하의 위해성 평가작업과의 중복 방지 필요성 등을 감안하여, 동료평가된 문헌을 포함하나 이에 국한되지 않은 정보를 분석함으로써, 특히 토착민과 지역공동체에게 있어 생물다양성의 가치와 관련된, 인간 건강, 문화적 사회경제적 영향을 고려하여, 환경에 대한 잠재적 긍정적 부정적 영향 및, engineered gene drives를 포함하는 생물체의 적용을 포함하는 현재 또는 가까운 미래의 합성생물학의 적용에 관한 현재의 지식수준 검토

(라) 발달을 통해 현재까지 개발된 생물체 중 카르타헤나의정서에 따른 유전자변형생물체의 정의에 벗어나는지 여부 고려

(마) 동료평가된 문헌을 포함하나 이에 국한되지 않는 정보를 취합하고 분석함으로써 생물다양성협약의 3대 목적과 관련되어 있고 연구개발의 초기단계에 있는 합성생물학 응용에 관한 전망보고서 작성

(바) 결정문 14/19, 3항에 적시된 정기적 horizon scanning, 감시 및 평가를 수행하기 위한 몇 가지 방법 제안

(사) 제15차 당사국총회 전에 개최예정인 과학기술자문보조기구 회의에서 검토할 수 있도록 작업결과에 대한 보고서 작성

7 SBSTTA/22/INF/17.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/20
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 18

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/20. Digital sequence information on genetic resources

*The Conference of the Parties,*

*Mindful* of the three objectives of the Convention,

*Recalling* Articles 12, 15, 16, 17 and 18 of the Convention,

*Mindful* of the increasing generation and use of digital sequence information on genetic resources, its publication in both public and private databases and advances in data analytics,

*Noting* that the term "digital sequence information" may not be the most appropriate term and that it is used as a placeholder until an alternative term is agreed,

*Recognizing* the importance of new technologies for the current and future utilization of genetic resources, and noting that the media in which information is stored and shared is continuously evolving,

*Considering* that the post-2020 global biodiversity framework will provide guidance on the longterm strategic directions to the 2050 Vision for Biodiversity,

*Noting* the relevant discussions on digital sequence information on genetic resources and related issues in other United Nations bodies and instruments, such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, the World Health Organization, the World Intellectual Property Organization and the United Nations General Assembly,

1. *Recognizes* the importance of digital sequence information on genetic resources for the three objectives of the Convention which are mutually supportive, although further work is needed to provide conceptual clarity on digital sequence information on genetic resources;

2. *Recognizes* that access to and use of digital sequence information on genetic resources contributes to scientific research as well as to other non-commercial and commercial activities in areas such as biological diversity, food security and human, animal and plant health;



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/20
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제18항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/20호. 유전자원의 디지털 서열 정보

*당사국총회는*

협약의 3대 목적에 *유념하여,*

협약의 12조, 15조, 16조, 17조, 18조를 *상기하며,*

유전자원의 디지털 서열 정보의 증가된 이용과 생산, 공공 및 사적 데이터베이스에 출판, 데이터 분석에 있어서의 진보를 *유념하여,*

"디지털 서열 정보"가 가장 적절한 용어가 아니고, 대체용어가 합의될 때까지 잠정용어로 사용됨에 *주목하며,*

유전자원의 현재와 미래의 이용을 위해 새로운 기술의 중요성을 *인식하고,* 정보가 저장되고 공유되는 매체가 계속적으로 발전하고 있음에 주목하며,

생물다양성을 위한 2050 비전에 대한 장기 전략의 방향에 2020년 이후의 글로벌 생물다양성 프레임워크가 지침을 제공할 것임을 *고려하여,*

유전자원의 디지털 서열정보에 대한 관련된 토론과 식량농업기구(FAO), 식량농업식물유전자원국제조약(ITGRFA), 세계보건기구(WHO), 세계지적소유권기관(WIPO) 및 우엔총회와 같은 UN 기구들과 협약의 관련된 주제를 *주목하며,*

1. 유전자원의 디지털서열정보에 대한 개념적 명확성을 제공하기 위해 추가 작업이 필요하지만, 서로 상부상조하는 협약의 3대목적을 위해 유전자원에 대한 디지털 서열정보의 중요성을 *인식한다;*

2. 유전자원의 디지털 서열정보에 대한 접근과 이용이 과학연구뿐만 아니라 생물다양성, 식량안보, 인류/동물/식물의 보건과 같은 분야의 다른 비상업적 및 상업적 활동에 기여함을 *인식한다;*

3. *Recognizes* also that further capacity to access, use, generate and analyse digital sequence information on genetic resources is needed in many countries, and *encourages* Parties, other Governments and relevant organizations to support capacity-building and technology transfer, as appropriate, to assist in the access, use, generation and analysis of digital sequence information on genetic resources for the conservation and sustainable use of biodiversity and benefit-sharing;

4. *Notes* that the generation of digital sequence information on genetic resources in most cases requires access to a genetic resource, although in some cases linking the digital sequence information to the genetic resource from which it was generated may be difficult;

5. *Also notes* that some Parties have adopted domestic measures that regulate the access to and use of digital sequence information on genetic resources as part of their access and benefit-sharing frameworks;

6. *Further notes* that, as there is a divergence of views among Parties regarding benefit-sharing from the use of digital sequence information on genetic resources, Parties commit to working towards resolving this divergence through the process established in the present decision, with the aim of strengthening the fulfilment of the third objective of the Convention and Article 15, paragraph 7, without prejudice to the circumstances to which this article applies;

7. *Notes* that, when genetic resources are accessed for their utilization, mutually agreed terms can cover benefits arising from the commercial and/or non-commercial use of digital sequence information on these genetic resources, in accordance with applicable domestic measures;

8. *Decides* to establish a science and policy-based process on digital sequence information on genetic resources as set out in paragraphs 9 to 12 below;

9. *Invites* Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, relevant stakeholders and organizations to submit their views and information:

   (a) To clarify the concept, including relevant terminology and scope, of digital sequence information on genetic resources and if and how domestic measures on access and benefit-sharing consider digital sequence information on genetic resources;

   (b) On benefit-sharing arrangements from commercial and non-commercial use of digital sequence information on genetic resources;

10. *Invites* Parties, other Governments and indigenous peoples and local communities to submit information on their capacity-building needs regarding the access, use, generation and analysis of digital sequence information on genetic resources, in particular for the three objectives of the Convention;

11. *Decides* to establish an extended Ad Hoc Technical Expert Group,[1] including the participation of indigenous peoples and local communities, and requests the Executive Secretary, subject to the availability of resources:

   (a) To compile and synthesize the views and information submitted pursuant to paragraphs 9 and 10 above;

1 The Ad Hoc Technical Expert Group will be convened in accordance with the modus operandi of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, except that there will be five experts nominated by each of the five regions.



3. 유전자원의 디지털서열정보의 접근, 이용, 생산 및 분석에 대한 추가 역량이 많은 나라에 필요함을 *인식하고,* 생물다양성의 보전과 지속 가능한 이용과 이익공유를 위한 유전자원의 디지털 서열 정보에 대한 접근, 이용, 생산, 분석을 지원하기 위해, 적절한 바에 따라, 능력배양과 기술이전을 당사국, 다른 정부, 관계기관에게 *독려한다;*

4. 대부분의 경우에 유전자원의 디지털 서열정보 생산은 유전자원의 접근을 요구하지만, 일부 경우에 있어 디지털 서열정보를 생산한 유전자원에 연결하는 것이 어려울 수 있다는 것에 *주목한다;*

5. 일부 당사국은 유전자원에 대한 접근과 이익공유 프레임워크의 일부로써 디지털 서열정보에 대한 접근과 이용을 규제하는 국내 조치를 채택하였음에 *주목한다;*

6. 유전자원의 디지털 서열 정보의 이용으로부터의 이익 공유에 관한 당사국간의 견해차이가 있기 때문에, 협약의 3번째 목표와 15조 7항의 달성 강화를 위한 목적으로, 이러한 조항이 적용되는 상황에 대한 편견 없이, 당사국은 현 결정문에서 수립된 절차를 통해 이러한 차이를 해결하기 위해 노력하기로 약속하는 것에 *주목한다;*

7. 유전자원의 이용을 위해 접근될 때, 적용 가능한 국내조치에 일관되게, 상호합의조건(MAT)은 그러한 유전자원의 디지털 서열 정보의 상업적 그리고/또는 비상업적 이용으로부터 발생하는 이익을 다룰 수 있음에 *주목한다;*

8. 유전자원의 디지털 서열정보에 대한 과학 및 정책 기반 절차를 아래 9에서 12번 단락과 같이 수립함을 *결정한다:*

9. 당사국, 다른 정부, 원주민 및 지역사회, 관련 이해관계자 및 기관이 그들의 견해와 정보를 제출하도록 *요청한다;*

   (가) 관련 용어와 범위를 포함하여 유전자원의 디지털 서열 정보에 대한 개념과 접근과 이익공유에 대한 국내 조치가 어떻게 유전자원의 디지털 서열정보를 간주하는지에 대한 규명;

   (나) 유전자원의 디지털 서열 정보의 상업적 및 비상업적 이용에 대한 이익공유 약정;

10. 당사국, 다른 정부, 원주민 및 지역사회에게 협약의 3대 목적과 관련한 유전자원의 디지털 서열정보의 접근, 이용, 생산, 분석에 관련한 능력배양요구에 관한 정보를 제출하도록 *요청한다;*

11. 원주민 및 지역사회의 참여를 포함하여 확대특별전문가그룹[1] 설치를 *결정하고*, 가용재원에 따라 사무국에 아래와 같이 *요구한다:*

   (가) 상기 9번과 10번 단락에서 제출된 견해와 정보의 취합 및 종합;

1 특별전문가그룹은 5개 지역마다 5명의 전문가가 지명 될 것이라는 점을 제외하고는 과학기술보조자문기구(SBSTTA)의 운영방식과 동일하게 소집될 것이다.

(b) To commission a science-based peer-reviewed fact-finding study on the concept and scope of digital sequence information on genetic resources and how digital sequence information on genetic resources is currently used building on the existing fact-finding and scoping study;[2]

(c) To commission a peer-reviewed study on ongoing developments in the field of traceability of digital information, including how traceability is addressed by databases, and how these could inform discussions on digital sequence information on genetic resources;

(d) To commission a peer reviewed study on public and, to the extent possible, private databases of digital sequence information on genetic resources, including the terms and conditions on which access is granted or controlled, the biological scope and the size of the databases, numbers of accessions and their origin, governing policies, and the providers and users of the digital sequence information on genetic resources and encourages the owners of private databases to provide the necessary information;

(e) To commission a peer-reviewed study on how domestic measures address benefit-sharing arising from commercial and non-commercial use of digital sequence information on genetic resources and address the use of digital sequence information on genetic resources for research and development, taking into account the submissions provided in paragraph 9;

(f) To convene a meeting of the extended Ad Hoc Technical Expert Group to:

(i) Consider the compilation and synthesis of views and information and the peer-reviewed studies referred to above;

(ii) Develop options for operational terms and their implications to provide conceptual clarity on digital sequence information on genetic resources, considering in particular the study referred to in paragraph 11(b) above;

(iii) Identify key areas for capacity-building;

(iv) Submit its outcomes for consideration by a meeting of the open-ended working group established under decision 14/34 to be held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

12. *Requests* the open-ended working group established under decision 14/34[3] to consider the outcomes of the extended Ad Hoc Technical Expert Group and to make recommendations to the Conference of the Parties at its fifteenth meeting on how to address digital sequence information on genetic resources in the context of the post-2020 global biodiversity framework;

13. *Requests* the Executive Secretary to cooperate with other intergovernmental organizations to inform them of the process defined above and to take into account the work, approaches and outcomes that these organizations generate in the area in question.

---

2 Fact-Finding and Scoping Study on Digital Sequence Information on Genetic Resources in the Context of the Convention on Biological Diversity and the Nagoya Protocol (CBD/DSI/AHTEG/2018/1/3).

3 Decision on the preparation of the post-2020 global biodiversity framework (item 17).



(나) 기존 실태조사 및 범위 연구[2]를 바탕으로 유전자원의 디지털 서열 정보의 개념과 범위, 유전자원의 디지털 서열 정보가 어떻게 현재 사용되고 있는지에 대한 과학기반의 동료검토를 수행한 실태조사 위임;

(다) 추적성이 데이터베이스에 의해서 어떻게 규명되는지와 이것이 유전자원의 디지털 서열 정보에 관한 토론에 어떻게 영향을 미치는지를 포함한 디지털 정보의 추적성 분야에서 현재 발전에 대한 동료검토를 수행한 연구 위임;

(라) 접근이 부여되거나 통제되는 이용 조건, 생물학적 범위와 데이터베이스의 크기, 자원의 수와 기원, 운영 정책과 유전자원의 디지털 서열 정보의 제공자와 이용자를 포함한 유전자원의 디지털 서열 정보의 공공 및 가능한 범위에서 사적 데이터베이스에 대한 동료 검토를 수행한 연구 위임과 사적 데이터베이스 소유자가 필요 정보를 제공하도록 권장;

(마) 9번 단락으로 제출된 의견을 고려하여, 어떻게 국내조치가 유전자원의 디지털 서열 정보의 상업적, 비상업적 이용으로부터 산출된 이익을 규명하고 어떻게 연구개발(R&D)을 위한 유전자원의 디지털 서열 정보의 이용을 규명하는지에 대한 동료검토를 수행한 연구 위임;

(바) 아래 사항에 대한 확대특별전문가그룹 회의 개최:

(i) 취합/종합된 견해와 정보와 상기 동료검토를 수행한 연구를 고려;

(ii) 상기 11번 단락 (b)에서 언급된 연구를 고려하여 유전자원에 대한 디지털 서열 정보의 개념적 명확성을 제공하기 위한 운용 용어들을 위한 옵션과 그 함의 개발;

(iii) 능력배양을 위한 주요 분야 파악;

(iv) 15차 당사국총회 전에 개최되는 결정문 14/34에 의거하여 설립된 개방형 작업반 회의의 고려를 위해 결과물 제출;

12. 결정문 14/34[3]에 의거하여 설립된 개방형 작업반 회의가 2020년 이후의 글로벌 생물다양성 프레임워크의 맥락에서 유전자원의 디지털 서열정보를 어떻게 규명할지에 관해 확대특별전문가그룹의 결과물을 고려하여 15차 당사국총회를 위한 권고문을 만들도록 *요구한다;*

13. 다른 정부간 기구와 협력하여 상기에서 규정된 절차를 알리고 해당기구가 소관사항에서 생성하는 작업, 접근 방식, 결과를 고려하도록 사무국에 *요구한다.*

---

2 생물다양성협약과 나고야의정서에서 유전자원의 디지털 서열 정보에 대한 현황 확인과 적용범위 연구 (CBD/DSI/AHTEG/2018/1/3).

3 2020년 이후의 글로벌 생물다양성 프레임워크를 대비한 결정문 (의제 제17항).

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/21
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 28

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/21. Liability and redress (Article 14, paragraph 2)

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XII/14,

*Taking note* of the information that the Executive Secretary made available on new developments regarding liability and redress for damage to the environment in general and to biological diversity in particular,[1]

1. *Welcomes* the entry into force of the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress;

2. *Invites* Parties to continue to address the issue of liability and redress in the context of Article 14, paragraph 2, including restoration and compensation for damage to biological diversity through, as appropriate, national policy, legislation, national biodiversity strategies and action plans;

3. *Invites* Parties and other Governments to submit to the Executive Secretary information on their experience in implementing the decisions of the Conference of the Parties to the Convention related to Article 14, paragraph 2, and *requests* the Executive Secretary to compile this information, as well as information on any recent developments, and make it available for consideration by the Conference of the Parties at its sixteenth meeting.

1 CBD/COP/14/10.



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/21
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제28항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/21호. 책임 및 복구(제14조제2항)

*당사국총회는*

결정문 제XII/14호를 *상기하고,*

환경 전반의 손상과 특히 생물다양성의 손상에 대한 책임 및 복구에 관한 새로운 진척상황에 대해 사무총장이 제공한 정보에 *주목하며,*[1]

1. 책임복구에 관한 나고야-쿠알라룸푸르 추가의정서(Nagoya - Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress)의 발효를 *환영한다.*
2. 적절한 경우, 국가 정책, 법령, 국가생물다양성 전략 및 이행계획을 통해 제14조제2항의 맥락에서 생물다양성의 손상에 대한 복원 및 보상을 포함한 책임과 복구 문제를 지속적으로 규명할 것을 당사국에게 *요청한다.*

3. 제14조제2항과 관련된 협약 당사국총회 결정문의 이행 경험에 대한 정보를 사무총장에게 제출할 것을 당사국 및 기타 정부에게 *요청하고,* 이러한 정보를 비롯하여 최근 진척상황에 대한 정보를 취합하여 제16회 당사국총회에서 검토할 수 있도록 제출할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

1 CBD/COP/14/10.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/22
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 9

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/22. Resource mobilization

*The Conference of the Parties,*

#### A. Financial reporting

1. *Takes note with* appreciation of the information provided by Parties through the financial reporting framework;

2. *Takes note* of the analysis of the information provided by Parties through the financial reporting framework, in particular the progress towards the targets adopted in decision XII/3, as contained in the note by the Executive Secretary on resource mobilization: stocktake and updated analysis of information provided through the financial reporting framework;[1]

3. *Urges* Parties to report, using the online financial reporting framework, on their further contribution to the collective efforts to reach the global targets for resource mobilization, against the established baseline, in conjunction with their sixth national reports, by 31 December 2018;

#### B. Capacity-building and technical support

4. *Welcomes* the work of relevant organizations and initiatives, including the Biodiversity Finance Initiative of the United Nations Development Programme, to provide technical support and capacitybuilding for interested developing country Parties, in particular the least developed countries and small island developing States, as well as countries with economies in transition, including indigenous peoples and local communities and other relevant stakeholders within those countries, on the identification of funding needs, gaps and priorities, the development and implementation of national resource mobilization strategies, and on financial reporting, and *invites* the Biodiversity Finance Initiative and similar programmes or initiatives to further provide financial and technical support and

1 CBD/COP/14/6.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/22
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제9항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/22호. 자원동원

*당사국총회는*

#### 가. 재무보고

1. 재무보고 체제를 통해 당사국이 제공한 정보를 감사히 *주목한다.*

2. 자원동원에 관한 사무국 문서인 "재무보고 체제를 통해 제공된 정보의 조사 및 최신분석"[1]에 수록된 바와 같이, 특히 결정문 제 XII/3호에서 채택한 목표에 대한 이행현황과 재무보고 체제를 통해 당사국이 제공한 정보 분석에 *주목한다.*

3. 당사국은 2018년 12월 31일까지 제출해야 하는 제6차 보고서의 내용과 상호보완하는 기준 근거를 수립하여 자원동원을 위한 글로벌 목표에 도달하기 위하여 집약적인 노력을 위한 추가 기여 수단으로 온라인 재무보고 체제를 통하여 보고할 것을 *촉구할 수 있다.*

#### 나. 역량강화 및 기술지원

4. 국가 내 토착민 및 지역공동체, 기타 관련 이해관계자를 포함한 이해관계를 가지는 개발도상국 당사국, 특히 최빈국, 군소도서개발국뿐만 아니라 시장경제전환국을 대상으로 자금조달 필요성, 격차 및 우선순위의 파악, 국가자원동원전략의 수립 및 이행, 그리고 재무보고에 관한 기술지원과 역량강화를 제공하기 위한 국제연합 개발계획의 생물다양성 재원마련을 위한 계획 등 관련 기관 및 계획을 *환영하며*, 관심이 있는 개발도상국 당사국이 계획에 참여할 수 있도록 재정적, 기술적 지원 및 역량 강화를 제공하기 위해 생물다양성 재무계획 및 유사 프로그램이나 관련 계획에 *초청한다.*

1 CBD/COP/14/6.

capacity-building for interested developing country Parties to participate in the initiative;

5. *Invites* Parties, other Governments and donors in a position to do so, to provide financial resources in accordance with Article 20 of the Convention and to achieve the targets for resource mobilization adopted in decision XII/3, for capacity-building and technical assistance as well as to facilitate technology transfer, and to support monitoring of financial resources for the Convention, in particular regarding those Aichi Biodiversity Targets that may be achieved in the next two years, under the financial reporting framework;

6. *Takes note* of the work undertaken by the Development Assistance Committee of the Organization for Economic Cooperation and Development to refine the Rio marker methodology, and the work of the Environmental Policy Committee of the Organization to track economic instruments and the finance they mobilize, and invites the Organization to continue and further intensify this work;

**C. Synergies among conventions**

7. *Emphasizes* that all resource mobilization strategies should promote and harness synergies among conventions, including synergies related to systems for monitoring financial resources from different sources and the implementation of conventions;

**D. Milestones for the full implementation of Aichi Biodiversity Target 3**

8. *Recognizes* the potential contribution of implementing Aichi Biodiversity Target 3 for the mobilization of financial resources from all sources;

9. *Notes with concern* the limited progress made in implementing Aichi Biodiversity Target 3 and the milestones for its implementation, in particular on the elimination, phase out, or reform of incentives, including subsidies, that are harmful for biodiversity, consistent and in harmony with the Convention and other relevant international obligations, taking into account national socioeconomic conditions;

10. *Encourages* Parties and other Governments to intensify their efforts to implement measures for the full implementation of Aichi Biodiversity Target 3, taking into account, as a flexible framework, the milestones adopted by the Conference of the Parties at its twelfth meeting,[2] consistent and in harmony with the Convention and other relevant international obligations, and taking into account national socioeconomic conditions;

11. *Welcomes* the work of relevant organizations and initiatives, including the Biodiversity Finance Initiative of the United Nations Development Programme, the United Nations Environment Programme, the Organization for Economic Cooperation and Development, the International Institute for Sustainable Development, and other partners, to provide analytical and technical support and capacity-building to the implementation of Aichi Biodiversity Target 3, and invites them to continue and further intensify this work;

12. *Notes* the useful role of national studies to identify harmful incentives and opportunities for removal or reform of harmful incentives, including subsidies, and in scoping and identifying the most effective policy action, *invites* interested organizations, such as the organizations and initiatives mentioned in the previous paragraph, to consider undertaking a systematic compilation and analysis of existing studies with a view to identifying good-practice methods for identifying harmful incentives and developing appropriate policy responses, and develop a standard or template for such standards as voluntary guidance;

13. *Requests* the Executive Secretary to continue and further strengthen cooperation with partners facilitating the work referred to in paragraphs 4, 11 and 12, above;

2 Decision XII/3.



5. 역량강화 및 기술지원에 관한 협약 제20조와 결정문 XII/3에서 채택된 자원동원에 관한 목표 달성을 위하여 재원을 제공할뿐만 아니라 기술이전을 촉진할 것을 당사국에게 촉구하며 기타 정부 및 공여자에게 *요청한다.* 그리고 재무보고 계획 하에 특별히 아이치 생물다양성 목표가 향후 2년 이내에 달성될 수 있도록 협약의 자원 동원의 모니터링 지원과 기술 이전을 촉진할 수 있도록 지원한다.

6. 리우마커 방법을 세분화하기 위하여 경제협력개발기구 개발원조위원회가 수행한 작업과 동원되는 경제적 수단과 재원을 추적하기 위한 경제협력개발기구 환경정책위원회의 노력에 *주목하며*, 이러한 노력을 지속하고 더욱 강화할 것을 경제협력개발기구에게 요청한다.

**다. 협약의 동반 상승효과**

7. 모든 자원 동원 전략은 다양한 출처와 협약 이행으로부터 재정자원 모니터링 시스템과 관계되는 동반 상승효과를 포함하여 협약간의 긴밀한 동반 상승효과를 *촉진해야 한다.*

**라. 아이치 생물다양성 목표 3의 완전한 이행을 위한 주요 단계**

8. 모든 자원에서의 재원 동원에 대한 아이치 생물다양성 목표 3 이행의 잠재적 기여를 *인식한다.*

9. 아이치 생물다양성 목표 3의 이행과 이행의 주요단계 특히 국가의 사회경제적 환경을 고려하여 협약 및 기타 관련 국제규약에 부합하고 조화를 이루는 방식으로 생물다양성에 유해한 보조금 등의 장려금을 제거하거나 단계적으로 폐지, 또는 개혁하는데 있어 제한적인 진전이 이루어진 것을 *우려와 함께 주목한다.*

10. 국가의 사회경제적 환경을 고려하여 협약 및 기타 관련 국제규약에 부합하고 조화를 이루는 방식으로 제12차 당사국총회[2] 에서 채택한 주요 단계를 유연한 체제로 고려하여 아이치 생물다양성 목표 3의 완전한 이행을 위한 조치의 이행 노력을 강화할 것을 당사국 및 기타 정부에게 *독려한다.*

11. 아이치 생물다양성 목표 3의 이행에 관한 분석 및 기술지원과 역량강화를 제공하기 위한 국제연합 개발계획의 생물다양성 재원마련을 위한 계획, 국제연합 환경계획, 경제협력개발기구, 국제지속개발연구원 그리고 기타 협력기관 등을 포함한 관련 기관 및 계획의 노력을 *환영하고* 이러한 노력을 지속하고 더욱 강화하기 위하여 관계자에게 요청한다.

12. 보조금 등 유해한 장려금 및 유해한 장려금의 제거 또는 개혁 기회를 파악하고 가장 효과적인 정책행동을 검토 및 파악하는데 있어 국가연구의 유용한 역할에 *주목하고*, 유해한 보조금을 파악하고 적절한 정책대응을 개발하기 위한 모범관행 방법을 파악하기 위하여 기존 연구의 체계적인 취합 및 분석 수행을 고려하고 기준을 개발하거나 이러한 기준양식을 자발적 지침으로 개발할 것을 전항에 언급된 기관 및 계획 등에 관한 이해기관에게 *요청한다.*

13. 재원의 가용성에 따라 상기 제4항, 제11항, 제12항에 언급된 작업을 촉진시키는데 있어 협력기관을 적극적으로 참여시킬 것을 사무총장에게 *요구한다.*

2 결정문 XII/3.

### E. Resource mobilization component of the post-2020 biodiversity framework

14. *Affirms* that resource mobilization will be an integral part of the post-2020 global biodiversity framework to be adopted by the Conference of the Parties to the Convention at its fifteenth meeting, and *decides* to initiate preparations on this component at an early stage in the process of developing the framework, in full coherence and coordination with the overall process for the post-2020 framework as agreed in decision 14/34;

15. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of financial resources, to contract a panel of three or five experts, with equal representation from developing country Parties and developed country Parties and one from international non-governmental organizations, to undertake the activities listed below, and prepare reports, to contribute to the overall process for the post-2020 framework, and for the consideration of the open-ended working group and of the Conference of the Parties at its fifteenth meeting:

(a) To evaluate the structure, content and effectiveness of the Strategy for Resource Mobilization indicating as much as possible the gaps in meeting the targets;

(b) To review the experiences of achieving Aichi Biodiversity Target 20 and implementing the Strategy for Resource Mobilization, and their adequacy, and build on these experiences, as well as those in implementing other relevant multilateral environmental agreements, public and private stakeholder initiatives and those undertaken by indigenous peoples and local communities, to consider the need for appropriate action, based on information provided by Parties through the Financial Reporting Framework, including their respective identified resource needs, and other relevant sources;

(c) To estimate the resources from all sources needed for different scenarios[3] of the implementation of the post-2020 framework, taking into account the needs assessment of the Global Environment Facility, as well as costs and benefits[4] arising from the implementation of the post-2020 framework;

(d) To contribute to a draft resource mobilization component of the post-2020 biodiversity framework as a follow-up to the current Strategy for Resource Mobilization, based on the existing Strategy and the exercises described in subparagraphs (a) to (c) above;

(e) To explore options and approaches for mobilizing and providing additional resources from all sources;

(f) To consider ways to strengthen the engagement of a wider range of financial and private institutions, at all levels and from all sources, to support the implementation of the post-2020 framework;

(g) To consider ways to further mainstream biodiversity into national economic budgets and development plans, including key productive sectors;

(h) To consider ways to improve the readiness and capacity of Parties to access and utilize financial resources in support of the implementation of the post-2020 framework.

---

3 See decision 14/2 on Scenarios for the 2050 Vision for Biodiversity, paragraph 2(f).

4 See the second report of the High-level Panel on Global Assessment of Resources for Implementing the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 (*Resourcing the Aichi Biodiversity Targets, An Assessment of Benefits, Investments and Resource needs for Implementing the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020*); the reports of the global initiative on the Economics of Ecosystems and Biodiversity (TEEB), and relevant assessments of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services.



### 마. POST-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 자원 동원 요소

14. 자원동원이 제15차 협약 당사국총회에서 채택 예정인 POST-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 필수적인 부분임을 재확인하며, 결정문 제14/34호에서 합의한 바와 같이 POST-2020 체제의 전체 과정과 완전히 일관되고 조율되도록 체제 개발 초기 과정에서 이 요소에 대한 준비를 착수하기로 *결정한다.*

15. 제15차 당사국총회와 이행검토작업반 회의 지원, POST-2020 계획을 위한 전반적인 과정의 지원, 보고서 준비 등의 활동을 착수하기 위하여, 국제 비정부기구와 개발도상국, 선진국의 3~5인의 대표로 구성된 전문가 구성을 위한 자원 동원에 관하여 사무국 총장에게 *요청한다.*

(가) 목표 달성의 차이를 나타내는 자원동원 전략의 내용과 효과성에 대한 체계 평가;

(나) 아이치 생물다양성 목표 20 달성 및 자원 동원 전략 수립 경험과 그 적절성을 검토하고 이러한 경험을 바탕으로 다른 관련 다자간 환경협약, 공공 및 민간 이해관계자 발의 및 토착민 각자의 확인된 자원 수요 및 기타 관련 출처를 포함하여 재무보고 프레임워크를 통해 당사자가 제공 한 정보에 근거하여 적절한 조치의 필요성을 고려하도록 요구;

(다) POST-2020 체제 이행의 여러 시나리오[3] 에 필요한 모든 자원으로부터 자원을 평가하되, 지구 환경기금의 필요성 평가뿐만 아니라 POST-2020 체제의 이행으로 인해 발생하는 비용과 편익[4]을 고려;

(라) 위의 (ㄱ)에서 (ㄷ)항에 기술된 기존의 전략과 실습에 근거하여, 자원 동원 전략에 대한 후속 조치로서 2020년 생물다양성 프레임워크의 자원동원 구성요소 초안에 기여;

(마) 모든 출처로부터 추가 자원을 동원하고 제공하기 위한 옵션과 접근법을 탐색;

(바) 모든 수준 및 모든 출처에서 광범위한 재정 및 사설 기관의 참여를 강화하여 POST-2020 체제의 이행을 지원하는 방법을 고려;

(사) 생물다양성을 주요 생산 부문을 포함한 국가 경제 예산 및 개발 계획으로 주류화하는 방법을 고려

(아) POST-2020 체제의 이행을 지원하기 위해 재정자원에 접근하고 이를 활용하기 위한 당사국의 준비와 능력을 향상시키는 방법을 고려;

---

3 생물 다양성을위한 2050 비전 시나리오 2항(f)의 결정 14/2를 참조.

4 2011-2020 생물다양성 전략 계획 이행을 위한 자원의 글로벌 평가를 위한 고위급 간부회의 제2차 보고서 (*아이치 목표 자원 동원: 생물다양성 2011-2020의 전략계획 이행을 위한 자원 동원과 자원 투자의 필요성, 편익의 효과*), 생태계와 생물다양성의 경제학(TEEB)에 관한 글로벌 계획 보고서, 생물다양성 및 생태계 서비스에 관한 정부간 과학 정책 플랫폼 관련 평가 참조.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/23
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 9

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/23. Financial mechanism

*The Conference of the Parties,*

#### A. Financial reporting

*Recalling* Article 21 and related provisions of the Convention, Article 28 of the Cartagena Protocol on Biosafety and Article 25 of the Nagoya Protocol on Access and Benefit-sharing,

*Also recalling* decisions XIII/21 and III/8,

*Noting with appreciation* the report of the Global Environment Facility,[1]

*Taking note* of the information regarding the implementation of Article 21 of the Convention contained in the note by the Executive Secretary on the financial mechanism,[2]

*Having considered* recommendation 2/7 regarding review of implementation of the financial mechanism (Article 21),

1. *Welcomes* the successful conclusion of the seventh replenishment of the Global Environment Facility Trust Fund, and e*xpresses its appreciation* for the continuing financial support from Parties and Governments for carrying out the tasks under the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 in its remaining years, and for supporting the implementation of the post-2020 global biodiversity framework in its first two years;

2. *Notes* that the biodiversity programming directions for the seventh replenishment of the Trust Fund reflect the guidance adopted by the Conference of the Parties at its thirteenth meeting, which includes the consolidated guidance to the financial mechanism and the four-year framework of programme priorities (July 2018 to June 2022), as well as further guidance;[3]

1 CBD/COP/14/7.
2 CBD/COP/14/8.
3 See decision XIII/21.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/23
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제9항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/23호. 재무체제

*당사국총회는*

#### 가. 재무보고

협약 제21조 및 관련 조항, 바이오 안전성에 관한 카르타헤나의정서 제28조, 접근 및 이익공유에 관한 나고야의정서 제25조를 *상기하고,*

*또한* 결정문 제 XIII/21조와 제 III/8조를 *상기하며,*

지구환경기금[1]에 *감사를 표하며*

재정체제[2] 에 대한 사무국 총장에 의해 공지된 협약 제21조의 이행에 관한 정보에 *주목하고,*

제21조 재정체제의 이행에 대한 결과 분석에 관한 이행보조기구 권고문 제2/7호를 *고려하며,*

1. 지구환경기금 신탁기금의 성공적인 제7차 재원보충을 환영하고, 남은 기간동안 2011-2020 생물다양성 전략계획에 따른 과업 이행을 위한 당사국의 지속적인 재정지원과 POST-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 이행에 대한 지지에 *감사를 표한다.*

2. 제7차 신탁기금 재원보충에 대한 생물다양성 계획 방향이 제13차 당사국총회에서 채택한 지침을 반영함에 *주목하며,* 해당 지침은 재정체제에 대한 통합 지침과 프로그램 우선순위에 대한 4개년 체제(2018~2022)뿐만 아니라 추가 지침까지 포함한다; [3]

1 CBD/COP/14/7.
2 CBD/COP/14/8.
3 결정문 XIII/21 참조.

3. *Welcomes* the Global Environment Facility's process to review and upgrade its environmental and social safeguards and the related systems of its agencies, as well as its guidance to advance gender in its new gender implementation strategy, noting that the results will be applicable to all projects funded by the Facility, and *invites* the Facility to inform the Conference of the Parties about how it is taking into account the Convention's voluntary guidelines on safeguards in biodiversity financing mechanisms in this important process;

4. *Notes* the ongoing review and updating against criteria of best practice of the Global Environment Facility's policy on safeguards and rules of engagement with indigenous peoples;

5. *Invites* Parties, while utilizing allocations from the seventh replenishment, to support the collective action and contributions of indigenous peoples and local communities towards achieving the Aichi Biodiversity Targets through, as appropriate, programmes, projects and activities of indigenous peoples and local communities including the Small Grants Programme of the Global Environment Facility;

6. *Invites* the Global Environment Facility to continue its support for national implementation activities under the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 in an efficient manner, with a view to enabling Parties to enhance progress towards the Aichi Biodiversity Targets by 2020;

7. *Invites* the Global Environment Facility, in line with the consolidated guidance provided in decision XIII/21, to continue to provide all eligible Parties with support for capacitybuilding:

   (a) On issues identified by the Parties to facilitate further implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety and the Nagoya Protocol on Access and Benefit-sharing, including regional cooperation projects, with a view to facilitating the sharing of experiences and lessons learned and harnessing associated synergies;

   (b) On the use of the Access and Benefit-sharing Clearing-House, on the basis of experiences and lessons learned during the Project on Continued Enhancement of Building Capacity for Effective Participation in the Biosafety Clearing-House and using resources under the biodiversity focal area;

8. *Invites* the Global Environment Facility to continue making funds available to assist eligible Parties in implementing the Cartagena Protocol, in particular:

   (a) To assist eligible Parties that have not yet done so in fully putting in place measures to implement the Protocol;

   (b) To support eligible Parties in fulfilling their reporting obligations under the Protocol, including the preparation and submission of their fourth national reports under the Protocol;

   (c) To support Parties in implementing compliance action plans regarding the achievement of compliance with the Protocol;

9. *Invites* the Global Environment Facility and other relevant funding agencies to provide funds for regional projects to support the implementation of the Cartagena Protocol, including projects aimed at building scientific capacity that could support countries' actions towards detection and identification of living modified organisms, and in particular that could promote North-South and South-South sharing of experiences and lessons;

10. *Expresses its appreciation* for the financial support provided by the Global Environment Facility for a number of eligible Parties to support the preparation of their interim national reports on the implementation of their obligations under the Nagoya Protocol, and notes the importance of timely availability of financial resources to support the



3. 새로운 성 인지 전략 이행에 관한 발전된 성 인지 가이드라인뿐만 아니라 사회 안전제도와 그와 관련된 시스템, 환경의 개선과 복원 등 어떠한 결론 도출을 막론하고 모든 프로젝트가 재정 지원을 받을 수 있는 지구환경기금의 절차를 *환영한다.* 그리고 중요한 절차의 일환으로써 생물다양성 재정 체제의 안전조치에 관한 협약의 자발적인 가이드라인을 어떻게 이행하고 있는가에 대하여 당사국총회에 정보를 제공할 것을 *요청한다.*

4. 토착민 보호 및 교류 규칙에 관한 지구환경기금 정책의 모범관행 기준에 대한 진행 중인 검토 및 갱신에 *주목한다.*

5. 제7차 재원보충의 할당금 사용 시, 적절한 경우 지구환경기금의 소액 지원금 프로그램을 포함한 토착민과 지역공동체의 계획, 사업 및 활동 등을 통해 아이치 생물다양성 목표를 달성할 수 있도록 토착민과 지역공동체의 집단행동과 기여를 지원할 것을 당사국에게 *요청한다.*

6. 당사국이 2020년까지 아이치 생물다양성 목표에 대한 이행상황을 개선할 수 있도록 2011-2020 생물다양성 전략계획에 따라 국가 이행 활동을 효율적인 방식으로 지속적으로 지원할 것을 지구환경기금에게 *요청한다.*

7. 결정문 제XIII/21호에 규정된 통합 지침에 따라 모든 적격 당사국에 다음에 대한 역량 강화 지원을 지속적으로 제공할 것을 지구환경기금에 *요청한다.*

   (가) 동반 상승효과를 활용하고 경험과 교훈에 대한 공유를 촉진하기 위하여 검토하는 과정에 기반한 지역 협력 프로젝트를 포함한 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서와 접근 및 이익공유에 관한 나고야의정서의 추가적인 이행을 촉진하기 위해 당사국이 파악한 문제

   (나) 생물다양성 핵심 지역의 자원 활용과 바이오안전성 정보공유체계의 효과적인 활용을 위한 역량강화의 지속가능한 이행에 관한 프로젝트 활동 기간의 경험과 교훈을 기반으로 한 접근 및 이익공유 정보체계의 활용

8. 지구환경기금에 카르타헤나 의정서 이행 관련 자격을 갖춘 당사국을 지원할 수 있는 기금을 지속적으로 *요청한다.*

   (가) 의정서 이행을 위한 조치를 완전히 이행하지 않은 적합한 당사국을 지원한다.

   (나) 의정서에 따라 제 4차 보고서를 작성하고 제출하는 것을 포함하여 의정서에 따른 보고 의무를 이행함에 있어 자격을 갖춘 당사국을 지원한다.

   (다) 의정서 이행 준수에 관한 준수 행동 계획을 이행하는데 당사국들을 지원한다.

9. 남-북, 남-남간의 경험과 교훈 공유를 촉진하도록 유전자변형생물체의 정의와 발견을 위한 국가이행계획의 지원이 가능하도록 과학적 역량 강화를 목적으로 하는 프로젝트를 포함한 카르타헤나의정서 이행 지원을 위한 지역 프로젝트의 자금을 후원하는 기관과 지구환경기금에 *투자한다.*

10. 나고야의정서에 따른 의무 이행에 관한 잠정 국가보고서 작성을 지원할 수 있는 많은 자격 있는 당사국들을 위해 지구환경기금이 제공한 재정적 지원에 대한 *감사를 표하며,* 보고 기한까지 국가보고서 작성 및 제출이 가능하도록 지원하는 재정자원의 적절한 이용 가능성에 주목한다.

preparation and submission of national reports by the reporting deadline;

11. *Invites* the Global Environment Facility to continue to assist eligible Parties to implement the Nagoya Protocol, including the establishment of legislative, administrative and policy measures on access and benefit-sharing and related institutional arrangements, and to make funds available to this end;

12. *Considers* the sixth overall performance study of the Global Environment Facility, conducted by the Facility's Independent Evaluation Office and completed in December 2017, as a good basis for the fifth review of the effectiveness of the financial mechanism, as well as the related submissions received from Parties, and *invites* the Council of the Global Environment Facility to take the following action in order to further improve the effectiveness of the financial mechanism:

(a) Continue to improve the design, management, and performance of the sixth-replenishment Integrated Approach Pilots, the seventh-replenishment impact programmes, other programmatic approaches, and multi-focal area projects in addressing drivers of environmental degradation;

(b) Promote awareness to the existing processes under the Conflict Resolution Commissioner to address complaints related to the operations of the financial mechanism;

(c) Further improve the sustainability of funded projects and programmes, including sustainable financing of protected areas;

(d) Continue to improve the efficiency and accountability of the Global Environment Facility partnership;

(e) Include the following information in its report to the Conference of the Parties at its fifteenth meeting:

(i) Progress in implementing the new co-financing policy;

(ii) Performance of the Global Environment Facility's network of agencies;

13. *Requests* the Executive Secretary to take into account the experiences gained from past reviews of the effectiveness of the financial mechanism in preparing the terms of reference for the sixth review of the effectiveness of the financial mechanism, for consideration by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

14. *Adopts* the terms of reference for a full assessment of the amount of funds needed for the implementation of the Convention and its Protocols during the eighth replenishment period of the Trust Fund of the Global Environment Facility, as annexed to the present decision;

15. *Invites* relevant Parties to submit to the Executive Secretary their estimated funding and investment needs under the financial mechanism for the third determination of funding and investment requirements by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting in connection with the eighth replenishment of the Trust Fund of the Global Environment Facility;

16. *Requests* the Executive Secretary, working with the contracted expert team in accordance with the terms of reference referred to in paragraph 14 above, to prepare a compilation of estimated funding and investment needs submitted by relevant Parties, building on and further fine-tuning the methodology and the three scenarios used by the second determination of funding needs, for consideration by the Subsidiary Body on Implementation, at its third meeting, to inform the third determination of funding requirements by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting, in anticipation of



11. 지구환경기금에 접근 및 이익공유 및 관련 제도 마련에 관한 입법, 행정 및 정책수단의 확립을 포함하여 나고야의정서의 이행을 지원하는 당사자를 지속적으로 지원하고 이를 위해 기금을 *이용할 수 있게 한다.*

12. 당사국으로부터 접수된 자료를 검토하고 지구환경기금 위원회에 재정 체제의 효율성을 더욱 향상시키기 위해 다음 조치를 취할 것을 *요청하는 것뿐만 아니라,* 기금의 평가에 관한 별도 법인이 2017년 12월 완료한 재정체제의 효과성에 관한 5번째 검토를 위한 훌륭한 기준 자료인 지구환경기금의 6번째 전망 보고서를 *고려한다.*

(가) 디자인, 경영, 6번째 보충한 통합 접근 프로그램, 7번째 보충한 영향력이 강한 프로그램, 기타 프로그래밍 접근, 환경 악화를 가속화하는 요인을 제시하는 다중 지역 프로젝트 효과의 향상을 지속;

(나) 재정 메커니즘의 운영과 관련된 불만 사항을 해결하기 위해 갈등 해결 감독관의 기존 프로세스에 대한 인지도 상승;

(다) 보호지역에 대한 지속가능한 재정 지원을 포함한 후원 받은 프로젝트와 프로그램의 지속가능성에 대한 추가 지원;

(라) 글로벌 환경기금 협력사의 책임과 효율성의 향상을 지속;

(마) 제15차 당사국총회의 보고서에 아래의 내용을 포함:

(i) 새로운 협업 체계의 재정 정책 이행을 위한 절차;

(ii) 글로벌 환경기금의 대리점 네트워크의 성과;

13. 제15차 당사국총회를 염두한 재정체제 효과에 대한 제6차 검토 준비를 위한 과거의 재정체제의 효과로부터 얻은 경험을 고려할 것을 사무국 총장에게 *요청한다.*

14. 부가적인 현재의 결정사항에 따라 글로벌 환경기금의 신탁기금의 제8차 충원 기간 동안에 협약 및 의정서의 이행을 위해 필요한 자금의 전체 총평가를 위한 위임사항을 *채택한다.*

15. 지구환경기금 신탁기금의 제8차 충원과 연계하여 제15차 당사국총회에 따른 재정과 투자의 필요성에 관한 제3차 재정체제 하에 추정되는 재정과 투자의 필요성에 대하여 관련된 당사국이 사무총장에게 *제출할 수 있다.*

16. 사무총장에게 위 14항과 관련된 참고사항에 대한 조건에 따라 계약 전문 전문가들과 협업 가능하도록 *요청한다.* 이는 관계 당사국에 의해 제출된 투자와 추정예산에 대한 준비를 위함이고, 보조기구의 고려하에 제2차 필요자금에 관한 결정을 위한 추후 자금 능력 강화와 3개의 시나리오이다. 그리고 제15차 회의에서 지구환경기금 신탁기금의 제8차 충원을 기대하며 제3차 모임에서 당사국의 제3차 재정지원 결정을 통보하기 위함이다.

the eighth replenishment of the Trust Fund of the Global Environment Facility;

17. *Requests* the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting to prepare proposals for a four-year outcome-oriented framework of programme priorities for the eighth replenishment period (July 2022 to June 2026) of the Global Environment Facility Trust Fund, aligned with the draft post-2020 global biodiversity framework, for consideration by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

18. *Encourages* the Executive Secretary to work closely with the Global Environment Facility in the transition to the post-2020 global biodiversity framework;

19. *Also encourages* the Executive Secretary to work closely with agencies associated with the Global Environment Facility in the transition to the post-2020 global biodiversity framework, taking into account the need to promote greater synergies between the Global Environment Facility and other financing mechanisms.

*Annex*

## TERMS OF REFERENCE FOR A FULL ASSESSMENT OF THE AMOUNT OF FUNDS NEEDED FOR THE IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION AND ITS PROTOCOLS FOR THE EIGHTH REPLENISHMENT PERIOD OF THE TRUST FUND OF THE GLOBAL ENVIRONMENT FACILITY

### Objective

1. The objective of the work to be carried out under the present terms of reference is to enable the Conference of the Parties to make an assessment of the amount of funds that are necessary to assist developing countries and countries with economies in transition, in accordance with the guidance provided by the Conference of the Parties, in fulfilling their commitments under the Convention and its Protocols over the eighth Global Environment Facility (GEF) replenishment cycle, and determine the amount of resources needed, in accordance with Article 21, paragraph 1 and decision III/8.

### Scope

2. The assessment of funding needs for the implementation of the Convention and its Protocols should be comprehensive and primarily directed towards assessing total funding needs required to meet the agreed full incremental costs of measures that developing country Parties and Parties with economies in transition that are eligible for GEF support may implement, in accordance with the guidance provided by the Conference of the Parties, in order to fulfil their obligations under the Convention and its Protocols for the period July 2022 to June 2026.

### Methodology

3. The funding needs assessment should take into account:

(a) Article 20, paragraph 2, and Article 21, paragraph 1, of the Convention, as well as Aichi Biodiversity Target 20 of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020;

(b) Guidance to the financial mechanism from the Conference of the Parties which calls for future financial resources;

(c) All obligations under the Convention and its Protocols and relevant decisions adopted by the Conference of the Parties;

(d) The information communicated to the Conference of the Parties in the national reports and, information provided by the Parties through the financial reporting framework;



17. 제15차 당사국총회에서 심의할 POST-2020 글로벌 생물다양성 체계의 초안에 대한 조정과 더불어, 지구환경기금 신탁기금의 제8차 충원(2022년 6월부터 2026년 6월)을 위한 4개년 결과 중심 프로그램을 위한 제안을 준비하는 제3차 회의의 이행에 관한 보조기구 회의를 *요청한다.*

18. 사무총장은 POST-2020 글로벌 생물다양성 체계의 이행 하에 글로벌 환경기금과 긴밀하게 협업할 것을 *장려한다.*

19. 또한 사무총장은 재정체제와 글로벌 환경기금의 동반 상승 효과를 촉진하기 위해 필요한 조사를 착수하고, POST-2020 글로벌 생물다양성 체제의 이행 하에 지구환경기금과 관계된 제휴사와 긴밀하게 협업할 것을 *장려한다.*

*부속서*

## 글로벌 환경기금 신탁기금의 제8차 충원 기간을 위한 의정서와 협약의 이행을 위한 필요자금 평가에 대한 참고사항의 조건

### 목적

1. 현재의 참고사항의 조건에 따라 수행되는 작업의 목적은 당사국총회가 개발도상국 및 경제 전환국을 지원하는데 필요한 자금의 양을 평가할 수 있도록 하는 것이다. 당사국총회가 제공한 지침에 따라 제8차 지구환경기금 충원 주기에 관한 협약 및 의정서에 따른 약속을 이행하고 결정문 III/8 및 제21조제1항에 따라 필요한 자원의 양을 결정한다.

### 범위

2. 협약 및 의정서의 이행을 위한 자금 수요 평가는 포괄적이어야 하며, 개발도상국 및 이행 경제국이 자격이 있는 모든 합의된 증분 비용을 충족시키기 위해 필요한 총 자금 요구를 평가하는 데 주로 사용되어야 한다. 지구환경기금 지원을 위해서는 2022년 7월부터 2026년 6월 기간 동안 협약 및 의정서 상의 의무를 이행하기 위하여 당사국총회가 제공한 지침에 따라 이행할 수 있다.

### 방법

3. 재정은 아래의 사항을 고려하여 평가해야 한다.

(가) 협약의 제20조 제2항, 제21조 제1항, 생물다양성 2011-2020의 아이치 목표 20

(나) 추후 재정자원 요청을 위한 당사국 회의로부터의 재정체제에 대한 가이드라인

(다) 협약과 의정서 하의 모든 의무와 당사국총회에서 채택된 관련된 결정

(라) 국가보고서의 당사국총회에서 합의된 정보와 재정보고계획을 통한 당사국총회에서 제공된 정보;

(e) Rules and guidelines agreed by the Council of the Global Environment Facility for determining eligibility for funding of projects;

(f) National strategies, plans or programmes developed in accordance with Article 6 of the Convention;

(g) Experience to date, including limitations and successes of projects funded by the Global Environment Facility, as well as the performance of the Facility and its implementing and executing agencies;

(h) Synergies with other GEF-funded Conventions;

(i) Synergies with other biodiversity-related conventions;

(j) The strategy for resource mobilization and its targets;

(k) The second report of the High-level Panel on the Global Assessment of Resources for Implementing the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and its recommendations;

(l) National biodiversity strategies and action plans, where available;

(m) The draft post-2020 global biodiversity framework;

(n) Progress made on the implementation of the Sustainable Development Goals, in particular Goal 17 (strengthen the means of implementation).

**Procedures for implementation**

4. Under the authority and with the support of the Conference of the Parties, the Executive Secretary shall contract a team of three or five experts, subject to the availability of resources, with equal representation from developing country Parties and developed country Parties, and one from international non-governmental organizations, to prepare a report on the full assessment of funding necessary and available for the implementation of the Convention for the period July 2022 to June 2026, in accordance with the above objective and methodology.

5. In preparing the assessment report, the expert team should undertake such interviews, surveys, quantitative and qualitative analyses, and consultation, as may be required, including:

(a) Compilation and analysis of the needs identified in national biodiversity strategies and action plans, including country-specific resource mobilization strategies, prepared by GEF-eligible Parties pursuant to Article 6 of the Convention;

(b) Review of reports submitted by Parties pursuant to Article 26 of the Convention to identify funding needs in fulfilment of their obligations under the Convention;

(c) Estimated financial implications of guidance to the financial mechanism from the Conference of the Parties;

(d) Experience to date in the provision of funds by the financial mechanism for each replenishment period;

(e) Compilation and analysis of any supplementary information provided by GEF-eligible Parties on their funding needs for the implementation of their obligations under the Convention and its Protocols.

6. The Global Environment Facility and the Executive Secretary shall conduct a review of the draft assessment reports of the expert team to ensure accuracy and consistency of data and approach as specified in these terms of reference.

7. The Executive Secretary shall ensure that the assessment report of the expert team will be distributed to all Parties one month before the third meeting of the Subsidiary Body on



(마) 프로젝트 후원의 적합성에 대한 결정을 위한 지구환경기금 위원회의 동의된 가이드라인과 규칙

(바) 협약 제6조와 관련된 프로그램 또는 국가전략과 계획

(사) 실행과 집행에 관한 제휴사와 기금의 성과뿐만 아니라, 지구환경기금의 후원을 받은 프로젝트의 제약사항과 성공을 포함한 기간에 대한 경험

(아) 기타 GEF 후원 협약의 동반 상승효과

(자) 다른 생물다양성 관련 협약의 동반 상승효과

(차) 자원 동원과 목표에 대한 전략

(카) 생물다양성 2011-2020의 전략계획 이행과 추천을 위한 자원에 관한 글로벌 평가를 위한 고위급 간부회의의 제2차 보고

(타) 국가생물다양성 전략과 실현가능한 이행 계획

(파) 2020년 이후의 글로벌 생물다양성 계획 초안

(하) 이행 수단의 강화와 관련된 목표17에 특화된 지속가능한 개발 목표의 이행에 대한 절차

**이행 절차**

4. 당사국총회의 권한과 지원 하에 사무총장은 개발도상국 및 선진국 당사국으로부터 동등한 대표로 자원의 가용성을 조건으로 3~5명의 전문가로 구성된 팀을 구성한다. 국제 비정부기구로부터 상기 목적 및 방법론에 따라 2022년 7월부터 2026년 6월까지 협약 이행에 필요한 자금의 완전한 평가에 관한 보고서를 작성하도록 요청한다.

5. 평가보고서를 작성할 때 전문가팀은 필요한 경우 인터뷰, 설문조사, 양적 및 질적 분석, 컨설팅을 수행해야 한다.

(가) 협약 제6조에 따라 GEF 적격 당사국이 준비한 국가별 자원 동원 전략을 포함한 국가생물다양성 전략 및 실행 계획에서 확인된 필요사항의 편찬 및 분석

(나) 협약 제26조에 따라 당사자가 제출한 보고서의 검토는 협약상의 의무를 이행함에 있어 자금 수요를 확인

(다) 당사국총회에서 금융 체제에 대한 지침의 재정적 영향

(라) 충원 기간마다 재정 체제에 의한 기금 제공 경험

(마) GEF 적격 당사국이 협약 및 의정서 상의 의무 이행을 위한 자금조달 필요성에 관해 제공한 충원 정보의 수집 및 분석

6. 지구환경기금 및 사무총장은 전문가팀의 평가보고서 초안에 대한 검토를 수행하여 표준 규정에 명시된 대로 정보의 정확성과 일관성을 보장한다.

7. 사무총장은 전문가팀의 평가보고서가 제3차 이행기구 회의 3개월 전에 모든 당사자에게 배포되도록

Implementation.

8. The Subsidiary Body on Implementation at its third meeting should consider the expert team's assessment report and make recommendations for consideration by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting.

9. The Conference of the Parties, at its fifteenth meeting, will take a decision on the assessment of the amount of funds that are necessary for the implementation of the Convention and its Protocols for the eighth replenishment period of the GEF Trust Fund, and communicate the results to GEF accordingly.

**Consultation process**

10. In preparing the assessment report, the expert team should consult widely with all relevant persons and institutions and other relevant sources of information deemed useful.

11. The expert team should design a questionnaire on funding needs for the period July 2022 to June 2026, in consultation with the Secretariat and the GEF, and circulate it to all developing country Parties and Parties with economies in transition, and include the results in the assessment report.

12. Interviews and consultation meetings should be organized with participation of relevant key stakeholders, including major groups of Parties, the Convention Secretariat, as well as the secretariat, the Independent Evaluation Office and the agencies of GEF.

13. As far as possible, the expert team should endeavour to undertake regional and subregional consultations, taking advantage of regional and subregional workshops organized by the secretariats of the Convention and the Global Environment Facility during the study period.

14. The approaches to assessing the funding necessary and available for the implementation of the Convention and its Protocols should be transparent, reliable and replicable, and demonstrate clear incremental cost reasoning in accordance with Article 20, paragraph 2, taking into consideration information gathered from other international funds serving conventions and information submitted by Parties in the application of the concept of incremental costs as well as current rules and guidelines of the Global Environment Facility as approved by the Council of the Global Environment Facility.

15. On the basis of experience with the preparation of the current needs assessment report, the expert team will make recommendations to the Executive Secretary for the elements and modalities of an online system to facilitate submissions by relevant Parties for future needs assessments.

16. The expert team should address additional issues that may be raised by the Subsidiary Body on Implementation during its consideration of the assessment report at its third meeting.



보장한다.

8. 제3차 회의에서 실행 중인 보조기관은 전문가팀의 평가보고서를 고려하고 제15차 회의에서 당사국총회의 심의를 권고해야 한다.

9. 당사국총회는 제15차 총회에서 GEF 신탁기금의 8번째 충원 기간동안 협약 및 의정서의 이행에 필요한 기금의 금액에 대하여 결정할 것이며 그 결과를 GEF에 전달해야 한다.

**협의 절차**

10. 평가보고서를 작성할 때 전문가팀은 모든 관련 인물, 기관 및 기타 유용한 정보 출처 등을 협의해야 한다.

11. 전문가팀은 사무국과 GEF와의 협의 하에 2022년 7월부터 2026년 6월까지 자금 수요에 대한 설문지를 작성하여 모든 개발도상국과 전환기 경제국에 회람시키고 그 결과를 평가해야 한다.

12. 전문가 면담과 자문회의는 주요 당사국, 협약사무국, 독립적 평가사무국 및 GEF 기관을 포함한 주요 이해관계자들의 참여로 조직되어야 한다.

13. 전문가팀은 가능한 한 연구 기간 동안 협약 및 지구환경기금 사무국이 주관하는 지역 및 소지역 워크샵을 활용하여 지역 및 소지역 협의를 수행하도록 노력하여야 한다.

14. 협약 및 의정서의 이행에 필요한 자금을 평가하는 접근법은 투명하고 신뢰할 수 있으며 복제 가능해야 하며 제20조제2항에 따라 명확한 증분 원가 추론을 보여야 하며 다른 국가로부터 수집된 정보를 고려해야 한다. 지구환경기금 협의회 이사회가 승인한 지구환경기금의 현행 규칙 및 지침뿐만 아니라 증분 비용 개념의 적용에 있어 당사국이 제출한 협약 및 정보를 제공하는 국제자금을 포함한다.

15. 현재 요구사항 평가보고서를 작성한 경험을 토대로 전문가팀은 온라인 시스템의 요소 및 양식에 대해 사무국장에게 향후 관련 요구사항 평가를 위해 관련 당사자가 제출하도록 권장할 것이다.

16. 전문가팀은 제3차 회의에서 평가보고서를 검토하는 동안 시행 시 보조기관이 제기할 수 있는 추가적인 문제를 다루어야 한다.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/24
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 10

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

## 14/24. Capacity-building and technical and scientific cooperation

*The Conference of the Parties,*

### A. Capacity-building

*Recalling* decisions XIII/23 and XIII/24,

*Taking note* of the progress report on the implementation of the short-term action plan (2017-2020) to enhance and support capacity-building for the implementation of the Convention and its Protocols supported and facilitated by the Executive Secretary in collaboration with various partners,[1]

*Noting with appreciation* the support provided by Parties, other Governments and relevant organizations for capacity-building activities and technical and scientific cooperation activities to assist developing country Parties, in particular the least developed countries, small island developing States and countries with economies in transition, including countries that are centres of origin and diversity of genetic resources, indigenous peoples and local communities, women and youth,

*Emphasizing* the importance of careful prioritization of capacity-building needs in alignment with the post-2020 global biodiversity framework,

*Stressing* the need for systemic and intersectoral approaches to capacity-building,

*Recalling* decision XIII/23, paragraph 14, in which it invited Parties, other Governments and relevant organizations in a position to do so to provide financial, technical and human resources to support capacity-building and technical and scientific cooperation for developing country Parties, in particular the least developed countries, small island developing States and countries with economies in transition, and indigenous peoples and local communities,

1. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources:

1 CBD/COP/14/INF/10.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/24
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제10항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

## 제14/24호. 역량강화 및 과학기술협력

*당사국총회는*

### A. 역량강화

결정문 제13/23호 및 제13/24호를 *상기하여,*

여러 파트너들과 협력하여[1] 사무총장이 지원 및 촉진하는 협약 및 부속 의정서의 이행을 위한 역량강화 활동을 강화 및 지원하는 단기행동계획(2017~2020)의 이행 진전보고서에 *주목하고,*

유전자원 원산지 및 다양성의 중심국을 포함한 개도국, 특히 최빈개도국, 군소도서국 및 경제전환국과 토착민 및 지역공동체, 여성 및 청년에 대한 역량강화 활동과 과학기술협력행동을 위해 당사국, 기타 정부, 관계기관에 의해 제공된 지원에 *감사를 표하며,*

Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크와 일관된 역량강화 수요의 신중한 우선순위 지정의 중요성을 *강조하고,*

역량강화에 대한 전체적 및 부문간 영향을 고려한 접근 필요성을 *강조하며,*

당사국, 기타 정부 및 관련 기관으로 하여금 개도국, 특히 최빈국, 군소도서국, 경제전환국 그리고 토착민 및 지역공동체를 위한 역량강화 및 과학기술협력을 지원하기 위한 재정 및 기술, 인적 자원을 제공을 요청하는 결정문 제13/23호14항을 *상기하여,*

1. 자원의 가용성에 따라 사무총장에게 다음을 *요구한다:*

1 CBD/COP14/INF/10.

(a) To commission a study to provide an information base for the preparation of the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 in accordance with the terms of reference contained in the appendix to the annex hereto;

(b) To include, in the independent evaluation of the impacts, outcomes and effectiveness of the short-term action plan (2017-2020) requested in decision XIII/23, paragraph 15(g), monitoring and evaluation of the outcomes and effectiveness of ongoing capacity-building activities supported and facilitated by the Secretariat in the light of the contribution to the achievement of the Aichi Biodiversity Targets;

(c) To organize, in conjunction with the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework, regional and stakeholder-specific consultative workshops and online discussion forums to enable Parties to the Convention and Parties to its Protocols, as well as indigenous peoples and local communities and relevant organizations, including women's and youth organizations, to contribute to the preparation of the draft long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, taking into account the synthesis of views and information received;

(d) To submit a draft long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 aligned with the draft post-2020 global biodiversity framework and the 2030 Agenda for Sustainable Development[2] for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting and for subsequent consideration by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

2. *Invites* Parties, other Governments and relevant organizations, as appropriate, to provide financial and technical support for the organization of the regional consultative workshops and online discussion forums referred to above;

3. *Requests* the Executive Secretary to continue to identify synergies and areas of cooperation with the Rio Conventions and biodiversity-related conventions in order to support joint capacity-building activities for consideration in the development of the post-2020 global biodiversity framework;

### B. Technical and scientific cooperation

*Recalling* decisions XIII/23, XIII/31, XII/2, X/16, IX/14, VIII/12 and VII/29 regarding technical and scientific cooperation and technology transfer,

*Taking note* of the report on the progress made to promote and facilitate technical and scientific cooperation, including the achievements made under the Bio-Bridge Initiative,[3]

*Recognizing* the importance of taxonomy, remote sensing, scenario analyses and modelling to the provision of scientific underpinnings for actions under the post-2020 global biodiversity framework in support of the 2050 Vision, and taking note of the report of the proceedings of the Global Taxonomy Initiative Forum,[4]

*Taking note* of the initiative to establish an alliance for biodiversity knowledge among stakeholders with a common commitment to better connect communities, systems and processes handling biodiversity information,[5]

1. *Invites* Parties, other Governments and relevant organizations in a position to do so to register as providers of technical assistance through the clearing-house mechanism;

2 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015.

3 CBD/COP/14/INF/23

4 CBD/COP/14/INF/12/Add.1.

5 https://www.biodiversityinformatics.org/en/shared-ambitions/



(가) 이 결정문 부속서의 부록에 수록된 위임사항에 따라 2020년 이후 역량강화를 위한 장기전략체제를 준비를 위한 정보 기반 제공을 위해 연구 위탁

(나) 결정문 제13/23호15항사호에 요구된 단기행동계획(2017~2020)의 영향과 결과, 효과에 대한 독립적인 평가에 아이치 생물다양성 목표 달성에 기여하기 위해 사무총장이 지원하고 촉진하는 진행 중인 역량강화 활동의 결과와 효과에 대한 모니터링 및 평가 포함

(다) 수집한 의견과 정보를 종합적으로 고려하여 협약 및 부속 의정서 당사국뿐만 아니라 토착민 및 지역공동체, 여성 및 청년 단체 등 관련 기관이 2020년 이후 역량강화 장기전략체제 초안 작성에 기여할 수 있도록 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비절차와 함께 지역 및 이해관계자 대상 자문 워크숍과 온라인 토론 포럼 운영

(라) 제3차 이행부속기구회의 및 제15차 당사국총회에서 검토할 수 있도록 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 초안과 2030 지속가능발전 의제[2]에 맞춰 2020년 이후 장기 역량강화 전략체제 초안 제출

2. 상기에 언급된 지역 자문 워크숍 및 온라인 토론 포럼 지원을 위한 재정 및 기술 지원을 적절히 제공할 것을 당사국, 기타 정부 및 관계기관에 *청한다.*

3. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 개발과 관련하여 공동 역량강화 활동을 지원하기 위해 리오협약 및 생물다양성 관련 협의와의 협력 분야 및 시너지를 식별하는 작업을 지속할 것을 사무총장에게 *요청한다.*

### B. 과학기술협력

과학기술협력 및 기술이전과 관련된 결정문 제13/23호, 제13/31호, 제12/2호, 제10/16호, 제9/14호, 제8/12호 및 제7/29호를 *상기하고,*

바이오브릿지 이니셔티브(Bio-Bridge Initiative)에 의한 성과 등 과학기술협력 증진 및 촉진에 관한 이행 진전보고서에 *주목하며,*[3]

Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 하의 행동에 대한 과학적 토대 마련을 위한 분류학, 원격탐사, 시나리오 분석 및 모형의 중요성을 인정하고, 세계 분류학 이니셔티브 포럼의 절차에 관한 보고서[4]에 *주목하며,*

생물다양성 정보[5]를 다루는 공동체, 체계, 절차들을 더 잘 연계하겠다는 공통의 공약을 토대로 이해당사자간의 생물다양성 지식을 위한 연맹을 수립하려는 이니셔티브에 *주목하여,*

1. 당사국, 기타 정부 및 관계기관은 정보공유체계를 통해 기술지원 제공자로 등록하도록 *청한다.*

2 2015년 9월 25일의 유엔총회 결의문 제70/1 참조.

3 CBD/COP/14/INF/23.

4 CBD/COP14/INF/12/Add.1.

5 https://www.biodiversityinformatics.org/en/shared-ambitions/

2. *Also invites* Parties, other Governments and relevant organizations, pursuant to decision XIII/31, paragraph 4, to further promote open access to biodiversity-related data that facilitates capacity-building as well as technical and scientific cooperation;

3. *Invites* developing country Parties, pursuant to decision XIII/23, paragraph 6, to identify and communicate to the Executive Secretary their technical and scientific needs and priorities;

4. *Invites* providers of and strategic partners for technical and scientific assistance, including the Consortium of Scientific Partners, to communicate to the Executive Secretary through the clearing-house mechanism the priority themes, geographic coverage and types of services that they are able to offer to other Parties;

5. *Decides* to consider establishing, at its fifteenth meeting, an informal advisory committee on technical and scientific cooperation, to be operational at the end of the mandate of the current Informal Advisory Committee to the Clearing-house Mechanism in 2020, to provide the Executive Secretary with advice on practical measures, tools and opportunities to promote technical and scientific cooperation for the effective implementation of the Convention;

6. *Requests* the Executive Secretary to seek advice from the Informal Advisory Committee to the Clearing-house Mechanism on matters relating to technical and scientific cooperation in accordance with Article 18 of the Convention for the duration of its current mandate;

7. *Takes note* of the key needs and priorities, which could be addressed through technical and scientific cooperation, identified during the regional Bio-Bridge Initiative round tables,[6] and requests the Executive Secretary, in collaboration with partners and subject to the availability of resources, to facilitate cooperation initiatives to respond to the needs identified;

8. *Also requests* the Executive Secretary, in collaboration with partners and subject to the availability of resources, to further promote and facilitate technical and scientific cooperation, in particular the promotion of cooperation on areas such as remote sensing, scenario analyses and modelling, values of biodiversity and ecosystem functions and services, and training in DNA technologies, such as DNA barcoding for rapid species identification in countries and regions concerned within the context of the Global Taxonomy Initiative, as well as promotion of cooperation through the Bio-Bridge Initiative and to submit a progress report for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting and by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

9. *Further requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to prepare proposals for an inclusive process to review and renew technical and scientific cooperation programmes, including the Bio-Bridge Initiative, the Forest Ecosystem Restoration Initiative and the Global Taxonomy Initiative, in order to support the development of the post-2020 global biodiversity framework, and to submit these proposals for consideration by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Subsidiary Body on Implementation at their meetings prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties.

6 See CBD/COP14/INF/23.



2. 결정문 제13/31호4항에 따라 역량강화와 과학기술협력을 촉진함으로써 생물다양성 관련 데이터에 대한 개방된 접근을 촉진하도록 당사국, 기타 정부, 관계기관을 *초청한다.*

3. 결정문 제13/23호6항에 따라 개도국은 과학기술 수요 및 우선순위 파악을 위해 사무총장과 소통하도록 *청한다.*

4. 정보공유체계를 통해 우선순위 주제, 지리적 범위, 타 당사국에게 제공할 수 있는 서비스 유형을 사무총장에게 전달할 것을 과학파트너컨소시엄을 포함한 과학기술 지원을 위한 제공자 및 전략파트너들에게 *요청한다.*

5. 협약의 효과적인 이행을 위한 과학기술협력을 증진하는 실질적인 조치, 수단 및 기회에 관한 자문을 사무총장에게 제공하는 과학기술협력 비공식자문위원회가 현 정보공유체계의 비공식자문위원회의 임기가 만료되는 2020년에 운영될 수 있도록 과학기술협력에 관한 비공식자문위원회의 설립을 제15차 회의에서 고려하기로 *결정한다.*

6. 협약 제18조에 의거하여 사무총장은 현 위임사항의 기한 동안에 정보공유체계에 대한 비공식자문위원회로부터 과학기술협력과 관련된 사안에 대해 조언을 구할 것을 *요청한다.*

7. 과학기술협력을 통해 제기되고 지역 바이오브릿지 이니셔티브 회의[6]를 통해 확인된 핵심 수요와 우선순위에 주목하여 사무총장은 가용예산에 따라 파트너와 협력하여 식별된 수요에 응답하기 위한 협력 이니셔티브를 추진할 것을 *요청한다.*

8. 또한 파트너와 협력하고 가용예산을 감안해 과학기술협력, 특히 원격탐사, 시나리오 분석 및 모델링, 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스의 가치, 세계 분류학 이니셔티브의 맥락에서 관련된 국가 및 지역에서 생물종을 신속히 식별하기 위한 DNA 바코딩과 같은 DNA 기술 훈련 등에 관한 협력 그리고 바이오브릿지 이니셔티브를 통한 협력을 더욱 증진 및 촉진하고 제3차 이행부속기구회의 및 제15차 당사국총회에서 고려할 수 있도록 이행진전보고서를 제출하도록 사무총장에게 *요청한다.*

9. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발을 지원할 목적으로 자원의 가용 여부에 따라 바이오브릿지 이니셔티브, 산림생태계 회복 이니셔니브, 세계 분류학 이니셔티브를 포함하는 과학기술협력 프로그램의 검토와 갱신을 위한 포괄적 절차에 관한 제안서를 준비하여 제15차 당사국총회에 앞서 개최되는 과학기술자문기구에서 고려하기 위해 제출하도록 사무총장에게 *추가로 요청한다.*

6 CBD/COP14/INF23 참조.

*Annex*

## ELEMENTS OF THE PROCESS FOR THE PREPARATION OF A LONG-TERM STRATEGIC FRAMEWORK FOR CAPACITY-BUILDING BEYOND 2020

### A. Introduction

1. At its thirteenth meeting, the Conference of the Parties requested the Executive Secretary to initiate a process for preparing a long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, ensuring its alignment with the follow-up to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the work of the Protocols, and ensuring its coordination with the timetable for the development of the post-2020 global biodiversity framework, with a view to the timely identification of the priority capacity-building actions.

2. In paragraph 15(n) of decision XIII/23, the Conference of the Parties requested the Executive to prepare terms of reference for a study to provide the knowledge base for the preparation a long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its second meeting and subsequently by the Conference of the Parties at its fourteenth meeting, ensuring that the study takes into account, inter alia, the implementation of the short-term action plan for capacity-building and relevant experiences reported by Parties in their national reports.

3. Under the Cartagena Protocol on Biosafety, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol at its sixth meeting adopted a Framework and Action Plan for Capacity-Building for the Effective Implementation of the Protocol and agreed to review it at its eighth meeting (decision BS-VI/3). Following that review, Parties to the Protocol decided to maintain the Framework and Action Plan until 2020 (decision CP-VIII/3).

4. Similarly, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol, in its decision NP-1/8, adopted a strategic framework for capacity-building and development to support the implementation of the Nagoya Protocol covering the period until 2020. In the same decision, the Executive Secretary was requested to prepare an evaluation of the strategic framework in 2019 and submit a report for consideration by the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol in 2020 to facilitate the review and possible revision of the strategic framework in conjunction with the review of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020.

### B. Scope of the process for preparing the framework

5. The process will encompass the following tasks:

   (a) Conduct a study to provide the knowledge base for the preparation the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 in accordance with the terms of reference in the appendix below;

   (b) Preparation of draft elements of the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, taking into account information contained in the report on the above study, including the needs and circumstances of developing countries, in particular the least developed countries and small island developing States, and countries with economies in transition. The draft elements will include, inter alia, an overall vision and a theory of change defining bold long-term capacity development benchmarks and outcomes to support the transformational change towards achieving the 2050 Vision of "living in harmony with nature", general guiding principles, possible pathways to achieve effective and impactful capacity development; and a monitoring and evaluation framework, including possible measurable intermediate and long-term capacity outcome indicators;



*부속서*

## 2020년 이후 역량강화를 위한 장기전략체계 준비절차의 요소

### 가. 서론

1. 제13차 당사국총회는 우선적 역량강화 행동을 시의적절하게 파악하기 위해, 2011-2020 생물다양성 전략계획에 대한 후속작업 및 의정서 작업에 맞추어 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발 일정과 조율하여 2020년 이후 역량강화 장기전략체계 준비절차에 착수할 것을 사무총장에게 요청했다.

2. 결정문 제13/23호 제15항에서는 제2차 이행부속기구회의 및 제14차 당사국총회에서 검토할 수 있도록, 특히 역량강화 단기행동계획 이행과 당사국이 국가보고서에서 보고한 관련 경험을 고려하여 2020년 이후 역량강화 장기 전략체계 준비를 위한 지식 기반을 제공할 연구의 위임사항을 준비할 것을 사무총장에게 요청했다.

3. 제6차 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 당사국총회는 의정서의 효과적인 이행을 위한 역량강화 체계 및 행동계획을 채택했고, 제8차 총회에서 이를 검토하기로 동의했다(결정문 제BS-6/3호). 검토 이후 의정서 당사국은 2020년까지 해당 체계와 행동계획을 유지하기로 결정했다(결정문 제CP-8/3호).

4. 마찬가지로, 나고야의정서 당사국총회는 결정문 제NP-1/8호에서 2020년까지 나고야의정서 이행을 지원하기 위한 역량강화 및 개발 전략체계를 채택했다. 동 결정문에서는 2011-2020 생물다양성 전략계획 검토와 함께 전략체계를 검토하고 개정할 수 있도록 2019년에 전략체계에 대한 평가서를 작성하여 2020년 나고야의정서 당사국총회에서 검토하도록 보고서를 제출할 것을 사무총장에게 요청했다.

### 나. 체계 준비를 위한 절차의 범위

5. 절차는 다음의 작업을 포함한다:

   (가) 하기 부록의 위임사항에 따라 2020년 이후 장기 역량강화 전략체계 준비를 위한 지식 기반을 제공하는 연구 수행;

   (나) 개발도상국, 특히 최빈국과 군소도서국, 경제전환국의 수요와 여건을 포함해 상기 연구보고서에 포함된 정보를 고려하여 2020년 이후 장기 역량강화 전략체계의 요소 초안 준비; 요소 초안은 특히 2050 비전 "자연과 조화로운 삶" 달성을 위한 변혁적 변화를 지원하는 과감한 장기 역량개발 벤치마크 및 결과, 일반적인 가이드원칙, 효과적이고 강력한 역량개발 달성 경로, 측정가능한 중장기 역량결과 지표 등 모니터링 및 평가 체계를 정의하는 종합적인 비전과 변화에 관한 이론 포함;

(c) Organization of regional consultative workshops and online discussion forums, carried out in conjunction with the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework.

6. Subject to the availability of funding, a consultancy firm will be engaged to conduct the study and prepare a draft study report as well as draft elements of the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020. The drafts will be discussed during the regional consultative workshops and online discussion forums to be organized by the Secretariat and relevant organizations in conjunction with the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework. The consultancy firm will integrate the input received through consultative workshops and online discussion forums into the final draft long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, which will then be submitted for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting and ultimately by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting.

### C. Indicative schedule of activities

7. The process for preparing a long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 will include the following activities, to be aligned with the timetable for the development of a follow-up to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020:

| *Activity/Task* | *Timeframe* | *Responsibility* |
|---|---|---|
| 1. Invitation of Parties, indigenous peoples and local communities, women and youth and relevant organizations to submit information on capacity development needs and priorities, relevant experiences and lessons learned, as well as views/suggestions on possible elements of the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, complementing information provided through the national reports | Aug-Nov 2018 | Secretariat; Parties, indigenous peoples and local communities and relevant organizations |
| 2. Submission of the national reports | Dec 2018 | Parties |
| 3. Independent evaluation of the outcomes and effectiveness of the short-term action plan (2017-2020) to enhance and support capacity-building for the implementation of the Convention and its Protocols | Jun-Dec 2019 | Consultant |
| 4. Conduct of the study to provide the knowledge base for the preparation the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, including a desk review of relevant reports and documents; synthesis of the information received from Parties, indigenous peoples and local communities, and relevant organizations; and surveys/interviews with key stakeholders, including women's and youth organizations | Jan-April 2019 | Consultant |



(다) Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비절차와 연계하여 지역 자문 워크숍 및 온라인 토론 포럼 운영

6. 자금 가용성에 따라 컨설팅회사를 고용해 연구를 실시하고 연구보고서 초안뿐만 아니라 2020년 이후 장기 역량강화 전략체계의 요소 초안을 작성한다. 이들 초안은 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비과정과 함께 사무국 및 관련 기관이 조직한 지역 자문 워크숍 및 온라인 토론 포럼에서 논의될 것이다. 컨설팅회사는 자문 워크숍과 온라인 토론 포럼을 통해 수집한 의견을 역량개발 전략체계의 최종 초안에 통합하고, 해당 문서는 제3차 이행부속기구회의 및 제15차 당사국총회에서 검토할 수 있도록 제출된다.

### 다. 활동에 대한 일정(안)

7. 2020년 이후 장기 역량개발 전략체계 준비과정은 2011-2020 생물다양성 전략계획의 후속개발 일정에 따라 다음의 활동을 포함한다.

| ***활동/임무*** | ***일정*** | ***책임주체*** |
|---|---|---|
| 1. 당사국, 토착민 및 지역공동체, 여성 및 청년, 관계기관은 국가보고서를 통해 제고시된 정보를 보완하기 위한 역량개발 수요와 우선순위, 관련 경험 및 교훈, 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계의 가능요소에 관한 의견을 제시하도록 요청 | 2018년 8~11월 | 사무국, 당사국, 토착민 및 지역공동체, 관계기관 |
| 2. 국가보고서 제출 | 2018년 12월 | 당사국 |
| 3. 협약 및 부속 의정서의 이행을 위한 역량 강화 및 지원을 위한 단기행동계획(2017~2020)의 결과 및 효과에 대한 독립 평가 시행 | 2019년 6~12월 | 컨설턴트 |
| 4. 관련 보고서 및 자료의 검토, 당사국, 토착민 및 지역공동체, 관련기관으로부터 얻은 정보 종합, 여성과 청춘을 포함한 핵심 이해당사자 대상 설문/인터뷰 등을 포함해 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계 준비를 위한 지식의 토대 제공을 위한 연구 수행 | 2019년 1~4월 | 컨설턴트 |

| *Activity/Task* | *Timeframe* | *Responsibility* |
|---|---|---|
| 5. Preparation of a draft study report based on the submissions received from Parties, indigenous peoples and local communities, women's and youth and relevant organizations and stakeholders and the review of the national reports and other relevant documents | April-May 2019 | Consultant; Secretariat |
| 6. Contribution from the Liaison Group on Capacity-Building for Biosafety, the Informal Advisory Committee on Capacity-building for the Implementation of the Nagoya Protocol, the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions and other relevant platforms on capacity-building, such as the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES), to the development of the draft long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 | March-May 2019 | Liaison Group on Capacity-Building for Biosafety; Informal Advisory Committee on Capacity-building for the Implementation of the Nagoya Protocol; Liaison Group of Biodiversity-related Conventions; IPBES; Secretariat |
| 7. Preparation of draft elements of the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 | May-June 2019 | Consultant; Secretariat |
| 8. Regional consultation workshops and online discussion forums on the draft study report and associated discussion papers and the draft elements of the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 (in conjunction with the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework) | Jan-Nov 2019 | Secretariat; consultant |
| 9. Submission of the revised study report and the revised draft elements of the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 | Aug 2019 | Consultant; |
| 10. Consultation workshop(s) on the revised draft elements of the long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 | Sept-Oct 2019 | Experts nominated by governments and relevant organizations |
| 11. African regional consultation on the draft long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, prior to the SBSTTA meeting in 2019 | Oct/Nov 2019 | Experts nominated by governments and relevant organizations |



| ***활동/임무*** | ***일정*** | ***책임주체*** |
|---|---|---|
| 5. 당사국, 토착민 및 지역공동체, 여성 및 청년과 관계기관, 이해당사자 등으로부터 수집한 제안서를 토대로 연구보고서 초안 준비, 국가보고서 및 관계기관 자료에 대한 검토 | 2019년 4~5월 | 컨설턴트, 사무국 |
| 6. 바이오안전성을 위한 역량 강화에 대한 연락그룹, 나고야의정서 이행을 위한 비공식 역량강화위원회, 생물다양성 관련 협약 연락그룹, IPBES를 포함하는 역량강화를 위한 관련 플랫폼으로부터 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계 개발에 기여 | 2019년 3~5월 | 바이오안전성에 관한 역량 강화를 위한 연락그룹, 나고야의정서 이행을 위한 역량 강화에 관한 비공식 자문위원회, 생물다양성 관련 협약 연락그룹, IPBES, 사무국 |
| 7. 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계의 요소 초안 준비 | 2019년 5~6월 | 컨설턴트, 사무국 |
| 8. 연구보고서 초안 및 관련된 논의자료, 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계(Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크와 연계하여)의 요소 초안에 관한 지역협의워크숍 및 온라인 논의포럼 | 2019년 1~11월 | 사무국, 컨설턴트 |
| 9. 개정된 연구보고서 및 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계의 개정된 요소 초안 제출 | 2019년 8월 | 컨설턴트 |
| 10. 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계의 개정된 요소 초안에 관한 협의워크숍 | 2019년 9~10월 | 정부 및 관계기관에 의해 임명된 전문가 |
| 11. 2019년 SBSTTA 회의 개최에 앞서 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계에 관한 초안에 대한 아프리카지역 협의 | 2019년 10/11월 | 정부 및 관계기관에 의해 임명된 전문가 |

| *Activity/Task* | *Timeframe* | *Responsibility* |
|---|---|---|
| 12. Preparation of the final draft long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020, taking into account, inter alia, inputs from consultation workshops, relevant information provided in the fourth national reports under the Cartagena Protocol and relevant information provided in the interim national reports under the Nagoya Protocol | Nov 2019 | Secretariat; consultant |
| 13. Notification inviting views on the final draft long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 | Dec 2019 - Feb 2020 | Parties, indigenous peoples and local communities and relevant organizations |
| 14. Consideration of the final draft long-term strategic framework for capacity-building beyond 2020 by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting | May/June 2020 | Subsidiary Body on Implementation, third meeting |

*Appendix*

## TERMS OF REFERENCE FOR A STUDY TO PROVIDE AN INFORMATION BASE FOR THE PREPARATION OF THE LONG-TERM STRATEGIC FRAMEWORK FOR CAPACITY-BUILDING BEYOND 2020

### A. Scope of the study and the process for preparing the framework

1. The study will encompass the following tasks:

(a) Take stock of the status of capacity development related to the implementation of the Convention and its Protocols, including major existing capacity development initiatives/programmes, tools, networks and partnerships;

(b) Identify and map the main providers of capacity-building support for the implementation of the Convention and its Protocols in various regions, including their competencies and strengths;

(c) Review the emerging experiences and lessons learned with the various capacity development delivery modalities and approaches used and assess their relative effectiveness and limitations;

(d) Identify the Parties' main capacity development and technological needs and gaps, including at the regional level;

(e) Analyse what has been done and the types of capacity development activities that have contributed to advancements made;

(f) Make recommendations on the general direction for the long-term framework for capacity-building beyond 2020 and the priority capacity-building actions to be taken to achieve the goals and targets of the follow-up to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020.

### B. Methodology and sources of information

2. The study will use the following data collection methods and will draw on a range of data



| ***활동/임무*** | ***일정*** | ***책임주체*** |
|---|---|---|
| 12. 협의워크숍을 위한 자료, 카르타헤나의정서 하의 제4차 국가보고서에서 제공하는 관련 정보, 나고야의정서 하의 중간 국가보고서에서 제공하는 관련 정보 등을 고려하여 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계에 대한 최종 초안 준비 | 2019년 11월 | 사무국, 컨설턴트 |
| 13. 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계의 최종 초안에 관한 의견 요청 공지 | 2019년 12월 ~2020년 2월 | 당사국, 토착민 및 지역공동체, 관계기관 |
| 14. 제3차 이행부속기구까지 2020년 이후 역량강화를 위한 장기 전략체계에 대한 최종 초안 고려 | 2020년 5/6월 | 제3차 이행부속기구 회의 |

*부록*

## 2020년 이후 장기 역량강화 전략체계 준비를 위한 정보기반 제공을 위한 연구에 대한 위임사항

### 가. 체계 준비를 위한 연구범위 및 절차

1. 연구는 아래 사항을 포함한다.

(가) 기존 주요 역량개발 이니셔티브/프로그램, 수단, 네트워크, 파트너십 등 협약 및 부속 의정서의 이행과 관련된 역량개발 현황 조사;

(나) 능력 및 강점 등의 정보를 포함하여 여러 지역에서 협약 및 부속 의정서 이행을 위한 주요 역량강화 지원을 위한 제공자 파악 및 도식화;

(다) 다양한 역량개발 전달방식과 접근법을 통해 습득한 새로운 경험과 교훈을 검토하고 이들의 상대적 실효성 및 한계 파악;

(라) 지역 수준의 정보를 포함해 당사국의 주요 역량개발 및 기술 수요와 격차 식별;

(마) 현재까지 진행된 활동 및 성과 창출에 기여한 역량개발 활동 유형 분석;

(바) 2020년 이후 역량개발을 위한 장기 체계의 전반적인 방향 및 2011-2020 생물다양성 전략계획의 목표와 후속작업 달성을 위한 우선적인 역량강화 행동 권고

### B. 방법론 및 정보출처

2. 연구는 다음의 데이터 수집 방법을 사용하고 다양한 출처로부터 데이터를 수집한다.

sources:

(a) Desk review of relevant documents, including:

(i) The sixth national reports for the Convention;

(ii) Outcomes of the first Assessment and Review of the Nagoya Protocol;

(iii) The second (as baseline) and fourth national reports for the Cartagena Protocol on Biosafety;

(iv) The second edition of the Local Biodiversity Outlooks;

(v) National capacity-building strategies and action plans;[7]

(vi) Reports of the evaluations of the strategic frameworks for capacity-building of the Nagoya Protocol and the Cartagena Protocol;

(vii) Report of the independent evaluation of the impacts, outcomes and effectiveness of the short-term action plan (2017-2020) to enhance and support capacity-building for the implementation of the Convention and its Protocols;

(viii) Reports of relevant studies, surveys and needs assessments conducted by relevant organizations;[8]

(ix) Evaluation reports of relevant capacity-building projects;

(x) Reports on assessments of capacity-building under other international treaties regarding biodiversity;

(xi) Regional assessments by the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services.

(b) Survey of Parties and key partners, including indigenous peoples and local communities, and women's and youth organizations, to identify, among other things, their priority capacity needs and required capacities over the next decade as well as potential offers of assistance and other capacity development opportunities, tools and services;

(c) Analysis of capacity-building needs and priorities and other relevant information made available through the clearing-house mechanism and the clearing-houses of the Protocols;

(d) Interviews with a representative sample of stakeholders, including staff of the Secretariat of the Convention on Biological Diversity and representatives of Parties, indigenous peoples and local communities, partner organizations and other actors from different regions, including technical and scientific institutions and women's and youth organizations. The interviewees will be invited to share, inter alia, information and views regarding the observed strengths and weaknesses of various capacity development approaches and delivery modalities under difference circumstances, relevant experiences and lessons learned, examples of good practices that could be leveraged as well as views on possible drivers of transformational change for future capacity development.

---

7 As noted in CBD/SBI/2/2/Add.1, paragraph 12, 18 out of the 154 revised national biodiversity strategies and action plans submitted to the Secretariat include a national capacity development plan.

8 Including the survey of national capacity development related to the implementation of biodiversity-related conventions conducted by the International Union for Conservation of Nature on behalf of the United Nations Environment Programme and the United Nations Development Programme report based on the analysis of over 140 national biodiversity strategies and action plans and the regional assessments carried out by Intergovernmental Science/Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services.



(가) 다음을 포함한 관련 자료의 문서 검토:

(i) 협약의 제6차 국가보고서;

(ii) 나고야의정서 제1차 평가 및 검토 결과;

(iii) 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 제2차(기초) 및 제4차 국가보고서;

(iv) 제2차 지역생물다양성전망;

(v) 국가 역량강화 전략 및 이행계획;[7]

(vi) 나고야의정서 및 카르타헤나의정서의 역량강화 전략체계 평가보고서;

(vii) 협약 및 부속 의정서의 이행을 위한 역량강화 활동을 개선하고 지원하는 단기행동계획(2017~2020)의 영향, 결과 및 효과에 대한 독립 평가보고서;

(viii) 관련 기연구보고서, 설문조사 및 관계기관이 수행한 수요 평가;[8]

(ix) 관련 역량강화 사업 평가보고서;

(x) 생물다양성에 관한 다른 국제협정하의 역량강화 평가보고서;

(xi) 생물다양성과학기구에 의한 지역 평가

(나) 특히 우선적인 역량 수요와 향후 10년간 필요한 역량뿐만 아니라 지원 제안 및 기타 역량개발 기회, 수단, 서비스 등을 파악하기 위해 토착민 및 지역공동체, 여성 및 청년 단체 등 파트너와 당사국 대상 설문조사;

(다) 역량개발 수요와 우선순위, 정보공유체계 및 의정서별 정보공유체계를 통해 제공된 기타 관련 정보;

(라) 생물다양성협약 사무국 직원, 당사국 대표 등 이해관계자를 대표하는 표본집단, 그리고 토착민 및 지역공동체, 파트너, 과학기술기관과 여성 및 청년 단체 등 여러 지역의 기타 주체와의 인터뷰. 인터뷰 대상자는 특히 여러 상황 하에서 다양한 역량개발 접근법 및 전달방식의 장단점, 전달 세부원칙, 관련 경험 및 교훈, 활용할 수 있는 모범관행 사례뿐만 아니라 미래 역량개발을 위한 변혁적인 변화의 동인에 관한 정보 및 의견을 공유하도록 요청

---

7 CBD/SBI/2/2/Add.1 제12항에서 주목한 바와 같이 사무국에 제출된 154개의 국가생물다양성 전략 및 이행계획 수정본 중 18개가 국가 역량개발 계획 포함.

8 세계자연보전연맹이 국제연합 환경계획을 대신해 실시한 생물다양성 관련 협약 이행과 관련된 국가 역량개발 설문조사와 140개 이상의 국가 생물다양성 전략 및 이행계획의 분석에 기초한 국제연합 개발계획 보고서, 생물다양성과학기구가 실시한 지역평가 포함.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/25
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 11

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/25. Knowledge management under the Convention and its Protocols

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decisions XIII/23, XIII/31, XII/2 B, XI/24 and X/15,

*Noting* the progress made with the implementation of the web strategy for the Convention and its Protocols and the development of national clearing-house mechanisms, including the roll-out of the Bioland tool by the Executive Secretary to assist Parties in the establishment or improvement of their national clearinghouse mechanisms,[1]

*Recognizing* the need to collect, organize and share biodiversity knowledge and experience, including traditional knowledge, to facilitate and support enhanced implementation of the Convention and its Protocols,

*Recognizing* the need for open access data and open source tools which are a requirement for any effective knowledge management, especially in developing countries,

*Emphasizing* the need to strengthen coherence and integration between the clearing-house mechanism of the Convention, the Biosafety Clearing-House and the Access and Benefit-sharing Clearing-House,

1. *Endorses* the joint modalities of operation for the clearing-house mechanism of the Convention, the Biosafety Clearing-House and the Access and Benefit-sharing Clearing-House prepared by the Executive Secretary with input from the informal advisory committees, as contained in annex I to the present decision;

2. *Invites* Parties and other Governments that do not have national clearing-house mechanisms and those wishing to redesign existing ones to use the Bioland tool developed by the Executive Secretary;

3. *Invites* Parties, other Governments and relevant organizations, as appropriate, to continue

1 See CBD/COP/14/INF/4 and CBD/SBI/2/9.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/25
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제11항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/25호. 협약 및 부속 의정서 하에서의 지식 관리

*당사국총회는*

결정문 제XIII/23호, 제XIII/310호, 제XII/2 B호, 제XI/24호 및 제X/15호를 *상기하고,*

당사국의 국가 정보공유체계 수립 또는 개선을 지원하기 위해 사무총장이 도입한 바이오랜드 도구(Bioland tool)를 포함하여 협약 및 부속 의정서의 웹 전략 이행 및 국가 정보공유체계 개발과 관련하여 이루어진 진전에 *주목하며,*[1]

협약 및 부속 의정서의 향상된 이행을 촉진 및 지원하기 위하여 전통지식을 포함한 생물다양성에 관한 지식과 경험을 수집, 체계화 및 공유해야 할 필요성을 *인식하고,*

특히 개발도상국에서 효과적인 지식관리의 요건인 공개 접근 데이터 및 오픈 소스 도구의 필요성을 *인식하며,*

협약 정보공유체계, 바이오안전성 정보공유체계, 접근 및 이익공유 정보공유체계 간 일관성 및 통합을 강화해야 할 필요성을 *강조하고,*

1. 이 결정문 부속서 I에 수록된, 비공식자문위원회의 의견을 바탕으로 사무총장이 작성한 협약 정보공유체계, 바이오안전성 정보공유체계, 접근 및 이익공유 정보공유체계의 공동운영 방식을 *지지한다.*

2. 국가 정보공유체계가 없거나 기존 정보공유체계의 재설계를 희망하는 당사국 및 기타 정부에게 사무총장이 개발한 바이오랜드 도구를 사용할 것을 *요청한다.*

3. 적절한 경우, 국가 정보공유체계의 추가 개발, 또는 기존 국가 정보공유체계 웹사이트의 바이오랜드

1 CBD/COP/14/INF/4 및 CBD/SBI/2/9 참조.

providing the necessary financial, technical and human resources to support the further development of national clearing-house mechanisms, or migration of existing national clearing-house mechanism websites to the Bioland tool;

4. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources:

(a) To continue to implement the work programme for the clearing-house mechanism in support of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020[2] and the 2030 Agenda for Sustainable Development[3] with the guidance of the Informal Advisory Committee to the Clearing-House Mechanism;

(b) To continue to support the efforts of Parties to establish, sustain, and further develop their national clearing-house mechanisms, including through:

(i) Ongoing development and promotion of the Bioland tool;

(ii) Facilitating and organizing training, in collaboration with Parties and relevant organizations, to assist Parties in developing their national clearing-house mechanisms;

(c) To update and further implement the web strategy for the Convention and its Protocols with priority actions to be taken before 2020 based on decisions emanating from the fourteenth meeting of the Conference of the Parties, the third meeting of the Parties to the Nagoya Protocol on Access and Benefit-sharing and the ninth meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety;

(d) To contribute to the development and testing of the Data and Reporting Tool, in collaboration with the InforMEA Initiative, with a view to learning from Parties' experiences in delivering their sixth national reports to the Convention on Biological Diversity, and facilitating its use in reporting processes across the biodiversity-related conventions, as appropriate;

(e) To identify, publicize and promote communities of practice, knowledge networks and collaborative dialogue platforms relevant to the implementation of the Convention and its Protocols;

(f) To develop, in consultation with the informal advisory committees to the clearing-house mechanism, the Biosafety Clearing-House and the Access and Benefit Sharing Clearing-House, a knowledge management component as a part of the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework to, inter alia, guide future developments of the clearing-house mechanism, the Access and Benefit-Sharing Clearing-House and the Biosafety Clearing-House;

(g) To use the experience gained from relevant knowledge management initiatives, such as InforMEA, the Data and Reporting Tool, the Global Biodiversity Information Facility, the Digital Observatory for Protected Areas and the Knowledge Hub of the United Nations Convention to Combat Desertification, to inform the elaboration of the knowledge management component referred to above;

(h) To systematically capture the lessons learned and best practices from the information provided by Parties, other Governments, international and other organizations, and indigenous peoples and local communities using a standardized format as a part of the knowledge management component referred to above;

(i) To submit a progress report on the above activities, including progress on the use of

2 Decision X/2, annex.

3 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015.



도구로의 이전을 지원하기 위한 필요 재정, 기술 및 인적 자원을 지속적으로 제공할 것을 당사국, 기타 정부 및 관련 기관에게 *요청한다*.

4. 자원의 가용성에 따라 사무총장에게 다음을 *요구한다*.

(가) 정보공유체계 비공식자문위원회(Informal Advisory Committee to the Clearing-House Mechanism)의 지침에 따라 2011-2020 생물다양성 전략계획(Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020)[2]과 2030 지속가능개발 의제[3]를 지원하는 정보공유체계 사업계획을 지속적으로 이행한다.

(나) 다음을 통한 것을 포함하여 국가 정보공유체계를 설립, 유지, 추가 개발하기 위한 당사국의 노력을 지속적으로 지원한다.

(i) 바이오랜드 도구의 지속적인 개발 및 홍보

(ii) 당사국 및 관련 기관과의 협력 하에 당사국의 국가 정보공유체계 개발을 지원하는 교육을 촉진 및 조직

(다) 제14차 당사국총회, 접근 및 이익공유에 관한 나고야의정서 당사국총회 제3차 회의, 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 당사국총회 제9차 회의에서 나온 결정문을 바탕으로, 2020년 이전에 취해야 하는 우선순위 조치와 함께 협약 및 부속 의정서의 웹 전략을 갱신 및 추가 이행한다.

(라) 제6차 국가보고서를 생물다양성협약에 제출한 당사국의 경험으로부터 배우고, 또한 적절한 경우 생물다양성 관련 협약 보고 절차에서 데이터 보고 도구(Data and Reporting Tool)의 사용을 촉진하기 위해 InforMEA 이니셔티브(InforMEA Initiative)와 협력 하에 해당 도구의 개발 및 시험에 기여한다.

(마) 협약 및 부속 의정서의 이행과 관련된 관행 커뮤니티, 지식 네트워크 및 협력대화 플랫폼을 파악, 홍보 및 촉진한다.

(바) 특히 정보공유체계, 접근 및 이익공유 정보공유체계, 바이오안전성 정보공유체계의 향후 개발을 지원하기 위해 정보공유체계, 바이오안전성 정보공유체계, 접근 및 이익공유 정보공유체계 비공식자문위원회와 협의하여 지식관리 항목을 2020년 이후 세계 생물다양성 체제(post-2020 global biodiversity framework) 준비절차의 일부로서 개발한다.

(사) 상기에 언급된 지식관리 항목의 구체화를 위한 정보를 제공하기 위해 InforMEA 이니셔티브, 데이터 보고 도구, 세계생물다양성정보기구(Global Biodiversity Information Facility), 보호구역 전자관측소(Digital Observatory for Protected Areas), 국제연합 사막화방지협약 지식공유체계(Knowledge Hub of the United Nations Convention to Combat Desertification) 등 관련 지식관리 이니셔티브로부터 얻은 경험을 활용한다.

(아) 상기에 언급된 지식관리 항목의 일부로서 표준 형식을 사용하여 당사국, 기타 정부, 국제기구 및 기타 기관, 토착민 및 지역공동체가 제공한 정보로부터 교훈과 모범관행을 체계적으로 획득한다.

(자) 제3차 이행보조기구(Subsidiary Body on Implementation) 회의에서 검토할 수 있도록 바이오랜드

2 결정문 제X/2호 부속서.

3 2015년 9월 25일자 총회 결의문 제70/1호 참조.

the Bioland tool and its effectiveness, to the Subsidiary Body on Implementation for consideration at its third meeting.

*Annex*

## JOINT MODALITIES OF OPERATION FOR THE CENTRAL CLEARING-HOUSE MECHANISM, THE BIOSAFETY CLEARING-HOUSE AND THE ACCESS AND BENEFITSHARING CLEARING-HOUSE

### A. Development and administration by the Secretariat

1. The Secretariat shall continue to develop and administer the central clearing-house mechanism, the Biosafety Clearing-House, and the Access and Benefit-sharing Clearing-House (hereinafter "clearing-houses") in accordance with the relevant mandates and decisions under the Convention and its Protocols, ensuring to the extent possible, that common approaches are taken in the development and administration of the clearing-houses, while preserving the specific functionalities unique to each clearing-house, and on the basis of the guiding principles and core specifications described herein.

2. The clearing-houses shall be developed and administered in a manner consistent with the following characteristics:

   (a) Guided by the principles of inclusiveness, transparency, open access, and open to all Governments, indigenous peoples and local communities and relevant stakeholders;

   (b) Developed on the basis of clear and identified demand, experience gained, and available resources, avoiding duplication of systems;

   (c) Ensuring that the user experience is predictable and coherent across the clearing-houses;

   (d) Ensuring that the visual design and functionality is intuitive, user-friendly and consistent across the clearing-houses;

   (e) Ensuring, to the extent possible, the timely provision of on-demand technical assistance for using the clearing-houses.

3. The clearing-houses shall meet the following core specifications:

   (a) Access and navigation through a publicly available web portal operational in the six official languages of the United Nations;

   (b) A secure central database acting as the repository of available information;

   (c) A secure submission mechanism, through a single sign-on, allowing users to publish information in a structured manner through common formats and metadata and a controlled vocabulary, while distinguishing between mandatory and optional information;

   (d) A publicly available search mechanism allowing the search and retrieval of the content through metadata and controlled vocabularies across all clearing-houses;

   (e) Unique identifiers to search and retrieve information, where applicable;

   (f) A secure update mechanism allowing users with the appropriate role to amend or update information;

   (g) A design that clearly identifies who has made the information available;

   (h) An interoperability mechanism to facilitate the exchange of information with external databases and systems, as appropriate;

   (i) An offline mechanism for registering information and facilitating offline access to



도구의 사용 및 실효성의 진전 등 상기 활동에 대한 경과보고서를 제출한다.

*부속서*

## 중앙 정보공유체계, 바이오안전성 정보공유체계, 접근 및 이익공유 정보공유체계의 공동운영 방식

### 가. 사무국의 개발 및 관리

1. 사무국은 정보공유체계의 개발 및 관리에 있어 공통 접근법을 취할 것을 최대한 보장하고, 각 정보공유체계에 고유한 특정 기능을 보존하며 여기에 명시된 기본원칙과 핵심 사양에 기초하여 협약 및 부속 의정서 하의 관련 위임사항 및 결정에 따라 중앙 정보공유체계, 바이오안전성 정보공유체계, 접근 및 이익공유 정보공유체계(이하 "정보공유체계")를 지속적으로 개발 및 관리해야 한다.

2. 정보공유체계는 다음의 특징에 부합하는 방식으로 개발 및 관리해야 한다.

   (가) 포괄성, 투명성, 공개 접근의 원칙을 지침으로 삼으며, 모든 정부, 토착민 및 지역공동체, 그리고 관련 이해관계자에게 공개된다.

   (나) 명확하게 파악된 수요, 취득한 경험, 가용 자원에 기초하여 개발되어 체계의 중복을 피한다.

   (다) 정보공유체계를 걸쳐 사용자 경험이 예측 가능하고 일관성이 있도록 보장한다.

   (라) 정보공유체계를 걸쳐 시각적 디자인과 기능이 직관적이고, 사용자 친화적이며 일관성이 있도록 보장한다.

   (마) 요청 시 정보공유체계 사용에 관한 기술적 지원이 최대한 시의적절하게 제공되도록 보장한다.

3. 정보공유체계는 다음의 핵심 사양을 충족시켜야 한다.

   (가) 국제연합의 6대 공식 언어를 지원하는 공개 웹 포털을 통해 접근 및 탐색

   (나) 가용 정보의 기록보관서 역할을 하는 안전한 중앙 데이터베이스

   (다) 사용자가 필수 및 선택 정보를 구분하고 공통된 형식 및 메타데이터, 통제어휘를 통해 체계적인 방식으로 정보를 게시할 수 있도록 하는 통합인증(single sign-on)을 통한 안전한 제출체계

   (라) 모든 정보공유체계를 걸쳐 메타데이터와 통제어휘를 통해 내용 검색(search and retrieval)을 지원하는 공개 검색체계

   (마) 적절한 경우, 정보 검색을 위한 고유 식별자

   (바) 적절한 권한을 가진 사용자가 정보를 수정 또는 갱신할 수 있는 안전한 갱신체계

   (사) 정보 제공자를 명확하게 식별해주는 설계

   (아) 적절한 경우, 외부 데이터베이스 및 체계와의 정보 교류를 촉진하는 상호호환체계

   (자) 특히 인터넷 접근이 제한된 사용자를 위한, 요청 시 정보등록 및 가용 정보의 오프라인 접근을 촉진하는

available information, upon request and, in particular, for users with limited Internet access.

**B. Role of users with respect to the sharing of information**

4. When sharing information through any of the clearing-houses, users shall:

(a) Follow the procedures for publication established for each clearing-house or type of information;

(b) Take responsibility to ensure that the information made available is accurate, complete, relevant and up-to-date;

(c) Not include confidential data, since all information published in the clearing-houses is publicly available;

(d) Not infringe on any intellectual property rights associated with the information published;

(e) Provide metadata which describes the primary data (such as the elements describing the content of a legislative measure chosen from a controlled vocabulary) in an official language of the United Nations, while recognizing that the primary data (for example, a legislative measure), may be submitted in the original language;

(f) Endeavour to provide a courtesy translation into one of the official languages of the United Nations of the primary data submitted.



오프라인 체계

**나. 정보공유와 관련된 사용자의 역할**

4. 정보공유체계를 통해 정보공유 시, 사용자는 다음을 수행해야 한다.

(가) 정보공유체계별 또는 정보 유형별로 설정된 게시 절차를 따른다.

(나) 제공한 정보가 정확하고 완전하며 관련성이 있고 최신임을 보장하는 책임을 진다.

(다) 정보공유체계에 게시된 모든 정보는 공개되므로, 비밀 데이터를 포함시키지 않는다.

(라) 게시된 정보와 관련된 일체의 지식재산권을 침해하지 않는다.

(마) 1차 데이터(예: 입법조치)는 원어로 제출될 수 있음을 인식하며, 1차 데이터를 설명하는 메타데이터를 국제연합 공식 언어로 제공한다(예: 통제어휘를 선택하여 입법조치 내용을 설명하는 요소).

(바) 제출한 1차 데이터를 편의를 위해 국제연합 공식 언어 중 하나로 번역하여 제공하도록 노력한다.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/26
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 11

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/26. Communication

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XIII/22,

1. *Invites* Parties, other Governments, and relevant organizations to target their communication towards increasing awareness of and action for biodiversity and its values globally;

2. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of funding;

(a) To continue the implementation of the framework for a global communications strategy;

(b) To develop, in collaboration with the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services, relevant multilateral environmental agreements, and other relevant organizations, such as the International Union for Conservation of Nature, and in consultation with the Informal Advisory Committee on Communication, Education and Public Awareness, themes and background material around which Parties, other Governments, relevant organizations, and indigenous peoples and local communities, can organize communication and public awareness campaigns in the coming biennium on the current state of biodiversity and the discussions towards the preparation of the post-2020 global biodiversity framework;

(c) To submit a progress report on the above activities and the implementation of decision XIII/22 to the Subsidiary Body on Implementation for consideration at its third meeting and for subsequent consideration by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/26
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제11항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/26호. 의사소통

*당사국총회는*

결정문 제13/22호를 *상기하여,*

1. 생물다양성을 위한 행동과 그 가치에 대한 전세계적 인식 증진을 위해 소통하도록 당사국, 기타 정부 그리고 관계기관을 *초청한다.*

2. 기금의 가용여부에 따라 사무국장에게 다음과 같이 *요청한다.*

(가) 글로벌 소통전략을 위한 프레임워크의 이행 지속;

(나) IPBES, 관련 다자환경협약 및 자연보전국제연합 등의 기타 관계기관과 협력하고 소통, 교육 및 대중인식에 관한 비공식자문단과 협의하여 당사국, 기타 정부, 관계기관, 토착민 및 지역공동체가 참여하여 생물다양성 현황과 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비를 위한 토론에 관해 향후 2년간 소통 및 대중인식 캠페인을 운영할 수 있는 주제 및 배경자료 개발;

(다) 제3차 이행부속기구회의에 이어 제15차 당사국총회에서 심의할 수 있도록 상기 활동 및 결정문 제13/22호의 이행에 관한 진전보고서 제출

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/27
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 12

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/27. Process for aligning national reporting, assessment and review

*The Conference of the Parties,*

*Emphasizing* the value of improving the alignment of national reports under the Convention and its Protocols in order to reduce reporting burdens,

*Also emphasizing* the value of enhanced synergies among the biodiversity-related conventions and the Rio conventions, and noting the progress made thus far in this respect, including the activities of the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions and the Joint Liaison Group of the Rio Conventions, as well as relevant initiatives such as the development of the Data and Reporting Tool under InforMEA,

*Recognizing* the potential of the post-2020 global biodiversity framework in facilitating the alignment of national reporting under the Convention and its Protocols,

*Also recognizing* that the Convention and each of the Protocols are distinct legal instruments with specific obligations on their Parties, and that the information provided in the national reporting formats depends on the focus and goals of implementation strategies adopted under each instrument at a given time,

*Noting* the continued need for capacity-building and financial support for developing countries, in particular the least developed countries and small island developing States, and countries with economies in transition, for future reporting cycles under the Convention and its Protocols,

1. *Decides* to commence with synchronized reporting cycles for the Convention, the Cartagena Protocol and the Nagoya Protocol in 2023, and *invites* the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol to undertake the preparatory measures necessary for the realization of such synchronized reporting approaches and cycles;



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/27
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제12항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/27호. 국가보고서, 평가 및 검토 간 연계 절차

*당사국총회는*

보고 부담을 경감하기 위해 협약 및 부속 의정서 하의 국가보고서 간 개선 가치를 *강조하고,*

*또한* 생물다양성 관련 협약과 리우협약 간 시너지 증대 가치를 *강조하고,* 이러한 관점에서 생물다양성 관련 협약 연락그룹과 리우협약 공동연락그룹의 활동뿐만 아니라 InforMEA에 따른 데이터 보고수단 개발과 같은 관련 이니셔티브 등 현재까지의 이행 진전에 주목하며,

협약 및 부속 의정서하의 국가보고 간 연계를 촉진하는데 있어 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 잠재력을 *인식하고,*

*또한* 협약과 각 의정서는 당사국에게 특정 의무를 부가하는 확실한 법적 수단으로서 국가보고 양식에 제공된 정보는 해당 시점에 각 문서에 의거하여 채택된 이행전략의 강조점과 목표에 따라 다를 수 있음을 *인정하며,*

협약 및 부속 의정서하의 미래 보고를 위하여 개도국, 특히 최빈국, 군소도서국 및 경제전환국에 대한 역량강화 및 재정 지원에 대한 지속적인 필요성에 *주목하여,*

1. 협약, 카르타헤나의정서, 나고야의정서의 통합 보고주기를 2023년부터 시작하기로 결정하고, 이러한 통합 보고 방식 및 주기의 실현을 위해 필요한 준비 조치를 수행할 것을 카르타헤나의정서 당사국총회와 나고야의정서 당사국총회에 *요청한다.*

2. *Encourages* Parties to explore possible synergies at the national level, involving all relevant biodiversity-related reporting processes, in order to enhance the alignment and consistency of information and data in national reports;

3. *Requests* the Executive Secretary:

(a) To assess the cost implications of the synchronized reporting cycles for the Convention, the Cartagena Protocol and the Nagoya Protocol starting in 2023 in order to inform the Global Environment Facility in connection with the preparation for the replenishment of the Trust Fund for the 2022-2026 cycle;

(b) To continue making efforts to improve and harmonize the user interface and the design of national reporting, including the online reporting tool, under the Convention and its Protocols, and to report to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting on the progress made;

(c) To draw upon experiences and lessons learned from the most recent reports of Parties to the Convention and to the Cartagena and Nagoya Protocols, in particular with respect to facilitating the further alignment of reporting processes;

(d) To identify, when preparing documentation related to the post-2020 global biodiversity framework, any implications and options for aligning national reporting under the Convention and its Protocols;

(e) To identify, in consultation with related convention secretariats, the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions and the Joint Liaison Group of the Rio Conventions and, on the basis of suggestions from the informal advisory group on synergies among the biodiversity-related conventions, concrete actions to advance synergies on reporting, inter alia, through:

(i) Common indicators, where appropriate;

(ii) Reporting modules on shared issues;

(iii) Interoperability of information management and reporting systems;

(iv) Other options for increasing synergies in national reporting among the biodiversity-related conventions and the Rio conventions;

and assess the financial implications of such actions, and to report to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;

(f) To continue to contribute to the monitoring process for the 2030 Agenda for Sustainable Development[1] and to explore synergies with the related reporting systems and tools for the Sustainable Development Goals, including with regard to methodological approaches;

(g) To contribute to the development, testing and promotion of the Data and Reporting Tool, in collaboration with the InforMEA Initiative, taking into account the experiences of Parties in preparing their sixth national reports to the Convention, with a view to facilitating the use of the Data and Reporting Tool across the biodiversity-related conventions, as appropriate;

(h) To evaluate the use by the Parties of online reporting tools for the sixth national report, the interim national report for the Nagoya Protocol and the national report for the Cartagena Protocol, to explore harmonization with the reporting systems used by related convention secretariats, and to report to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;

1 General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015.



2. 국가보고서상의 정보 및 데이터의 연계 및 일관성을 향상시키기 위해 국가 수준에서 가능한 모든 관련 생물다양성 보고절차를 포함하는 시너지 효과를 탐구할 것을 당사국에게 *독려한다*.

3. 사무총장에게 다음을 *요구한다*:

(가) 2022-2026년 주기에 대한 신탁기금 준비 및 재원보충과 관련해 지구환경기금(Global Environment Facility)에 통보하기 위해 2023년부터 협약, 카르타헤나의정서 및 나고야의정서의 통합 보고주기의 비용적 영향 평가;

(나) 국가보고의 사용자 인터페이스 및 디자인을 개선하고 조화롭게 하기 위한 노력을 지속하고, 제3차 이행부속기구회의에서 진전상황 보고;

(다) 특히 보고과정의 추가적인 연계 촉진과 관련하여 협약, 카르타헤나 및 나고야의정서 당사국의 최신 보고서에서 습득한 경험 및 교훈 참고;

(라) Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크와 관련된 문서 작성 시 협약 및 부속 의정서 하의 국가보고 연계에 따른 영향 및 일관성 유지 방안 확인;

(마) 관련 협약 사무국, 생물다양성 관련 협약 연락그룹 및 리우협약 공동연락그룹과 협의하여 생물다양성 관련 협약 간 시너지에 관한 비공식 자문그룹의 제안을 기반으로, 특히 아래와 같은 사항을 통해 보고의 시너지 증진을 위한 구체적인 행동 파악:

(i) 적절한 경우 공동 지표;

(ii) 동일한 사안에 대한 보고 모듈;

(iii) 정보관리 및 보고체계의 상호운용성;

(iv) 생물다양성 관련 협약과 리우협약 간 국가보고 시너지 증진을 위한 기타 대안;

그리고 이러한 행동의 재정적 영향을 평가하여 제3차 이행부속기구회의에 보고;

(바) 2030 지속가능개발 의제[1] 모니터링 과정에 지속적으로 기여하고, 방법론적 접근법과 관련된 것을 포함하여 지속가능개발 목표를 위한 관련 보고 체계 및 수단과의 시너지 탐구;

(사) 생물다양성 관련 협약 전반에 걸쳐 데이터 보고수단의 사용을 적절하게 촉진하기 위해 협약의 제6차 국가보고서 작성과 관련된 당사국의 경험을 고려하여 InforMEA 이니셔티브와의 협력 하에 데이터 보고수단 개발, 시험 및 홍보에 기여;

(아) 제6차 국가보고서, 나고야의정서에 의한 중간 국가보고서, 카르타헤나의정서에 의한 국가보고서 작성 시 당사국의 온라인 보고서체계 사용을 평가하고 관련 협약 사무국이 사용한 보고체계의 조화를 탐구하여 제3차 이행부속기구회의에 보고;

1 2015년 9월 25일 유엔총회 결정문 제70/1호.

(i) To continue providing capacity-building on the use of tools for the preparation and submission of national reports;

(j) To provide, in collaboration with relevant partners, guidance to Parties on sources of spatiotemporal data on biodiversity to support the analyses underlying the assessments of progress in national reports.



(자) 국가보고서 작성 및 제출을 위한 수단사용에 관한 역량강화를 지속적으로 실시;

(차) 국가보고서 이행 진전 평가의 근간이 되는 분석을 지원하기 위해 관련 파트너와 협력하여 생물다양성에 대한 시공간적 데이터 출처에 관한 지침을 당사국에 제공

UNEP

**CBD**

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/28
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 12

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/28. Tools to evaluate the effectiveness of policy instruments for the implementation of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XIII/1, paragraphs 29 and 30,

1. *Emphasizes* the need for sound evaluations of the effectiveness of policy instruments or measures in supporting the implementation of the Convention and the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and for associated capacity-building, and therefore *requests* the Executive Secretary to take both into account when preparing for the post-2020 global biodiversity framework and for the third meeting of the Subsidiary Body on Implementation;

2. *Also emphasizes,* in this context, the importance of aligning indicators used across different reporting processes on biodiversity and sustainable development;

3. *Encourages* the use by Parties, other Governments, international organizations, indigenous peoples and local communities, the business sector and other stakeholders, as appropriate, of the information in the note by the Executive Secretary on tools to evaluate the effectiveness of policy instruments for the implementation of the Convention1 when designing and undertaking evaluations of the effectiveness of measures taken to implement the Convention, including in the context of preparing their national reports;

4. *Requests* Parties and invites other Governments, international organizations, indigenous peoples and local communities, the business sector and other stakeholders to share, as appropriate through their national reports and the clearing-house mechanism and other appropriate means, information on the methodologies used in evaluations of the effectiveness of measures taken to implement the Convention, including case studies, as well as lessons learned from these evaluations;

5. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to develop, for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting, a tool kit



UNEP

**CBD**

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/28
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제12항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/28호. 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행을 위한 정책수단의 효과 평가도구

*당사국총회는*

결정문 제13/1호 29 및 30번 문단을 *상기하여,*

1. 협약 및 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행 및 관련된 역량의 강화를 지원하기 위한 정책수단이나 조치의 효과에 대한 건전한 평가 수요를 *강조하고,* 이에 따라 사무총장은 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비과정 및 제3차 이행부속기구회의 기간 동안 해당 사항을 고려하도록 *요청한다.*

2. *또한* 이러한 맥락에서 생물다양성 및 지속가능발전에 관한 여러 보고과정에서 사용되는 지표의 중요성을 *강조한다.*

3. 당사국, 기타 정부, 국제기구, 토착민 및 지역공동체, 사업 부문 및 이해당사자는 국가보고서 작성을 포함해 협약 이행을 위한 조치를 설계하고 그 효과성 평가를 수행할 때, 사무총장이 협약의 이행을 위한 정책수단의 효과평가를 위한 도구에 관해 작성한 노트에 제시된 정보를 적절히 활용할 것을 *권고한다.*

4. 국가보고서 및 정보공유체계 또는 그 외 적절한 수단을 통해 협약을 이행하기 위해 취한 조치의 효과성 평가 시에 활용한 방법론, 예를 들어 사례연구와 평가를 통해 얻은 교훈 등에 관한 정보를 적절히 활용할 것을 당사국에게 요청하고 기타 정부, 국제기구, 토착민 및 지역공동체, 사업 부문 및 여타 이해당사자에게 *제안한다.*

5. 사무총장은 자원의 가용 여부에 따라 당사국, 기타 정부, 국제기구, 토착 및 및 지역공동체, 사업부문 및 여타

to assist Parties, other Governments, international organizations, indigenous peoples and local communities, the business sector and other stakeholders in the implementation of evaluations of the effectiveness of measures, building on the guidance provided in the note by the Executive Secretary,[1] and on information submitted in accordance with paragraph 4 above.

1 CBD/SBSTTA/21/7.



이해당사자가 사무총장이 작성한 지침[1]이나 상기 문단 4번에 따라 제출된 정보를 토대로 조치의 효과성을 평가하는 것을 지원하기 위한 표준도구(toolkit)를 개발하여 제3차 이행부속기구회의에서 이를 심의하도록 *요청한다.*

1 CBD/SBSTTA/21/7.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/29
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 12

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/29. Review mechanisms

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XIII/25,

*Recognizing* that implementation by Parties and underlying commitments need to be strengthened to bring the global community on a path towards achieving the 2050 Vision laid out in the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020,[1]

*Emphasizing* that national reports, provided for in Article 26 of the Convention, continue to be a core element for reviewing progress in implementation as part of the multidimensional review approach,

*Recognizing* that elements of the multidimensional review approach under the Convention should be technically sound, objective, transparent, collaborative and constructive and aim to facilitate enhanced efforts by Parties,

*Acknowledging* that reviews should take into account the specific needs and circumstances of Parties and, noting national differences in approaches and visions,

*Noting* the importance of engaging holders of traditional knowledge in review mechanisms under the Convention,

1. *Acknowledges* that the voluntary peer-review process seeks to help Parties improve their individual and collective capacities to more effectively implement the Convention by:
   (a) Assessing the development and implementation of national biodiversity strategies and action plans and producing specific recommendations for the Parties under review;
   (b) Providing opportunities for peer learning for Parties directly involved and other Parties;
   (c) Enhancing transparency and accountability for the development and implementation of

1 Decision X/2, annex.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/29
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제12항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/29호. 검토체계

*당사국총회는*

결정문 제13/25호를 *상기하여,*

2011-2020 생물다양성 전략계획상 제시된 2050 비전을 달성하기 위한 방향으로 글로벌 당사국공동체를 이끌기 위해서는 당사국의 이행과 공약 강화가 필요하다는 점을 *인식한다.*[1]

협약 26조에세 규정된 바와 같이 다차원 검토법의 일환으로서 국가보고서는 이행 진전을 점검하기 위한 핵심 요소로서 기능을 지속함을 *강조한다.*

협약하의 다차원적 검토법의 요소들이 기술적으로 건전하고 객관적이며 투명하고 협력적이며 건설적이어야 하고 당사국에 의한 노력 강화를 촉진하는 것을 목표로 해야 함을 *인식한다.*

접근법이나 비전에 있어서의 국가별 차이에 주목하여 검토는 당사국의 세부 수요와 여건을 고려해야 하는 점을 *인정한다.*

협약하 검토체계에 있어 전통지식 보유자를 참여시키는 것이 중요하다는 점에 *주목한다.*

1. 자발적 동료평가절차는 당사국들이 협약을 보다 효과적으로 이행하도록 개별 및 집단적 역량을 향상시키도록 돕기 위한 것임을 *인정한다:*
   (가) 검토를 통해 국가생물다양성 전략 및 행동계획의 수립 및 이행을 평가하고 당사국에 구체적인 권고안 제시;
   (나) 직접적으로 관련된 당사국 및 여타 당사국에게 동료 학습의 기회 제공;
   (다) 공공 및 여타 당사국에게 국가생물다양성 전략 및 행동계획의 수립 및 이행을 위한 투명성과 책임성

1 결정문 제10/2호 부록.

national biodiversity strategies and action plans to the public and other Parties;

2. *Welcomes* the progress made in the development of a voluntary peer-review mechanism, and the positive result from the pilot phase initiated through decision XIII/25;

3. *Decides* to include the voluntary peer review as an element of the multidimensional review approach under the Convention, and requests the Executive Secretary to facilitate its operationalization;

4. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources:

(a) To further develop, building on the elements of the multidimensional review approach described in the notes by the Executive Secretary on this matter,[2] for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting, options to enhance review mechanisms with a view to strengthening the implementation of the Convention, including an analysis of strengths and weaknesses and an indication of possible costs, benefits and burdens for Parties, other stakeholders and the Secretariat, also taking into account best practices and lessons learned in other processes and comments received at the second meeting of the Subsidiary Body on Implementation;

(b) To prepare for, and organize, the testing of a Party-led review process through an open-ended forum at the third meeting of the Subsidiary Body on Implementation, including by developing guidance for the voluntary delivery of review reports at the open-ended forum;

(c) To invite Parties to submit, on a voluntary basis, review reports for testing the open-ended forum at the third meeting of the Subsidiary Body on Implementation;

(d) To further consult with Parties and other stakeholders and the open-ended inter-sessional working group to support the preparation of the post-2020 global biodiversity framework established through decision 14/34 in order to explore possible modalities for applying approaches to enhancing the review of implementation in the process for the development of the post-2020 global biodiversity framework and to report on progress to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;

(e) To explore possible modalities for applying such approaches to enhancing the review of implementation for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;

(f) To facilitate further voluntary peer reviews and invite Parties to volunteer for a review and to nominate candidates for the review teams.

---

2 As described in UNEP/CBD/SBI/1/10/Add.3 and CBD/SBI/2/11.



강화

2. 자발적 동료평가체계 개발에 있어 진전을 이룬 것과 결정문 제13/25호를 통해 착수한 시범단계의 긍정적인 결과에 대해서 *환영한다.*

3. 협약 하 다차원적 검토법의 요소로서 자발적 동료평가를 포함하기로 결정하고 사무총장에게 그 운영을 촉진하도록 *요청한다.*

4. 사무총장은 자원 가용성을 고려하여 다음과 같은 조치를 취하도록 *요청한다:*

(가) 제3차 이행부속기구회의에서 심의할 수 있도록 본 이슈 관련 사무총장이 작성한 노트에서 설명한 다차원적 검토법의 요소[2]에 기반을 두고 협약의 이행을 향상시키기 위한 목적으로 검토체계를 강화할 수 있는 옵션, 특히 장단점 분석과 비용편익 그리고 당사국의 부담에 대한 추정치를 포함하는 옵션을 타 절차를 통해 습득한 교훈과 모범사례 그리고 제2차 이행부속기구회의를 통해 수렴한 의견을 고려하여 추가 개발;

(나) 제3차 이행부속기구회의에서 개방형 포럼을 개최함으로써 검토보고서의 자발적 제출을 위한 지침 개발을 포함해 당사국 주도의 검토절차에 대한 시범 실시 준비 및 진행;

(다) 제3차 이행부속기구회의의 개방형 포럼에서 시범 실시하기 위한 검토보고서를 자발적으로 제출하도록 당사국에 제안;

(라) Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발과정에서 이행에 대한 검토 강화를 위한 접근법을 적용할 수 있는 방안을 모색하고 제3차 이행부속기구회의에서 그 진전상황을 보고하기 위해 당사국 및 여타 이해당사자 그리고 결정문 제14/34호를 통해 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비를 위해 설립된 개방형 작업반과 협의;

(마) 제3차 이행부속기구회의에서 심의하기 위해 이행에 대한 검토를 강화하는 접근법을 적용할 수 있는 가능한 방안 탐구;

(바) 자발적인 동료평가를 촉진하고, 나아가 당사국에 검토대상으로 자원 및 검토팀 참여후보를 추천하도록 요청

---

2 UNEP/CBD/SBI/1/10/Add.3과 CBD/SBI/2/11에 기술된 바와 같다.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/30
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 14

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/30. Cooperation with other conventions, international organizations and initiatives

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* its decisions XIII/1, XIII/3, XIII/4, XIII/5, XIII/7, XIII/23, XIII/24, XIII/27 and XIII/28,

*Recognizing* the need to continue to strengthen collaboration and cooperation with other conventions, international organizations and partnerships with a view to expediting efficient and effective actions towards the achievement of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020[1] and towards a comprehensive and participatory process to develop proposals for the follow-up to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020,

1. *Urges* Parties and other Governments, other organizations, conventions and stakeholders, to consider possible new areas and approaches to advance the implementation of biodiversity commitments through enhanced cooperation as part of the post-2020 global biodiversity framework and to take into account lessons learned from existing cooperation, including with organizations and networks representing indigenous peoples and local communities, youth, women, academia and local authorities, as part of the process of developing the post-2020 biodiversity framework;

**A. Cooperation with other conventions**

2. *Welcomes* the work of other biodiversity-related conventions to enhance cooperation and synergies among the conventions in line with its decision XIII/24, including the relevant decisions of their governing bodies;[2]

1 Decision X/2, annex.

2 Resolution 11.10 (Rev.COP12) of the Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, adopted at its twelfth meeting; resolutions 9/2017 and 12/2017 of the Governing Body of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, adopted at its seventh session; and resolutions XIII.7 and XIII.20 of the Conference of the Contracting Parties to the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat (Ramsar Convention), adopted at its thirteenth meeting.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/30
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제14항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/30호. 타 협약, 국제기구 및 이니셔티브와의 협력

*당사국총회는*

결정문 제XIII/1호, 제XIII/3호, 제XIII/4호, 제XIII/5호, 제XIII/7호, 제XIII/23호, 제XIII/24호, 제XIII/27호 및 제XIII/28호를 *상기하고,*

2011-2020 생물다양성 전략계획(Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020)[1]의 달성과 해당 전략계획에 대한 포괄적이고 참여적인 후속조치안 개발절차를 위해 효율적이고 효과적인 행동을 가속화하기 위한 목적으로 기타 협약, 국제기구 및 파트너십과 협업 및 협력을 지속적으로 강화할 필요성을 *인식하며,*

1. 2020년 이후 세계 생물다양성 체제의 일환으로 협력 개선을 통해 생물다양성 약정 이행을 증진하기 위한 새로운 분야 및 접근법을 고려하고, 2020년 이후 생물다양성 체제 개발 과정의 일환으로 토착민과 지역공동체, 청년, 여성, 학계, 지역 당국을 대표하는 기관 및 네트워크와의 협력 등 기존 협력에서 습득한 교훈을 고려할 것을 당사국과 기타 정부, 기타 기관, 협약 및 이해관계자에게 *촉구한다.*

**가. 타 협약과의 협력**

2. 집행기구의 관련 결정문을 포함하여, 결정문 제XIII/24호에 따라 협약 간 협력과 시너지를 강화하는 타 생물다양성 관련 협약의 작업을 *환영한다.*[2]

1 결정문 제X/2호 부속서.

2 이동성 야생동물종의 보전에 관한 협약 제12차 당사국총회에서 채택한 결의문 제11.10(Rev.COP12)호, 식량농업식물유전자원에 관한 국제조약 제7차 집행기구 회의에서 채택한 결의문 제9/2017호 및 제12/2017호, 특히 물새서식지로서 국제적으로 중요한 습지에 관한 협약(람사르 협약) 제13차 당사국총회에서 채택한 결의문 제XIII.7호 및 제XIII.20호.

3. *Recognizes* the importance of collaboration and cooperation among biodiversity-related conventions, the Rio Conventions, and other international conventions in implementing the 2030 Agenda for Sustainable Development and the Sustainable Development Goals;[3]

4. *Encourages* consideration of actions for enhanced synergies among biodiversity-related conventions, the Rio Conventions, and other conventions that also address issues related to the three objectives of the Convention, in the development of the post-2020 global biodiversity framework, in particular as they are essential for the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development and the Sustainable Development Goals;

5. *Expresses its appreciation* for the work of the informal advisory group on synergies, which has contributed to the process of enhancing synergies among biodiversity-related conventions at the international level;

6. *Welcomes* the advice provided by the informal advisory group on synergies to the Executive Secretary, the Bureau and the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions on prioritization and implementation of desirable key actions in the road map for enhancing synergies among the biodiversity-related conventions at the international level 2017-2020, as provided in the note by the Executive Secretary;[4]

7. *Invites* the governing bodies and the secretariats of the other biodiversity-related conventions, as well as other relevant organizations, to consider this advice, as appropriate and within their respective mandates and in line with national circumstances, to continue undertaking desirable key actions on synergies and to be actively involved in the process of developing the post-2020 global biodiversity framework;

8. *Recognizes* the importance of enhancing synergies at the national level, and *encourages* Parties and *invites* other Governments, as appropriate to their national circumstances, as well as indigenous peoples and local communities, non-governmental organizations and other relevant organizations to continue to take action from among the options for enhancing synergies among the biodiversity-related conventions at the national level contained in annex I of decision XIII/24 and also invites Parties, other governments and relevant organizations in a position to do so, to provide technical and financial support for capacity-building activities in developing countries;

9. *Requests* the Executive Secretary to share the results of the work of the informal advisory group with organizations and other initiatives for which the implementation of the road map for enhancing synergies among the biodiversity-related conventions at the international level 2017-2020 is relevant;

10. *Requests* the informal advisory group on synergies, subject to the availability of resources, to continue to work during the forthcoming intersessional period, in close consultation with the Executive Secretary and the Bureau of the Conference of the Parties, to (a) monitor the implementation of the road map until the fifteenth meeting of the Conference of the Parties, (b) provide the Secretariat and the open-ended working group on the preparation of the post-2020 global biodiversity framework established by the Conference of the Parties at its fourteenth meeting with advice on ways to optimize synergies among the biodiversity-related conventions in the development of the post-2020 biodiversity framework, and (c) prepare a report to be made available by the Executive Secretary to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting for subsequent consideration by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

11. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, and *invites* Parties

3 General Assembly resolution 70/1 entitled "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development".

4 CBD/SBI/2/10/Add.1.



3. 2030 지속가능개발 의제(2030 Agenda for Sustainable Development) 및 지속가능개발 목표(Sustainable Development Goals)의 이행에 있어 생물다양성 관련 협약, 리우협약 및 기타 국제 협약 간 협업과 협력의 중요성을 *인식한다.*[3]

4. 2030년 지속가능개발 의제 및 지속가능개발 목표 이행에 필수적인 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 개발에 있어 협약의 3대 목적과 관련된 사안을 다루는 생물다양성 관련 협약, 리우협약 및 기타 협약 간 시너지 강화를 위한 행동을 고려할 것을 *독려한다.*

5. 국제적 차원에서 생물다양성 관련 협약 간 시너지를 강화시키는 과정에 기여한 비공식 자문그룹의 시너지 관련 노력에 *감사를 표한다.*

6. 사무총장 문서에 명시된 바와 같이, 생물다양성 관련 협약 간 국제적 차원의 시너지 강화를 위한 2017-2020 로드맵에서 바람직한 핵심조치의 우선순위 설정 및 이행에 대하여 시너지에 관한 비공식 자문그룹이 생물 다양성 관련 협약 사무총장, 의장단, 연락그룹에게 제공한 자문을 *환영한다.*[4]

7. 이러한 자문을 적절하게 고려하고 국가적 상황에 따라 해당 권한 내에서 시너지에 관한 바람직한 핵심조치를 지속적으로 수행하며 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 개발 과정에 적극적으로 참여할 것을 타 생물다양성 관련 협약의 집행기구와 사무국뿐 아니라 기타 관련 기관에게 *요청한다.*

8. 국가적 차원에서의 시너지 강화의 중요성을 인식하고, 결정문 제XIII/24호 부속서 I에 수록된 국가적 차원에서의 생물다양성 관련 협약 간 시너지 강화 방안을 지속적으로 이행할 것을 당사국에게 *독려하고,* 국가 상황에 적절한 경우 기타 정부에 요청하며 토착민 및 지역공동체, 비정부기구, 기타 관련 기관에게도 *요청하고,* 개발도상국 내 역량강화 활동을 위해 기술 및 재정 지원을 제공할 것을 그렇게 할 수 있는 당사국, 기타 정부 및 관련 기관에게 *요청한다.*

9. 비공식 자문그룹의 작업 결과를 생물다양성 관련 협약 간 국제적 차원의 시너지 강화를 위한 2017-2020 로드맵 이행과 관련된 기관 및 타 이니셔티브와 공유할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

10. 자원의 가용성에 따라 다가오는 회기간에 사무총장과 당사국총회 의장단과 긴밀한 협의하에 작업을 지속하고, (가) 제15차 당사국총회까지 로드맵 이행상황을 모니터링하고, (나) 사무국과 제14차 당사국총회에서 설립된 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 준비에 관한 개방형 실무그룹을 대상으로 2020년 이후 생물다양성 체제 개발에 있어 생물다양성 관련 협약 간 시너지를 최적화하기 위한 방법에 대해 자문하고, (다) 제15차 당사국총회에서 후속 검토할 수 있도록 제3차 이행보조기구회의에 제공할 보고서를 작성할 것을 시너지에 관한 비공식 자문그룹에 *요구한다.*

11. 상기 제10항에 명시된 목적을 위해 시너지에 관한 비공식 자문그룹의 작업을 계속해서 지원할 것을 자원의

3 총회 결의문 제70/1호 "세계의 변화: 2030 지속가능개발 의제".

4 CBD/SBI/2/10/Add.1.

to continue to support the work of the informal advisory group on synergies for the purposes outlined in paragraph 10 above;

12. *Requests* the Executive Secretary and the co-chairs of the open-ended working group on the preparation of the post-2020 global biodiversity framework established through decision 14/34, subject to the availability of resources, to organize a workshop in early 2019, to facilitate, as appropriate, discussions among Parties of the various biodiversity-related conventions to explore ways in which the conventions can contribute to the elaboration of the post-2020 global biodiversity framework and, based on the respective mandate of each convention, to identify specific elements that could be included in the framework, and *invites* the members of the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions to participate in the workshop, which should aim to enhance synergies and to strengthen cooperation among the biodiversity-related conventions, without prejudice to their specific objectives and recognizing their respective mandates and subject to the availability of resources for these conventions, with a view to enhancing their participation in the design of the post-2020 global biodiversity framework;

13. *Acknowledges* the collaborative work done by the Executive Secretary, the United Nations Environment Programme and its World Conservation Monitoring Centre to implement key actions to enhance synergies at the international level, and requests the Executive Secretary, subject to the availability of resources, and invites the United Nations Environment Programme and other relevant international organizations, to continue to undertake such initiatives and activities in implementing the road map, taking into account the advice of the informal advisory group, as appropriate;

14. *Welcomes* the initiative of the Government of Egypt to promote a coherent approach for addressing biodiversity loss, climate change and land and ecosystem degradation, *requests* the Executive Secretary and *invites* Parties and other Governments, as well as the governing bodies and secretariats of the United Nations Framework Convention on Climate Change, the United Nations Convention to Combat Desertification, the United Nations Development Programme, the Global Environment Facility, the Green Climate Fund, other relevant entities of the United Nations, civil society, and indigenous peoples and local communities, to support and promote this initiative, as appropriate and taking into account national and organizational circumstances;

15. *Calls upon* Parties, in accordance with national priorities and capacity, in the light of the results of the consultation process conducted under the "Caring for Coasts" initiative, the resulting work plan presented in the information document issued by the Executive Secretary[5] and the related resolutions adopted by the Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals at its twelfth meeting[6] and the Conference of the Contracting Parties to the Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat at its thirteenth meeting[7] to provide further support for the implementation of the activities of the proposed work plan, including, among other things, the global "Coastal Forum" focused on coastal wetland conservation;

16. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to further coordinate the "Caring for Coasts" initiative with the secretariats of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals and the Convention on

5 CBD/SBI/2/INF/20.

6 Resolution 12.25 on promoting conservation of critical intertidal and other coastal habitats for migratory species.

7 Resolution XIII.20 on promoting the conservation and wise use of intertidal wetlands and ecologically-associated habitats.



가용성에 따라 사무총장에게 *요구하고,* 당사국에 *요청한다.*

12. 자원의 가용성에 따라, 2019년 초에 워크숍을 주관하여 생물다양성 관련 협약이 2020년 이후 생물다양성 체제의 구체화에 기여할 수 있는 방법을 탐구하도록 여러 생물다양성 관련 협약 당사국 간 논의를 적절하게 촉진하고 각 협약의 개별 권한을 바탕으로 해당 체제에 포함시킬 수 있는 특정 요소를 파악할 것을 사무총장과 결정문 제14/34호에 따라 설립된 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 준비에 관한 개방형 실무그룹의 공동의장에게 *요구하고,* 해당 워크숍에 참여할 것을 생물다양성 관련 협약 연락그룹 구성원에게 *요청한다.* 워크숍의 목적은 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 설계에 생물다양성 관련 협약의 참여를 증진시키기 위해, 협약의 개별 권한을 인식하고 협약별 자원의 가용성에 따라 협약의 특정 목적에 영향을 미치지 않는 선에서 협약 간의 시너지를 강화하고 협력을 증진하는 것이다.

13. 국제적 차원의 시너지 강화 핵심조치 이행을 위한 사무총장, 국제연합 환경계획(United Nations Environment Programme) 및 환경계획 산하 세계보전모니터링센터(World Conservation Monitoring Centre)의 협력 작업을 *인정하고,* 비공식 자문그룹의 자문을 고려하여 로드맵 이행에 있어 그러한 이니셔티브와 활동을 적절하게 지속적으로 수행할 것을 자원의 가용성에 따라 사무총장에게 *요구하고,* 국제연합 환경계획과 기타 관련 국제기구에 *요청한다.*

14. 생물다양성 손실, 기후변화, 토지 및 생태계 황폐화를 다루는데 있어 일관성 있는 접근법을 촉진한 이집트 정부의 이니셔티브를 *환영하고,* 국가 및 조직 상황을 고려하여 적절히 해당 이니셔티브를 지원 및 촉진할 것을 사무총장에게 *요구하고* 당사국 및 기타 정부뿐 아니라 기후변화에 관한 국제연합 기본협약(United Nations Framework Convention on Climate Change), 국제연합 사막화방지협약(United Nations Convention to Combat Desertification), 국제연합 개발계획(United Nations Development Programme), 지구환경기금(Global Environment Facility) 및 녹색기후기금(Green Climate Fund)의 집행기구와 사무국, 기타 관련된 국제연합 기구, 시민사회단체, 토착민 및 지역공동체에게 *요청한다.*

15. "연안 돌보기(Caring for Coasts)" 이니셔티브에 따라 수행된 협의과정의 결과, 사무총장의 정보문서[5]에 제시된 그에 따른 업무계획, 이동성 야생동물종의 보존에 관한 협약(Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals) 제12차 당사국총회[6]와 특히 물새서식지로서 국제적으로 중요한 습지에 관한 협약(Conference of the Contracting Parties to the Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat) 제13차 당사국총회에서 채택한 결의문[7]을 고려하여 국가적 우선순위와 역량에 따라, 특히 연안습지 보전에 초점을 맞춘 글로벌 "연안 포럼(Coastal Forum)" 등 제안된 업무계획 활동의 이행을 위한 추가 지원을 제공할 것을 당사국에 *촉구한다.*

16. 자원의 가용성에 따라, 전 세계 연안 생태계 관리 및 복원 작업의 시너지를 증진하기 위해 이동성 야생동물종의 보존에 관한 협약 사무국, 특히 물새서식지로서 국제적으로 중요한 습지에 관한 협약 사무국, 그리고 블루 바이오무역 이니셔티브(Blue Bio Trade Initiative)의 맥락에서 국제연합

5 CBD/SBI/2/INF/20.

6 이동종의 주요 조간대 및 기타 연안 서식지 보전 촉진에 관한 결의문 제12.25호.

7 조간대 습지 및 생태적으로 연관된 서식지의 보전 및 현명한 이용 촉진에 관한 결의문 제XIII.20호.

Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat, and other relevant organizations, such as the United Nations Conference on Trade and Development in the context of its Blue Bio Trade Initiative, in order to advance synergies in their work on the management and restoration of coastal ecosystems worldwide;

17. *Encourages* Parties to the Convention that are also Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change or the United Nations Convention to Combat Desertification to consider, as appropriate, the relevance of their actions to implement the Convention on Biological Diversity, including their national biodiversity strategies and action plans, with actions for the achievement of their nationally determined contributions to the Paris Agreement[8] and their national action programmes, respectively, and to also consider, where appropriate, ecosystem-based approaches to adaptation, aiming to reduce human vulnerability to climate change;

18. *Invites* Parties to the Convention that are also members of the United Nations Forum on Forests to consider, as appropriate, the relevance of their actions to implement the Convention on Biological Diversity, including actions under their national biodiversity strategies and action plans, in the design of their voluntary national contributions towards achieving one or more global forest goals and targets of the United Nations strategic plan for forests 2017-2030;[9]

19. *Invites* the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions to consider ways and means of strengthening cooperation among the conventions in order to support their implementation by small island developing States, including with regard to monitoring and reporting, in the context of existing strategic alliances, networks and initiatives and in the context of the implementation of the Programme of Work on Island Biodiversity and the S.A.M.O.A. Pathway;[10]

20. *Requests* the Executive Secretary to consider the opportunities for:

(a) Establishing cooperation with the conventions relevant to biodiversity of the Antarctic Treaty System;

(b) Strengthening cooperation with the International Whaling Commission in areas of common interest and with the Basel, Rotterdam, Stockholm and Minamata conventions on issues related to chemicals and waste;

(c) Further strengthening cooperation with the United Nations Convention to Combat Desertification on issues related to land degradation and restoration and, in the framework of the Convention's cooperation with the Convention on Migratory Species of Wild Animals, with other regional and thematic conventions such as the Inter-American Convention for the Protection and Conservation of Sea Turtles and the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels;

### B. Cooperation with international organizations

21. *Welcomes* the consideration of the interlinkages between human health and biodiversity by the World Health Assembly at its seventy-first session;[11]

22. *Expresses it appreciation* for the effective cooperation of the Food and Agriculture

8 United Nations, *Treaty Series*, Registration No. I-54113.

9 See Economic and Social Council resolution 2017/4 of 20 April 2017 (see also General Assembly resolution 71/285 of 27 April 2017).

10 General Assembly resolution 69/15 of 14 November 2014, annex.

11 The relevant resolution/decision will be provided when it becomes available at: http://apps.who.int/gb/e/e_wha71.html



무역개발회의(United Nations Conference on Trade and Development)와 같이 기타 관련 기관과 함께 "연안 돌보기" 이니셔티브를 추가 조율할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

17. 적절한 경우, 국가생물다양성 전략 및 이행계획(national biodiversity strategies and action plans)을 포함한 생물다양성협약 이행을 위한 행동과 국가 차원에서 결정한 파리협정(Paris Agreement)[8]에 대한 기여 달성을 위한 행동 간의 관련성, 그리고 국가적 행동계획 간의 관련성을 각각 고려하고, 또한 기후변화에 대한 인간의 취약성을 감소시키기 위한 목적으로 적절한 경우 적응에 대한 생태계 기반의 접근법을 고려할 것을 기후변화에 관한 국제연합 기본협약 또는 국제연합 사막화방지협약 당사국이기도 한 협약 당사국에게 *독려한다.*

18. 적절한 경우, 2017-2030 국제연합 산림전략계획(United Nations strategic plan for forests 2017-2030)의 세계 산림 목표 및 세부목표를 하나 이상 달성하기 위한 자발적인 국가 기여 계획에 있어 국가생물다양성 전략 및 이행계획에 따른 행동 등 생물다양성협약 이행을 위한 행동의 관련성을 고려할 것을 국제연합 산림포럼(United Nations Forum on Forests)의 회원국이기도 한 협약 당사국에게 *요청한다.*[9]

19. 기존의 전략적 제휴, 네트워크 및 이니셔티브의 맥락과 섬 생물다양성 업무계획(Programme of Work on Island Biodiversity) 및 사모아의 길(S.A.M.O.A. Pathway) 이행의 맥락에서, 감시 및 보고에 관한 것을 포함하여 군소도서개발국의 이행을 지원할 수 있도록 생물다양성 관련 협약 간 협력 강화 방법과 수단을 고려할 것을 생물다양성 관련 협약 연락그룹에 *요청한다.*[10]

20. 다음에 대한 기회를 고려할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

(가) 남극조약체제(Antarctic Treaty System)의 생물다양성과 관련이 있는 협약과의 협력을 구축한다.

(나) 국제포경위원회(International Whaling Commission)와 공동 관심분야에서 협력을 강화하고 화학물질 및 폐기물 관련 사안에 관한 바젤협약, 로테르담협약, 스톡홀름협약 및 미나마타협약과 협력을 강화한다.

(다) 토지 황폐화 및 복원과 관련된 사안에 대해 국제연합 사막화 방지 협약과 협력을 더욱 강화하고, 협약의 협력 틀 안에서 이동성 야생동물종의 보존에 관한 협약, 그리고 바다거북 보호 및 보존을 위한 범미주협약(Inter-American Convention for the Protection and Conservation of Sea Turtles), 알바트로스와 바다제비 보존협정(Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels)과 같은 기타 지역 및 주제별 협약과의 협력을 더욱 강화한다.

### 나. 국제기구와의 협력

21. 제71차 세계보건총회(World Health Assembly)에서 인체 건강과 생물다양성 간 연계성을 고려한 것을 *환영한다.*[11]

22. 국제연합 식량농업기구(Food and Agriculture Organization of the United Nations)와 협약 간의

8 국제연합, *Treaty Series,* 등록 제I-54113호

9 2017년 4월 20일자 경제사회이사회 결의문 제2017/4호 참고(2017년 4월 27일자 총회 결의문 제71/285호 또한 참고할 것).

10 2014년 11월 14일자 총회 결의문 제69/15호 부속서.

11 관련 결의문/결정문은 공개 시 http://apps.who.int/gb/e/e_wha71.html에서 확인 가능.

Organization of the United Nations with the Convention, and, in this regard, *welcomes* (a) the operationalization of the Biodiversity Platform referred to in decision XIII/3, paragraph 6, (b) the progress in the development of the report on the *State of the World's Biodiversity for Food and Agriculture* referred to in decision XIII/3, paragraph 40, (c) the *Global Soil Biodiversity Atlas* prepared by the European Commission's Joint Research Centre and the Global Soil Biodiversity Initiative, (d) the commitments of the Global Soil Partnership and its Intergovernmental Technical Panel on Soils to promoting soil biodiversity, as evidenced by their work plans and awareness-raising efforts, including a planned international symposium in 2020, (e) the initiative of the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture to develop a work plan on microbes and invertebrates, including those relevant for soil biodiversity and the sustained provision of soil-mediated ecosystem functions and services essential for sustainable agriculture, (f) the efforts made to improve the consistency of reporting on national data on primary forest area reported under the Global Forest Resources Assessment of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, considering the exceptional importance of primary forest for biodiversity conservation, and (g) the work of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on the indicator on the proportion of agricultural area under productive and sustainable agriculture;

23. *Invites* the Food and Agriculture Organization of the United Nations, in collaboration with other organizations and subject to the availability of resources, to consider the preparation of a report on the state of knowledge on soil biodiversity covering current status, challenges and potentialities and to make it available for consideration by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at a meeting held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

24. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to undertake the following actions:

(a) Continue to work with the Food and Agriculture Organization of the United Nations to promote mainstreaming biodiversity in the agriculture, forestry and fisheries sectors;

(b) Review the implementation of the International Initiative for the Conservation and Sustainable Use of Soil Biodiversity, in consultation with the Food and Agriculture Organization of the United Nations under the framework of the Global Soil Partnership as well as other interested partners, and present an updated draft plan of action for consideration by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at a meeting held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

(c) Continue to work with the Food and Agriculture Organization of the United Nations on the Global Forest Resources Assessment towards improved monitoring of progress under Aichi Biodiversity Target 5;

(d) Transmit the text of the present decision to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations;

25. *Recognizes* that the Joint Programme of Work on the links between biological and cultural diversity has been a useful platform for collaboration between the Secretariat and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in pursuit of common objectives with respect to nature and culture;

26. *Requests* the Executive Secretary to consult with the Secretariat of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization with a view, subject to the availability of resources, to preparing options for possible elements of work aimed at a rapprochement of nature and culture in the post-2020 global biodiversity framework, for consideration by the Working Group on Article 8(j) at its eleventh meeting, the Subsidiary Body on



효과적인 협력에 *감사를 표하고,* 이와 관련하여, (가) 결정문 제XIII/3호제6항에 언급된 생물다양성 플랫폼(Biodiversity Platform)의 운영, (나) 결정문 제XIII/3호제40항에 언급된 식*량 및 농업을 위한 세계 생물다양성 현황(State of the World's Biodiversity for Food and Agriculture)* 보고서 작성 관련 진전, (다) 유럽연합 집행위원회(European Commission)의 공동연구센터(Joint Research Centre)와 *세계 토양 생물다양성 이니셔티브(Global Soil Biodiversity Initiative)*가 작성한 세계 토양 생물다양성 지도(Global Soil Biodiversity Atlas), (라) 2020년에 예정된 국제 심포지엄을 포함한 업무계획 및 의식제고 노력으로 입증된 토양 생물다양성 증진을 위한 세계토양파트너십(Global Soil Partnership)과 토양에 관한 정부간 기술 협의체(Intergovernmental Technical Panel on Soils)의 노력, (마) 토양 생물다양성과 지속가능한 농업에 필수적인 토양중재(soil-mediated) 생태계 기능 및 서비스의 지속적인 공급과 관련된 것을 포함하는 미생물과 무척추동물에 관한 업무계획을 수립하는 식량농업유전자원위원회(Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture)의 이니셔티브, (바) 생물다양성 보전에 있어 일차림의 이례적인 중요성을 고려하여 국제연합 식량농업기구의 세계산림자원평가(Global Forest Resources Assessment)에 따른 일차림 지역에 관한 국가 데이터 보고의 일관성 개선을 위한 노력, 그리고 (사) 생산적이고 지속가능한 농업을 하는 농지면적 비율 지표에 대한 국제연합 식량농업기구의 작업을 *환영한다.*

23. 타 기관과 협력하여 자원의 가용성에 따라 현 상태, 과제 및 잠재력을 포함하는 토양 생물다양성 지식 현황에 관한 보고서를 작성하는 것을 고려하고, 제15차 당사국총회 전에 개최될 과학기술자문보조기구 회의에서 이를 검토할 수 있도록 제공할 것을 국제연합 식량농업기구에게 *요청한다.*

24. 자원의 가용성에 따라 다음 행동에 착수할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

(가) 농업, 임업 및 어업 부문에서 생물다양성 주류화 촉진을 위해 국제연합 식량농업기구와 지속적으로 협력한다.

(나) 세계토양파트너십 체제에 따라 국제연합 식량농업기구뿐 아니라 기타 관련 협력기관과 협의하여 토양 생물다양성의 보전 및 지속가능한 이용을 위한 국제 이니셔티브(International Initiative for the Conservation and Sustainable Use of Soil Biodiversity)의 이행을 검토하고, 제15차 당사국총회 전에 개최될 과학기술 자문보조기구 회의에서 검토할 수 있도록 갱신된 이행계획 초안을 제출한다.

(다) 아이치 생물다양성 목표 5 이행상황의 감시 개선을 위해 국제연합 식량농업기구와 세계 산림자원평가에 대한 협력을 지속한다.

(라) 이 결정문의 본문을 국제연합 식량농업기구 사무총장에게 전달한다.

25. 생물다양성과 문화다양성 간의 연계성에 관한 공동 사업계획이 자연과 문화와 관련된 공동 목표를 추구함에 있어 사무국과 국제연합 교육과학문화기구 간 유용한 협업 플랫폼이었음을 *인식한다.*

26. 자원의 가용성에 따라 2020년 이후 세계 생물다양성 체제에서 자연과 문화의 관계 개선을 목적으로 하는 작업의 기본요소 방안을 준비해 이를 제11차 제8조차호에 관한 실무그룹 회의, 제23차 과학기술자문보조기구(Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice) 회의, 그리고 제3차 이행보조기구 회의, 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 준비에 관한 개방형 실무그룹에서 검토하여, 제15차 당사국총회에서 2020년 이후 세계 생물다양성 체제에서 제8조차호 및 관련조항의

Scientific, Technical and Technological Advice at its twenty-third meeting, the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting, and the open-ended working group on the preparation of the post-2020 global biodiversity framework, so that possible elements of work are considered along with other proposals in order to develop a fully integrated programme of work on Article 8(j) and related provisions in the post-2020 global biodiversity framework, at the fifteenth meeting of the Conference of the Parties;

27. *Also requests* the Executive Secretary to continue liaising with the World Trade Organization, undertaking technical collaboration on issues of joint interest, and following up on pending requests for observer status in relevant committees of the World Trade Organization, and prepare a report to inform Parties on any results of this work for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;

28. *Further requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to further strengthen the collaboration of the Secretariat with the International Tropical Timber Organization under the Collaborative Initiative for Tropical Forest Biodiversity, which includes enhanced biodiversity conservation in production forests, improved conservation and management of protected areas, and sustainable management of tropical forests, including through the development of a communication strategy on the outcomes generated by the Initiative and how they support the achievement of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020, and to report to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;

29. *Requests* the Executive Secretary to enhance synergies and further strengthen cooperation with all relevant international and regional organizations and conventions working on marine litter and microplastics and with the work undertaken by the United Nations Environment Programme in this area, and, in order to improve governance strategies and approaches to combat marine plastic litter and microplastics, *also requests* the Executive Secretary to inform the United Nations Environment Programme and the Ad Hoc Open-Ended Expert Group established by the United Nations Environment Assembly of the work on marine litter of the Convention and to participate, as relevant, in its work;

30. *Welcomes* the cooperation with UN Women in strengthening understanding of the interlinkages between gender equality, women's empowerment and women's rights, and biodiversity conservation;

31. *Recognizes* the work of organizations and initiatives, such as the United Nations Conference on Trade and Development, for their provision of technical support and capacity-building for the implementation of the Convention and Aichi Biodiversity Target 3, *and invites* them to continue and intensify this work;

### C. Cooperation with inter-agency and coordination networks

32. *Notes with appreciation* the efforts of the Global Partnership on Plant Conservation in implementing the Global Strategy for Plant Conservation and in reviewing its progress and its contributions to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook,* and *requests* the Executive Secretary to further engage with the Global Partnership on Plant Conservation on how the Global Strategy for Plant Conservation can be considered under the post-2020 global biodiversity framework;

33. *Welcomes* the adoption of the United Nations strategic plan for forests 2017-2030 and the Global Forest Goals and targets, which serve as a reference for the forest-related work of the United Nations system and for fostering enhanced coherence, collaboration and synergies among United Nations bodies;

34. *Notes with appreciation* the analysis on the congruence among the forest-related Aichi Biodiversity Targets and other forest-related multilateral commitments and on options



완전하게 통합된 사업계획 개발을 위해 기타 제안과 함께 작업의 기본 요소가 검토될 수 있도록 국제연합 교육과학문화 기구와 협의할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

27. *또한,* 세계무역기구(World Trade Organization)와 연락을 지속하여 공동이해 사안에 관한 기술협력을 수행하고, 보류 중인 세계무역기구 산하 관련 위원회 참관국 지위 요청에 관하여 후속조치를 취하며, 제3차 이행보조기구회의에서 검토할 수 있도록 이러한 작업의 결과를 당사국에게 통보하는 보고서를 작성할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

28. 자원의 가용성에 따라 열대산림 생물다양성 협력 이니셔티브(Collaborative Initiative for Tropical Forest Biodiversity) 하에서 이니셔티브 결과와 이를 통한 2011-2020 생물다양성 전략계획 달성 지원에 관한 의사소통 전략 개발 등 생산림의 생물다양성 보전 개선, 보호구역의 보전 및 관리 개선, 열대림의 지속가능한 관리를 포함하는 사무국과 국제열대목재기구(International Tropical Timber Organization) 간의 협력을 더욱 강화하고 제3차 이행보조기구에 보고할 것을 사무총장에게 *추가적으로 요청한다.*

29. 해양쓰레기 및 미세플라스틱 문제를 다루는 모든 국제·지역기구, 협약, 그리고 국제연합 환경계획이 이러한 분야에서 수행하는 작업과의 시너지를 강화하고 협력을 더욱 증진할 것을 사무총장에게 *요구하고, 또한* 해양 플라스틱 쓰레기와 미세플라스틱에 대처하는 거버넌스 전략 및 접근법을 개선하기 위해 국제연합 환경계획과 국제연합 환경총회(United Nations Environment Assembly)가 설립한 개방형 전문가 그룹(Ad Hoc Open-Ended Expert Group)을 대상으로 해양쓰레기에 관한 협약의 작업을 통보하고 적절한 경우 작업에 참여할 것을 사무총장에게 *요청한다.*

30. 양성평등, 여성권한 강화, 여성인권과 생물다양성 보전 간의 상호연계성 이해를 증진시킴에 있어 국제연합 여성기구(UN Women)와의 협력을 *환영한다.*

31. 협약 및 아이치 생물다양성 목표 3의 이행을 위해 기술 지원 및 역량강화를 제공한 국제연합 무역개발회의와 같은 기구 및 이니셔티브의 작업을 인식하고 이러한 작업을 지속하고 강화할 것을 이들에게 *요청한다.*

### 다. 기관간 조율 네트워크와의 협력

32. 지구식물보전전략(Global Strategy for Plant Conservation)을 이행하고 2011-2020 생물다양성 전략계획과 제5차 *지구생물다양성전망(Global Biodiversity Outlook)*에 대한 진전 및 기여를 검토함에 있어 지구식물보전파트너십(Global Partnership on Plant Conservation)의 노력을 *감사히 주목하고,* 2020년 이후 세계 생물다양성 체제 하에서 지구식물보전전략을 고려하는 방안에 대해 지구식물보전파트너십과 추가적으로 협력할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

33. 국제연합 체계의 산림 관련 작업과 국제연합 기구 간 일관성, 협업 및 시너지 증진 촉진의 기준점이 될 2017-2030 국제연합 산림전략계획과 세계 산림 목표 및 세부목표(Global Forest Goals and targets)의 채택을 *환영한다.*

34. 산림 관련 아이치 생물다양성 목표와 기타 산림 관련 다자간 약정과의 조화에 관한 분석과 주로 (가) 산림파괴 및 산림황폐화 감소, (나) 산림복원, 그리고 (다) 지구 일차림의 심각한 파편화, 손상, 손실을 막기

for further action to achieve the forest-related Aichi Biodiversity Targets, in a mutually supportive manner, primarily with regard to (a) the reduction of deforestation and forest degradation, (b) forest restoration and (c) the urgent necessity to avoid major fragmentation, damage and loss of primary forests of the planet;

35. *Requests* the Executive Secretary to continue to engage with the Collaborative Partnership on Forests on the further development of its work plan and joint initiatives to implement the United Nations strategic plan for forests 2017-2030 and the Global Forest Goals and their alignment with the Aichi Biodiversity Targets and to report to the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting, and *encourages* member organizations of the Collaborative Partnership on Forests to further coordinate on biodiversity-relevant data and methodologies for the development of spatial assessments of opportunities to advance on biodiversity commitments through the work of the Global Forest Goals, REDD+, and the Global Partnership on Forest and Landscape Restoration, as appropriate, as well as alternative adaptation and mitigation approaches contributing to forest restoration;

36. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources, to provide further guidance on the type of support that may be available to Parties from members of the Collaborative Partnership on Forests with regard to specific areas of implementation of the Convention, such as the Short-Term Action Plan on Ecosystem Restoration;[12]

37. *Notes with appreciation* the efforts by members of the Global Partnership on Forest Landscape Restoration to establish clear principles for the implementation of forest landscape restoration and to develop monitoring tools and protocols that account for the multiple dimensions of forest landscape restoration, including biodiversity, both as a means and an outcome of restoration interventions;

38. *Invites* Parties, in the implementation of their national strategies for forest landscape restoration, and in accordance with national priorities and capacity, to fully use the guidance provided in decision XIII/5 on ecosystem restoration: short-term action plan, especially its section on biodiversity considerations;

39. *Invites* the United Nations General Assembly to designate the decade 2021 to 2030 the United Nations Decade on Ecosystem Restoration;

40. *Requests* the Executive Secretary to invite and mobilize the executive bodies of initiatives that have been established under the framework of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020, such as the Satoyama Initiative, to continue building synergy in their implementation and contribute to the discussion on the post-2020 global biodiversity framework.

12 Decision XIII/5, annex.



위한 긴급한 필요성에 관하여 상호보완적인 방식으로 산림 관련 아이치 생물다양성 목표를 달성하기 위한 추가 행동 방안에 대한 분석을 감사히 *주목한다.*

35. 2017-2030 국제연합 산림전략계획과 세계 산림 목표 이행을 위한 업무계획 및 공동 이니셔티브를 추가 개발하고 이들 계획을 아이치 생물다양성 목표에 일치시킴에 있어 산림협력파트너십과 지속적으로 협력하며 제3차 이행보조기구 회의에서 보고할 것을 사무총장에게 *요구하고,* 적절한 경우, 세계 산림 목표, REDD+ 및 세계산림경관복원파트너십(Global Partnership on Forest Landscape Restoration)의 작업을 통해 생물다양성 약정 증진 기회에 대한 공간평가 개발을 위한 생물다양성 관련 데이터와 방법론, 그리고 산림복원에 기여하는 적응 및 완화에 대한 대안적 접근법을 추가적으로 조율할 것을 산림협력파트너십의 회원기관에게 *독려한다.*

36. 자원의 가용성에 따라 생태계 복원 단기 이행계획(Short-Term Action Plan on Ecosystem Restoration)과 같은 협약 이행의 특정 분야와 관련하여 산림협력파트너십 회원기관이 당사국에게 제공할 수 있는 지원 유형에 관한 추가 지침을 제공할 것을 사무총장에게 *요구한다.*[12]

37. 산림경관 복원 이행을 위한 명확한 원칙을 수립하고 복원 개입의 수단이자 결과로서의 생물다양성 등 산림경관 복원의 다양한 관점을 파악하는 감시 도구와 규약을 개발하기 위한 세계산림경관 복원파트너십 구성원의 노력을 *감사히 주목한다.*

38. 국가 산림경관 복원 전략 이행에 있어 생태계 복원에 관한 결정문 제XIII/5호에 명시된 지침인 단기 이행계획, 특히 생물다양성 고려사항에 관한 절을 국가적 우선순위 및 역량에 따라 충분히 활용할 것을 당사국에 *요청한다.*

39. 2021년부터 2030년까지 10년을 국제연합 생태계 복원 10년(United Nations Decade on Ecosystem Restoration)으로 지정할 것을 국제연합 총회(United Nations General Assembly)에 *요청한다.*

40. 사토야마 이니셔티브(Satoyama Initiative) 등 2011-2020 생물다양성 전략계획 체제 하에 수립된 이니셔티브의 이행에 있어 지속적으로 시너지를 구축하고 2020년 이후 세계 생물다양성 체제에 대한 논의에 기여하도록 이들 이니셔티브의 집행기구에게 요청하고 이들 집행기구를 동원할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

12 결정문 제XIII/5호 부속서.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/31
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 13

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/31. Enhancing integration under the Convention and its Protocols with respect to provisions related to biosafety and access and benefit-sharing

*The Conference of the Parties,*

### A. Provisions related to biosafety

*Recalling* the call to Parties to integrate biosafety within their national biodiversity strategies and action plans, national development plans and other relevant sectoral and cross-sectoral policies, plans and programmes, as appropriate, taking into account national circumstances, legislation and priorities,[1]

*Noting* the relationship between the biosafety-related provisions of the Convention, in particular its Articles 8(g) and 19, paragraph 4, and the Cartagena Protocol on Biosafety,

*Recognizing* that ratification and implementation of the Cartagena Protocol and the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress contribute to achieving the objectives of the Convention,

1. *Urges* Parties to the Convention on Biological Diversity that have not yet done so to deposit their instrument of ratification, acceptance, approval or accession to the Cartagena Protocol as soon as possible, and to take steps towards its implementation, including by establishing institutional structures and legislative, administrative and policy measures on biosafety, taking into account the participation of indigenous peoples and local communities, and other relevant stakeholders, in the development of such measures;

2. *Reminds* Parties to the Convention on Biological Diversity that are not Parties to the Cartagena Protocol of their biosafety-related obligations under the Convention, and invites them to continue making relevant information available to the Biosafety Clearing-House and to submit the fourth national report under the Cartagena Protocol;

1 Decision XII/29, para. 9, and decision BS-VII/5, para. 10.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/31
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제13항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/31호. 바이오안전성 관련 조항과 접근 및 이익공유 관련 조항에 대한 협약 및 부속의정서 하의 통합 증진

*당사국총회는*

### 가. 바이오안전성 관련 조항

국가적 상황, 법령 및 우선순위를 고려하여 국가생물다양성 전략 및 이행계획(national biodiversity strategies and action plans), 국가 개발계획, 기타 관련 부문별 및 범부문 정책, 계획, 그리고 프로그램에 바이오안전성을 적절하게 통합할 것을 당사국에 요청한 것을 *상기하고,*[1]

협약의 바이오안전성 관련 조항, 특히 제8조사호와 제19조제4항, 그리고 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 간의 관계에 *주목하며,*

카르타헤나의정서와 책임복구에 관한 나고야-쿠알라룸푸르 추가의정서(Nagoya-Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress)의 비준 및 이행이 협약의 목적 달성에 기여함을 *인식하고,*

1. 카르타헤나의정서에 대한 비준서, 수락서, 승인서 혹은 가입서를 기탁하지 않은 생물다양성협약 당사국에게 가능한 한 조속히 이를 이행하고, 바이오안전성에 관한 제도적 구조와 입법, 행정 및 정책 조치 수립을 포함한 카르타헤나의정서 이행을 위한 조치를 취하고, 그러한 조치를 개발함에 있어 토착민 및 지역공동체와 기타 관련 이해관계자의 참여를 고려할 것을 *촉구한다.*

2. 카르타헤나의정서 당사국이 아닌 생물다양성협약 당사국에게 협약에 따른 해당 당사국의 바이오안전성 관련 의무를 상기시키고, 바이오안전성 정보공유체계(Biosafety Clearing-House)에 관련 정보를 지속적으로 제공하고, 카르타헤나의정서에 따라 제4차 국가보고서를 제출할 것을 *요청한다.*

1 결정문 제XII/29호제9항 및 결정문 제BS-VII/5호제10항.

3. *Encourages* Parties to develop and implement national action plans for mainstreaming biosafety into national legal and policy instruments and to report on the progress in this regard in their national report;

4. *Invites* Governments and relevant organizations in a position to do so to provide technical and financial support to address needs for capacity-building and development activities, as well as financial resources to support ratification and implementation of the Cartagena Protocol;

5. *Agrees* to consider the addition of biosafety considerations to the post-2020 global biodiversity framework and national reporting format under the Convention, and to other areas of work under the Convention;

6. *Requests* the Executive Secretary, subject to the availability of resources and taking into account the objectives of the Convention, the Cartagena Protocol and the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress, to continue efforts to (a) integrate biosafety across the programmes of work of the Secretariat; (b) raise awareness of biosafety-related provisions of the Convention and the Cartagena Protocol; and (c) support Parties in efforts to integrate biosafety across various sectors at the national level;

### B. Provisions related to access and benefit-sharing

7. *Welcomes* the efforts made by Parties in implementing the Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization, as well as the efforts made by non-Parties towards ratification of the Protocol;

8. *Urges* Parties to the Convention on Biological Diversity that have not yet done so to deposit their instrument of ratification, acceptance or approval or their instrument of accession to the Nagoya Protocol as soon as possible, and to take steps towards its implementation, including by establishing institutional structures and legislative, administrative and policy measures on access and benefit-sharing, including measures to ensure that the benefits arising from the utilization of traditional knowledge associated with genetic resources are shared in a fair and equitable way with indigenous peoples and local communities holding such knowledge, and to make relevant information available to the Access and Benefit-sharing Clearing-House;

9. *Requests* the Executive Secretary to support strategic communication to enhance awareness about the Nagoya Protocol and enhance its integration in various sectors;

10. *Urges* Parties to the Convention that are not yet Parties to the Nagoya Protocol to report on access and benefit-sharing implementation in their sixth national reports;

11. *Reiterates* the need for capacity-building and development activities as well as financial resources to support ratification and effective implementation of the Nagoya Protocol, and *invites* Governments and relevant organizations, where possible, to provide technical and financial support;

12. *Encourages* Parties to consider further integration of access and benefit-sharing into other areas of work under the Convention as part of discussions on the post-2020 global biodiversity framework;

13. *Requests* the Executive Secretary to continue efforts to integrate access and benefit-sharing, including issues related to the traditional knowledge associated with genetic resources held by indigenous peoples and local communities, across the work of the Secretariat;

14. *Also requests* the Executive Secretary, and encourages Parties and relevant organizations



3. 국가의 법률 및 정책 문서 내 바이오안전성의 주류화를 위한 국가 이행계획을 개발 및 이행하고, 이와 관련한 진전사항을 국가보고서에 보고할 것을 당사국에 *독려한다.*

4. 역량강화 및 개발 활동에 대한 필요를 충족시키기 위한 기술 및 재정 지원뿐 아니라 카르타헤나의정서의 비준 및 이행을 지원하기 위한 재원을 제공할 것을 그렇게 할 수 있는 정부 및 관련 기관에게 *요청한다.*

5. 2020년 이후 세계 생물다양성 체제(post-2020 global biodiversity framework), 협약에 따른 국가보고 형식, 협약에 따른 타 작업 분야에 바이오안전성 고려사항을 추가하는 것을 고려하기로 *동의한다.*

6. 자원의 가용성에 따라, 그리고 협약, 카르타헤나의정서, 나고야-쿠알라룸푸르 추가의정서의 목적을 고려하여 (가) 사무국 업무계획 전반에 걸쳐 바이오안전성을 통합하고, (나) 협약 및 카르타헤나의정서의 바이오안전성 관련 조항에 대한 인식을 제고하며, (다) 국가적 차원에서 다양한 부문에 걸쳐 바이오안전성을 통합하기 위한 당사국의 노력을 지원하는 등의 노력을 지속할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

### 나. 접근 및 이익공유 관련 조항

7. 유전자원에 대한 접근 및 그 이용으로부터 발생하는 이익의 공정하고 공평한 공유에 관한 나고야의정서의 이행을 위한 당사국의 노력뿐 아니라 의정서 비준을 위한 비당사국의 노력을 *환영한다.*

8. 나고야의정서 대한 비준서, 수락서, 승인서 혹은 가입서를 기탁하지 않은 생물다양성협약 당사국에게 가능한 한 조속히 이를 이행하고, 유전자원 관련 전통지식의 이용으로부터 발생하는 이익이 그러한 지식을 보유한 토착민 및 지역공동체와 공정하고 공평한 방식으로 공유되는 것을 보장하는 조치 등 접근 및 이익공유에 관한 제도적 구조와 입법, 행정 및 정책 조치 수립을 포함한 나고야의정서 이행을 위한 조치를 취하고, 접근 및 이익공유 정보공유체계(Access and Benefit-sharing Clearing-House)에 관련 정보를 제공할 것을 *촉구한다.*

9. 나고야의정서에 대한 인식을 제고하고 다양한 부문에서 의정서의 통합을 증진하도록 전략적 의사소통을 지원할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

10. 제6차 국가보고서에 접근 및 이익공유 이행에 관해 보고할 것을 아직 나고야의정서 당사국이 아닌 협약 당사국에게 *촉구한다.*

11. 나고야의정서의 비준과 효과적인 이행을 지원하는 역량강화 및 개발 활동뿐 아니라 재원의 필요성을 *재차 강조하고*, 가능한 경우 기술 및 재정 지원을 제공할 것을 정부 및 관련 기관에게 *요청한다.*

12. 2020년 이후 세계 생물다양성 체제에 대한 논의의 일환으로 협약에 따른 타 작업 분야에 접근 및 이익공유를 추가적으로 통합하는 것을 고려하도록 당사국에게 *독려한다.*

13. 토착민 및 지역공동체가 보유한 유전자원 관련 전통지식과 관련된 사안을 포함하여 접근 및 이익공유를 사무국 업무 전반에 통합하기 위한 노력을 지속할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

14. 또한, 국가적 차원에서 다양한 부문에 접근 및 이익공유를 통합하기 위한 당사국의 노력을 지원할 것을

in a position to do so, to support Parties in efforts to integrate access and benefit-sharing across various sectors at the national level.

---



사무총장에게 요구하고 그렇게 할 수 있는 당사국과 관련 기관에게 *독려한다.*

---

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/32
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 15

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/32. Review of experience in holding concurrently meetings of the Conference of the Parties to the Convention, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol, and the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decisions XII/27, XIII/26, and XIII/33,

*Having reviewed* the experience in holding concurrently meetings of the Conference of the Parties, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol, using the criteria determined in decision XIII/26 and *taking into account* the views of Parties, observers and participants at the thirteenth meeting of the Conference of the Parties to the Convention, the eighth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the second meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol, and through the surveys conducted after the meetings,

*Recognizing* that a further review will be undertaken at the fifteenth meeting of the Conference of the Parties to the Convention, the tenth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the fourth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol,

1. *Notes with satisfaction* that the concurrent meetings have allowed for increased integration among the Convention and its Protocols, and improved consultations, coordination and synergies among the respective national focal points;

2. *Notes* that most of the criteria were considered as being met or partially met, and that further improvements in the functioning of the concurrent meetings are desirable, in particular to improve the outcomes and effectiveness of the meetings of the Parties to the Protocols;



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/32
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제15항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/32호. 협약 당사국총회와 카르타헤나의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회, 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 동시 개최 경험에 대한 검토

*당사국총회는*

결정문 제XII/27호, 제XIII/26호 및 제XIII/33호를 *상기하고,*

결정문 제XIII/26호에서 결정된 기준을 사용하여 당사국총회, 카르타헤나의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회, 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회의 동시 개최 경험을 *검토하였고,* 제13차 협약 당사국총회, 카르타헤나의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 제8차 회의, 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 제2차 회의에서, 그리고 회의 종료 후 실시한 설문조사를 통해 당사국, 참관국 및 참석자의 의견을 *고려하며,*

제15차 협약 당사국총회, 카르타헤나의정서 당사국 회의를 겸하는 당사국총회 제10차 회의, 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 제4차 회의에서 추가 검토를 수행할 것을 *인식하고,*

1. 동시 회의로 인해 협약과 부속 의정서 간의 통합이 증진되었고, 국가연락기관(national focal points) 간 협의, 조율 및 시너지가 개선되었음을 *만족스럽게 주목한다.*

2. 대부분의 기준이 충족 또는 부분적으로 충족되었고, 특히 의정서 당사국 회의의 결과 및 실효성 개선을 위해 동시 회의 기능의 추가적인 개선이 필요하다는 것에 *주목한다.*

3. *Reiterates* the importance of ensuring the full and effective participation of representatives of developing country Parties, in particular the least developed countries and small island developing States among them, and countries with economies in transition, in the concurrent meetings, and *highlights,* in this respect, the importance, in particular, of ensuring adequate participation of representatives in meetings of the Protocols by making funding available for such participation, including in intersessional meetings;

4. *Requests* the Executive Secretary to further develop the preliminary review of the experience in concurrent meetings, using the criteria referred to in decision XIII/26, on the basis of the experience gained from the concurrent meetings of the fourteenth meeting of the Conference of the Parties, the ninth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the third meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol, for consideration by the Subsidiary Body on Implementation, at its third meeting;

5. *Requests* the Bureau and the Executive Secretary, when finalizing the proposed organization of work for the fifteenth meeting of the Conference of the Parties to the Convention, the tenth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the fourth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol, to take into account the present decision, the information contained in the note by the Executive Secretary[1] and the experience gained from the concurrent meetings of the fourteenth meeting of the Conference of the Parties, the ninth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the third meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol.

1 CBD/SBI/2/16 and Add.1.



3. 개발도상국 당사국, 특히 최빈국과 군소도서개발국, 그리고 시장경제전환국 대표의 전적이며 효과적인 참여 보장의 중요성을 재차 *강조하고,* 이와 관련하여 특히 그러한 참여를 위한 자금을 제공함으로써 회기간 회의 등 의정서 회의에 대표의 적절한 참여를 보장하는 것의 중요성을 *강조한다.*

4. 제14차 협약 당사국총회와 카르타헤나의정서 당사국 회의를 겸하는 당사국총회 제9차 회의, 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 제3차 회의의 동시 개최에서 얻은 경험을 기반으로, 그리고 결정문 제XIII/26호에서 언급된 기준을 사용하여 제3차 이행보조기구(Subsidiary Body on Implementation) 회의에서 검토할 수 있도록 동시 회의 경험에 대한 기초 검토서를 추가적으로 개발할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

5. 제15차 협약 당사국총회, 카르타헤나의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 제10차 회의, 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 제4차 회의에 대해 제안된 업무편성 확정 시, 이 권고문과 사무총장 문서[1]에 수록된 정보, 그리고 제14차 협약 당사국총회와 카르타헤나의정서 당사국 회의를 겸하는 당사국총회 제9차 회의, 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 제3차 회의의 동시 개최에서 얻은 경험을 고려할 것을 의장단과 사무총장에게 *요구한다.*

1 CBD/SBI/2/16 및 Add.1.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/33
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 15

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/33. Procedure for avoiding or managing conflicts of interest in expert groups

*The Conference of the Parties,*

*Recognizing* the critical importance of taking decisions on the basis of the best available expert advice,

*Recognizing also* the need to avoid or manage, in a transparent manner, conflicts of interest by members of expert groups established from time to time to develop recommendations,

1. *Approves* the procedure for avoiding or managing conflicts of interest contained in the annex to the present decision;

2. *Requests* the Executive Secretary to ensure the implementation of the Procedure for Avoiding or Managing Conflicts of Interest in Expert Groups contained in the annex to the present decision, in consultation with the Bureau of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice or the Bureau of the Conference of the Parties, as appropriate;

3. *Also requests* the Executive Secretary to prepare a report on: (a) the implementation of the procedure; and (b) relevant developments in avoiding or managing conflicts of interest in other multilateral environmental agreements, intergovernmental initiatives or organizations, and, if appropriate, propose updates and amendments to the current procedure for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at a meeting held prior to the sixteenth meeting of the Conference of the Parties;

4. *Requests* the Subsidiary Body on Implementation to consider the report referred to in paragraph 3 above and to submit recommendations, as appropriate, for consideration by the Conference of the Parties at its sixteenth meeting.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/33
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제15항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/33호. 전문가그룹의 이해충돌 예방·관리 절차

*당사국총회는*

이용가능한 최적의 전문가 자문에 기초하여 결정을 내리는 것의 중요성을 *인식하며,*

*또한,* 권고문 개발을 위해 때때로 설립되는 전문가그룹 위원의 이해충돌을 투명한 방식으로 예방 또는 관리해야 하는 필요성을 *인식하고,*

1. 이 결정문 부속서에 수록된 이해충돌 예방·관리 절차를 *승인한다.*

2. 과학기술자문보조기구(Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice) 의장단 또는 당사국총회 의장단과 적절하게 협의하여 이 결정문의 부속서에 수록된 전문가그룹의 이해충돌 예방·관리 절차 이행을 보장할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

3. *또한,* (가) 절차 이행 현황, 그리고 (나) 타 다자간 환경협정, 정부간 이니셔티브 또는 기구에서 이해충돌 예방·관리와 관련된 진척상황에 관한 보고서를 작성하고, 적절한 경우 제16차 당사국총회 전에 개최될 이행보조기구(Subsidiary Body on Implementation) 회의에서 검토할 수 있도록 현 절차에 대한 갱신 및 개정사항을 제안할 것을 사무총장에게 *요구한다.*

4. 상기 제3항에 언급된 보고서를 검토하고, 적절한 경우 제16차 당사국총회에서 검토할 수 있도록 권고사항을 제출할 것을 이행보조기구에게 *요구한다.*

*Annex*

## PROCEDURE FOR AVOIDING OR MANAGING CONFLICTs OF INTEREST

### 1. Purpose and scope

1.1 The purpose of this procedure is to enhance transparency and to contribute to ensuring the scientific integrity and independence of the work of expert groups, such as ad hoc technical expert groups, and to allow the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Subsidiary Body on Implementation, as appropriate, to develop their conclusions and recommendations on the best available advice received from these expert groups, and/or to provide the Conference of the Parties to the Convention and the Conference of the Parties serving as the meetings of the Parties to the Cartagena Protocol and the Nagoya Protocol with credible, evidence-based and balanced information for taking decisions.

1.2 This procedure applies to experts, including experts acting as chairpersons, nominated by Parties, other Governments, observers to the Convention and its Protocols and any body or agency, whether governmental or non-governmental, to serve as an expert member of an ad hoc technical expert group or other technical expert group. It does not apply to representatives of Parties or observers in intergovernmental meetings or in meetings of other bodies constituted with members representing Parties or observers.

1.3 For the purpose of this procedure, a conflict of interest constitutes any current circumstances or interest that could lead a person to reasonably believe that an individual's objectivity in carrying out his or her duties and responsibilities for a specific expert group may be in question or that an unfair advantage may be created for any person or organization.

1.4 A distinction is made between "conflicts of interest" and "bias". "Bias" refers to a point of view or perspective that is strongly held regarding a particular issue or set of issues. Holding a view that one believes to be correct but that one does not stand to gain from personally, does not necessarily constitute a conflict of interest but may be a bias.

1.5 The mere affiliation of a nominated expert with an administrative, educational, research or scientific-technical development entity, belonging to the public sector, cannot be prejudged, as such, as an indication of conflicts of interest, but the affiliation should be indicated in the interest disclosure form as set out in the appendix below.

### 2. Requirements

2.1 Each expert is expected to act objectively, regardless of any government, industry, organizational or academic affiliation, to comply with the highest professional standards and to exhibit a high degree of professional conduct and integrity. Each expert is expected to disclose any situations, financial or otherwise, that might be perceived as affecting the objectivity and independence of the contribution that the expert makes and thus affect the outcome of the work of the expert group.

2.2. Each expert nominated by a Party, a non-Party Government, or any body or agency, whether governmental or non-governmental, to serve as a member of an expert group, in addition to completing a nomination form,[1] will complete and sign an interest disclosure form as set out in the appendix below prior to the selection of members of the expert group concerned.

1 The nomination form is based upon the form required for the roster of experts under the Cartagena Protocol on Biosafety (decision BS-I/4, annex I, appendix).



*부속서*

## 이해충돌 예방·관리 절차

### 1. 목적 및 범위

1.1 이 절차의 목적은 기술전문가그룹(ad hoc technical expert group) 등 전문가그룹 작업의 투명성을 증진하고 과학적 진실성(scientific integrity) 및 독립성을 보장하는 것에 기여하고, 과학기술자문보조기구와 이행보조기구가 적절한 경우 이러한 그룹으로부터 얻은 이용가능한 최적의 자문에 기반하여 결론 및 권고문을 개발하고/하거나, 협약 당사국총회, 카르타헤나의정서 당사국 회의 및 나고야의정서 당사국 역할을 하는 당사국총회의 의사결정을 위하여 신뢰할 수 있고 증거에 입각한 균형 잡힌 정보를 제공하는 데에 있다.

1.2 이 절차는 의장 역할을 하는 전문가를 포함한 당사국, 기타 정부, 협약 및 그 부속서의 참관국 및 일체의 정부기구 또는 비정부기구가 추천하여 기술전문가그룹의 전문위원으로 활동하는 전문가에게 적용된다. 당사국 또는 참관국을 대표하는 이들로 구성된 기타 기구회의 또는 정부간 회의의 당사국 또는 참관국 대표에게는 적용되지 않는다.

1.3 이 절차의 목적상, 이해충돌은 특정 전문가그룹을 위한 의무 및 책임을 수행함에 있어 개인의 객관성이 문제시되거나 특정 개인 또는 단체에 부당한 이익이 창출될 수 있다고 합리적으로 판단하게 되는 현 상황 또는 이해관계로 간주한다.

1.4 "이해충돌(conflicts of interest)"과 "편견(bias)"은 차이가 있다. "편견"은 특정 사안이나 일련의 사안에 대해 가지고 있는 완고한 견해 또는 관점을 말한다. 자신이 옳다고 생각하는 의견을 가지고 있으나, 그러한 입장을 취함으로써 개인적인 이익을 얻지 않는 경우 반드시 이해충돌로 간주되지는 않으며, 이는 편견이 될 수 있다.

1.5 전문가 후보가 단순히 공공 부문의 특정 행정, 교육, 연구 또는 과학기술개발 단체의 소속이라고 해서 이해충돌이 존재한다고 속단할 수는 없다. 단, 이러한 소속관계는 하기 부록에 수록된 이해관계 신고서에 기재해야 한다.

### 2. 의무사항

2.1 전문가는 특정 정부, 산업, 조직 또는 학술 단체 소속 여부와는 관계없이 객관성을 가지고 활동하고 최상의 직업적 기준을 준수하며 높은 수준의 직업적 행동규범과 성실성을 보여주어야 한다. 전문가는 자신의 기여의 객관성과 독립성에 영향을 미치는 것으로 인식될 수 있고, 결과적으로 전문가그룹의 작업 결과에도 영향을 미칠 수 있는 금전적 또는 기타 상황을 신고해야 한다.

2.2 당사국, 비당사국 정부, 또는 일체의 정부기구 또는 비정부기구가 전문가그룹의 일원으로 추천한 전문가는 해당 전문가그룹의 위원 선정 전, 추천서[1]를 작성하는 것 이외에도 하기 부록에 수록된 이해관계 신고서를 작성하고 서명한다.

1 추천서 양식은 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 전문가 명단에 필요한 양식에 기초한다(결정문 제BS-I/4호 부속서 I 부록).

2.3 The requirement to disclose interests shall apply to every nominee in each expert group established by the Conference of the Parties to the Convention, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, and the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol on Access and Benefit-sharing, or by a subsidiary body, unless otherwise decided by those bodies.

2.4 When an expert already serving in an expert group is faced with a potential conflict of interest due to changed circumstances that might affect the expert's independent contribution to the work of the expert group, the expert shall immediately inform the Secretariat and the chair of the expert group of the situation.

**3. Interest disclosure form**

3.1 The interest disclosure form set out in the appendix below shall be used in connection with the designation and review of the status of nominees of members to an expert group.

3.2 The form will be made available in all six official languages of the United Nations.

3.3 After completion, the form shall be deposited with the Secretariat.

**4. Implementation**

4.1 Nominations for membership to an expert group shall be accompanied by an interest disclosure form duly completed and signed by each nominee.

4.2 Upon receipt of nominations along with duly completed interest disclosure form, the Secretariat will review the information provided to identify any potential conflicts of interest and, if so, whether it is related to the subject or work of the expert group concerned and may affect, or be reasonably perceived to affect the expert's objective and independent judgment. The review would also include any steps the nominee proposes to take to manage the potential conflicts of interest. If the outcome of the review raises potential concerns, the Secretariat seeks further information from the expert, directly, and through the Party or observer that nominated the expert and may inform the relevant Bureau in line with paragraph 4.3 below. Where the expert was nominated by a national focal point for the Convention, the focal point will also be informed.

4.3 Depending on the issue under consideration, the Bureau of the Conference of the Parties to Convention or to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, on the basis of an assessment by the Secretariat, and as appropriate in accordance with the modus operandi of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, will approve the nominees to be selected and invited to serve as members of the expert group concerned on the basis of: (a) the terms of reference of the expert group; (b) the criteria that may be set out in the notification for nominations; and (c) the review of information received through the conflicts of interest procedure and any related consultations. In cases where an expert is not selected due to a conflict of interests, the expert and the relevant Bureau will be informed. As needed, the Bureau, through the Secretariat, may seek further information from the expert directly, or through the Party or observer concerned. Where the expert was nominated by a focal point for the Convention, the focal point will also be informed. Experts not selected to participate in an expert group as a result of a perceived conflicts of interest, and the focal point where the expert was nominated by a national focal point for the Convention, will be informed of the rationale behind the decision so that the expert as well as the focal point may respond to any concerns for further consideration and final decision by the respective Bureau. Any substantial failure to disclose an interest by an expert may result in the exclusion of the expert from the selection procedure of members of the expert group pursuant to paragraph 4.5 below.



2.3 기구에서 달리 결정되지 않는 한, 이해관계 신고 의무는 협약 당사국총회, 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회, 접근 및 이익공유에 관한 나고야의정서 당사국 회의 역할을 하는 당사국총회 또는 보조기구가 수립한 각 전문가그룹의 모든 후보에 적용되어야 한다.

2.4 이미 전문가그룹에서 활동 중인 전문가가 신상의 변화로 인해 전문가그룹의 작업에 대한 해당 전문가의 독립적인 기여에 영향을 줄 수 있는 잠재적 이해충돌에 직면한 경우, 전문가는 이러한 상황에 대해 즉시 사무국과 해당 전문가그룹의 의장에게 통보해야 한다.

**3. 이해관계 신고서 양식**

3.1 하기 부록에 수록된 이해관계 신고서는 전문가그룹 위원 후보의 임명 및 현황 검토와 관련하여 사용되어야 한다.

3.2 양식은 국제연합의 6개 공식 언어로 제공된다.

3.3 양식은 작성 후 사무국에 기탁되어야 한다.

**4. 이행**

4.1 전문가그룹 위원 추천서는 각 후보자가 적절하게 작성하고 서명한 이해관계 신고서와 함께 제출되어야 한다.

4.2 사무국은 적절하게 작성된 이해관계 신고서와 함께 추천서를 접수한 후, 제공된 정보를 검토하여 잠재적 이해충돌을 파악하고, 잠재적 이해충돌이 존재하는 경우, 그러한 내용이 해당 전문가그룹의 주제 또는 작업과 연관이 있어 전문가의 객관적이고 독립적인 판단에 영향을 주거나 영향을 준다고 합리적으로 인식되는지 여부를 파악한다. 잠재적 이행충돌을 관리하기 위해 후보자가 제안한 조치도 검토 대상이 된다. 검토 결과 잠재적 우려가 제기되는 경우, 사무국은 직접 또는 전문가를 추천한 당사국 또는 참관국을 통해 전문가로부터 추가 정보를 구하고 하기 제4.3항에 따라 관련 의장단에게 통보할 수 있다. 전문가가 협약의 국가연락기관에 의해 추천되었을 경우, 해당 연락기관에도 통보한다.

4.3 협약 당사국회의 의장단 또는 과학기술자문보조기구는 검토 대상 사안에 따라 사무국의 평가에 기초하여 과학기술자문보조기구의 운영방식에 따라 적절하게, (가) 전문가그룹의 설립규정(terms of reference), (나) 추천 공지에 명시된 기준, 그리고 (다) 이해충돌 절차 및 기타 관련 협의를 통해 접수된 정보의 검토를 기반으로 전문가그룹 위원으로 선정되고 초빙될 후보를 승인한다. 이해충돌로 인해 전문가가 선정되지 않을 경우, 해당 전문가와 관련 의장단에게 통보한다. 필요 시, 의장단은 사무국을 통해 직접 또는 관련 당사국이나 참관국을 통해 전문가로부터 추가 정보를 구할 수 있다. 전문가가 협약의 국가연락기관에 의해 추천되었을 경우, 해당 연락기관에도 통보한다. 인식된 이해충돌로 인해 전문가그룹 위원으로 선정되지 않은 전문가와 해당 전문가를 추천한 협약의 국가연락기관에게는 결정 근거를 통보하여 전문가와 연락기관이 관련 의장단의 추가적인 검토나 최종 결과에 대한 우려에 대응할 수 있도록 한다. 이해관계 신고를 실질적으로 위반하는 경우, 전문가는 하기 제4.5항에 따라 전문가그룹 위원 선정절차에서 제외될 수 있다.

4.4 As far as is possible, expert groups should be constituted so as to avoid conflicts of interest. However, recognizing that scientific integrity and access to the best available expertise and advice will require the participation of experts with relevant technical or scientific experience and expertise in the subject matter, in situations wherein the possibilities are limited to constitute an expert group with the full range of expertise required for it to carry out its mandate effectively without including individual experts who are otherwise qualified but may have a potential conflicts of interest, the Bureau, on the advice of the Secretariat, may include such experts provided that: (a) there is a balance of such potential interests in a manner that serves the objectives of the Convention and the Protocols, as appropriate, and which ensures that products from the expert group are comprehensive and objective; (b) information concerning the potential conflicts of interest will be made available to the expert group and to the public upon request; and (c) the experts agree to endeavour to contribute to the work of the group with objectivity, or to recuse themselves where this is not possible or in doubt.

4.5 In case of disagreement between the expert and the Secretariat on the determination of a conflict of interests or if the situation of an expert changes during the mandate of the expert group and the Secretariat is so informed, as specified in paragraph 2.4 above, or when the Secretariat becomes aware of information or documentation that supports the determination on the existence of a conflict, the Secretariat will discuss the issue with the expert and bring it to the attention of the chairperson of that expert group and to the attention of the relevant Bureau for their guidance. If such disagreement or change of situation occurs in relation to the chairperson of that expert group, the Secretariat will discuss the issue with that chairperson and bring it to the attention of the relevant Bureau for its guidance. The Secretariat will proceed according to the instructions of the respective Bureau.

*Appendix*

## INTEREST DISCLOSURE FORM

Please sign and date the last page of this form and return it to the Executive Secretary of the Convention on Biological Diversity. Kindly retain a copy for your records.

**Note:**

1. You have been nominated and provisionally identified to serve as an expert in the [*name or description of the expert group*] because of your professional standing and expertise. As outlined in the procedure for avoiding or managing conflicts of interest (decision 14/33), you are expected to disclose interests that might be perceived as affecting your objective judgment and independence in making a contribution to the work of the Expert Group. Disclosure of certain matters is therefore necessary to ensure that the work of the Expert Group is not compromised by conflicts of interest. Given the importance of having high standards and defensible outcomes from the work of the Expert Group, please diligently apply your professionalism, common sense and honesty in filling out this form.

2. Please note that a distinction is made between “conflicts of interest” and “bias” under section 1.4 of the Procedure for Managing or Avoiding Conflicts of Interest. “Bias” refers to a point of view or perspective that is strongly held regarding a particular issue or set of issues. Holding a view that one believes to be correct but that one does not stand to gain from personally, does not necessarily constitute a conflict of interest, but may be a bias.

3. Please note that each expert is expected to act objectively, regardless of any government, industry, organizational or academic affiliation, to comply with the high professional



4.4 전문가그룹은 가능한 한 이해충돌을 방지하게끔 구성되어야 한다. 하지만 과학적 진실성과 이용 가능한 최적의 전문가 자문에의 접근을 위해서는 주제 관련 기술 또는 과학 경험 및 전문성을 갖춘 전문가의 참여가 필요하다는 것을 인정하며, 자격은 갖추었으나 잠재적 이해충돌의 가능성이 있는 개별 전문가를 포함하지 않고 효과적인 권한 이행에 필요한 모든 전문성을 갖춘 전문가그룹을 구성할 가능성이 제한된 경우, 의장단은 사무국의 조언 하에, 그리고 다음 조건 하에 그러한 전문가를 전문가그룹에 포함시킬 수 있다. (가) 협약 및 의정서의 목적에 부합하는 방식으로 그러한 이해관계의 균형이 적절하게 존재하며, 이러한 균형으로 인해 전문가그룹의 결과물의 포괄성과 객관성이 보장된다. (나) 요청 시 잠재적 이해충돌에 대한 정보를 전문가그룹과 대중에게 공개한다. (다) 전문가가 객관적으로 그룹의 작업에 기여하도록 노력하고, 이것이 불가능하거나 의심될 경우 사퇴할 것에 동의한다.

4.5 이해충돌 여부의 판단에 있어 전문가와 사무국 간 의견 차이가 있거나, 상기 제2.4항에 명시된 바와 같이 전문가그룹의 임기 중 전문가의 신상 변화에 대하여 사무국이 통지받은 경우, 또는 이해충돌 판단을 뒷받침하는 정보나 문서를 사무국이 알게 된 경우, 사무국은 전문가와 상의하여 해당 전문가그룹의 의장과 관련 의장단에 사안을 보고하고 지도를 받는다. 그러한 의견차이나 신상 변화가 해당 전문가그룹의 의장과 관련하여 발생한 경우, 사무국은 의장과 상의하여 관련 의장단에 사안을 보고하고 지도를 받는다. 사무국은 관련 의장단의 지시에 따른다.

*부록*

## 이해관계 신고서

이 양식의 마지막 페이지에 서명하고 날짜를 기입한 후 생물다양성협약 사무총장에게 제출하십시오. 사본 한 부는 개인 기록용으로 보관하시기 바랍니다.

**참고:**

1. 귀하는 전문가로서의 위상 및 전문성을 인정받아 [*전문가그룹명 또는 전문가그룹에 대한 설명*] 전문위원으로추천되고 잠정적으로 확인되었습니다. 이해충돌 예방·관리 절차(결정문 제14/33호)에 명시된 바와 같이, 귀하는 전문가그룹의 작업에 기여함에 있어 귀하의 객관적 판단 및 독립성에 영향을 미치는 것으로 인식될 수 있는 이해관계를 신고해야 합니다. 이해충돌로 인해 전문가그룹의 작업이 피해를 입지 않도록 하기 위하여 특정 사안에 대한 신고가 필요합니다. 전문가그룹 작업의 높은 기준과 정당하다고 인정되는 성과의 중요성을 감안하여 전문적인 태도로 상식에 입각하여 정직하게 이 신고서를 작성하시기 바랍니다.

2. 이해충돌 예방·관리 절차 제1.4항에 따라 “이해충돌(conflicts of interest)”과 “편견(bias)”은 차이가 있다는 점에 유의하십시오. “편견”은 특정 사안이나 일련의 사안에 대해 가지고 있는 완고한 견해 또는 관점을 말합니다. 자신이 옳다고 생각하는 의견을 가지고 있으나, 그러한 입장을 취함으로써 개인적인 이익을 얻지 않는 경우 반드시 이해충돌로 간주되지는 않으며 이는 편견이 될 수 있습니다.

3. 전문가는 특정 정부, 산업, 조직 또는 학술 단체 소속 여부와는 관계없이 객관성을 가지고 활동하고 최상의 직업적 기준을 준수하며 높은 수준의 직업적 행동규범과 성실성을 보여주어야 합니다. 전문가는 자신의

standards and to exhibit a high degree of professional conduct and integrity. Each expert is expected to disclose any situations, financial or otherwise, that might be perceived as affecting the objectivity and independence of the contribution that the expert makes and thus affect the outcome of the work of the Expert Group.

4. You are required to disclose interests that are relevant and relate to your role in the Expert Group that could: (a) impair your objectivity in carrying out your duties and responsibilities as a member of the Expert Group; or (b) create an unfair advantage for you or any person or organization.

5. For the purposes of this requirement, circumstances that could lead a person to reasonably believe that an individual's objectivity may be in question, or that an unfair advantage may be created, constitute a potential conflict of interest and should be disclosed on this form. Disclosure of an interest on this form does not automatically mean that a conflict exists or that you will be unable to participate in the work of the Expert Group. If you are in any doubt about whether an interest should be disclosed, you are encouraged to disclose such interest.

6. Except for your contact details, the contents of this form will be available to anyone upon request. Please indicate any information that for reasons of privacy should be redacted from public disclosure in order to allow the Secretariat to assess the appropriateness of such redaction.

**Interest Disclosure Form**

NAME: _____

ADDRESS: _____

_____

TELEPHONE: _____ EMAIL ADDRESS: _____

CURRENT EMPLOYER: _____

NOMINATED BY: _____

1. Are you involved in any relevant professional or other activities that might be considered as constituting a conflict of interest?

_____Yes _____No (if yes, please give details below)

_____

Please list any relevant financial and non-financial interests and activities that relate or may have the appearance of relating to your duties in the Expert Group and could be interpreted as:

(i) Impairing your objectivity in carrying out your duties and responsibilities in the Expert Group;

(ii) Creating an unfair advantage for you or any person or organization.

2. Do you, your employer or the organization nominating you have any financial interests in the subject matter of the work in which you will be involved?

_____Yes _____No (if yes, please give details below)

_____

Please list any financial interests that relate or may have the appearance of relating to your duties in the Expert Group and could be interpreted as:



기여의 객관성과 독립성에 영향을 미치는 것으로 인식될 수 있고, 결과적으로 전문가그룹의 작업 결과에도 영향을 미칠 수 있는 금전적 또는 기타 상황을 신고해야 합니다.

4. 귀하는 (가) 전문가그룹 위원으로서 의무 및 책임을 수행함에 있어 귀하의 객관성을 손상시킬 수 있거나, 또는 (나) 귀하 또는 특정 개인이나 단체에 부당한 이익을 창출시킬 수 있는 전문가그룹 내 귀하의 역할과 관계가 있거나 관련된 이해관계를 신고해야 합니다.

5. 이 의무사항의 목적상, 개인의 객관성이 문제시되거나 부당한 이익이 창출될 수 있다고 합리적으로 판단하게 되는 상황은 잠재적 이해충돌로 간주되며, 이 양식에 신고해야 합니다. 양식에 이해관계를 신고한다고 해서 자동적으로 이해충돌이 존재함을 의미하거나 귀하가 전문가그룹의 작업에 참여할 수 없게 되는 것은 아닙니다. 특정 이해관계를 신고해야 하는지 확실치 않은 경우, 신고하는 것이 좋습니다.

6. 귀하의 연락정보를 제외한 이 양식의 내용은 요청하는 누구에게나 공개됩니다. 대중 공개 시 개인정보 보호의 이유로 삭제되어야 하는 정보가 있는 경우, 해당 내용을 표시하시면 사무국이 삭제의 적합성 여부를 평가하도록 하겠습니다.

**이해충돌 신고서**

이름: _____

주소: _____

_____

전화번호: _____ 이메일 주소: _____

현 직장: _____

추천인: _____

1. 이해충돌로 간주될 수 있는 전문 또는 기타 활동에 관여하고 계십니까?

_____ 예 _____ 아니오 ("예"라고 답한 경우, 아래에 세부사항 기재)

_____

전문가그룹에서 귀하의 의무와 관련이 있거나 관련이 있는 것으로 보일 수 있으며 다음과 같이 해석될 수 있는 관련 있는 금전적 및 비금전적 이해관계를 기재하시기 바랍니다.

(i) 전문가그룹에서 의무 및 책임을 수행함에 있어 객관성을 손상시킴.

(ii) 귀하, 특정 개인 또는 단체에 부당한 이익을 창출함.

2. 귀하나 귀하의 고용주, 또는 추천기관이 귀하가 참여 예정인 작업의 주제에 대하여 금전적 이해관계가 있습니까?

_____ 예 _____ 아니오 ("예"라고 답한 경우, 아래에 세부사항 기재)

_____

전문가그룹에서 귀하의 의무와 관련이 있거나 관련이 있는 것으로 보일 수 있으며 다음과 같이 해석될 수 있는 금전적 이해관계를 기재하시기 바랍니다.

(i) Impairing your objectivity in carrying out your duties and responsibilities in the Expert Group;

(ii) Creating an unfair advantage for you or any person or organization. These may include employment relationships, consulting relationships, financial investments, intellectual property interests and commercial interests and sources of private-sector research support.

3. Is there any other interest (e.g. former employment and/or other affiliation(s)) that could affect your objectivity or independence in the work in which you will be involved?

_____Yes _____No (if yes, please give details below, including how you propose to manage the potential conflict of interest in order to remove or minimize it)

---

Further details (if you answered "yes" to any of the questions 1–3 above):

---

I hereby declare to the best of my knowledge that the information disclosed herein is complete and correct. I undertake to inform the Secretariat and the chairperson of the Expert Group immediately of any change in my circumstances during the course of the work assigned to me. During the term of my appointment as an expert or chairperson, I will not accept gifts or hospitality or receive other benefits from anyone which may be perceived as a conflict of interest.

I understand that information about my interests will be held by the Secretariat for a period of five years after the end of the activity to which I contributed, after which the information will be destroyed.

I understand that, upon completion, this form will be available to anyone upon request, in accordance with the procedure specified in the preamble of this form ("Note") above.

For reasons of privacy, I indicate the following information to be redacted from public disclosure:

---

I hereby declare that I will comply with the Procedure for Avoiding or Managing Conflicts of Interest contained in the annex to decision 14/33.

_____ _____

Signature Date



(i) 전문가그룹에서 의무 및 책임을 수행함에 있어 객관성을 손상시킴.

(ii) 귀하, 특정 개인 또는 단체에 부당한 이익을 창출함. 여기에는 고용관계, 자문관계, 금융투자, 지식재산권 이해, 상업적 이해, 민간연구지원의 출처 등이 포함될 수 있음.

3. 참여 예정인 작업과 관련하여 귀하의 객관성 또는 독립성에 영향을 줄 수 있는 기타 이해관계가 있습니까(예: 종전 근무지 그리고/또는 소속기관)?

_____ 예 _____ 아니오 ("예"라고 답한 경우, 잠재적 이해충돌을 제거 또는 최소화하기 위한 관리 방법을 포함한 세부사항을 아래에 기재)

---

추가 세부사항 (상기 1-3번 문항 중 하나라도 "예"라고 답한 경우):

---

본인은 본 양식에 기재한 정보가 완벽하고 정확함을 선언합니다. 배정된 업무를 수행하는 동안 신상에 변화가 생길 경우, 즉시 사무국과 전문가그룹 의장에게 통보할 것을 약속합니다. 본인은 전문위원 또는 의장 임기 동안 어느 누구에게도 이해충돌로 인식될 수 있는 선물, 접대 또는 기타 혜택을 받지 않을 것입니다.

본인은 이해관계에 대한 정보는 본인이 기여한 활동 종료 후 5년 동안 사무국에서 보관하고, 그 후에는 파기될 것임을 숙지하고 있습니다.

본인은 본 양식이 작성된 후, 상기 본 양식의 전문("정보문서")에 명시된 절차에 따라 요청하는 누구에게나 양식이 공개됨을 숙지하고 있습니다.

본 신고서 공개 시, 개인정보 보호의 이유로 하기 정보의 삭제를 요청합니다.

---

본인은 결정문 제14/33호 부속서에 수록된 이해충돌 예방·관리 절차를 준수할 것을 약속합니다.

_____ _____

서명 날짜

UNEP

**CBD**

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/34
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 17

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/34. Comprehensive and participatory process for the preparation of the post-2020 global

*The Conference of the Parties,*

1. *Adopts* the preparatory process for the development of the post-2020 global biodiversity framework contained in the annex to the present decision, and *requests* the Executive Secretary to facilitate its implementation, noting that the implementation of the preparatory process will require flexibility in order to adapt to changing circumstances and to respond to emerging opportunities;

2. *Decides* to establish an open-ended intersessional working group to support the preparation of the post-2020 global biodiversity framework as described in the annex to this decision and *decides also* to designate Mr. Francis Ogwal (Uganda) and Mr. Basile van Havre (Canada) as co-chairs;

3. *Requests* the Executive Secretary to support the open-ended intersessional working group and the co-chairs;

4. *Also requests* the Executive Secretary to set up a high-level panel, subject to the availability of resources, as described in the annex to the present decision;

5. *Decides* that the post-2020 global biodiversity framework should be accompanied by an inspirational and motivating 2030 mission as a stepping stone towards the 2050 Vision "Living in harmony with nature", which will be supported by a coherent, comprehensive and innovative communication strategy;

6. *Urges* Parties and *invites* other Governments, indigenous peoples and local communities, United Nations organizations and programmes, other multilateral environmental agreements, subnational governments, cities and other local authorities, intergovernmental organizations, non-governmental organizations, women's groups, youth groups, the business and finance community, the scientific community, academia, faith-based organizations, representatives of sectors related to or dependent on biodiversity, citizens



UNEP

**CBD**

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/34
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제17항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/34호. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비를 위한 포괄적이고 참여촉진적인 절차

*당사국총회는*

1. 이 결정문의 부속서에 포함된 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발을 위한 준비절차를 *채택하고,* 준비절차의 이행에 있어 변화하는 환경에 적응하고 새로운 기회에 대응하기 위해서는 유연성이 필요함에 주목하여 그 이행을 촉진할 것을 사무총장에게 *요청한다.*

2. 이 결정문의 부속서에서 설명하는 바와 같이 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비를 지원하기 위해 회기 중간에 개방형 작업반을 설치하고, 우간다의 프란시스 오그발(Mr. Francis Ogwal)과 캐나다의 바실 반 하브레(Mr. Basile van Havre)를 공동의장으로 임명하기로 *결정한다.*

3. 사무총장은 본 개방형 작업반의 운영과 공동의장을 지원할 것으로 *요청한다.*

4. *또한* 사무총장은 재원의 가용성을 감안하여 이 결정문의 부속서에서 언급하는 바와 같이 고위급패널을 설치하도록 *요청한다.*

5. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크는 2050 비전에 해당하는 "자연과 조화로운 삶"에 대한 발판으로서 고무적이고 2030 임무에 대한 동기 또한 부여해야 함을 *결정하며,* 그럼으로써 일관되고 포괄적이며 혁신적인 소통전략을 통해 지원될 것이다.

6. 합의된 체계에 대한 강력한 소유권을 구축하고 즉각적인 이행을 견인한다는 측면에서 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발과정에 적극적으로 참여하고 기여할 것을 당사국에게 *촉구하고* 기타 정부와 토착민 및 지역공동체, UN 기구 및 프로그램, 여타 다자환경협약, 지방정부, 도시, 국가간 기관, 비정부기구, 여성그룹, 청년그룹, 사업체 및 재정공동체, 과학공동체, 학술기관, 신앙기반조직, 관련 부문별 대표기관 및 생물다양성 의존주체, 시민, 이해당사자 등에게 *청한다.*

at large, and other stakeholders, to actively engage and contribute to the process of developing a robust post-2020 global biodiversity framework in order to foster strong ownership of the framework to be agreed and strong support for its immediate implementation;

7. *Also urge*s Parties and *invites* other Governments, indigenous peoples and local communities, United Nations organizations and programmes, other multilateral environmental agreements, subnational governments, cities and other local authorities, intergovernmental organizations, non-governmental organizations, women's groups, youth groups, the business and finance community, the scientific community, academia, faith-based organizations, representatives of sectors related to or dependent on biodiversity, citizens at large, and other stakeholders, to facilitate dialogues on the post-2020 global biodiversity framework and to make the results of these dialogues available through the clearing-house mechanism of the Convention and other appropriate means;

8. *Welcomes* the advice for Parties, the Secretariat and other relevant organizations to enable a gender-responsive and gender-balanced process for the development of the post-2020 global biodiversity framework,[1] and urges Parties, the Secretariat and other relevant organizations to consider this advice in their processes on the post-2020 global biodiversity framework;

9. *Invites* Parties, other Governments, all relevant organizations and stakeholders, including the private sector, indigenous peoples and local communities, women and youth, when organizing meetings and consultations relevant to biodiversity and ecosystem functions and services, to consider dedicated sessions or space to facilitate discussions on the development of the post-2020 global biodiversity framework;

10. *Urges* Parties, according to their capabilities, and *encourages* other Governments and all relevant organizations and stakeholders in a position to do so to provide timely financial contributions and other support to the process for developing the post-2020 global biodiversity framework, including by offering to host global, regional, sectoral, or thematic consultations on this issue;

11. *Invites* Parties and other Governments to consider developing, as appropriate to the national context, individually or jointly, and on a voluntary basis, biodiversity commitments that contribute to the achievement of the three objectives of the Convention, strengthen national biodiversity strategies and action plans, facilitate the achievement of the Aichi Biodiversity Targets and contribute to an effective post-2020 global biodiversity framework, without prejudging the outcomes of the process to develop this framework, and contribute to achieving the 2050 Vision for Biodiversity and to share information on these commitments through the clearing-house mechanism and other means;

12. *Encourages* indigenous peoples and local communities and all relevant organizations and stakeholders including the private sector to consider developing, prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties, biodiversity commitments that may contribute to an effective post-2020 global biodiversity framework and to make such information available as a contribution to the Sharm El-Sheikh to Beijing Action Agenda for Nature and People;[2]

1 CBD/COP/14/9/Add.1, CBD/COP/14/INF/15 and CBD/COP/14/INF/21.

2 https://www.cbd.int/cop/cop-14/annoucement/nature-action-agenda-egypt-to-china-en.pdf



7. *또한* Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 다이얼로그를 촉진하고 협약의 정보공유체계 또는 다른 적절한 수단을 통해 그 결과를 공유할 것을 당사국에게 *촉구하고* 기타 정부, 토착민 및 지역공동체, UN 기구 및 프로그램, 여타 다자환경협약, 지방정부, 도시, 국가간 기관, 비정부기구, 여성그룹, 청년그룹, 사업체 및 재정공동체, 과학공동체, 학술기관, 신앙기반조직, 관련 부문별 대표기관 및 생물다양성 의존주체, 시민, 이해당사자에게 *청한다.*

8. 성에 반응하고 성 균형을 이루는 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크[1]의 개발 절차에 관한 당사국, 사무국 및 여타 관계기관의 조언을 환영하고, 개발과정에서 이러한 조언을 고려할 것을 *촉구한다.*

9. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발을 위한 논의 촉진을 목적으로 하는 생물다양성과 생태계 기능 및 서비스에 관한 회의 및 협의에 당사국, 기타 정부, 모든 관계기관 그리고 민간부문, 토착민 및 지역공동체, 여성 및 청년 등을 포함하는 이해당사자를 *초청한다.*

10. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발과정에서 전세계적, 지역적, 부문별, 주제별 협의 주최를 포함하여 각자의 여건에 따라 시의적절하게 재정적 기여를 제공할 것을 당사국에 촉구하고 기타 정부 및 모든 관계기관과 이해당사자에 *권고한다.*

11. 협약의 3개 목적 달성, 국가생물다양성 전략계획 강화, 아이치 생물다양성 목표 이행 촉진에 기여하고 편견없이 효과적인 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발에 기여하며, 2050 생물다양성 비전 달성에 기여할 수 있는 생물다양성 공약을 자발적으로 국가적 맥락에서 개별적으로 혹은 공동으로 설정하는 것에 대해 고려하도록 당사국과 기타 정부에 청하고, 공약 관련 정보는 정보공유체계 또는 다른 수단을 통해 공유하도록 *요청한다.*

12. 제15차 당사국총회 개최 이전에 효과적인 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발에 기여할 수 있도록 샤름엘셰이크부터 베이징에 이르는 자연과 인간을 위한 행동의제[2]의 일환으로서 생물다양성 공약을 설정하여 그 정보를 공유하도록 토착민 및 지역공동체 그리고 모든 관계기관과 민간부문을 포함한 이해당사자를 *독려한다.*

1 CBD/COP/14/9/Add.1, CBD/COP/14/INF/15, CBD/COP/14/INF21.

2 https://www.cbd.int/cop/cop-14/annoucement/nature-action-agenda-egypt-to-china-en.pdf.

13. *Invites* the General Assembly of the United Nations to convene a high-level biodiversity summit at the level of Heads of State/Heads of Government in 2020 in order to raise the political visibility of biodiversity and its contribution to the 2030 Agenda for Sustainable Development[3] and to the development of a robust post-2020 global biodiversity framework;

14. *Encourages* Parties to explore opportunities for high-level regional engagement in the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework;

15. *Notes* that several of the biodiversity-related targets under the 2030 Agenda for Sustainable Development have endpoints of 2020, and requests the Executive Secretary to bring the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework to the attention of the General Assembly of the United Nations;

16. *Requests* the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at its twenty-third and twenty-fourth meetings to contribute to the development of the post-2020 global biodiversity framework and in support of the work of the open-ended intersessional working group;

17. *Requests* the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions, at its eleventh meeting, to provide recommendations concerning the potential role of traditional knowledge, customary sustainable use and the contribution of the collective actions of indigenous peoples and local communities to the post-2020 global biodiversity framework, in support of the work of the open-ended intersessional working group;

18. *Requests* the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting to contribute to the development of the post-2020 global biodiversity framework, prepared by the open-ended intersessional working group, and to complement it with elements related to means to support and review implementation;

19. *Requests* the co-chairs of the open-ended working group to provide further guidance on the elements of work to develop the post-2020 global biodiversity framework to be undertaken by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at its twenty-third and twenty-fourth meetings, the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting and the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions at its eleventh meeting, and to integrate the outcomes of those meetings along with other considerations into its draft framework, and to develop it further with a view to submitting the final draft framework to the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

20. *Requests* the Executive Secretary to provide the co-chairs of the open-ended intersessional working group and the Bureaux of the Conference of the Parties and the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice as soon as possible with an overview of the decisions adopted at the fourteenth meeting of the Conference of the Parties that are relevant for the development of the post-2020 global biodiversity framework;

21. *Takes note* of decision 14/20 on digital sequence information on genetic resources.

3 General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015.



13. 생물다양성에 관한 정치적 가시성 향상, 2030 지속가능발전 의제[3] 달성에 기여, 강력한 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발 등을 위해 2020년에 정부 수장이 참여하는 생물다양성에 관한 고위급회의 개최를 유엔총회에 *청한다.*

14. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비과정에서 고위급 지역 참여 기회를 모색하도록 *독려한다.*

15. 2030 지속가능발전 의제 중 2020년을 목표시점으로 하는 몇 개 생물다양성 관련 목표에 주목하고, 사무총장은 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발절차를 UN 총회의 주목을 끌도록 *요청한다.*

16. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발에 기여하고 관련 개방형 작업반을 지원하도록 제23차 및 제24차 과학기술자문부속기구 회의에 *요청한다.*

17. 제8조 및 관련 조항에 관한 개방형 작업반은 제11차 회의에서 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크를 위한 전통지식 및 관습적 지속가능한 사용의 잠재적 역할과 토착민 및 지역공동체의 집학적 행동을 통한 기여방안에 관하여 권고안을 제시하도록 *요청한다.*

18. 개방형 작업반에 의해 준비된 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발에 기여하고 이행을 지원하고 검토하는 수단과 관련된 요소를 보완하도록 제3차 이행부속기구회의에 *요청한다.*

19. 개방형 작업반의 공동의장은 제23차 및 제24차 과학기술자문부속기구와 제3차 이행부속기구, 제11차 8(j)조에 관한 작업반이 수행할 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발을 위한 작업요소에 관한 추가지침을 제공하고, 제15차 당사국총회에 그 최종안을 제출할 목적으로 다른 고려사항과 함께 이러한 회의의 결과를 종합하여 추가 개발할 것을 *요청한다.*

20. 사무총장은 이를 개방형 작업반의 공동의장과 당사국총회 집행부, 과학기술자문부속기구에 가능한 빠른 시일 내로 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크와 관련된 제14차 당사국총회에서 채택된 결정문의 개요와 함께 제공할 것을 *요청한다.*

21. 유전자원의 디지털 염기서열 정보에 관한 결정문 제14/20호에 *주목한다.*

3 2015년 9월 25일 유엔총회 결의문 제70/1호.

*Annex*

## PREPARATORY PROCESS FOR THE POST-2020 GLOBAL BIODIVERSITY FRAMEWORK

1. The Conference of the Parties at its fifteenth meeting, in 2020, will adopt the post-2020 global biodiversity framework.[4] Decision XIII/1 sets out the mandate for the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework and provides guidance on its characteristics, which are reflected in the set of overarching principles, organization of work, consultation process, documentation and key information sources below.

### A. Overarching principles guiding the preparatory process for the post-2020 global biodiversity framework

2. The process for developing the post-2020 global biodiversity framework will be Party led, and guided by the following principles:

(a) *Participatory* – While being Party-led, acknowledging the principles of the Rio Declaration on Environment and Development[5] with regard to participation, the process will enable the effective and meaningful participation of all those who desire to engage in the process, including through participation in relevant workshops, consultations, and formal meetings and by providing feedback and comments on discussion and official documents according to the rules of procedure of the Convention;

(b) *Inclusive* – The process will help enable all relevant groups and stakeholders to provide their views for consideration. This includes Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, United Nations organizations and programmes, other multilateral environmental agreements, subnational governments, cities and other local authorities, intergovernmental organizations, non-governmental organizations, women's groups, youth groups, the business and finance community, the scientific community, academia, faith-based organizations, representatives of sectors related to or dependent on biodiversity, citizens at large, and other stakeholders. Efforts should be made to solicit views from a wide range of perspectives, going beyond those traditionally involved in the work of the Convention and the two Protocols;

(c) *Gender responsive* - The process will be gender responsive by systematically integrating a gender perspective and ensuring appropriate representation, particularly of women and girls, in the process. Efforts should be made to advance the collection, analysis and use of gender-sensitive data, including data disaggregated by sex;[6]

(d) *Transformative* – The process will mobilize broad societal engagement to achieve accelerated and sustainable transformations to implement the three objectives of the Convention, whereby biodiversity and ecosystems are recognized as the essential infrastructure supporting life on Earth, without which human development and well-being will not be possible. It will place biodiversity, its conservation, the sustainable use of its components and the fair and equitable sharing of the benefits arising out of the

4 The term "framework" is used in the present document so as not to prejudge a decision by the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety and the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from Their Utilization as to what form the follow-up to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 will take.

5 United Nations, Agenda 21: Earth Summit: The United Nations Programme of Action from Rio (United Nations publication, Sales number: E.93.I.11).

6 Draft advice for Parties, the Secretariat and other relevant organizations to enable a gender-responsive process for the development of the post-2020 global biodiversity framework has been developed and is contained in CBD/COP/14/9/Add.1, CBD/COP/14/INF/15 and CBD/COP/14/INF/21).



*부속서*

## Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비과정

1. 2020에 개최되는 제15차 당사국총회는 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크를 채택한다.[4] 결정문 제13/1호는 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비과정에 대한 위임사항을 제시하며, 포괄적 원칙, 작업체계, 협의절차, 자료화, 핵심정보 출처 등을 포함하는 그 성격에 대한 지침을 제공한다.

### 가. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비절차를 이끄는 포괄적 원칙

2. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발절차는 당사국 주도가 되어야 하며, 아래 원칙을 따른다.

(가) *참여촉진적* - 환경과 개발에 관한 리오선언[5]의 원칙에서 인정하는 바와 같이 당사국 주도의 절차가 되어야 한다는 측면에서 관련 워크숍, 협의절차, 공식적인 회의 등을 통해 참여를 원하는 모든 주체의 효과적이고 의미있는 참여를 보장하고 협약의 절차규정에 따라 논의와 공식적인 자료를 통해 피드백과 의견을 제공해야 한다;

(나) *포함적* - 절차는 모든 관계그룹과 이해당사자가 의견을 제공할 수 있도록 허용한다. 여기에는 당사국, 기타 정부, 토착민 및 지역공동체, UN 기구 및 프로그램, 여타 다자환경협약, 지방정부, 도시, 국가간 기관, 비정부기구, 여성그룹, 청년그룹, 사업체 및 재정공동체, 과학공동체, 학술기관, 신앙기반조직, 관련 부문별 대표기관 및 생물다양성 의존주체, 시민, 이해당사자가 포함된다. 전통적으로 관련된 협약 및 2개 협약의 작업 이상으로 광범위한 관점에서 의견을 구하고자 노력해야 한다;

(다) *성 반응적* - 절차는 성의 관점을 체계적으로 통합하고 여성과 소녀 등을 적절히 대변함으로써 성 반응적이어야 한다. 성별로 분류된 데이터를 포함하여 여성에 민감한 데이터의 수집, 분석 및 활용을 위한 노력이 이루어져야 한다[6];

(라) *전환적* - 생물다양성과 생태계가 지구의 생명을 지원하는 본질적인 인프라로 인식되기 위해서는 인간 발전과 복지 없이는 불가능하다는 점에서, 절차는 협약의 3가지 목적 이행을 위한 신속하고 지속가능한 전환을 달성하기 위해 광범위한 사회적 참여를 동원한다.;

4 현 문서에서 사용하는 "프레임워크"라는 용어는 2011-2020 생물다양성 전략계획의 후속조치로서 채택되는 생물다양성협약 당사국총회, 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서, 유전자원의 대한 접근과 이들의 활용으로부터 발생한 이익에 대한 공평하고 형평적인 공유에 관한 나고야의정서 결정문에 대한 편향된 결과를 제시하지 않는다.

5 유엔의제 21: 지구총회: 리오유엔행동프로그램(유엔발간물 시리즈: E.93.I.11).

6 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발과정에서 성에 반응하도록 하기 위해 당사국, 사무국 및 기타 관계기관은 권고안을 작성하여 CBD/COP/14/9/Add.1, CBD/COP/14/INF/15, CBD/COP/14/INF/21에 포함시킨다.

utilization of genetic resources, at the heart of the sustainable development agenda, recognizing the important linkages between biological and cultural diversity;

(e) *Comprehensive* – The process will enable feedback on all issues relevant to the work of the Convention and its Protocols. It will also make use of all available information and take into account other relevant international frameworks, strategies and plans;

(f) *Catalytic* – The process will serve to catalyse a global-scale movement for biodiversity, emphasizing the sense of political urgency and mobilizing multi-stakeholder partnerships to implement concrete actions from local, national, regional and global levels;

(g) *Visible* – the process for the development of the post-2020 biodiversity framework will be made globally visible so as to position the process in the international agenda, make it nationally relevant and bring it to the attention of the largest possible number of people;

(h) *Knowledge-based* – The process will be based on the best available science and evidence from relevant knowledge systems, including the natural and social sciences, local, traditional and indigenous knowledge, citizen science, as well as on the best practices and lessons learned from the implementation to date of the Convention and its Protocols;

(i) *Transparent* – The process will be clearly documented, including through updates of progress by the co-chairs of the open-ended intersessional working group to the Bureau of the Conference of the Parties, and to meetings of subsidiary bodies. Progress in developing the post-2020 global biodiversity framework and opportunities for engagement in the process will also be effectively communicated;

(j) *Efficient* – The process will build on existing processes, be cost efficient and take advantage of opportunities to share views and build consensus;

(k) *Results-oriented* – The process will seek to identify at an early stage issues for further clarification, discussion and exploration. Relevant experts and stakeholders will be engaged to address potential issues and realistically achievable solutions, building on the experiences in implementing the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020;

(l) *Iterative* – The post-2020 global biodiversity framework will be developed in an iterative manner to build consensus and ownership. There will be ample opportunity for those interested to comment on relevant documentation and/or to participate in relevant consultations;

(m) *Flexible* – The process will be implemented in a flexible manner to adapt to changing circumstances, new global developments, and to take advantage of emerging opportunities which arise throughout the intersessional period and to make best use of resources and knowledge.

**B. Organization of work for the preparation of the post-2020 global biodiversity framework**

3. The negotiations to develop the post-2020 global biodiversity framework, prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, will be undertaken by a dedicated open-ended intersessional working group under the leadership of two co-chairs and overseen by the Bureau of the Conference of the Parties. The formal process to negotiate the post-2020 global biodiversity framework culminates in the adoption of a post-2020 global biodiversity framework by the Conference



(마) *포괄적* - 절차는 협약 및 부속 의정서의 작업 관련 모든 이슈에 대해 피드백을 제시한다. 또한 이러한 정보를 이용가능하도록 하고 관련 국제체계 및 전략과 계획을 고려한다;

(바) *촉진적* - 절차는 정치적 긴급함을 강조하고 지방, 국가, 지역, 전세계 단위의 구체적인 행동을 이행하는 다양한 이해당사자 파트너십을 동원함으로써 생물다양성을 위한 지구 단위의 동기를 부여하는 촉매제로서 작용한다;

(사) *가시적* - Post-2020 생물다양성 프레임워크 개발절차는 국제의제로서 본 절차를 상정하고 국가적으로 관련되도록 하며 최대한 많은 사람들의 주의를 끌기 위해 전 세계적으로 가시적이어야 한다;

(아) *지식 기반* - 절차는 최고의 이용가능한 과학과 자연 및 사회과학, 지역, 전통 및 토착민의 지식, 시민과학을 포함하는 관련 지식체계의 증거에 기반하고 협약 및 부속 의정서의 이행으로부터 얻은 모범사례와 교훈을 토대로 해야 한다.;

(자) *투명한* - 절차는 개방형 작업반의 공동의장에 의한 절차 갱신부터 당사국총회 의장단 그리고 부속기구회의까지 그 모든 과정을 구체적으로 문서화한다. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발과정과 그 과정에서의 참여 기회도 효과적으로 전달되어야 한다;

(차) *효과적* - 절차는 기존 절차를 토대로 하며, 비용 효과적이고 의견 공유를 통한 만장일치를 위한 기회를 모색해야 한다;

(카) *결과기반* - 절차는 초기 단계에서 보다 명확한 설명, 토론 및 탐구를 위해 문제를 파악해야 한다. 관련 전문가 및 이해당사자는 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행으로부터 얻은 경험에 기반하여 잠재적 이슈를 제기하고 현실적으로 달성가능한 해법을 제시하기 위해 노력해야 한다;

(타) 반*복적* - Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크는 동의와 소유권 구축을 위해 반복적 맥락에서 개발되어야 한다. 관련 문서에 대한 의견을 제시하고 관련 협의 절차에 참여하는 데 관심이 있는 사람들에게 많은 기회를 제공해야 한다;

(파) *유연적* - 절차는 변화하는 환경에 적응하고 그 과정에서 자원과 지식을 효과적으로 활용하며 새로운 기회를 통해 이익을 얻을 수 있도록 유연적으로 이행되어야 한다.

**나. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비를 위한 작업계획**

3. 생물다양성협약 제15차 당사국총회 개최에 앞서 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발을 위한 협상이 2명의 공동의장의 리더십과 당사국총회 의장단의 감독하에 개방형 작업반을 통해 진행 예정이다. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 협상을 위한 공식적인 절차는 2020년에 협약 당사국총회와 부속 의정서의 당사국총회에 의한 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크를 채택함으로써 절정에 도달할 것이다.

of the Parties and its endorsement by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocols at their meetings in 2020.

4. The open-ended intersessional working group would be composed of representatives of Parties to the Convention and the Protocols and open to observers, including from other Governments, indigenous peoples and local communities, United Nations organizations and programmes, other multilateral environmental agreements, subnational governments, cities and other local authorities, intergovernmental organizations, non-governmental organizations, women's groups, youth groups, the business and finance community, the scientific community, academia, faith-based organizations, representatives of sectors related to or dependent on biodiversity, citizens at large, and other stakeholders.

5. It is envisaged that the open-ended intersessional working group would meet at least twice in the intersessional period. Additional meetings could be envisaged if the need arises, subject to the availability of resources. Considerations for the timing of the meetings of the open-ended intersessional working group include (a) the need to build on a sufficiently developed consultative process as a basis for its discussions; (b) the timing and sequence of and relationship with other meetings scheduled to take place in the intersessional period; (c) the availability of suitable facilities to accommodate the number of delegates envisaged to participate. The co-chairs of the open-ended intersessional working group and the Executive Secretary, in consultation with the Bureau of the Conference of the Parties, will develop as soon as possible and regularly update a timetable of key activities for the development of the post-2020 global biodiversity framework, and make this available to Parties and stakeholders.

6. The elements of work relevant for the development of the post-2020 global biodiversity framework to be undertaken by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, the Subsidiary Body on Implementation and the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and the work of the open-ended working group will be mutually supportive, avoiding duplication of efforts.

7. For issues where the respective contributions from the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, the Subsidiary Body on Implementation, and the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions and the open-ended intersessional working group are not determined, the co-chairs of the open-ended intersessional working group should liaise with the President of the Conference of the Parties and the Chairs of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Subsidiary Body on Implementation, to advise the respective Bureaux to determine relevant agenda items of relevant meetings in a timely manner and for developing the relevant documentation.

8. The co-chairs of the open-ended inter-sessional working group for the preparation of the post-2020 global biodiversity framework would be expected to dedicate significant time to leading the process over the 22 months of its development. They would guide the work of the Secretariat in facilitating the process. The co-chairs would participate, as ex officio members, in meetings of the Bureau of the Conference of the Parties which provides oversight of the process to develop the post-2020 global biodiversity framework. The co-chairs will also participate in relevant meetings of the Bureau of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice. In addition to the Chair of the Subsidiary Body on Implementation, the Chair of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the Presidency of the fifteenth meeting of the Conference of the Parties will be invited to participate ex officio in the meetings of the Bureau of the Conference of the Parties on matters related to the development of the post-2020 global biodiversity framework.



4. 회기 사이에 진행되는 개방형 작업반은 협약 및 의정서 당사국 대표로 구성되며, 기타 정부, 토착민 및 지역공동체, 유엔기구 및 프로그램, 기타 다자환경협정, 지방정부, 도시 및 지방권위주체, 국가간 기관, 비정부기구, 여성단체, 청년단체, 사업체 및 재정공동체, 과학공동체, 학술단체, 종교단체, 관련 부문 또는 생물다양성 관련 주체의 대표, 시민, 이해당사자를 포함하는 옵저버에게 공개된다.

5. 개방형 작업반은 회기 중간에 적어도 두 번 만날 것으로 예상된다. 추가 회의는 재원의 가용여부에 따라 필요한 경우 개최될 수 있다. 개방형 작업반 개최일정은 (가) 토론을 위한 기초로서 충분히 발전된 협의과정을 구축할 필요성, (나) 회기 중간에 개최되는 다른 회의와의 순차 및 관계, (다) 각국의 참석인원을 수용할 적절한 시설의 이용가능성 등을 고려해 결정한다. 개방형 작업반의 공동의장과 사무국은 당사국총회 의장단과 협의하여 가능한 한 빨리 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발을 위한 중요 활동에 대한 일정안을 주기적으로 갱신하고, 이를 당사국과 이해당사자에게 제공한다.

6. 개방형 작업반과 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발을 위한 관련 작업은 과학기술자문부속기구, 이행부속기구, 8(자)조에 대한 개방형 작업반을 통해 중복성 없이 상호지원적으로 진행된다.

7. 개방형 작업반과 과학기술자문부속기구, 이행부속기구, 8(자)조 및 관련 조항에 대한 개방형 작업반에서 미결정된 이슈에 대해서는 개방형 작업반 공동의장과 당사국총회 의장, 부속기구 의장단 등과 협의하여 시의적절하게 관련 의제항목으로 결정하고 관련 문서를 작성해야 한다.

8. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 준비를 위한 개방형 작업반의 의장은 향후 22개월 동안 준비절차를 이끌기 위해 상당한 시간을 할애할 것이다. 공동의장은 당연직위원으로서 당사국총회 의장 회의에 참여하여 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크에 관한 견해를 제시하고, 더불어 과학기술자문부속회의 의장단 회의에서 참여한다. 또한 제15차 당사국총회 의장, 부속기구회의 의장단과 더불어 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크와 관련된 당사국총회 의장단 회의에 당연직위원으로서 초대될 것이다.

9. The co-chairs will seek to ensure the coherence and complementarity of the post-2020 global biodiversity framework with other existing or upcoming international processes, in particular with regard to consistency and coherence with the 2030 Agenda for Sustainable Development, the Paris Agreement[7] and other related processes, frameworks and strategies.[8] They will encourage other multilateral environmental agreements, including biodiversity-related conventions and the Rio conventions, relevant international organizations and their programmes, and other relevant processes to actively participate in the development process for the post-2020 global biodiversity framework. The process will build on ongoing work under the Convention and the two Protocols to strengthen implementation support mechanisms and the review of implementation.

### C. Consultation process

10. Following guidance by co-chairs of the open-ended intersessional working group, consultations, through appropriate processes, including but not limited to online discussion forums and global, regional and thematic workshops, will be organized. Initial regional consultations should take place early in the process. Outcomes of these consultations will be made publicly available and made available to the open ended intersessional working group for its consideration.

11. The effectiveness of the process for developing the post-2020 global biodiversity framework depends on the active participation of all Parties to the Convention and the Protocols, including by promoting meaningful national consultations. Specifically, in developing the post-2020 global biodiversity framework Parties are encouraged to do the following:

(a) Promote the active engagement of Convention and Protocol focal points and encourage the participation of national focal points of other related international and regional agreements and processes, including other biodiversity-related conventions, the focal points of United Nations organizations and programmes, such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations, and representatives of other sectors;

(b) Promote the active engagement of observers and stakeholders;

(c) Seek to support the active engagement of all relevant stakeholders at the national and subnational levels, including local authorities, cities, business, the financial sector, productive sectors - such as the agriculture, forestry, fisheries, tourism, health, infrastructure, energy and mining, infrastructure, manufacturing and processing sectors - civil society, women's organizations, youth, academia, citizens and indigenous peoples and local communities.

7 Adopted under the United Nations Framework Convention on Climate Change (United Nations, *Treaty Series,* Registration No. I-54113).

8 Examples of these agreements are (a) the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030, adopted under the United Nations Office for Disaster Risk Reduction, (b) the Land Degradation Neutrality Goal, adopted under the United Nations Convention to Combat Desertification,(c) the New Urban Agenda, adopted under United Nations Human Settlements Programme, (4d) the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, (e) the Man and the Biosphere Programme and its World Network of Biosphere Reserves and the World Heritage Convention of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and (f) the United Nations Convention on the Law of the Sea, as well as key strategies/agendas adopted by other biodiversity-related conventions, such as (g) the Strategic Plan for Migratory Species 2015-2023, (h) the United Nations Strategic Plan for Forests 2017-2030, (i) the Fourth Ramsar Strategic Plan 2016-2024, (j) the Strategic Vision: 2008-2020 adopted under Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), (k) the Addis Ababa Action Agenda for resource mobilization adopted by the Third International Conference on Financing for Development, (l) the SIDs Accelerated Modalities for Action (S A M O A) Pathway, and (m) the Mountain Partnership Vision and Mission.



9. 공동의장은 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크와 기존의 혹은 예정된 국제절차, 특히 지속가능발전을 위한 2030 의제 및 파리협정[7] 그리고 여타 관련 절차, 체계 및 전략[8] 등과의 일관성 및 보완성을 보장하도록 추구해야 한다. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발절차에 생물다양성 관련 협약, 리오협약, 관련 국제기구 및 프로그램, 여타 다른 절차를 포함한 다자환경협정의 적극적인 참여를 독려해야 한다. 절차는 또한 협약 및 2개의 부속 의정서하에서 진행되는 기존 작업을 토대로 이행지원 메커니즘을 강화하고 시행 검토를 강화할 것이다.

### 다. 협의절차

10. 개방형 작업반의 공동의장에 의한 지침에 따라 온라인 논의포럼 및 전세계적, 지역적, 주제별 워크숍을 포함한 적절한 절차를 통한 협의가 이루어질 것이다. 초기 지역협의는 절차의 시작단계에서 개최될 것이다. 이러한 협의의 결과는 공개되며 개방형 작업반에서 고려하기 위해 전달될 것이다.

11. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발을 위한 절차의 효과는 의미있는 국가 협의 촉진을 포함한 협약 및 부속 의정서의 모든 당사국의 적극적인 참여에 따라 달라질 것이다. 특히 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발과정에서 당사국은 아래와 같이 행할 것을 권고한다:

(가) 협약 및 의정서 협상단 그리고 생물다양성 관련 협약, 식량농업기구를 포함한 유엔기구 및 프로그램 등의 관련된 다른 국제 및 지역협력 및 절차의 연락책과 더불어 부문별 대표단의 적극적인 참여를 장려한다;

(나) 옵저버와 이해당사자의 적극적인 참여를 장려한다;

(다) 지역기관, 도시, 사업체, 재정부문 그리고 농업, 산림, 어업, 관광, 건강, 인프라, 에너지 및 광업과 같은 생산부문, 제조업 및 공정부문, 시민사회, 여성단체, 청년, 학계, 시민, 토착민 및 지역사회를 포함한 국가 및 지방 단위의 모든 관련 이해당사자의 적극적인 참여를 추구한다.

7 유엔기후변화협약에 의해 채택(*유엔협정시리즈* 등록번호 I-54113).

8 이 협정의 예로서 (가) 유엔재해위험경감사무소에 의해 채택된 2015-2030 재해위험 경감에 관한 센다이프레임워크, (나) 유엔사막화방지협약 하에서 채택된 토지황폐화중립성목표, (다) 유엔인간정주프로그램에 의해 채택된 신도시의제, (라) 식량 농업을 위한 식물유전자원에 관한 국제 조약, (마) 인간과 생물권 프로그램 및 생물보호구역에 대한 전 세계 네트워크 그리고 유엔교육과학문화기구의 세계문화유산협약, (바) 유엔해양법협약 및 기타 생물다양성 관련 협약에 의해 채택된 핵심 전략/의제, (사) 2015-2023 이주종에 관한 전략계획, (아) 2017-2030 유엔산림전략계획, (자) 제4차 람사르전략계획 2016-2024, (차) 멸종위기에 처한 야생 동식물종의 국제거래에 관한 협약에 의해 채택된 2008-2020 전략비전, (카) 개발재원에 관한 제3차 국제회의에 의해 채택된 재원 동원을 위한 아디스아바바행동의제, (타) 사모아의 길, (파) 산파트너십의 비전과 미션 등이 해당.

### D. Documentation

12. An initial discussion document summarizing and analysing the initial views of Parties and observers will be made available in January 2019. This initial discussion document, and subsequent comments on it by Parties and observers and stakeholders, will be further developed in an iterative manner, drawing on the various consultations, inputs and review processes, providing the basis for the documentation to be considered in the intersessional period. The documentation will provide a basis for discussing:

(a) Scope, elements and structure of the post-2020 global biodiversity framework;

(b) Considerations related to ambitious, realistic and, where possible, measurable, time-bound targets and corresponding indicators, reporting and monitoring frameworks and baselines to be developed in a coherent way;

(c) Mechanisms for monitoring and reviewing implementation, including through the use of indicators and the alignment of national reporting under the Convention and its Protocols;

(d) Ways to strengthen means of implementation and implementation mechanisms, including technology transfer, capacity-building and resource mobilization;

(e) The potential role and modalities of voluntary commitments;

(f) The scientific underpinning of the scale and scope of actions necessary to make progress towards the 2050 Vision, the 2030 Agenda for Sustainable Development and the Sustainable Development Goals, the Paris Agreement[9] and to reverse the trend of biodiversity loss and transformational change;

(g) Other global trends that may impact biodiversity and ecosystems in the next decades and key biodiversity challenges, including technological developments, consumption patterns, demographic and migration trends and other socioeconomic developments;

(h) Approaches to promoting transformative change and the more effective delivery of positive biodiversity outcomes post-2020;

(i) Approaches, implications and opportunities for, enhancing mainstreaming;

(j) Approaches for promoting gender equality;

(k) Means of enhancing coherence and cooperation among the biodiversity-related conventions, including options for enhancing synergies on national reporting among the biodiversityrelated conventions, Rio conventions and the Sustainable Development Goals.

### E. Key information sources

13. The key sources of information that will be used in developing documentation related to the post-2020 process and in informing the activities carried out are:

(a) Inputs and submissions from Parties and observers to the Convention and Protocols and from stakeholders;

(b) National reports to the Convention and its Protocols;

(c) National biodiversity strategies and action plans (NBSAPs);

9 Adopted under the United Nations Framework Convention on Climate Change (United Nations, Treaty Series, Registration No. I-54113).



### 라. 문서화

12. 당사국 및 옵저버의 초기 견해를 요약 및 분석하는 초기 토론문서는 2019년 1월에 제공될 예정이다. 이 문서와 이어진 당사국 및 옵저버 및 이해당사자의 의견은 회기 중간에 고려될 수 있도록 문서화를 위한 기반을 제공하기 위해서 다양한 협의와 검토절차에 의한 반복적인 방식을 통해 추가로 발전될 것이다. 그리고 이러한 문서는 아래와 같은 논의의 기초를 제공할 것이다:

(가) Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 범위, 요소 및 구조;

(나) 야심차고 현실적이며 가능한 경우 측정가능한 시간범위를 지닌 목표와 관련 지표, 보고 및 모니터링체계 그리고 일관된 방식으로 설정된 기준선의 고려사항;

(다) 지표의 활용 및 협약 및 부속 의정서하의 국가보고서와 연계를 통한 이행 모니터링 및 검토 메커니즘;

(라) 기술이전, 역량강화, 재원동원 등을 포함하는 이행 및 이행체계의 수단을 강화하기 위한 방법;

(마) 자발적 공약의 잠재적 역할과 양식;

(바) 2050 비전, 2030 지속가능발전 의제 및 목표, 파리협정[9] 그리고 생물다양성 손실 추세를 역전시키기 위한 전환적 변화;

(사) 향후 10년간 생물다양성 및 생태계에 영향을 미치는 다른 지구적 추세와 기술 발전, 소비형태, 인구 및 이동 추세, 사회경제적 발전을 포함하는 생물다양성의 핵심과제;

(아) 전환적 변화를 촉진하는 접근법과 2020년 이후 긍정적인 생물다양성 성과의 보다 효과적인 전달;

(자) 주류화 강화를 위한 접근법, 시사점 그리고 기회;

(차) 성 평등을 증진하기 위한 접근법;

(카) 생물다양성 관련 협약, 리오협약, 지속가능발전목표의 국가보고서 간 시너지 강화를 위한 옵션을 포함한 생물다양성 관련 협약 간의 일관성과 협력 강화를 위한 수단

### 마. 핵심 정보출처

13. Post-2020 절차와 관련된 문서를 개발하고 관련된 활동에 정보를 제공하는 데 활용된 정보의 핵심 출처는 아래와 같다:

(가) 협약 및 의정서 당사국과 옵저버 그리고 이해당사자에 의해 제공된 자료와 제안서;

(나) 협약 및 부속 의정서의 국가보고서;

(다) 국가 생물다양성 전략행동계획;

9 유엔기후변화협약하에서 채택(유엔협정시리즈 등록번호 I-54113).

(d) Outcomes of the assessment and review of the effectiveness of the Nagoya Protocol conducted by the third meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol;[10]

(e) Findings from the third assessment and review of the effectiveness of the Cartagena Protocol and mid-term evaluation of its Strategic Plan conducted in preparation for the ninth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol;[11]

(f) Outputs from the work on resource mobilization as specified in decision 14/22;

(g) The fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook,* the second edition of the *Local Biodiversity Outlooks,* reports on the implementation of the Global Strategy for Plant Conservation and related reports;

(h) Review of implementation of the 2015-2020 gender plan of action;

(i) Global, and regional assessments of biodiversity and ecosystem services and completed thematic assessments of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES) and other IPBES products;

(j) Assessments from other relevant processes, such as the Intergovernmental Panel on Climate Change, the sixth *Global Environment Outlook* and relevant national and subregional assessments;

(k) Information from the other biodiversity-related conventions and Rio conventions and other relevant organizations, including relevant national reports to the other multilateral environmental agreements, and relevant strategies adopted by other biodiversity related conventions;

(l) Voluntary National Reviews to the High-level Political Forum on Sustainable Development and the 2019 Global Sustainable Development Report;[12]

(m) Information provided through the Biodiversity Indicators Partnership;

(n) Relevant peer reviewed literature and other relevant reports, including reports on systems transition, transition management and transformative change, as well as information from other knowledge systems;

(o) Results and outputs from forums and events at the fourteenth meeting of the Conference of the Parties, the ninth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the third meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol, including the African Ministerial Summit on Biodiversity,[13] Science Forum;[14] the Business and Biodiversity Forum[15] the Nature and Culture Summit;[16] and the Sixth Global Biodiversity Summit of Local and Subnational Governments;[17]

(p) Other sources of information, relevant for the broader interlinkages between

10 CBD/NP/MOP/DEC/3/1.
11 CBD/CP/MOP/DEC/9/3.
12 General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015 entitled "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development", annex, para. 83.
13 https://www.cbd.int/conferences/2018/cop-14-afr-hls
14 https://www.cbd.int/conferences/2018/parallel-meetings/science-forum.
15 https://www.cbd.int/business/meetings-events/2018/default.shtml.
16 CBD/COP/14/INF/46.
17 https://cbc.iclei.org/event/6thbiodiversitysummit/



(라) 제3차 나고야의정서 당사국총회에 의해 수행된 나고야의정서의 효과성 평가 및 검토결과;[10]

(마) 카르타헤나의정서의 효과에 대한 제3차 평가 및 검토 그리고 제9차 카르타헤나의정서 당사국총회 준비과정에서 수행한 전략계획의 중간평가로부터 얻은 사항;[11]

(바) 결정문 제14/22호에 세부화된 재원동원에 관한 작업의 성과물;

(사) 제5차 *지구생물다양성전망,* 제2차 *지방생물다양성전망,* 식물 보전을 위한 지구전략의 이행에 관한 보고서와 관련 보고서;

(아) 2015-2020 성행동계획의 이행 검토;

(자) 생물다양성과학기구의 생물다양성 및 생태계서비스에 관한 지구 및 지역평가와 여타 다른 산출물;

(차) 기후변화에 관한 정부간 패널과 같은 관련된 다른 절차의 평가, 제6차 *지구환경전망* 그리고 관련된 국가 및 지역단위의 평가;

(카) 다른 다자환경협정의 국가보고서, 생물다양성 관련 협약에 의해 채택된 관련 전략을 포함하는 다른 생물다양성 관련 협약 및 리오협약, 다른 관계기관으로부터 제공된 정보

(타) 지속가능발전에 관한 고위급 정치적 포럼에 관한 자발적 국가검토와 2019년 지구지속가능발전보고서[12]

(파) 생물다양성 지표 파트너십을 통해 제공된 정보;

(하) 체계전환 및 관리, 전환적 변화에 관한 보고서와 다른 지식체계에 관한 정보를 포함하는 관련 동료에 의해 검토된 문헌과 다른 관련 보고서;

(거) 생물다양성에 관한 아프리카장관총회,[13] 과학포럼,[14] 기업 및 생물다양성 포럼,[15] 자원과 문화총회,[16] 제6차 지방정부 지구생물다양성총회[17]를 포함하는 제14차 당사국총회, 제9차 카르타헤나의정서 당사국총회, 제3차 나고야의정서 당사국총회에서 개최된 포럼과 행사의 결과 및 성과물

(너) 생물다양성 및 다른 사회경제적 절차, 특히 경제 및 금융분야와 지구 생태계(예, 식량 및 환경안보, 보건,

10 CBD/NP/MOP/DEC/3/1.
11 CBD/CP/MOP/DEC/9/3.
12 "우리 세계 전환: 2030 지속가능발전 의제"라고 명명되는 2015년 9월 25일의 유엔총회 결의문 제70/1호 부속서 83항.
13 https://www.cbd.int/conferences/2018/cop-14-afr-hls.
14 https://www.cbd.int/conferences/2018/parallel-meetings/science-forum.
15 https://www.cbd.int/business/meetings-events/2018/default.shtml.
16 CBD/COP/14/INF/46.
17 https://cbc.iclei.org/event/6thbiodiversitysummit/

biodiversity and other societal and economic processes, notably the transformation of economic and financial sectors and industry to achieve sustainable development within the Planet's ecological boundaries (i.e. food and environmental security, health, cities and urban development, business innovation, technology, sustainable consumption and production, water and efficient resource use, among others);

(q) The *State of the World reports* and other assessment reports prepared by the Food and Agriculture Organization of the United Nations;

(r) Analytical work prepared in accordance with recommendations XXI/1 and XXI/5 of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and decision 14/35 of the Conference of the Parties. This includes analytical work on the following:

(i) The links between biodiversity and the Sustainable Development Goals and the role of the 2030 Agenda for Sustainable Development in providing an enabling environment for addressing the drivers of biodiversity loss;

(ii) Lessons learned from the implementation of the Convention, its Protocols and the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020, including successes, challenges, opportunities and capacity-building needs;

(iii) Possible reasons for the varying levels of progress towards the achievement of the Aichi Biodiversity Targets;

(iv) Policy options and recommendations under the Convention that could leverage the transformational change required to achieve the 2050 Vision for Biodiversity and contribute to the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development;

(v) Ways in which other biodiversity-related conventions, the other Rio conventions and, other relevant international conventions and agreements could contribute to the post-2020 global biodiversity framework and the 2050 Vision for Biodiversity;

(vi) Traditional knowledge and other information from indigenous peoples and local communities, such as the *Local Biodiversity Outlooks*.

**F. Communication and outreach**

14. In implementing the process for developing the post-2020 global biodiversity framework the Secretariat will promote high-level political engagement of all relevant groups and stakeholders at key strategic meetings, including by raising awareness of the post-2020 process, as well as of the Convention and biodiversity, more broadly.

15. The implementation of the process for developing the post-2020 global biodiversity framework will be supported by a coherent, comprehensive, and innovative communication strategy which will contain communication and outreach actions, developed by the Secretariat in partnership with other organizations in accordance with decisions XIII/2 and 14/26. The communication strategy will promote awareness of the process, promote effective engagement, and build momentum for implementation. Information on the status of development and content of the post-2020 global biodiversity framework will be made regularly available, including through the Convention's clearing-house mechanism and other means.

16. A high-level panel to raise awareness of the process for developing the post-2020 global biodiversity framework will be established. This panel will be tasked with promoting and encouraging participation and contributions from all relevant stakeholders in the development of the post-2020 global biodiversity framework, leveraging resources to support its development, and to reach out to and engage with sectors, including indigenous peoples and local communities, civil society and business. The panel would include political champions to raise awareness of the process to develop the post-2020



도시 및 도시개발, 사업혁신, 기술, 지속가능한 소비 및 생산, 수자원 및 효과적인 자원 활용) 내에서 지속가능발전을 위한 변화의 광범위한 상호 연계와 관련된 정보에 대한 다른 출처;

(더) 유엔 식량 및 농업기구에 의해 준비된 *세계 현황 보고서* 및 다른 평가보고서;

(러) 과학기술자문부속기구의 권고문 제21/1호 및 제21/5호와 당사국총회 결정문 제14/35호에 의거하여 준비된 분석작업. 이는 다음과 같은 분석작업을 포함한다:

(i) 생물다양성 손실을 견인하는 환경을 제공하는 데 있어서의 생물다양성과 지속가능발전목표 간의 연계와 2030 지속가능발전 의제의 역할

(ii) 성공, 도전, 기회, 역량강화 수요를 포함해 협약과 부속 의정서, 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행과정에서 얻은 교훈;

(iii) 아이치 생물다양성 목표의 달성을 향한 진전수준에 대한 가능한 이유;

(iv) 2050 생물다양성 비전 달성을 위해 필요한 전환적 변화를 뒷받침하고 2030 지속가능발전 의제의 이행에 기여하는 협약하의 정책옵션과 권고안

(v) 다른 생물다양성 관련 협약, 리오협약 그리고 다른 국제협약 및 협정이 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 및 2050 생물다양성 비전에 기여할 수 있는 방법;

(vi) *지역생물다양성전망*과 같은 토착민 및 지역사회로부터 얻은 전통지식과 다른 정보

**바. 소통 및 지원활동**

14. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발절차를 이행하는데 있어 사무국은 핵심이 되는 전략회의에서 Post-2020 절차와 생물다양성협약 및 더 넓은 범위에서의 인식 증대를 위해서 모든 관련 그룹과 이해당사자의 고위급 정치적 참여를 증진한다.

15. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발절차의 이행은 결정문 제13/2호 및 제14/26호에 의거하여 다른 기관과의 파트너십에 따라 사무국에 의해 개발된 소통 및 지원활동들을 포함하는 일관되고 포괄적이며 혁신적인 소통전략을 통해 지원되어야 한다. 소통전략은 절차에 대한 인식을 증대하고 효과적인 참여를 모색해야 하며, 이행을 위한 모멘텀을 형성해야 한다. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 개발 현황과 내용에 관한 정보는 협약의 정보공유체계와 다른 수단을 통해 정기적으로 제공되어야 한다.

16. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 개발절차에 대한 인식 증대를 위한 고위급패널이 설치될 예정이다. 이러한 패널은 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 개발과정에 모든 관련 이해당사자의 참여와 기여를 증진하고 장려해야 하고, 개발절차 지원을 위한 재원을 동원해야 하며 토착민 및 지역사회, 시민사회 및 사업체를 포함한 부문과의 참여 그리고 지원활동을 도모해야 한다. 또한 이러한 패널은 프레임워크 개발절차에 대한 인식 증대를 위해 정치적인 유명인사들을 포함시켜야 한다.

global biodiversity framework.

### G. Resource and logistic requirements

17. The process for developing the post-2020 global biodiversity framework will be supported by the Secretariat. As a result, it is likely that the Secretariat will need to refocus some of its capacity to support the post-2020 process. The financial means will be made available to the Secretariat in accordance with decision 14/37.



### 사. 재원 및 행정정 요구사항

17. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크 개발절차는 사무국에 의해 지원될 예정이다. 그 결과 사무국은 Post-2020 개발절차 지원을 위한 역량이 일부를 재조정해야 할 것이다. 결정문 제14/37호에 의거하여 사무국에 재정적 수단이 제공될 것이다.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/35
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 17

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/35. Global Biodiversity Outlook

*The Conference of the Parties*

1. *Recalls* decision XIII/29, in which it decided that the fifth edition of the *Global Biodiversity* Outlook should serve as a basis for the follow-up to the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020,[1] to be considered by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

2. *Notes* the importance of the sixth national reports to the preparation of the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook, recalls* decision XIII/27, and *urges* Parties to submit their sixth national reports by 31 December 2018 at the latest;

3. *Acknowledges* the contribution made by the Global Partnership for Plant Conservation in implementing and reviewing progress in the implementation of the Global Strategy for Plant Conservation, and *requests* the Executive Secretary to consider reports and assessments on plant conservation when preparing the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook,*

4. *Also recalls* decision XI/2 and *highlights* the fact that the global and regional assessment on biodiversity and ecosystem services and the thematic assessments carried out by the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services, as well as other relevant national and subregional assessments, form an important evidence base for the assessment of progress towards the achievement of the Aichi Biodiversity Targets in the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook;*

5. *Takes note* of the plan and cost estimates for the preparation of the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook,* including the indicative time table contained in the annex to the present decision, and *requests* the Executive Secretary:

   (a) To prepare the fifth edition of the *Global Biodiversity* Outlook, including a summary for policymakers, on the basis of this plan;

1 Decision X/2, annex.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/35
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제17항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/35호. 지구생물다양성전망

*당사국총회는*

1. 제5차 *지구생물다양성전망*은 제15차 당사국총회에서 고려 예정인 2011-2020 생물다양성 전략계획의 후속조치를 위한 토대로서 기능해야 한다[1]고 결정한 결정문 제13/29호를 *상기한다.*

2. 결정문 제13/27호를 상기하여 제5차 *지구생물다양성* 준비를 위해서는 제6차 국가보고서가 중요하다는 점에 *주목하고,* 당사국들이 늦어도 2018년 12월 31일까지는 제6차 국가보고서를 제출하도록 *촉구한다.*

3. 식물 보전을 위한 글로벌 전략을 이행하는 데 있어 식물보전을 위한 글로벌 파트너십(Global Partnership for Plant Conservation)이 그 이행과 진전 검토에 기여한 점을 *인정하며*, 제5차 *지구생물다양성전망(GBO: Global Biodiversity Outlook)* 준비과정에서 식물 보전에 관한 보고서 및 평가결과를 고려할 것을 사무총장에게 *요청한다.*

4. *또한* 결정문 제10/2호를 상기하여 생물다양성과학기구(IPBES: Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services)가 수행한 생물다양성 및 생태계서비스에 관한 전세계 및 지역별 평가와 주제별 평가 그리고 기타 국가 및 지방단위의 평가는 제5차 *GBO*에서 아이치 생물다양성 목표의 달성을 평가하는 데 있어 중요한 근거자료가 된다는 점을 *강조한다.*

5. 본 결정문의 부속서에 포함된 일정표(안)을 포함하여 제5차 *GBO*의 준비를 위한 계획과 소요비용에 *주목하고,* 사무총장에게 아래와 같은 사항을 *요청한다:*

   (가) 아래 계획에 기초하여 정책결정자를 위한 요약본을 포함한 제5차 *GBO 준비;*

1 결정문 제10/2호 부록.

(b) To notify relevant partners and potential contributors about the time table for preparing the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook* and its related products;

(c) To continue collaborating with other biodiversity-related conventions and other relevant processes and organizations in the preparation and review of the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook,* as appropriate and in accordance with their respective mandates, including the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services and the Food and Agriculture Organization of the United Nations, among others;

(d) To take into account the conclusions of the twenty-first meeting of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice regarding scenarios for the 2050 Vision on Biodiversity contained in the annex to decision 14/2;[2]

6. *Urges* Parties and *invites* other Governments and relevant organizations to make available, in an open manner, accurate and reliable data and data updates on the status of, trends in, and projections for biological diversity as well as threats thereto, and on progress in the implementation of the Convention and the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020, including with respect to mainstreaming activities;

7. *Invites* Parties, other Governments and relevant organizations, where possible, to provide timely financial contributions for the preparation and production of the fifth edition of the *Global Biodiversity Outlook* and its related products, including the second edition of *Local Biodiversity* Outlooks and an assessment of the implementation of the Global Strategy for Plant Conservation 2011-2020.

*Annex*

Indicative timeline for the preparation of the fifth edition of the ***Global Biodiversity Outlook***

| *Product/element* | *Date* |
|---|---|
| **IPBES Regional Assessments** | **March 2018** |
| **National report deadline** | **31 December 2018** |
| Draft outline of report | December 2018 |
| Preparation of first text elements | January 2019 |
| **IPBES Global Assessment** | **May 2019** |
| Preparation of zero draft of report | May-August 2019 |
| Review by invited experts | August-September 2019 |
| Revision of draft | August-September 2019 |
| Peer review by Parties and public | October-December 2019 |
| Development of graphic elements | November 2019 |
| **SBSTTA-23** | **November 2019** |
| Revision of draft of report | January-March 2020 |
| Translation into official languages of the United Nations | March 2020 |
| Layout | March-April 2020 |
| Printing and dispatch to launch events | May 2020 |
| **SBSTTA-24/SBI-3** | **May 2020** |
| Launch of the main report | May 2020 |
| **COP-15, CP/MOP-10; NP/MOP-4** | **October 2020** |

2 See the draft decision of the Conference of the Parties contained in recommendation SBSTTA-XXI/1.



(나) 제5차 *GBO* 및 관련 결과물들을 준비하기 위해 관련 파트너와 잠재적 기여자에게 계획일정 공지;

(다) 제5차 *GBO*를 준비 및 검토하는 과정에서 위임사항에 따라 적절히 여타 생물다양성 관련 협약 및 관련 절차와 기구, 그 중에서도 특히 IPBES와 유엔 세계 식량 및 농업기구(Food and Agriculture Organization)와 협력 지속;

(라) 결정문 제14/2호 부록에 포함된 2050 생물다양성 비전을 위한 시나리오에 대한 제21차 과학기술자문부속기구회의의 결론 고려[2]

6. 생물다양성 현황 및 전망, 나아가 위협요소와 주류화 활동을 포함하는 협약 및 2011-2020 생물다양성 전략계획의 이행 진전 상황에 대한 정확하고 신뢰할 수 있는 데이터를 제공 및 업데이트할 것을 당사국에 *촉구하고* 기타 정부 및 관계기관에 *제안한다.*

7. 당사국, 기타 정부 및 관계기관 등 가능한 주체는 제5차 *GBO*와 제2차 *지역생물다양성전망*, 2011-2020 식물 보전을 위한 지구전략 이행평가서 등을 포함하는 관련 자료에 대한 준비 및 발간을 위해 재원을 시의적절하게 제공할 것을 *청한다.*

*부속서*

**제5차 *GBO* 준비를 위한 일정(안)**

| *자료/요소* | *일자* |
|---|---|
| **IPBES 지역평가** | **2018년 3월** |
| **국가보고서 기한** | **2018년 12월 31일** |
| 보고서 개요 초안 | 2018년 12월 |
| 1차 원고 구성 | 2019년 1월 |
| **IPBES 지구평가** | **2019년 5~8월** |
| 보고서 최초 초안 준비 | 2019년 8~9월 |
| 초빙 전문가에 의한 검토 | 2019년 8~9월 |
| 초안 개정 | 2019년 8~9월 |
| 당사국 및 대중에 의한 동료평가 | 2019년 10~12월 |
| 그래픽 요소 개발 | 2019년 11월 |
| **SBSTTA23** | **2019년 11월** |
| 보고서 초안 개정 | 2020년 1~3월 |
| UN 공식 언어로 번역 | 2020년 3월 |
| 배열 | 2020년 3~4월 |
| 출간 행사 | 2020년 5월 |
| **SBSTTA24/SBI3** | **2020년 5월** |
| 주요 보고서 발표 | 2020년 5월 |
| **COP15, CP/MOP10, NP/MOP4** | **2020년 10월** |

2 SBSTTA 제21/1호 권고문에 포함된 참조.

CBD

UNEP

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/36
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 16

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/36. Second work programme of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services

*The Conference of the Parties*

*Recalling* decisions XII/25 and XIII/29,

*Recognizing* the growing relevance of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services for the work under the Convention,

1. *Welcomes with appreciation* the progress in implementing the first work programme of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services;
2. *Also welcomes* the approval by the Plenary of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services to undertake the thematic assessment of the sustainable use of wild species, the thematic assessment of invasive alien species, and the methodological assessment regarding the diverse conceptualization of multiple values of nature and its benefits;
3. *Agrees* that the strategic framework up to 2030 and elements of the rolling work programme of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services should be relevant to the post-2020 global biodiversity framework, and will contribute to supporting its implementation and assessing progress, including through further integration of the four functions of the Platform, and *recognizes* that the rolling nature of the work plan should allow for ongoing exchange of information and further requests from the Convention in the light of the needs arising from the final form and implementation of the post-2020 global biodiversity framework;



CBD

UNEP

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/36
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제16항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/36호. 생물다양성과학기구의 제2차 작업프로그램

*당사국총회는*

결정문 제12/25호 및 제13/29호를 *상기하고,*

협약하 작업을 위한 생물다양성과학기구의 관련성이 증대됨을 *인식하여,*

1. 생물다양성과학기구(IPBES: International Science-Policy Platform on Biodiviersity and Ecosystem Services)의 제1차 작업프로그램 이행과정에서 진전을 이룬 것에 *감사의 뜻을 전한다.*
2. IPBES 총회에서 야생종의 지속가능한 활용과 외래침입종에 대한 주제별 평가, 자연의 가치와 그 이점에 대한 다양한 개념화와 관련된 방법론적 평가를 시행하기로 승인한 것 *또한 환영한다.*
3. 2030년까지의 전략적 틀과 IPBES 연동프로그램의 요소들은 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크와 연계 되어야 하며, 그 이행을 지원하고 진전을 평가하고 Post-2020 생물다양성 프레임워크의 최종적인 형태와 이행으로 인한 필요성을 감안하여 지속적으로 정보를 교환하며 생물다양성협약의 추가적인 요청에도 응해야 한다는 점에 *동의한다.*

4. *Notes* that the strategic framework up to 2030 and elements of the rolling work programme of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services is also expected to be relevant to the 2030 Agenda for Sustainable Development,[1] and the Paris Agreement on Climate Change[2] and other biodiversity-relevant processes;

5. *Welcomes* the efforts of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services to further enhance its cooperation with the Intergovernmental Panel on Climate Change, in developing and implementing its work programme, and *notes* that the Convention will benefit from coherence between the scenarios and related assessments and synthesis reports prepared in the context of biodiversity and climate change and the enhanced collaboration between the scientific communities related to these bodies with a view, among other things, to facilitating the inclusion of biodiversity–climate change linkages and their implications for human well-being in all assessments of the Platform;

6. *Recognizes* the benefits to the Convention of enhanced cooperation between the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services and other relevant assessment activities undertaken by United Nations agencies and multilateral environmental agreements, and invites the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services to continue to collaborate with relevant international organizations, including those engaged in activities relevant to the mainstreaming of biodiversity in production sectors;

7. *Invites* the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services to consider the request contained in the annex to the present decision as part of its strategic framework and work programme towards 2030;

8. *Also invites* the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services to allow for additional inputs to its work programme towards 2030 in the light of the development of the post-2020 global biodiversity framework;

9. *Requests* the Executive Secretary to prepare, for consideration by the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, and for subsequent consideration by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting, proposals for a further request to be considered for inclusion in the work programme towards 2030 of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services with a view to supporting the implementation of the post-2020 global biodiversity framework;

10. *Also requests* the Executive Secretary, further to decision XII/25, to develop modalities for the systematic consideration of all deliverables of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services, taking into consideration the findings of the review of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services,[3] with a view to optimizing their use in support of the implementation of the Convention, and to report to the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice at a meeting to be held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties.

1 See General Assembly resolution 70/1 of 25 September 2015.
2 United Nations, Treaty Series, No. 54113.
3 Decision IPBES-6/1 on implementation of the first work programme of the Platform.



4. 2030년까지의 전략적 틀과 IPBES의 연동프로그램이 2030 지속가능개발 의제[1]와 기후변화에 관한 파리협정[2] 그리고 기타 생물다양성과 관련된 절차들과 연계되기를 *기대한다.*

5. 작업프로그램의 개발 및 이행과정에서 정부간 기후변화 패널(IPCC: International Panel on Climate Change))과의 협력 강화를 위한 IPBES의 노력을 *환영하고,* 생물다양성협약이 시나리오 및 평가 수행 시에 생물다양성과 기후변화 간의 상호관계를 고려해 일관성을 유지하며, IPBES의 모든 평가에 생물다양성과 기후변화 간의 연계 그리고 이것이 인간복지에 미치는 영향을 포함하도록 촉진시킬 목적으로 관련된 과학적 공동체와의 협력을 강화하는 경우 협약은 이점을 얻게 될 것이라는 점에 *주목한다.*

6. IPBES, 여타 유엔 관련기관 그리고 다자환경협약과의 협력 강화를 통해 생물다양성협약이 얻을 이익을 *인지하고,* IPBES가 생산부문의 생물다양성 주류화 등을 포함한 관련 활동을 함에 있어 관련된 국제기구와 협력을 지속하도록 *청한다.*

7. IPBES가 현 결정문의 부록에 수록된 요구사항을 2030년까지의 전략적 틀과 작업프로그램의 일부로서 고려하도록 *제안한다.*

8. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 개발을 감안하여 IPBES가 2030년까지의 작업프로그램에 추가적인 정보 등의 자원 투입을 허용하도록 *또한 청한다.*

9. 사무총장으로 하여금 과학기술자문부속기구와 제15차 당사국총회에서 고려할 수 있도록 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 이행을 지원하기 위한 목적으로 2030년까지의 IPBES 작업프로그램에 대한 추가적인 요청사항에 대한 제안서를 준비할 것을 *요청한다.*

10. *또한* 사무총장은 결정문 제12/25호에 이어 추가로 IPBES의 결과물에 대한 활용을 극대화하여 생물다양성의 이행을 지원하기 위한 목적으로, IPBES의 검토결과를 고려하여[3] IPBES의 모든 결과물을 체계적으로 고려할 수 있는 양식을 개발하여 제15차 당사국총회에 앞서 개최되는 과학기술자문보조기구회의에서 보고할 것을 *요청한다.*

1 2015년 9월 25일 유엔총회 제70/1호 참조.
2 유엔조약시리즈 제54113호.
3 제1차 작업프로그램의 이행에 관한 IPBES 결정문 제6/1호.

*Annex*

## REQUEST FOR CONSIDERATION BY THE INTERGOVERNMENTAL SCIENCE-POLICY PLATFORM ON BIODIVERSITY AND ECOSYSTEM SERVICES IN THE CONTEXT OF ITS STRATEGIC FRAMEWORK AND WORK PROGRAMME TOWARDS 2030

1. The Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services is invited to take into account the following considerations when developing its strategic framework and work programme towards 2030:

   (a) The key scientific and technical needs for the implementation of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020, endorsed in decision XII/1, remain valid and should therefore continue to be considered in the design and delivery of future activities of the Platform across all four of its functions;

   (b) The scope and timing of a future global assessment, including consideration of a single assessment that integrates the regional and global components, including resource requirements for the regional components, should be considered carefully to serve the assessment needs arising from the post-2020 global biodiversity framework as well as the 2030 Agenda for Sustainable Development in relation to biodiversity and ecosystem services. Overlap with other activities, analyses and assessments, including possible future editions of the *Global Biodiversity Outlook,* should be minimized and synergies maximized;

   (c) The need for a gender equality and women's empowerment perspective in its strategic framework and in the implementation of its work programme towards 2030;

   (d) There is a strong need to further enhance cooperation with the Intergovernmental Panel on Climate Change, with a view to promoting coherence between the scenarios and related assessments prepared in the context of biodiversity and climate change, including consideration of joint assessment activities, and to fostering further enhanced collaboration between the scientific communities related to these bodies;

   (e) There is a continued need for work on scenarios and models to assess pathways towards, and the transformational change required for, a sustainable future;

   (f) The steps being taken by the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services to further integrate the four functions of the Platform will help to ensure that its deliverables are relevant to the work under the Convention;

   (g) The knowledge and data gaps that have been identified in the first work programme should be addressed;

   (h) The importance of communication with organizations and initiatives, such as One Health, the International Resource Panel, the One Planet Network, the World Economic Forum, the United Nations Global Compact, the United Nations Statistics Division, the International Integrated Reporting Council, the Natural Capital Coalition and its biodiversity working group, and the Global Reporting Initiative, among others;

2. Noting that further scoping and prioritization of the needs of the Convention will arise from developing and implementing the post-2020 global biodiversity framework, the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services is also invited to take into account the following initial requests for its rolling work programme towards 2030:

   (a) Understand and assess the behavioural, social, economic, institutional, technical and technological determinants of transformational change, and how these may be deployed to achieve the 2050 Vision for Biodiversity;



*부속서*

## 2030년까지의 전략적 틀과 작업프로그램에 관한 IPBES에 의한 고려 요청사항

1. IPBES는 2030년까지의 전략적 틀과 작업프로그램 마련 시에 다음의 사항을 고려하도록 요청받았다:

   (가) 결정문 제12/1호에 의해 승인된 2011-2020년 생물다양성 전략계획의 이행을 위한 핵심 과학기술적 수요는 유효하며, 따라서 4개의 기능을 아우르는 IPBES의 향후 모든 활동의 설계와 전달 시에 계속해서 이를 고려하여야 한다.

   (나) Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크와 생물다양성 및 생태계와 관련된 2030 지속가능개발 의제에 의해 발생하는 평가수요를 충족시키기 위해서 향후 전지구적인 평가의 범위와 시기는 지역 및 전세계적 요소를 통합하는 단일 평가와 지역적 요소에 대한 자원의 요구사항을 감안하여 신중하게 결정해야 한다. 또한 *지구생물다양성전망(GBO: Global Biodiversity Outlook)*의 향후 판본을 포함한 다른 활동 그리고 분석 및 평가작업과의 중복은 최소화하고 대신 시너지는 극대화해야 한다.

   (다) 전략적 틀과 2030년까지의 작업프로그램 이행과정에서 성평등 및 여성의 권한 부여 관점에 대한 수요를 고려한다.

   (라) 생물다양성과 기후변화의 맥락에서 마련된 시나리오와 공동평가활동을 포함한 관련 평가 간의 일관성을 증진하고, 이들 기구들과 관련된 과학적 공동체 간의 협력을 촉진하기 위해서는 IPCC와의 협력을 강화해야 한다.

   (마) 지속가능한 미래를 위한 경로 평가와 변혁적인 변화를 위해서 시나리오와 모형에 관한 지속적인 작업 수요가 존재한다.

   (바) IPBES의 4가지 기능을 추가적으로 통합하기 위한 조치는 IPBES 결과물이 생물다양성협약 하에서 이루어지는 작업들과 연계되도록 하는데 기여할 것이다.

   (사) 제1차 작업프로그램에서 확인된 지식과 데이터의 격차문제는 해소되어야 한다.

   (아) 하나의 건강, 국제자원위원회, 하나의 행성 네트워크, 세계경제포럼, 유엔글로벌콤팩트, 유엔통계국, 국제통합보고협의회, 자연자본조직, 생물다양성 작업반 및 세계보고이니셔티브 등과 같은 조직 및 이니셔티브와의 소통 중요성을 고려한다.

2. 생물다양성협약의 수요에 대한 추가적인 범위 설정과 우선순위화 이슈는 Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 개발과 이행 과정에서 다시금 제기될 것이라는 점에 주목하여 IPBES는 2030년까지의 연동하는 작업프로그램 마련 시에 다음의 요청사항을 고려하도록 요청받았다:

   (가) 변혁적 변화를 위한 행동, 사회, 경제, 제도 및 기술적 결정요인과 2050 생물다양성 비전 달성을 위한 이들 요인들의 효율적 활용방안을 이해하고 평가한다.

(b) Develop a multidisciplinary approach to understand the interactions of the direct and indirect drivers of biodiversity loss;

(c) Assess issues at the nexus of biodiversity, food and water, agriculture and health, nutrition and food security, forestry and fisheries, considering trade-offs among these areas and related policy options regarding sustainable production and consumption, pollution and urbanization, including implications for energy and climate, taking into account the role of biodiversity and ecosystem services in addressing the Sustainable Development Goals, with a view to enabling decisions that support the coherent policy and transformational change necessary to achieve the 2050 Vision for Biodiversity;

(d) Undertake methodological assessments on the effectiveness of various policy instruments and policy and planning support tools for understanding on how to achieve transformational change, and to characterize and quantify successful approaches and cases of the conservation and sustainable use of biodiversity, and their impacts;

(e) Assess the potential positive and negative impacts of productive sectors and undertake a methodological assessment of the criteria, metrics and indicators of the impacts of productive sectors on biodiversity and ecosystem services as well as the benefits derived from biodiversity and ecosystem services, with a view to enabling business to reduce such negative impacts and to promote consistency in assessment and reporting, taking into account the direct and indirect pressures on biodiversity as well as the interconnections between them.



(나) 생물다양성 손실의 직간접적인 요인 간에 상호관계를 이해하기 위한 다학제적인 접근법을 개발한다.

(다) 지속가능발전목표를 다루는 데 있어 생물다양성과 생태계서비스의 역할을 고려하고, 2050 생물다양성 비전 달성을 위한 일관된 정책 수립과 변혁적 변화를 도모하기 위해 생물다양성, 식량 및 물, 농업, 보건 및 영향, 임업 및 수산업 간의 상호관계를 고려하며, 지속가능한 생산과 소비, 공해 및 도시화와 관련된 정책옵션 등의 이슈를 평가한다.

(라) 변혁적 변화의 달성방법을 이해하고 생물다양성의 보전과 지속가능한 활용을 위한 성공방식과 사례 그리고 그 영향을 특성화 및 정량화하는 다양한 정책수단과 지원도구의 효과성에 관한 방법론적 평가를 수행한다.

(마) 부정적 영향을 감소시킴으로써 비즈니스를 활성시키고 관련 평가와 보고 시 일관성 증진을 목적으로, 생물다양성에 미치는 직간접적인 압력과 이들 간의 상호작용을 고려하여 생산부문의 잠재적인 긍정 및 부정적인 영향을 평가하고 생물다양성 및 생태계서비스 관련 생산부문의 영향과 생물다양성 및 생태계서비스로부터 얻는 이익에 관한 기준과 단위, 지표에 대한 방법론적 평가를 수행한다.

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/37
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 7

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/37. Integrated programme of work and budget for the Convention and its Protocols

*The Conference of the Parties*

*Recalling* its decision XIII/32 and decision VIII/7 of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety at its seventh meeting, and decision I/13 of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol on Access and Benefit-sharing,

*Also recalling* decision III/1, which specifies that the budget proposal should be circulated 90 days before meetings of the Conference of the Parties,

*Further recalling* resolution 2/18 of the United Nations Environment Assembly on the relationship between the United Nations Environment Programme and the multilateral environmental agreements for which it provides the secretariat,

1. *Decides* to adopt an integrated programme of work and budget for the Convention on Biological Diversity, the Cartagena Protocol on Biosafety and the Nagoya Protocol on Access and Benefit-sharing;
2. *Also decides* to share all costs for secretariat services among the Convention, the Cartagena Protocol and the Nagoya Protocol on a ratio of 74:15:11 for the biennium 2019-2020;
3. *Notes* that the Nagoya – Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress entered into force in May 2018, and *acknowledges* that its programme of work will not require core funding and that any funds needed to support the activities of the Secretariat regarding the Supplementary Protocol, for the biennium 2019-2020, will be funded by its Parties;
4. *Recalls* the recommendation made by the Office of Internal Oversight Services in its audit report, as contained in UNEP/CBD/COP/12/INF/49, paragraphs 21 to 24, that the working capital reserve should be maintained at a level of 15 per cent of estimated annual planned expenditures;



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/37
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제7항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/37호. 협약과 의정서의 이행과 예산에 관한 통합 프로그램

*당사국총회는*

바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 제7차 당사국총회에 근거한 당사국총회 결정문 제XII/32호, 결정문 제VII/7호와 유전자원에 대한 접근 및 이익공유에 관한 나고야의정서 당사국총회 결정문 제I/13호를 *상기하며,*

또한 예산안은 반드시 당사국 총회 개최 90일 전에 회람되어야 함을 구체화하는 결정문 III/1호를 *상기하며,*

사무국에서 제공한 다자간환경협약과 국제연합 환경계획의 관계에 관한 유엔환경의회의 결의안 2/18 또한 *추가적으로 상기한다.*

1. 생물다양성협약, 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서, 그리고 접근 및 이익공유에 관한 나고야의정서의 이행과 예산에 관한 통합 프로그램을 채택하기로 *결정한다.*
2. *또한* 2019-2020, 2년간 생물다양성협약, 카르타헤나의정서, 나고야의정서 각각 74:15:11의 비율로 사무국 제반 비용을 분담하기로 *결정한다.*
3. 나고야 – 쿠알라룸푸르 책임 및 구제에 관한 추가 의정서가 2018년 5월에 발효되었고 동 의정서 이행에 필수적인 자금 소요가 불요한 것을 *확인하며,* 다만 추가 의정서에 관한 사무국의 활동이 필요한 경우2019-2020, 2년간 당사국들에 의해 지원을 받을 수 있음을 *공지한다.*
4. 운전자금을 연간추정비용 대비 15% 수준을 유지해야 한다는 UNEP/CBD/COP/12/INF/49, 21~24 내용을 포함하는 내부감사실의 감사보고서에 대한 권고를 *상기한다.*

5. *Requests* the Executive Secretary to report to the Bureau and provide it with all necessary information, including with regard to the application of the administrative arrangements between the United Nations Environment Programme and the Secretariat of the Convention on Biological Diversity, in order to ensure the guiding role of the Bureau with regard to preparations for and conduct of meetings of the Conference of the Parties;

6. *Approves* a core (BY) programme budget for the Convention of 14,022,190 United States dollars for the year 2019 and of 14,722,420 United States dollars for the year 2020, representing 74 per cent of the integrated budget of 18,948,900 United States dollars for the year 2019 and 19,895,200 United States dollars for the year 2020 for the Convention and the Protocols, for the purposes listed in the tables 1a and 1b below;

7. *Approves* the use of unspent balances of the BY, BG, BB trust funds for the biennium 2017-2018 of 3,206,600 United States dollars to offset contributions from the Parties to the Convention, the Cartagena Protocol and the Nagoya Protocol for the biennium 2019-2020 in the following areas: 1,480,300 United States dollars to support the work of the extraordinary meetings linked to the post-2020 agenda; 1,726,300 United States dollars to be deducted from the contributions to the BY, BG, BB trust funds for the biennium 2019-2020;

8. *Requests* the Executive Secretary to minimize conference expenses by reserving conference facilities for all meetings of the subsidiary bodies held in Montreal during the biennium 2019-2020 through the preferential arrangement for the use of space with the International Civil Aviation Organization at any available date that is suitable to the Parties, and, in the exceptional circumstance that no availability can be identified, *authorizes* the use of unspent balances for the additional conference rental and associated expenses of the most economical alternative conference space option;

9. *Expresses* its appreciation to Canada as the host country for its renewed support to the Secretariat, and *welcomes* the current process by the host country, Canada, the Province of Quebec and the Executive Secretary to finalize the extension of the host-country grant for the rental and associated costs of the Secretariat in Montreal, with a contribution by the host country and the Province of Quebec estimated at 1,603,208 Canadian dollars for the year 2019 and 1,856,100 Canadian dollars for the year 2020, to be allocated on a ratio of 74:15:11 and offset contributions from the Parties to the Convention, the Cartagena Protocol and the Nagoya Protocol, respectively, for the biennium 2019-2020;

10. *Adopts* the scale of assessments for the apportionment of expenses for 2019 and 2020, in accordance with the current scale of assessments of the United Nations, as contained in table 6 of the present decision;[1]

11. *Also adopts* the staffing table 2 of the Secretariat for the biennium 2019-2020 used for costing purposes to set the overall budget;

12. *Recalls* that the staffing arrangement of the Secretariat should ensure that the legal obligations under the Convention and its Protocols are met;

13. *Notes* the new organizational structure and post distribution as presented in, annex VII to the note by the Executive Secretary,[2] and *requests* the Executive Secretary to analyse the structure and staffing to ensure streamlined reporting arrangements, optimal functionality and effectiveness in the implementation of the approved work programme for the biennium 2019-2020 and in view of the expected post-2020 orientation of activities under the Convention, and to report the results of this analysis to the Conference of the Parties

1 Refer to footnote in table 6. As per United Nations General Assembly resolution 70/245.

2 CBD/COP/14/4.



5. 사무총장에게 국제연합 환경계획과 생물다양성협약 사무국 간의 행정 약정의 적용과 관련하여 필요한 모든 정보를 사무국에 보고하고 당사국총회의 준비 및 운영에 관한 사무국의 권한을 보증하기 위해 필요한 모든 정보를 제공할 것을 *요청한다.*

6. 표 1가와 1나에 제시된 목적을 위하여 의정서와 협약을 위한 2019년 생물다양성협약의 핵심(BY) 프로그램 예산, $14,022,190, 2020년 $14,722,420을 *승인하며,* 이는 2019년 $18,948,900, 2020년 $19,895,200 전체 예산의 74%를 차지한다.

7. 2017-2018, $3,206,600의 BY, BG, BB 신탁기금의 미사용 잔고를 아래 분야에 2019-2020, 2년간 생물다양성협약, 카르타헤나의정서 및 나고야의정서의 기부금으로 상쇄한다. 상쇄 내역은 POST 2020 의제 관련 추가적인 회의 지원을 위한 $1,480,300이고, 잔액 $1,726,300은 2019-2020 BY, BG, BB 신탁기금의 기부금에서 공제한다.

8. 국제민간항공기구 내의 회의실 사용 관련하여, 사용 불가능한 상황을 조율하여 어느 일정에도 사용이 가능하도록 체결한 상호 특혜 협정을 통하여 2019-2020, 2년간 몬트리올에서 개최되는 보조기구의 모든 회의의 회의시설 예약에 관한 총회 비용을 최소화할 것을 사무총장에게 *요청한다.* 이에 따라 경제적으로 합리적인 비용의 회의실 임차와 관련된 추가비용을 미사용 잔고를 통해 지출할 수 있도록 *승인한다.*

9. 사무국에 대한 신규 지원을 위한 후원 국가 캐나다에 대한 감사를 표하며, 개최국, 캐나다 퀘백 주 및 사무국의 현재 진행 절차에 대하여 *환영한다.* 몬트리올 사무국 관련 비용은 주최국과 퀘백 주정부의 기여로 2019년에는 $1,603,208, 2020년에는 $1,856,100로 2019-2020, 2년간 생물다양성협약, 카르타헤나의정서, 나고야의정서 각각 74:15:11의 비율로 기부금을 상쇄하였다.

10. 현재의 결정에 관한 표6을 포함하여 유엔의 현재 평가 규모에 따라 2019-2020에 대한 지출 분담에 대한 평가 규모를 *채택한다.*[1]

11. *또한* 전체 예산 설정을 위해 원가 계산 목적으로 사용되는 2019-2020, 2년 단위 관련 사무국 직원 배치표 2를 *채택한다.*

12. 사무국의 직원 배치는 협약 및 의정서의 법적 의무가 충족되도록 보장해야 한다.

13. 사무총장[2]의 공문에 따라 부록 VII에 제시한 직책 개편과 새로운 조직구조를 *공지하고,* 2019-2020, 2년간 시행할 확정된 사업에 대하여 최적의 기능과 효과성을 부여, 협약 이행을 위하여 수행하는 POST-2020에 대한 기대되는 방향, 그리고 이 결과를 제15차 당사국 총회에 보고하기 위하여, 사무국에게 간소화된 보고체계를 마련하기 위한 조직과 인력 체계를 분석하도록 *요청하였다.*

1 유엔 총회 결의안 70/245, 표6의 각주 참조.

2 CBD/COP/14/4

at its fifteenth meeting;

14. *Recalls* paragraph 9 of decision XIII/32, and *notes with concern* the adjustments by the Executive Secretary to the staffing structure of the Secretariat during the biennium 2017-2018 that entailed consequent increases in the staff costs in the integrated budget for the biennium 2019-2020;

15. *Authorizes* the Executive Secretary, within the rules and regulations of the United Nations and without prejudice to any decision by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting, to adjust job descriptions and assignments within the present structure of the Secretariat provided that the overall cost of the Secretariat of the Convention and its Protocols remains within that of the staffing table and that there are no consequent increases in the staff costs in the integrated budget in future bienniums, and to report on the adjustments made to the Parties of the Convention and its Protocols at their next meetings;

16. *Authorizes* the Executive Secretary to enter into commitments up to the level of the approved budget, drawing on available cash resources, including unspent balances, contributions from previous financial periods and miscellaneous income, in accordance with the Financial Rules and Regulations of the United Nations Environment Programme;

17. *Also authorizes* the Executive Secretary to transfer resources among the programmes between each of the main appropriation lines set out in table 1a below up to an aggregate of 15 per cent of the total programme budget, provided that a further limitation of up to a maximum of 25 per cent of each such appropriation line shall apply;

18. *Urges* the Executive Secretary to further reduce the environmental impact of the operations of the Secretariat by rationalizing resource use and travel, such as by adopting wider use of videoconferencing facilities, and prioritizing official travel that is directly related to the implementation of the approved work programme;

19. *Notes* that limited financial disclosure hampers the ability of the Organization to be transparent and accountable, and to raise funds from a broader array of donors;

20. *Requests* the Executive Secretary, in cooperation with the United Nations Environment Programme, to find ways to provide additional financial information to enhance disclosure beyond the current financial information contained in certified financial statements of the trust funds of the Convention on Biological Diversity, to facilitate due diligence and financing decisions by Parties and other potential donors;

21. *Requests* the Executive Secretary, as a means to further enhance efforts to foster transparency and accountability, to establish a section on the website of the Convention to publish or provide links to up-to-date information relevant to the governance of the Convention, including, inter alia, completed and accepted audit reports, applicable financial rules and regulations, and any other relevant budgetary and financial information;

22. *Also requests* the Executive Secretary, in accordance with Article 14 of the Financial Rules, to have an audit undertaken on a regular basis by the Office of Internal Oversight Services and to ask for reports on the United Nations Environment Programme from the United Nations Board of Auditors, and to have the reports submitted as part of the documentation for the next meeting of the Conference of the Parties, together with the management response;

23. *Further requests* the Executive Secretary, in collaboration with the United Nations Environment Programme and the United Nations Treasury, to provide information on investments and current investment policy guidelines related to the trust funds of the



14. 결정문 XIII/32의 제9항을 *상기하며,* 2017-2018, 2년 동안 사무국의 조직 구조에 대한 예산에서 2019-2020의 직원 증원 관련 비용을 수반해야 한다.

15. 사무총장에게 유엔의 규칙과 규정을 저촉하지 않고, 제15차 당사국총회의 결정에 영향을 미치지 않는 범위 내에서, 협약과 의정서 이행을 위해 구성된 인력 예산 범위 내에서 사무국의 조직, 직무내용과 임무를 조정할 *권한을 부여한다.* 향후 2년 동안 통합예산 범위에서 인건비 비용이 필연적으로 증가하지는 않으며, 다음 회의에서 협약 및 의정서 당사국에 대한 조정 사항을 보고해야 한다.

16. 사무총장이 승인된 예산 수준까지 공약을 *승인하고* 유엔환경계획의 재정규칙 및 규정에 따라 미사용 잔고, 이전 재정 기부금 및 기타 소득을 포함한 사용 가능한 현금 자원을 활용한다.

17. *또한* 사무총장은 아래 표 1가에 제시된 각 주요 예산 지출 라인 사이의 프로그램들간에 프로그램 예산을 총 프로그램 예산의 15%까지 합산할 *권한을 부여하며,* 최대 25% 적용된다.

18. 확정된 사업 프로그램 이행과 직접적으로 관계되는 공식 출장에 관하여 우선순위를 검토하고, 화상회의 시설의 폭넓은 사용을 채택하여, 합리적인 정보시스템 활용과 출장계획을 토대로 사무국 운영에 관한 환경 평가 손실이 감소하도록 사무총장에게 *촉구한다.*

19. 제한적인 재정 정보 공개는 조직의 정보 공개 투명성과 신뢰성을 저해하고, 다양한 기증자의 기금 지원에 영향을 미친다.

20. 유엔환경계획과 협력하여 사무총장에게 생물다양성협약의 신탁기금 재무제표에 포함된 현재 재무정보 이외의 공개를 강화하기 위한 추가 재무정보 방법을 찾고 당사국들과 다른 잠재적 기부자들에 의한 재정 결정이 용이하게 실사되도록 *요청한다.*

21. 사무총장에게 투명성과 책임감을 높이기 위한 노력을 더욱 강화하고 특히 완성된 감사보고서, 적용 가능한 재무규칙 및 규정, 기타 관련 예산 및 재정 정보 관련 최신 정보를 게시하거나 링크를 제공하도록 웹사이트 기반 구축을 *요청한다.*

22. *또한* 재정규칙 제14조에 따라 사무총장에게 내부 감사실의 정기적인 감사를 실시하고 유엔환경감사위원회 보고서를 경영진의 답변과 함께 차기 당사국총회의 문서로 제출하도록 *요청할 수 있다.*

23. 유엔 사무총장에게 국제연합환경 계획 및 유엔 재무부와 협력하여 협약의 신탁기금과 관련된 투자 및 현재의 투자 정책 지침에 대한 정보를 제공하고 협약의 웹사이트에 등재할 것을 *요청한다.*

Convention, and place it on the website of the Convention;

24. *Invites* all Parties to the Convention to note that contributions to the core programme budgets (BY, BG and BB) are due on 1 January of the year for which those contributions have been budgeted and to pay them promptly, and *requests* that Parties be notified of the amount of their contributions as early as possible in the year preceding the year in which the contributions are due;

25. *Notes with concern* that a number of Parties to the Convention and its Protocols have not paid their contributions to the core budgets (BY, BG and BB Trust Funds) for 2018 and prior years, including Parties that have never paid their contributions, and *also notes* that, in accordance with the International Public Sector Accounting Standards adopted by the United Nations,[3] arrears estimated at 789,100 United States dollars for the Convention, 171,400 United States dollars for the Cartagena Protocol and 46,000 United States dollars for the Nagoya Protocol are outstanding at the end of 2017 and are deducted from the fund balance to cover doubtful debt and, so, cannot be used for the benefit of all the respective Parties;

26. *Urges* Parties that have still not paid their contributions to the core budgets (BY, BG, BB Trust Funds) for 2017 and prior years to do so without delay or conditionalities, and *requests* the Executive Secretary to publish and keep up to date the information on the status of contributions to the Convention's Trust Funds (BY, BG, BB, BE, BH, BX, BZ and VB) and to keep the members of the Bureaux of the Convention and its Protocols updated so that they can provide information on unpaid contributions and their consequences at regional meetings;

27. *Requests* the United Nations Environment Programme, in its capacity as Trustee, to utilize all available diplomatic channels to communicate to the relevant Parties, arrears in their contributions to the trust funds of the Convention on Biological Diversity (BY, BG and BB ) from 2018 and prior years with a view to the payment of such arrears in full for the benefit of all Parties to the Convention and its Protocols, and requests the Executive Secretary to report to the Bureau and the Conference of the Parties at its fifteenth meeting on the status of these arrears;

28. *Confirms* that, with regard to contributions due from 1 January 2005 onwards, Parties whose contributions are in arrears for two (2) or more years will not be eligible to become a member of the Bureaux of the Convention, its Protocols or the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice or to nominate a member of a compliance committee, and decides that this will only apply in the case of Parties that are not least developed countries or small island developing States;

29. *Authorizes* the Executive Secretary to enter into arrangements with any Party whose contributions are in arrears for two or more years to mutually agree on a "schedule of payments" for such a Party to clear all outstanding arrears within six years depending on the financial circumstances of the Party in arrears and pay future contributions by the due date, and report on the implementation of any such arrangement to the Bureau at its next meeting and to the Conference of the Parties;

30. *Decides* that a Party with an agreed arrangement in accordance with paragraph 29 above and that is fully respecting the provisions of that arrangement will not be subject to the provisions of paragraph 28 above;

31. *Requests* the Executive Secretary and invites the President of the Conference of the Parties, through a jointly signed letter, to notify Parties whose contributions are in arrears inviting

3 See General Assembly resolution 60/283, sect. IV.



24. 협약의 모든 당사자에게 핵심프로그램 예산(BY, BG, BB)에 축적된 즉각적인 인출 가능한 기부금의 종료일은 그 해의 1월 1일임을 요청하고, 기부금 납입 기한 해의 전년도의 최대한 빠른 시일 내에 기부금을 납부하도록 *요청한다.*

25. 기부금 납부 전례가 없는 당사국을 포함한 협약 및 의정서의 상당수의 당사국이 2018년과 그 이전 해에 핵심 예산(BY, BG and BB 신탁기금)에 관한 기부금을 납부하지 않았음을 *공지한다.* 그리고 유엔이 채택한 국제 공공부문 회계기준에 따라[3] 2017년 말을 기준으로 협약 $789,100, 카르타헤나의정서 $171,400, 나고야의정서 $46,000의 체납금이 남아 있고, 이러한 불확실한 채무를 공제하기 위해 각 당사국의 이익을 위하여 사용할 수 없음을 공지한다.

26. 2017년 및 그 이전에 핵심 예산(BY, BG, BB 신탁기금)에 대한 기부금을 지불하지 않은 당사국들에게 지연 또는 조건 변경 없이 납부를 *촉구하고,* 사무총장에게 협약의 신탁기금(BY, BG, BB, BE, BH, BX, BZ 및 VB)에 대한 기부현황에 대한 정보를 게시 및 최신 정보로 갱신하도록 *요청한다.* 그리고 협약과 의정서의 당사국에게 지역회의의 지속적인 참여와 체납금 정보를 제공할 수 있도록 사무국의 조직을 유지 및 보완한다.

27. 신탁관리자의 역할에 의거하여, 유엔환경계획에 협약과 의정서의 모든 당사자의 이익에 활용될 수 있는 체납금의 납부에 대한 검토와 함께 2018년과 그 이전 해의 생물다양성협약 (BY, BG 및 BB)의 신탁기금을 위한 그들의 기부금 내의 체납금 현황에 대하여 이해관계자와 소통할 수 있는 가능한 모든 외교적 소통 경로를 활용할 것을 *요청하고,* 사무총장에게 체납금 현황에 대하여 제15차 당사국총회와 사무국에 보고하도록 요청한다.

28. 2005년 1월 1일 이후 기부와 관련하여 2년 이상 기부금을 체납한 당사자는 협약과 의정서, 과학기술자문 보조기구의 회원 및 이행준수위원회의 위원 지명과 관련한 자격이 없음을 확인하며, 이는 선진국이 아닌 개발도상국 또는 소규모 개발도상국이 아닌 경우에만 적용될 것이라고 *결정한다.*

29. 사무총장이 2년 이상 체납 상태에 있는 체약국의 재정 상황에 따라 6년 이내에 모든 미연방 연체료를 청산하기 위한 "지불 일정 수립" 관련, 체납 당사자와 만기일까지 장래의 기부금을 지불하고 차기 회의 및 당사국총회에 그러한 조정의 집행에 관한 보고서를 *제출한다.*

30. 상기 29항에 따라 합의된 약정을 하고 그 약정을 충분히 존중하고 있는 당사국은 상기 제28항의 규정에 따르지 않을 것을 *결정한다.*

31. 사무총장에게 요청하고 공동 서명한 서한을 통해 당사국 총회에 체납에 대한 조치를 취한 당사자에게 *통보하고* 이행한 당사자에게는 감사를 표명한다.

3 유엔 총회 결의안 60/283, IV 범위 참조.

them to take timely action and to thank those Parties that have responded in a positive manner in paying their outstanding contributions;

32. *Notes* that the trust funds for the Convention and its Protocols (BY, BG and BB) should be extended for a period of two years beginning 1 January 2020 and ending 31 December 2021, and *requests* the Executive Director of the United Nations Environment Programme to seek the approval of the United Nations Environment Assembly for their extension;

33. *Acknowledges* the funding estimates for:

(a) The Trust Fund for Additional Voluntary Contributions in Support of Approved Activities under the Convention on Biological Diversity (BE) for the period 2019-2020 included in table 3 below;

(b) The Special Voluntary Trust Fund (BZ) for Facilitating the Participation of Developing Country Parties, in particular the least developed countries and small island developing States as well as Parties with economies in transition, in the Process of the Convention on Biological Diversity for the period 2019-2020, contained in table 4 below;

(c) The General Trust Fund (VB) for Voluntary Contributions to Facilitate the Participation of Indigenous Peoples and Local Communities in the work of the Convention on Biological Diversity for the period 2019-2020, contained in table 5 below;

34. *Invites* the Executive Director of the United Nations Environment Programme to continue the arrangement of waiving the programme support costs on the voluntary contributions for participation from the BZ and VB Trust Funds since the Secretariat of the Convention on Biological Diversity meets the criteria set out in resolution 2/18, namely that arranging participation is done by administrative staff financed from the programme support costs of the operating budget;

35. *Recalls* rule 30 of the rules of procedure of the Convention, and stresses the need to have a wide range of Parties attending meetings of the Parties to the Convention and its Protocols;

36. *Reaffirms* the importance of full and effective participation of the developing country Parties, in particular the least developed countries and small island developing States, as well as Parties with economies in transition, in the meetings of the Parties to the Convention and its Protocols and, in this context, *requests* the Executive Secretary to take into account the relevant decisions of the Conference of the Parties and the meetings of the Parties to its Protocols on concurrent meetings and on improving the efficiencies of the structures and processes of the Convention and its Protocols;

37. *Requests* the Executive Secretary, in consultation with and under the guidance of the Bureau, and taking into account recommendation 2/20 adopted by the Subsidiary Body on Implementation,[4] to present a proposal for adoption at the fifteenth meeting of the Conference of the Parties, to revise the structure and rules related to the BZ Trust Fund adopted at the ninth meeting of the Conference of the Parties,[5] in order to address the perennial problem of the lack of predictable and sustainable funding and to ensure that the BZ Fund is focused on providing funding for the countries which are most in need of assistance for participation, in particular the least developed countries and small island developing States, and *further requests* the Executive Secretary to report on progress in designing measures to raise the visibility of the Trust Fund and its attractiveness for donors, drawing on experience from similar trust funds in other international forums;

4 See CBD/SBI/2/22, sect. I.

5 See decision IX/34, annex.



32. 협약 및 의정서의 BY, BG, BB 신탁기금은 2020년 1월 1일부터 2021년 3월 31일까지 2년 동안 연장되어야 하며 유엔환경계획 사무총장에게 그들의 연장을 위한 유엔환경총회를 승인한다.

33. 추청 예산을 *승인한다.*

(가) 아래 표 3에 포함된 2019-2020 기간의 생물다양성협약(BE)에 따라 승인된 활동을 지원하기 위한 추가 자발적 기여를 위한 신탁기금;

(나) 아래 표 4에 포함된 2019-2020 기간 동안의 생물다양성협약 이행 과정 중 경제전환기에 속한 국가와 더불어 군소개발도상국, 최빈개발도상국을 포함한, 개발도상국 참여를 촉진하기 위한 특별 자발적 신탁기금(BZ);

(다) 아래 표 5에 포함된 2019-2020 기간 동안의 생물다양성협약의 작업에서 원주민 및 지역사회 참여를 촉진시키기 위한 자발적 기부를 위한 일반신탁기금(VB);

34. 생물다양성협약 사무국 결의안 2/18에 명시된 기준대로 운영예산의 프로그램 지원 비용에서 인건비를 충당하는 행정 직원이 업무를 수행함에 따라, 유엔환경계획 사무총장에게 BZ, VB 신탁기금의 자발적 기부금에 대한 프로그램 지원 비용 철회에 대한 후속조치를 *요청한다.*

35. 협약 절차 제30조를 상기하며 협약 및 의정서에 다양한 당사자가 참석해야 할 필요성을 *강조한다.*

36. 개발도상국, 특히 최빈개발도상국과 소도서 개발도상국, 협약 및 의정서 당사국들의 경제적 참여가 완전하고 효과적이어야 함을 *재확인하며,* 당사국총회와 의정서의 구조 및 절차의 효율성 개선을 고려하도록 *요청한다.*

37. 사무국의 지원 하에 부속기구가 채택한 권고안 2/20을 고려하여[4] 예측가능하고 장기적인 기금 부족의 문제를 해소하고 BZ 신탁기금을 가장 도움이 필요한 국가에 자금을 지원하는데 집중하기 위하여, 그리고 특히 최빈 개발도상국과 소도서 개발도상국의 협조를 *요청하고* 다른 국제 포럼에서 유사한 신탁기금의 경험과 기부자에 대한 매력을 높이기 위한 조치를 설계하는 과정에 대한, 제9차 당사국총회에서 채택된 BZ 신탁기금과 관계된 규정과 체계를 개정하기 위하여, 제15차 당사국총회에 제안을 제출하기 위하여,[5] 사무총장에게 *요청한다.*

4 CBD/SBI/2/22, I 범위 참조.

5 결정문 IX/34, 부록 참조.

38. *Strongly encourages* developed country Parties and other Parties in a position to do so, including in the context of the South-South cooperation, to provide the necessary financial resources to the BZ Trust Fund in order to enable the full and effective participation of representatives of developing country Parties, in particular the least developed countries and small island developing States, as well as countries with economies in transition, at meetings of the Conference of the Parties, the Conference of the Parties serving as the meetings of the Parties to the Protocols, the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions and the Subsidiary Body on Implementation;

39. *Also strongly encourages* donors to provide additional finance to allow for the participation of a second delegate from least developed countries and small island developing States at the fifteenth meeting of the Conference of the Parties, the tenth meeting of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol, and the fourth meeting of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol and *requests* the Executive Secretary to report on this arrangement to the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;

40. *Recalls* paragraph 31 of decision IX/34, and requests the Executive Secretary, when allocating the funding from the BZ Trust Fund, to continue to accord first priority to funding for least developed countries and small island developing States;

41. *Requests* the Executive Secretary engage with private bodies, non-governmental organizations and international organizations to seek contributions of external funds to the Special Voluntary Trust Fund (BZ), taking into account (a) the various existing guidelines for the engagement of the private sector with the United Nations system and (b) the experience of other conventions and United Nations processes with respect to the funding of the participation of eligible developing country Parties, including the least developed countries and small island developing States and Parties with economies in transition, and *also requests* the Executive Secretary inform the Bureau of the Conference of the Parties of further developments in this respect;

42. *Encourages* developed country Parties and other Parties in a position to do so, to facilitate engagement by the Secretariat with potential alternative donors to the BZ Trust Fund, including private bodies, to assist in funding the participation of eligible developing countries in meetings of the Parties to the Convention and its Protocols;

43. *Requests* the Executive Secretary to remind Parties in January of each fiscal year of the need to contribute to the Special Voluntary Trust Fund (BZ) at least six months prior to the ordinary meetings of the Parties to the Convention and its Protocols, to issue requests in December of each year covering the needs of all relevant meetings in the subsequent year, and to issue early invitations to other donors to make contributions;

44. *Also requests* the Executive Secretary, in consultation with the Bureaux, to continue to monitor the availability of voluntary contributions to the Special Voluntary Trust Fund (BZ);

45. *Welcomes* the generous provision by the Government of Japan of emergency financing for the biennium 2019-2020 amounting to 500,000 United States dollars from the Japan Biodiversity Fund[6] to serve as working capital until sufficient funds are received in the BZ Trust Fund;

46. *Decides* to set aside the sum of up to 500,000 United States dollars from the accrued investment revenue of the BE fund, without prejudice to bilateral agreements that

6 Japan Biodiversity Fund's prospective termination is in 2020, resulting in a deadline of dues by the end of the year 2020.



38. 남남 협력 관계를 포함하여 선진국과 다른 당사국들이 BZ 신탁기금에 필요한 재정자원을 제공하여 개발도상국 대표자들의 완전하고 효과적인 참여를 가능하게 하는 입장을 강력히 *장려한다.* 특히 최빈국과 소도서 개발도상국, 경제전환국을 포함한 당사국, 당사국총회, 과학기술자문보조기구, 제8조(j)에 관한 특별 임시 작업반 및 관련 조항과 이행을 위한 보조기구를 고려한다.

39. *또한* 기부자들의 제15차 당사국총회 10차 회담에서 최빈개발도상국 및 소도서 개발도상국 대표단 참여를 허용하기 위한 기금을 추가로 제공할 것을 *강력히 권장한다.* 그리고 카르타헤나의정서 및 나고야의정서 당사국 제4차 회의에 참석하고 사무총장에게 제15차 회의에서 이 약정을 보고하도록 *요청한다.*

40. BZ 신탁기금에서 자금을 배당할 때 결정문 IX/34의 제31항을 *재검토하고* 사무총장에게 최빈개발도상국 및 소도서 개발도상국에 대한 기금을 최우선으로 유지하도록 *요청한다.*

41. 사무총장에게 민간단체, 비정부기구 및 국제기구와의 협조를 *요청하여* (가) 민간 부문 참여를 위한 다양한 기존 지침을 고려하여 자발적인 신탁기금(BZ)에 외부 기금 기부를 요청한다. (나) 최빈개발도상국, 소도서 개발도상국 및 경제전환 당사국을 포함한 적합한 개발도상국 당사국의 참여를 위한, 다른 협약 및 유엔 절차의 경험을 고려하고 추가 발전 사항을 당사국총회에 통보하도록 *요청한다.*

42. 개발도상국 당사국 및 기타 당사국이 자국기구를 포함하여 BZ 신탁기금에 대한 잠재적 대체투자자와의 사무국의 참여를 촉진하여 당사국 회의에 자격 있는 개발도상국의 참여를 *지원한다.*

43. 사무총장에게 협약 당사국 및 의정서 당사국총회 정기회의 최소 6월 전에 자발적 신탁기금(BZ)에 기여할 필요가 있음을 각 회계연도 1월에 당사국들에게 상기시키고, 매년 12월에 회의 관련 모든 제반 사항을 검토하고 기부가 이뤄지도록, 다른 기부자에게 사전 초청장을 발송한다.

44. 또한 사무국과 협의하여 사무총장에게 자발적 신탁기금(BZ)에 대한 자발적 기부의 가용성을 지속적으로 모니터링하도록 *요구한다.*

45. BZ 신탁기금에 충분한 기금이 수령될 때까지 운영 자금을 유지하기 위하여, 일본 생물다양성기금[6]의 2019-2020, 2년간 총 $500,000의 긴급 자금 지원에 관한 사항을 *환영한다.*

46. 특정 자발적 기부금으로 발생한 이자의 사용을 제한하는 양자 간 협약을 저해하지 않고, BE 기금의 누적 투자 수익으로부터 최대 50만 달러의 금액을 배제하기로 *결정한다.* 유엔환경계획 사무총장의 견해에

6 일본 생물다양성 기금 지원이 2020년 말이 기한이기 때문에, 2020년을 잠정 지원 종료 기간으로 추정함.

restrict the usage of interest accrued on particular voluntary contributions, that could potentially be drawn on if, in the opinion of the Executive Director of the United Nations Environment Programme, exceptional circumstances[7] arise regarding the facilitation of the participation of developing country Parties, in particular the least developed countries and the small island developing States, as well as Parties with economies in transition, for priority meetings[8] identified in the core budget for the biennium 2019-2020, and *invites* the Executive Director, if s/he is satisfied regarding the exceptional need for and the compatibility of such a draw-down with the Financial Rules and Regulations of the United Nations Environment Programme, to authorize the Executive Secretary to draw on the set-aside, in consultation with the Bureau and subject to subsequent reimbursement through new voluntary contributions to the BZ Fund, and to submit a direct report to the Parties to the Convention and Parties to the Protocols at their next meetings;

47. *Notes with concern* the late delivery of budgetary documents in advance of the fourteenth meeting of the Conference of the Parties, and *urges* the Executive Secretary to take the measures necessary to ensure that documents for the fifteenth meeting of the Conference of the Parties are circulated in full respect of the rules in force and to keep the Bureau informed on the progress of budget preparation;

48. *Requests* the Executive Secretary to prepare and submit an updated, detailed and integrated programme of work for the period 2021-2022, which sets out the objectives, tasks to be completed by the Secretariat, and results expected in regard to each budget item, for the Convention and its Protocols, for the consideration of the Conference of the Parties to the Convention and the Parties to its Protocols at their next meetings, and a corresponding programme budget following the format of the proposed programme budget for the United Nations Environment Programme, including the supplementary information statement, for the biennium with three alternatives:

(a) Making an assessment of the required rate of growth for the programme budget (BY, BG and BB trust funds) which should not exceed a 4 per cent increase from the total 2019-2020 level minus the amount on budget line K on extraordinary meetings on the post-2020 global biodiversity framework, in nominal terms;

(b) Maintaining the programme budget (BY, BG and BB trust funds) at the total 2019-2020 level minus the amount on budget line K on extraordinary meetings on the post-2020 global biodiversity framework in real terms;

(c) Maintaining the programme budget (BY, BG and BB trust funds) at the total 2019-2020 level minus the amount on budget line K on extraordinary meetings on the post-2020 global biodiversity framework in nominal terms;

49. *Also requests* the Executive Secretary to introduce all possible measures to improve the effectiveness and efficiency of the Secretariat and reflect these measures in the three reflected scenarios;

50. *Further requests* the Executive Secretary to report to the Conference of the Parties to the Convention and the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to its Protocols at their next meetings on income and budget performance, unspent balances

7 Exceptional circumstances would include situations in which, three months prior to the meeting, the Executive Director considers that the participation level at the meeting is put at risk due to a lack of sufficient funds in the BZ Trust Fund.

8 Priority meetings: Conference of the Parties, Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena and Nagoya Protocols, Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, Subsidiary Body on Implementation, Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions, and extraordinary meetings on the post-2020 global biodiversity framework.



비추어 볼 때 예외적인 상황[7]은 2019-2020, 2년간의 핵심 예산을 확정하기 위한 전환기 경제국의 특정 회의[8] 뿐만이 아니라 개발도상국, 특히 최빈개발도상국과 소도서 개발도상국의 우선적 참여를 촉진하는 것과 관련하여 발생 가능하다. 그리고 유엔 환경의 재정규칙 및 규정과의 호환 가능성에 관해 만족한다면 BZ 기금에 대한 새로운 자발적인 기부를 통한 후속 상환과 생물다양성협약과 나고야의정서의 다음 당사국총회 때 정확한 보고서를 제출하기 위하여 사무국이 승인할 것을 사무총장에게 *요청한다.*

47. 제14차 당사국총회에 앞서 늦은 예산 서류 송달에 관한 서한과 함께 사무총장에게 제15차 당사국총회 회람 문서가 완전히 배포되도록, 시행 중인 규칙의 이행과 예산 현황의 상황을 통보하여 필요한 조치를 취할 것을 촉구한다.

48. 사무총장에게 2021년에서 2022년까지 사무국이 완료해야 할 목표, 과제 및 각 예산 항목에 예상되는 결과를 명시한 업데이트 된 세부적이고 통합된 업무 프로그램과 유엔환경계획의 확정된 프로그램의 형식을 따르는 교신 프로그램 예산과 향후 3년 간의 부가적인 정보 현황을 준비하고 제출하도록 *요청한다.*

(가) 2019-2020, 2년간 4%를 초과하지 않는 프로그램 예산 (BY, BG 및 BB 신탁기금)에서 통상적인 조건의 POST-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 임시 회의의 예산 K열의 총 합계를 공제한 금액으로 평가

(나) 2019-2020, 2년간 프로그램 예산 (BY, BG 및 BB 신탁기금)을 POST-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크에 대한 실질적인 조건에 대한 임시 회의의 예산 K열의 총 합계를 공제한 금액 유지

(다) 총 2019-2020 단계의 프로그램 예산 (BY, BG 및 BB 신탁기금)을 POST-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크에 대한 명목상의 조건에 대한 임시 회의의 예산 라인 K의 금액을 공제한 금액 유지

49. *또한* 사무총장에게 사무국의 효과성 및 효율성을 향상시키기 위한 모든 가능한 조치를 도입하고 세 가지 시나리오를 반영하여 이러한 조치를 반영하도록 *요청한다.*

50. *또한* 사무 총장에게 다음 회의에서 소득 및 예산 이행, 미사용 잔액 및 불이행 상태에 관한 생물다양성협약 및 의정서의 당사국총회에 보고하도록 *요청한다.*

7 예외적인 상황은 회의 개최 3개월 전에 BZ 신탁기금에 충분한 자금이 부족하여 집행위원회 운영이 어려운 상황을 포함할 수 있다.

8 특정 회의: 당사국 총회, 카르타헤나의정서 및 나고야의정서 당사국 총회, 과학기술자문 보조기구 회의, 제8조 차항에 관한 실무작업반 회의, POST-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크에 관한 추가 회의

and the status of surplus and carry-overs as well as any adjustments made to the budget for the biennium 2019-2020.

Table 1a. Integrated biennial budget for the trust funds of the Convention on Biological Diversity and its Protocols for the period 2019-2020

| | *2019 (Thousands of United States dollars)* | *2020 (Thousands of United States dollars)* | *Total (Thousands of United States dollars)* |
|---|---|---|---|
| I. Programmes: | | | |
| Office of the Executive Secretary | 3 534.0 | 3 444.8 | 6 978.8 |
| ABS and BS Protocols | 2 322.6 | 2 375.9 | 4 698.5 |
| Science, Society and Sustainable Futures Division | 3 912.3 | 3 909.0 | 7 821.3 |
| Implementation Support Division | 3 105.0 | 3 708.2 | 6 813.2 |
| II. Administration, Finance and Conference Services | 3 845.0 | 4 052.6 | 7 897.6 |
| Subtotal | 16 718.9 | 17 490.5 | 34 209.4 |
| Programme support costs | 2 173.4 | 2 273.9 | 4 447.2 |
| III. Working Capital Reserve | 56.6 | 130.8 | 187.5 |
| Total | 18 948.9 | 19 895.2 | 38 844.1 |
| Convention share of the integrated budget (74%) | 14 022.2 | 14 722.5 | 28 744.7 |
| Less: Contribution from host country | (909.8) | (1 053.3) | (1 963.1) |
| Less: Use of reserves for extraordinary meetings | (627.2) | (468.3) | (1 095.5) |
| Less: Use of reserves from previous years | (638.7) | (638.7) | (1 277.4) |
| Net total (amount to be shared by Parties) | 11 846.5 | 12 562.2 | 24 408.7 |

| | *2019 (Thousands of United States dollars)* | *2020 (Thousands of United States dollars)* | *Total (Thousands of United States dollars)* |
|---|---|---|---|
| A. Governing and subsidiary bodies | 1 889.0 | 2 484.0 | 4 373.0 |
| B. Executive direction and management | 2 634.5 | 2 669.8 | 5 304.3 |
| C. Programme of work | 9 309.4 | 9 243.1 | 18 552.5 |
| D. Administrative support | 2 886.0 | 3 093.7 | 5 979.7 |



**표 1가. 2019-2020 생물다양성협약 및 의정서의 신탁기금에 대한 2년 단위 통합 예산**

| | *2019 (천 미국달러)* | *2020 (천 미국달러)* | *합계 (천 미국달러)* |
|---|---|---|---|
| **I. 프로그램:** | | | |
| 사무총장실 | 3 534.0 | 3 444.8 | 6 978.8 |
| ABS, BS 의정서 | 2 322.6 | 2 375.9 | 4 698.5 |
| 과학, 사회과학의 지속가능한 미래전략부 | 3 912.3 | 3 909.0 | 7 821.3 |
| 이행 지원부서 | 3 105.0 | 3 708.2 | 6 813.2 |
| **II. 행정, 재정 및 컨퍼런스 서비스** | **3 845.0** | **4 052.6** | **7 897.6** |
| **소계** | 16 718.9 | 17 490.5 | 34 209.4 |
| 프로그램 지원 비용 | 2 173.4 | 2 273.9 | 4 447.2 |
| **III. 이행 준비금** | 56.6 | 130.8 | 187.5 |
| **총계** | **18 948.9** | **19 895.2** | **38 844.1** |
| 통합 예산의 국제 분담금(74%) | 14 022.2 | 14 722.5 | **28 744.7** |
| 이하: 호스트 국가 기부 | (909.8) | (1 053.3) | (1 963.1) |
| 이하: 임시회의를 위한 예비비 사용 | (627.2) | (468.3) | (1 095.5) |
| 이하: 이전 연도의 예비비 사용 | (638.7) | (638.7) | (1 277.4) |
| 순 총액(당사국 공유 금액) | 11 846.5 | 12 562.2 | 24 408.7 |

| | *2019 (천 미국달러)* | *2020 (천 미국달러)* | *합계 (천 미국달러)* |
|---|---|---|---|
| 가. 정부 보조기구 | 1 889.0 | 2 484.0 | 4 373.0 |
| 나. 임원 경영 | 2 634.5 | 2 669.8 | 5 304.3 |
| 다. 근무 프로그램 | 9 309.4 | 9 243.1 | 18 552.5 |
| 라. 행정지원 | 2 886.0 | 3 093.7 | 5 979.7 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Subtotal** | **16 718.9** | **17 490.6** | **34 209.5** |
| Programme support costs | 2 173.5 | 2 273.8 | 4 447.2 |
| Working Capital Reserve | 56.6 | 130.7 | 187.4 |
| **Total** | **18 949.0** | **19 895.1** | **38 844.1** |
| Convention share of the integrated budget (74%) | 14 022.3 | 14 722.4 | **28 744.7** |
| Less: Contribution from host country | (909.8) | (1 053.3) | (1 963.1) |
| Less: Use of reserves for extraordinary meetings | (627.2) | (468.3) | (1 095.5) |
| Less: Use of reserves from previous years | (638.7) | (638.7) | (1 277.4) |
| Net total (amount to be shared by Parties) | 11 846.6 | 12 562.1 | 24 408.7 |

Table 1b. Integrated biennial budget for the trust funds of the Convention on Biological Diversity and its Protocols for the period 2019-2020 (by object of expenditure)

| *Object of expenditure* | *2019* | *2020* | *Total* |
|---|---|---|---|
| | *(Thousands of United States dollars)* | | |
| A. Staff costs | 11 453.9 | 11 626.6 | 23 080.5 |
| B. Bureau meetings | 150.0 | 215.0 | 365.0 |
| C. Travel on official business | 400.0 | 400.0 | 800.0 |
| D. Consultants/subcontractors | 50.0 | 50.0 | 100.0 |
| E. Public awareness material/communications | 50.0 | 50.0 | 100.0 |
| F. Temporary assistance/overtime | 100.0 | 100.0 | 200.0 |
| G. Training | 5.0 | 5.0 | 10.0 |
| H. Translation of CHM website/website projects | 65.0 | 65.0 | 130.0 |
| I. Meetings[1/2/3] | 1 569.0 | 2 119.0 | 3 688.0 |
| J. Expert meetings | 170.0 | 150.0 | 320.0 |
| K. Extraordinary meetings on post-2020[4/] | 750.0 | 560.0 | 1,310.0 |
| L. Rent and associated costs[5/] | 1 229.5 | 1 423.4 | 2 652.9 |
| M. General operating expenses | 726.6 | 726.6 | 1 453.2 |
| **Sub-total (I)** | **16 719.0** | **17 490.6** | **34 209.6** |
| **II. Programme support costs (13%)** | 2 173.5 | 2 273.8 | 4 447.2 |
| **Sub-total (I + II)** | **18 892.4** | **19 764.4** | **38 656.8** |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **소계** | **16 718.9** | **17 490.6** | **34 209.5** |
| 프로그램 지원 비용 | 2 173.5 | 2 273.8 | 4 447.2 |
| 이행 준비금 | 56.6 | 130.7 | 187.4 |
| **총계** | **18 949.0** | **19 895.1** | **38 844.1** |
| 통합 예산의 국제 분담금(74%) | 14 022.3 | 14 722.4 | **28 744.7** |
| 이하: 호스트 국가 기부 | (909.8) | (1 053.3) | (1 963.1) |
| 이하: 임시회의를 위한 예비비 사용 | (627.2) | (468.3) | (1 095.5) |
| 이하: 이전 연도의 예비비 사용 | (638.7) | (638.7) | (1 277.4) |
| 순 총액(당사국 공유 금액) | 11 846.6 | 12 562.1 | 24 408.7 |

**표 1나. 2019-2020 생물다양성협약 및 의정서의 신탁기금에 대한 2년 단위 통합 예산 (지출 항목별)**

| *지출 목적* | *2019* | *2020* | *합계* |
|---|---|---|---|
| | *(천미국달러)* | | |
| ㄱ. 인건비 | 11 453.9 | 11 626.6 | 23 080.5 |
| ㄴ. 사무국 회의비 | 150.0 | 215.0 | 365.0 |
| ㄷ. 국내여비 | 400.0 | 400.0 | 800.0 |
| ㄹ. 외주 비용 | 50.0 | 50.0 | 100.0 |
| ㅁ. 대중 홍보 | 50.0 | 50.0 | 100.0 |
| ㅂ. 초과근무 | 100.0 | 100.0 | 200.0 |
| ㅅ. 교육 | 5.0 | 5.0 | 10.0 |
| ㅇ. 웹사이트 유지비용 | 65.0 | 65.0 | 130.0 |
| ㅈ. 회의[1/2/3] | 1 569.0 | 2 119.0 | 3 688.0 |
| ㅊ. 전문가 회의 | 170.0 | 150.0 | 320.0 |
| ㅋ. post-2020특별 회의[4/] | 750.0 | 560.0 | 1,310.0 |
| ㅌ. 임차료[5/] | 1 229.5 | 1 423.4 | 2 652.9 |
| ㅍ. 일반관리비 | 726.6 | 726.6 | 1 453.2 |
| **소계(I)** | **16 719.0** | **17 490.6** | **34 209.6** |
| **II. 프로그램 지원 비용(13%)** | 2 173.5 | 2 273.8 | 4 447.2 |
| **소계(I + II)** | **18 892.4** | **19 764.4** | **38 656.8** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **III. Working Capital Reserve** | 56.6 | 130.8 | 187.3 |
| **Grand Total (II + III)** | **18 949.0** | **19 895.1** | **38 844.1** |
| Convention share of the integrated budget (74%) | 14 022.2 | 14 722.4 | 28 744.6 |
| Less contribution from host country[5/] | (909.8) | (1 053.3) | (1 963.1) |
| Less use of reserves for extraordinary meetings[4/] | (627.2) | (468.3) | (1 095.4) |
| Less use of reserves from previous years | (638.7) | (638.7) | (1 277.5) |
| **Net total (amount to be shared by Parties)** | **11 846.5** | **12 562.1** | **24 408.6** |

1/ Regular meetings to be funded from the core budget:

- Eleventh meeting of the Ad Hoc Working Group on Article 8(j) and Related Provisions.
- Twenty-third and twenty-fourth meetings of the Subsidiary Body on Scientific Technical and Technological Advice.
- Third meeting of the Subsidiary Body on Implementation.
- Fifteenth meeting of the Conference of the Parties to the Convention / Tenth meeting of the Parties to the Cartagena Protocol / Fourth meeting of the Parties to the Nagoya Protocol held concurrently.

2/ SBSTTA-23 (3 days), Art. 8(j)-11 (3 days) back-to-back in 2019. SBSTTA-24 (6days), SBI-3 (5 days) back-to-back in 2020.

3/ Budget for COP-15/COP-MOP 10 and COP-MOP 4 divided equally between both years of the biennium.

4/ Two stand-alone extraordinary meetings, 5 days each, plus 2 days extension for SBSTTA-23.

5/ Indicative.

**Table 2. Secretariat staffing requirements from the core budgets of the Convention and its Protocols, 2019-2020**

| | *2019* | *2020* |
|---|---|---|
| **Professional and higher** | | |
| ASG | 1 | 1 |
| D-2 | – | – |
| D-1 | 3 | 3 |
| P-5 | 10 | 10 |
| P-4 | 12 | 12 |
| P-3 | 14 | 14 |
| P-2/1 | 9 | 9 |
| **Subtotal** | **49** | **49** |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **III. 이행준비금** | 56.6 | 130.8 | 187.3 |
| **총합계(II + III)** | **18 949.0** | **19 895.1** | **38 844.1** |
| 통합예산의 국제분담금(74%) | 14 022.2 | 14 722.4 | 28 744.6 |
| 이하: 호스트 국가 기부금[5/] | (909.8) | (1 053.3) | (1 963.1) |
| 이하: 임시회의를 위한 예비비 사용[4/] | (627.2) | (468.3) | (1 095.4) |
| 이하: 이전 연도의 예비비 사용 | (638.7) | (638.7) | (1 277.5) |
| 순 총액(당사국 공유 금액) | **11 846.5** | **12 562.1** | **24 408.6** |

1/ 핵심 예산으로부터 후원받는 정기 회의:

-제8조 (차)항 및 관련 조항과 관련된 제11차 특별 작업반 회의

-제23차, 제24차 과학기술자문보조기구 회의

-제3차 이행보조기구 회의

-제15차 당사국총회, 제10차 카르타헤나의정서 당사국총회, 제4차 나고야의정서 당사국총회

2/ SBSTTA-23(3일), 제8조(차)항-11(3일) 2019 연중. SBSTTA-24(6일), SBI-3(5일) 2020 연중.

3/ 2년간 공평하게 배분된 COP-15/COP-MOP 10 및 COP-MOP 4 예산.

4/ 2번의 독립된 임시회의, 각 5일, SBSTTA-23의 경우 2일 연장.

5/ 표시.

**표 2. 2019-2020 협약 및 의정서 관련 사무국 인력 요구 사항**

| | *2019* | *2020* |
|---|---|---|
| **전문가 구분** | | |
| ASG | 1 | 1 |
| D-2 | – | – |
| D-1 | 3 | 3 |
| P-5 | 10 | 10 |
| P-4 | 12 | 12 |
| P-3 | 14 | 14 |
| P-2/1 | 9 | 9 |
| **소계** | **49** | **49** |

| | | |
|---|---|---|
| General Service | 29 | 29 |
| Total | 78 | 78 |

Table 3. Resource requirements from the Special Voluntary Trust Fund (BE) for Additional Voluntary Contributions in Support of Approved Activities for the period 2019-2020

A. Convention on Biological Diversity

*(Thousands of United States dollars)*

| | |
|---|---|
| Expert meetings | |
| Article 8(j) and related provisions | 72.5 |
| Capacity-building | 165.5 |
| Clearing-house mechanism | 55.0 |
| Cooperation | 178.8 |
| Digital sequence information | 73.5 |
| Ecosystem restoration | 384.0 |
| Gender | 53.5 |
| Health | 142.8 |
| High-level panel | 100.0 |
| Invasive alien species | 136.8 |
| Mainstreaming | 879.5 |
| Marine | 122.3 |
| Post-2020 | 62.5 |
| Review mechanisms | 90.0 |
| Sustainable wildlife management | 212.0 |
| Synthetic biology | 71.5 |
| Technical and scientific cooperation | 69.3 |
| Subtotal | 2 869.3 |
| **Capacity-building workshops** | |
| Article 8(j) and related provisions | 110.0 |
| Capacity-building | 435.5 |
| Climate change | 684.0 |



| | | |
|---|---|---|
| **일반직** | 29 | 29 |
| 합계 | **78** | **78** |

**표 3. 2019-2020 기간 중 기승인 활동 지원을 지원하는 추가적인 자발적 기여금에 대한 특별 자발적 신탁기금(BE) 재원 요구사항**

**가. 생물다양성협약**

***(단위: 천 미국달러)***

| | |
|---|---|
| **전문가회의** | |
| 제8조(차)항과 관련 조항 | 72.5 |
| 역량강화 | 165.5 |
| 정보공유체계 | 55.0 |
| 협력 | 178.8 |
| 디지털염기서열정보 | 73.5 |
| 생태계 복원 | 384.0 |
| 성 인지 | 53.5 |
| 건강 | 142.8 |
| 고위급 패널 | 100.0 |
| 침투 외래종 | 136.8 |
| 주류화 | 879.5 |
| 해양 | 122.3 |
| Post-2020 | 62.5 |
| 검토 체계 | 90.0 |
| 지속가능한 야생 관리 | 212.0 |
| 합성생물학 | 71.5 |
| 기술 및 과학협력 | 69.3 |
| 소계 | 2 869.3 |
| **역량 강화 워크숍** | |
| 제8조(차)항과 관련 조항 | 110.0 |
| 역량강화 | 435.5 |
| 기후변화 | 684.0 |

| | |
|---|---|
| Cooperation | 618.3 |
| Financial mechanism | 156.3 |
| Health | 546.0 |
| Mainstreaming | 596.0 |
| Marine | 86.3 |
| Sustainable wildlife management | 407.0 |
| Technical and scientific cooperation | 265.0 |
| Subtotal | 3 904.3 |
| **Other workshops** | |
| Climate change | 65.0 |
| Cooperation | 451.5 |
| Gender | 150.0 |
| Health | 96.0 |
| Mainstreaming | 791.0 |
| Marine | 238.0 |
| Post-2020 | 1 720.0 |
| Protected areas | 165.0 |
| Technical and scientific cooperation | 360.0 |
| Subtotal | 4 036.5 |
| **Staff** | |
| Cooperation and synergies (P-3) | 327.0 |
| Scientific Officer - (P-4) | 404.0 |
| Forest ecosystem restoration (P-3) | 327.0 |
| Health Officer - (P-3) | 327.0 |
| Web content assistant (G-7) | 148.0 |
| Subtotal | 1 533.0 |
| **Consultants** | |
| Article 8(j) and related provisions | 35.0 |
| Capacity-building | 571.0 |
| Climate change | 153.0 |



| | |
|---|---|
| 협력 | 618.3 |
| 제정 체계 | 156.3 |
| 건강 | 546.0 |
| 주류화 | 596.0 |
| 해양 | 86.3 |
| 지속가능한 야생 관리 | 407.0 |
| 기술 및 과학협력 | 265.0 |
| 소계 | 3 904.3 |
| **기타 워크숍** | |
| 기후변화 | 65.0 |
| 협력 | 451.5 |
| 성 인지 | 150.0 |
| 건강 | 96.0 |
| 주류화 | 791.0 |
| 해양 | 238.0 |
| Post-2020 | 1 720.0 |
| 보호지역 | 165.0 |
| 기술 및 과학협력 | 360.0 |
| 소계 | 4 036.5 |
| **직원** | |
| 대외협력(P-3) | 327.0 |
| 과학부(P-4) | 404.0 |
| 산림생태복원(P-3) | 327.0 |
| 건강 (P-3) | 327.0 |
| 웹 컨텐츠 지원(P-7) | 148.0 |
| 소계 | 1 533.0 |
| **전문가** | |
| 제8조(차)항과 관련 조항 | 35.0 |
| 역량강화 | 571.0 |
| 기후변화 | 153.0 |

| | |
|---|---|
| Communication strategy | 150.0 |
| Cooperation | 715.5 |
| Digital sequence information | 60.0 |
| Ecosystem restoration | 40.0 |
| Financial mechanism | 250.0 |
| Gender | 77.5 |
| Global Biodiversity Outlook | 910.0 |
| Health | 50.0 |
| Invasive alien species | 20.0 |
| Knowledge management | 84.0 |
| Mainstreaming | 544.0 |
| Marine | 295.5 |
| Pollinators | 100.0 |
| Post-2020 | 586.0 |
| Protected areas | 167.5 |
| Resource mobilization | 250.0 |
| Review mechanisms | 42.0 |
| Strategic Plan 2011-2020 | 48.0 |
| Sustainable wildlife management | 140.0 |
| Synthetic biology | 78.0 |
| Technical and scientific cooperation | 340.0 |
| Subtotal | 5 707.0 |
| **Staff travel** | |
| Climate change | 8.5 |
| Cooperation | 42.0 |
| Ecosystem restoration | 10.0 |
| Gender | 10.0 |
| Health | 40.0 |
| Mainstreaming | 20.0 |
| Marine | 38.0 |



| | |
|---|---|
| 소통전략 | 150.0 |
| 협력 | 715.5 |
| 디지털 염기서열 정보 | 60.0 |
| 생태 복원 | 40.0 |
| 재정 체계 | 250.0 |
| 성 인지 | 77.5 |
| 글로벌 생물다양성 전망 | 910.0 |
| 건강 | 50.0 |
| 침투외래종 | 20.0 |
| 지식경영 | 84.0 |
| 주류화 | 544.0 |
| 해양 | 295.5 |
| 수분 매개자 | 100.0 |
| Post-2020 | 586.0 |
| 보호지역 | 167.5 |
| 자원동원 | 250.0 |
| 검토 체계 | 42.0 |
| 2011-2020 전략 계획 | 48.0 |
| 지속가능한 야생 관리 | 140.0 |
| 합성생물학 | 78.0 |
| 기술 및 과학 협력 | 340.0 |
| 소계 | 5 707.0 |
| **직원 여비** | |
| 기후변화 | 8.5 |
| 협력 | 42.0 |
| 생태계 복원 | 10.0 |
| 성 인지 | 10.0 |
| 건강 | 40.0 |
| 주류화 | 20.0 |
| 해양 | 38.0 |

| | |
|---|---|
| Post-2020 | 150.0 |
| Protected areas | 6.0 |
| Subtotal | 324.5 |
| **Report preparation/printing** | |
| Capacity-building | 20.0 |
| Climate change | 7.0 |
| Cooperation | 20.0 |
| Global Biodiversity Outlook | 170.0 |
| Gender | 6.5 |
| Health | 40.0 |
| Knowledge management | 50.0 |
| Mainstreaming | 60.0 |
| Marine | 10.0 |
| Post-2020 | 10.0 |
| Protected areas | 3.0 |
| Resource mobilization | 10.0 |
| Technical and scientific cooperation | 25.0 |
| Subtotal | 431.5 |
| **Publications** | |
| Article 8(j) and related provisions | 2.0 |
| Capacity-building | 35.0 |
| Cooperation | 105.0 |
| Global Biodiversity Outlook | 100.0 |
| Gender | 3.0 |
| Health | 30.0 |
| Knowledge management | 100.0 |
| Mainstreaming | 118.0 |
| Marine | 20.0 |
| Pollinators | 50.0 |
| Post-2020 | 15.0 |



| | |
|---|---|
| Post-2020 | 150.0 |
| 보호지역 | 6.0 |
| 소계 | 324.5 |
| **보고서 준비 및 인쇄비** | |
| 역량 강화 | 20.0 |
| 기후변화 | 7.0 |
| 협력 | 20.0 |
| 글로벌 생물다양성 전망 | 170.0 |
| 성 인지 | 6.5 |
| 건강 | 40.0 |
| 지식 경영 | 50.0 |
| 주류화 | 60.0 |
| 해양 | 10.0 |
| Post-2020 | 10.0 |
| 보호지역 | 3.0 |
| 자원 동원 | 10.0 |
| 기술 및 과학협력 | 25.0 |
| 소계 | 431.5 |
| **출판** | |
| 제8조(차)항과 관련 조항 | 2.0 |
| 역량 강화 | 35.0 |
| 협력 | 105.0 |
| 글로벌 생물다양성 전망 | 100.0 |
| 성 인지 | 3.0 |
| 건강 | 30.0 |
| 지식 경영 | 100.0 |
| 주류화 | 118.0 |
| 해양 | 20.0 |
| 수분 매개자 | 50.0 |
| Post-2020 | 15.0 |

| | |
|---|---|
| Protected areas | 3.0 |
| Resource mobilization | 3.0 |
| Sustainable wildlife management | 65.0 |
| Technical and scientific cooperation | 20.0 |
| Subtotal | 669.0 |
| **Total** | **19 475.0** |
| **Programme support costs (13%)** | **2 531.8** |
| **Total, Convention on Biological Diversity** | **22 006.8** |

B. Cartagena Protocol on Biosafety

*(Thousands of United States dollars)*

| | |
|---|---|
| **Expert meetings** | |
| Ad Hoc Technical Expert Group on Socio-economic Considerations | 78.0 |
| Subtotal | 78.0 |
| **Capacity-building workshops** | |
| Nagoya-Kuala Lumpur Supplementary Protocol | 147.0 |
| Capacity-building | 15.0 |
| Subtotal | 162.0 |
| **Other workshops** | |
| Strategic Plan for the Cartagena Protocol on Biosafety (2011-2020) | 69.0 |
| Transboundary movements and emergency measures | 48.0 |
| Subtotal | 117.0 |
| **Staff** | |
| Programme Officer - BCH (P-3) | 327.0 |
| Subtotal | 327.0 |
| **Consultants** | |
| Implementation of compliance action plans | 75.0 |
| Risk assessment and risk management | 45.0 |
| Nagoya-Kuala Lumpur Supplementary Protocol | 85.0 |
| Biosafety Clearing-House | 10.0 |



| | |
|---|---|
| 보호지역 | 3.0 |
| 자원 동원 | 3.0 |
| 지속가능한 야생 관리 | 65.0 |
| 기술 및 과학 협력 | 20.0 |
| 소계 | 669.0 |
| **합계** | **19 475.0** |
| **프로그램지원 비용(13%)** | **2 531.8** |
| **생물다양성협약 합계** | **22 006.8** |

**나. 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서**

***(단위: 천 미국달러)***

| | |
|---|---|
| **전문가 회의** | |
| 사회경제적 고려사항에 관한 기술전문가 그룹 | 78.0 |
| 소계 | 78.0 |
| **역량강화 워크숍** | |
| 나고야 – 쿠알라룸프 추가 의정서 | 147.0 |
| 역량 강화 | 15.0 |
| 소계 | 162.0 |
| **기타 워크숍** | |
| 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 전략계획(2011–2020) | 69.0 |
| 월경성 이동과 긴급 조치 | 48.0 |
| 소계 | 117.0 |
| **직원** | |
| 프로그램 관리자– BCH (P–3) | 327.0 |
| 소계 | 327.0 |
| **전문가** | |
| 규정 실행계획의 이행 | 75.0 |
| 위험평가 및 경영 | 45.0 |
| 나고야 – 쿠알라룸프 추가의정서 | 85.0 |
| 바이오안전성 정보체계 | 10.0 |

| | |
|---|---|
| Subtotal | 215.0 |
| **Total** | **899.0** |
| Programme support costs (13%) | 116.9 |
| **Total, Cartagena Protocol on Biosafety** | **1 015.9** |

C. Nagoya Protocol on Access and Benefit-Sharing

*(Thousands of United States dollars)*

| | |
|---|---|
| **Capacity-building workshops** | |
| Long-term strategic framework for capacity-building beyond 2021 | 83.0 |
| Subtotal | 83.0 |
| **Consultants** | |
| Long-term strategic framework for capacity-building beyond 2021 | 111.0 |
| Global multilateral benefit-sharing mechanism (Article 10) | 21.0 |
| Subtotal | 132.0 |
| **Staff travel** | |
| First assessment and review of the effectiveness of the Protocol | 23.0 |
| Subtotal | 23.0 |
| **Total** | **238.0** |
| Programme support costs (13%) | 30.9 |
| **Total, Nagoya Protocol on Access and Benefit-Sharing** | **268.9** |

| | *Amount (in thousands of United States dollars)* | *Programme support costs* | *Total* |
|---|---|---|---|
| Convention on Biological Diversity | 19 475.0 | 2 531.8 | 22 006.8 |
| Cartagena Protocol on Biosafety | 899.0 | 116.9 | 1 015.9 |
| Nagoya Protocol | 238.0 | 30.9 | 268.9 |
| **Grand total** | **20 612.0** | **2 679.6** | **23 291.6** |



| | |
|---|---|
| 소계 | 215.0 |
| 합계 | 899.0 |
| 프로그램지원 비용(13%) | 116.9 |
| 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 합계 | 1 015.9 |

**다. 접근 및 이익공유에 관한 나고야의정서**

***(단위: 천 미국달러)***

| | |
|---|---|
| **역량강화 워크숍** | |
| 2020 이후의 역량강화를 위한 장기 전략 계획 | 83.0 |
| 소계 | 83.0 |
| **전문가** | |
| 2020 이후의 역량강화를 위한 장기 전략 계획 | 111.0 |
| 세계다자간이익공유체계(제10조) | 21.0 |
| 소계 | 132.0 |
| **직원 여비** | |
| 의정서 효율성에 대한 초안 평가 및 검토 | 23.0 |
| 소계 | 23.0 |
| **합계** | **238.0** |
| 프로그램지원 비용(13%) | 30.9 |
| **나고야의정서 합계** | **268.9** |

| | *금액 (천 미국달러)* | *프로그램 지원비용* | *합계* |
|---|---|---|---|
| 생물다양성협약 | 19 475.0 | 2 531.8 | 22 006.8 |
| 바이오안전성에 관한 카르타헤나의정서 | 899.0 | 116.9 | 1,015.9 |
| 나고야의정서 | 238.0 | 30.9 | 268.9 |
| **총 합계** | **20 612.0** | **2 679.6** | **23 291.6** |

Table 4. Resource requirements from the Special Voluntary Trust Fund (BZ) for facilitating the participation of Parties in the Convention process for the period 2019-2020

| *Description of meetings* | *2019-2020 (Thousands of United States dollars)* |
|---|---|
| I. Meetings | |
| COP-15, Cartagena Protocol COP-MOP 10 and Nagoya Protocol COP-MOP 4 | 1 500.0 |
| Regional meetings in preparation for the concurrent meetings of the Conference of the Parties, | 100.0 |
| Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (SBSTTA 23 and SBSTTA 24) | 1 200.0 |
| Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions (Art. 8(j)-11) | 150.0 |
| Subsidiary Body on Implementation (SBI 3) | 150.0 |
| Extraordinary meetings on post-2020 | 300.0 |
| Subtotal cost | 3 400.0 |
| II. Programme support costs | 442.0 |
| Total cost (I+II) | 3 842.0 |

*Notes:*

1/ See paragraphs 40-46 of decision 14/37 of the Conference of the Parties.

2/ Initial pledges made by the European Union and the Governments of Canada, Finland, Germany, Japan (Japan Biodiversity Fund), Norway, South Africa and the United Kingdom.

Table 5. Voluntary Trust Fund (VB) for Facilitating Participation of Indigenous Peoples and Local Communities in the Convention process for the period 2019-2020

| *Description* | *2019-2020 (Thousands of United States dollars)* |
|---|---|
| I. Meetings: | |
| Support to indigenous peoples and local communities | 500.0 |
| Subtotal | 500.0 |
| II. Programme support costs | 65.0 |
| Total costs (I+II) | 565.0 |



**표 4. 2019-2020년 기간 중 당사국의 협약 절차 참여 촉진을 위한 특별 자발적 신탁기금(BZ) 재원 요구사항**

| *회의 설명* | *2019-2020 (천 미국달러)* |
|---|---|
| **I. 회의** | |
| COP-15, 카르타헤나의정서 COP-MOP 10 및 나고야의정서 COP-MOP 4 | 1,500.0 |
| 당사국총회와 동시에 개최되는 회의 준비를 위한 지역회의 | 100.0 |
| 과학기술자문보조기구 (SBSTTA 23 and SBSTTA 24) | 1,200.0 |
| 제8조(차)항 및 관련 조항에 관한 개방형 실무그룹 회의 | 150.0 |
| 이행보조기구 (SBI 3) | 150.0 |
| post-2020 추가 회의 | 300.0 |
| **소계** | **3 400.0** |
| **II. 프로그램 지원 비용** | **442.0** |
| **총 비용 (I+II)** | **3 842.0** |

*참고:*

1/ 당사국총회 결정문 14/37의 40-46 문단 참조

2/ 유럽연합과 캐나다, 핀란드, 독일, 일본(일본 생물다양성 기금), 노르웨이, 남아프리카 공화국 및 영국정부가 최초로 제정한 서약

**표 5. 2019-2020년 동안 협약 과정에서 원주민과 지역 사회 참여를 촉진하기 위한 자발적 신탁기금(VB)**

| *설명* | *2019-2020 (천 미국달러)* |
|---|---|
| **I. 회의** | |
| 원주민과 지역사회 참여 지원 비용 | 500.0 |
| **소계** | **500.0** |
| **II. 프로그램 지원 비용** | **65.0** |
| **총 비용 (I+II)** | **565.0** |

Table 6. Contributions to the Trust Fund for the Convention on the Biological Diversity for the biennium 2019-2020[9]

| Party | Scale of assessments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Afghanistan | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Albania | 0.008 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Algeria | 0.161 | 0.201 | 23 844 | 25 284 | 49 127 |
| Andorra | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Angola | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Antigua and Barbuda | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Argentina | 0.892 | 1.115 | 132 102 | 140 082 | 272 184 |
| Armenia | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Australia | 2.337 | 2.922 | 346 102 | 367 008 | 713 110 |
| Austria | 0.720 | 0.900 | 106 630 | 113 070 | 219 700 |
| Azerbaijan | 0.060 | 0.075 | 8 886 | 9 423 | 18 308 |
| Bahamas | 0.014 | 0.018 | 2 073 | 2 199 | 4 272 |
| Bahrain | 0.044 | 0.055 | 6 516 | 6 910 | 13 426 |
| Bangladesh | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |

9 As per United Nations General Assembly resolution 70/245. A revised scale of assessments for the triennium will be applied, when released, to calculate assessed contributions for the biennium 2019-2020 (see https://www.cbd.int/doc/notifications/2019/ntf-2019-015-budget-cbd-en.pdf).



표 6. 2019-2020 생물다양성협약을 위한 신탁기금 기여 현황[9]

| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Afghanistan | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Albania | 0.008 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Algeria | 0.161 | 0.201 | 23 844 | 25 284 | 49 127 |
| Andorra | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Angola | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Antigua and Barbuda | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Argentina | 0.892 | 1.115 | 132 102 | 140 082 | 272 184 |
| Armenia | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Australia | 2.337 | 2.922 | 346 102 | 367 008 | 713 110 |
| Austria | 0.720 | 0.900 | 106 630 | 113 070 | 219 700 |
| Azerbaijan | 0.060 | 0.075 | 8 886 | 9 423 | 18 308 |
| Bahamas | 0.014 | 0.018 | 2 073 | 2 199 | 4 272 |
| Bahrain | 0.044 | 0.055 | 6 516 | 6 910 | 13 426 |
| Bangladesh | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |

9 유엔총회 결의안 70/245에 따라, 2019-2020, 2년간 분담금을 계산하기 위하여, 3년 동안 개정된 규모의 평가방식을 적용함. (참조: https://www.cbd.int/doc/notifications/2019/ntf-2019-015-budget-cbd-en.pdf).

| Party | Scale of assessments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Barbados | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |
| Belarus | 0.056 | 0.070 | 8 293 | 8 794 | 17 088 |
| Belgium | 0.885 | 1.106 | 131 065 | 138 982 | 270 048 |
| Belize | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Benin | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Bhutan | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Bolivia (Plurinational State of) | 0.012 | 0.015 | 1 777 | 1 885 | 3 662 |
| Bosnia and Herzegovina | 0.013 | 0.016 | 1 925 | 2 042 | 3 967 |
| Botswana | 0.014 | 0.018 | 2 073 | 2 199 | 4 272 |
| Brazil | 3.823 | 4.779 | 566 173 | 600 373 | 1 166 546 |
| Brunei Darussalam | 0.029 | 0.036 | 4 295 | 4 554 | 8 849 |
| Bulgaria | 0.045 | 0.056 | 6 664 | 7 067 | 13 731 |
| Burkina Faso | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Burundi | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Cabo Verde | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Cambodia | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Cameroon | 0.010 | 0.013 | 1 481 | 1 570 | 3 051 |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Barbados | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |
| Belarus | 0.056 | 0.070 | 8 293 | 8 794 | 17 088 |
| Belgium | 0.885 | 1.106 | 131 065 | 138 982 | 270 048 |
| Belize | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Benin | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Bhutan | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Bolivia (Plurinational State of) | 0.012 | 0.015 | 1 777 | 1 885 | 3 662 |
| Bosnia and Herzegovina | 0.013 | 0.016 | 1 925 | 2 042 | 3 967 |
| Botswana | 0.014 | 0.018 | 2 073 | 2 199 | 4 272 |
| Brazil | 3.823 | 4.779 | 566 173 | 600 373 | 1 166 546 |
| Brunei Darussalam | 0.029 | 0.036 | 4 295 | 4 554 | 8 849 |
| Bulgaria | 0.045 | 0.056 | 6 664 | 7 067 | 13 731 |
| Burkina Faso | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Burundi | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Cabo Verde | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Cambodia | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Cameroon | 0.010 | 0.013 | 1 481 | 1 570 | 3 051 |

| Party | Scale of assessments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Canada | 2.921 | 3.652 | 432 590 | 458 720 | 891 311 |
| Central African Republic | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Chad | 0.005 | 0.006 | 740 | 785 | 1 526 |
| Chile | 0.399 | 0.499 | 59 091 | 62 660 | 121 750 |
| China | 7.921 | 9.902 | 1 173 073 | 1 243 932 | 2 417 005 |
| Colombia | 0.322 | 0.403 | 47 687 | 50 568 | 98 255 |
| Comoros | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Congo | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Cook Islands | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Costa Rica | 0.047 | 0.059 | 6 961 | 7 381 | 14 342 |
| Cote d'Ivoire | 0.009 | 0.011 | 1 333 | 1 413 | 2 746 |
| Croatia | 0.099 | 0.124 | 14 662 | 15 547 | 30 209 |
| Cuba | 0.065 | 0.081 | 9 626 | 10 208 | 19 834 |
| Cyprus | 0.043 | 0.054 | 6 368 | 6 753 | 13 121 |
| Czechia | 0.344 | 0.430 | 50 945 | 54 023 | 104 968 |
| Democratic People's Republic of Korea | 0.005 | 0.006 | 740 | 785 | 1 526 |
| Democratic Republic of the Congo | 0.008 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |




| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Canada | 2.921 | 3.652 | 432 590 | 458 720 | 891 311 |
| Central African Republic | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Chad | 0.005 | 0.006 | 740 | 785 | 1 526 |
| Chile | 0.399 | 0.499 | 59 091 | 62 660 | 121 750 |
| China | 7.921 | 9.902 | 1 173 073 | 1 243 932 | 2 417 005 |
| Colombia | 0.322 | 0.403 | 47 687 | 50 568 | 98 255 |
| Comoros | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Congo | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Cook Islands | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Costa Rica | 0.047 | 0.059 | 6 961 | 7 381 | 14 342 |
| Cote d'Ivoire | 0.009 | 0.011 | 1 333 | 1 413 | 2 746 |
| Croatia | 0.099 | 0.124 | 14 662 | 15 547 | 30 209 |
| Cuba | 0.065 | 0.081 | 9 626 | 10 208 | 19 834 |
| Cyprus | 0.043 | 0.054 | 6 368 | 6 753 | 13 121 |
| Czechia | 0.344 | 0.430 | 50 945 | 54 023 | 104 968 |
| Democratic People's Republic of Korea | 0.005 | 0.006 | 740 | 785 | 1 526 |
| Democratic Republic of the Congo | 0.008 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |

| Party | Scale of assessments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Denmark | 0.584 | 0.730 | 86 488 | 91 713 | 178 201 |
| Djibouti | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Dominica | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Dominican Republic | 0.046 | 0.058 | 6 812 | 7 224 | 14 036 |
| Ecuador | 0.067 | 0.084 | 9 922 | 10 522 | 20 444 |
| Egypt | 0.152 | 0.190 | 22 511 | 23 870 | 46 381 |
| El Salvador | 0.014 | 0.018 | 2 073 | 2 199 | 4 272 |
| Equatorial Guinea | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Eritrea | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Estonia | 0.038 | 0.048 | 5 628 | 5 968 | 11 595 |
| Eswatini | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Ethiopia | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| European Union | | 2.500 | 296 163 | 314 052 | 610 215 |
| Fiji | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Finland | 0.456 | 0.570 | 67 532 | 71 611 | 139 143 |
| France | 4.859 | 6.074 | 719 601 | 763 068 | 1 482 670 |
| Gabon | 0.017 | 0.021 | 2 518 | 2 670 | 5 187 |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Denmark | 0.584 | 0.730 | 86 488 | 91 713 | 178 201 |
| Djibouti | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Dominica | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Dominican Republic | 0.046 | 0.058 | 6 812 | 7 224 | 14 036 |
| Ecuador | 0.067 | 0.084 | 9 922 | 10 522 | 20 444 |
| Egypt | 0.152 | 0.190 | 22 511 | 23 870 | 46 381 |
| El Salvador | 0.014 | 0.018 | 2 073 | 2 199 | 4 272 |
| Equatorial Guinea | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Eritrea | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Estonia | 0.038 | 0.048 | 5 628 | 5 968 | 11 595 |
| Eswatini | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Ethiopia | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| European Union | | 2.500 | 296 163 | 314 052 | 610 215 |
| Fiji | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Finland | 0.456 | 0.570 | 67 532 | 71 611 | 139 143 |
| France | 4.859 | 6.074 | 719 601 | 763 068 | 1 482 670 |
| Gabon | 0.017 | 0.021 | 2 518 | 2 670 | 5 187 |

| Party | Scale of assessments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Gambia | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Georgia | 0.008 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Germany | 6.389 | 7.987 | 946 189 | 1 003 343 | 1 949 532 |
| Ghana | 0.016 | 0.020 | 2 370 | 2 513 | 4 882 |
| Greece | 0.471 | 0.589 | 69 754 | 73 967 | 143 720 |
| Grenada | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Guatemala | 0.028 | 0.035 | 4 147 | 4 397 | 8 544 |
| Guinea | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Guinea-Bissau | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Guyana | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Haiti | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Honduras | 0.008 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Hungary | 0.161 | 0.201 | 23 844 | 25 284 | 49 127 |
| Iceland | 0.023 | 0.029 | 3 406 | 3 612 | 7 018 |
| India | 0.737 | 0.921 | 109 147 | 115 740 | 224 887 |
| Indonesia | 0.504 | 0.630 | 74 641 | 79 149 | 153 790 |
| Iran (Islamic Republic of) | 0.471 | 0.589 | 69 754 | 73 967 | 143 720 |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Gambia | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Georgia | 0.008 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Germany | 6.389 | 7.987 | 946 189 | 1 003 343 | 1 949 532 |
| Ghana | 0.016 | 0.020 | 2 370 | 2 513 | 4 882 |
| Greece | 0.471 | 0.589 | 69 754 | 73 967 | 143 720 |
| Grenada | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Guatemala | 0.028 | 0.035 | 4 147 | 4 397 | 8 544 |
| Guinea | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Guinea-Bissau | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Guyana | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Haiti | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Honduras | 0.008 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Hungary | 0.161 | 0.201 | 23 844 | 25 284 | 49 127 |
| Iceland | 0.023 | 0.029 | 3 406 | 3 612 | 7 018 |
| India | 0.737 | 0.921 | 109 147 | 115 740 | 224 887 |
| Indonesia | 0.504 | 0.630 | 74 641 | 79 149 | 153 790 |
| Iran (Islamic Republic of) | 0.471 | 0.589 | 69 754 | 73 967 | 143 720 |

| Party | Scale of assessments 2016–2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019–2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Iraq | 0.129 | 0.161 | 19 104 | 20 258 | 39 363 |
| Ireland | 0.335 | 0.419 | 49 612 | 52 609 | 102 222 |
| Israel | 0.430 | 0.538 | 63 682 | 67 528 | 131 210 |
| Italy | 3.748 | 4.685 | 555 066 | 588 594 | 1 143 661 |
| Jamaica | 0.009 | 0.011 | 1 333 | 1 413 | 2 746 |
| Japan | 9.680 | 12.101 | 1 433 575 | 1 520 169 | 2 953 744 |
| Jordan | 0.020 | 0.025 | 2 962 | 3 141 | 6 103 |
| Kazakhstan | 0.191 | 0.239 | 28 286 | 29 995 | 58 282 |
| Kenya | 0.018 | 0.023 | 2 666 | 2 827 | 5 492 |
| Kiribati | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Kuwait | 0.285 | 0.356 | 42 208 | 44 757 | 86 965 |
| Kyrgyzstan | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Lao People's Democratic Republic | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Latvia | 0.050 | 0.063 | 7 405 | 7 852 | 15 257 |
| Lebanon | 0.046 | 0.058 | 6 812 | 7 224 | 14 036 |
| Lesotho | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Liberia | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |



| 당사국 | 평가 척도 2016–2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019–2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Iraq | 0.129 | 0.161 | 19 104 | 20 258 | 39 363 |
| Ireland | 0.335 | 0.419 | 49 612 | 52 609 | 102 222 |
| Israel | 0.430 | 0.538 | 63 682 | 67 528 | 131 210 |
| Italy | 3.748 | 4.685 | 555 066 | 588 594 | 1 143 661 |
| Jamaica | 0.009 | 0.011 | 1 333 | 1 413 | 2 746 |
| Japan | 9.680 | 12.101 | 1 433 575 | 1 520 169 | 2 953 744 |
| Jordan | 0.020 | 0.025 | 2 962 | 3 141 | 6 103 |
| Kazakhstan | 0.191 | 0.239 | 28 286 | 29 995 | 58 282 |
| Kenya | 0.018 | 0.023 | 2 666 | 2 827 | 5 492 |
| Kiribati | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Kuwait | 0.285 | 0.356 | 42 208 | 44 757 | 86 965 |
| Kyrgyzstan | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Lao People's Democratic Republic | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Latvia | 0.050 | 0.063 | 7 405 | 7 852 | 15 257 |
| Lebanon | 0.046 | 0.058 | 6 812 | 7 224 | 14 036 |
| Lesotho | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Liberia | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |

| Party | Scale of assess-ments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Libya | 0.125 | 0.156 | 18 512 | 19 630 | 38 142 |
| Liechtenstein | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |
| Lithuania | 0.072 | 0.090 | 10 663 | 11 307 | 21 970 |
| Luxembourg | 0.064 | 0.080 | 9 478 | 10 051 | 19 529 |
| Madagascar | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Malawi | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Malaysia | 0.322 | 0.403 | 47 687 | 50 568 | 98 255 |
| Maldives | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Mali | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Malta | 0.016 | 0.020 | 2 370 | 2 513 | 4 882 |
| Marshall Islands | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Mauritania | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Mauritius | 0.012 | 0.015 | 1 777 | 1 885 | 3 662 |
| Mexico | 1.435 | 1.794 | 212 519 | 225 356 | 437 874 |
| Micronesia (Federated States of) | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Monaco | 0.010 | 0.013 | 1 481 | 1 570 | 3 051 |
| Mongolia | 0.005 | 0.006 | 740 | 785 | 1 526 |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Libya | 0.125 | 0.156 | 18 512 | 19 630 | 38 142 |
| Liechtenstein | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |
| Lithuania | 0.072 | 0.090 | 10 663 | 11 307 | 21 970 |
| Luxembourg | 0.064 | 0.080 | 9 478 | 10 051 | 19 529 |
| Madagascar | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Malawi | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Malaysia | 0.322 | 0.403 | 47 687 | 50 568 | 98 255 |
| Maldives | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Mali | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Malta | 0.016 | 0.020 | 2 370 | 2 513 | 4 882 |
| Marshall Islands | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Mauritania | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Mauritius | 0.012 | 0.015 | 1 777 | 1 885 | 3 662 |
| Mexico | 1.435 | 1.794 | 212 519 | 225 356 | 437 874 |
| Micronesia (Federated States of) | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Monaco | 0.010 | 0.013 | 1 481 | 1 570 | 3 051 |
| Mongolia | 0.005 | 0.006 | 740 | 785 | 1 526 |

| Party | Scale of assessments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Montenegro | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Morocco | 0.054 | 0.068 | 7 997 | 8 480 | 16 477 |
| Mozambique | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Myanmar | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Namibia | 0.010 | 0.013 | 1 481 | 1 570 | 3 051 |
| Nauru | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Nepal | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Netherlands | 1.482 | 1.853 | 219 479 | 232 737 | 452 216 |
| New Zealand | 0.268 | 0.335 | 39 690 | 42 087 | 81 777 |
| Nicaragua | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Niger | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Nigeria | 0.209 | 0.261 | 30 952 | 32 822 | 63 774 |
| Niue | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Norway | 0.849 | 1.061 | 125 734 | 133 329 | 259 063 |
| Oman | 0.113 | 0.141 | 16 735 | 17 746 | 34 481 |
| Pakistan | 0.093 | 0.116 | 13 773 | 14 605 | 28 378 |
| Palau | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Montenegro | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Morocco | 0.054 | 0.068 | 7 997 | 8 480 | 16 477 |
| Mozambique | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Myanmar | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Namibia | 0.010 | 0.013 | 1 481 | 1 570 | 3 051 |
| Nauru | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Nepal | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Netherlands | 1.482 | 1.853 | 219 479 | 232 737 | 452 216 |
| New Zealand | 0.268 | 0.335 | 39 690 | 42 087 | 81 777 |
| Nicaragua | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Niger | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Nigeria | 0.209 | 0.261 | 30 952 | 32 822 | 63 774 |
| Niue | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Norway | 0.849 | 1.061 | 125 734 | 133 329 | 259 063 |
| Oman | 0.113 | 0.141 | 16 735 | 17 746 | 34 481 |
| Pakistan | 0.093 | 0.116 | 13 773 | 14 605 | 28 378 |
| Palau | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |

| Party | Scale of assessments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Panama | 0.034 | 0.043 | 5 035 | 5 339 | 10 375 |
| Papua New Guinea | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Paraguay | 0.014 | 0.018 | 2 073 | 2 199 | 4 272 |
| Peru | 0.136 | 0.170 | 20 141 | 21 358 | 41 499 |
| Philippines | 0.165 | 0.206 | 24 436 | 25 912 | 50 348 |
| Poland | 0.841 | 1.051 | 124 549 | 132 073 | 256 622 |
| Portugal | 0.392 | 0.490 | 58 054 | 61 561 | 119 614 |
| Qatar | 0.269 | 0.336 | 39 838 | 42 244 | 82 082 |
| Republic of Korea | 2.039 | 2.549 | 301 969 | 320 209 | 622 178 |
| Republic of Moldova | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Romania | 0.184 | 0.230 | 27 250 | 28 896 | 56 146 |
| Russian Federation | 3.088 | 3.860 | 457 322 | 484 947 | 942 269 |
| Rwanda | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Saint Kitts and Nevis | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Saint Lucia | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Saint Vincent and the Grenadines | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Samoa | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Panama | 0.034 | 0.043 | 5 035 | 5 339 | 10 375 |
| Papua New Guinea | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Paraguay | 0.014 | 0.018 | 2 073 | 2 199 | 4 272 |
| Peru | 0.136 | 0.170 | 20 141 | 21 358 | 41 499 |
| Philippines | 0.165 | 0.206 | 24 436 | 25 912 | 50 348 |
| Poland | 0.841 | 1.051 | 124 549 | 132 073 | 256 622 |
| Portugal | 0.392 | 0.490 | 58 054 | 61 561 | 119 614 |
| Qatar | 0.269 | 0.336 | 39 838 | 42 244 | 82 082 |
| Republic of Korea | 2.039 | 2.549 | 301 969 | 320 209 | 622 178 |
| Republic of Moldova | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Romania | 0.184 | 0.230 | 27 250 | 28 896 | 56 146 |
| Russian Federation | 3.088 | 3.860 | 457 322 | 484 947 | 942 269 |
| Rwanda | 0.002 | 0.003 | 296 | 314 | 610 |
| Saint Kitts and Nevis | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Saint Lucia | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Saint Vincent and the Grenadines | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Samoa | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |

| Party | Scale of assess-ments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| San Marino | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Sao Tome and Principe | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Saudi Arabia | 1.146 | 1.433 | 169 719 | 179 970 | 349 689 |
| Senegal | 0.005 | 0.006 | 740 | 785 | 1 526 |
| Serbia | 0.032 | 0.040 | 4 739 | 5 025 | 9 764 |
| Seychelles | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Sierra Leone | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Singapore | 0.447 | 0.559 | 66 199 | 70 198 | 136 397 |
| Slovakia | 0.160 | 0.200 | 23 695 | 25 127 | 48 822 |
| Slovenia | 0.084 | 0.105 | 12 440 | 13 192 | 25 632 |
| Solomon Islands | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Somalia | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| South Africa | 0.364 | 0.455 | 53 907 | 57 163 | 111 071 |
| South Sudan | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Spain | 2.443 | 3.054 | 361 800 | 383 654 | 745 454 |
| Sri Lanka | 0.031 | 0.039 | 4 591 | 4 868 | 9 459 |
| State of Palestine | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| San Marino | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Sao Tome and Principe | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Saudi Arabia | 1.146 | 1.433 | 169 719 | 179 970 | 349 689 |
| Senegal | 0.005 | 0.006 | 740 | 785 | 1 526 |
| Serbia | 0.032 | 0.040 | 4 739 | 5 025 | 9 764 |
| Seychelles | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Sierra Leone | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Singapore | 0.447 | 0.559 | 66 199 | 70 198 | 136 397 |
| Slovakia | 0.160 | 0.200 | 23 695 | 25 127 | 48 822 |
| Slovenia | 0.084 | 0.105 | 12 440 | 13 192 | 25 632 |
| Solomon Islands | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Somalia | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| South Africa | 0.364 | 0.455 | 53 907 | 57 163 | 111 071 |
| South Sudan | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Spain | 2.443 | 3.054 | 361 800 | 383 654 | 745 454 |
| Sri Lanka | 0.031 | 0.039 | 4 591 | 4 868 | 9 459 |
| State of Palestine | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |

| Party | Scale of assess-ments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Sudan | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Suriname | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Sweden | 0.956 | 1.195 | 141 580 | 150 132 | 291 713 |
| Switzerland | 1.140 | 1.425 | 168 830 | 179 028 | 347 858 |
| Syrian Arab Republic | 0.024 | 0.030 | 3 554 | 3 769 | 7 323 |
| Tajikistan | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Thailand | 0.291 | 0.364 | 43 096 | 45 699 | 88 795 |
| The former Yugoslav Republic of Macedonia | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |
| Timor-Leste | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Togo | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Tonga | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Trinidad and Tobago | 0.034 | 0.043 | 5 035 | 5 339 | 10 375 |
| Tunisia | 0.028 | 0.035 | 4 147 | 4 397 | 8 544 |
| Turkey | 1.018 | 1.273 | 150 762 | 159 869 | 310 631 |
| Turkmenistan | 0.026 | 0.033 | 3 851 | 4 083 | 7 934 |
| Tuvalu | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Uganda | 0.009 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Sudan | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Suriname | 0.006 | 0.008 | 889 | 942 | 1 831 |
| Sweden | 0.956 | 1.195 | 141 580 | 150 132 | 291 713 |
| Switzerland | 1.140 | 1.425 | 168 830 | 179 028 | 347 858 |
| Syrian Arab Republic | 0.024 | 0.030 | 3 554 | 3 769 | 7 323 |
| Tajikistan | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| Thailand | 0.291 | 0.364 | 43 096 | 45 699 | 88 795 |
| The former Yugoslav Republic of Macedonia | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |
| Timor-Leste | 0.003 | 0.004 | 444 | 471 | 915 |
| Togo | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Tonga | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Trinidad and Tobago | 0.034 | 0.043 | 5 035 | 5 339 | 10 375 |
| Tunisia | 0.028 | 0.035 | 4 147 | 4 397 | 8 544 |
| Turkey | 1.018 | 1.273 | 150 762 | 159 869 | 310 631 |
| Turkmenistan | 0.026 | 0.033 | 3 851 | 4 083 | 7 934 |
| Tuvalu | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Uganda | 0.009 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |

| Party | Scale of assessments 2016-2018 | Scale with 22% ceiling, no least developed country paying more than 0.01% | Contribution due as of 1 January 2019 | Contribution due as of 1 January 2020 | Total 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Ukraine | 0.103 | 0.129 | 15 254 | 16 175 | 31 429 |
| United Arab Emirates | 0.604 | 0.755 | 89 450 | 94 854 | 184 304 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | 4.463 | 5.579 | 660 955 | 700 880 | 1 361 835 |
| United Republic of Tanzania | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Uruguay | 0.079 | 0.099 | 11 700 | 12 406 | 24 106 |
| Uzbekistan | 0.023 | 0.029 | 3 406 | 3 612 | 7 018 |
| Vanuatu | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Venezuela (Bolivarian Republic of) | 0.571 | 0.714 | 84 563 | 89 671 | 174 234 |
| Viet Nam | 0.058 | 0.073 | 8 590 | 9 108 | 17 698 |
| Yemen | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Zambia | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |
| Zimbabwe | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| **Total** | **78.009** | **100** | **11 846 512** | **12 562 092** | **24 408 604** |



| 당사국 | 평가 척도 2016-2018 | 분담율 상한 22%, 최빈국의 경우 0.01% 미만 적용(%) | 2019년 1월 1일 기준 분담금 | 2020년 1월 1일 기준 분담금 | 합계 2019-2020 |
|---|---|---|---|---|---|
| Ukraine | 0.103 | 0.129 | 15 254 | 16 175 | 31 429 |
| United Arab Emirates | 0.604 | 0.755 | 89 450 | 94 854 | 184 304 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | 4.463 | 5.579 | 660 955 | 700 880 | 1 361 835 |
| United Republic of Tanzania | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Uruguay | 0.079 | 0.099 | 11 700 | 12 406 | 24 106 |
| Uzbekistan | 0.023 | 0.029 | 3 406 | 3 612 | 7 018 |
| Vanuatu | 0.001 | 0.001 | 148 | 157 | 305 |
| Venezuela (Bolivarian Republic of) | 0.571 | 0.714 | 84 563 | 89 671 | 174 234 |
| Viet Nam | 0.058 | 0.073 | 8 590 | 9 108 | 17 698 |
| Yemen | 0.010 | 0.010 | 1 185 | 1 256 | 2 441 |
| Zambia | 0.007 | 0.009 | 1 037 | 1 099 | 2 136 |
| Zimbabwe | 0.004 | 0.005 | 592 | 628 | 1 221 |
| **Total** | **78.009** | **100** | **11 846 512** | **12 562 092** | **24 408 604** |

CBD

Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/38
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
Fourteenth meeting
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018
Agenda item 5

## DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

### 14/38. Date and venue of future meetings of the Conference of the Parties

*The Conference of the Parties,*

*Recalling* decision XIII/33, by which it decided that the fifteenth meeting of the Conference of the Parties would be held in China and that the sixteenth meeting of the Conference of the Parties would be held in Turkey,

1. *Decides* that the sixteenth meeting of the Conference of the Parties, the eleventh meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the fifth meeting of the Conference of the Parties to the Nagoya Protocol should be held in the last quarter of 2022;

2. *Invites* Parties from the Central and Eastern European region to notify the Executive Secretary of their offers to host the seventeenth meeting of the Conference of the Parties as well as the twelfth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol and the sixth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol;

3. *Requests* the Subsidiary Body on Implementation, in the light of its consideration of proposals for the post-2020 global biodiversity framework, to prepare a proposal on the periodicity of meetings of the Conference of the Parties beyond the sixteenth meeting, for consideration and adoption by the Conference of the Parties at its fifteenth meeting.



CBD

생물다양성협약

배포.
일반

CBD/COP/DEC/14/38
2018년 11월 30일

원문: 영어

생물다양성협약 당사국총회
제14차 회의
이집트 샤름 엘 셰이크, 2018년 11월 17일~29일
의제 제5항

## 생물다양성협약 당사국총회 채택 결정문

### 제14/38호. 차기 당사국총회 개최 일정 및 장소

*당사국총회는*

제15차 당사국총회는 중국, 제16차 당사국총회는 터키에서 개최될 것임을 결정한 결정문 제13/33호를 *상기하여,*

1. 제16차 생물다양성협약 당사국총회, 제11차 카르타헤나의정서 당사국총회, 제5차 나고야의정서 당사국총회를 2022년 4분기에 개최하도록 *정한다.*

2. 중동부 유럽지역 당사국은 제17차 당사국총회, 제12차 카르타헤나의정서 당사국총회 그리고 제6차 나고야의정서 당사국총회에 대한 유치의사를 사무총장에게 전달할 것을 *청한다.*

3. Post-2020 글로벌 생물다양성 프레임워크의 제안을 고려하여 이행부속기구는 제15차 당사국총회에서 심의·채택할 수 있도록 제6차 회의에서 당사국총회 개최 주기에 관한 제안서를 준비하도록 *요청한다.*